叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000001

2. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000002

3. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000003

4. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000004

5. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000005

6. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000006

7. 往昔岁月的故事(tales Of Passed Times) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第1/7页

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [pæst] [taɪmz]
Tales **of** **Passed** **Times**
故事 的 通过了 《时代周刊》

往昔岁月的故事

[ðə; ði]
THE
这

这

['temp(ə)l]
TEMPLE
寺庙

寺庙

['klæsɪks]
CLASSICS
经典

经典

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[jʌŋ]
YOUNG
年轻的

年轻的

['piːp(ə)l]
PEOPLE
人们

人们

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv]
TALES **of**
故事 的

故事

[pæst]
PASSED
通过了

通过

[taɪmz]
TIMES
时代

《时代周刊》

[toʊld] [baɪ]
TOLD **BY**
讲述 经过

讲述者

['mæstər]
MASTER
掌握

掌握

[tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt]
CHARLES **PERRAULT**
查尔斯 佩罗

夏尔·佩罗

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **TWELVE** **ILLUSTRATIONS**
和 十二 插图

附十二幅插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['rɔbinsn]
CHARLES **ROBINSON**
查尔斯 罗宾逊

查尔斯·罗宾逊

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & ['kʌmpəni]
J **.** **M** **.** **DENT** **&** **COMPANY**
J . M . 凹痕 & 公司

JM DENT & COMPANY

['ɒːldain] [haʊs] , ['bedfərd] [striːt]
ALDINE **HOUSE** **,** **BEDFORD** **STREET**
阿尔丁 房子 , 贝德福德 街道

奥尔丁楼，贝德福德街

['kɔvənt] ['gɑːrdn] . - .
COVENT **GARDEN** **.** **1900** **.**
科文特 花园 . - .

科文特花园，1900 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]
It **is** **to** **Perrault** **that** **we** **owe** **our** **acquaintance** **with** **the** **greater** **number**
它 是 到 佩罗 那 我们 欠 我们的 熟人 和 这 更大的 数字
[ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
of **good** **old** **-** **fashioned** **fairy** **-** **tales** **,**
的 好的 老的 - 造型 仙女 - 故事 ,

我们之所以能接触到如此众多优秀的传统童话故事，都要归功于佩罗。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but **an** **edition** **of** **these** **,** **although** **it** **includes** **such** **intimate** **friends** **of** **our**
但 一个 版 的 这些 , 虽然 它 包括 这样的 亲密的 朋友们 的 我们的
['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [bluː] [bɪrd] ,
childhood **as** **Blue** **Beard** **,**
童年 作为 蓝色的 胡须 ,

但是，尽管其中收录了像蓝胡子这样我们童年时代的亲密朋友，但这个版本.....

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ɪz] ['hɑːrdli] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] "

the	Sleeping	Beauty	,	and	Little	Red	Riding	-	Hood	,	is	hardly	complete	without	"
这	睡眠	美丽	,	和	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	是	几乎	完全的	没有	"

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] " ;

Beauty	and	the	Beast	"	;
美丽	和	这	兽	"	;

如果没有《美女与野兽》,《睡美人》和《小红帽》的故事就不完整;

[ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [baɪ]['mædəm/, mə'dæm] .

a	version	of	this	tale	,	by	Mme	.
一个	版本	的	这	故事	,	经过	夫人	.

这个故事的一个版本,作者是夫人。

[lə] [prɪns] [diː] ['boʊmɑːnt] , [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

Le	Prince	de	Beaumont	,	has	,	therefore	,	been	added	to	this	collection	.
乐	王子	德	博蒙特	,	有	,	所以	,	到过	额外	到	这	收藏	.

因此,《博蒙王子》也被添加到这个收藏系列中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'kriːst] , [speɪs] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [tuː]

It	has	also	been	increased	,	space	permitting	it	,	by	the	insertion	of	two
它	有	还	到过	增加	,	空间	允许	它	,	经过	这	插入	的	二

[teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ]['mædəm/, mə'dæm] .

tales	by	Mme	.
故事	经过	夫人	.

此外,在篇幅允许的情况下,还加入了夫人写的两个故事。

[lɑː] [kjŋ'tes] - ; [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [roʊ'bʌst] [klæs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

la	Comtesse	d'Aulnoy	;	her	writings	,	of	a	less	robust	class	than	those	of
拉	伯爵夫人	-	;	她	著作	,	的	一个	较少的	强壮的	班级	比	那些	的

['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] ,

Perrault	,
佩罗	,

奥努瓦伯爵夫人;她的作品不如佩罗的作品那样精彩。

[pə'zes] [ɪn][ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

possess	in	their	atmosphere	of	hidden	magic	,	the	charm	which	resides	in	that	special
具有	在	他们的	气氛	的	隐	魔法	,	这	魅力	哪个	居住地	在	那	特别的

['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

feature	of	fairyland	,
特征	的	仙境	,

它们散发着一种隐藏的魔力,拥有着仙境特有的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bə'nevələnt] [frɑːg] " [ænd; ənd] " ['prɪnses] [roʊ'zet] " [wɪl] [nɑːt] ,

and	the	addition	of	"	The	Benevolent	Frog	"	and	"	Princess	Rosette	"	will	not	,
和	这	添加	的	"	这	仁慈	青蛙	"	和	"	公主	玫瑰花结	"	将要	不是	,

[wiː; wi] [θɪŋk] ,

we	think	,
我们	思考	,

我们认为,加入《仁慈的青蛙》和《罗塞特公主》不会.....

[biː; bi] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] .

be	unwelcome	to	the	youthful	reader	.
是	不受欢迎	到	这	青春	读者	.

对年轻读者来说,这令人反感。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [faɪv]
The Sleeping Beauty in the Wood 5
这 睡眠 美丽 在 这 木头 5

森林里的睡美人 5

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] -
Little Red Riding - Hood 23
小的 红色的 骑术 - 兜帽 -

小红帽 23

[bluː] [bɪrd] -
Blue Beard 31
蓝色的 胡须 -

蓝胡子 31

['mæstər][kæt] ; [ɔːr] , [pʊs] [ɪn] [buːts] -
Master Cat ; or , Puss in Boots 43
掌握 猫 ; 或者 , 猫 在 靴子 -

猫王；或，穿靴子的猫 43

[ðə; ði] ['fɛəriz] -
The Fairies 55
这 仙女 -

仙女们 55

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] -
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper 63
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 -

灰姑娘；或，小玻璃鞋 63

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] -
Riquet with the Tuft 77
riquet 和 这 簇绒 -

里凯特与塔夫特77

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] -
Little Thumbling 91
小的 拇指 -

小拇指91

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] -
Beauty and the Beast 109
美丽 和 这 兽 -

美女与野兽 109

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [frɑːg] -
The Benevolent Frog 133
这 仁慈 青蛙 -

仁慈的青蛙 133

['prɪnses] [roʊ'zet] -
Princess Rosette 169
公主 玫瑰花结 -

罗塞特公主 169

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌsɪndə'relə] ['frʌntɪspiːs]
Cinderella **Frontispiece**
灰姑娘 卷首插图

灰姑娘扉页

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [naɪn]
She fell into a Swoon 9
她 跌倒 进入 一个 昏厥 9

她陷入了昏厥 9

" ['grænmɑː] , [wʌt] [greɪt] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " -
" Grandma , what Great Ears You Have ! " 25
" 奶奶 , 什么 伟大的 耳朵 你 有 ! " -

“奶奶，您的耳朵真灵！”25

" [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , " [sed] [bluː] [bɪrd] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] " -
" Your Tears are useless , " said Blue Beard ; " You must Die " 37
" 你的 眼泪 是 无用 , " 说 蓝色的 胡须 ; " 你 必须 死 " -

“你的眼泪毫无用处，”蓝胡子说，“你必须死。”37

[pʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːpəz] -
Puss among the Reapers 47
猫 之中 这 收割者 -

死神中的猫 47

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] -
She gave It to the Woman 57
她 给予 它 到 这 女士 -

她把它给了57号女人

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] -
The King's Son gave Her His Hand 67
这 国王学院 儿子 给予 她 他的 手 -

国王的儿子向她求婚 67

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]
" Then , " said the Princess , " I wish You may be the Handsomest Prince in the
" 然后 , " 说 这 公主 , " 我 希望 你 可能 是 这 最英俊的 王子 在 这
[wɜːrld] " -
World " 85
世界 " -

“那么，”公主说，“我希望您是世界上最英俊的王子。”85

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] -
The Boys followed Him 93
这 男孩们 随后 他 -

男孩们跟随他 93

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] -
Her Father was just arriving 120
她 父亲 曾是 只是 抵达 -

她父亲刚到120号

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
When She opened Her Eyes , She saw , standing beside Her ,
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 她 锯 , 常设 旁 她 ,

她睁开眼睛，看见站在她身边，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] -

a	Woman	of	Gigantic	Size	clothed	in	a	Lion's	Skin	137
一个	女士	的	巨大	尺寸	穿着衣服	在	一个	狮子的	皮肤	-

一位身披狮皮的巨型女子 137

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] -

"	Oh	,	you	are	Jesting	,	"	said	the	King	of	the	Peacocks	177
"	哦	,	你	是	开玩笑	,	"	说	这	国王	的	这	孔雀	-

“哦，你是在开玩笑吧，”孔雀王说道。177

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [[faɪv]]

The	Sleeping	Beauty	in	the	Wood	[	5	]
这	睡眠	美丽	在	这	木头	[	5	]

森林里的睡美人[5]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

THE	SLEEPING	BEAUTY	IN	THE	WOOD
这	睡眠	美丽	在	这	木头

林中睡美人

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ]

There	were	once	a	King	and	Queen	,	who	were	very	unhappy	at	not	having
那里	是	一次	一个	国王	和	女王	,	WHO	是	非常	不开心	在	不是	拥有

['eni] ['tʃɪldrən] ,

any	children	,
任何	孩子们	,

从前有一位国王和王后，因为没有孩子而非常不开心。

[mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .

more	unhappy	than	words	can	tell	.
更多的	不开心	比	字	能	告诉	.

难以言表的痛苦。

[vaʊz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][traɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ; [æt; ət]

Vows	,	pilgrimages	,	everything	was	tried	,	but	nothing	was	of	any	avail	;	at
誓言	,	朝圣	,	一切	曾是	尝试	,	但	没有什么	曾是	的	任何	可用	;	在

[leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

length	,	however	,
长度	,	然而	,

发誓、朝圣，所有方法都尝试过了，但都无济于事；然而最终，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	little	daughter	was	born	to	them	.
一个	小的	女儿	曾是	出生	到	他们	.

他们生了一个女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪsnɪŋ] .

There	was	a	splendid	christening	.
那里	曾是	一个	灿烂	洗礼	.

洗礼仪式非常隆重。

[fɔːr; fər] ['gɑːdmʌðər] ,

For	godmothers	,
为了	教母	,

对于教母们来说，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðeɪ]

they	gave	the	young	Princess	all	the	fairies	they	could	find	in	the	country	—	they
他们	给予	这	年轻的	公主	全部	这	仙女	他们	可以	寻找	在	这	国家	—	他们

[wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] — [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɪft] ,

were	seven	in	number	—	in	order	that	each	making	her	a	gift	,
是	七	在	数字	—	在	命令	那	每个	制作	她	一个	礼物	,

他们把全国能找到的所有仙女——一共七个——都送给了年轻的公主，以便每个仙女都能为她准备一份礼物。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] , [baɪ] [ðiːz]

according	to	the	custom	of	fairies	in	those	days	,	the	Princess	might	,	by	these
根据	到	这	风俗	的	仙女	在	那些	天	,	这	公主	可能	,	经过	这些

[miːnz] ,

means	,
方法	,

按照当时仙女们的习俗，公主可以通过这些方法：

[bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pər'fɛkʃənz] .

become	possessed	of	all	imaginable	perfections	.
变得	拥有	的	全部	可以想象的	完美	.

拥有所有你能想象到的完美品质。

[wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

When	the	ceremony	was	over	,	all	the	company	returned	to	the	King's	palace	,
什么时候	这	仪式	曾是	超过	,	全部	这	公司	返回	到	这	国王学院	宫殿	,

仪式结束后，所有人都返回了国王的宫殿。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

where	a	great	banquet	had	been	prepared	for	the	fairies	.
在哪里	一个	伟大的	宴会	有	到过	准备	为了	这	仙女	.

那里已经为仙女们准备了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər]

The	table	was	magnificently	laid	for	them	,	and	each	had	placed	for
这	桌子	曾是	壮丽	铺设	为了	他们	,	和	每个	有	放置	为了

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [goʊld] [keɪs] ,

her	a	massive	gold	case	,
她	一个	大量的	金子	案件	,

餐桌布置得富丽堂皇，他们每人都为她摆放了一个巨大的金箱子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] , [set] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds]

containing	a	spoon	,	a	fork	,	and	a	knife	of	fine	gold	,	set	with	diamonds
包含	一个	勺子	,	一个	叉	,	和	一个	刀	的	美好的	金子	,	放	和	钻石

[ænd; ənd] ['ruːbiz] .

and	rubies	.
和	红宝石	.

内含一把金质勺子、一把金叉和一把金刀，上面镶嵌着钻石和红宝石。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [æn; ən]

But	as	they	were	all	taking	their	seats	,	there	was	seen	to	enter	an
但	作为	他们	是	全部	采取	他们的	座位	,	那里	曾是	已见	到	进入	一个

[oʊld] ['feri] ,

old	fairy	,
老的	仙女	,

但就在众人落座之际，一位老仙女走了进来。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ded] [ɔːr]

who	had	not	been	invited	,	for	everyone	thought	that	she	was	either	dead	or
WHO	有	不是	到过	受邀	,	为了	每个人	想法	那	她	曾是	任何一个	死的	或者

[ɪn'tʃæntɪd] ,

enchanted	,
迷人的	,

她没有被邀请，因为大家都认为她要么死了，要么中了魔法。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [[sɪks]]

as	she	had	not	been	outside	the	[	6	]
作为	她	有	不是	到过	外部	这	[	6	]

因为她没有在[6]之外

['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

tower	in	which	she	lived	for	upwards	of	fifty	years	.
塔	在	哪个	她	居住地	为了	向上	的	五十	年	.

她居住了五十多年的那座塔楼。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

The	King	ordered	a	cover	to	be	laid	for	her	,
这	国王	订购	一个	覆盖	到	是	铺设	为了	她	,

国王下令为她盖上棺材。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [goʊld] [keɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	there	was	no	possibility	of	giving	her	a	massive	gold	case	,	such	as
但	那里	曾是	不	可能性	的	给予	她	一个	大量的	金子	案件	,	这样的	作为

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [hæd; həd] ,

the	others	had	,
这	其他的	有	,

但不可能给她一个像其他人那样的大型金箱子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['sev(ə)n] ['fɛəriz] .

because	there	had	been	only	seven	made	expressly	for	the	seven	fairies	.
因为	那里	有	到过	仅有的	七	制成	明确地	为了	这	七	仙女	.

因为只有七只，是专门为七位仙女制作的。

[ðə; ðiː] [oʊld] ['feri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm]

The	old	fairy	thought	she	was	treated	with	contempt	,	and	muttered	some
这	老的	仙女	想法	她	曾是	治疗	和	鄙视	,	和	低声说道	一些

[θrets] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

threats	between	her	teeth	.
威胁	之间	她	牙齿	.

老仙女觉得自己受到了轻蔑的对待，咬牙切齿地低声威胁了几句。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['fɛəriz] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər]

One	of	the	young	fairies	,	who	chanced	to	be	near	her	,	overheard	her
一	的	这	年轻的	仙女	,	WHO	偶然	到	是	靠近	她	,	无意中听到	她

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] ,

grumblings	,
抱怨	,

一位碰巧在她附近的年轻仙女听到了她的抱怨，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [gɪft] [ɑːn] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['prɪnses] .

and	was	afraid	she	might	bestow	some	evil	gift	on	the	young	Princess	.
和	曾是	害怕的	她	可能	赐给	一些	邪恶的	礼物	在	这	年轻的	公主	.

她担心自己会给年轻的公主带来一些邪恶的礼物。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self]

Accordingly	,	as	soon	as	they	rose	from	table	,	she	went	and	hid	herself
因此	,	作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	桌子	,	她	去	和	隐藏	她自己

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] ['hæŋgɪŋz] ,

behind	the	hangings	,
在后面	这	绞刑	,

于是，他们刚起身离开餐桌，她就跑去躲到帷幔后面去了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðiː] [læst] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr'self] [tuː; tə] [rɪ'per] ,

in	order	to	be	the	last	to	speak	,	and	so	enable	herself	to	repair	,
在	命令	到	是	这	最后的	到	说话	,	和	所以	使能够	她自己	到	维修	,

为了最后一个发言，从而有机会弥补过失，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['eni] [hɑːrm] [ðə; ðiː] [oʊld] ['feri] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	far	as	possible	,	any	harm	the	old	fairy	might	have	done	.
作为	远的	作为	可能的	,	任何	伤害	这	老的	仙女	可能	有	完毕	.

尽可能地消除老仙女可能造成的任何伤害。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn] [bi'stəuiŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Meanwhile	**the**	**fairies**	**began**	**bestowing**	**their**	**gifts**	**on**	**the**	**Princess**	**.**
同时	这	仙女	开始	授予	他们的	礼物	在	这	公主	.

与此同时，仙女们开始向公主赠送礼物。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [gɪft] , ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**youngest**	**,**	**as**	**her**	**gift**	**,**	**promised**	**that**	**she**	**should**	**be**	**the**	**most**	**beautiful**
这	最小的	,	作为	她	礼物	,	承诺	那	她	应该	是	这	最多	美丽的

['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

person	**in**	**the**	**world**	**;**
人	在	这	世界	;

最小的妹妹许诺，她要成为世界上最美丽的人，作为送给她的礼物；

[ðə; ði] [nekst] ['feri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [ðə; ði] [θɜːrd] ,

the	**next**	**fairy**	**,**	**that**	**she**	**should**	**have**	**the**	**mind**	**of**	**an**	**angel**	**;**	**the**	**third**	**,**
这	下一个	仙女	,	那	她	应该	有	这	头脑	的	一个	天使	;	这	第三	,

下一个仙女，她应该拥有天使般的心智；第三个，

[ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

that	**every**	**movement**	**of**	**hers**	**should**	**be**	**full**	**of**	**grace**	**;**	**the**	**fourth**	**,**
那	每一个	移动	的	她的	应该	是	满的	的	优雅	;	这	第四	,

她的一举一动都应充满优雅；第四，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

that	**she**	**should**	**dance**	**to**	**perfection**	**;**	**the**	**fifth**	**,**	**that**	**she**	**should**	**sing**	**like**	**a**
那	她	应该	舞蹈	到	完美	;	这	第五	,	那	她	应该	唱歌	喜欢	一个

['naɪtɪŋgeɪl] ;

nightingale	**;**
夜莺	;

第五，她要跳舞跳得完美无瑕；第五，她要像夜莺一样歌唱；

[ðə; ði] [sɪksθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɑːn] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

the	**sixth**	**,**	**that**	**she**	**should**	**play**	**on**	**every**	**kind**	**of**	**instrument**	**in**	**the**	**most**	**exquisite**
这	第六	,	那	她	应该	玩	在	每一个	种类	的	乐器	在	这	最多	精美的

['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

manner	**possible**	**.**
方式	可能的	.

第六，她应该以最精湛的技艺演奏每一种乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	**was**	**now**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**old**	**fairy**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**
它	曾是	现在	这	转动	的	这	老的	仙女	,	和	她	说	,

现在轮到老仙女说话了，她说：

[waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

while	**her**	**head**	**shook**	**more**	**with**	**malice**	**than**	**with**	**age**	**,**
尽管	她	头	摇晃	更多的	和	恶意	比	和	年龄	,

她摇头晃动，与其说是年老，不如说是出于恶意。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [pɪrs] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	**the**	**Princess**	**should**	**pierce**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**spindle**	**,**	**and**	**die**	**of**	**the**
那	这	公主	应该	刺穿	她	手	和	一个	主轴	,	和	死	的	这

[wuːnd] .

wound	**.**
伤口	.

让公主用纺锤刺穿自己的手，死于伤口。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['trembld] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] ,

The	**whole**	**company**	**trembled**	**when**	**they**	**heard**	**this**	**terrible**	**prediction**	**,**
这	所有的	公司	颤抖	什么时候	他们	听到	这	糟糕的	预言	,

听到这个可怕的预言，整个公司都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃed] [terz] .

and	there	was	not	one	among	them	who	did	not	shed	tears	.
和	那里	曾是	不是	一	之中	他们	WHO	做过	不是	棚	眼泪	.

他们当中没有一个人不流泪。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈferi] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [[ˈsɛvən]]

At	this	moment	the	young	fairy	advanced	from	behind	[	7	]
在	这	片刻	这	年轻的	仙女	先进的	从	在后面	[	7	]

这时，小仙女从后面走了过来[7]

[ðə; ði] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] , —

the	tapestry	,	and	said	,	speaking	that	all	might	hear	,	—
这	挂毯	,	和	说	,	请讲	那	全部	可能	听到	,	—

对着挂毯，说道，让所有人都能听到——

" [ˈkʌmfərt] [jɔːrˈselvz] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd]

"	Comfort	yourselves	,	King	and	Queen	;	your	daughter	shall	not	die	of	the	wound
"	舒适	你们自己	,	国王	和	女王	;	你的	女儿	将	不是	死	的	这	伤口

.

:

.

“国王和王后，请放心，你们的女儿不会死于伤口。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ʌnˈduː] [ɪnˈtaɪərli] [wʌt] [maɪ]['eldər][hæz; həz]

It	is	true	that	I	have	not	sufficient	power	to	undo	entirely	what	my	elder	has
它	是	真的	那	我	有	不是	充足的	力量	到	撤销	完全	什么	我的	长老	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

的确，我没有足够的力量完全改变长辈所做的一切。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [pɪrs] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

The	Princess	will	pierce	her	hand	with	a	spindle	,	but	,	instead	of	dying	,
这	公主	将要	刺穿	她	手	和	一个	主轴	,	但	,	反而	的	垂死	,

公主会用纺锤刺穿自己的手，但是，她不会死，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

she	will	only	fall	into	a	deep	sleep	,	which	will	last	a	hundred	years	,
她	将要	仅有的	落下	进入	一个	深的	睡觉	,	哪个	将要	最后的	一个	百	年	,

她只会陷入沉睡，长达一百年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər] .

at	the	end	of	which	time	a	king's	son	will	come	and	wake	her	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	一个	国王的	儿子	将要	来	和	唤醒	她	.

最后，国王的儿子会来唤醒她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːrˈtoʊld][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['feri] ,

"	The	King	,	in	the	hope	of	preventing	the	misfortune	foretold	by	the	old	fairy	,
"	这	国王	,	在	这	希望	的	预防	这	不幸	预言	经过	这	老的	仙女	,

国王为了阻止老仙女预言的不幸降临，

[ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [fərˈbɪdɪŋ] ['evriwʌn] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , ['iːðər]

immediately	sent	forth	a	proclamation	forbidding	everyone	,	on	pain	of	death	,	either
立即地	发送	前进	一个	公告	禁止	每个人	,	在	疼痛	的	死亡	,	任何一个

[tuː; tə][spɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

to	spin	with	a	spindle	,
到	旋转	和	一个	主轴	,

立即颁布公告，禁止任何人使用纺锤纺纱，违者处以死刑。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['spɪndlz] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] .

or	to	have	spindles	in	their	possession	.
或者	到	有	纺锤	在	他们的	拥有	.

或者拥有纺锤。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ,
Fifteen or sixteen years had passed , when ,
十五 或者 十六 年 有 通过了 , 什么时候 ,

十五六年过去了，那时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['biːɪŋ] ['æbsənt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
the King and Queen being absent at one of their country houses , it
这 国王 和 女王 存在 缺席的 在 一 的 他们的 国家 房屋 , 它
['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
happened that the Princess ,
发生 那 这 公主 ,

国王和王后不在家，正在他们的乡间别墅里，碰巧公主.....

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə]
while running about the castle one day , and up the stairs from one room to
尽管 跑步 关于 这 城堡 一 天 , 和 向上 这 楼梯 从 一 房间 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

有一天，我在城堡里跑来跑去，从一个房间跑到另一个房间，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gærət] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrət] ,
came to a little garret at the top of a turret ,
来了 到 一个 小的 阁楼 在 这 顶部 的 一个 炮塔 ,

来到塔顶的一个小阁楼里，

[wer] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [ə'loʊn] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪstæf] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] ,
where an old woman sat alone spinning with distaff and spindle ,
在哪里 一个 老的 女士 卫星 独自的 旋转 和 女 和 主轴 ,

一位老妇人独自坐在那里，用纺锤和纺线纺纱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz]
for this good woman had never heard the King's proclamation forbidding the use
为了 这 好的 女士 有 绝不 听到 这 国王学院 公告 禁止 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .
of the spindle .
的 这 主轴 .

因为这位善良的妇人从未听过国王禁止使用纺锤的法令。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" What are you doing there ? " asked the Princess .
" 什么 是 你 正在做 那里 ? " 问 这 公主 .

“你在那里做什么？”公主问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" I am spinning , my pretty child , " answered the old woman ,
" 我 是 旋转 , 我的 漂亮的 孩子 , " 回答 这 老的 女士 ,

“我在纺线，我的漂亮孩子，”老妇人回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
who did not know who she was .
WHO 做过 不是 知道 WHO 她 曾是 .

他们并不知道她是谁。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Oh , how pretty it is ! " exclaimed the Princess .
" 哦 , 如何 漂亮的 它 是 ! " 惊呼 这 公主 .

“哦，真漂亮！”公主惊叹道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you do it ?
" 如何 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] .

Give	it	to	me	,	that	I	may	see	if	I	can	do	it	as	well	.
给	它	到	我	,	那	我	可能	看	如果	我	能	做	它	作为	出色地	.

给我，让我看看我能不能也做到。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] , [ðæn; ðən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈheɪsti] ,

"	She	had	no	sooner	taken	hold	of	the	spindle	,	than	,	being	very	hasty	,
"	她	有	不	很快	已采取	抓住	的	这	主轴	,	比	,	存在	非常	仓促	,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈθɔːtləs] , [ænd; ənd] [[eɪt]]

and	rather	thoughtless	,	and	[	8	]
和	相当	轻率	,	和	[	8	]

“她刚一拿起纺锤，就因为太过仓促，而且相当粗心，[8]

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈhævɪŋ] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

moreover	,	the	fairies	having	ordained	that	it	should	be	so	,
而且	,	这	仙女	拥有	受戒	那	它	应该	是	所以	,

此外，既然仙女们已经命定如此，

[ʃiː; ʃi] [pɪrst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .

she	pierced	her	hand	with	the	point	of	it	,	and	fainted	away	.
她	穿孔	她	手	和	这	观点	的	它	,	和	昏厥	离开	.

她用尖锐的物体刺穿了自己的手，然后昏了过去。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

The	poor	old	woman	was	in	great	distress	,	and	called	for	help	.
这	贫穷的	老的	女士	曾是	在	伟大的	痛苦	,	和	称为	为了	帮助	.

这位可怜的老妇人非常痛苦，呼救起来。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ; [ðeɪ] [θruː] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [feɪs] , [ðeɪ]

People	came	running	from	all	quarters	;	they	threw	water	in	the	Princess's	face	,	they
人们	来了	跑步	从	全部	四分之一	;	他们	扔	水	在	这	公主的	脸	,	他们

[ʌnˈleɪst] [hɜːr; hər] [dres] ,

unlaced	her	dress	,
解开	她	裙子	,

人们从四面八方跑来；他们往公主脸上泼水，解开她的裙子，

[ðeɪ] [slæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ðeɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgɜːiːz]

they	slapped	her	hands	,	they	rubbed	her	temples	with	Queen	of	Hungary's
他们	被掌掴	她	双手	,	他们	摩擦	她	寺庙	和	女王	的	匈牙利的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

他们拍打她的手，用匈牙利女王水擦拭她的太阳穴。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

but	nothing	would	bring	her	to	.
但	没有什么	会	带来	她	到	.

但什么都无法让她醒悟。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ˌʌpˈsterz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðen] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn]

The	King	,	who	had	run	upstairs	at	the	noise	,	then	remembered	the	prediction
这	国王	,	WHO	有	跑步	楼上	在	这	噪音	,	然后	记得	这	预言

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

of	the	fairies	,
的	这	仙女	,

国王听到动静跑上楼，然后想起了仙女们的预言。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz]

and	wisely	concluded	that	this	accident	must	have	happened	as	the	fairies
和	明智地	结束	那	这	事故	必须	有	发生	作为	这	仙女

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

had	said	it	would	.
有	说	它	会	.

于是他明智地得出结论：这场事故一定是按照仙女们的预言发生的。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	ordered	the	Princess	to	be	carried	into	a	beautiful	room	of	the	palace	,
他	订购	这	公主	到	是	携带	进入	一个	美丽的	房间	的	这	宫殿	,

他下令将公主抬进宫殿里一间华丽的房间。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][bed] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

and	laid	on	a	bed	embroidered	with	silver	and	gold	.
和	铺设	在	一个	床	绣花	和	银	和	金子	.

她躺在一张用金银刺绣的床上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] ['lʌvli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] ,

One	might	have	thought	it	was	an	angel	lying	there	,	so	lovely	did	she	look	,
一	可能	有	想法	它	曾是	一个	天使	说谎	那里	,	所以	迷人的	做过	她	看	,

人们或许会以为躺在那里的是一位天使，她看起来如此美丽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t]['feɪdɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [swu:n] ;

for	the	rich	colours	of	her	complexion	had	not	faded	in	her	swoon	;
为了	这	富有的	颜色	的	她	肤色	有	不是	褪色	在	她	昏厥	;

即使昏厥过去，她红润的肤色也丝毫未减；

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['roʊzi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps] [laɪk] ['kɔ:rəl] .

her	cheeks	were	still	rosy	,	and	her	lips	like	coral	.
她	脸颊	是	仍然	红润	,	和	她	嘴唇	喜欢	珊瑚	.

她的双颊依然红润，嘴唇像珊瑚一样。

['oʊnli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] ['sɔ:ftli] ,

Only	,	her	eyes	were	closed	,	but	they	could	hear	her	breathing	softly	,
仅有的	,	她	眼睛	是	关闭	,	但	他们	可以	听到	她	呼吸	轻轻	,

只是她双眼紧闭，但他们能听到她轻柔的呼吸声。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .

which	showed	that	she	was	not	dead	.
哪个	显示	那	她	曾是	不是	死的	.

这证明她并没有死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər][ɪn]['kwaɪət] ,

The	King	gave	orders	that	she	was	to	be	left	to	sleep	there	in	quiet	,
这	国王	给予	订单	那	她	曾是	到	是	左边	到	睡觉	那里	在	安静的	,

国王下令让她在那里安静地睡觉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'weɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

until	the	hour	of	her	awaking	should	arrive	.
直到	这	小时	的	她	觉醒	应该	到达	.

直到她醒来的时刻到来。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] , [baɪ] [kən'demɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər]

The	good	fairy	who	had	saved	her	life	,	by	condemning	her	to	sleep	for
这	好的	仙女	WHO	有	已保存	她	生活	,	经过	谴责	她	到	睡觉	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

a	hundred	years	,
一个	百	年	,

那位救了她性命的善良仙女，判她沉睡一百年。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði]

was	in	the	Kingdom	of	Mataquin	,	twelve	thousand	leagues	away	,	when	the
曾是	在	这	王国	的	-	,	十二	千	联赛	离开	,	什么时候	这

['prɪnses] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æksɪdənt] ,

Princess	met	with	her	accident	,
公主	遇见	和	她	事故	,

公主遭遇意外时，身处一万两千里之外的马塔昆王国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ,

but	she	was	informed	of	it	instantly	by	a	little	dwarf	,
但	她	曾是	知情的	的	它	即刻	经过	一个	小的	矮人	,

但一个小矮人立刻告诉了她这件事。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ðæt] [ɪz] ,

who	had	a	pair	of	seven	-	league	boots	,	that	is	,
WHO	有	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	,	那	是	,

他有一双七里靴，也就是说，

[buːts] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['werər] [tuː; tə] [teɪk] ['sev(ə)n] [liːgz] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] . [[naɪn]]

boots	which	enabled	the	wearer	to	take	seven	leagues	at	a	stride	.	[	9	]
靴子	哪个	已启用	这	佩戴者	到	拿	七	联赛	在	一个	步幅	.	[	9	]

穿上这双靴子，穿着它的人可以一步走七里格。[9]

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .

"	She	fell	into	a	swoon	.
"	她	跌倒	进入	一个	昏厥	.

她昏倒了。

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [-] [-]

"	The	Sleeping	Beauty	[	10	]	[	11	]
"	这	睡眠	美丽	[	-	]	[	-	]

《睡美人》[10][11]

[ðə; ði] ['feri] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

The	fairy	set	out	immediately	,
这	仙女	放	出去	立即地	,

仙女立刻出发了。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] , [drɔːn]

and	an	hour	afterwards	she	was	seen	arriving	in	a	chariot	of	fire	,	drawn
和	一个	小时	然后	她	曾是	已见	抵达	在	一个	战车	的	火	,	绘制

[baɪ]['drægənz] .

by	dragons	.
经过	龙	.

一小时后，人们看到她乘坐着由巨龙拉着的火焰战车抵达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

The	King	advanced	to	hand	her	out	of	the	chariot	.
这	国王	先进的	到	手	她	出去	的	这	战车	.

国王上前将她从战车上递了下来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrsaɪt] ,

She	approved	of	all	he	had	done	,	but	being	gifted	with	great	foresight	,
她	得到正式认可的	的	全部	他	有	完毕	,	但	存在	天才	和	伟大的	远见	,

她赞同他所做的一切，但由于她极具远见卓识，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [fiːl] ['veri] [lɔːst][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɑːn]

she	bethought	her	that	the	Princess	would	feel	very	lost	and	bewildered	on
她	思考	她	那	这	公主	会	感觉	非常	丢失的	和	困惑	在

[ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ;

awaking	and	finding	herself	all	alone	in	the	old	castle	;
觉醒	和	寻找	她自己	全部	独自的	在	这	老的	城堡	;

她想到，公主醒来发现自己独自一人身处这座古老的城堡中，一定会感到非常迷茫和不知所措；

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [dɪd] .

so	this	is	what	the	fairy	did	.
所以	这	是	什么	这	仙女	做过	.

这就是仙女做的事。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

With	her	wand	she	touched	everybody	who	was	in	the	castle	,	except	the
和	她	魔杖	她	感动	大家	WHO	曾是	在	这	城堡	,	除了	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] :

King	and	Queen	:
国王	和	女王	:

她用魔杖触碰了城堡里的所有人，除了国王和王后：

['gʌvənɪsiz] , [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] , ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑːfəsərz] ,

governesses	,	maids	of	honour	,	women	of	the	bed	-	chamber	,	gentlemen	,	officers	,
家庭教师	,	女佣	的	荣誉	,	女性	的	这	床	-	房间	,	先生们	,	警官	,

[stjuədz] , [kʊks] , ['skʌljənz] , [bɔɪz] , [gɑːrdz] ,

stewards	,	cooks	,	scullions	,	boys	,	guards	,
管家	,	厨师	,	厨房帮工	,	男孩们	,	守卫	,

家庭教师、女侍官、寝宫女侍、绅士、军官、管家、厨师、厨房帮工、男孩、卫兵

['pɔːtəz] , ['peɪdʒɪz] , ['fʊtmən] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steiblz]

porters	,	pages	,	footmen	;	she	also	touched	the	horses	that	were	in	the	stables
搬运工	,	页面	,	侍从	;	她	还	感动	这	马匹	那	是	在	这	马厩

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grumz] ,

with	their	grooms	,
和	他们的	新郎	,

她抚摸了搬运工、侍童、男仆；她还抚摸了马厩里的马匹和它们的马夫。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [flʌf] , [ðə; ði][pet][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

the	great	mastiffs	in	the	courtyard	,	and	little	Fluff	,	the	pet	dog	of	the	Princess
这	伟大的	獒犬	在	这	庭院	,	和	小的	起毛	,	这	宠物	狗	的	这	公主

,

,

,

院子里那些高大的獒犬，还有公主的宠物狗小绒毛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

that	was	on	the	bed	beside	her	.
那	曾是	在	这	床	旁	她	.

那是放在她旁边床上的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] ,

As	soon	as	she	had	touched	them	,	they	all	fell	asleep	,
作为	很快	作为	她	有	感动	他们	,	他们	全部	跌倒	睡着了	,

她一碰到他们，他们就全都睡着了。

[nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

not	to	wake	again	until	the	hour	arrived	for	their	mistress	to	do	so	,
不是	到	唤醒	再次	直到	这	小时	到达的	为了	他们的	情妇	到	做	所以	,

直到女主人召唤他们起床的时间到来之前，他们都不会再次醒来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

in	order	that	they	should	all	be	ready	to	attend	upon	her	as	soon	as	she
在	命令	那	他们	应该	全部	是	准备好	到	出席	之上	她	作为	很快	作为	她

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ðem; ðəm] .

should	want	them	.
应该	想	他们	.

以便他们随时准备在她需要时服侍她。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [spits] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fezənts] , [ænd; ənd]

Even	the	spits	before	the	fire	,	hung	with	partridges	and	pheasants	,	and
甚至	这	吐痰	前	这	火	,	悬挂	和	鹧鸪	和	野鸡	,	和

[ðə; ði] ['veri] ['faɪər][ɪt'self] ,

the	very	fire	itself	,
这	非常	火	本身	,

甚至连火堆前的烤肉架上挂着鹧鸪和野鸡，以及火本身，

[went] [tu:; tə] [sli:p] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡着了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] ['fɛəriz] ['nevər] [lɔ:st] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk]

All	this	was	done	in	a	moment	,	for	fairies	never	lost	much	time	over	their	work
全部	这	曾是	完毕	在	一个	片刻	,	为了	仙女	绝不	丢失的	很多	时间	超过	他们的	工作

.

:
.

这一切都在瞬间完成，因为仙女们从不在工作上浪费太多时间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [naʊ] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] ['dɔ:tər] , [hu:] [stɪl] [slept] [ɑ:n] , ['kwɪtɪd]

The	King	and	Queen	now	kissed	their	dear	daughter	,	who	still	slept	on	,	quitted
这	国王	和	女王	现在	亲吻	他们的	亲爱的	女儿	,	WHO	仍然	睡着了	在	,	辞职

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

国王和王后亲吻了他们仍在熟睡的爱女，然后离开了城堡。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˌhu:soʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	issued	a	proclamation	forbidding	any	person	,	whosoever	,	to	approach	it	.
和	发布	一个	公告	禁止	任何	人	,	无论谁	,	到	方法	它	.

并发布公告，禁止任何人靠近它。

[ðiːz] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ʌn'nesəseri] ,

These	orders	were	unnecessary	,
这些	订单	是	不必要	,

这些命令完全没有必要。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

for	in	a	quarter	of	an	hour	there	grew	up	around	the	park	such	a	number
为了	在	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	生长	向上	大约	这	公园	这样的	一个	数字

[ʌv; əv] [tri:z] ,

of	trees	,
的	树木	,

短短十五分钟内，公园周围就长出了这么多树木。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [intə(:)'leisiŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

large	and	small	,	of	brambles	and	thorns	interlacing	each	other	,
大的	和	小的	,	的	荆棘	和	荆棘	交织	每个	其他	,

大大小小的荆棘和蒺藜交织在一起，

[ðæt] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

that	neither	man	nor	beast	could	have	got	through	them	,	and	nothing	could
那	两者都不	男人	也不	兽	可以	有	得到	通过	他们	,	和	没有什么	可以

[bi:; bi] [naʊ] [si:n] [-]

be	now	seen	[	12	]
是	现在	已见	[	-	]

无论是人还是动物都无法穿过它们，现在什么也看不见了[12]

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

of	the	castle	but	the	tops	of	the	turrets	,	and	they	only	from	a
的	这	城堡	但	这	最高额	的	这	炮塔	,	和	他们	仅有的	从	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

除了城堡的顶部，只能从相当远的距离看到塔楼的顶部。

['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] ['hændiwɜːrk] ,

Nobody	doubted	that	this	also	was	some	of	the	fairy's	handiwork	,
无人	怀疑	那	这	还	曾是	一些	的	这	仙女的	手工制品	,

没有人怀疑这也是仙女的杰作。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

in	order	that	the	Princess	might	be	protected	from	the	curiosity	of	strangers
在	命令	那	这	公主	可能	是	受保护	从	这	好奇心	的	陌生人

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slʌmbər] .

during	her	long	slumber	.
期间	她	长的	睡眠	.

以便公主在漫长的沉睡期间免受陌生人的打扰。

[wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

When	the	hundred	years	had	passed	away	,
什么时候	这	百	年	有	通过了	离开	,

一百年过去之后，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

the	son	of	the	King	at	that	time	upon	the	throne	,
这	儿子	的	这	国王	在	那	时间	之上	这	王座	,

当时在位国王的儿子，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæməli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] ,

and	who	was	of	a	different	family	to	that	of	the	sleeping	Princess	,
和	WHO	曾是	的	一个	不同的	家庭	到	那	的	这	睡眠	公主	,

而且他与睡美人并非出身于同一家族。

['hævɪŋ] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

having	been	hunting	in	the	neighbourhood	,
拥有	到过	打猎	在	这	邻里	,

一直在附近打猎，

[in'kwaiəd] [wʌt] ['taʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [θɪk]

inquired	what	towers	they	were	that	he	saw	above	the	trees	of	a	very	thick
询问	什么	塔楼	他们	是	那	他	锯	多于	这	树木	的	一个	非常	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他询问那些在他看到的茂密树林上方耸立的塔是什么。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Each	person	answered	him	according	to	the	story	he	had	heard	.
每个	人	回答	他	根据	到	这	故事	他	有	听到	.

每个人都根据自己听到的故事回答了他。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] , ['hɔːntɪd] [baɪ] ['goʊsts] ; ['ʌðər] ,

Some	said	it	was	an	old	castle	,	haunted	by	ghosts	;	others	,
一些	说	它	曾是	一个	老的	城堡	,	闹鬼的	经过	鬼魂	;	其他的	,

有人说这是一座古老的城堡，闹鬼；也有人说，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [held] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['revəlz] [ðer; ðər] .

that	all	the	witches	of	the	country	held	their	midnight	revels	there	.
那	全部	这	女巫	的	这	国家	握住	他们的	午夜	揭秘	那里	.

全国所有的女巫都在那里举行午夜狂欢。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][æn; ən]

The	more	general	opinion	,	however	,	was	that	it	was	the	abode	of	an
这	更多的	一般的	观点	,	然而	,	曾是	那	它	曾是	这	住所	的	一个

['oʊgər] ,

ogre	,
食人魔	,

然而，更普遍的看法是，那是食人魔的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ðɪðər] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ,

and	that	he	carried	thither	all	the	children	he	could	catch	,
和	那	他	携带	那里	全部	这	孩子们	他	可以	抓住	,

他把所有能抓到的孩子都带到了那里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

in	order	to	eat	them	at	his	leisure	,	and	without	being	pursued	,
在	命令	到	吃	他们	在	他的	闲暇	,	和	没有	存在	追击	,

为了能悠闲地享用它们，而不被人追赶，

[hiː; hi][ə'loʊn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

he	alone	having	the	power	of	making	his	way	through	the	wood	.
他	独自的	拥有	这	力量	的	制作	他的	方式	通过	这	木头	.

只有他有能力穿过这片森林。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

The	Prince	did	not	know	what	to	believe	of	all	this	,
这	王子	做过	不是	知道	什么	到	相信	的	全部	这	,

王子对这一切感到困惑不已，不知该相信什么。

[wen] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [prɪns] ,

when	an	old	peasant	spoke	in	his	turn	,	and	said	to	him	,	"	Prince	,
什么时候	一个	老的	农民	辐	在	他的	转动	,	和	说	到	他	,	"	王子	,

这时，一位老农夫开口说道："王子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ,

it	is	more	than	fifty	years	ago	since	I	heard	my	father	say	,
它	是	更多的	比	五十	年	前	自从	我	听到	我的	父亲	说	,

五十多年前，我父亲曾说过这样的话：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] ;

that	there	was	in	that	castle	the	most	beautiful	Princess	that	was	ever	seen	;
那	那里	曾是	在	那	城堡	这	最多	美丽的	公主	那	曾是	曾经	已见	;

那座城堡里住着一位世上最美丽的公主；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ]

that	she	was	to	sleep	for	a	hundred	years	,	and	would	be	awakened	by
那	她	曾是	到	睡觉	为了	一个	百	年	,	和	会	是	觉醒	经过

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

a	king's	son	,
一个	国王的	儿子	,

她将沉睡一百年，由一位国王的儿子唤醒。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

for	whom	she	was	intended	and	was	waiting	.
为了	谁	她	曾是	故意的	和	曾是	等待	.

她命中注定要嫁给谁，并且一直在等待谁。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [felt] [hɪm'self] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

"	The	young	Prince	,	at	these	words	,	felt	himself	all	on	fire	.
"	这	年轻的	王子	,	在	这些	字	,	毛毡	他自己	全部	在	火	.

听到这些话，年轻的王子感到自己浑身燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

He	had	not	a	moment's	doubt	that	he	was	the	one	chosen	to	accomplish
他	有	不是	一个	瞬间	怀疑	那	他	曾是	这	一	选定	到	完成

[ðɪs] ['feɪməs] [əd'ventʃər] ,

this	famous	adventure	,
这	著名的	冒险	,

他丝毫没有怀疑自己是被选中去完成这项著名冒险的人。

[ænd; ənd]['ɜːdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [-]

and	urged	to	the	deed	by	love	and	[	13	]
和	敦促	到	这	契据	经过	爱	和	[	-	]

并因爱而促使他这样做[13]

['glɔːri] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glory	,	he	resolved	,	without	delay	,	to	see	what	would	come	of	it	.
荣耀	,	他	已解决	,	没有	延迟	,	到	看	什么	会	来	的	它	.

他决心立即行动起来，看看荣耀会带来什么结果。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [wen] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [triːz] , [ɔːl] [ðoʊz]

Scarcely	had	he	approached	the	wood	,	when	all	those	great	trees	,	all	those
几乎	有	他	接近	这	木头	,	什么时候全部		那些	伟大的	树木	,	全部	那些

[b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,

brambles	and	thorns	,
荆棘	和	荆棘	,

他刚走进树林，就看到那些高大的树木，那些荆棘和灌木丛，

[meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

made	way	for	him	to	pass	of	their	own	accord	.
制成	方式	为了	他	到	经过	的	他们的	自己的	符合	.

他们主动让他通过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	walked	towards	the	castle	,
他	步行	向	这	城堡	,

他朝城堡走去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

which	he	saw	at	the	end	of	a	long	avenue	he	had	entered	,
哪个	他	锯	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	他	有	进入	,

他看到，在他进入的那条长长的林荫大道的尽头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

and	he	was	somewhat	surprised	to	find	that	none	of	his	people	had
和	他	曾是	有些	惊讶	到	寻找	那	没有任何	的	他的	人们	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

been	able	to	follow	him	,
到过	有能力的	到	跟随	他	,

他有些惊讶地发现，他的人民中竟然没有一个人能够跟随他。

[ðə; ði] [triːz] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

the	trees	having	closed	up	again	as	soon	as	he	had	passed	.
这	树木	拥有	关闭	向上	再次	作为	很快	作为	他	有	通过了	.

他一走，树木就又合拢起来了。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] , [ɪz]

Nevertheless	,	he	continued	to	advance	;	a	young	prince	,	inspired	by	love	,	is
尽管如此	,	他	持续	到	进步	;	一个	年轻的	王子	,	灵感	经过	爱	,	是

['ɔːlweɪz] [kə'reɪdʒəs] .

always	courageous	.
总是	勇敢	.

然而，他继续前进；一位年轻的王子，在爱情的感召下，总是勇敢的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːr] - [kɔːrt] ,

He	came	to	a	large	fore	-	court	,
他	来了	到	一个	大的	前	-	法庭	,

他来到一个宽阔的前院，

[wer] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

where	everything	he	saw	might	well	have	frozen	his	blood	with	terror	.
在哪里	一切	他	锯	可能	出色地	有	冷冻	他的	血	和	恐怖	.

他所看到的一切都足以让他恐惧得血液凝固。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] ; [deθ] [siːmd] ['evriwer] ['prez(ə)nt] ; [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

A	frightful	silence	reigned	around	;	death	seemed	everywhere	present	;	on	every	side	,
一个	可怕	沉默	统治	大约	;	死亡	似乎	到处	展示	;	在	每一个	边	,

四周一片令人毛骨悚然的寂静；死亡似乎无处不在；四面八方，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [stretʃt] [aʊt] ,

nothing	to	be	seen	but	the	bodies	of	men	and	animals	stretched	out	,
没有什么	到	是	已见	但	这	身体	的	男人	和	动物	拉伸	出去	,

[ə'pærəntli] ['laɪfləs] .

apparently	lifeless	.
显然	无生命	.

除了横七竖八地躺着的人和动物的尸体，什么也看不到，显然都已没有了生命迹象。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [red] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	soon	discovered	,	however	,	by	the	shining	noses	and	red	faces	of	the
他	很快	发现	,	然而	,	经过	这	灼灼	鼻子	和	红色的	面孔	的	这

['pɔːtəz] ,

porters	,
搬运工	,

然而，他很快就从搬运工们闪亮的鼻子和通红的脸庞上发现了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːblət] , [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]

that	they	were	only	asleep	;	and	their	goblets	,	in	which	still	remained	a	few
那	他们	是	仅有的	睡着了	;	和	他们的	高脚杯	,	在	哪个	仍然	剩余	一个	很少

[drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] ,

drops	of	wine	,
滴	的	葡萄酒	,

他们只是睡着了；他们的酒杯里还剩下几滴酒。

[sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] .

sufficiently	proved	that	they	had	dozed	off	whilst	drinking	.
足够	已证实	那	他们	有	打盹	离开	而	喝	.

已充分证明他们在饮酒时睡着了。

[hiː; hi][nekst] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , [ə'sendɪd] [ðə; ði]

He	next	passed	through	a	large	courtyard	paved	with	marble	,	ascended	the
他	下一个	通过了	通过	一个	大的	庭院	铺砌路面	和	大理石	,	上升	这

['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] ,

staircase	,	and	entered	the	guard	-	room	,
楼梯	,	和	进入	这	警卫	-	房间	,

他接着穿过一个铺着大理石的大庭院，登上楼梯，进入了警卫室。

[wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ]

where	the	guards	stood	,	drawn	up	in	line	,	their	carbines	shouldered	,	and	snoring
在哪里	这	守卫	站立	,	绘制	向上	在	线	,	他们的	卡宾枪	肩部	,	和	打鼾

[ðer; ðər] ['laʊdəst] .

their	loudest	.
他们的	最响亮	.

卫兵们站在那里，列队站好，肩扛卡宾枪，鼾声震天。

[hiː; hi] ['trævəst] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [ə'sliːp] , [sʌm; səm]

He	traversed	several	rooms	with	ladies	and	gentlemen	all	asleep	,	some
他	穿越	一些	房间	和	女士们	和	先生们	全部	睡着了	,	一些

['stændɪŋ] , ['ʌðər] ['siːtɪd] .

standing	,	others	seated	.
常设	,	其他的	坐着	.

他穿过好几个房间，里面的男男女女有的睡着了，有的站着，有的坐着。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

At	last	he	came	to	one	covered	with	gold	,	and	there	on	a	bed	,
在	最后的	他	来了	到	一	涵盖	和	金子	,	和	那里	在	一个	床	,

最后他来到一个浑身金光闪闪的人面前，只见他躺在床上，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

the	curtains	of	which	were	open	on	either	side	,
这	窗帘	的	哪个	是	打开	在	任何一个	边	,

两侧的窗帘都敞开着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] — [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

he	saw	the	most	lovely	sight	he	had	ever	looked	upon	—	a	Princess	,
他	锯	这	最多	迷人的	视线	他	有	曾经	看起来	之上	—	一个	公主	,

他看到了他所见过的最美丽的景象——一位公主，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [huːz] [-]

who	appeared	to	be	about	fifteen	or	sixteen	,	and	whose	[	14	]
WHO	出现	到	是	关于	十五	或者	十六	,	和	谁	[	-	]

看起来大约十五六岁，而且[14]

['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

dazzling	beauty	shone	with	a	radiance	which	scarcely	seemed	to	belong	to	this
耀眼的	美丽	闪耀	和	一个	辐射	哪个	几乎	似乎	到	属于	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她美得令人窒息，散发着一种仿佛不属于这个世界的耀眼光芒。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	approached	,	trembling	and	admiring	,	and	knelt	down	beside	her	.
他	接近	,	发抖	和	钦佩	,	和	跪下	向下	旁	她	.

他颤抖着，满怀敬仰地走上前去，跪在她身边。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] ,

At	that	moment	,	the	enchantment	being	ended	,	the	Princess	awoke	,
在	那	片刻	,	这	魅力	存在	结束	,	这	公主	醒来	,

就在这时，魔法解除，公主醒了过来。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tendərnəs] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

and	gazing	at	him	for	the	first	time	with	unexpected	tenderness	,	"	Is	it
和	凝视	在	他	为了	这	第一的	时间	和	意外	压痛	,	"	是	它

[juː; jʊ] , [prɪns] ?

you	,	Prince	?
你	,	王子	?

她第一次用意想不到的温柔凝视着他，“是你吗，王子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

"	she	said	;	"	I	have	waited	long	for	you	to	come	.
"	她	说	;	"	我	有	等待	长的	为了	你	到	来	.

她说：“我等你来很久了。”

" [ðə; ði] [prɪns] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	Prince	,	delighted	at	these	words	,	and	still	more	by	the	tone	in	which	they
"	这	王子	,	高兴极了	在	这些	字	,	和	仍然	更多的	经过	这	语气	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

were	uttered	,
是	说出	,

王子对这些话感到十分高兴，尤其喜欢说话的语气，

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

knew	not	how	to	express	his	joy	and	gratitude	.
知道	不是	如何	到	表达	他的	喜悦	和	感激	.

不知如何表达他的喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	assured	her	that	he	loved	her	better	than	himself	.
他	保证	她	那	他	喜爱	她	更好的	比	他自己	.

他向她保证，他爱她胜过爱自己。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ræðər] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

His	words	were	rather	confused	,	but	she	was	all	the	more	pleased	with
他的	字	是	相当	使困惑	,	但	她	曾是	全部	这	更多的	高兴	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的话语有些语无伦次，但她却因此更加满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['eləkwəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] .

there	was	little	eloquence	,	but	a	great	deal	of	love	.
那里	曾是	小的	口才	,	但	一个	伟大的	交易	的	爱	.

虽然不善言辞，但爱意浓烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He	was	much	more	embarrassed	than	she	was	,	which	is	not	to	be
他	曾是	很多	更多的	尴尬的	比	她	曾是	,	哪个	是	不是	到	是

['wʌndɚd] [æt; ət] .

wondered	at	.
想知道	在	.

他比她尴尬得多，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	had	had	time	to	think	over	what	she	should	say	to	him	,
她	有	有	时间	到	思考	超过	什么	她	应该	说	到	他	,

她有时间仔细考虑该对他说些什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

for	there	is	reason	to	believe	,	although	history	does	not	mention	it	,	that
为了	那里	是	原因	到	相信	,	虽然	历史	做	不是	提到	它	,	那

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

during	her	long	,
期间	她	长的	,

因为有理由相信，尽管历史没有记载，在她漫长的岁月里，

[lɔːŋ] [sliːp] , [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hæd; həd][let][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

long	sleep	,	the	good	fairy	had	let	her	enjoy	very	pleasant	dreams	.
长的	睡觉	,	这	好的	仙女	有	让	她	享受	非常	令人愉快的	梦境	.

经过漫长的睡眠，善良的仙女让她做了非常美好的梦。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

they	talked	for	four	hours	without	having	said	half	what	they	had	to	say	to
他们	谈话	为了	四	小时	没有	拥有	说	一半	什么	他们	有	到	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们聊了四个小时，却还没把想说的话说完一半。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	meanwhile	,	all	the	palace	had	been	roused	at	the	same	time	as	the
在	这	同时	,	全部	这	宫殿	有	到过	唤醒	在	这	相同的	时间	作为	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

与此同时，整个宫廷都和公主同时被唤醒了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɪn]

Everybody	remembered	his	or	her	duty	,	and	,	as	they	were	not	all	in
大家	记得	他的	或者	她	责任	,	和	,	作为	他们	是	不是	全部	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

每个人都牢记自己的职责，而且，由于他们并非都坠入爱河，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

they	were	dying	with	hunger	.
他们	是	垂死	和	饥饿	.

他们快要饿死了。

[ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	lady	-	in	-	waiting	,	as	hungry	as	any	of	them	,	became	impatient	,
这	女士	-	在	-	等待	,	作为	饥饿的	作为	任何	的	他们	,	成为	不耐烦	,

侍女和其他人一样饥肠辘辘，变得不耐烦起来。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	announced	loudly	to	the	Princess	that	the	meat	was	on	the	table	.
和	宣布	高声	到	这	公主	那	这	肉	曾是	在	这	桌子	.

他大声向公主宣布，肉已经摆在桌上了。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][raɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd][moʊst]

The	Prince	assisted	the	Princess	to	rise	;	she	was	fully	dressed	,	and	most
这	王子	协助	这	公主	到	上升	;	她	曾是	完全	穿着	,	和	最多

[mæg'nɪfɪsntli] ,

magnificently	,
壮丽	,

王子扶起公主；她衣着完整，仪态万方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [hɪz; ɪz] [-]

but	he	was	careful	not	to	tell	her	that	she	was	dressed	like	his	[	15	]
但	他	曾是	小心	不是	到	告诉	她	那	她	曾是	穿着	喜欢	他的	[	-	]

但他小心翼翼地没有告诉她，她的穿着打扮和他很像[15]

['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][stænd] - [ʌp] ['kɑːlər] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

grandmother	,	and	wore	a	stand	-	up	collar	,	for	,	in	spite	of	this	,
祖母	,	和	穿着	一个	站立	-	向上	衣领	,	为了	,	在	尽管如此	的	这	,

祖母，尽管如此，她还是穿着立领衬衫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	was	not	a	whit	less	beautiful	.
她	曾是	不是	一个	白色	较少的	美丽的	.

她丝毫没有逊色。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv] ['mɪrɚz] , [wer] [ðeɪ] [sʌpt] ,

They	passed	into	a	hall	of	mirrors	,	where	they	supped	,
他们	通过了	进入	一个	大厅	的	镜子	,	在哪里	他们	喝	,

他们走进了一间镜厅，在那里享用了晚餐。

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

waited	upon	by	the	officers	of	the	Princess	.
等待	之上	经过	这	警官	的	这	公主	.

由公主的侍从服侍。

[ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] [pleɪd] [oʊld][bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	violins	and	hautboys	played	old	but	charming	pieces	of	music	,
这	小提琴	和	双簧管	玩	老的	但	迷人	件	的	音乐	,

小提琴和双簧管演奏着古老而迷人的乐曲。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

notwithstanding	that	it	was	a	hundred	years	since	they	had	been	performed	by
虽然	那	它	曾是	一个	百	年	自从	他们	有	到过	执行	经过

['enibɑːdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ,

anybody	,	and	after	supper	,
任何人	,	和	后	晚餐	,

尽管这些节目已经一百年无人表演过了，而且晚饭后，

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði][grænd]['ɑːmənərˌælmənər] ['mærɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

without	loss	of	time	,	the	grand	almoner	married	the	royal	lovers	in	the	chapel
没有	损失	的	时间	,	这	盛大	施舍者	已婚	这	皇家	恋人	在	这	教堂

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

大施舍官立即在城堡的教堂里为这对皇室恋人主持了婚礼。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Early	next	morning	the	Prince	returned	to	the	city	,
早期的	下一个	早晨	这	王子	返回	到	这	城市	,

第二天一大早，王子就返回了城里。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

where	he	knew	his	father	would	be	in	anxiety	about	him	.
在哪里	他	知道	他的	父亲	会	是	在	焦虑	关于	他	.

他知道父亲会为他担心。

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪlst] ['hʌntɪŋ] ,

The	Prince	told	him	that	he	had	lost	his	way	in	the	forest	whilst	hunting	,
这	王子	讲述	他	那	他	有	丢失的	他的	方式	在	这	森林	而	打猎	,

王子告诉他，自己打猎时在森林里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ,

and	that	he	had	slept	in	the	hut	of	a	woodcutter	,
和	那	他	有	睡着了	在	这	小屋	的	一个	樵夫	,

他曾在一位伐木工的小屋里睡过觉。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [iːt] .

who	had	given	him	black	bread	and	cheese	to	eat	.
WHO	有	给定	他	黑色的	面包	和	奶酪	到	吃	.

谁给了他黑面包和奶酪吃?

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

The	King	,	his	father	,	who	was	a	simple	-	minded	man	,	believed	him	,
这	国王	,	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	简单的	-	有思想	男人	,	相信	他	,

国王，也就是他的父亲，是个头脑简单的人，相信了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

but	his	mother	was	not	so	easily	satisfied	.
但	他的	母亲	曾是	不是	所以	容易地	使满意	.

但他的母亲却没那么容易满足。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

She	noticed	that	he	went	hunting	nearly	every	day	,
她	注意到	那	他	去	打猎	几乎	每一个	天	,

她注意到他几乎每天都去打猎。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['stɔːri] ['redi] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

and	had	always	some	story	ready	as	an	excuse	,
和	有	总是	一些	故事	准备好	作为	一个	原谅	,

而且总是能事先编好故事作为借口。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

when	he	had	slept	two	or	three	nights	away	from	home	,
什么时候	他	有	睡着了	二	或者	三	夜晚	离开	从	家	,

当他离家两三晚之后，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv] .

and	so	she	felt	quite	sure	that	he	had	a	lady	-	love	.
和	所以	她	毛毡	相当	当然	那	他	有	一个	女士	-	爱	.

因此她非常肯定他有心上人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

More	than	two	years	went	by	and	the	Princess	had	two	children	,	the	first	,
更多的	比	二	年	去	经过	和	这	公主	有	二	孩子们	,	这	第一的	,

两年多过去了，公主生了两个孩子，第一个孩子是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] [sʌn] , [wʌz; wəz]

which	was	a	girl	,	was	named	Aurora	,	and	the	second	,	a	son	,	was
哪个	曾是	一个	女孩	,	曾是	命名	极光	,	和	这	第二	,	一个	儿子	,	曾是

[kɔːld] [deɪ] ,

called	Day	,
称为	天	,

第一个孩子是个女孩，名叫奥罗拉；第二个孩子是个儿子，名叫戴伊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

because	he	was	still	more	beautiful	than	his	sister	.
因为	他	曾是	仍然	更多的	美丽的	比	他的	姐姐	.

因为他比他妹妹更漂亮。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] ,

The	Queen	,	hoping	to	find	out	the	truth	from	her	son	,
这	女王	,	希望	到	寻找	出去	这	真相	从	她	儿子	,

女王希望从儿子那里得知真相。

['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] ,

often	said	to	him	that	he	ought	to	form	some	attachment	,
经常	说	到	他	那	他	应该	到	形式	一些	依恋	,

经常对他说，他应该培养一些感情，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

but	he	never	dared	to	trust	her	with	his	secret	.
但	他	绝不	敢于	到	相信	她	和	他的	秘密	.

但他始终不敢把自己的秘密告诉她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

Although	**he**	**loved**	**her**	**,**	**he**	**feared**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**of**	**the**	**race**	**of**
虽然	他	喜爱	她	,	他	害怕	她	,	为了	她	曾是	的	这	种族	的

['oʊgərz] ,

ogres	**,**
食人魔	,

虽然他爱她，但他害怕她，因为她是食人魔一族的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] ['mærid] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

and	**the**	**King**	**had**	**only**	**married**	**her**	**on**	**account**	**of**	**her**	**great**	**riches**	**.**
和	这	国王	有	仅有的	已婚	她	在	帐户	的	她	伟大的	财富	.

国王娶她只是因为她拥有巨额财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

It	**was**	**even**	**whispered**	**about**	**the**	**[**	**16**	**]**
它	曾是	甚至	低声说道	关于	这	[	-	]

甚至有人窃窃私语说[16]

[kɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊgrɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

court	**that**	**she**	**had**	**the**	**inclinations**	**of**	**an**	**ogress**	**,**	**and**	**that**	**when**	**she**	**saw**
法庭	那	她	有	这	倾向	的	一个	食人魔	,	和	那	什么时候	她	锯

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pæsɪŋ] ,

little	**children**	**passing**	**,**
小的	孩子们	通过	,

法庭认定她有女妖的性情，当她看到小孩经过时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['paʊnsɪŋ]

it	**was**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**that**	**she**	**restrained**	**herself**	**from**	**pouncing**
它	曾是	和	这	最	困难	那	她	克制	她自己	从	猛扑

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

她费了九牛二虎之力才克制住自己，没有扑向他们。

[ðə; ði] [prɪns] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] ['nevər] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

The	**Prince**	**,**	**therefore**	**,**	**would**	**never**	**say**	**one**	**word**	**to**	**her**	**about**	**his**	**affairs**	**.**
这	王子	,	所以	,	会	绝不	说	一	单词	到	她	关于	他的	事务	.

因此，王子绝不会向她透露任何关于他私事的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [prɪns] ,

On	**the**	**death**	**of**	**the**	**King**	**,**	**however**	**,**	**which**	**took**	**place**	**two**	**years**	**later**	**,**	**the**	**Prince**	**,**
在	这	死亡	的	这	国王	,	然而	,	哪个	采取	地方	二	年	之后	,	这	王子	,

然而，国王驾崩两年后，王子.....

['biːɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

being	**now**	**his**	**own**	**master**	**,**	**made**	**a**	**public**	**declaration**	**of**	**his**	**marriage**	**,**
存在	现在	他的	自己的	掌握	,	制成	一个	民众	宣言	的	他的	婚姻	,

他现在自己当主人了，于是公开宣布了他的婚姻。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	**went**	**in**	**great**	**state**	**to**	**bring**	**the**	**Queen**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	去	在	伟大的	状态	到	带来	这	女王	,	他的	妻子	,	到	这	宫殿	.

他盛装前往宫殿，迎娶他的妻子王后。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

She	**made**	**a**	**magnificent**	**entry**	**into**	**the**	**capital**	**,**	**with**	**her**	**two**	**children**	**,**
她	制成	一个	壮丽	入口	进入	这	首都	,	和	她	二	孩子们	,

她带着两个孩子，气势恢宏地进入了首都。

[wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

one	**on**	**either**	**side**	**of**	**her**	**.**
一	在	任何一个	边	的	她	.

她两侧各有一个。

['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['empərər]

Sometime	**afterwards**	**,**	**the**	**King**	**went**	**to**	**war**	**with**	**his**	**neighbour**	**,**	**the**	**Emperor**
有时	然后	,	这	国王	去	到	战争	和	他的	邻居	,	这	皇帝

- .

Cantalabute .

- .

不久之后，国王与邻国坎塔拉布特皇帝开战。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kwi:n] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

He	**left**	**the**	**Queen**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**Regent**	**of**	**the**	**Kingdom**	**,**
他	左边	这	女王	,	他的	母亲	,	摄政	的	这	王国	,

他离开了女王，他的母亲，王国的摄政王。

['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ker] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

earnestly	**recommending**	**to**	**her**	**care**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
切实	推荐	到	她	关心	他的	妻子	和	孩子们	.

他诚挚地推荐她照顾他的妻子和孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

He	**was**	**likely**	**to**	**be**	**all**	**summer**	**in**	**the**	**field**	**,**
他	曾是	可能	到	是	全部	夏天	在	这	场地	,

他很可能整个夏天都会在田里干活。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [sent] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] -

and	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**left**	**than**	**the**	**Queen**	**-**	**mother**	**sent**	**her**	**daughter**	**-**
和	他	有	不	很快	左边	比	这	女王	-	母亲	发送	她	女儿	-

[ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

in	**-**	**law**	**and**	**the**	**children**	**to**	**a**	**country**	**house**	**in**	**the**	**wood**	**,**
在	-	法律	和	这	孩子们	到	一个	国家	房子	在	这	木头	,

他刚离开不久，王太后就把儿媳和孩子们送到林中的乡间别墅去。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mɔ:r] ['i:zəli] ['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər]['hɔ:rəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] .

so	**that**	**she**	**might**	**more**	**easily**	**gratify**	**her**	**horrible**	**longing**	**.**
所以	那	她	可能	更多的	容易地	满足	她	可怕	渴望	.

这样她就能更容易地满足她可怕的欲望。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	**followed**	**them**	**thither**	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**	**and**	**one**	**evening**	**said**	**to**	**her**
她	随后	他们	那里	一个	很少	天	后	,	和	一	晚上	说	到	她

[hed] [kʊk] ,

head	**cook**	**,**
头	厨师	,

几天后，她也跟着他们去了那里。一天晚上，她对她的主厨说：

" [aɪ] [wɪl] [i:t] ['lɪt(ə)l] [ɔ:'rɔ:rə] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

"	**I**	**will**	**eat**	**little**	**Aurora**	**for**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	我	将要	吃	小的	极光	为了	晚餐	到	-	明天	.	"

“我明天晚餐要吃掉小奥罗拉。”

" [ɑ:] , ['mædəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	**Ah**	**,**	**madam**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**cook**	**.**
"	啊	,	女士	!	"	惊呼	这	厨师	.

“啊，夫人！”厨师惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**,**
"	我	将要	,	"	说	这	女王	,

“我会的，”女王说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊgrɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [freʃ] [mi:t] ;

and	**she**	**said**	**it**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**an**	**ogress**	**longing**	**to**	**eat**	**fresh**	**meat**	**;**
和	她	说	它	在	这	嗓音	的	一个	食人魔	渴望	到	吃	新鲜的	肉	;

她用一种渴望吃鲜肉的女妖的语气说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːs] .

"	and	I	will	have	her	served	with	my	favourite	sauce	.
"	和	我	将要	有	她	服务	和	我的	最喜欢的	酱	.

“我会让她配上我最喜欢的酱汁。”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['siːɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [æn; ən] ['oʊgrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,

"	The	poor	man	,	seeing	plainly	that	an	ogress	was	not	to	be	trifled	with	,
"	这	贫穷的	男人	,	看到	显然	那	一个	食人魔	曾是	不是	到	是	琐碎	和	,

“可怜的人，清楚地看到，一个女妖是不可戏弄的，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'rɔːrəz] [ruːm] .

took	his	great	knife	and	went	up	to	little	Aurora's	room	.
采取	他的	伟大的	刀	和	去	向上	到	小的	极光	房间	.

拿起他的大刀，来到小奥罗拉的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	then	about	four	years	old	,
她	曾是	然后	关于	四	年	老的	,

当时她大约四岁，

[ænd; ənd] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	came	jumping	and	laughing	to	throw	her	arms	about	his	neck	,
和	来了	跳	和	笑	到	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	17	]
和	[	-	]

她笑着跳着过来，搂住他的脖子，[17]

[æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [swiːt'miːts] .

ask	him	for	sweetmeats	.
问	他	为了	甜食	.

问他要些甜点。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;

He	burst	into	tears	,	and	the	knife	fell	from	his	hands	;
他	爆裂	进入	眼泪	,	和	这	刀	跌倒	从	他的	双手	;

他突然嚎啕大哭，手中的刀也掉了下来；

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

then	he	went	down	again	and	into	the	farmyard	,
然后	他	去	向下	再次	和	进入	这	农场	,

然后他又下楼去了农场院子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [sɔːs] ,

and	there	killed	a	little	lamb	which	he	served	up	with	so	delicious	a	sauce	,
和	那里	被杀	一个	小的	羊肉	哪个	他	服务	向上	和	所以	可口的	一个	酱	,

他还宰杀了一只小羊羔，配上非常美味的酱汁端了上来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] .

that	his	mistress	assured	him	she	had	never	eaten	anything	so	excellent	.
那	他的	情妇	保证	他	她	有	绝不	吃	任何事物	所以	出色的	.

他的情妇向他保证，她从未吃过如此美味的东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə]

In	the	meanwhile	,	he	had	carried	off	little	Aurora	,	and	given	her	to
在	这	同时	,	他	有	携带	离开	小的	极光	,	和	给定	她	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

与此同时，他把小奥罗拉掳走，送给了妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv]

that	she	might	hide	her	in	the	lodging	which	she	occupied	at	the	further	end	of
那	她	可能	隐藏	她	在	这	住宿	哪个	她	占领	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .

the	farmyard	.
这	农场	.

这样她就可以把她藏在她位于农场尽头的住处里。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [kʊk] ,

A	week	later	,	the	wicked	Queen	said	to	her	head	cook	,
一个	星期	之后	,	这	邪恶	女王	说	到	她	头	厨师	,

一周后，邪恶的王后对她的首席厨师说：

" [aɪ] [wɪl] [iːt] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	I	will	eat	little	Day	for	supper	.
"	我	将要	吃	小的	天	为了	晚餐	.

“我晚餐会吃点小东西。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [æz; əz]

"	He	made	no	reply	,	having	decided	in	his	own	mind	to	deceive	her	as
"	他	制成	不	回复	,	拥有	决定	在	他的	自己的	头脑	到	欺骗	她	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“他没有回答，因为他心里已经决定像以前一样欺骗她。”

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	went	in	search	of	little	Day	,	and	found	him	with	a	tiny	foil	in	his
他	去	在	搜索	的	小的	天	,	和	成立	他	和	一个	微小的	挫败	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他去找小戴，发现他手里拿着一把小小的锡箔纸。

['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌŋki] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

fencing	with	a	great	monkey	,	though	he	was	only	three	years	old	.
击剑	和	一个	伟大的	猴	,	尽管	他	曾是	仅有的	三	年	老的	.

虽然他只有三岁，但他却能和一只巨大的猴子打剑。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]

He	carried	the	child	to	his	wife	,	who	hid	him	where	she	had	hidden	his
他	携带	这	孩子	到	他的	妻子	,	WHO	隐藏	他	在哪里	她	有	隐	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他抱着孩子去找妻子，妻子把孩子藏在了她之前藏匿他妹妹的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ,

and	then	cooked	a	very	tender	little	kid	in	the	place	of	little	Day	,
和	然后	煮熟	一个	非常	投标	小的	孩子	在	这	地方	的	小的	天	,

然后，他们用一只非常嫩的小狗代替小戴伊烹制了这只小家伙。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [θɔːt] ['wʌndərfəli] [gʊd] .

which	the	ogress	thought	wonderfully	good	.
哪个	这	食人魔	想法	太棒了	好的	.

女妖觉得这真是太好了。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [fɑːr] ,

All	had	gone	well	enough	so	far	,
全部	有	已消失	出色地	足够的	所以	远的	,

到目前为止一切都还算顺利。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [kʊk] ,

but	one	evening	this	wicked	Queen	said	to	the	head	cook	,
但	一	晚上	这	邪恶	女王	说	到	这	头	厨师	,

但一天晚上，这个邪恶的王后对总厨说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	should	like	to	eat	the	Queen	with	the	same	sauce	that	I	had	with	the
"	我	应该	喜欢	到	吃	这	女王	和	这	相同的	酱	那	我	有	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我真想用和孩子们吃的那种酱汁来享用女王。”

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [kʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn] [dɪ'sper] ,

"	Then	the	poor	cook	was	indeed	in	despair	,
"	然后	这	贫穷的	厨师	曾是	的确	在	绝望	,

“那时，可怜的厨娘确实陷入了绝望之中。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .

for	he	did	not	know	how	he	should	be	able	to	deceive	her	.
为了	他	做过	不是	知道	如何	他	应该	是	有能力的	到	欺骗	她	.

因为他不知道该如何欺骗她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

The	young	Queen	was	over	twenty	years	of	age	,	without	counting	the	hundred
这	年轻的	女王	曾是	超过	二十	年	的	年龄	,	没有	计数	这	百

['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] ,

years	she	had	slept	,
年	她	有	睡着了	,

这位年轻的女王已经二十多岁了，还不算她沉睡的那一百年。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sʌtʃ] ['tendər] [fu:d] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd]

and	no	longer	such	tender	food	,	although	her	skin	was	still	white	and
和	不	更长	这样的	投标	食物	,	虽然	她	皮肤	曾是	仍然	白色的	和

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

虽然她的皮肤依然白皙美丽，但她不再像以前那样娇嫩了。

[ænd; ənd] [wer] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][faɪnd][wʌn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]

and	where	among	all	his	animals	should	he	find	one	old	enough	to	take	her
和	在哪里	之中	全部	他的	动物	应该	他	寻找	一	老的	足够的	到	拿	她

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

他该从他所有的动物中，找一只足够年老的动物来代替她呢?

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][læst] [ðæt] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [kwi:n] ,

He	resolved	at	last	that	,	to	save	his	own	life	,	he	would	kill	the	Queen	,
他	已解决	在	最后的	那	,	到	节省	他的	自己的	生活	,	他	会	杀	这	女王	,

他最终下定决心，为了保全自己的性命，他要杀死女王。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [-]

and	he	went	up	to	her	room	,	[	18	]
和	他	去	向上	到	她	房间	,	[	-	]

他上楼去了她的房间[18]

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

determined	to	carry	out	his	purpose	without	delay	.
决定	到	携带	出去	他的	目的	没有	延迟	.

他决心毫不拖延地实现自己的目标。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] [ruːm] ,

He	worked	himself	up	into	a	passion	,	and	entered	the	young	Queen's	room	,
他	工作	他自己	向上	进入	一个	热情	,	和	进入	这	年轻的	女王大学	房间	,

['dægər] [ɪn][hænd] .

dagger	in	hand	.
匕首	在	手	.

他怒火中烧，手持匕首闯入了年轻女王的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]

He	did	not	wish	,	however	,	to	take	her	by	surprise	,	and	so	he	repeated
他	做过	不是	希望	,	然而	,	到	拿	她	经过	惊喜	,	和	所以	他	重复

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

但他不想让她感到意外，于是又对她说了一遍：

['veri] [rɪ'spektfəli] , [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .

very	respectfully	,	the	order	he	had	received	from	the	Queen	-	mother	.
非常	尊敬	,	这	命令	他	有	已收到	从	这	女王	-	母亲	.

他恭敬地执行了王太后下达的命令。

" [duː][jʊr; jər]['duːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	Do	your	duty	,	"	she	said	,	stretching	out	her	neck	to	him	;
"	做	你的	责任	,	"	她	说	,	伸展	出去	她	脖子	到	他	;

“尽你的职责，”她说着，伸长脖子看向他；

" [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

"	obey	the	orders	that	have	been	given	you	.
"	服从	这	订单	那	有	到过	给定	你	.

服从上级命令。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

I	shall	again	see	my	children	,	my	poor	children	,	whom	I	loved	so	dearly	,
我	将	再次	看	我的	孩子们	,	我的	贫穷的	孩子们	,	谁	我	喜爱	所以	亲爱的	,

我又将见到我的孩子们，我可怜的孩子们，我深爱的他们。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ded] ,

"	for	she	had	thought	them	dead	,
"	为了	她	有	想法	他们	死的	,

因为她以为他们已经死了，

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

ever	since	they	had	been	carried	away	from	her	without	a	word	of
曾经	自从	他们	有	到过	携带	离开	从	她	没有	一个	单词	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

自从他们被毫无解释地从她身边带走后，就再也没有人想过这件事了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kʊk] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	No	,	no	,	madam	!	"	replied	the	poor	cook	,	touched	to	the	quick	,	"	you	shall
"	不	,	不	,	女士	!	"	回复	这	贫穷的	厨师	,	感动	到	这	快的	,	"	你	将

[nɑːt][daɪ] ,

not	die	,
不是	死	,

“不，不，夫人！”可怜的厨娘被深深触动，回答道，“您不会死的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

and	you	shall	see	your	children	again	,	but	it	will	be	in	my	own	house	,
和	你	将	看	你的	孩子们	再次	,	但	它	将要	是	在	我的	自己的	房子	,

你们还会再见到你们的孩子，但那是在我的家里。

[wer] [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ;

where	I	have	hidden	them	;
在哪里	我	有	隐	他们	;

我把它们藏在哪里了；

[aɪ] [wɪl] [ə'gen] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - ['mʌðər] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪnd][ɪn]

I	will	again	deceive	the	Queen	-	mother	by	serving	up	to	her	a	young	hind	in
我	将要	再次	欺骗	这	女王	-	母亲	经过	服务	向上	到	她	一个	年轻的	后	在

[jʊr; jər] [sted] .

your	stead	.
你的	坚定	.

我将再次欺骗王太后，用一只小母鹿代替你献给她。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [ðen] ,

"	He	led	her	forthwith	to	his	own	apartments	,	then	,
"	他	引领	她	立即	到	他的	自己的	公寓	,	然后	,

然后，他立即把她带到了自己的公寓。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went]

leaving	her	to	embrace	her	children	and	weep	with	them	,	he	went
离开	她	到	拥抱	她	孩子们	和	哭泣	和	他们	,	他	去

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][haɪnd] ,

and	prepared	a	hind	,
和	准备	一个	后	,

他留下她拥抱孩子们与他们一起哭泣，自己则去准备了一头雌鹿。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [eɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

which	the	Queen	ate	at	her	supper	with	as	much	appetite	as	if	it
哪个	这	女王	吃	在	她	晚餐	和	作为	很多	食欲	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːn] .

had	been	the	young	Queen	.
有	到过	这	年轻的	女王	.

女王在晚餐时狼吞虎咽地吃着这些食物，就像年轻的女王吃的一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][hɜːr; hər] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

She	exulted	in	her	cruelty	,	and	intended	to	tell	the	King	,	on	his	return	,
她	欣喜若狂	在	她	残酷	,	和	故意的	到	告诉	这	国王	,	在	他的	返回	,

她为自己的残忍感到沾沾自喜，并打算在国王回来后告诉他。

[ðæt] [sʌm; səm] [fə'roʊʃəs] [wʊlvz] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

that	some	ferocious	wolves	had	devoured	the	Queen	,	his	wife	,	and	her
那	一些	凶猛	狼	有	吞噬	这	女王	,	他的	妻子	,	和	她

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

据说一些凶猛的狼吞噬了女王、他的妻子和她的两个孩子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['poʊltri]

One	evening	,	while	she	was	prowling	,	as	usual	,	round	the	courts	and	poultry
一	晚上	,	尽管	她	曾是	潜行	,	作为	通常	,	圆形的	这	法院	和	家禽

- [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

-	yards	of	the	castle	,
-	码	的	这	城堡	,

一天晚上，她像往常一样在城堡的庭院和鸡舍附近徘徊时，

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] ,

to	inhale	the	smell	of	fresh	meat	,
到	吸入	这	闻	的	新鲜的	肉	,

吸入新鲜肉类的气味，

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [kwiːn] ,

she	overheard	little	Day	crying	in	one	of	the	lower	rooms	,	because	the	Queen	,
她	无意中听到	小的	天	哭泣	在	一	的	这	降低	房间	,	因为	这	女王	,

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

她无意中听到小戴在楼下的一间房间里哭泣，因为他的母亲，女王，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔːti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] [-]

was	about	to	whip	him	for	being	naughty	,	and	she	also	heard	little	[	19	]
曾是	关于	到	鞭	他	为了	存在	淘气	,	和	她	还	听到	小的	[	-	]

她正要鞭打他，因为他很淘气，而且她也几乎没听到什么[19]

[ɔːˈrɔːrə] [ˈbɛgɪŋ] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

Aurora	begging	forgiveness	for	her	brother	.
极光	乞讨	饶恕	为了	她	兄弟	.

奥罗拉为她的哥哥恳求原谅。

[ðə; ði] [ˈoʊgrɪs] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,

The	ogress	recognised	the	voices	of	the	Queen	and	her	children	,	and	,
这	食人魔	已确认	这	声音	的	这	女王	和	她	孩子们	,	和	,

['fjʊriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [di'siːvd] ,

furious	at	having	been	deceived	,
狂怒	在	拥有	到过	受骗	,

女妖认出了女王和她孩子们的声音，她因被欺骗而怒不可遏，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tremb(ə)l] ,

she	gave	orders	,	in	a	voice	that	made	everybody	tremble	,
她	给予	订单	,	在	一个	嗓音	那	制成	大家	颤抖	,

她下达命令时，声音让所有人都不寒而栗。

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]

that	the	next	morning	early	there	should	be	brought	into	the	middle	of	the	court
那	这	下一个	早晨	早期的	那里	应该	是	带来	进入	这	中间	的	这	法庭

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpər] ,

a	large	copper	,
一个	大的	铜	,

第二天一大早，应该把一块大铜币带到法庭中央。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [təudz] , ['vaɪpərz] , ['ædər] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] ,

which	she	had	filled	with	toads	,	vipers	,	adders	,	and	serpents	,
哪个	她	有	已填	和	蟾蜍	,	蝰蛇	,	加法器	,	和	蛇	,

她把里面装满了蟾蜍、蝰蛇、毒蛇和毒蛇。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [hed] [kʊk] , [hɪz; ɪz]

in	order	to	throw	into	it	the	Queen	and	her	children	,	the	head	cook	,	his
在	命令	到	扔	进入	它	这	女王	和	她	孩子们	,	这	头	厨师	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

为了把女王和她的孩子们、主厨、他的妻子、

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪd] - ['sɜːrvənt] .

and	his	maid	-	servant	.
和	他的	女佣	-	仆人	.

还有他的女仆。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [taɪd]

She	further	commanded	that	they	should	be	brought	thither	with	their	hands	tied
她	更远	命令	那	他们	应该	是	带来	那里	和	他们的	双手	系

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

她还命令将他们双手反绑在背后带到这里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

There	they	stood	,	and	the	executioners	were	preparing	to	fling	them	into
那里	他们	站立	,	和	这	刽子手	是	准备	到	一扔	他们	进入

[ðə; ði] ['kɑːpər] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	copper	,	when	the	King	,
这	铜	,	什么时候	这	国王	,

他们站在那里，刽子手们正准备把他们扔进铜坑，这时国王

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [soʊ] [suːn] , ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

who	was	not	expected	back	so	soon	,	entered	the	courtyard	on	horseback	.
WHO	曾是	不是	预期的	后退	所以	很快	,	进入	这	庭院	在	马背	.

没想到这么快就回来了，他骑着马进入了院子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [poʊst] - [heɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	had	ridden	post	-	haste	,	and	in	great	astonishment	asked	what	was	the
他	有	骑	邮政	-	匆忙	,	和	在	伟大的	惊讶	问	什么	曾是	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] ?

meaning	of	this	horrible	spectacle	?
意义	的	这	可怕	奇观	?

他飞奔而来，惊愕不已地问道，这可怕的景象究竟是什么意思?

[noʊ][wʌn] [derd] [tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

No	one	dared	tell	him	,	when	the	ogress	,	enraged	at	what	she	saw	,
不	一	敢于	告诉	他	,	什么时候	这	食人魔	,	愤怒	在	什么	她	锯	,

当女妖看到眼前的情景，勃然大怒时，没有人敢告诉他。

[flʌŋ] [hɜːr'self] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

flung	herself	head	foremost	into	the	copper	,	where	she	was	instantly	devoured	by
扔	她自己	头	首先	进入	这	铜	,	在哪里	她	曾是	即刻	吞噬	经过

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['reptaɪlz] ,

the	horrid	reptiles	,
这	可怕的	爬行动物	,

她头朝前猛地扑进铜锅里，立刻就被那些可怕的爬行动物吞噬了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

with	which	she	had	herself	caused	it	to	be	filled	.
和	哪个	她	有	她自己	导致	它	到	是	已填	.

那是她自己让人灌满的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

The	King	could	not	help	being	sorry	for	it	;	she	was	his	mother	;
这	国王	可以	不是	帮助	存在	对不起	为了	它	;	她	曾是	他的	母亲	;

国王不禁为此感到愧疚；她是他的母亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

but	he	quickly	consoled	himself	with	his	beautiful	wife	and	children	.
但	他	迅速地	安慰	他自己	和	他的	美丽的	妻子	和	孩子们	.

但他很快就从美丽的妻子和孩子身上得到了安慰。

[sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [weɪt]

Some	time	for	a	husband	to	wait
一些	时间	为了	一个	丈夫	到	等待

丈夫需要一些时间来等待

[huː] [ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['welθi] [ænd; ənd] ['tendər] ,

Who	is	young	,	handsome	,	wealthy	and	tender	,
WHO	是	年轻的	,	英俊的	,	富裕	和	投标	,

他年轻、英俊、富有且温柔，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː] [greɪt]

May	not	be	a	hardship	too	great
可能	不是	是	一个	困境	也	伟大的

或许这并非难以承受的苦难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] [huːm] [lʌv] ['hæpi] [wʊd] ['rendər] .

For	a	maid	whom	love	happy	would	render	.
为了	一个	女佣	谁	爱	快乐的	会	使成为	.

给一位渴望爱情的少女带来幸福。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [baʊnd]

But	to	be	for	a	century	bound
但	到	是	为了	一个	世纪	边界

但要持续一个世纪之久

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] , [aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['nʌmbər]

To	live	single	,	I	fancy	the	number
到	居住	单身的	,	我	想要	这	数字

单身生活，我喜欢这个数字

[ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [bʌt; bət] [smɔːl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

Of	Beauties	but	small	would	be	found
的	美女	但	小的	会	是	成立

会发现许多美丽却身材矮小的女子。

[soʊ] [lɔːŋ] [huː] [kʊd; kəd] ['peɪʃntli] ['slʌmbər] . [-]

So	long	who	could	patiently	slumber	.	[	20	]
所以	长的	WHO	可以	耐心	睡眠	.	[	-	]

如此长久，谁能耐心沉睡。[20]

[tuː; tə]['lʌvəz] [huː] [heɪt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,

To	lovers	who	hate	time	to	waste	,
到	恋人	WHO	恨	时间	到	浪费	,

致那些珍惜时光的恋人们

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['sentʃəriz] ['meʒər] ,

And	minutes	as	centuries	measure	,
和	分钟	作为	几个世纪	措施	,

而分钟，却如同世纪一般。

[aɪ] [wʊd] [hɪnt] , [ðoʊz] [huː] ['mæri] [ɪn] [heɪst]

I	would	hint	,	those	who	marry	in	haste
我	会	暗示	,	那些	WHO	结婚	在	匆忙

我会暗示，那些仓促结婚的人

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['liːʒər]

May	live	to	repent	it	at	leisure
可能	居住	到	悔改	它	在	闲暇

或许有生之年，他会悠闲地忏悔。

[jet] [soʊ] ['ɑːrdntli] ['ɑːnwərdz] [ðeɪ] [pres] ,

Yet	so	ardently	onwards	they	press	,
然而	所以	热切地	开始	他们	按	,

然而，他们却如此热切地向前迈进，

[ænd; ənd][ɑːn]['pruːd(ə)ns][soʊ] ['gæləntli] ['træmp(ə)l] ,

And	on	prudence	so	gallantly	trample	,
和	在	谨慎	所以	英勇地	践踏	,

竟如此肆意践踏审慎，

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [aɪ] [kən'fes] ,
That I haven't the heart , I confess ,
那 我 还没有 这 心 , 我 承认 ,

我承认，我没有这份心。

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['bjuːtiz] [ɪg'zæmp(ə)l] . [-]
To urge on them Beauty's example . [21]
到 敦促 在 他们 美的 例子 . [-]

以美德为榜样。[21]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Return to contents [22]
返回 到 内容 [-]

返回目录[22]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [-]
Little Red Riding - Hood [23]
小的 红色的 骑术 - 兜帽 [-]

小红帽[23]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
LITTLE RED RIDING - HOOD
小的 红色的 骑术 - 兜帽

小红帽

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evər] [siːn] [ɔːr]
There was once upon a time a little village girl , the prettiest ever seen or
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 小的 村庄 女孩 , 这 最漂亮的 曾经 已见 或者
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

从前，村里有个姑娘，她是世上最漂亮的姑娘，无人能及。

[ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˊdoutiŋli] [fɑːnd] .
of whom her mother was dotingly fond .
的 谁 她 母亲 曾是 深情地 喜爱 .

她的母亲对她宠爱有加。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɪl] ,
Her grandmother was even fonder of her still ,
她 祖母 曾是 甚至 更爱 的 她 仍然 ,

她的祖母甚至更加疼爱她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] ,
and had a little red hood made for the child , which suited her so well ,
和 有 一个 小的 红色的 兜帽 制成 为了 这 孩子 , 哪个 适合 她 所以 出色地 ,

于是，人们给孩子做了一顶小红帽，非常适合她。

[ðæt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
that wherever she went , she was known by the name of Little Red Riding - Hood .
那 无论 她 去 , 她 曾是 已知 经过 这 姓名 的 小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

无论她走到哪里，人们都称她为小红帽。

[wʌn] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [beɪkt] [sʌm; səm] [keɪks] , [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
One day , her mother having baked some cakes , said to her ,
一 天 , 她 母亲 拥有 烘焙 一些 蛋糕 , 说 到 她 ,

有一天，她妈妈烤了一些蛋糕，对她说：

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	Go	and	see	how	your	grandmother	is	getting	on	,	for	I	have	been	told	she	is
"	去	和	看	如何	你的	祖母	是	获得	在	,	为了	我	有	到过	讲述	她	是

[ɪl] ;

ill	;
患病的	;

“去看看你奶奶的情况吧，因为我听说她生病了；

[teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] .

take	her	a	cake	and	this	little	jar	of	butter	.
拿	她	一个	蛋糕	和	这	小的	罐	的	黄油	.

给她一块蛋糕和这小罐黄油。

" [ˌwerə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

"	Whereupon	Little	Red	Riding	-	Hood	started	off	without	delay	towards	the	village	in
"	于是	小的	红色的	骑术	-	兜帽	开始	离开	没有	延迟	向	这	村庄	在

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lɪvd] .

which	her	grandmother	lived	.
哪个	她	祖母	居住地	.

于是，小红帽立即动身前往她祖母居住的村庄。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

On	her	way	she	had	to	pass	through	a	wood	,
在	她	方式	她	有	到	经过	通过	一个	木头	,

她途中必须穿过一片树林，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [met] [ðæt] [slaɪ][oʊld] ['feloʊ] , ['mɪstər] [wʊlf] ,

and	there	she	met	that	sly	old	fellow	,	Mr	Wolf	,
和	那里	她	遇见	那	狡猾	老的	同伴	,	先生	狼	,

在那里，她遇到了那个狡猾的老家伙，沃尔夫先生。

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

who	felt	that	he	should	very	much	like	to	eat	her	up	on	the	spot	,
WHO	毛毡	那	他	应该	非常	很多	喜欢	到	吃	她	向上	在	这	点	,

他觉得他很想当场把她吃掉，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʊdkʌtər] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði]

but	was	afraid	to	do	so	,	as	there	were	woodcutters	at	hand	in	the
但	曾是	害怕的	到	做	所以	,	作为	那里	是	伐木工	在	手	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

但他不敢这样做，因为森林里有伐木工人在附近。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

He	asked	her	which	way	she	was	going	,	and	the	poor	child	,
他	问	她	哪个	方式	她	曾是	去	,	和	这	贫穷的	孩子	,

他问她要去哪个方向，可怜的孩子，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] , ['ænsər] ,

not	knowing	how	dangerous	it	is	to	stop	and	listen	to	a	wolf	,	answered	,
不是	会心	如何	危险的	它	是	到	停止	和	听	到	一个	狼	,	回答	,

他不知道停下来听狼说话有多危险，于是回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] ,

"	I	am	going	to	see	my	grandmother	,
"	我	是	去	到	看	我的	祖母	,

我要去看望我的祖母，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər]

and	am	taking	a	cake	and	a	little	jar	of	butter	,	which	my	mother
和	是	采取	一个	蛋糕	和	一个	小的	罐	的	黄油	,	哪个	我的	母亲

[hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] . " [-]

has	sent	her	.	"	[	24	]
有	发送	她	.	"	[	-	]

我还带了一块蛋糕和一小罐黄油，这是我母亲寄给她的。[24]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Does	she	live	far	from	here	?	"	asked	the	Wolf	.
"	做	她	居住	远的	从	这里	?	"	问	这	狼	.

“她住的地方离这里很远吗？”狼问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,

"	Oh	,	yes	!	"	replied	Little	Red	Riding	-	Hood	,
"	哦	,	是的	!	"	回复	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,

“哦，是的！”小红帽回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər] ;

"	on	the	further	side	of	the	mill	that	you	see	down	there	;
"	在	这	更远	边	的	这	磨	那	你	看	向下	那里	;

“在你看到的磨坊的另一边；

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

hers	is	the	first	house	in	the	village	.	"
她的	是	这	第一的	房子	在	这	村庄	.	"

她的房子是村里第一栋。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][maɪ'self] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	Well	,	I	was	thinking	of	going	to	visit	her	myself	,	"	rejoined	the	Wolf	,
"	出色地	,	我	曾是	思维	的	去	到	访问	她	我	,	"	重新加入	这	狼	,

“嗯，我正打算亲自去看看她呢，”狼重新开口说道。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	so	I	will	take	this	path	,	and	you	take	the	other	,
"	所以	我	将要	拿	这	小路	,	和	你	拿	这	其他	,

所以我会走这条路，你走另一条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] .

and	we	will	see	which	of	us	gets	there	first	.
和	我们	将要	看	哪个	的	我们	获得	那里	第一的	.

我们将拭目以待，看看谁先到达终点。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] ,

"	The	Wolf	then	began	running	off	as	fast	as	he	could	along	the	shorter	way	,
"	这	狼	然后	开始	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	沿着	这	较短	方式	,

“狼随即沿着近路拼命逃跑了。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [baɪ][ðə; ði][lɔːŋgər] [wei] ,

which	he	had	chosen	,	while	the	little	girl	went	by	the	longer	way	,
哪个	他	有	选定	,	尽管	这	小的	女孩	去	经过	这	更长	方式	,

他选择了那条路，而小女孩则走了更远的路。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [nʌts] , [ɔːr] [rʌn] ['æftər] ['bʌtərflaɪz] ,

and	amused	herself	with	stopping	to	gather	nuts	,	or	run	after	butterflies	,
和	觉得好笑	她自己	和	停止	到	收集	坚果	,	或者	跑步	后	蝴蝶	,

她喜欢停下来捡坚果，或者追逐蝴蝶，以此为乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	with	making	little	nosegays	of	all	the	flowers	she	could	find	.
和	和	制作	小的	花束	的	全部	这	花朵	她	可以	寻找	.

她还用找到的所有花朵做成了小花束。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['grændˌməðɚz] [haʊs] ; [hiː; hi] [nɑːkt] :

It	did	not	take	the	Wolf	long	to	reach	the	grandmother's	house	;	he	knocked	:
它	做过	不是	拿	这	狼	长的	到	抵达	这	祖母的	房子	;	他	敲门	:

[tæp] , [tæp] .

tap	,	tap	.
轻敲	,	轻敲	.

狼没过多久就到了奶奶家；他敲了敲门：咚，咚。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	Who	is	there	?	"
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][grænd] - ['dɔːtər] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	It	is	your	grand	-	daughter	,	Little	Red	Riding	-	Hood	,	"	answered	the	Wolf	,
"	它	是	你的	盛大	-	女儿	,	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"	回答	这	狼	,

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] .

imitating	the	child's	voice	.
模仿	这	孩子的	嗓音	.

“她是你的孙女，小红帽，”狼模仿着孩子的声音回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər]

"	I	have	brought	a	cake	and	a	little	jar	of	butter	,	which	my	mother
"	我	有	带来	一个	蛋糕	和	一个	小的	罐	的	黄油	,	哪个	我的	母亲

[hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] .

has	sent	you	.
有	发送	你	.

“我带来了一块蛋糕和一小罐黄油，这是我妈妈寄给你的。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] , [kɔːld] [aʊt] , " [pʊl] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] ,

"	The	good	grandmother	,	who	was	ill	in	bed	,	called	out	,	"	Pull	the	bobbin	,
"	这	好的	祖母	,	WHO	曾是	患病的	在	床	,	称为	出去	,	"	拉	这	线轴	,

“卧病在床的慈祥祖母喊道：‘拉线轴！’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] .

and	the	latch	will	go	up	.
和	这	闩锁	将要	去	向上	.

门闩会向上弹起。

" [ðə; ði] [wʊlf] [pʊld] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	Wolf	pulled	the	bobbin	,	and	the	door	opened	.
"	这	狼	拉	这	线轴	,	和	这	门	打开	.

“狼拉动线轴，门开了。”

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ]

He	leaped	on	to	the	poor	old	woman	,	and	ate	her	up	in	less	than	no
他	跳跃	在	到	这	贫穷的	老的	女士	,	和	吃	她	向上	在	较少的	比	不

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他扑向可怜的老妇人，转眼间就把她吃掉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .

for	he	had	been	three	days	without	food	.
为了	他	有	到过	三	天	没有	食物	.

因为他已经三天没吃东西了。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['grændˌməðɚz] [bed] ,

He	then	shut	the	door	again	,	and	laid	himself	down	in	the	grandmother's	bed	,
他	然后	关闭	这	门	再次	,	和	铺设	他自己	向下	在	这	祖母的	床	,

然后他又关上门，躺在了奶奶的床上。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

to	wait	for	Little	Red	Riding	-	Hood	.
到	等待	为了	小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

等待小红帽。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : [tæp] , [tæp] . [-]

Presently	she	came	and	knocked	at	the	door	:	tap	,	tap	.	[	25	]
目前	她	来了	和	敲门	在	这	门	:	轻敲	,	轻敲	.	[	-	]

这时她来了，敲了敲门：咚咚。[25]

- ['grænmɑː] , [wʌt] [greɪt] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! -

'	Grandma	,	what	great	ears	you	have	!	'
-	奶奶	,	什么	伟大的	耳朵	你	有	!	-

“奶奶，您的耳朵真好！”

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [-] [-]

Little	Red	Riding	-	Hood	[	26	]	[	27	]
小的	红色的	骑术	-	兜帽	[	-	]	[	-	]

小红帽[26][27]

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [grʌf] [vɔɪs]

"	Little	Red	Riding	-	Hood	was	frightened	at	first	,	on	hearing	the	Wolf's	gruff	voice
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	曾是	害怕	在	第一的	,	在	听力	这	狼的	粗暴	嗓音

,

,

,

“小红帽听到狼粗犷的声音，起初很害怕。”

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —

but	thinking	that	her	grandmother	had	a	cold	,	she	answered	,	—
但	思维	那	她	祖母	有	一个	寒冷的	,	她	回答	,	—

但她以为奶奶感冒了，便回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][grænd] - ['dɔːtər] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

"	It	is	your	grand	-	daughter	,	Little	Red	Riding	-	Hood	.
"	它	是	你的	盛大	-	女儿	,	小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

“她是你的孙女，小红帽。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]

I	have	brought	a	cake	and	a	little	jar	of	butter	,	which	my	mother	has
我	有	带来	一个	蛋糕	和	一个	小的	罐	的	黄油	,	哪个	我的	母亲	有

[sent] [juː; jʊ] .

sent	you	.
发送	你	.

我带了一个蛋糕和一小罐黄油，这是我妈妈寄给你的。

" [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːld] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] , " [pʊl] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] ,

"	The	Wolf	called	out	,	this	time	in	rather	a	softer	voice	,	"	Pull	the	bobbin	,
"	这	狼	称为	出去	,	这	时间	在	相当	一个	更柔和	嗓音	,	"	拉	这	线轴	,

狼再次喊道，这次声音柔和了许多：“拉线轴！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] .

and	the	latch	will	go	up	.
和	这	闩锁	将要	去	向上	.

门闩会向上弹起。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [pʊld] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	Little	Red	Riding	-	Hood	pulled	the	bobbin	,	and	the	door	opened	.
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	拉	这	线轴	,	和	这	门	打开	.

“小红帽拉动线轴，门开了。”

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ænd; ənd]

When	the	Wolf	saw	her	come	in	,	he	hid	himself	under	the	bedclothes	,	and
什么时候	这	狼	锯	她	来	在	,	他	隐藏	他自己	在下面	这	床上用品	,	和

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

狼看见她进来，就躲到被子底下，对她说：

" [pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

"	Put	the	cake	and	the	little	jar	of	butter	in	the	cupboard	,
"	放	这	蛋糕	和	这	小的	罐	的	黄油	在	这	橱柜	,

“把蛋糕和那小罐黄油放进橱柜里。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	come	into	bed	with	me	.
和	来	进入	床	和	我	.

然后到我的床上来。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

"	Little	Red	Riding	-	Hood	undressed	,	and	went	to	the	bedside	,
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	脱光衣服	,	和	去	到	这	床头	,

小红帽脱下衣服，走到床边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt]

and	was	very	much	astonished	to	see	how	different	her	grandmother	looked
和	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	如何	不同的	她	祖母	看起来

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

to	what	she	did	when	she	was	up	and	dressed	.
到	什么	她	做过	什么时候	她	曾是	向上	和	穿着	.

她非常惊讶地发现，奶奶起床穿好衣服后的样子和以前的样子截然不同。

" ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [lɔːŋ] [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	Grandmother	,	"	she	exclaimed	,	"	what	long	arms	you	have	!	"
"	祖母	,	"	她	惊呼	,	"	什么	长的	武器	你	有	!	"

“奶奶，”她惊呼道，“您的胳膊真长啊！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	All	the	better	to	embrace	you	with	,	my	little	girl	.	"
"	全部	这	更好的	到	拥抱	你	和	,	我的	小的	女孩	.	"

“这样才能更好地拥抱你，我的小女儿。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [lɔːŋ] [legz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	Grandmother	,	what	long	legs	you	have	!	"
"	祖母	,	什么	长的	腿	你	有	!	"

“奶奶，您的腿真长！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , [tʃaɪld] . "

"	All	the	better	to	run	with	,	child	.	"
"	全部	这	更好的	到	跑步	和	,	孩子	.	"

“这样才更适合奔跑，孩子。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [lɔːŋ] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	Grandmother	,	what	long	ears	you	have	!	"
"	祖母	,	什么	长的	耳朵	你	有	!	"

“奶奶，您的耳朵好长啊！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] , [tʃaɪld] . "
" All the better to hear with , child . "
" 全部 这 更好的 到 听到 和 , 孩子 . "

“这样孩子才能听得更清楚。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [lɑːrdʒ] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" Grandmother , what large eyes you have ! "
" 祖母 , 什么 大的 眼睛 你 有 ! "

“奶奶，您的眼睛好大啊！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] , [tʃaɪld] . "
" All the better to see with , child . "
" 全部 这 更好的 到 看 和 , 孩子 . "

“这样看得更清楚，孩子。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [lɑːrdʒ] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" Grandmother , what large teeth you have ! "
" 祖母 , 什么 大的 牙齿 你 有 ! "

“奶奶，您的牙齿好大啊！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] !
" All the better to eat you with !
" 全部 这 更好的 到 吃 你 和 !

“这样才能更好地把你吃掉！”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
" and saying these words , the wicked Wolf sprang out upon Little Red Riding - Hood ,
" 和 说 这些 字 , 这 邪恶 狼 弹簧 出去 之上 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] . [-]
and ate her up . [28]
和 吃 她 向上 . [-]

“说完这些话，邪恶的狼就跳到小红帽身上，把她吃掉了。[28]

['mɔːrəl]
MORAL
道德

道德

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [aɪ] [preɪ] ,
Now , children , take warning , and chiefly , I pray ,
现在 , 孩子们 , 拿 警告 , 和 主要 , 我 祈祷 ,

孩子们，现在，请听好，我尤其祈祷：

[juː; jʊ] ['meidnz] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fer] ,
You maidens so gentle and fair ,
你 少女们 所以 温和的 和 公平的 ,

你们这些温柔美丽的少女们，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][foʊk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker]
When you come across all kinds of folk , have a care
什么时候 你 来 穿过 全部 种类 的 民间 , 有 一个 关心

当你遇到形形色色的人时，要小心谨慎。

[nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ;
Not to listen to what they may say ;
不是 到 听 到 什么 他们 可能 说 ;

不要听他们说什么；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
For it can't be thought strange if you do ,
为了 它 不能 是 想法 奇怪的 如果 你 做 ,

因为这样做并不奇怪，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wʊlf] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] .

Should	the	Wolf	choose	to	eat	up	a	few	.
应该	这	狼	选择	到	吃	向上	一个	很少	.

如果狼选择吃掉几个的话。

[ðə; ði] [wʊlf] , [aɪ] [seɪ] [hɪr] , [fɔːr; fər] [juːl] [faɪnd]

The	Wolf	,	I	say	here	,	for	you'll	find
这	狼	,	我	说	这里	,	为了	你会	寻找

我在这里说“狼”，因为你会发现

[wʊlvz] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn][kaɪnd] ;

Wolves	are	many	,	and	vary	in	kind	;
狼	是	许多	,	和	各不相同	在	种类	;

狼的种类繁多，数量也很多；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , ['iːzi] - ['mænərd] [ænd; ənd] [teɪm] ,

There	are	some	,	easy	-	mannered	and	tame	,
那里	是	一些	,	简单的	-	有礼貌的	和	驯服	,

有些性情温和、温顺，

[wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] , [ɔːr] ['tempər] , [ðə; ði] [seɪm] ,

Without	malice	,	or	temper	,	the	same	,
没有	恶意	,	或者	脾气	,	这	相同的	,

没有恶意，也没有暴躁，同样，

[moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

Most	obliging	and	sweet	in	their	way	,
最多	乐于助人	和	甜的	在	他们的	方式	,

他们非常乐于助人，也很和蔼可亲。

[laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['tendər] [jʌŋ] [preɪ] ,

Like	to	follow	their	tender	young	prey	,
喜欢	到	跟随	他们的	投标	年轻的	猎物	,

喜欢尾随它们娇嫩的幼小猎物，

[ænd; ənd] [wɪl] [træk] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊmz] — [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

And	will	track	them	right	into	their	homes	—	lack	-	a	-	day	!
和	将要	追踪	他们	正确的	进入	他们的	房屋	—	缺少	-	一个	-	天	!

并且会一路追踪他们到家中——一天!

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] ,

Who	among	us	has	not	learnt	by	this	time	to	know	,
WHO	之中	我们	有	不是	学会了	经过	这	时间	到	知道	,

到现在，我们当中还有谁不知道这一点呢?

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪz][ðə; ði] [sɔːft] , [smuːð] - [tʌŋd] [foʊ] ! [-]

The	most	dangerous	of	wolves	is	the	soft	,	smooth	-	tongued	foe	!	[	29	]
这	最多	危险的	的	狼	是	这	柔软的	,	光滑的	-	舌头	敌人	!	[	-	]

最危险的狼是舌头柔软光滑的敌人！[29]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Return	to	contents	[	30	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[30]

[bluː] [bɪrd] [-]

Blue	Beard	[	31	]
蓝色的	胡须	[	-	]

蓝胡子[31]

[bluː] [bɪrd]

BLUE	BEARD
蓝色的	胡须

蓝胡子

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	had	fine	houses	in	town	and
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	美好的	房屋	在	镇	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从前有一个人在城里和乡下都拥有漂亮的房子，

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] , [im'brɔidəd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [gɪlt] [ɔ:l]['oʊvər] ; [bʌt; bət] ,

gold	and	silver	plate	,	embroidered	furniture	,	and	coaches	gilt	all	over	;	but	,
金子	和	银	盘子	,	绣花	家具	,	和	教练	镀金	全部	超过	;	但	,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

金银器皿、刺绣家具和通体镀金的马车；但是，不幸的是，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [bɪrd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

this	man	had	a	blue	beard	,	which	made	him	look	so	ugly	and	terrible	,
这	男人	有	一个	蓝色的	胡须	,	哪个	制成	他	看	所以	丑陋的	和	糟糕的	,

这个人留着蓝色的胡子，这使他看起来又丑又可怕。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	there	was	not	a	woman	or	girl	who	did	not	run	away	from	him	.
那	那里	曾是	不是	一个	女士	或者	女孩	WHO	做过	不是	跑步	离开	从	他	.

没有一个女人或女孩不逃离他。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] , [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɚz] , [hu:] [wɜ:r; wər]

One	of	his	neighbours	,	a	lady	of	rank	,	had	two	daughters	,	who	were
一	的	他的	邻居	,	一个	女士	的	秩	,	有	二	女儿们	,	WHO	是

['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] .

perfectly	beautiful	.
完美	美丽的	.

他的一位邻居，一位出身高贵的女士，有两个女儿，她们都非常漂亮。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	proposed	to	marry	one	of	them	,
他	建议的	到	结婚	一	的	他们	,

他向她们中的一个求婚了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

leaving	the	mother	to	choose	which	of	the	two	she	would	give	him	.
离开	这	母亲	到	选择	哪个	的	这	二	她	会	给	他	.

让母亲自己选择把哪一个给他。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm]

Neither	of	the	daughters	,	however	,	would	have	him	,	and	they	sent	him
两者都不	的	这	女儿们	,	然而	,	会	有	他	,	和	他们	发送	他

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	to	the	other	,
从	一	到	这	其他	,

然而，两个女儿都不肯收留他，她们把他从一个女儿送到另一个女儿那里。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:]

each	being	unable	to	make	up	her	mind	to	marry	a	man	with	a	blue
每个	存在	无法	到	制作	向上	她	头脑	到	结婚	一个	男人	和	一个	蓝色的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

她们俩都无法决定是否要嫁给一个留着蓝色胡子的男人。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [dis'laikɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

A	further	reason	which	they	had	for	disliking	him	was	,
一个	更远	原因	哪个	他们	有	为了	不喜欢	他	曾是	,

他们讨厌他的另一个原因是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

that	he	had	already	been	married	several	times	,	and	nobody	knew	what	had
那	他	有	已经	到过	已婚	一些	时代	,	和	无人	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

become	of	his	wives	.
变得	的	他的	妻子们	.

他已经结过好几次婚，但没有人知道他的妻子们后来怎么样了。

[bluː] [bɪrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Blue	Beard	,	in	order	to	improve	the	acquaintance	,	took	the	girls	with	their
蓝色的	胡须	,	在	命令	到	提升	这	熟人	,	采取	这	女孩们	和	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

为了增进彼此了解，蓝胡子带着女孩们和她们的母亲一起来了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

three	or	four	of	their	most	intimate	friends	,
三	或者	四	的	他们的	最多	亲密的	朋友们	,

他们最亲密的三个或四个朋友，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	some	other	young	people	who	resided	in	the	neighbourhood	,	to	one	of
和	一些	其他	年轻的	人们	WHO	居住地	在	这	邻里	,	到	一	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːts] ,

his	country	seats	,
他的	国家	座位	,

还有一些住在附近的年轻人，去了他的一处乡间别墅。

[wer] [ðeɪ] [spent] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] .

where	they	spent	an	entire	week	.
在哪里	他们	花费	一个	全部的	星期	.

他们在那里待了一整周。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [iks'kəːʃənz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːrtiz] , [bɔːlz] ,

Nothing	was	thought	of	but	excursions	,	hunting	and	fishing	-	parties	,	balls	,
没有什么	曾是	想法	的	但	短途旅行	,	打猎	和	钓鱼	-	各方	,	球	,

[entə'teɪnmənts] , [-]

entertainments	,	[	32	]
娱乐	,	[	-	]

除了远足、狩猎和钓鱼聚会、舞会、娱乐活动之外，什么也想不到。[32]

['sʌpəz] ; ['noʊbɑːdi] [went] [tuː; tə] [bed] ;

suppers	;	nobody	went	to	bed	;
晚餐	;	无人	去	到	床	;

晚餐；没有人睡觉；

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['meri] [trɪks] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	whole	night	was	passed	in	games	and	playing	merry	tricks	on	one	another	.
这	所有的	夜晚	曾是	通过了	在	游戏	和	玩耍	欢乐	技巧	在	一	其他	.

他们整晚都在玩游戏、互相捉弄中度过。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [went] [ɔːf] [soʊ] [wel] ,

In	short	,	all	went	off	so	well	,
在	短的	,	全部	去	离开	所以	出色地	,

总之，一切都进行得非常顺利。

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	youngest	daughter	began	to	think	that	the	beard	of	the	master	of	the
那	这	最小的	女儿	开始	到	思考	那	这	胡须	的	这	掌握	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bluː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

house	was	not	so	blue	as	it	used	to	be	,
房子	曾是	不是	所以	蓝色的	作为	它	用过的	到	是	,

小女儿开始觉得，主人的胡子不像以前那么蓝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] .

and	that	he	was	a	very	worthy	man	.
和	那	他	曾是	一个	非常	值得	男人	.

而且他是一位非常值得尊敬的人。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

Immediately	upon	their	return	to	town	the	marriage	took	place	.
立即地	之上	他们的	返回	到	镇	这	婚姻	采取	地方	.

他们一回到镇上就举行了婚礼。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

At	the	end	of	a	month	,
在	这	结尾	的	一个	月	,

一个月结束时，

[bluː] [bɪrd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

Blue	Beard	told	his	wife	that	he	was	obliged	to	take	a	journey	,
蓝色的	胡须	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	有义务	到	拿	一个	旅行	,

蓝胡子告诉妻子，他必须外出旅行。

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [liːst] ,

which	would	keep	him	away	from	home	for	six	weeks	at	least	,
哪个	会	保持	他	离开	从	家	为了	六	周	在	至少	,

那将使他至少离家六周。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

as	he	had	business	of	great	importance	to	attend	to	.
作为	他	有	商业	的	伟大的	重要性	到	出席	到	.

因为他有非常重要的事情要处理。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	begged	her	to	amuse	herself	as	well	as	she	could	during	his	absence	,
他	乞求	她	到	娱乐	她自己	作为	出色地	作为	她	可以	期间	他的	缺席	,

他恳求她在他不在的时候尽量自娱自乐。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [best] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	invite	her	best	friends	,	and	,	if	she	liked	,	take	them	into	the	country	,
到	邀请	她	最好的	朋友们	,	和	,	如果	她	喜欢	,	拿	他们	进入	这	国家	,

邀请她最好的朋友们，如果她愿意，还可以带她们去乡下。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	wherever	she	was	,	to	have	the	best	of	everything	for	the	table	.
和	无论	她	曾是	,	到	有	这	最好的	的	一切	为了	这	桌子	.

无论身在何处，她都要为餐桌准备最好的食物。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ;

"	Here	,	"	said	he	to	her	,	"	are	the	keys	of	my	two	large	store	-	rooms	;
"	这里	,	"	说	他	到	她	,	"	是	这	钥匙	的	我的	二	大的	店铺	-	房间	;

“这是我两个大储藏室的钥匙，”他对她说；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] , [nɑːt][ɪn]
these **are** **those** **of** **the** **chests** **in** **which** **the** **gold** **and** **silver** **plate** **,** **not** **in**
这些 是 那些 的 这 箱子 在 哪个 这 金子 和 银 盘子 , 不是 在
['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
general **use** **,**
一般的 使用 ,

这些是盛放金银器皿的箱子，这些器皿并不常用。

[ɪz][kept] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] ;
is **kept** **;** **these** **are** **the** **keys** **of** **the** **strong** **boxes** **in** **which** **I** **keep** **my** **money** **;**
是 保留 ; 这些 是 这 钥匙 的 这 强的 盒子 在 哪个 我 保持 我的 钱 ;

保存着；这些是我存放钱财的保险箱的钥匙；

[ðiːz] ['oʊpən][ðə; ði] ['kæskɪt] [ðæt] [kən'teɪn] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [kiː]
these **open** **the** **caskets** **that** **contain** **my** **jewels** **,** **and** **this** **is** **the** **master** **-** **key**
这些 打开 这 棺材 那 包含 我的 珠宝 , 和 这 是 这 掌握 - 钥匙
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
of **all** **the** **rooms** **.**
的 全部 这 房间 .

这些钥匙可以打开装有我珠宝的匣子，而且这是所有房间的万能钥匙。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kiː] ,
As **for** **this** **little** **key** **,**
作为 为了 这 小的 钥匙 ,

至于这把小钥匙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
it **is** **that** **of** **the** **closet** **at** **the** **end** **of** **the** **long** **gallery** **on** **the** **ground** **floor** **.**
它 是 那 的 这 壁橱 在 这 结尾 的 这 长的 画廊 在 这 地面 地面 .

那是位于一楼长廊尽头的壁橱。

['oʊpən] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] ['evriwer] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [fər'bɪd]
Open **everything** **,** **and** **go** **everywhere** **except** **into** **that** **little** **closet** **,** **which** **I** **forbid**
打开 一切 , 和 去 到处 除了 进入 那 小的 壁橱 , 哪个 我 禁止
[juː; jʊ][tuː; tə]['entər] ,
you **to** **enter** **,**
你 到 进入 ,

打开所有东西，去任何地方，除了那个小壁橱，我禁止你进去。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][soʊ] ['strɪktli] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and **I** **forbid** **you** **so** **strictly** **,** **that** **if** **you** **should** **venture** **to** **open** **the** **door** **,**
和 我 禁止 你 所以 严格 , 那 如果 你 应该 风险投资 到 打开 这 门 ,

我严令禁止你这样做，如果你胆敢打开这扇门，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][maɪ]['æŋgər] !
there **is** **nothing** **that** **you** **may** **not** **have** **to** **dread** **from** **my** **anger** **!**
那里 是 没有什么 那 你 可能 不是 有 到 恐惧 从 我的 愤怒 !

你绝对要做好承受我怒火的准备！

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst]
" **She** **promised** **to** **obey** **his** **orders** **to** **the** **letter** **,** **and** **,** **after** **having** **embraced**
" 她 承诺 到 服从 他的 订单 到 这 信 , 和 , 后 拥有 拥抱
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她答应会一丝不苟地服从他的命令，在他拥抱她之后，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] . [-]
he **got** **into** **his** **coach** **and** **set** **out** **on** **his** **journey** **.** **[** **33** **]**
他 得到 进入 他的 教练 和 放 出去 在 他的 旅行 . [-]

他上了马车，开始了旅程。[33]

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	friends	and	neighbours	of	the	young	bride	did	not	wait	for	her
这	朋友们	和	邻居	的	这	年轻的	新娘	做过	不是	等待	为了	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

年轻新娘的朋友和邻居们不等她邀请就纷纷前来。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

so	eager	were	they	to	see	all	the	rich	treasures	in	the	house	,
所以	渴望的	是	他们	到	看	全部	这	富有的	宝藏	在	这	房子	,

他们迫不及待地想看看房子里所有的珍贵宝物。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

and	not	having	ventured	to	visit	her	while	her	husband	was	at	home	,
和	不是	拥有	冒险	到	访问	她	尽管	她	丈夫	曾是	在	家	,

而且，在她丈夫在家的时候，他们也没有冒险去探望她。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bluː] [bɪrd] .

so	frightened	were	they	at	his	blue	beard	.
所以	害怕	是	他们	在	他的	蓝色的	胡须	.

他们被他蓝色的胡子吓坏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	soon	to	be	seen	running	through	all	the	rooms	,	and	into	the
他们	是	很快	到	是	已见	跑步	通过	全部	这	房间	,	和	进入	这

['klɔzits] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] ,

closets	and	wardrobes	,
壁橱	和	衣柜	,

很快，人们就看到他们跑遍了所有房间，钻进了壁橱和衣柜里。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] .

each	one	more	beautiful	and	splendid	than	the	last	.
每个	一	更多的	美丽的	和	灿烂	比	这	最后的	.

每一尊都比上一尊更美丽、更壮丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第2/7页

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ;

Then	they	went	upstairs	to	the	store	-	rooms	;
然后	他们	去	楼上	到	这	店铺	-	房间	;

然后他们上楼去了储藏室;

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

there	they	could	not	sufficiently	express	their	admiration	at	the	number	and
那里	他们	可以	不是	足够	表达	他们的	钦佩	在	这	数字	和

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ,

beauty	of	the	hangings	,
美丽	的	这	绞刑	,

在那里，他们无法充分表达对绞刑架的数量和精美程度的赞叹之情。

[ðə; ði][bedz] , [ðə; ði]['səufəz] , [ðə; ði]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][stændz] , [ðə; ði][teiblz] ,

the	beds	,	the	sofas	,	the	cabinets	,	the	elegant	little	stands	,	the	tables	,
这	床	,	这	沙发	,	这	橱柜	,	这	优雅的	小的	站立	,	这	表格	,

床、沙发、橱柜、精致的小架子、桌子、

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [freɪmd]

the	mirrors	in	which	they	could	see	themselves	from	head	to	foot	,	framed
这	镜子	在	哪个	他们	可以	看	他们自己	从	头	到	脚	,	框

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [glæs] ,

some	with	glass	,
一些	和	玻璃	,

他们可以从镜子中看到自己的全身像，有些镜子还镶嵌着玻璃框。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][gɪlt]['met(ə)l] ,

some	with	silver	,	some	with	gilt	metal	,
一些	和	银	,	一些	和	镀金	金属	,

有的用银制成，有的用镀金制成。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːstlinəs] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .

all	of	a	costliness	beyond	what	had	ever	before	been	seen	.
全部	的	一个	昂贵	超过	什么	有	曾经	前	到过	已见	.

这一切的成本都达到了前所未有的高度。

[ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['enviŋ] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend]

They	never	ceased	enlarging	upon	,	and	envying	,	the	good	fortune	of	their	friend
他们	绝不	停止	扩大	之上	,	和	羡慕	,	这	好的	财富	的	他们的	朋友

, [huː] , ['miːnwaɪl] ,

,	who	,	meanwhile	,
,	WHO	,	同时	,

他们不断地夸耀和羡慕他们朋友的好运，而与此同时，

[tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] ,

took	no	pleasure	in	the	sight	of	all	these	treasures	,
采取	不	乐趣	在	这	视线	的	全部	这些	宝藏	,

看到这些珍宝，他并没有感到丝毫喜悦。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɑːn]

so	great	was	her	longing	to	go	and	open	the	door	of	the	closet	on
所以	伟大的	曾是	她	渴望	到	去	和	打开	这	门	的	这	壁橱	在

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

the	ground	floor	.
这	地面	地面	.

她多么渴望去打开一楼壁橱的门啊。

[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][æt; ət][læst] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] ,

Her	curiosity	at	last	reached	such	a	pitch	that	,
她	好奇心	在	最后的	达到	这样的	一个	沥青	那	,

她的好奇心最终达到了如此高度，以至于

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ruːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [gests] ,

without	stopping	to	consider	how	rude	it	was	to	leave	her	guests	,
没有	停止	到	考虑	如何	粗鲁的	它	曾是	到	离开	她	客人	,

完全没有意识到自己离开客人有多么失礼，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] ,

she	ran	down	a	little	back	staircase	leading	to	the	closet	,
她	跑	向下	一个	小的	后退	楼梯	领导	到	这	壁橱	,

她跑下通往壁橱的后楼梯，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [broʊk] [hɜːr; hər] [nek] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	in	such	haste	that	she	nearly	broke	her	neck	two	or	three	times	before	she
和	在	这样的	匆忙	那	她	几乎	打破	她	脖子	二	或者	三	时代	前	她

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

reached	the	bottom	.
达到	这	底部	.

她游得如此匆忙，以至于在到达底部之前，差点摔断脖子两三次。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər]

At	the	door	of	the	closet	she	paused	for	a	moment	,	calling	to	mind	her
在	这	门	的	这	壁橱	她	暂停	为了	一个	片刻	,	呼叫	到	头脑	她

['hʌzbəndz] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,

husband's	prohibition	,
丈夫的	禁令	,

她在衣橱门口停顿了一下，想起了丈夫的禁令。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ;

and	reflecting	that	some	trouble	might	fall	upon	her	for	her	disobedience	;
和	反思	那	一些	麻烦	可能	落下	之上	她	为了	她	不服从	;

她意识到自己的不服从可能会给她带来一些麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	temptation	was	so	strong	that	she	could	not	resist	it	.
但	这	诱惑	曾是	所以	强的	那	她	可以	不是	抵抗	它	.

但是诱惑实在太强烈，她无法抗拒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

So	she	took	the	little	key	,	and	with	a	trembling	hand	opened	the	door	of
所以	她	采取	这	小的	钥匙	,	和	和	一个	发抖	手	打开	这	门	的

[ðə; ði][ˈklɑːzɪt] . [-]

the	closet	.	[	34	]
这	壁橱	.	[	-	]

于是她拿起小钥匙，颤抖着手打开了壁橱的门。[34]

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

At	first	she	could	distinguish	nothing	,	for	the	windows	were	closed	;	in	a	few
在	第一的	她	可以	区分	没有什么	,	为了	这	视窗	是	关闭	;	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

起初她什么也分辨不清，因为窗户都关着；几分钟后，

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

however	,	she	began	to	see	that	the	floor	was	covered	with	blood	,
然而	,	她	开始	到	看	那	这	地面	曾是	涵盖	和	血	,

然而，她开始发现地板上满是血迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ded] ['wɪmɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

in	which	was	reflected	the	bodies	of	several	dead	women	hanging	on	the	walls	.
在	哪个	曾是	反映	这	身体	的	一些	死的	女性	绞刑	在	这	墙壁	.

画面中映照出几具悬挂在墙上的女尸。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər]

These	were	all	the	wives	of	Blue	Beard	,	who	had	killed	them	one	after
这些	是	全部	这	妻子们	的	蓝色的	胡须	,	WHO	有	被杀	他们	一	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这些都是蓝胡子的妻子，他们一个接一个地被蓝胡子杀害了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ,

She	was	ready	to	die	with	fright	,	and	the	key	,
她	曾是	准备好	到	死	和	惊吓	,	和	这	钥匙	,

她吓得魂飞魄散，准备死去，而钥匙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

which	she	had	taken	out	of	the	lock	,	fell	from	her	hand	.
哪个	她	有	已采取	出去	的	这	锁	,	跌倒	从	她	手	.

她从锁里取出的东西从她手中掉了下来。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen]

After	recovering	her	senses	a	little	,	she	picked	up	the	key	,	locked	the	door	again
后	恢复中	她	感官	一个	小的	,	她	挑选	向上	这	钥匙	,	已锁定	这	门	再次

,

,

,

她稍稍回过神来后，捡起钥匙，再次锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ;

and	went	up	to	her	room	to	try	and	compose	herself	;
和	去	向上	到	她	房间	到	尝试	和	撰写	她自己	;

她回到房间，试图平复心情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	she	found	it	impossible	to	quiet	her	agitation	.
但	她	成立	它	不可能的	到	安静的	她	搅动	.

但她发现自己根本无法平息内心的激动。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

She	now	perceived	that	the	key	of	the	closet	was	stained	with	blood	;
她	现在	感知	那	这	钥匙	的	这	壁橱	曾是	染色	和	血	;

她这才发现衣橱钥匙上沾满了血迹；

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

she	wiped	it	two	or	three	times	,	but	the	blood	would	not	come	off	.
她	擦拭	它	二	或者	三	时代	,	但	这	血	会	不是	来	离开	.

她擦了两三次，但血迹还是擦不掉。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [friː] - [stoʊn] ,

In	vain	she	washed	it	,	and	even	scrubbed	it	with	sand	and	free	-	stone	,
在	徒劳	她	洗过	它	,	和	甚至	擦洗过	它	和	沙	和	自由的	-	石头	,

她徒劳地清洗它，甚至用沙子和碎石擦洗它。

[ðə; ði] [steɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌn] ,

the	stain	was	still	there	,	for	the	key	was	an	enchanted	one	,
这	弄脏	曾是	仍然	那里	,	为了	这	钥匙	曾是	一个	迷人的	一	,

污渍依然在那里，因为那把钥匙是有魔法的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ; [wen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wʌz; wəz]

and	there	were	no	means	of	cleaning	it	completely	;	when	the	blood	was
和	那里	是	不	方法	的	打扫	它	完全地	;	什么时候	这	血	曾是

[wɑːʃt] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] ,

washed	off	one	side	,
洗过	离开	一	边	,

而且没有办法彻底清洗干净；当一侧的血迹被洗掉后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

it	came	back	on	the	other	.
它	来了	后退	在	这	其他	.

它又从另一边回来了。

[bluː] [bɪrd] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ɑːn]

Blue	Beard	returned	that	very	evening	,	and	said	that	he	had	received	letters	on
蓝色的	胡须	返回	那	非常	晚上	,	和	说	那	他	有	已收到	信件	在

[ðə; ðɪ][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

蓝胡子当晚就回来了，他说他在路上收到了一些信件。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [tuː; tə]

telling	him	that	the	business	on	which	he	was	going	had	been	settled	to
讲述	他	那	这	商业	在	哪个	他	曾是	去	有	到过	定居	到

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

his	advantage	.
他的	优势	.

告诉他，他此行的目的已经安排妥当，对他有利。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

His	wife	did	all	she	could	to	make	him	believe	that	she	was	delighted	at
他的	妻子	做过	全部	她	可以	到	制作	他	相信	那	她	曾是	高兴极了	在

[hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

his	speedy	return	.
他的	迅速	返回	.

他的妻子竭尽所能让他相信，她对他的迅速归来感到非常高兴。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːz] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	next	morning	he	asked	her	for	his	keys	again	;	she	gave	them	to
这	下一个	早晨	他	问	她	为了	他的	钥匙	再次	;	她	给予	他们	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

第二天早上他又向她要钥匙，她给了他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt]

but	her	hand	trembled	so	,	that	he	had	not	much	difficulty	in	guessing	what
但	她	手	颤抖	所以	,	那	他	有	不是	很多	困难	在	猜测	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但她的手颤抖得厉害，所以他很容易就猜到了发生了什么事。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	How	comes	it	,	"	said	he	,	"	that	the	key	of	the	closet	is	not	with	the
"	如何	来	它	,	"	说	他	,	"	那	这	钥匙	的	这	壁橱	是	不是	和	这

['ʌðər] ? " [-]

others	?	"	[	35	]
其他的	?	"	[	-	]

“为什么，”他说，“衣柜的钥匙不在其他人那里呢？”[35]

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌʌp'sterz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] . "

"	I	must	have	left	it	,	"	she	replied	,	"	upstairs	on	my	table	.	"
"	我	必须	有	左边	它	,	"	她	回复	,	"	楼上	在	我的	桌子	.	"

“我一定是把它落在楼上我的桌子上了，”她回答说。

" [feɪl] [nɑːt] , " [sed] [bluː] [bɪrd] , " [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] .

"	Fail	not	,	"	said	Blue	Beard	,	"	to	give	it	me	presently	.
"	失败	不是	,	"	说	蓝色的	胡须	,	"	到	给	它	我	目前	.

“务必马上把它给我，”蓝胡子说。

" ['æftər] ['sevrəl] [iks'kjuːziz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] .

"	After	several	excuses	,	she	was	obliged	to	go	and	fetch	the	key	.
"	后	一些	借口	,	她	曾是	有义务	到	去	和	拿来	这	钥匙	.

“在找了好几个借口之后，她不得不去取钥匙。”

[bluː] [bɪrd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn] [ðɪs] [kiː]

Blue	Beard	having	examined	it	,	said	to	his	wife	,	"	Why	is	there	blood	on	this	key
蓝色的	胡须	拥有	检查	它	,	说	到	他的	妻子	,	"	为什么	是	那里	血	在	这	钥匙

? "

?	"
?	"

蓝胡子仔细查看后，对妻子说：“这把钥匙上为什么有血迹？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , ['peɪlər][ðæn; ðən] [deθ] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	poor	wife	,	paler	than	death	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	贫穷的	妻子	,	肤色较浅	比	死亡	.

“我不知道，”可怜的妻子回答道，脸色比死人还苍白。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [bluː] [bɪrd] ; " [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	You	don't	know	!	"	rejoined	Blue	Beard	;	"	I	know	well	enough	.
"	你	不	知道	!	"	重新加入	蓝色的	胡须	;	"	我	知道	出色地	足够的	.

“你不知道！”蓝胡子反驳道，“我很清楚。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

You	must	needs	go	into	the	closet	.
你	必须	需求	去	进入	这	壁橱	.

你必须进衣柜。

[wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ]

Well	,	madam	,	you	shall	go	in	again	,	and	take	your	place	among	the	ladies	you
出色地	,	女士	,	你	将	去	在	再次	,	和	拿	你的	地方	之中	这	女士们	你

[sɔː] [ðer; ðər] .

saw	there	.
锯	那里	.

夫人，您再进去一次，回到您刚才看到的那些女士中间去。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

"	She	flung	herself	at	her	husband's	feet	,	weeping	and	begging	his	pardon	,
"	她	扔	她自己	在	她	丈夫的	脚	,	哭泣	和	乞讨	他的	赦免	,

她扑倒在丈夫脚下，哭着求他原谅。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][truː] [rɪ'pentəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] .

with	all	the	signs	of	a	true	repentance	at	having	disobeyed	him	.
和	全部	这	标志	的	一个	真的	悔改	在	拥有	违抗命令	他	.

他表现出对违背上帝的真正悔改之意。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

Her	beauty	and	sorrow	might	have	melted	a	rock	,
她	美丽	和	悲哀	可能	有	融化	一个	岩石	,

她的美貌和悲伤或许能融化一块岩石。

[bʌt; bət] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [rɑːk] .

but	Blue	Beard	had	a	heart	harder	than	rock	.
但	蓝色的	胡须	有	一个	心	更难	比	岩石	.

但蓝胡子的心比石头还硬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "

"	You	must	die	,	madam	,	"	said	he	,	"	and	at	once	.	"
"	你	必须	死	,	女士	,	"	说	他	,	"	和	在	一次	.	"

“夫人，你必须死，”他说，“而且要立刻死。”

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,

"	If	I	must	die	,	"	she	replied	,	looking	at	him	with	streaming	eyes	,
"	如果	我	必须	死	,	"	她	回复	,	寻找	在	他	和	流媒体	眼睛	,

“如果我必须死，”她泪眼婆娑地看着他，回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . "

"	give	me	a	little	time	to	say	my	prayers	.	"
"	给	我	一个	小的	时间	到	说	我的	祈祷	.	"

“请给我一点时间做祷告。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " ['ænsər] [bluː] [bɪrd] , " [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] .

"	I	give	you	half	a	quarter	of	an	hour	,	"	answered	Blue	Beard	,	"	not	a	minute	more	.
"	我	给	你	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	,	"	回答	蓝色的	胡须	,	"	不是	一个	分钟	更多的	.

“我给你半小时十五分钟，”蓝胡子回答说，“一分钟也不能多。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " ['sɪstər] [æn] " — [fɔːr; fər]

"	As	soon	as	she	found	herself	alone	,	she	called	her	sister	,	and	said	to	her	,	"	Sister	Anne	"	—	for
"	作为	很快	作为	她	成立	她自己	独自的	,	她	称为	她	姐姐	,	和	说	到	她	,	"	姐姐	安妮	"	—	为了

她一发现自己独自一人，就叫来妹妹，对她说：“安妮姐姐”——因为

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] — " [goʊ] [ʌp] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

so	she	was	named	—	"	go	up	,	I	pray	you	,	to	the	top	of	the	tower	,
所以	她	曾是	命名	—	"	去	向上	,	我	祈祷	你	,	到	这	顶部	的	这	塔	,

所以她被命名为——“请你登上塔顶，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

and	see	if	my	brothers	are	not	in	sight	.
和	看	如果	我的	兄弟	是	不是	在	视线	.

看看我的兄弟们是否在视线范围内。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	promised	they	would	come	to	visit	me	to	-	day	,	and	if	you	see	them	,
他们	承诺	他们	会	来	到	访问	我	到	-	天	,	和	如果	你	看	他们	,

他们答应今天来看我，如果你见到他们，

[saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

sign	to	them	to	make	haste	.
符号	到	他们	到	制作	匆忙	.

给他们签令，让他们赶紧行动。

" ['sɪstər] [æn] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [-]

"	Sister	Anne	mounted	to	the	top	of	the	tower	,	[	36	]
"	姐姐	安妮	安装	到	这	顶部	的	这	塔	,	[	-	]

“安妮修女爬上了塔顶，[36]

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'hæpi] [waɪf] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , " [æn] !

and	the	poor	unhappy	wife	called	to	her	from	time	to	time	,	"	Anne	!
和	这	贫穷的	不开心	妻子	称为	到	她	从	时间	到	时间	,	"	安妮	!

可怜的妻子不时地呼唤她："安妮！"

['sɪstər] [æn] !

Sister	Anne	!
姐姐	安妮	!

安妮修女！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?

do	you	not	see	anything	coming	?
做	你	不是	看	任何事物	未来	?

你难道看不到即将发生的事情吗?

" [ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] ['tɜːrnɪŋ] [goʊld][ɪn]

"	and	Sister	Anne	answered	her	,	"	I	see	nothing	but	the	dust	turning	gold	in
"	和	姐姐	安妮	回答	她	,	"	我	看	没有什么	但	这	灰尘	转弯	金子	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

安妮修女回答她说："我看到的只有尘埃在阳光下变成金色。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [griːn] .

and	the	grass	growing	green	.
和	这	草	生长	绿色的	.

草也长绿了。

" ['miːnwaɪl] , [bluː] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Meanwhile	,	Blue	Beard	,	with	a	large	cutlass	in	his	hand	,
"	同时	,	蓝色的	胡须	,	和	一个	大的	弯刀	在	他的	手	,

"与此同时，蓝胡子手里拿着一把大弯刀，

[kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] ,

called	out	with	all	his	might	to	his	wife	,	"	Come	down	quickly	,
称为	出去	和	全部	他的	可能	到	他的	妻子	,	"	来	向下	迅速地	,

他用尽全力向妻子喊道："快下来！"

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] . "

or	I	shall	come	up	there	.	"
或者	我	将	来	向上	那里	.	"

或者我会亲自上去。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	One	minute	more	,	if	you	please	,	"	replied	his	wife	;
"	一	分钟	更多的	,	如果	你	请	,	"	回复	他的	妻子	;

"请再给我一分钟时间,"他的妻子回答道;

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [æn] !

and	then	said	quickly	in	a	low	voice	,	"	Anne	!
和	然后	说	迅速地	在	一个	低的	嗓音	,	"	安妮	!

然后迅速低声说道："安妮!

['sɪstər] [æn] !

Sister	Anne	!
姐姐	安妮	!

安妮修女！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?

do	you	not	see	anything	coming	?
做	你	不是	看	任何事物	未来	?

你难道看不到即将发生的事情吗?

" [ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] ['ænsər] , " [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði]
" And Sister Anne answered , " I see nothing but the dust turning gold in the
" 和 姐姐 安妮 回答 , " 我 看 没有什么 但 这 灰尘 转弯 金子 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

安妮修女回答说："我什么也看不到，只有尘埃在阳光下变成金色。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [gri:n] . "
and the grass growing green . "
和 这 草 生长 绿色的 . "

草也长绿了。

" [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] , " [rɔ:rd] [blu:] [bɪrd] , " [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] . "
" Come down quickly , " roared Blue Beard , " or I shall come up there . "
" 来 向下 迅速地 , " 咆哮 蓝色的 胡须 , " 或者 我 将 来 向上 那里 . "

"快下来！"蓝胡子咆哮道，"否则我就上去。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] " [æn] !
" I am coming , " answered his wife ; and then called " Anne !
" 我 是 未来 , " 回答 他的 妻子 ; 和 然后 称为 " 安妮 !

"我来了，"他的妻子回答道；然后喊道："安妮！"

['sɪstər] [æn] !
Sister Anne !
姐姐 安妮 !

安妮修女！

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? "
do you not see anything coming ? "
做 你 不是 看 任何事物 未来 ? "

你难道没看到即将发生的事情吗?

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['sɪstər] [æn] .
" I see a great cloud of dust moving this way , " said Sister Anne .
" 我 看 一个 伟大的 云 的 灰尘 移动 这 方式 , " 说 姐姐 安妮 .

"我看到一大团尘土正朝这边移动，"安妮修女说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['brʌðərz] ? "
" Is it my brothers ? "
" 是 它 我的 兄弟 ? "

"是我的兄弟们吗？"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[noʊ] , ['sɪstər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] . "
no , sister , only a flock of sheep . "
不 , 姐姐 , 仅有的 一个 群 的 羊 . "

不，姐姐，只有一群羊。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ? " ['ʃaʊtɪd] [blu:] [bɪrd] .
" Will you not come down ? " shouted Blue Beard .
" 将要 你 不是 来 向下 ? " 喊叫 蓝色的 胡须 .

"你们还不下来吗？"蓝胡子喊道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [æn] !
" One minute more , " replied his wife ; and then she cried , " Anne !
" 一 分钟 更多的 , " 回复 他的 妻子 ; 和 然后 她 哭 , " 安妮 !

"再等一分钟，"他的妻子回答道；然后她喊道："安妮！"

['sɪstər] [æn] !
Sister Anne !
姐姐 安妮 !

安妮修女!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? "
do you not see anything coming ? "
做 你 不是 看 任何事物 未来 ? "

你难道没看到即将发生的事情吗?

" [aɪ] [siː] [tuː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I see two horsemen coming this way , " she replied ,
" 我 看 二 骑兵 未来 这 方式 , " 她 回复 ,

"我看到有两个骑马的人朝这边过来,"她回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] .
" but they are still a great distance off .
" 但 他们 是 仍然 一个 伟大的 距离 离开 .

但他们距离目标还有很长的路要走。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

感谢上天!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] .
" she exclaimed a moment afterwards .
" 她 惊呼 一个 片刻 然后 .

"她随后惊呼道。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] !
" They are my brothers !
" 他们 是 我的 兄弟 !

他们是我的兄弟!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðem; ðəm] . " [-]
I am making all the signs I can to hasten them . " [37]
我 是 制作 全部 这 标志 我 能 到 趋 他们 . " [-]

我正在尽我所能发出各种信号，以加快他们的进程。[37]

" [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] " [sed] ['bluːˌbɪrd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] !
" Your tears are useless " said Bluebeard , " you must die !
" 你的 眼泪 是 无用 " 说 蓝胡子 , " 你 必须 死 !

"你的眼泪毫无用处,"蓝胡子说，"你必须死！"

" ['bluːˌbɪrd] . [-] [-]
" Bluebeard . [38] [39]
" 蓝胡子 . [-] [-]

"蓝胡子。[38][39]

[bluː] [bɪrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] [ə'gen] .
Blue Beard began to roar so loudly that the whole house shook again .
蓝色的 胡须 开始 到 吼 所以 高声 那 这 所有的 房子 摇晃 再次 .

蓝胡子开始发出震耳欲聋的咆哮，整栋房子再次震动起来。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪz]
The poor wife went down and threw herself at his feet with weeping eyes
这 贫穷的 妻子 去 向下 和 扔 她自己 在 他的 脚 和 哭泣 眼睛
[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] .
and dishevelled hair .
和 蓬头垢面 头发 .

可怜的妻子跑下楼，跌倒在他脚下，双眼含泪，头发蓬乱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] [bluː] [bɪrd] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] !

"	It	is	of	no	use	,	"	said	Blue	Beard	;	"	you	must	die	!
"	它	是	的	不	使用	,	"	说	蓝色的	胡须	;	"	你	必须	死	!

“没用的，”蓝胡子说，“你必须死！”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ]

"	Then	,	taking	her	by	the	hair	with	one	hand	,	and	raising	the	cutlass	with
"	然后	,	采取	她	经过	这	头发	和	一	手	,	和	提高	这	弯刀	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然后，他一手抓住她的头发，另一手举起弯刀，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .

he	was	about	to	cut	off	her	head	.
他	曾是	关于	到	切	离开	她	头	.

他正要砍下她的头。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,

The	poor	wife	,	turning	towards	him	her	dying	eyes	,
这	贫穷的	妻子	,	转弯	向	他	她	垂死	眼睛	,

可怜的妻子，用她垂死的双眼转向他，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] .

begged	him	to	give	her	one	short	moment	to	collect	herself	.
乞求	他	到	给	她	一	短的	片刻	到	收集	她自己	.

她恳求他给她一点时间冷静下来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [kə'mend] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	No	,	no	,	"	said	he	;	"	commend	yourself	to	heaven	,	"	and	,	lifting	his	arm	.
"	不	,	不	,	"	说	他	;	"	表彰	你自己	到	天堂	,	"	和	,	举重	他的	手臂	.

. . .

:	:	:

. . .

“不，不，”他说，“向上帝祈祷吧，”说着，他举起了手臂……

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [bluː] [bɪrd]

At	this	moment	there	was	such	a	loud	knocking	at	the	gate	that	Blue	Beard
在	这	片刻	那里	曾是	这样的	一个	大声	敲门	在	这	门	那	蓝色的	胡须

[stɑːpt] [ʃɔːrt] .

stopped	short	.
停止	短的	.

这时，大门传来一阵响亮的敲门声，蓝胡子猛地停住了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [siːn] [tuː; tə] ['entər] , [huː] ,

It	was	opened	,	and	two	horsemen	were	immediately	seen	to	enter	,	who	,
它	曾是	打开	,	和	二	骑兵	是	立即地	已见	到	进入	,	WHO	,

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,

drawing	their	swords	,
绘画	他们的	剑	,

门开了，立刻看见两个骑马的人走了进来，他们拔出剑，

[ræn] [streɪt] [æt; ət] [bluː] [bɪrd] .

ran	straight	at	Blue	Beard	.
跑	直的	在	蓝色的	胡须	.

径直朝蓝胡子跑去。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn][ə; eɪ] [drə'guːn] , [ðə; ði]

He	recognised	them	as	the	brothers	of	his	wife	,	one	a	dragoon	,	the
他	已确认	他们	作为	这	兄弟	的	他的	妻子	,	一	一个	龙骑兵	,	这

['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪr] ,

other	a	musketeer	,
其他	一个	火枪手	,

他认出他们是他妻子的兄弟，一个是龙骑兵，另一个是火枪手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [fled][æt; ət][wʌns] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

and	he	therefore	fled	at	once	,	hoping	to	escape	;
和	他	所以	逃亡	在	一次	,	希望	到	逃脱	;

因此他立即逃跑，希望能逃脱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

but	they	pursued	him	so	closely	that	they	overtook	him	before	he	could	reach
但	他们	追击	他	所以	密切	那	他们	超越	他	前	他	可以	抵达

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

the	steps	to	his	door	,
这	步骤	到	他的	门	,

但他们追得太紧，在他走到家门口之前就追上了他。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [θruː] [hɪz; ɪz]['baːdi] , [left][hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	,	running	their	swords	through	his	body	,	left	him	dead	on	the	spot	.
和	,	跑步	他们的	剑	通过	他的	身体	,	左边	他	死的	在	这	点	.

他们用剑刺穿了他的身体，他当场毙命。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	poor	wife	was	almost	as	dead	as	her	husband	,
这	贫穷的	妻子	曾是	几乎	作为	死的	作为	她	丈夫	,

可怜的妻子几乎和她丈夫一样奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

and	had	not	strength	to	rise	and	embrace	her	brothers	.
和	有	不是	力量	到	上升	和	拥抱	她	兄弟	.

她没有力气站起来拥抱她的兄弟们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd] [left] [noʊ] ['ɛrz] ,

It	was	found	that	Blue	Beard	had	left	no	heirs	,
它	曾是	成立	那	蓝色的	胡须	有	左边	不	继承人	,

经查明，蓝胡子没有留下继承人。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	so	his	widow	came	into	possession	of	all	his	property	.
和	所以	他的	寡妇	来了	进入	拥有	的	全部	他的	财产	.

于是，他的遗孀继承了他的所有财产。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

She	employed	part	of	it	in	marrying	her	Sister	Anne	to	a	man	who	had
她	受雇	部分	的	它	在	结婚	她	姐姐	安妮	到	一个	男人	WHO	有

[lɔːŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

long	loved	her	;
长的	喜爱	她	;

她用其中的一部分钱促成了妹妹安妮嫁给一个一直爱慕她的男人；

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ɪn] ['baɪɪŋ] ['kæptɪnz] - [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] ;

another	part	in	buying	captains	'	commissions	for	her	two	brothers	;
其他	部分	在	购买	队长	-	佣金	为了	她	二	兄弟	;

她还参与为她的两个兄弟购买船长委任状；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrðɪ] [mæn] ,

and	with	the	remainder	she	married	herself	to	a	very	worthy	man	,
和	和	这	余	她	已婚	她自己	到	一个	非常	值得	男人	,

她用剩下的钱嫁给了一个非常优秀的男人。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [bluː] [bɪrd] . [-]

who	made	her	forget	the	dreadful	time	she	had	passed	with	Blue	Beard	.	[	40	]
WHO	制成	她	忘记	这	可怕	时间	她	有	通过了	和	蓝色的	胡须	.	[	-	]

让她忘记了与蓝胡子一起度过的可怕时光。[40]

[prə'vaɪdɪd] [wʌn] [hæz; həz] ['kɑːmən] [sens] ,

Provided	one	has	common	sense	,
假如	一	有	常见的	感觉	,

只要具备常识，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] ,

And	of	the	world	but	knows	the	ways	,
和	的	这	世界	但	知道	这	方式	,

他虽身处世间，却深谙世事。

[ðɪs] ['stɔːri] [berz] [ðə; ði] ['evɪdəns]

This	story	bears	the	evidence
这	故事	熊	这	证据

这个故事包含了证据。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

Of	being	one	of	bygone	days	.
的	存在	一	的	逝去的	天	.

属于逝去的时代。

[noʊ] ['hʌzbənd] [naʊ] [ɪz] [soʊ] [tə'rɪfɪk] ,

No	husband	now	is	so	terrific	,
不	丈夫	现在	是	所以	了不起	,

现在没有哪个丈夫像他那么棒了。

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] [ɪk'spektɪŋ] :

Impossibilities	expecting	:
不可能的事	期待	:

不可能的期待：

[ðoʊ] ['dʒeləs] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [pə'sɪfɪk] ,

Though	jealous	,	he	is	still	pacific	,
尽管	嫉妒的	,	他	是	仍然	太平洋	,

虽然心怀嫉妒，但他依然保持着平和的心态。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'fektɪŋ] .

Indifference	to	his	wife	affecting	.
漠不关心	到	他的	妻子	影响	.

他对妻子漠不关心，这很令人难过。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðə; ði] [hjuː] ,

And	of	his	beard	,	whate'er	the	hue	,
和	的	他的	胡须	,	什么	这	色调	,

至于他的胡须，无论什么颜色，

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [niːd] [fɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ;

His	spouse	need	fear	no	such	disaster	;
他的	配偶	需要	害怕	不	这样的	灾难	;

他的配偶无需担心这样的灾难；

[ɪn'diːd] , - [twʊd] ['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ]

Indeed	,	'	twould	often	puzzle	you
的确	,	-	特沃德	经常	谜	你

的确，这常常会让你感到困惑。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [ɪz] ['mæstər] . [-]

To	say	which	of	the	twain	is	master	.	[	41	]
到	说	哪个	的	这	马克·吐温	是	掌握	.	[	-	]

要说谁是主人。[41]

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Return to contents [42]
返回 到 内容 [-]

返回目录[42]

['mæstər][kæt] ; [ɔːr] , [pʊs] [ɪn] [buːts] [-]
Master Cat ; or , Puss in Boots [43]
掌握 猫 ; 或者 , 猫 在 靴子 [-]

猫王；或，穿靴子的猫[43]

['mæstər] [kæt] ;
MASTER CAT ;
掌握 猫 ;

主猫;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[pʊs] [ɪn] [buːts]
PUSS IN BOOTS
猫 在 靴子

穿靴子的猫

[ə; eɪ] ['mɪlər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,
A miller bequeathed to his three sons all he possessed of worldly goods ,
一个 磨坊主 遗赠 到 他的 三 儿子们 全部 他 拥有 的 世俗 商品 ,

一位磨坊主将他所有的世俗财产遗赠给了他的三个儿子。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] , [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
which consisted only of his Mill , his Ass , and his Cat .
哪个 由……组成 仅有的 的 他的 磨 , 他的 屁股 , 和 他的 猫 .

他只有磨坊、驴和猫。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['noʊtəri][nɔːr] [ə'tɜːrni]
It did not take long to divide the property , and neither notary nor attorney
它 做过 不是 拿 长的 到 划分 这 财产 , 和 两者都不 公证人 也不 律师
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ;
was called in ;
曾是 称为 在 ;

分割财产的过程并不复杂，既没有公证人也没有律师介入；

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['pætrɪmoʊni] .
they would soon have eaten up the poor little patrimony .
他们 会 很快 有 吃 向上 这 贫穷的 小的 遗产 .

他们很快就会把这笔可怜的小小遗产吃光。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] ; [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] [æs] ;
The eldest son had the Mill ; the second son , the Ass ;
这 长子 儿子 有 这 磨 ; 这 第二 儿子 , 这 屁股 ;

长子拥有磨坊；次子拥有驴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] .
and the youngest had nothing but the Cat .
和 这 最小的 有 没有什么 但 这 猫 .

最小的孩子除了猫之外什么也没有。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns]

The	latter	was	very	disconsolate	at	having	such	a	poor	share	of	the	inheritance
这	后者	曾是	非常	沮丧的	在	拥有	这样的	一个	贫穷的	分享	的	这	遗产

.

:

.

后者对自己只分到如此少的遗产感到非常沮丧。

" [maɪ] ['brʌðərz] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [baɪ]

"	My	brothers	,	"	said	he	,	"	may	be	able	to	earn	an	honest	livelihood	by
"	我的	兄弟	,	"	说	他	,	"	可能	是	有能力的	到	赚	一个	诚实的	生计	经过

['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ;

entering	into	partnership	;
进入	进入	合伙	;

他说："我的兄弟们，或许可以通过合伙来挣一份体面的工资；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ][kæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌf] [ʌv; əv]

but	,	as	for	me	,	when	I	have	eaten	my	Cat	and	made	a	muff	of
但	,	作为	为了	我	,	什么时候	我	有	吃	我的	猫	和	制成	一个	耳罩	的

[hɪz; ɪz][skɪn] ,

his	skin	,
他的	皮肤	,

但是，至于我，当我吃掉我的猫，并用它的皮做成一个暖手筒之后，

[aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

I	must	die	of	hunger	.
我	必须	死	的	饥饿	.

我必死无疑。

" [ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː]

"	The	Cat	,	who	had	heard	this	speech	,	although	he	had	not	appeared	to	do
"	这	猫	,	WHO	有	听到	这	演讲	,	虽然	他	有	不是	出现	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

"那只猫虽然表面上没有表现出来，但它其实听到了这段话。"

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [er] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] , ['mæstər] ;

said	to	him	with	a	sedate	and	serious	air	,	"	Do	not	be	troubled	,	master	;
说	到	他	和	一个	稳重	和	严肃的	空气	,	"	做	不是	是	麻烦	,	掌握	;

用沉稳严肃的语气对他说："主人，请不要担心；

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg] ,

you	have	only	to	give	me	a	bag	,
你	有	仅有的	到	给	我	一个	包	,

你只需要给我一个袋子，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	get	a	pair	of	boots	made	for	me	in	which	I	can	go	among	the
和	得到	一个	一对	的	靴子	制成	为了	我	在	哪个	我	能	去	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

给我做一双可以穿进灌木丛的靴子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [left] [soʊ] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

and	you	will	see	that	you	are	not	left	so	badly	off	as	you	believe	.
和	你	将要	看	那	你	是	不是	左边	所以	糟糕	离开	作为	你	相信	.

你会发现，你的处境并没有你想象的那么糟糕。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [wɜːrdz] ,
" **Though** **his** **master** **did** **not** **place** **much** **reliance** **on** **the** **Cat's** **words** **,**
" 尽管 他的 掌握 做过 不是 地方 很多 依赖 在 这 猫的 字 ,

虽然他的主人并不太相信猫的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ræts][ænd; ənd] [maɪs] , [-]
he **had** **seen** **him** **play** **such** **cunning** **tricks** **in** **catching** **rats** **and** **mice** **,** **[** **44** **]**
他 有 已见 他 玩 这样的 狡猾 技巧 在 捕捉 老鼠 和 小鼠 , [-]

他曾亲眼目睹他用各种狡猾的伎俩捉老鼠[44]。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,
when **he** **would** **hang** **himself** **up** **by** **the** **heels** **,**
什么时候 他 会 悬挂 他自己 向上 经过 这 高跟鞋 ,

他会用脚后跟把自己吊起来，

[ɔːr] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
or **hide** **in** **the** **flour** **pretending** **to** **be** **dead** **,**
或者 隐藏 在 这 面粉 假装 到 是 死的 ,

或者躲在面粉里装死，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **he** **was** **not** **altogether** **without** **hope** **of** **being** **helped** **by** **him** **out** **of** **his**
那 他 曾是 不是 共 没有 希望 的 存在 帮助 经过 他 出去 的 他的
[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

他并非完全没有希望他能帮助自己摆脱困境。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [hiː; hi]['boʊldli] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz]
As **soon** **as** **the** **Cat** **had** **what** **he** **asked** **for** **,** **he** **boldly** **pulled** **on** **his**
作为 很快 作为 这 猫 有 什么 他 问 为了 , 他 大胆地 拉 在 他的
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

猫一得到他想要的东西，就大胆地穿上了靴子。

[ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
and **,** **hanging** **his** **bag** **round** **his** **neck** **,** **he** **took** **the** **strings** **of** **it** **in** **his**
和 , 绞刑 他的 包 圆形的 他的 脖子 , 他 采取 这 字符串 的 它 在 他的
[fɔːr] - [pɔːz] ,
fore **-** **paws** **,**
前 - 爪子 ,

他把袋子挂在脖子上，用前爪抓住袋子的带子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔrən] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræbəts]
and **started** **off** **for** **a** **warren** **where** **there** **were** **a** **great** **number** **of** **rabbits**
和 开始 离开 为了 一个 沃伦 在哪里 那里 是 一个 伟大的 数字 的 兔子
.
:
.

于是，他们出发前往一个有很多兔子的洞穴。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm][bræn][ænd; ənd] [soʊ] - ['θɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **put** **some** **bran** **and** **sow** **-** **thistles** **in** **his** **bag** **,** **and** **then** **,**
他 放 一些 麸 和 母猪 - 蓟 在 他的 包 , 和 然后 ,

他把一些麸皮和苦苣菜放进袋子里，然后，

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,
stretching **himself** **out** **as** **if** **he** **were** **dead** **,** **he** **waited** **till** **some** **young** **rabbit** **,**
伸展 他自己 出去 作为 如果 他 是 死的 , 他 等待 直到 一些 年轻的 兔子 ,

他像死了一样伸展开身体，等待着一只小兔子。

['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [poʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

little	versed	in	the	wiles	of	the	world	,	should	come	and	poke	his	way	into	the
小的	精通	在	这	诡计	的	这	世界	,	应该	来	和	戳	他的	方式	进入	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

对世间诡计知之甚少的人，应该会来钻进袋子里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

in	order	to	eat	what	was	inside	it	.
在	命令	到	吃	什么	曾是	里面	它	.

为了吃掉里面的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	hardly	laid	himself	down	before	he	had	the	pleasure	of	seeing	a
他	有	几乎	铺设	他自己	向下	前	他	有	这	乐趣	的	看到	一个

[jʌŋ] ['skætərbreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

young	scatterbrain	of	a	rabbit	get	into	the	bag	,
年轻的	马大哈	的	一个	兔子	得到	进入	这	包	,

他刚躺下，就欣喜地看到一只迷迷糊糊的小兔子钻进了袋子里。

[ˌwerə'pɑːn] ['mæstər][kæt] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi]

whereupon	Master	Cat	pulled	the	strings	,	caught	it	,	and	killed	it	without	mercy
于是	掌握	猫	拉	这	字符串	,	捕捉	它	,	和	被杀	它	没有	怜悯

.

:
.

于是猫老大暗中操纵，抓住了它，毫不留情地杀死了它。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

Proud	of	his	prey	,	he	went	to	the	palace	,	and	asked	to	speak	to	the
自豪的	的	他的	猎物	,	他	去	到	这	宫殿	,	和	问	到	说话	到	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他为自己的猎物感到自豪，便前往宫殿，请求觐见国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ,

He	was	ushered	upstairs	and	into	the	state	apartment	,	and	,
他	曾是	引导	楼上	和	进入	这	状态	公寓	,	和	,

他被领到楼上，进入国宾套房，然后，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " ['saɪər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] ['ræbɪt] ,

after	making	a	low	bow	to	the	King	,	he	said	,	"	Sire	,	here	is	a	wild	rabbit	,
后	制作	一个	低的	弓	到	这	国王	,	他	说	,	"	父系	,	这里	是	一个	荒野	兔子	,

他向国王深深鞠了一躬，然后说道：“陛下，这是一只野兔。”

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

which	my	Lord	the	Marquis	of	Carabas	—	for	such	was	the	title	he	had
哪个	我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	—	为了	这样的	曾是	这	标题	他	有

['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] — [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

taken	a	fancy	to	give	to	his	master	—	has	ordered	me	to	present	,
已采取	一个	想要	到	给	到	他的	掌握	—	有	订购	我	到	展示	,

奉我主卡拉巴侯爵之命呈上此物——这是他喜欢赐予其主人的头衔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti] , [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

with	his	duty	,	to	your	Majesty	.	"
和	他的	责任	,	到	你的	威严	.	"

他将以忠于陛下的名义行事。

" [tel] [jʊr; jər]['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd]
" Tell your master , " replied the King , " that I thank him and am pleased
" 告诉 你的 掌握 , " 回复 这 国王 , " 那 我 感谢 他 和 是 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪft] .
with his gift .
和 他的 礼物 .

国王回答说："请转告你的主人，我感谢他，并对他赠送的礼物感到非常高兴。"

" [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] ,
" Another day he went and hid himself in the wheat ,
" 其他 天 他 去 和 隐藏 他自己 在 这 小麦 ,

"又有一天，他躲进了麦田里。"

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg]['oʊpən][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
keeping the mouth of his bag open as before ,
保持 这 嘴 的 他的 包 打开 作为 前 ,

他像之前一样，保持着包口敞开的状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [rʌn] [ˌɪn'saɪd] ,
and as soon as he saw that a brace of partridges had run inside ,
和 作为 很快 作为 他 锯 那 一个 支撑 的 鹧鸪 有 跑步 里面 ,

他一看到两只鹧鸪跑了进来，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] .
he pulled the strings , and so took them both .
他 拉 这 字符串 , 和 所以 采取 他们 两个都 .

他暗中操纵，把他们两个都带走了。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [-]
He went immediately [45]
他 去 立即地 [-]

他立即去了[45]

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ræbəts] .
and presented them to the King , as he had the rabbits .
和 呈现 他们 到 这 国王 , 作为 他 有 这 兔子 .

他把它们献给了国王，就像献给国王兔子一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
The King was equally grateful at receiving the brace of partridges ,
这 国王 曾是 同样地 感激的 在 接收 这 支撑 的 鹧鸪 ,

国王对收到的两只鹧鸪同样感激不尽。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and ordered drink to be given him .
和 订购 喝 到 是 给定 他 .

他吩咐人给他拿饮料。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði][kæt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
For the next two or three months , the Cat continued in this manner ,
为了 这 下一个 二 或者 三 几个月 , 这 猫 持续 在 这 方式 ,

接下来的两三个月里，那只猫一直这样生活着。

['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [geɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
taking presents of game at intervals to the King , as if from his master .
采取 礼物 的 游戏 在 间隔 到 这 国王 , 作为 如果 从 他的 掌握 .

时不时地向国王献上猎物，就像是他的主人一样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	day	,	when	he	knew	the	King	was	going	to	drive	on	the	banks	of	the
一	天	，什么时候	他	知道	这	国王	曾是	去	到	驾驶	在	这	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	，

有一天，当他知道国王要乘车沿河岸巡视时，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

with	his	daughter	,	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	,	he	said	to	his
和	他的	女儿	，	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	，	他	说	到	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	，

他对主人说，他的女儿，世界上最美丽的公主，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] ;

"	If	you	will	follow	my	advice	,	your	fortune	is	made	;
"	如果	你	将要	跟随	我的	建议	，	你的	财富	是	制成	；

“如果你听从我的建议，你就能发财；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt]

you	have	only	to	go	and	bathe	in	a	part	of	the	river	I	will	point	out
你	有	仅有的	到	去	和	洗澡	在	一个	部分	的	这	河	我	将要	观点	出去

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	，

你只需要到我指给你的那段河里去洗澡就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	then	leave	the	rest	to	me	.
和	然后	离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] [dɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kæt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Marquis	of	Carabas	did	as	his	Cat	advised	him	,
"	这	侯爵	的	卡拉巴	做过	作为	他的	猫	建议	他	，

卡拉巴侯爵听从了他的猫的建议，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	what	good	would	come	of	it	.
没有	会心	什么	好的	会	来	的	它	.

却不知道这样做会带来什么好处。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [baɪ] ,

While	he	was	bathing	,	the	King	passed	by	,
尽管	他	曾是	洗澡	，	这	国王	通过了	经过	，

他正在沐浴时，国王路过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , " [help] !

and	the	Cat	began	to	call	out	with	all	his	might	,	"	Help	!
和	这	猫	开始	到	称呼	出去	和	全部	他的	可能	，	"	帮助	！

于是猫开始用尽全力喊道：“救命！”

[help] !

Help	!
帮助	！

帮助！

[maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] [ɪz] ['draʊnɪŋ] !

My	Lord	the	Marquis	of	Carabas	is	drowning	!
我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	是	溺水	！

我的大人，卡拉巴侯爵溺水了！

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['wɪndoʊ] ,

"	Hearing	the	cry	,	the	King	looked	out	of	the	coach	window	,
"	听力	这	哭	,	这	国王	看起来	出去	的	这	教练	窗户	,

听到喊声，国王从马车窗向外望去，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [geɪm] ,

and	recognising	the	Cat	who	had	so	often	brought	him	game	,
和	识别	这	猫	WHO	有	所以	经常	带来	他	游戏	,

他认出了那只经常给他带来猎物的猫。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

he	ordered	his	guards	to	fly	to	the	help	of	my	Lord	the	Marquis	of
他	订购	他的	守卫	到	飞	到	这	帮助	的	我的	主	这	侯爵	的

['kærəbəs] .

Carabas	.
卡拉巴	.

他命令卫兵飞去支援我的主人卡拉巴侯爵。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Whilst	they	were	getting	the	poor	Marquis	out	of	the	river	,
而	他们	是	获得	这	贫穷的	侯爵	出去	的	这	河	,

当他们把可怜的侯爵从河里救出来的时候，

[ðə; ði][kæt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ,

the	Cat	went	up	to	the	royal	coach	,	and	told	the	King	that	,
这	猫	去	向上	到	这	皇家	教练	,	和	讲述	这	国王	那	,

猫走到皇家马车前，告诉国王：

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] , [sʌm; səm] ['rɔbəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid]

while	his	master	had	been	bathing	,	some	robbers	had	come	and	carried
尽管	他的	掌握	有	到过	洗澡	,	一些	强盗	有	来	和	携带

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

off	his	clothes	,
离开	他的	衣服	,

主人洗澡的时候，几个强盗进来抢走了他的衣服。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , " [stɑːp] [θiːf] , " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

although	he	had	shouted	,	"	Stop	thief	,	"	as	loud	as	he	could	.
虽然	他	有	喊叫	,	"	停止	贼	,	"	作为	大声	作为	他	可以	.

尽管他已经竭尽全力地喊道：“抓住小偷！”

[ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

The	rogue	had	hidden	them	himself	under	a	large	stone	.
这	流氓	有	隐	他们	他自己	在下面	一个	大的	石头	.

那个恶棍自己把它们藏在了一块大石头下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ]

The	King	immediately	ordered	the	officers	of	his	wardrobe	to	go	and	fetch
这	国王	立即地	订购	这	警官	的	他的	衣柜	到	去	和	拿来

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsə)m] [-]

one	of	his	handsomest	[	46	]
一	的	他的	最英俊的	[	-	]

国王立即命令他的衣橱官员去把他最英俊的一位[46]请来。

['suːts][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

suits	for	my	Lord	the	Marquis	of	Carabas	.
西装	为了	我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	.

适合我的卡拉巴侯爵大人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

The	King	embraced	him	a	thousand	times	,
这	国王	拥抱	他	一个	千	时代	,

国王拥抱了他一千次，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [faɪn] [kloʊðz] [ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][set] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] — [fɔːr; fər]

and	as	the	fine	clothes	they	dressed	him	in	set	off	his	good	looks	—	for
和	作为	这	美好的	衣服	他们	穿着	他	在	放	离开	他的	好的	看起来	—	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] — [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs] [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ]

he	was	handsome	and	well	made	—	the	Marquis	of	Carabas	quite	took	the
他	曾是	英俊的	和	出色地	制成	—	这	侯爵	的	卡拉巴	相当	采取	这

[ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ,

fancy	of	the	King's	daughter	,
想要	的	这	国王学院	女儿	,

他们给他穿上华丽的衣服，衬托出他英俊的外表——因为他相貌英俊，身材健硕——卡拉巴侯爵很快就赢得了国王女儿的芳心。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][kæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtendər] [glɑːnsiz]

and	after	he	had	cast	two	or	three	respectful	and	rather	tender	glances
和	后	他	有	投掷	二	或者	三	尊重	和	相当	投标	眼神

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

他向她投去两三眼充满敬意和温柔的目光之后，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	fell	very	much	in	love	with	him	.
她	跌倒	非常	很多	在	爱	和	他	.

她深深地爱上了他。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

The	King	insisted	upon	his	getting	into	the	coach	,	and	accompanying	them	in
这	国王	坚持	之上	他的	获得	进入	这	教练	,	和	随同	他们	在

[ðer; ðər] [draɪv] .

their	drive	.
他们的	驾驶	.

国王坚持要他坐上马车，陪同他们一起出行。

[ðə; ðɪ][kæt] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ræn][ɑːn]

The	Cat	,	delighted	to	see	that	his	plans	were	beginning	to	succeed	,	ran	on
这	猫	,	高兴极了	到	看	那	他的	计划	是	开始	到	成功	,	跑	在

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

猫见自己的计划开始奏效，欣喜若狂，便继续向前跑去。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [ˈpesnts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	coming	across	some	peasants	who	were	mowing	a	meadow	,	he	said	to
和	未来	穿过	一些	农民	WHO	是	割草	一个	草地	,	他	说	到

[ðem; ðəm] , " [juː; jʊ] ,

them	,	"	You	,
他们	,	"	你	,

他遇到一些正在草地上割草的农民，便对他们说：“你们，

[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈmoʊɪŋ] [hɪr] ,

good	people	,	who	are	mowing	here	,
好的	人们	,	WHO	是	割草	这里	,

这里正在割草的好心人

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmedoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmoʊɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]

if	you	do	not	tell	the	King	that	this	meadow	you	are	mowing	belongs	to	my	Lord
如果	你	做	不是	告诉	这	国王	那	这	草地	你	是	割草	属于	到	我的	主

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs] ,

the	Marquis	of	Carabas	,
这	侯爵	的	卡拉巴	,

如果你不告诉国王，你正在割草的这片草地属于我的卡拉巴侯爵大人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][kʌt][ɪn] ['piːsɪz] [æz; əz][smɔːl][æz; əz] [mɪnst] [miːt] .

you	shall	all	be	cut	in	pieces	as	small	as	minced	meat	.
你	将	全部	是	切	在	件	作为	小的	作为	剁碎	肉	.

你们都将被切成肉末一样的小块。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['pesnts] [huːz] ['medoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	The	King	did	not	fail	to	ask	the	peasants	whose	meadow	it	was	they	were
"	这	国王	做过	不是	失败	到	问	这	农民	谁	草地	它	曾是	他们	是

['moʊɪŋ] .

mowing	.
割草	.

国王不忘询问农民们，他们正在割草的草地是谁的。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

"	It	belongs	to	my	Lord	the	Marquis	of	Carabas	,	"	said	they	all	together	,
"	它	属于	到	我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	,	"	说	他们	全部	一起	,

“这属于我的卡拉巴侯爵大人，”他们齐声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæts] [θret] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

for	the	Cat's	threat	had	frightened	them	.
为了	这	猫的	威胁	有	害怕	他们	.

因为猫的威胁吓到了他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs]

"	You	have	a	fine	property	there	,	"	said	the	King	to	the	Marquis	of	Carabas
"	你	有	一个	美好的	财产	那里	,	"	说	这	国王	到	这	侯爵	的	卡拉巴

.

:
.

“你在那里拥有一处绝佳的地产，”国王对卡拉巴侯爵说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['saɪər] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ,

"	As	you	say	,	sire	,	"	responded	the	Marquis	of	Carabas	,
"	作为	你	说	,	父系	,	"	回应	这	侯爵	的	卡拉巴	,

“如您所说，陛下，”卡拉巴侯爵回答道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [jiːldz] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [krɑːp] ['evri] [jɪr] .

"	for	it	is	a	meadow	which	yields	an	abundant	crop	every	year	.
"	为了	它	是	一个	草地	哪个	产量	一个	丰富	庄稼	每一个	年	.

因为这是一片每年都能丰收的草地。

" ['mæstər][kæt] , [huː] [stɪl] [kept] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːpəz] ,

"	Master	Cat	,	who	still	kept	in	advance	of	the	party	,	came	up	to	some	reapers	,
"	掌握	猫	,	WHO	仍然	保留	在	进步	的	这	派对	,	来了	向上	到	一些	收割者	,

“猫老大仍然走在队伍前面，他来到了一些死神面前，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [juː; jʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] ,

and	said	to	them	,	"	You	,	good	people	,	who	are	reaping	,
和	说	到	他们	,	"	你	,	好的	人们	,	WHO	是	收割	,

并对他们说：“你们这些善良的人，正在收割庄稼，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːrn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ,

if	you	do	not	say	that	all	this	corn	belongs	to	my	Lord	the	Marquis	of	Carabas	,
如果	你	做	不是	说	那	全部	这	玉米	属于	到	我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	,

如果你不承认这些谷物都属于我的卡拉巴侯爵大人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [æz; əz][smɔːl][æz; əz] [mɪnst] [miːt] . " [-]

you	shall	all	be	cut	into	pieces	as	small	as	minced	meat	.	"	[	47	]
你	将	全部	是	切	进入	件	作为	小的	作为	剁碎	肉	.	"	[	-	]

你们都要被剁成肉末一样的小块。[47]

[pʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:pəz] . [-] [-]
Puss **among** **the** **reapers** **.** **[** **48** **]** **[** **49** **]**
猫 之中 这 收割者 . [-] [-]

死神中的猫。[48][49]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] ,
The **King** **,** **who** **passed** **by** **a** **minute** **afterwards** **,**
这 国王 , WHO 通过了 经过 一个 分钟 然后 ,

国王随后经过，大约过了一分钟。

[wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [hi:; hi] [sɔ:] .
wished **to** **know** **to** **whom** **belonged** **all** **the** **cornfields** **he** **saw** **.**
希望 到 知道 到 谁 属于 全部 这 玉米地 他 锯 .

他想知道他所看到的那些玉米地都属于谁。

" [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ri:pəz] ,
" **To** **my** **Lord** **the** **Marquis** **of** **Carabas** **,** **"** **repeated** **the** **reapers** **,**
" 到 我的 主 这 侯爵 的 卡拉巴 , " 重复 这 收割者 ,

“献给我的卡拉巴侯爵大人，”收割者们重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
and **the** **King** **again** **congratulated** **the** **Marquis** **on** **his** **property** **.**
和 这 国王 再次 恭喜 这 侯爵 在 他的 财产 .

国王再次祝贺侯爵获得了这片土地。

[ðə; ði][kæt] , [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['ʌtəd] [ðə; ði] [seɪm] [θret] [tu:; tə]
The **Cat** **,** **still** **continuing** **to** **run** **before** **the** **coach** **,** **uttered** **the** **same** **threat** **to**
这 猫 , 仍然 继续 到 跑步 前 这 教练 , 说出 这 相同的 威胁 到
['evriwʌn] [hi:; hi] [met] ,
everyone **he** **met** **,**
每个人 他 遇见 ,

那只猫依然跑在教练前面，对遇到的每个人都发出同样的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]
and **the** **King** **was** **astonished** **at** **the** **great** **wealth** **of** **my** **Lord** **the** **Marquis**
和 这 国王 曾是 惊讶 在 这 伟大的 财富 的 我的 主 这 侯爵
[ʌv; əv]['kærəbəs] .
of **Carabas** **.**
的 卡拉巴 .

国王对卡拉巴侯爵大人的巨额财富感到惊讶。

['mæstər][kæt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Master **Cat** **at** **length** **arrived** **at** **a** **fine** **castle** **,** **the** **owner** **of** **which** **was**
掌握 猫 在 长度 到达的 在 一个 美好的 城堡 , 这 所有者 的 哪个 曾是
[æn; ən]['oʊgər] ,
an **ogre** **,**
一个 食人魔 ,

猫大师终于到达了一座漂亮的城堡，城堡的主人是一个食人魔。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['oʊgər]['evər] [noʊn] ,
the **richest** **ogre** **ever** **known** **,**
这 最富有的 食人魔 曾经 已知 ,

史上最富有的食人魔，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][lændz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv]
for **all** **the** **lands** **through** **which** **the** **King** **had** **driven** **belonged** **to** **the** **Lord** **of**
为了 全部 这 土地 通过 哪个 这 国王 有 驱动 属于 到 这 主 的
[ðɪs] ['kæs(ə)l] .
this **castle** **.**
这 城堡 .

国王所经过的所有土地都属于这座城堡的领主。

[ðə; ði][kæt] [tʊk] [ker] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ,

The	Cat	took	care	to	find	out	who	the	ogre	was	,
这	猫	采取	关心	到	寻找	出去	WHO	这	食人魔	曾是	,

猫费尽心思打听那个食人魔是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	what	he	was	able	to	do	;	then	he	asked	to	speak	with	him	,
和	什么	他	曾是	有能力的	到	做	;	然后	他	问	到	说话	和	他	,

以及他所能做到的事情；然后他要求和他谈谈。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]

saying	that	he	did	not	like	to	pass	so	near	his	castle	without	doing	himself	the
说	那	他	做过	不是	喜欢	到	经过	所以	靠近	他的	城堡	没有	正在做	他自己	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

honour	of	paying	his	respects	to	him	.
荣誉	的	付费	他的	尊重	到	他	.

他说，他不愿路过城堡附近而不向他致敬，这是对他的尊重。

[ðə; ði]['oʊgər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][æn; ən]['oʊgər][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .

The	ogre	received	him	as	civilly	as	an	ogre	can	,	and	made	him	sit	down	.
这	食人魔	已收到	他	作为	文明地	作为	一个	食人魔	能	,	和	制成	他	坐	向下	.

食人魔以食人魔所能做到的最礼貌的方式接待了他，并让他坐下。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,

"	I	have	been	told	,	"	said	the	Cat	,
"	我	有	到过	讲述	,	"	说	这	猫	,

“我听说，”猫说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

"	that	you	have	the	power	of	changing	yourself	into	all	kinds	of	animals	;	that	you	could	,
"	那	你	有	这	力量	的	变化	你自己	进入	全部	种类	的	动物	;	那	你	可以	,

“你有能力把自己变成各种各样的动物；你可以，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [træns'fɔːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] . "

for	instance	,	transform	yourself	into	a	lion	or	an	elephant	.	"
为了	实例	,	转换	你自己	进入	一个	狮子	或者	一个	大象	.	"

例如，把自己变成狮子或大象。

" - [tɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , [ə'brʌptli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	'	Tis	true	,	"	said	the	ogre	,	abruptly	,	"	and	to	prove	it	to	you	,
"	-	的	真的	,	"	说	这	食人魔	,	突然	,	"	和	到	证明	它	到	你	,

“这是真的，”食人魔突然说道，“为了证明给你看，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] .

you	shall	see	me	become	a	lion	.
你	将	看	我	变得	一个	狮子	.

你将看到我化身为一头雄狮。

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	The	Cat	was	so	frightened	when	he	saw	a	lion	in	front	of	him	,
"	这	猫	曾是	所以	害怕	什么时候	他	锯	一个	狮子	在	正面	的	他	,

“猫看到面前有只狮子，吓坏了。”

[ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['skræmbld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

that	he	quickly	scrambled	up	into	the	gutter	,	not	without	difficulty	and	danger	,
那	他	迅速地	打乱	向上	进入	这	排水沟	,	不是	没有	困难	和	危险	,

他迅速爬上排水沟，过程十分艰难危险。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
on account of his boots , which were worse than useless for walking on the
在 帐户 的 他的 靴子 , 哪个 是 更糟 比 无用 为了 步行 在 这
[taɪlz] .
tiles .
瓷砖 .

因为他的靴子太差了，在瓷砖地上行走简直毫无用处。

[ˈʃɔːrtlɪ] [ˈæftərwərdz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊgər][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [ðə; ði][kæt]
Shortly afterwards , seeing that the ogre had resumed his natural form , the Cat
不久 然后 , 看到 那 这 食人魔 有 恢复 他的 自然的 形式 , 这 猫
[klaɪmd] [daʊn] [əˈgen] ,
climbed down again ,
攀登 向下 再次 ,

不久之后，看到食人魔恢复了原形，猫又爬了下来。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and admitted that he had been terribly frightened .
和 承认 那 他 有 到过 可怕 害怕 .

他承认自己当时非常害怕。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [-]
" I have also been [50]
" 我 有 还 到过 [-]

“我也曾[50]

[əˈʃʊrd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
assured , " said the Cat , " but I cannot believe it ,
保证 , " 说 这 猫 , " 但 我 不能 相信 它 ,

“我确信，”猫说道，“但我无法相信。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [bɪˈsaɪdz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈænɪm(ə)l] ;
that you have the power besides of taking the form of the smallest animal ;
那 你 有 这 力量 除了 的 采取 这 形式 的 这 最小 动物 ;
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

除了化身为最小的动物之外，你还拥有其他力量；例如，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] , [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] ;
that of a rat , or a mouse ;
那 的 一个 鼠 , 或者 一个 老鼠 ;

像老鼠或小鼠一样；

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hoʊld] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərlɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
I confess to you I hold this to be utterly impossible . "
我 承认 到 你 我 抓住 这 到 是 完全地 不可能的 . "

我坦白地告诉你，我认为这完全不可能。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈoʊgər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" exclaimed the ogre , " you shall see !
" 惊呼 这 食人魔 , " 你 将 看 !

“你们等着瞧吧！”食人魔喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

"	and	he	immediately	changed	himself	into	a	mouse	,	and	began	running	about
"	和	他	立即地	已更改	他自己	进入	一个	老鼠	,	和	开始	跑步	关于

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

“他立刻变成了一只老鼠，开始在地板上跑来跑去。”

[ðə; ði][kæt][noʊ] ['suːnər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt]

The	cat	no	sooner	caught	sight	of	it	,	than	he	pounced	upon	it	and	ate
这	猫	不	很快	捕捉	视线	的	它	,	比	他	猛扑	之上	它	和	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

猫一看到它，就扑上去把它吃了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

In	the	meanwhile	,	the	King	,	seeing	the	fine	castle	of	the	ogre	as	he	was
在	这	同时	,	这	国王	,	看到	这	美好的	城堡	的	这	食人魔	作为	他	曾是

['draɪvɪŋ] [pæst] ,

driving	past	,
驾驶	过去的	,

与此同时，国王驾车经过时，看到了食人魔那座漂亮的城堡，

[θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

thought	he	should	like	to	go	inside	.
想法	他	应该	喜欢	到	去	里面	.

他觉得他应该会想进去。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] , [ræn]

The	Cat	,	who	heard	the	noise	of	the	coach	rolling	over	the	draw	-	bridge	,	ran
这	猫	,	WHO	听到	这	噪音	的	这	教练	滚动	超过	这	画	-	桥	,	跑

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	meet	it	,
到	见面	它	,

猫听到马车驶过吊桥的声音，便跑过去迎接它。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	said	to	the	King	,
和	说	到	这	国王	,

并对国王说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ! "

"	Your	Majesty	is	welcome	to	the	Castle	of	my	Lord	the	Marquis	of	Carabas	!	"
"	你的	威严	是	欢迎	到	这	城堡	的	我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	!	"

“陛下，欢迎光临卡拉巴侯爵的城堡！”

" [haʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðɪs] ['kæs(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	How	,	my	Lord	Marquis	,	"	exclaimed	the	King	,	"	this	castle	belongs	to	you	?
"	如何	,	我的	主	侯爵	,	"	惊呼	这	国王	,	"	这	城堡	属于	到	你	?

“侯爵大人，”国王惊呼道，“这座城堡竟然是您的？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

Nothing	could	be	finer	than	this	courtyard	,	and	all	these	buildings	which
没有什么	可以	是	更精细	比	这	庭院	,	和	全部	这些	建筑物	哪个

[sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

surround	it	.
环绕	它	.

没有什么比这个庭院以及环绕它的所有建筑更美了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Let	us	see	the	inside	of	it	,	if	you	please	.
让	我们	看	这	里面	的	它	,	如果	你	请	.

请让我们看看它的内部。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [led]

"	The	Marquis	handed	out	the	young	Princess	,	and	following	the	King	,	who	led
"	这	侯爵	递交	出去	这	年轻的	公主	,	和	下列的	这	国王	,	WHO	引领

[ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] ,

the	way	upstairs	,
这	方式	楼上	,

侯爵将小公主交给众人，然后跟随国王上楼。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][grænd][hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪ'pæst] ,

they	entered	a	grand	hall	,	where	they	found	prepared	a	magnificent	repast	,
他们	进入	一个	盛大	大厅	,	在哪里	他们	成立	准备	一个	壮丽	餐饮	,

他们走进一座宏伟的大厅，发现那里已经准备好了丰盛的宴席。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,

which	the	ogre	had	ordered	in	expectation	of	some	friends	,
哪个	这	食人魔	有	订购	在	期待	的	一些	朋友们	,

这是食人魔为了迎接一些朋友而下令准备的。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

who	were	to	have	visited	him	that	very	day	,
WHO	是	到	有	到访	他	那	非常	天	,

原本计划当天去看望他的人，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['entər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	who	did	not	venture	to	enter	when	they	heard	the	King	was	there	.
但	WHO	做过	不是	风险投资	到	进入	什么时候	他们	听到	这	国王	曾是	那里	.

但当他们听说国王在那里时，谁又敢冒险进去呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	King	,
这	国王	,

国王，

[æz; əz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

as	greatly	delighted	with	the	excellent	qualities	of	my	Lord	the	Marquis	of
作为	非常	高兴极了	和	这	出色的	品质	的	我的	主	这	侯爵	的

['kærəbəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Carabas	as	his	daughter	,
卡拉巴	作为	他的	女儿	,

我和我的女儿一样，对卡拉巴侯爵阁下的优秀品质感到非常满意。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [wʌt] [greɪt] [welθ] [hiː; hi]

who	was	more	than	ever	in	love	with	him	,	seeing	what	great	wealth	he
WHO	曾是	更多的	比	曾经	在	爱	和	他	,	看到	什么	伟大的	财富	他

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

她看到他拥有如此巨额的财富，更加深爱着他。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [faɪv][ɔːr] [-]

said	to	him	,	after	having	drunk	five	or	[	51	]
说	到	他	,	后	拥有	醉	五	或者	[	-	]

喝了五杯或[51]之后，对他说

[sɪks] ['bʌmpərz] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [jɔːr'self] , [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt]

six	bumpers	,	"	It	depends	entirely	on	yourself	,	my	Lord	Marquis	,	whether	or	not
六	保险杠	,	"	它	取决于	完全	在	你自己	,	我的	主	侯爵	,	无论	或者	不是

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

you	become	my	son	-	in	-	law	.
你	变得	我的	儿子	-	在	-	法律	.

六个保险杠，“侯爵大人，您是否会成为我的女婿，完全取决于您自己。”

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	Marquis	,	making	several	profound	bows	,	accepted	the	honour	the	King
"	这	侯爵	,	制作	一些	深刻的	弓	,	公认	这	荣誉	这	国王

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

offered	him	,
提供	他	,

侯爵深深鞠躬，接受了国王授予他的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	that	same	day	was	married	to	the	Princess	.
和	那	相同的	天	曾是	已婚	到	这	公主	.

当天就与公主结婚了。

[ðə; ði] [kæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [ræn] ['æftər] [maɪs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	Cat	became	a	great	lord	,	and	never	again	ran	after	mice	,	except	for	his
这	猫	成为	一个	伟大的	主	,	和	绝不	再次	跑	后	小鼠	,	除了	为了	他的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

猫成了一位伟大的领主，除了为了取乐之外，再也没有追赶过老鼠。

[biː; bi] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['nevər] [soʊ] [greɪt]

Be	the	advantage	never	so	great
是	这	优势	绝不	所以	伟大的

成为前所未有的优势

[ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [ɪ'steɪt] ,

Of	owning	a	superb	estate	,
的	拥有	一个	高超	财产	,

拥有一处绝佳的房产，

[frʌm; frəm] ['saɪər] [tuː; tə] [sʌn] [dɪ'sendɪd] ,

From	sire	to	son	descended	,
从	父系	到	儿子	下降	,

父传子，世袭。

[jʌŋ] [men] [ɔːft] [faɪnd] , [ɑːn] ['ɪndəstri] ,

Young	men	oft	find	,	on	industry	,
年轻的	男人	经常	寻找	,	在	行业	,

年轻人在工业领域经常发现，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Combined	with	ingenuity	,
合并	和	独创性	,

结合创造力，

[ðeid] ['betər] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] .

They'd	better	have	depended	.
他们会	更好的	有	取决于	.

他们最好是依靠。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlər] [soʊ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd] [geɪn]

If	the	son	of	a	miller	so	quickly	could	gain
如果	这	儿子	的	一个	磨坊主	所以	迅速地	可以	获得

如果一个磨坊主的儿子能如此迅速地获得

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [pleɪn] ,

The	heart	of	a	Princess	,	it	seems	pretty	plain	,
这	心	的	一个	公主	,	它	似乎	漂亮的	清楚的	,

公主的心，看起来很简单。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][eɪd][frʌm; frəm] [dres] ,

With	good	looks	and	good	manners	,	and	some	aid	from	dress	,
和	好的	看起来	和	好的	礼仪	,	和	一些	援助	从	裙子	,

凭借姣好的容貌、良好的举止，以及得体的穿着，

[ðə; ði] ['hʌmbl] [niːd] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] . [-] [-]

The	humblest	need	not	quite	despair	of	success	.	[	52	]	[	53	]
这	最谦逊的	需要	不是	相当	绝望	的	成功	.	[	-	]	[	-	]

最卑微的人也不必对成功感到绝望。[52][53]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Return	to	contents	[	54	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[54]

[ðə; ði] ['fɛəriz] [-]

The	Fairies	[	55	]
这	仙女	[	-	]

仙女[55]

[ðə; ði] ['fɛəriz]

THE	FAIRIES
这	仙女

仙女们

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] .

There	was	once	a	widow	who	had	two	daughters	.
那里	曾是	一次	一个	寡妇	WHO	有	二	女儿们	.

从前有一位寡妇，她有两个女儿。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['tempər] [ænd; ənd] [feɪs] ,

The	elder	was	so	like	her	mother	in	temper	and	face	,
这	长老	曾是	所以	喜欢	她	母亲	在	脾气	和	脸	,

这位老人脾气和长相都和她母亲非常相似。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	to	have	seen	the	one	was	to	have	seen	the	other	.
那	到	有	已见	这	一	曾是	到	有	已见	这	其他	.

见过其中一个，就等于见过另一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	were	both	so	disagreeable	and	proud	,	that	it	was	impossible	to	live	with	them	.
他们	是	两个都	所以	令人不快的	和	自豪的	,	那	它	曾是	不可能的	到	居住	和	他们	.

他们俩都非常令人讨厌且自负，根本无法和他们一起生活。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndli]
[ænd; ənd] [pə'laɪt] [weɪz] ,

The	younger	,	who	was	the	exact	portrait	of	her	father	in	her	kindly	and	polite	ways	,
这	年轻	,	WHO	曾是	这	精确的	肖像	的	她	父亲	在	她	亲切地	和	有礼貌的	方式	,

妹妹举止和蔼有礼，简直就是她父亲的翻版。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

was	also	as	beautiful	a	girl	as	one	could	see	.
曾是	还	作为	美丽的	一个	女孩	作为	一	可以	看	.

她也是我见过最漂亮的女孩子之一。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['dəutid][ɑːn]

As	we	are	naturally	fond	of	those	who	resemble	us	,	the	mother	doted	on
作为	我们	是	自然	喜爱	的	那些	WHO	类似	我们	,	这	母亲	宠溺	在

[hɜːr; hər]['eldər] ['dɔːtər] ,

her	elder	daughter	,
她	长老	女儿	,

由于我们天生喜爱与自己相似的人，这位母亲非常疼爱她的大女儿。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [ə'vɜːrʒn] ,

while	for	the	younger	she	had	a	most	violent	aversion	,
尽管	为了	这	年轻	她	有	一个	最多	暴力	厌恶	,

而对于年纪较小的孩子，她则表现出极其强烈的厌恶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] .

and	made	her	take	her	meals	in	the	kitchen	and	work	hard	all	day	.
和	制成	她	拿	她	餐	在	这	厨房	和	工作	难的	全部	天	.

并让她在厨房吃饭，整天辛苦劳作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ,

Among	other	things	that	she	was	obliged	to	do	,
之中	其他	事物	那	她	曾是	有义务	到	做	,

除此之外，她还必须做其他事情，

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs]

this	poor	child	was	forced	to	go	twice	a	day	to	fetch	water	from	a	place
这	贫穷的	孩子	曾是	强制	到	去	两次	一个	天	到	拿来	水	从	一个	地方

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

a	mile	or	more	from	the	house	,
一个	英里	或者	更多的	从	这	房子	,

这个可怜的孩子被迫每天两次到离家一英里甚至更远的地方取水。

[ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	carry	back	a	large	jug	filled	to	the	brim	.
和	携带	后退	一个	大的	水壶	已填	到	这	帽檐	.

然后提着一个装满水的大水罐回去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

As	she	was	standing	one	day	by	this	spring	,	a	poor	woman	came	up	to	her
作为	她	曾是	常设	一	天	经过	这	春天	,	一个	贫穷的	女士	来了	向上	到	她

,

,

,

一天，她站在泉边时，一个贫穷的女人走了过来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

and	asked	the	girl	to	give	her	some	water	to	drink	.
和	问	这	女孩	到	给	她	一些	水	到	喝	.

然后她让女孩给她一些水喝。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Certainly	,	my	good	woman	,	"	she	replied	,
"	当然	,	我的	好的	女士	,	"	她	回复	,

“当然可以，我的好女人，”她回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][æt; ət][wʌns] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪnst] [aʊt][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] [ðen]

and	the	beautiful	girl	at	once	stooped	and	rinsed	out	the	jug	,	and	then
和	这	美丽的	女孩	在	一次	弯腰	和	冲洗干净	出去	这	水壶	,	和	然后

,

,

,

那位美丽的姑娘立刻弯下腰，把水罐冲洗干净，然后，

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

filling	it	with	water	from	the	clearest	part	of	the	spring	,
填充	它	和	水	从	这	最清晰	部分	的	这	春天	,

用泉水最清澈处的水灌满它，

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][dʒʌg] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

she	held	it	up	to	the	woman	,	continuing	to	support	the	jug	,	that	she	[	56	]
她	握住	它	向上	到	这	女士	,	继续	到	支持	这	水壶	,	那	她	[	-	]

她把它举到那位女士面前，继续扶着水罐，说她[56]

[maɪt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] .

might	drink	with	greater	comfort	.
可能	喝	和	更大的	舒适	.

可能会更自在地饮酒。

['hævɪŋ] [drʌŋk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [gʊd]

Having	drunk	,	the	woman	said	to	her	,	"	You	are	so	beautiful	,	so	good
拥有	醉	,	这	女士	说	到	她	,	"	你	是	所以	美丽的	,	所以	好的

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

喝醉后，那女人对她说："你真漂亮，真善良，真温柔。"

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]

that	I	cannot	refrain	from	conferring	a	gift	upon	you	,	"	for	she	was	really
那	我	不能	避免	从	授予	一个	礼物	之上	你	,	"	为了	她	曾是	真的

[ə; eɪ] ['feri] ,

a	fairy	,
一个	仙女	,

我不禁要送你一份礼物，因为她真是一位仙女。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['wʊmən] ,

who	had	taken	the	form	of	a	poor	village	woman	,
WHO	有	已采取	这	形式	的	一个	贫穷的	村庄	女士	,

她化身为一个贫穷的乡村妇女，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['gɜːlz][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʊd] [goʊ] .

in	order	to	see	how	far	the	girl's	kind	-	heartedness	would	go	.
在	命令	到	看	如何	远的	这	女孩们	种类	-	真心	会	去	.

为了看看这个女孩的善良究竟能做到什么程度。

" [ðɪs] [gɪft][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feri] , " [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [spiːk] ,

"	This	gift	I	make	you	,	"	continued	the	fairy	,	"	that	with	every	word	you	speak	,
"	这	礼物	我	制作	你	,	"	持续	这	仙女	,	"	那	和	每一个	单词	你	说话	,

"我送给你的这份礼物，"仙女继续说道，"就是你说的每一个字，

['iːðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] .

either	a	flower	or	a	precious	stone	will	fall	from	your	mouth	.
任何一个	一个	花	或者	一个	宝贵的	石头	将要	落下	从	你的	嘴	.

你嘴里会掉出一朵花或一颗宝石。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ]

"	The	girl	had	no	sooner	reached	home	than	her	mother	began	scolding
"	这	女孩	有	不	很快	达到	家	比	她	母亲	开始	责骂

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bæk] [soʊ] [leɪt] .

her	for	being	back	so	late	.
她	为了	存在	后退	所以	晚的	.

“女孩刚到家，她妈妈就开始责骂她回来得太晚了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	I	am	sorry	,	mother	,	"	said	she	,	"	to	have	been	out	so	long	,
"	我	是	对不起	,	母亲	,	"	说	她	,	"	到	有	到过	出去	所以	长的	,

“对不起，妈妈，”她说，“我出去这么久了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] ['roʊziz] , [tuː] [pɜːrlz] ,

"	and	as	she	spoke	,	there	fell	from	her	mouth	two	roses	,	two	pearls	,
"	和	作为	她	辐	,	那里	跌倒	从	她	嘴	二	玫瑰	,	二	珍珠	,

“她说话间，从嘴里掉了出两朵玫瑰和两颗珍珠。”

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]['daiəmənds] .

and	two	large	diamonds	.
和	二	大的	钻石	.

还有两颗大钻石。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	mother	gazed	at	her	in	astonishment	.
这	母亲	凝视	在	她	在	惊讶	.

母亲惊讶地望着她。

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] !

"	What	do	I	see	!
"	什么	做	我	看	!

“我看到了什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	she	exclaimed	,	"	Pearls	and	diamonds	seem	to	be	dropping	from	her
"	她	惊呼	,	"	珍珠	和	钻石	似乎	到	是	下降	从	她

[maʊθ] !

mouth	!
嘴	!

她惊呼道：“珍珠和钻石好像正从她嘴里掉出来！”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['dɔːtər] ? " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

How	is	this	,	my	daughter	?	"	—	it	was	the	first	time	she	had	called	her
如何	是	这	,	我的	女儿	?	"	—	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	称为	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“女儿，这怎么样？”——这是她第一次给女儿打电话。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	poor	child	related	in	all	simplicity	what	had	happened	,
这	贫穷的	孩子	有关的	在	全部	简单	什么	有	发生	,

这个可怜的孩子用最朴实的语言讲述了事情的经过。

['letɪŋ] [fɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

letting	fall	quantities	of	diamonds	in	the	course	of	her	narrative	.
出租	落下	数量	的	钻石	在	这	课程	的	她	叙述	.

在她的叙述过程中，她让大量的钻石掉落下来。

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [maɪ] ['ʌðər] ['dɔːtər] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	must	certainly	send	my	other	daughter	there	,	"	said	the	mother	.
"	我	必须	当然	发送	我的	其他	女儿	那里	,	"	说	这	母亲	.

“我一定要把我的另一个女儿送到那里去，”母亲说。

" [lʊk] , ['fæntʃən] , [siː] [wʌt] [fɔːlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] !
" Look , Fanchon , see what falls from your sister's mouth when she speaks !
" 看 , 番川 , 看 什么 瀑布 从 你的 姐妹 嘴 什么时候 她 说话 !

“范琼，你看，你姐姐说话的时候都说了些什么！”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɪmələr] [gɪft] ?
Would you not be glad to receive a similar gift ?
会 你 不是 是 高兴的 到 收到 一个 相似的 礼物 ?

收到类似的礼物，你难道不会很高兴吗?

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
All you have to do , is to go and fetch water from the spring ,
全部 你 有 到 做 , 是 到 去 和 拿来 水 从 这 春天 ,

你只需要去泉眼打水就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and if an old woman asks you for some to drink ,
和 如果 一个 老的 女士 问 你 为了 一些 到 喝 ,

如果一位老妇人向你要水喝，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['naɪsli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] . "
to give it her nicely and politely . "
到 给 它 她 很好 和 礼貌地 . "

礼貌地、亲切地把它交给她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ruːd] , [krɔːs] [gɜːrl]
" I should like to see myself going to the spring , " answered the rude , cross girl
" 我 应该 喜欢 到 看 我 去 到 这 春天 , " 回答 这 粗鲁的 , 叉 女孩
.
:
.

“我倒想看看自己去泉水边是什么样子，”那个粗鲁又生气的女孩回答道。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . " [-]
" I insist on your going , " rejoined the mother , " and that at once . " [57]
" 我 坚持 在 你的 去 , " 重新加入 这 母亲 , " 和 那 在 一次 . " [-]

“我坚持让你去，”母亲接着说，“而且要马上去。”[57]

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] . - [-] [-]
' She gave it to the Woman . ' [58] [59]
- 她 给予 它 到 这 女士 . - [-] [-]

“她把它给了那个女人。”[58][59]

[ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] [went] [ɔːf] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] ;
The elder girl went off , still grumbling ;
这 长老 女孩 去 离开 , 仍然 抱怨 ;

年长的女孩一边抱怨一边走了;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['sɪlvər] ['bɑːt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
with her she took the handsomest silver bottle she could find in the house .
和 她 她 采取 这 最英俊的 银 瓶子 她 可以 寻找 在 这 房子 .

她随身带着家中能找到的最漂亮的银瓶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She had no sooner arrived at the spring ,
她 有 不 很快 到达的 在 这 春天 ,

她刚到泉边，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

than	she	saw	a	lady	magnificently	dressed	walking	towards	her	from	the
比	她	锯	一个	女士	壮丽	穿着	步行	向	她	从	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然后她看到一位衣着华丽的女士从树林里向她走来。

[huː] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

who	approached	and	asked	for	some	water	to	drink	.
WHO	接近	和	问	为了	一些	水	到	喝	.

有人走过来要了些水喝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] ,

It	was	the	same	fairy	who	had	appeared	to	the	sister	,
它	曾是	这	相同的	仙女	WHO	有	出现	到	这	姐姐	,

正是之前出现在姐姐面前的那位仙女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

but	she	had	now	put	on	the	airs	and	apparel	of	a	princess	,
但	她	有	现在	放	在	这	播出	和	服饰	的	一个	公主	,

但她现在却摆出了一副公主的姿态，穿上了公主的服饰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['gɜːlz] ['ruːdnəs] [wʊd] [goʊ] .

as	she	wished	to	see	how	far	this	girl's	rudeness	would	go	.
作为	她	希望	到	看	如何	远的	这	女孩们	粗鲁	会	去	.

她想看看这个女孩的无礼行为究竟会到什么程度。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	I	came	here	just	to	draw	water	for	you	?
"	做	你	思考	我	来了	这里	只是	到	画	水	为了	你	?

你以为我来这里只是为了给你打水吗?

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] [gɜːrl] ; " [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	answered	the	arrogant	and	unmannerly	girl	;	"	I	have	,	of	course	,
"	回答	这	傲慢的	和	没礼貌	女孩	;	"	我	有	,	的	课程	,

“我当然有，”那个傲慢无礼的女孩回答道；

[brɔːt] [ðɪs] ['sɪlvər]['bɑːt(ə)l][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]['mædəm][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] !

brought	this	silver	bottle	on	purpose	for	madam	to	drink	from	!
带来	这	银	瓶子	在	目的	为了	女士	到	喝	从	!

我特意买了这个银瓶子给夫人喝水!

[wel] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ɪz] — [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

Well	,	all	I	have	to	say	is	—	drink	from	it	if	you	like	.	"
出色地	,	全部	我	有	到	说	是	—	喝	从	它	如果	你	喜欢	.	"

我只想说——想喝就喝吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skersli] [pə'laɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] ; " [haʊ'evər] ,

"	You	are	scarcely	polite	,	"	said	the	fairy	,	without	losing	her	temper	;	"	however	,
"	你	是	几乎	有礼貌的	,	"	说	这	仙女	,	没有	输	她	脾气	;	"	然而	,

“你真是太没礼貌了，”仙女说道，语气中没有发火；“但是，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [aɪ][kən'fɜːr] [ðɪs] [gɪft][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd]

as	you	are	so	disobliging	,	I	confer	this	gift	upon	you	,	that	with	every	word
作为	你	是	所以	不情愿	,	我	授予	这	礼物	之上	你	,	那	和	每一个	单词

[juː; jʊ] [spiːk] ,

you	speak	,
你	说话	,

既然你如此不配合，我便将这份礼物送给你，那就是你每说一个字，

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ][toʊd][ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] .

a	snake	or	a	toad	shall	fall	from	your	mouth	.
一个	蛇	或者	一个	蟾蜍	将	落下	从	你的	嘴	.

你嘴里会掉出一条蛇或一只蟾蜍。

" [də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] ! "

"	Directly	her	mother	caught	sight	of	her	,	she	called	out	,	"	Well	,	my	daughter	!	"
"	直接地	她	母亲	捕捉	视线	的	她	,	她	称为	出去	,	"	出色地	,	我的	女儿	!	"

“她母亲一看到她，就喊道：‘哎呀，我的女儿！’”

" [wel] , [maɪ] ['mʌðər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [gɜːrl] ,

"	Well	,	my	mother	!	"	replied	the	ill	-	tempered	girl	,
"	出色地	,	我的	母亲	!	"	回复	这	患病的	-	淬火	女孩	,

“哦，我妈妈！”脾气暴躁的女孩回答道。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː] ['vaɪpərz][ænd; ənd] [tuː] [təudz] .

throwing	out	as	she	spoke	two	vipers	and	two	toads	.
投掷	出去	作为	她	辐	二	蝰蛇	和	二	蟾蜍	.

说话间，她扔出了两条毒蛇和两只蟾蜍。

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

"	cried	the	mother	,	"	what	do	I	see	?
"	哭	这	母亲	,	"	什么	做	我	看	?

“母亲喊道：‘我看到了什么？’”

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ,

This	is	her	sister's	doing	,	but	I	will	pay	her	out	for	it	,	"	and	,
这	是	她	姐妹	正在做	,	但	我	将要	支付	她	出去	为了	它	,	"	和	,

这是她姐姐干的，但我会赔偿她的损失。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

so	saying	,	she	ran	towards	the	younger	girl	with	intent	to	beat	her	.
所以	说	,	她	跑	向	这	年轻	女孩	和	意图	到	打	她	.

说完，她便朝那个小女孩跑去，打算揍她。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] .

The	unhappy	girl	fled	from	the	house	,	and	went	and	hid	herself	in	a	neighbouring	forest	.
这	不开心	女孩	逃亡	从	这	房子	,	和	去	和	隐藏	她自己	在	一个	邻接	森林	.

不开心的女孩逃离了家，躲进了附近的森林里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	King's	son	,	who	was	returning	from	hunting	,	met	her	,	and	seeing	how	beautiful	she	was	,
这	国王学院	儿子	,	WHO	曾是	返回	从	打猎	,	遇见	她	,	和	看到	如何	美丽的	她	曾是	,

国王的儿子打猎归来时遇见了她，看到她如此美丽，

[æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] . [
asked **her** **what** **she** **was** **doing** **there** **all** **alone** **,** **and** **why** **she** **was** **crying** **.** **[**
问 她 什么 她 曾是 正在做 那里 全部 独自的 , 和 为什么 她 曾是 哭泣 . [
-]
60 **]**
-]

问她为什么一个人待在那里，为什么哭。[60]

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[sɜːr] , [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] .
sir **,** **my** **mother** **has** **driven** **me** **from** **home** **.**
先生 , 我的 母亲 有 驱动 我 从 家 .

先生，我母亲开车送我离开家了。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['siːɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [pɜːrlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['daiəmənds] ,
" **The** **King's** **son** **,** **seeing** **five** **or** **six** **pearls** **and** **as** **many** **diamonds** **,**
" 这 国王学院 儿子 , 看到 五 或者 六 珍珠 和 作为 许多 钻石 ,

“国王的儿子看到五六颗珍珠和同样数量的钻石，

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs]
falling **from** **her** **mouth** **as** **she** **spoke** **,** **asked** **her** **to** **explain** **how** **this**
坠落 从 她 嘴 作为 她 辐 , 问 她 到 解释 如何 这
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

她说话间嘴里就流出了水，让她解释这是怎么回事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [teɪl] .
and **she** **told** **him** **all** **her** **tale** **.**
和 她 讲述 他 全部 她 故事 .

她把自己的遭遇都告诉了他。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The **King's** **son** **fell** **in** **love** **with** **her** **,**
这 国王学院 儿子 跌倒 在 爱 和 她 ,

国王的儿子爱上了她。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]
and **thinking** **that** **such** **a** **gift** **as** **she** **possessed** **was** **worth** **more** **than** **any**
和 思维 那 这样的 一个 礼物 作为 她 拥有 曾是 值得 更多的 比 任何
['ɔːrd(ə)neri] ['daʊər] [brɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
ordinary **dower** **brought** **by** **another** **,**
普通的 嫁妆 带来 经过 其他 ,

她认为自己拥有的这份天赋，比别人带来的任何普通嫁妆都更有价值。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærid] [hɜːr; hər] .
he **carried** **her** **off** **to** **his** **father's** **palace** **,** **and** **there** **married** **her** **.**
他 携带 她 离开 到 他的 父亲的 宫殿 , 和 那里 已婚 她 .

他把她带到他父亲的宫殿，在那里娶了她。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [heitid] ,
As **for** **her** **sister** **,** **she** **made** **herself** **so** **hated** **,**
作为 为了 她 姐姐 , 她 制成 她自己 所以 憎恨 ,

至于她妹妹，她让自己变得如此招人恨。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
that **her** **own** **mother** **drove** **her** **from** **the** **house** **.**
那 她 自己的 母亲 驾驶 她 从 这 房子 .

是她亲生母亲把她赶出了家门。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [teɪk]

The	miserable	girl	,	having	gone	about	in	vain	trying	to	find	someone	who	would	take
这	悲惨的	女孩	,	拥有	已消失	关于	在	徒劳	尝试	到	寻找	某人	WHO	会	拿

[hɜ:r; hər][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

这个可怜的女孩四处奔波，徒劳地寻找愿意收留她的人，

[krept] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd] .

crept	away	into	the	corner	of	a	wood	,	and	there	died	.
悄悄地爬	离开	进入	这	角落	的	一个	木头	,	和	那里	死亡	.

它悄悄溜进树林的角落，死在了那里。

[ʌv; əv] ['haɪər] [wɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz]

Of	higher	worth	are	gentle	words
的	更高	值得	是	温和的	字

温柔的话语更有价值。

[ðæn; ðən]['daiəmənds][ɔ:r][goʊld] ,

Than	diamonds	or	gold	,
比	钻石	或者	金子	,

比钻石或黄金更甚，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men]

And	even	o'er	the	minds	of	men
和	甚至	超过	这	思想	的	男人

甚至在人们的思想上也是如此

[ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ðeɪ] [hoʊld] .

A	great	power	they	hold	.
一个	伟大的	力量	他们	抓住	.

他们拥有强大的力量。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt] ,

It	costs	some	pains	to	be	polite	,
它	成本	一些	疼痛	到	是	有礼貌的	,

礼貌待人需要付出一些代价。

[ænd; ənd] [ni:dz] [sʌm; səm]['kaɪndli] [θɔ:t] ,

And	needs	some	kindly	thought	,
和	需求	一些	亲切地	想法	,

需要一些善意的思考，

[bʌt; bət] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [æz; əz] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] ,

But	soon	or	late	,	as	here	you	see	,
但	很快	或者	晚的	,	作为	这里	你	看	,

但迟早，正如你所看到的，

[rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [kʌm] [ˌʌn'sɔ:t] . [-]

Reward	will	come	unsought	.	[	61	]
报酬	将要	来	不请自来	.	[	-	]

回报将不期而至。[61]

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Return	to	contents	[	62	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[62]

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] [-]

Cinderella	;	or	,	The	Little	Glass	Slipper	[	63	]
灰姑娘	;	或者	,	这	小的	玻璃	拖鞋	[	-	]

灰姑娘；或，小玻璃鞋[63]

[ˌsɪndə'relə] ;
CINDERELLA ;
灰姑娘 ;

灰姑娘;

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər]
OR , THE LITTLE GLASS SLIPPER
或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋

或者,《小玻璃鞋》

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,
Once upon a time there was a nobleman ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贵族 ,

从前有一位贵族,

[hu:] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] [ðə; ði] ['hɔ:tiɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd]
who took for a second wife the haughtiest and proudest woman that had
WHO 采取 为了 一个 第二 妻子 这 最傲慢的 和 最引以为豪 女士 那 有
['evər] [bɪn] [si:n] .
ever been seen .
曾经 到过 已见 .

他娶了有史以来最傲慢、最自负的女人为第二任妻子。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tempər] , [ænd; ənd] [hu:] [ri'zembld] [hɜ:r; hər][ɪn]
She had two daughters of the same temper , and who resembled her in
她 有 二 女儿们 的 这 相同的 脾气 , 和 WHO 类似 她 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她有两个女儿,性格和她一样,各方面都像她。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ʌv; əv][ˌʌnig'zɑ:mpld] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]
The husband , on his side , had a daughter , of unexampled gentleness and
这 丈夫 , 在 他的 边 , 有 一个 女儿 , 的 史无前例 温柔 和
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

丈夫这边有个女儿,性格温柔善良,无与伦比。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['kri:tʃər]
She inherited these qualities from her mother , who had been the best creature
她 遗传 这些 品质 从 她 母亲 , WHO 有 到过 这 最好的 生物
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
in the world .
在 这 世界 .

她从母亲那里继承了这些品质,她的母亲是世界上最好的人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [ɪl] - ['hju:mər] [broʊk] [aʊt] .
The wedding was hardly over before the stepmother's ill - humour broke out .
这 婚礼 曾是 几乎 超过 前 这 继母的 患病的 - 幽默 打破 出去 .

婚礼刚结束不久,继母就发脾气了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
She could not endure the young girl ,
她 可以 不是 忍受 这 年轻的 女孩 ,

她无法忍受那个年轻女孩。

[hu:z] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'testəbl] .
whose good qualities made her own daughters appear still more detestable .
谁 好的 品质 制成 她 自己的 女儿们 出现 仍然 更多的 可恨 .

她的优秀品质反而衬托出她女儿们的可憎之情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['miːniəl] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	put	her	to	do	all	the	most	menial	work	in	the	house	.
她	放	她	到	做	全部	这	最多	卑微的	工作	在	这	房子	.

她让她做家里所有最卑微的活儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɑːʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [sterz] ;

It	was	she	who	washed	up	the	plates	and	dishes	,	and	cleaned	the	stairs	;
它	曾是	她	WHO	洗过	向上	这	盘子	和	菜肴	,	和	已清洗	这	楼梯	;

是她洗了盘子碗碟，还打扫了楼梯；

[huː] [skrʌbd] [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

who	scrubbed	the	stepmother's	room	,	and	those	of	her	daughters	.
WHO	擦洗过	这	继母的	房间	,	和	那些	的	她	女儿们	.

谁打扫了继母的房间和她女儿们的房间。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [strɔː] ['mætrəs] ,

She	slept	in	a	garret	at	the	top	of	the	house	,	on	a	wretched	straw	mattress	,
她	睡着了	在	一个	阁楼	在	这	顶部	的	这	房子	,	在	一个	可怜	稻草	床垫	,

她睡在房子顶楼的阁楼里，睡在一张破旧的稻草床垫上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪn'leɪd] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

while	her	sisters	occupied	rooms	with	inlaid	floors	,	and	had	the	latest
尽管	她	姐妹	占领	房间	和	镶嵌	楼层	,	和	有	这	最新的

['fæʃnd] [bedz] ,

fashioned	beds	,
造型	床	,

而她的姐妹们则住在铺着镶嵌地板的房间里，睡着当时最新款式的床。

[ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	mirrors	in	which	they	could	see	themselves	from	head	to	foot	.
和	镜子	在	哪个	他们	可以	看	他们自己	从	头	到	脚	.

还有可以从头到脚看到自己身体的镜子。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɔːr] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [der] [kəm'pleɪn] [-]

The	poor	girl	bore	everything	with	patience	,	and	did	not	dare	complain	[	64	]
这	贫穷的	女孩	钻孔	一切	和	耐心	,	和	做过	不是	敢	抱怨	[	-	]

可怜的姑娘默默忍受着一切，不敢抱怨[64]

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [skəʊldid] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

to	her	father	,	who	would	only	have	scolded	her	,	as	he	was	entirely
到	她	父亲	,	WHO	会	仅有的	有	责骂	她	,	作为	他	曾是	完全

['gʌvənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

governed	by	his	wife	.
受统治	经过	他的	妻子	.

她的父亲只会责骂她，因为他完全受妻子控制。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

When	she	had	done	her	work	,
什么时候	她	有	完毕	她	工作	,

当她完成工作后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

she	was	in	the	habit	of	going	into	the	chimney	-	corner	and	sitting	down
她	曾是	在	这	习惯	的	去	进入	这	烟囱	-	角落	和	坐着	向下

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sindəz] ,

amongst	the	cinders	,
在	这	煤渣	,

她习惯走到壁炉角落，坐在炉灰堆里。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪkˌneɪmd] - [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

which	caused	her	to	be	nicknamed	Cindertail	by	the	household	in	general	.
哪个	导致	她	到	是	绰号	-	经过	这	家庭	在	一般的	.

因此，全家人都给她起了个绰号叫“灰尾”。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ruːd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

The	second	daughter	,	however	,	who	was	not	quite	so	rude	as	her	sister	,
这	第二	女儿	,	然而	,	WHO	曾是	不是	相当	所以	粗鲁的	作为	她	姐姐	,

[kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] .

called	her	Cinderella	.
称为	她	灰姑娘	.

然而，二女儿虽然不像姐姐那样粗鲁，却称呼她为灰姑娘。

[ˌnevərðə'les] , [ˌsɪndə'relə] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [stɪl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

Nevertheless	,	Cinderella	in	her	shabby	clothes	,	still	looked	a	thousand	times	more
尽管如此	,	灰姑娘	在	她	破旧	衣服	,	仍然	看起来	一个	千	时代	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

beautiful	than	her	sisters	,
美丽的	比	她	姐妹	,

然而，即使穿着破旧的衣服，灰姑娘看起来仍然比她的姐姐们漂亮一千倍。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

although	so	magnificently	dressed	.
虽然	所以	壮丽	穿着	.

虽然穿着非常华丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['evriwʌn] [ʌv; əv]

It	happened	that	the	King's	son	gave	a	ball	,	to	which	he	invited	everyone	of
它	发生	那	这	国王学院	儿子	给予	一个	球	,	到	哪个	他	受邀	每个人	的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

国王的儿子举办了一场舞会，邀请了所有有地位的人参加。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [faɪn] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Our	two	fine	ladies	were	among	those	who	received	an	invitation	,
我们的	二	美好的	女士们	是	之中	那些	WHO	已收到	一个	邀请	,

我们这两位优秀的女士也在受邀之列。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

for	they	made	a	great	show	in	the	neighbourhood	.
为了	他们	制成	一个	伟大的	展示	在	这	邻里	.

因为他们在附近街区引起了轰动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊnz]

They	were	now	in	great	delight	,	and	very	busy	choosing	the	most	becoming	gowns
他们	是	现在	在	伟大的	喜	,	和	非常	忙碌的	选择	这	最多	成为	礼服

[ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] .

and	head	-	dresses	.
和	头	-	连衣裙	.

她们现在非常高兴，正忙着挑选最合适的礼服和头饰。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] ,

A	new	mortification	for	poor	Cinderella	,
一个	新的	屈辱	为了	贫穷的	灰姑娘	,

可怜的灰姑娘又遭了新的羞辱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]['aɪərn][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]

for	it	was	she	who	had	to	iron	her	sisters	'	fine	linen	,	and
为了	它	曾是	她	WHO	有	到	铁	她	姐妹	-	美好的	亚麻布	,	和

['gɑːfər; 'gɔːfər][ðer; ðər] ['rʌflz] .

goffer	their	ruffles	.
戈弗	他们的	褶边	.

因为是她负责熨烫姐姐们的精美亚麻布，并整理她们的褶边。

[noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

No	one	talked	of	anything	but	of	the	style	in	which	they	were	to	be
不	一	谈话	的	任何事物	但	的	这	风格	在	哪个	他们	是	到	是

[drest] .

dressed	.
穿着	.

除了谈论他们的着装款式之外，没有人谈论其他任何事情。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [wɪl] [wer] [maɪ] [red] ['velvɪt] [dres] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] - [leɪs]

"	I	,	"	said	the	eldest	,	"	will	wear	my	red	velvet	dress	,	and	my	English	point	-	lace
"	我	,	"	说	这	长子	,	"	将要	穿	我的	红色的	天鹅绒	裙子	,	和	我的	英语	观点	-	蕾丝

['trɪmɪŋz] . "

trimmings	.	"
装饰	.	"

“我，”大女儿说，“要穿上我的红色天鹅绒连衣裙，配上我的英式尖角蕾丝花边。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , " [ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [wer] [maɪ]['juːʒuəl] ['petɪkoʊt] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

"	I	,	"	said	the	youngest	,	"	shall	only	wear	my	usual	petticoat	;	but	,	to	make	up
"	我	,	"	说	这	最小的	,	"	将	仅有的	穿	我的	通常	衬裙	;	但	,	到	制作	向上

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

“我，”最小的妹妹说，“只会穿我平常穿的衬裙；但是，为了弥补这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][maɪ][goʊld] - ['flaʊərd] [kloʊk] , [ænd; ənd][maɪ][klæsp][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

I	shall	put	on	my	gold	-	flowered	cloak	,	and	my	clasp	of	diamonds	,
我	将	放	在	我的	金子	-	开花的	披风	,	和	我的	搭扣	的	钻石	,

我将披上我的金花斗篷，戴上我的钻石胸针，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] .

which	are	none	of	the	least	valuable	.
哪个	是	没有任何	的	这	至少	有价值的	.

这些都极具价值。

" [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['mɪlɪnər] , [ðæt] [ðer; ðər][kæps] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]

"	They	sent	for	a	first	-	rate	milliner	,	that	their	caps	might	be	made	to	fashion
"	他们	发送	为了	一个	第一的	-	速度	女帽商	,	那	他们的	帽子	可能	是	制成	到	时尚

,

,
,

他们请来了一位一流的制帽师，以便为他们制作时尚的帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['meɪkər] .

and	they	bought	their	patches	from	the	best	maker	.
和	他们	买	他们的	补丁	从	这	最好的	制造商	.

他们从最好的制造商那里购买了布贴。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz]

They	called	Cinderella	to	give	them	her	opinion	,	for	her	taste	was
他们	称为	灰姑娘	到	给	他们	她	观点	,	为了	她	品尝	曾是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

他们请灰姑娘来发表意见，因为她的品味非常好。

[ˌsɪndə'relə] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [-]

Cinderella	gave	them	the	best	advice	in	the	world	,	and	even	offered	to	[	65	]
灰姑娘	给予	他们	这	最好的	建议	在	这	世界	,	和	甚至	提供	到	[	-	]

灰姑娘给了他们世界上最好的建议，甚至还主动提出[65]

[dres] [ðer; ðər] [her] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

dress	their	hair	for	them	,	which	they	were	very	willing	she	should	do	.
裙子	他们的	头发	为了	他们	,	哪个	他们	是	非常	愿意的	她	应该	做	.

她可以帮她们梳头，她们也很乐意这样做。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herdresɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˌsɪndə'relə] ,

Whilst	she	was	busy	with	the	hairdressing	,	they	said	to	her	,	"	Cinderella	,
而	她	曾是	忙碌的	和	这	理发	,	他们	说	到	她	,	"	灰姑娘	,

当她忙着理发时，他们对她说："灰姑娘，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ? "

should	you	be	very	glad	to	go	to	the	ball	?	"
应该	你	是	非常	高兴的	到	去	到	这	球	?	"

你应该非常乐意去参加舞会吗?

" [ə'læs] ! [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

"	Alas	!	you	only	make	fun	of	me	;
"	唉	!	你	仅有的	制作	乐趣	的	我	;

"唉！你只会嘲笑我；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

such	a	thing	would	not	be	suitable	for	me	at	all	.	"
这样的	一个	事物	会	不是	是	合适的	为了	我	在	全部	.	"

这种事对我来说一点都不合适。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] !

"	You	are	right	;	they	would	indeed	laugh	to	see	a	Cindertail	at	the	ball	!
"	你	是	正确的	;	他们	会	的确	笑	到	看	一个	-	在	这	球	!

"你说得对；他们要是看到一只灰尾龙出现在舞会上，肯定会笑出声来！"

" ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðer; ðər] [her] [ə'raɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Any	other	than	Cinderella	would	have	dressed	their	hair	awry	,	but	she	had
"	任何	其他	比	灰姑娘	会	有	穿着	他们的	头发	错误	,	但	她	有

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

a	good	disposition	,
一个	好的	处置	,

"除了灰姑娘，其他人都会把头发弄得乱糟糟的，但她心地善良。"

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	arranged	it	for	both	of	them	to	perfection	.
和	安排	它	为了	两个都	的	他们	到	完美	.

并为他们两人安排得尽善尽美。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] , [soʊ] [træns'pɔːtid] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

They	could	eat	nothing	for	nearly	two	days	,	so	transported	were	they	with	joy	.
他们	可以	吃	没有什么	为了	几乎	二	天	,	所以	运输	是	他们	和	喜悦	.

他们高兴得将近两天都吃不下东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['leɪsiz][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weists] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]

More	than	a	dozen	laces	were	broken	in	making	their	waists	as	small	as
更多的	比	一个	打	鞋带	是	破碎的	在	制作	他们的	腰部	作为	小的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为了尽可能收紧腰身，她们弄断了十几根鞋带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .

and	they	were	continually	before	their	looking	-	glasses	.
和	他们	是	持续	前	他们的	寻找	-	眼镜	.

他们总是对着镜子。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raɪvd] .

At	last	the	happy	day	arrived	.
在	最后的	这	快乐的	天	到达的	.

终于，这一天到来了。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

They	set	off	,	and	Cinderella	followed	them	with	her	eyes	as	long	as	she
他们	放	离开	,	和	灰姑娘	随后	他们	和	她	眼睛	作为	长的	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们出发了，灰姑娘用目光尽可能地追随着他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

When	they	were	out	of	sight	she	began	to	cry	.
什么时候	他们	是	出去	的	视线	她	开始	到	哭	.

他们走后，她开始哭泣。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ɪn] [terz] , [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

Her	godmother	,	who	saw	her	all	in	tears	,	asked	her	what	was	the	matter	.
她	教母	,	WHO	锯	她	全部	在	眼泪	,	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她的教母看到她泪流满面，便问她发生了什么事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] — " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

"	I	should	so	like	—	I	should	so	like	—	"	she	sobbed	so	violently	that	she	could	not
"	我	应该	所以	喜欢	—	我	应该	所以	喜欢	—	"	她	啜泣	所以	暴力	那	她	可以	不是

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

finish	the	sentence	.
结束	这	句子	.

“我真希望——我真希望——”她抽泣得如此剧烈，以至于无法说完这句话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	would	so	like	to	go	to	the	ball	,	is	not	that	it	?	"
"	你	会	所以	喜欢	到	去	到	这	球	,	是	不是	那	它	?	"

“你真的很想去参加舞会，对吧？”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[jes] , " [sed] [ˌsɪndə'relə] , ['saɪɪŋ] .

yes	,	"	said	Cinderella	,	sighing	.
是的	,	"	说	灰姑娘	,	叹息	.

“是的，”灰姑娘叹了口气说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

"	Well	,	if	you	will	be	a	good	girl	,	I	will	undertake	that	you	shall	go	.
"	出色地	,	如果	你	将要	是	一个	好的	女孩	,	我	将要	承担	那	你	将	去	.

“好吧，如果你乖乖听话，我就保证你能够去。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	She	took	her	into	her	room	,	and	said	to	her	,
"	她	采取	她	进入	她	房间	,	和	说	到	她	,

她把她带进自己的房间，对她说：

" [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

"	Go	into	the	garden	and	bring	me	a	pumpkin	.
"	去	进入	这	花园	和	带来	我	一个	南瓜	.

“去花园里给我摘个南瓜来。”

" [ˌsɪndə'relə] [went] [æt; ət] [wʌns] , ['gæðərd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Cinderella	went	at	once	,	gathered	the	finest	she	could	find	,	and	brought	it
"	灰姑娘	去	在	一次	,	聚集	这	最好的	她	可以	寻找	,	和	带来	它

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

to	her	godmother	,
到	她	教母	,

“灰姑娘立刻动身，搜罗了她能找到的最好的东西，带给了她的教母。”

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [kʊd; kəd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

wondering	the	while	how	a	pumpkin	could	enable	her	to	go	to	the	ball	.
好奇	这	尽管	如何	一个	南瓜	可以	使能够	她	到	去	到	这	球	.

她一边想着，一个南瓜怎么能让她去参加舞会呢?

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [-]

Her	godmother	scooped	it	out	,	and	,	having	left	nothing	[	66	]
她	教母	抢先报道	它	出去	,	和	,	拥有	左边	没有什么	[	-	]

她的教母把它挖空了，什么也没留下[66]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪnd] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,

but	the	rind	,	struck	it	with	her	wand	,
但	这	果皮	,	击	它	和	她	魔杖	,

但是果皮，她用魔杖击打它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊtʃ] , [gɪlt] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	the	pumpkin	was	immediately	changed	into	a	beautiful	coach	,	gilt	all	over
和	这	南瓜	曾是	立即地	已更改	进入	一个	美丽的	教练	,	镀金	全部	超过

:

南瓜立刻变成了一辆华丽的马车，通体镀金。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] , [ɔːl] [ə'laɪv] .

She	then	went	and	looked	into	the	mouse	-	trap	,	where	she	found	six	mice	,	all	alive
她	然后	去	和	看起来	进入	这	老鼠	-	陷阱	,	在哪里	她	成立	六	小鼠	,	全部	活

:

然后她走过去查看捕鼠器，发现里面有六只老鼠，都还活着。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [maʊs] ,

She	told	Cinderella	to	lift	the	door	of	the	mouse	-	trap	a	little	,	and	to	each	mouse	,
她	讲述	灰姑娘	到	举起	这	门	的	这	老鼠	-	陷阱	一个	小的	,	和	到	每个	老鼠	,

她告诉灰姑娘把捕鼠器的门稍微打开一点，然后对每只老鼠说：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tæp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,

as	it	ran	out	,	she	gave	a	tap	with	her	wand	,
作为	它	跑	出去	,	她	给予	一个	轻敲	和	她	魔杖	,

魔法药水用完后，她用魔杖轻轻点了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,

and	the	mouse	was	immediately	changed	into	a	fine	horse	,
和	这	老鼠	曾是	立即地	已更改	进入	一个	美好的	马	,

于是，老鼠立刻变成了一匹骏马。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [stʊd] ['redi] [ə; eɪ] ['hænsəm] [treɪn] [ʌv; əv] [sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

so	that	at	last	there	stood	ready	a	handsome	train	of	six	horses	,
所以	那	在	最后的	那里	站立	准备好	一个	英俊的	火车	的	六	马匹	,

最后，一队由六匹骏马拉着的漂亮队伍已经准备就绪。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæp(ə)ld] [maʊs] - [greɪ] ['kʌlər] .

of	a	beautiful	dappled	mouse	-	grey	colour	.
的	一个	美丽的	斑驳的	老鼠	-	灰色的	颜色	.

有着美丽的斑驳鼠灰色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]

As	she	was	in	some	difficulty	as	to	what	she	could	take	to	turn	into	a
作为	她	曾是	在	一些	困难	作为	到	什么	她	可以	拿	到	转动	进入	一个

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

她当时很困惑，不知道自己能接受什么条件才能成为一名马车夫。

[ˌsɪndə'relə] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] ;

Cinderella	said	,	"	I	will	go	and	see	if	there	is	not	a	rat	in	the	rat	-	trap	;
灰姑娘	说	,	"	我	将要	去	和	看	如果	那里	是	不是	一个	鼠	在	这	鼠	-	陷阱	;

灰姑娘说："我去看看捕鼠器里有没有老鼠；

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

we	will	make	a	coachman	of	him	.	"
我们	将要	制作	一个	马车夫	的	他	.	"

我们将让他当马车夫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , " [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	You	are	right	,	"	said	her	godmother	,	"	go	and	see	.
"	你	是	正确的	,	"	说	她	教母	,	"	去	和	看	.

"你说得对，"她的教母说，"去看看吧。"

" [ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ræt] - [træp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ][ræts] .

"	Cinderella	brought	her	the	rat	-	trap	,	in	which	there	were	three	large	rats	.
"	灰姑娘	带来	她	这	鼠	-	陷阱	,	在	哪个	那里	是	三	大的	老鼠	.

"灰姑娘给她带来了捕鼠器，里面有三只大老鼠。"

[ðə; ði] ['feri] [tʃoʊz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['æmp(ə)l] [bɪrd] , [ænd; ənd]

The	fairy	chose	one	from	the	three	on	account	of	its	ample	beard	,	and
这	仙女	选择	一	从	这	三	在	帐户	的	它是	充足	胡须	,	和

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	touched	it	,
拥有	感动	它	,

仙女从三个动物中选了一个，因为它的胡须很浓密，然后摸了摸它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] ['koʊtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪskərz] [ðæt] ['evər]

it	was	changed	into	a	fat	coachman	,	with	the	finest	whiskers	that	ever
它	曾是	已更改	进入	一个	胖的	马车夫	,	和	这	最好的	胡须	那	曾经

[wɜːr; wər] [siːn] .

were	seen	.
是	已见	.

他变成了一个胖乎乎的马车夫，留着有史以来最漂亮的胡须。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , " [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [juː; jʊ]

She	then	said	,	"	Go	into	the	garden	,	and	there	,	behind	the	watering	-	pot	,	you
她	然后	说	,	"	去	进入	这	花园	,	和	那里	,	在后面	这	浇水	-	锅	,	你

[wɪl] [faɪnd][sɪks] ['lɪzərdz] ,

will	find	six	lizards	,
将要	寻找	六	蜥蜴	,

她接着说："到花园里去，在浇水壶后面，你会发现六只蜥蜴。"

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bring	them	to	me	.
带来	他们	到	我	.

把他们带给我。

" [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]

"	Cinderella	had	no	sooner	brought	them	than	the	godmother	changed	them
"	灰姑娘	有	不	很快	带来	他们	比	这	教母	已更改	他们

['ɪntuː][sɪks] ['fʊtmən] ,

into	six	footmen	,
进入	六	侍从	,

“灰姑娘刚把他们带来，教母就把他们变成了六个侍从。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvəri] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

with	their	liveries	all	covered	with	lace	,	who	immediately	jumped	up	behind	the
和	他们的	涂装	全部	涵盖	和	蕾丝	,	WHO	立即地	跳了起来	向上	在后面	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

他们身穿缀满蕾丝的制服，立刻跳到马车后面。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	hung	on	to	it	as	if	they	had	done	nothing	else	all	their	lives	.
和	悬挂	在	到	它	作为	如果	他们	有	完毕	没有什么	别的	全部	他们的	生活	.

他们紧紧抓住它不放，仿佛他们一生中除了它什么都没做过似的。

[ðə; ði] ['feri] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] , " [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

The	fairy	then	said	to	Cinderella	,	"	Well	,	there	is	something	in	which	to	go	to
这	仙女	然后	说	到	灰姑娘	,	"	出色地	,	那里	是	某物	在	哪个	到	去	到

[ðə; ði] [bɔːl] ;

the	ball	;
这	球	;

仙女对灰姑娘说：“嗯，你得穿什么去参加舞会；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] [pliːzd] ? " [-]

are	you	not	well	pleased	?	"	[	67	]
是	你	不是	出色地	高兴	?	"	[	-	]

你不满意吗？[67]

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] . - [ˌsɪndə'relə] . [-] [-]

'	The	King's	son	gave	her	his	hand	.	'	Cinderella	.	[	68	]	[	69	]
-	这	国王学院	儿子	给予	她	他的	手	.	-	灰姑娘	.	[	-	]	[	-	]

“国王的儿子将他的手交给了她。”灰姑娘。[68][69]

" [jes] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðiːz] ['dɜːrti][oʊld] [kloʊðz] ?

"	Yes	,	but	am	I	to	go	in	these	dirty	old	clothes	?
"	是的	,	但	是	我	到	去	在	这些	肮脏的	老的	衣服	?

“是啊，可是我要穿着这些脏兮兮的旧衣服去吗？”

" [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

"	Her	godmother	touched	her	lightly	with	her	wand	,
"	她	教母	感动	她	轻轻	和	她	魔杖	,

她的教母用魔杖轻轻碰了碰她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

and	in	the	same	instant	her	dress	was	changed	into	one	of	gold	and
和	在	这	相同的	立即的	她	裙子	曾是	已更改	进入	一	的	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

就在同一瞬间，她的裙子变成了一件金银相间的裙子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

covered	with	precious	stones	.
涵盖	和	宝贵的	石头	.

上面镶满了宝石。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	then	gave	her	a	pair	of	glass	slippers	,	the	prettiest	in	the	world	.
她	然后	给予	她	一个	一对	的	玻璃	拖鞋	,	这	最漂亮的	在	这	世界	.

然后她送给她一双玻璃鞋，世界上最漂亮的玻璃鞋。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'taɪərd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [toʊld]

When	she	was	thus	attired	,	she	got	into	the	coach	;	but	her	godmother	told
什么时候	她	曾是	因此	穿着	,	她	得到	进入	这	教练	;	但	她	教母	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她穿戴整齐后，上了马车；但她的教母告诉她：

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [pæst] ['mɪdnaɪt] — ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

above	all	things	,	not	to	stay	past	midnight	—	warning	her	,
多于	全部	事物	,	不是	到	停留	过去的	午夜	—	警告	她	,

最重要的是，不要待到午夜之后——她这样警告道。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm]

that	if	she	remained	at	the	ball	a	minute	longer	,	her	coach	would	again	become
那	如果	她	剩余	在	这	球	一个	分钟	更长	,	她	教练	会	再次	变得

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

a	pumpkin	,
一个	南瓜	,

如果她再在球旁待一分钟，她的教练就会再次变成南瓜。

[hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] , [maɪs] , [hɜːr; hər] ['fʊtmən] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː]

her	horses	,	mice	,	her	footmen	,	lizards	,	and	her	clothes	turn	again	into
她	马匹	,	小鼠	,	她	侍从	,	蜥蜴	,	和	她	衣服	转动	再次	进入

[hɜːr; hər][oʊld][wʌnz] .

her	old	ones	.
她	老的	一个	.

她的马、老鼠、侍从、蜥蜴和衣服都变回了原来的样子。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔːr]

She	promised	her	godmother	that	she	would	not	fail	to	leave	the	ball	before
她	承诺	她	教母	那	她	会	不是	失败	到	离开	这	球	前

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

她向教母保证，她一定会在午夜前离开舞会。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	drove	off	,	almost	out	of	her	mind	with	joy	.
和	驾驶	离开	,	几乎	出去	的	她	头脑	和	喜悦	.

她开车离开了，高兴得几乎失去了理智。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [huːm]

The	King's	son	,	who	was	informed	that	a	grand	Princess	had	arrived	whom
这	国王学院	儿子	,	WHO	曾是	知情的	那	一个	盛大	公主	有	到达的	谁

['noʊbɑːdi] [nuː] ,

nobody	knew	,
无人	知道	,

国王的儿子得知一位身份不明的尊贵公主驾到，

[ræn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

ran	to	receive	her	.
跑	到	收到	她	.

跑过去迎接她。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	handed	her	out	of	the	coach	and	led	her	into	the	hall	,
他	递交	她	出去	的	这	教练	和	引领	她	进入	这	大厅	,

他把她从马车里扶出来，领她进了大厅。

[wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .

where	the	guests	were	assembled	.
在哪里	这	客人	是	组装	.

宾客们聚集的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fidləz]

There	was	immediately	a	dead	silence	;	the	dancing	stopped	,	and	the	fiddlers
那里	曾是	立即地	一个	死的	沉默	;	这	跳舞	停止	,	和	这	小提琴手

['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

ceased	to	play	,
停止	到	玩	,

顿时一片死寂；舞蹈停止了，提琴手也停止了演奏。

[soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [dɪd] ['evriwʌn] [bɪ'kʌm] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	engaged	did	everyone	become	in	gazing	upon	the	wonderful	beauty	of	the
所以	已订婚的	做过	每个人	变得	在	凝视	之上	这	精彩的	美丽	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] .

unknown	lady	.
未知	女士	.

所有人都被这位不知名女士的绝世美貌深深吸引。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] " [oʊ] ! [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

Nothing	was	heard	but	a	general	murmur	of	"	Oh	!	how	lovely	she	is	!
没有什么	曾是	听到	但	一个	一般的	低语	的	"	哦	!	如何	迷人的	她	是	!

除了“哦！她真可爱！”这样的低语声外，什么也没听到。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [oʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

"	The	King	himself	,	old	as	he	was	,	could	not	take	his	eyes	from	her	,
"	这	国王	他自己	,	老的	作为	他	曾是	,	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	她	,

“国王虽然年事已高，却也无法将目光从她身上移开。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	observed	to	the	Queen	,
和	观察到	到	这	女王	,

并向女王禀报：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ]

that	it	was	a	long	time	since	he	had	seen	so	lovely	and	amiable	a
那	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	已见	所以	迷人的	和	可亲	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他已经很久没有见过如此可爱和蔼的人了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

All	the	ladies	were	intently	occupied	in	examining	her	head	-	dress	and	her
全部	这	女士们	是	专注地	占领	在	检查	她	头	-	裙子	和	她

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

所有女士都全神贯注地观察她的头饰和衣着。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːrdər] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

that	they	might	order	some	like	them	the	very	next	day	,
那	他们	可能	命令	一些	喜欢	他们	这	非常	下一个	天	,

他们可能第二天就会订购一些类似的商品。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz]['kɔːstli] ,

provided	that	they	might	be	able	to	find	materials	as	costly	,
假如	那	他们	可能	是	有能力的	到	寻找	材料	作为	昂贵	,

前提是他们能够找到同样昂贵的材料，

[ænd; ənd][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['klevər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	work	-	people	sufficiently	clever	to	make	them	up	.
和	工作	-	人们	足够	聪明的	到	制作	他们	向上	.

以及足够聪明的劳动者来编造它们。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [-]

The	King's	son	conducted	her	to	the	most	[	70	]
这	国王学院	儿子	实施	她	到	这	最多	[	-	]

国王的儿子带她去了最[70]

['ɑːnərəb(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [led][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [dæns] .

honourable	seat	,	and	then	led	her	out	to	dance	.
光荣的	座位	,	和	然后	引领	她	出去	到	舞蹈	.

让她坐到尊贵的座位上，然后领着她出去跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [soʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] ['evriːˌbɑːdiːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

She	danced	so	gracefully	that	everybody's	admiration	of	her	was	increased	.
她	跳舞	所以	优雅地	那	每个人的	钦佩	的	她	曾是	增加	.

她舞姿优美，令所有人对她更加钦佩。

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [eɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ,

A	very	grand	supper	was	served	,	of	which	the	Prince	ate	not	a	morsel	,
一个	非常	盛大	晚餐	曾是	服务	,	的	哪个	这	王子	吃	不是	一个	小块	,

宴席非常丰盛，但王子一口也没吃。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

so	absorbed	was	he	in	the	contemplation	of	her	beauty	.
所以	吸收	曾是	他	在	这	沉思	的	她	美丽	.

他完全沉浸在欣赏她的美貌之中。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'vɪlɪtiːz] .

She	seated	herself	beside	her	sisters	,	and	showed	them	a	thousand	civilities	.
她	坐着	她自己	旁	她	姐妹	,	和	显示	他们	一个	千	礼貌	.

她坐在姐妹们旁边，对她们表现得彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sɪtrən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

She	shared	with	them	the	oranges	and	citrons	which	the	Prince	had	given	her	,
她	共享	和	他们	这	橙子	和	香橼	哪个	这	王子	有	给定	她	,

她把王子送给她的橘子和香橼分给了他们。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

at	which	they	were	greatly	surprised	,	for	she	appeared	a	perfect	stranger	to	them	.
在	哪个	他们	是	非常	惊讶	,	为了	她	出现	一个	完美的	陌生人	到	他们	.

他们对此感到非常惊讶，因为她对他们来说完全是个陌生人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ˌsɪndə'relə] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ðə; ði] [θriː] ['kwɔːrtərz] [pæst][ɪ'lev(ə)n] ;

While	they	were	thus	talking	together	,	Cinderella	heard	the	clock	strike	the	three	quarters	past	eleven	;
尽管	他们	是	因此	说	一起	,	灰姑娘	听到	这	钟	罢工	这	三	四分之一	过去的	十一	;

正当他们交谈之际，灰姑娘听到钟声敲响了十一点四十五分；

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][left] [æz; əz] ['kwɪkli]

she	**at**	**once**	**made**	**a**	**profound**	**curtsey**	**to**	**the**	**company**	**,**	**and**	**left**	**as**	**quickly**
她	在	一次	制成	一个	深刻的	屈膝礼	到	这	公司	,	和	左边	作为	迅速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	**she**	**could**	**.**
作为	她	可以	.

她立即向众人深深行屈膝礼，然后尽快离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第3/7页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

As	soon	as	she	had	reached	home	,	she	went	to	find	her	godmother	,
作为	很快	作为	她	有	达到	家	,	她	去	到	寻找	她	教母	,

她一到家就去找她的教母。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ə'gen]

and	after	having	thanked	her	,	said	she	much	wished	to	go	to	the	ball	again
和	后	拥有	谢谢	她	,	说	她	很多	希望	到	去	到	这	球	再次

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

她道谢后表示，非常希望第二天还能去参加舞会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] .

because	the	King's	son	had	invited	her	.
因为	这	国王学院	儿子	有	受邀	她	.

因为是国王的儿子邀请了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

She	was	telling	her	godmother	all	that	had	passed	at	the	ball	,
她	曾是	讲述	她	教母	全部	那	有	通过了	在	这	球	,

她把舞会上发生的一切都告诉了她的教母。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	the	two	sisters	knocked	at	the	door	.
什么时候	这	二	姐妹	敲门	在	这	门	.

这时，两姐妹敲响了房门。

[ˌsɪndə'relə] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Cinderella	went	and	opened	it	.
灰姑娘	去	和	打开	它	.

灰姑娘走过去打开了它。

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [jɔːnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	How	late	you	are	!	"	said	she	to	them	,	yawning	,	rubbing	her	eyes	,
"	如何	晚的	你	是	!	"	说	她	到	他们	,	打哈欠	,	擦	她	眼睛	,

“你们都迟到了！”她打着哈欠，揉着眼睛对他们说。

[ænd; ənd] [ðen] ['stretʃɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'woʊk] ,

and	then	stretching	herself	as	if	she	had	but	just	awoke	,
和	然后	伸展	她自己	作为	如果	她	有	但	只是	醒来	,

然后她伸了个懒腰，好像刚睡醒一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

although	she	had	had	no	inclination	to	sleep	since	she	parted	from	them
虽然	她	有	有	不	倾角	到	睡觉	自从	她	分手了	从	他们

.

:
.

虽然自从和他们分开后，她就一直没有睡意。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	If	you	had	been	at	the	ball	,	"	said	one	of	her	sisters	to	her	,
"	如果	你	有	到过	在	这	球	,	"	说	一	的	她	姐妹	到	她	,

“如果你当时在舞会上，”她的一位姐妹对她说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	you	would	not	have	been	weary	of	it	.
"	你	会	不是	有	到过	厌倦	的	它	.

你不会对此感到厌倦。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ;

There	came	to	it	the	most	beautiful	princess	—	the	most	beautiful	that	ever	was	seen	;
那里	来了	到	它	这	最多	美丽的	公主	—	这	最多	美丽的	那	曾经	曾是	已见	;

这时，一位最美丽的公主来到了这里——她是世上最美丽的公主；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sɪtrən] .

she	paid	us	many	attentions	,	and	gave	us	oranges	and	citrons	.
她	有薪酬的	我们	许多	注意	,	和	给予	我们	橙子	和	香橼	.

她对我们非常关心，还送给我们橘子和香橼。

" [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Cinderella	was	beside	herself	with	delight	.
"	灰姑娘	曾是	旁	她自己	和	喜	.

灰姑娘欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

She	asked	them	the	name	of	the	Princess	,	but	they	replied	that	nobody	knew	her	,
她	问	他们	这	姓名	的	这	公主	,	但	他们	回复	那	无人	知道	她	,

她问他们公主的名字，但他们回答说没人认识她。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

that	the	King's	son	was	much	puzzled	about	it	,	[	71	]
那	这	国王学院	儿子	曾是	很多	困惑	关于	它	,	[	-	]

国王的儿子对此感到非常困惑[71]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	that	he	would	give	everything	in	the	world	to	know	who	she	was	.
和	那	他	会	给	一切	在	这	世界	到	知道	WHO	她	曾是	.

他愿意付出一切来知道她是谁。

[ˌsɪndə'relə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ðen] ?

Cinderella	smiled	,	and	said	,	"	She	was	very	lovely	,	then	?
灰姑娘	微笑	,	和	说	,	"	她	曾是	非常	迷人的	,	然后	?

灰姑娘笑了笑，说道：“那她一定很可爱吧？”

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	fortunate	you	are	!
如何	幸运	你	是	!

你真幸运!

[kʊd; kəd][nɑːt][aɪ][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Could	not	I	get	a	sight	of	her	?
可以	不是	我	得到	一个	视线	的	她	?

我难道就不能见她一面吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[mɪs] - , [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jeloʊ] [gaʊn] [juː; jʊ] [wer] ['evri] [deɪ] . "

Miss Javotte , lend me the yellow gown you wear every day . "

错过 - , 借 我 这 黄色的 袍 你 穿 每一个 天 . "

雅沃特小姐，请把您每天穿的那件黄色连衣裙借给我吧。

" ['truːli] , " [sed] [mɪs] - , " [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

" Truly , " said Miss Javotte , " I like that !

" 真的 , " 说 错过 - , " 我 喜欢 那 !

“真的，”雅沃特小姐说，“我喜欢这个！”

[lend] [wʌnz] [gaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] - [laɪk] [juː; jʊ] !

Lend one's gown to a dirty Cindertail like you !

借 一个人的 袍 到 一个 肮脏的 - 喜欢 你 !

把你的长袍借给像你这样脏兮兮的灰姑娘吧！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæd] [ɪn'diːd] !

I should be mad indeed !

我 应该 是 疯狂的 的确 !

我确实应该生气！

" [ˌsɪndə'relə] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

" Cinderella fully expected this refusal , and was rejoiced at it ,

" 灰姑娘 完全 预期的 这 拒绝 , 和 曾是 欣喜若狂 在 它 ,

“灰姑娘完全预料到了这种拒绝，并且为此感到高兴。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər]

for she would not have known what to do if her sister had lent her

为了 她 会 不是 有 已知 什么 到 做 如果 她 姐姐 有 借出的 她

[ðə; ði] [gaʊn] .

the gown .

这 袍 .

因为如果姐姐把礼服借给她，她也不知道该怎么办。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪstər] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['ɔːlsoʊ] ,

The next day the sisters went again to the ball , and Cinderella also ,

这 下一个 天 这 姐妹 去 再次 到 这 球 , 和 灰姑娘 还 ,

第二天，姐妹俩又去参加舞会，灰姑娘也去了。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['splendɪdli] [drest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but still more splendidly dressed than before .

但 仍然 更多的 精彩地 穿着 比 前 .

但比以前穿得更加华丽了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ɔːr] ['siːst] ['seɪɪŋ] ['tendər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The King's son never left her side , or ceased saying tender things to her .

这 国王学院 儿子 绝不 左边 她 边 , 或者 停止 说 投标 事物 到 她 .

国王的儿子从未离开过她，也从未停止对她说温柔的话。

[ˌsɪndə'relə] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæs] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz]

Cinderella found the evening pass very pleasantly , and forgot her godmother's

灰姑娘 成立 这 晚上 经过 非常 愉快 , 和 忘了 她 教母的

['wɔːrnɪŋ] ,

warning ,

警告 ,

灰姑娘觉得这个夜晚过得非常愉快，便忘记了教母的警告。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] [waɪl] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so that she heard the clock begin to strike twelve while still thinking that it was

所以 那 她 听到 这 钟 开始 到 罢工 十二 尽管 仍然 思维 那 它 曾是

[nɑːt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] .

not yet eleven .

不是 然而 十一 .

所以当她听到钟声敲响十二点时，她还以为还没到十一点。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːn] .

She	rose	and	fled	as	lightly	as	a	fawn	.
她	玫瑰	和	逃亡	作为	轻轻	作为	一个	讨好	.

她起身逃走了，轻盈得像只小鹿。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] .

The	Prince	followed	her	,	but	could	not	overtake	her	.
这	王子	随后	她	,	但	可以	不是	超过	她	.

王子跟在她身后，但始终无法追上她。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæs] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['kerfəli] [pɪkt] [ʌp] .

She	dropped	one	of	her	glass	slippers	,	which	the	Prince	carefully	picked	up	.
她	掉落	一	的	她	玻璃	拖鞋	,	哪个	这	王子	小心	挑选	向上	.

她不小心掉了一只水晶鞋，王子小心翼翼地捡了起来。

[ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [wɪ'ðaʊt] [koʊtʃ] [ɔːr] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər]

Cinderella	reached	home	almost	breathless	,	without	coach	or	footmen	,	and	in	her
灰姑娘	达到	家	几乎	喘不过气	,	没有	教练	或者	侍从	,	和	在	她

['ʃæbi] [kloʊðz] ,

shabby	clothes	,
破旧	衣服	,

灰姑娘气喘吁吁地回到家，没有马车，也没有侍从，而且穿着破旧的衣服。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['faɪnəri] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] ,

with	nothing	remaining	of	her	finery	but	one	of	her	little	slippers	,
和	没有什么	其余的	的	她	服饰	但	一	的	她	小的	拖鞋	,

她身上所有华丽的服饰都已荡然无存，只剩下一只小拖鞋。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] .

the	fellow	of	that	which	she	had	dropped	.
这	同伴	的	那	哪个	她	有	掉落	.

她掉落的那个东西的同伴。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪnses]

The	guards	at	the	palace	gate	were	asked	if	they	had	not	seen	a	Princess
这	守卫	在	这	宫殿	门	是	问	如果	他们	有	不是	已见	一个	公主

[pæs] [aʊt] ;

pass	out	;
经过	出去	;

宫门口的卫兵被问及是否看到公主走出宫门；

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [wʌn] [pæs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʊrliˌpɔːrli] - [drest] [gɜːrl] ,

they	answered	that	they	had	seen	no	one	pass	but	a	poorly	-	dressed	girl	,
他们	回答	那	他们	有	已见	不	一	经过	但	一个	差	-	穿着	女孩	,

他们回答说，他们只看到一个衣着寒酸的女孩经过。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

who	had	more	the	appearance	of	a	peasant	than	of	a	lady	.
WHO	有	更多的	这	外貌	的	一个	农民	比	的	一个	女士	.

他的外表更像个农妇，而不是一位淑女。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

When	the	two	sisters	returned	from	the	[	72	]
什么时候	这	二	姐妹	返回	从	这	[	-	]

当两姐妹从[72]回来时

[bɔːl] , [ˌsɪndə'relə] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

ball	,	Cinderella	asked	them	if	they	had	been	as	much	entertained	as	before	,
球	,	灰姑娘	问	他们	如果	他们	有	到过	作为	很多	娱乐	作为	前	,

在舞会上，灰姑娘问他们是否像以前一样玩得开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

and	if	the	beautiful	lady	had	been	present	.
和	如果	这	美丽的	女士	有	到过	展示	.

如果那位美丽的女士当时在场的话。

[ðeɪ] [sed] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [twelv] ,

They	said	yes	,	but	that	she	had	fled	as	soon	as	it	had	struck	twelve	,
他们	说	是的	,	但	那	她	有	逃亡	作为	很快	作为	它	有	击	十二	,

他们说是的，但她一到十二点就逃走了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpərz] ,

and	in	such	haste	,	that	she	had	dropped	one	of	her	little	glass	slippers	,
和	在	这样的	匆忙	,	那	她	有	掉落	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	,

她匆忙之中，竟掉落了一只小玻璃鞋。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

the	prettiest	in	the	world	;	that	the	King's	son	had	picked	it	up	,
这	最漂亮的	在	这	世界	;	那	这	国王学院	儿子	有	挑选	它	向上	,

世界上最漂亮的；是国王的儿子捡到的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	done	nothing	but	gaze	upon	it	during	the	remainder	of	the
和	有	完毕	没有什么	但	目光	之上	它	期间	这	余	的	这

['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

evening	;	and	that	,
晚上	;	和	那	,

整个晚上，他除了凝视着它之外什么也没做；而且，

[ʌn'daʊtɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm]

undoubtedly	,	he	was	very	much	in	love	with	the	beautiful	person	to	whom
无疑	,	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	这	美丽的	人	到	谁

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [bɪ'lɔːŋd] .

the	little	slipper	belonged	.
这	小的	拖鞋	属于	.

毫无疑问，他深深地爱上了那只小拖鞋的主人——一位美丽的女子。

[ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ;

They	spoke	the	truth	;
他们	辐	这	真相	;

他们说的是实话；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

for	a	few	days	afterwards	the	King's	son	caused	it	to	be	proclaimed
为了	一个	很少	天	然后	这	国王学院	儿子	导致	它	到	是	宣布

[baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [huːz] [fʊt] [wʊd] [ɪg'zæktli] [fɪt] [ðə; ði]

by	sound	of	trumpet	that	he	would	marry	her	whose	foot	would	exactly	fit	the
经过	声音	的	喇叭	那	他	会	结婚	她	谁	脚	会	确切地	合身	这

['slɪpər] .

slipper	.
拖鞋	.

此后几天，国王的儿子下令吹响号角，宣布他将娶一位脚正好能穿上那只水晶鞋的女子为妻。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] ,

They	began	by	trying	it	on	the	princesses	,	then	on	the	duchesses	,
他们	开始	经过	尝试	它	在	这	公主们	,	然后	在	这	公爵夫人	,

他们先在公主们身上试用，然后又在公爵夫人身上试用。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	so	on	throughout	the	Court	;	but	in	vain	.
和	所以	在	自始至终	这	法庭	;	但	在	徒劳	.

就这样，法庭上到处都是这样的情况；但都无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

It	was	taken	to	the	two	sisters	,
它	曾是	已采取	到	这	二	姐妹	,

它被带到了那两姐妹面前。

[huː] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [fɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpər] ,

who	did	their	utmost	to	force	one	of	their	feet	into	the	slipper	,
WHO	做过	他们的	极致	到	力量	一	的	他们的	脚	进入	这	拖鞋	,

他们竭尽全力想把一只脚塞进拖鞋里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	they	could	not	manage	to	do	so	.
但	他们	可以	不是	管理	到	做	所以	.

但他们未能做到这一点。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['slɪpər] , [sed] ['læfɪŋli] ,

Cinderella	,	who	was	looking	on	,	and	who	recognised	the	slipper	,	said	laughingly	,
灰姑娘	,	WHO	曾是	寻找	在	,	和	WHO	已确认	这	拖鞋	,	说	笑着	,

灰姑娘在一旁看着，认出了那只水晶鞋，笑着说：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][fɪt][ˌem 'iː] .

"	Let	me	see	if	it	will	not	fit	me	.
"	让	我	看	如果	它	将要	不是	合身	我	.

“让我看看它是否适合我。”

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][hɜːr; hər] .

"	Her	sisters	began	to	laugh	and	ridicule	her	.
"	她	姐妹	开始	到	笑	和	嘲笑	她	.

她的姐妹们开始嘲笑她。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['slɪpər] ,

The	gentleman	of	the	Court	who	had	been	entrusted	to	try	the	slipper	,
这	绅士	的	这	法庭	WHO	有	到过	受托	到	尝试	这	拖鞋	,

受托试穿拖鞋的那位宫廷绅士，

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

having	looked	attentively	at	Cinderella	,	and	seeing	that	she	was	very	beautiful	,
拥有	看起来	认真地	在	灰姑娘	,	和	看到	那	她	曾是	非常	美丽的	,

仔细观察了灰姑娘之后，发现她非常漂亮，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] ,

said	that	it	was	only	fair	that	her	request	should	be	granted	,
说	那	它	曾是	仅有的	公平的	那	她	要求	应该	是	的确	,

他说，她的请求理应得到批准。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn][ɔːl] ['meidnz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn]

as	he	had	received	orders	to	try	the	slipper	on	all	maidens	,	without	exception
作为	他	有	已收到	订单	到	尝试	这	拖鞋	在	全部	少女们	,	没有	例外

.

:

.

因为他接到命令，要让所有少女都试穿这只拖鞋，一个也不例外。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌsɪndə'relə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ,

He	made	Cinderella	sit	down	,	and	putting	the	slipper	to	her	little	foot	,
他	制成	灰姑娘	坐	向下	,	和	推杆	这	拖鞋	到	她	小的	脚	,

他让灰姑娘坐下，然后把水晶鞋放在她的小脚上，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][slɪp][ɑːn] ['iːzəli] [ænd; ənd][fɪt] [laɪk][wæks] .

he	saw	it	slip	on	easily	and	fit	like	wax	.
他	锯	它	滑	在	容易地	和	合身	喜欢	蜡	.

他看到它很容易就套上了，而且像蜡一样贴合。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

Great	**was**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**two**	**sisters**	**,**
伟大的	曾是	这	惊讶	的	这	二	姐妹	,

两姐妹都惊呆了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [wen] [ˌsɪndə'relə] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**still**	**greater**	**when**	**Cinderella**	**took**	**the**	**other**	**little**	**slipper**	**out**	**of**
但	它	曾是	仍然	更大的	什么时候	灰姑娘	采取	这	其他	小的	拖鞋	出去	的

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [fʊt] . [-]

her	**pocket**	**and**	**put**	**it**	**on**	**her**	**other**	**foot**	**.**	**[**	**73**	**]**
她	口袋	和	放	它	在	她	其他	脚	.	[	-	]

但更精彩的是，灰姑娘从口袋里拿出另一只小鞋，穿上另一只脚。[73]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ə'pɪrd] , [huː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd]

At	**that**	**moment**	**the**	**godmother**	**appeared**	**,**	**who**	**giving**	**a**	**tap**	**with**	**her**	**wand**
在	那	片刻	这	教母	出现	,	WHO	给予	一个	轻敲	和	她	魔杖

[tuː; tə] [ˌsɪndə'rɛləz] [kloʊðz] ,

to	**Cinderella's**	**clothes**	**,**
到	灰姑娘的	衣服	,

这时，教母出现了，她用魔杖轻轻敲了敲灰姑娘的衣服。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] .

they	**became**	**still**	**more**	**magnificent**	**than**	**those**	**she**	**had**	**worn**	**before**	**.**
他们	成为	仍然	更多的	壮丽	比	那些	她	有	磨损	前	.

它们比她以前穿过的还要华丽得多。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ðen] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

The	**two**	**sisters**	**then**	**recognised**	**in**	**her**	**the**	**beautiful**	**person**	**they**	**had**	**seen**	**at**
这	二	姐妹	然后	已确认	在	她	这	美丽的	人	他们	有	已见	在

[ðə; ði] [bɔːl] .

the	**ball**	**.**
这	球	.

两姐妹这才认出，她就是她们在舞会上见到的那位美丽女子。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] -

They	**threw**	**themselves**	**at**	**her**	**feet**	**to**	**beg**	**for**	**forgiveness**	**for**	**all**	**the**	**ill**	**-**
他们	扔	他们自己	在	她	脚	到	求	为了	饶恕	为了	全部	这	患病的	-

['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

treatment	**she**	**had**	**suffered**	**from**	**them**	**.**
治疗	她	有	遭受	从	他们	.

他们跪倒在她脚下，乞求她原谅他们之前对她的一切虐待。

[ˌsɪndə'relə] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Cinderella	**raised**	**and**	**embraced**	**them**	**,**	**said**	**that**	**she**	**forgave**	**them**	**with**	**all**
灰姑娘	提高	和	拥抱	他们	,	说	那	她	原谅了	他们	和	全部

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

灰姑娘收养了他们，并表示她已全心全意地原谅了他们。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**begged**	**them**	**to**	**love**	**her**	**dearly**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	乞求	他们	到	爱	她	亲爱的	为了	这	未来	.

并恳求他们从此以后好好爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

She	**was**	**conducted**	**,**	**dressed**	**as**	**she**	**was**	**,**	**to**	**the**	**young**	**Prince**	**.**
她	曾是	实施	,	穿着	作为	她	曾是	,	到	这	年轻的	王子	.

她身着这身装束，被引荐给了年轻的王子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi]

He	found	her	more	charming	than	ever	,	and	a	few	days	afterwards	he
他	成立	她	更多的	迷人	比	曾经	,	和	一个	很少	天	然后	他

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

他发现她比以往任何时候都更有魅力，几天后他就娶了她。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

Cinderella	,	who	was	as	kind	as	she	was	beautiful	,	gave	her	sisters
灰姑娘	,	WHO	曾是	作为	种类	作为	她	曾是	美丽的	,	给予	她	姐妹

[ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

apartments	in	the	palace	,
公寓	在	这	宫殿	,

灰姑娘既美丽又善良，她把宫殿里的公寓分给了她的姐妹们。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

and	married	them	the	very	same	day	to	two	great	lords	of	the	Court	.
和	已婚	他们	这	非常	相同的	天	到	二	伟大的	领主们	的	这	法庭	.

并于当日将她们嫁给了宫廷中的两位显赫大臣。

['bjuːti] [ɪn] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [rer]

Beauty	in	woman	is	a	treasure	rare
美丽	在	女士	是	一个	宝藏	稀有的

女人的美貌是一种难得的珍宝。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ;

Which	we	are	never	weary	of	admiring	;
哪个	我们	是	绝不	厌倦	的	钦佩	;

我们永远不会厌倦欣赏它；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['tempər] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [mɔːr] [fer]

But	a	sweet	temper	is	a	gift	more	fair
但	一个	甜的	脾气	是	一个	礼物	更多的	公平的

但温和的性情是一种更公平的礼物。

[ænd; ənd] ['betər] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['meɪdz] [dɪ'zaɪərɪŋ] .

And	better	worth	the	youthful	maid's	desiring	.
和	更好的	值得	这	青春	女佣	渴望	.

而且更值得年轻女仆的渴望。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [buːn] [bɪ'stəʊ] [ɑːn] [ˌsɪndə'relə]

That	was	the	boon	bestowed	on	Cinderella
那	曾是	这	恩惠	授予	在	灰姑娘

那是赐予灰姑娘的恩惠。

[baɪ][hɜːr; hər] [waɪz] ['gɑːdmʌðər] — [hɜːr; hər] ['truːɪst] ['glɔːri] .

By	her	wise	godmother	—	her	truest	glory	.
经过	她	明智的	教母	—	她	最真实的	荣耀	.

她最伟大的荣耀来自她睿智的教母。

[ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] " [nɔːt] [bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd] [pruː'nelə] .

The	rest	was	"	nought	but	leather	and	prunella	.
这	休息	曾是	"	零	但	皮革	和	夏枯草	.

其余的都是皮革和夏枯草。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] —

"	Such	is	the	moral	of	this	little	story	—
"	这样的	是	这	道德	的	这	小的	故事	—

这就是这个小故事的寓意——

['bjuːtiːz] , [ðæt] [tʃɑːrm] , [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dres] ,

Beauties	**,**	**that**	**charm**	**,**	**become**	**you**	**more**	**than**	**dress**	**,**
美女	,	那	魅力	,	变得	你	更多的	比	裙子	,

美貌，那种魅力，比衣着更能衬托你的气质。

[ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] ['greɪtər] [fə'sɪləti] .

And	**win**	**a**	**heart**	**with**	**far**	**greater**	**facility**	**.**
和	赢	一个	心	和	远的	更大的	设施	.

而且更容易赢得人心。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] ,

In	**short**	**,**	**in**	**all**	**things**	**to**	**ensure**	**success**	**,**
在	短的	,	在	全部	事物	到	确保	成功	,

总之，在一切确保成功的事情上，

[ðə; ði] ['riːəl] ['feri] [gɪft] [ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] ! [-]

The	**real**	**Fairy**	**Gift**	**is**	**amiability**	**!**	**[**	**74**	**]**
这	真实的	仙女	礼物	是	和蔼	!	[	-	]

真正的仙女礼物是和蔼可亲！[74]

['tælənt] , ['kɜːrɪdʒ] , [wɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

Talent	**,**	**courage**	**,**	**wit**	**,**	**and**	**worth**	**,**
天赋	,	勇气	,	有	,	和	值得	,

才华、勇气、智慧和价值

[ɑːr; ər] [rer] [gɪfts] [tuː; tə] [oʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Are	**rare**	**gifts**	**to**	**own**	**on**	**earth**	**;**
是	稀有的	礼物	到	自己的	在	地球	;

世间难得的珍贵礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θraɪv] [æt; ət] [kɔːrt] —

But	**if**	**you**	**want**	**to**	**thrive**	**at**	**Court**	**—**
但	如果	你	想	到	蓬勃发展	在	法庭	—

但如果你想在法庭上取得成功——

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [waɪz] [rɪ'pɔːrt] —

So	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**wise**	**report**	**—**
所以	,	在	至少	,	这	明智的	报告	—

所以，至少这份明智的报告——

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

You	**will**	**find**	**you**	**need**	**some**	**others**	**,**
你	将要	寻找	你	需要	一些	其他的	,

你会发现你还需要其他一些人。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gɔdˌfɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] . [-]

Such	**as**	**godfathers**	**or**	**mothers**	**.**	**[**	**75**	**]**
这样的	作为	教父们	或者	母亲们	.	[	-	]

例如教父或教母。[75]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Return	**to**	**contents**	**[**	**76**	**]**
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[76]

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌft] [-]

Riquet	**with**	**the**	**Tuft**	**[**	**77**	**]**
riquet	和	这	簇绒	[	-	]

带簇的里凯特[77]

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌft]

RIQUET	**WITH**	**THE**	**TUFT**
riquet	和	这	簇

带簇绒的里奎特

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**Queen**	**who**	**had**	**a**	**son**	**,**	**so**	**ugly**	**and**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	女王	WHO	有	一个	儿子	,	所以	丑陋的	和

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

misshapen	**,**
畸形	,

从前有一位女王，她生了一个儿子，长得又丑又畸形。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hjuːmən] .

that	**it**	**was**	**doubted**	**for**	**a**	**long**	**time**	**whether**	**his**	**form**	**was**	**really**	**human**	**.**
那	它	曾是	怀疑	为了	一个	长的	时间	无论	他的	形式	曾是	真的	人类	.

人们曾长期怀疑他的形态是否真的是人类。

[ə; eɪ] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ə'fɜːmd] , [ˌnevərðə'les] ,

A	**fairy**	**,**	**who**	**was**	**present**	**at**	**his**	**birth**	**,**	**affirmed**	**,**	**nevertheless**	**,**
一个	仙女	,	WHO	曾是	展示	在	他的	出生	,	确认	,	尽管如此	,

然而，一位在他出生时在场的仙女肯定地说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt]

that	**he**	**would**	**be**	**worthy**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**as**	**he**	**would**	**have**	**an**	**excellent**
那	他	会	是	值得	到	是	喜爱	,	作为	他	会	有	一个	出色的

[wɪt] ;

wit	**;**
有	;

他会值得被爱，因为他很有才智；

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

she	**added**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**by**	**virtue**	**of**	**the**	**gift**	**she**	**had**	**bestowed**	**upon**	**him**	**,**
她	额外	,	而且	,	那	经过	美德	的	这	礼物	她	有	授予	之上	他	,

她还补充说，由于她赠予他的礼物，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['iːkwəl] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best]

he	**would**	**be**	**able**	**to**	**impart**	**equal**	**intelligence**	**to**	**the**	**one**	**whom**	**he**	**loved**	**best**
他	会	是	有能力的	到	传授	平等的	智力	到	这	一	谁	他	喜爱	最好的

.

:
:

他能够将同样的智慧传授给他最爱的人。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ,

All	**this**	**was**	**some**	**consolation**	**to**	**the**	**poor**	**Queen**	**,**
全部	这	曾是	一些	安慰	到	这	贫穷的	女王	,

这一切对可怜的女王来说多少算是一种安慰。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [brɔːt] [soʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	**was**	**much**	**distressed**	**at**	**having**	**brought**	**so**	**ugly**	**a**	**little**	**monkey**	**into**	**the**
WHO	曾是	很多	苦恼	在	拥有	带来	所以	丑陋的	一个	小的	猴	进入	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

他为自己把这么丑陋的小猴子带到这个世界上而感到非常懊恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**child**	**was**	**no**	**sooner**	**able**	**to**	**speak**	**than**	**he**	**said**	**a**
它	是	真的	那	这	孩子	曾是	不	很快	有能力的	到	说话	比	他	说	一个

['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [θɪŋz] ,

thousand	**pretty**	**things**	**,**
千	漂亮的	事物	,

孩子刚学会说话，就说了许多动听的话，这的确是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	that	in	all	his	ways	there	was	a	certain	air	of	intelligence	,
和	那	在	全部	他的	方式	那里	曾是	一个	肯定	空气	的	智力	,

而且他的一举一动都透着一股智慧的气息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

with	which	everyone	was	charmed	.
和	哪个	每个人	曾是	迷住了	.

大家都被它迷住了。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn]

I	had	forgotten	to	say	that	he	was	born	with	a	little	tuft	of	hair	on
我	有	被遗忘的	到	说	那	他	曾是	出生	和	一个	小的	簇	的	头发	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

我忘了说他出生时头上就长着一小撮头发。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌft] ; [fɔːr; fər] [rɪ'keɪ] [wʌz; wəz]

and	so	he	came	to	be	called	Riquet	with	the	Tuft	;	for	Riquet	was
和	所以	他	来了	到	是	称为	riquet	和	这	簇绒	;	为了	riquet	曾是

[ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] .

the	family	name	.
这	家庭	姓名	.

因此，他被称作"带簇毛的里凯特"；因为里凯特是他的家族姓氏。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [tuː]

About	seven	or	eight	years	later	,	the	Queen	of	a	neighbouring	kingdom	had	two
关于	七	或者	八	年	之后	,	这	女王	的	一个	邻接	王国	有	二

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

大约七八年后，邻国的王后生了两个女儿。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	elder	was	fairer	than	the	day	,	and	the	Queen	was	so	delighted	,
这	长老	曾是	更公平	比	这	天	,	和	这	女王	曾是	所以	高兴极了	,

老者容貌比白昼更美，女王非常高兴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [sʌm; səm] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ]

that	it	was	feared	some	harm	might	come	to	her	from	her	great	joy
那	它	曾是	害怕	一些	伤害	可能	来	到	她	从	她	伟大的	喜悦

. [-]

.	[	78	]

. [-]

人们担心她极大的喜悦可能会给她带来一些伤害。[78]

[ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'keɪ] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt]

The	same	fairy	who	had	assisted	at	the	birth	of	little	Riquet	,	was	present
这	相同的	仙女	WHO	有	协助	在	这	出生	的	小的	riquet	,	曾是	展示

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

upon	this	occasion	,
之上	这	场合	,

曾帮助小里凯特出生的那位仙女，这次也出现在了现场。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	in	order	to	moderate	the	joy	of	the	Queen	,
和	在	命令	到	缓和	这	喜悦	的	这	女王	,

为了缓和女王的喜悦，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ,

she	told	her	that	this	little	Princess	would	have	no	gifts	of	mind	at	all	,
她	讲述	她	那	这	小的	公主	会	有	不	礼物	的	头脑	在	全部	,

她告诉她，这位小公主根本没有任何智力天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	that	she	would	be	as	stupid	as	she	was	beautiful	.
和	那	她	会	是	作为	愚蠢的	作为	她	曾是	美丽的	.

她既漂亮又愚蠢。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɔ:tifaid] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

The	Queen	was	greatly	mortified	on	hearing	this	,	but	,	shortly	after	,	she	was
这	女王	曾是	非常	羞愧难当	在	听力	这	,	但	,	不久	后	,	她	曾是

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'nɔɪd] ,

even	more	annoyed	,
甚至	更多的	恼怒	,

女王听到这话后感到非常羞愧，但不久之后，她更加恼怒了。

[wen] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] .

when	her	second	little	daughter	was	born	and	proved	to	be	extremely	ugly	.
什么时候	她	第二	小的	女儿	曾是	出生	和	已证实	到	是	极其	丑陋的	.

当她的第二个小女儿出生后，却长得极其丑陋。

" [du:][nɑ:t] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wɪl]

"	Do	not	distress	yourself	,	madam	,	"	said	the	fairy	to	her	,	"	your	daughter	will
"	做	不是	痛苦	你自己	,	女士	,	"	说	这	仙女	到	她	,	"	你的	女儿	将要

[faɪnd][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

find	compensation	,
寻找	赔偿	,

“夫人，请不要担心，”仙女对她说，“您的女儿会得到补偿的。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪl] ['skersli]

for	she	will	have	so	much	intelligence	,	that	her	lack	of	beauty	will	scarcely
为了	她	将要	有	所以	很多	智力	,	那	她	缺少	的	美丽	将要	几乎

[bi:; bi] [pər'si:vd] . "

be	perceived	.	"
是	感知	.	"

因为她才智过人，所以容貌上的不足几乎不会被人察觉。

" ['hev(ə)n] [send] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ;

"	Heaven	send	it	may	be	so	,	"	replied	the	Queen	;
"	天堂	发送	它	可能	是	所以	,	"	回复	这	女王	;

“但愿如此，”女王回答道；

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [wer'baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]

"	but	are	there	no	means	whereby	a	little	more	understanding	might	be	given
"	但	是	那里	不	方法	由此	一个	小的	更多的	理解	可能	是	给定

[tu:; tə][ðə; ði]['eldər] ,

to	the	elder	,
到	这	长老	,

“但是，难道就没有办法让这位老人多一些理解吗？”

[hu:] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] ? "

who	is	so	lovely	?	"
WHO	是	所以	迷人的	?	"

谁这么可爱？

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	I	can	do	nothing	for	her	in	the	way	of	intelligence	,
"	我	能	做	没有什么	为了	她	在	这	方式	的	智力	,

“就智力而言，我帮不了她什么。”

['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bju:ti] ; [æz; əz] , [haʊ'evər] ,

madam	,	"	said	the	fairy	,	"	but	everything	in	the	way	of	beauty	;	as	,	however	,
女士	,	"	说	这	仙女	,	"	但	一切	在	这	方式	的	美丽	;	作为	,	然而	,

“夫人，”仙女说，“但一切都与美丽有关；然而，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt] ,

there	is	nothing	in	my	power	I	would	not	do	to	give	you	comfort	,
那里	是	没有什么	在	我的	力量	我	会	不是	做	到	给	你	舒适	,

为了让你感到舒适，我愿意付出一切。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['bju:ti] [ɑ:n] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:]

I	will	bestow	on	her	the	power	of	conferring	beauty	on	any	man	or	woman	who
我	将要	赐给	在	她	这	力量	的	授予	美丽	在	任何	男人	或者	女士	WHO

[ʃæl; ʃəl] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

shall	please	her	.
将	请	她	.

我将赋予她一种神奇的力量，使任何取悦于她的男女都能拥有美丽容颜。

" [æz; əz] [ði:z] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [gru:] [ʌp] , [ðer; ðər] [ɪn'daʊmənts] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

"	As	these	two	Princesses	grew	up	,	their	endowments	also	became	more
"	作为	这些	二	公主们	生长	向上	,	他们的	捐赠基金	还	成为	更多的

['pɜ:rfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

“随着这两位公主长大，她们的条件也变得越来越好。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['eniwer] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ,

and	nothing	was	talked	of	anywhere	but	the	beauty	of	the	elder	,
和	没有什么	曾是	谈话	的	任何地方	但	这	美丽	的	这	长老	,

人们谈论的除了老人的美貌之外，什么都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

and	the	intelligence	of	the	younger	.
和	这	智力	的	这	年轻	.

以及年轻人的智力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər]['di:fekts; dɪ'fekts]['ɔ:lsoʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɪrz] .

It	is	true	that	their	defects	also	greatly	increased	with	their	years	.
它	是	真的	那	他们的	缺陷	还	非常	增加	和	他们的	年	.

的确，随着年龄的增长，他们的缺点也大大增加了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɪ'keɪm] ['ʌgli:ɚ] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [mɔ:r] ['stu:pɪd] ['evri] [deɪ] .

The	younger	became	uglier	every	moment	,	and	the	elder	more	stupid	every	day	.
这	年轻	成为	更丑	每一个	片刻	,	和	这	长老	更多的	愚蠢的	每一个	天	.

弟弟每时每刻都变得越来越丑，哥哥一天比一天愚蠢。

[ʃi:; ʃi] ['i:ðər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] , [ɔ:r] [els] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ]

She	either	made	no	answer	when	she	was	spoken	to	,	or	else	said	something	foolish
她	任何一个	制成	不	回答	什么时候	她	曾是	说	到	,	或者	别的	说	某物	愚蠢

.

:
.

当别人和她说话时，她要么不回答，要么说些愚蠢的话。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzi] ,

With	this	she	was	so	clumsy	,
和	这	她	曾是	所以	笨拙	,

她做这件事时非常笨拙。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pleɪs] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mæntlˌʃelf] , [wɪ'ðaʊt]

that	she	could	not	even	place	four	pieces	of	china	on	a	mantelshelf	,	without
那	她	可以	不是	甚至	地方	四	件	的	中国	在	一个	壁炉架	,	没有

['breɪkɪŋ] [-]

breaking	[	79	]
打破	[	-	]

她甚至无法在壁炉架上摆放四件瓷器而不将其打碎[79]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

one	of	them	,	or	drink	a	glass	of	water	,	without	spilling	half	of	it	on
一	的	他们	,	或者	喝	一个	玻璃	的	水	,	没有	溢出	一半	的	它	在

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

要么做其中之一，要么喝一杯水，但不能把一半洒到她的裙子上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ɪn] [wət'evər] [sə'saɪəti] [ðeɪ]

Notwithstanding	the	attraction	of	beauty	,	the	younger	,	in	whatever	society	they
虽然	这	景点	的	美丽	,	这	年轻	,	在	任何	社会	他们

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

尽管美貌具有吸引力，但年轻人，无论身处何种社会，

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

nearly	always	bore	away	the	palm	from	her	sister	.
几乎	总是	钻孔	离开	这	棕榈	从	她	姐姐	.

几乎总是从她姐姐那里夺走手掌。

[æt; ət] [fɜːrst] ['evriwʌn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪər]

At	first	everyone	went	up	to	the	more	beautiful	,	to	gaze	at	and	admire
在	第一的	每个人	去	向上	到	这	更多的	美丽的	,	到	目光	在	和	钦佩

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

起初，大家都走到最漂亮的那位面前，凝视并欣赏她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɬɛvəˌɹɝ] [wʌn] ,

but	they	soon	left	her	for	the	cleverer	one	,
但	他们	很快	左边	她	为了	这	更聪明	一	,

但他们很快就抛弃了她，转而选择了更聪明的那个人。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['seɪɪŋz] ;

to	listen	to	her	many	pleasant	and	amusing	sayings	;
到	听	到	她	许多	令人愉快的	和	有趣	谚语	;

聆听她许多愉快而有趣的语录；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	people	were	astonished	to	find	that	in	less	than	a	quarter	of	an
和	人们	是	惊讶	到	寻找	那	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

人们惊讶地发现，不到一刻钟，

[ðə; ði] ['eldər] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [nɪr] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['gæðərd]

the	elder	had	not	a	soul	near	her	,	while	all	the	company	had	gathered
这	长老	有	不是	一个	灵魂	靠近	她	,	尽管	全部	这	公司	有	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

round	the	younger	.
圆形的	这	年轻	.

年长者身边一个人也没有，而所有人都围在了年轻的那位身边。

[ðə; ði] ['eldər] , [ðoʊ] ['veri] ['stuːpɪd] , ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

The	elder	,	though	very	stupid	,	noticed	this	,	and	would	have	given	,	without
这	长老	,	尽管	非常	愚蠢的	,	注意到	这	,	和	会	有	给定	,	没有

[rɪ'gret] , [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

regret	,	all	her	beauty	,
后悔	,	全部	她	美丽	,

年长的老人虽然愚钝，却也注意到了这一点，她会毫不犹豫地献出自己的美貌。

[fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

for	half	the	sense	of	her	sister	.
为了	一半	这	感觉	的	她	姐姐	.

只拥有她姐姐一半的理智。

[dɪ'skriːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ɔːf(ə)n] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

Discreet	as	she	was	,	the	Queen	could	not	help	often	reproaching	her	with
慎重	作为	她	曾是	,	这	女王	可以	不是	帮助	经常	责备	她	和

[hɜːr; hər] [stuː'pɪdəti] ,

her	stupidity	,
她	愚蠢	,

尽管她为人谨慎，但女王还是忍不住经常斥责她的愚蠢。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [griːf] .

which	made	the	poor	Princess	ready	to	die	of	grief	.
哪个	制成	这	贫穷的	公主	准备好	到	死	的	悲伤	.

这让可怜的公主悲痛欲绝，几乎要死去。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] , [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

One	day	,	when	she	had	gone	by	herself	into	a	wood	,	to	weep	over	her
一	天	,	什么时候	她	有	已消失	经过	她自己	进入	一个	木头	,	到	哭泣	超过	她

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

有一天，她独自一人走进树林，为自己的不幸遭遇哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɪrəns]

she	saw	approaching	her	,	a	little	man	of	very	ugly	and	unpleasant	appearance
她	锯	接近	她	,	一个	小的	男人	的	非常	丑陋的	和	令人不快的	外貌

, [bʌt; bət] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

,	but	magnificently	dressed	.
,	但	壮丽	穿着	.

她看见一个矮小的男人向她走来，他长相丑陋不堪，但衣着华丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌft] , [huː] ,

It	was	the	young	Prince	Riquet	with	the	Tuft	,	who	,
它	曾是	这	年轻的	王子	riquet	和	这	簇绒	,	WHO	,

是那位头戴发髻的年轻的里凯特王子，

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːtrɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent]

having	fallen	in	love	with	her	from	seeing	her	portraits	,	which	were	sent
拥有	倒下	在	爱	和	她	从	看到	她	肖像	,	哪个	是	发送

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

all	over	the	world	,
全部	超过	这	世界	,

他从看到她的肖像画后就爱上了她，这些肖像画被寄往世界各地。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ]

had	left	his	father's	kingdom	that	he	might	have	the	pleasure	of	beholding
有	左边	他的	父亲的	王国	那	他	可能	有	这	乐趣	的	凝视

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

her	and	speaking	to	her	.
她	和	请讲	到	她	.

他离开父亲的王国，就是为了能亲眼见到她，并与她交谈。

[ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt]

Enchanted	at	meeting	her	thus	alone	,	he	addressed	her	with	all	the	respect
迷人的	在	会议	她	因此	独自的	,	他	已解决	她	和	全部	这	尊重

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	politeness	imaginable	.
和	礼貌	可以想象的	.

他被独自一人与她相遇的喜悦所深深吸引，用尽一切可以想象的尊重和礼貌与她交谈。

['hævɪŋ] [rɪ'mɑːkt] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːmpləmɛnts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

Having	remarked	,	after	paying	her	the	usual	compliments	,	that	she	was	very
拥有	评论	,	后	付费	她	这	通常	赞美	,	那	她	曾是	非常

['meləŋkɑːli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

melancholy	,	he	said	to	her	,
忧郁	,	他	说	到	她	,

在对她表示了惯常的赞美之后，他评论说她很忧郁，然后对她说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] ,

"	I	cannot	understand	,	madam	,
"	我	不能	理解	,	女士	,

夫人，我不明白。

[haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][juː; jʊ]

how	a	person	so	beautiful	as	you	are	can	be	so	unhappy	as	you
如何	一个	人	所以	美丽的	作为	你	是	能	是	所以	不开心	作为	你

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

像你这样美丽的人，怎么会像你看上去那样不快乐呢?

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	,	although	I	can	boast	of	having	seen	an	infinite	number	of	beautiful
为了	,	虽然	我	能	夸	的	拥有	已见	一个	无限	数字	的	美丽的

['piːp(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [-]

people	,	I	can	say	[	80	]
人们	,	我	能	说	[	-	]

因为，虽然我可以自豪地说我见过无数的俊男靓女，但我可以说[80]

[wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [huːz] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]

with	truth	that	I	have	never	seen	one	whose	beauty	could	be	compared	with
和	真相	那	我	有	绝不	已见	一	谁	美丽	可以	是	比较的	和

[jɔːrz] . "

yours	.	"
你的	.	"

说实话，我从未见过谁的美貌能与你媲美。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

"	You	are	pleased	to	say	so	,	sir	,	"	replied	the	Princess	,	and	there	she
"	你	是	高兴	到	说	所以	,	先生	,	"	回复	这	公主	,	和	那里	她

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

“您这么说我很高兴，先生，”公主回答道，然后就停住了。

" ['bjuːti] , " [kən'tɪnjuːd] [rɪ'keɪ] , " [ɪz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

"	Beauty	,	"	continued	Riquet	,	"	is	so	great	an	advantage	,
"	美丽	,	"	持续	riquet	,	"	是	所以	伟大的	一个	优势	,

“美貌，”里凯特继续说道，“是一项巨大的优势。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	ought	to	take	the	place	of	every	other	,	and	,	possessed	of	it	,
那	它	应该	到	拿	这	地方	的	每一个	其他	,	和	,	拥有	的	它	,

它应当取代其他一切，并且，拥有它之后，

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [wʌn] . "

I	see	nothing	that	can	have	power	to	afflict	one	.	"
我	看	没有什么	那	能	有	力量	到	折磨	一	.	"

我看不出有什么东西能够伤害人。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

"	I	would	rather	,	"	said	the	Princess	,	"	be	as	ugly	as	you	are	,	and
"	我	会	相当	,	"	说	这	公主	,	"	是	作为	丑陋的	作为	你	是	,	和

[hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

have	intelligence	,
有	智力	,

“我宁愿，”公主说，“像你一样丑陋，但有智慧。”

[ðæn; ðən] [pə'zes] [ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

than	possess	the	beauty	I	do	,	and	be	so	stupid	as	I	am	.	"
比	具有	这	美丽	我	做	,	和	是	所以	愚蠢的	作为	我	是	.	"

宁愿拥有我这样的美貌，却像我一样愚蠢。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mædəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi]

"	There	is	no	greater	proof	of	intelligence	,	madam	,	than	the	belief	that	we
"	那里	是	不	更大的	证明	的	智力	,	女士	,	比	这	信仰	那	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

have	it	not	;
有	它	不是	;

夫人，认为自己没有智慧，这恰恰证明了我们缺乏智慧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪft] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ,

it	is	the	nature	of	that	gift	,	that	the	more	we	have	,
它	是	这	自然	的	那	礼物	,	那	这	更多的	我们	有	,

这就是这份天赋的本质，我们拥有的越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	more	we	believe	ourselves	to	be	without	it	.	"
这	更多的	我们	相信	我们自己	到	是	没有	它	.	"

我们越是觉得自己没有它，就越会这样。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	do	not	know	how	that	may	be	,	"	said	the	Princess	,
"	我	做	不是	知道	如何	那	可能	是	,	"	说	这	公主	,

“我不知道那会怎样，”公主说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd] ,

"	but	I	know	well	enough	that	I	am	very	stupid	,
"	但	我	知道	出色地	足够的	那	我	是	非常	愚蠢的	,

但我很清楚自己很愚蠢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

and	that	is	the	cause	of	the	grief	that	is	killing	me	.	"
和	那	是	这	原因	的	这	悲伤	那	是	杀	我	.	"

这就是令我悲痛欲绝的根源。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər]

"	If	that	is	all	that	troubles	you	,	madam	,	I	can	easily	put	an	end	to	your
"	如果	那	是	全部	那	麻烦	你	,	女士	,	我	能	容易地	放	一个	结尾	到	你的

['sɑːroʊ] . "

sorrow	.	"
悲哀	.	"

“夫人，如果您只为此烦恼，我可以轻易地帮您解除烦恼。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	And	how	would	you	do	that	?	"	said	the	Princess	.
"	和	如何	会	你	做	那	?	"	说	这	公主	.

“那你打算怎么做呢？”公主问道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , ['mædəm] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,
" I have the power , madam , " said Riquet with the Tuft ,
" 我 有 这 力量 , 女士 , " 说 riquet 和 这 簇绒 ,

“夫人，我有这个权力，”里凯特用他那蓬松的头发说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] ,
" to give as much intelligence as it is possible to possess ,
" 到 给 作为 很多 智力 作为 它 是 可能的 到 具有 ,

“尽可能地发挥自身所拥有的智慧，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [lʌv] [best] ; [æz; əz][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,
to the person whom I love best ; as you , madam , are that person ,
到 这 人 谁 我 爱 最好的 ; 作为 你 , 女士 , 是 那 人 ,

致我最爱的人；因为您，女士，就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
it will depend entirely upon yourself , whether or not you become gifted with this
它 将要 依赖 完全 之上 你自己 , 无论 或者 不是 你 变得 天才 和 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
amount of intelligence ,
数量 的 智力 ,

你是否拥有如此高的智力完全取决于你自己。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
provided that you are willing to marry me .
假如 那 你 是 愿意的 到 结婚 我 .

前提是你愿意娶我。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . [
" The Princess was struck dumb with astonishment , and replied not a word . [
" 这 公主 曾是 击 哑的 和 惊讶 , 和 回复 不是 一个 单词 . [
-]
81]
-]

“公主惊讶得说不出话来，一句话也没说。[81]

" [aɪ] [siː] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , " [ðæt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['trʌblz] [juː; jʊ] ,
" I see , " said Riquet with the Tuft , " that this proposal troubles you ,
" 我 看 , " 说 riquet 和 这 簇绒 , " 那 这 提议 麻烦 你 ,

“我明白了，”里凯特说着，头上扎着一撮毛，“这个提议让你很困扰。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not surprised , but I will give you a full year to consider it .
和 我 是 不是 惊讶 , 但 我 将要 给 你 一个 满的 年 到 考虑 它 .

我并不感到意外，但我会给你一整年的时间考虑。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] ,
" The Princess had so little sense ,
" 这 公主 有 所以 小的 感觉 ,

“这位公主真是缺乏常识，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and at the same time was so anxious to have a great deal ,
和 在 这 相同的 时间 曾是 所以 焦虑的 到 有 一个 伟大的 交易 ,

与此同时，他又非常渴望拥有很多东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ;
that she thought the end of that year would never come ;
那 她 想法 这 结尾 的 那 年 会 绝不 来 ;

她觉得那一年永远不会结束；

[soʊ][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɜːr; hər] .

so	she	at	once	accepted	the	offer	that	was	made	her	.
所以	她	在	一次	公认	这	提供	那	曾是	制成	她	.

所以她立刻接受了对方的提议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['prɑːmɪst] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðæt]

She	had	no	sooner	promised	Riquet	with	the	Tuft	that	she	would	marry	him	that
她	有	不	很快	承诺	riquet	和	这	簇绒	那	她	会	结婚	他	那

[deɪ] [twelv] [mʌnθs] ,

day	twelve	months	,
天	十二	几个月	,

她刚向里凯特许诺了十二个月后，就在那天嫁给他。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] .

than	she	felt	herself	quite	another	person	to	what	she	had	previously	been	.
比	她	毛毡	她自己	相当	其他	人	到	什么	她	有	之前	到过	.

她感觉自己仿佛变成了另一个人，和以前的自己判若两人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs] [pæst]

She	found	she	was	able	to	say	whatever	she	pleased	,	with	a	readiness	past
她	成立	她	曾是	有能力的	到	说	任何	她	高兴	,	和	一个	准备就绪	过去的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

她发现自己可以随心所欲地说话，这种能力简直超乎想象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['klevər] , [bʌt; bət] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

and	of	saying	it	in	a	clever	,	but	easy	and	natural	manner	.
和	的	说	它	在	一个	聪明的	,	但	简单的	和	自然的	方式	.

并且用一种巧妙、轻松、自然的方式表达出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'keɪ]

She	immediately	began	a	sprightly	and	well	-	sustained	conversation	with	Riquet
她	立即地	开始	一个	轻快的	和	出色地	-	持续	对话	和	riquet

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

with	the	Tuft	,
和	这	簇绒	,

她立即与塔夫特大学的里凯特展开了一场生动而深入的对话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] ,

and	was	so	brilliant	in	her	talk	,
和	曾是	所以	杰出的	在	她	讲话	,

她的演讲非常精彩，

[ðæt] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mɔːr] [wɪt]

that	Riquet	with	the	Tuft	began	to	think	he	had	given	her	more	wit
那	riquet	和	这	簇绒	开始	到	思考	他	有	给定	她	更多的	有

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

than	he	had	reserved	for	himself	.
比	他	有	预订的	为了	他自己	.

那个顶着一簇绒毛的里凯特开始觉得，他给了她比他自己保留的更多的智慧。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

On	her	return	to	the	palace	,
在	她	返回	到	这	宫殿	,

她回到宫殿后，

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

the	whole	Court	was	puzzled	to	account	for	a	change	so	sudden	and
这	所有的	法庭	曾是	困惑	到	帐户	为了	一个	改变	所以	突然	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ;

extraordinary	;
非凡的	;

整个法庭都对这种突然而又不同寻常的变化感到困惑不解；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr]

for	the	number	of	foolish	things	which	they	had	been	accustomed	to	hear
为了	这	数字	的	愚蠢	事物	哪个	他们	有	到过	习惯	到	听到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

因为他们早已习惯从她那里听到许多愚蠢的话，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [æz; əz] ['meni] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪti] [ri'maːks] .

she	now	made	as	many	sensible	and	exceedingly	witty	remarks	.
她	现在	制成	作为	许多	明智的	和	非常	机智	评论	.

她现在发表了许多合情合理且极其诙谐的言论。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

All	the	Court	was	in	a	state	of	joy	not	to	be	described	.
全部	这	法庭	曾是	在	一个	状态	的	喜悦	不是	到	是	描述	.

整个宫廷都沉浸在一种难以言喻的喜悦之中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] , [fɔːr; fər] ,

The	younger	sister	alone	was	not	altogether	pleased	,	for	,
这	年轻	姐姐	独自的	曾是	不是	共	高兴	,	为了	,

只有妹妹不太高兴，因为.....

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

having	lost	her	superiority	over	her	sister	in	the	way	of	intelligence	,
拥有	丢失的	她	优势	超过	她	姐姐	在	这	方式	的	智力	,

她在智力方面失去了对妹妹的优势，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plizɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

she	now	only	appeared	by	her	side	as	a	very	unpleasing	-	looking	person	.
她	现在	仅有的	出现	经过	她	边	作为	一个	非常	令人不快	-	寻找	人	.

她现在只是以一个非常令人讨厌的形象出现在她身边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eldər] ['dɔtɚz] [əd'vaɪs] ,

The	King	now	began	to	be	guided	by	his	elder	daughter's	advice	,
这	国王	现在	开始	到	是	引导	经过	他的	长老	女儿的	建议	,

国王现在开始听从长女的建议。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [held] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .

and	at	times	even	held	his	Council	in	her	apartments	.
和	在	时代	甚至	握住	他的	理事会	在	她	公寓	.

他有时甚至会在她的公寓里召开议会。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [-]

The	news	of	the	change	of	affairs	was	spread	abroad	,	and	all	the	[	82	]
这	消息	的	这	改变	的	事务	曾是	传播	国外	,	和	全部	这	[	-	]

事态变化的消息传遍了各地，所有[82]

[jʌŋ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər]

young	princes	of	the	neighbouring	kingdoms	exerted	themselves	to	gain	her
年轻的	王子们	的	这	邻接	王国	施加	他们自己	到	获得	她

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

邻国的年轻王子们都竭尽全力博得她的芳心。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	nearly	all	of	them	asked	her	hand	in	marriage	.
和	几乎	全部	的	他们	问	她	手	在	婚姻	.

几乎所有人都向她求婚。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,

She	found	none	of	them	,	however	,	intelligent	enough	to	please	her	,
她	成立	没有任何	的	他们	,	然而	,	聪明的	足够的	到	请	她	,

然而，她发现他们当中没有一个人聪明到足以让她满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][wʌn] .

and	she	listened	to	all	of	them	,	without	engaging	herself	to	one	.
和	她	听着	到	全部	的	他们	,	没有	引人入胜	她自己	到	一	.

她听了所有人的意见，但没有采纳任何人的意见。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [prɪns] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ]

At	length	arrived	a	Prince	,	so	rich	and	powerful	,	so	clever	and	so
在	长度	到达的	一个	王子	,	所以	富有的	和	强大的	,	所以	聪明的	和	所以

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

最后，一位王子驾临了，他富有而强大，聪明而英俊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lɪsnɪŋ] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] .

that	she	could	not	help	listening	willingly	to	his	addresses	.
那	她	可以	不是	帮助	聆听	心甘情愿	到	他的	地址	.

她情不自禁地心甘情愿地聆听他的演讲。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['hævɪŋ] [pər'si:vd] [ðɪs] ,

Her	father	,	having	perceived	this	,
她	父亲	,	拥有	感知	这	,

她的父亲察觉到了这一点，

[toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər]

told	her	that	he	left	her	at	perfect	liberty	to	choose	a	husband	for
讲述	她	那	他	左边	她	在	完美的	自由	到	选择	一个	丈夫	为了

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

他告诉她，他完全尊重她的意愿，让她自己选择丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	that	she	had	only	to	make	known	her	decision	.
和	那	她	有	仅有的	到	制作	已知	她	决定	.

她只需要宣布她的决定即可。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [wi:; wi] [pə'zes] ,

As	the	more	intelligence	we	possess	,
作为	这	更多的	智力	我们	具有	,

我们拥有的智力越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] ,

the	more	difficulty	we	find	in	making	up	our	mind	on	such	a	matter	as	this	,
这	更多的	困难	我们	寻找	在	制作	向上	我们的	头脑	在	这样的	一个	事情	作为	这	,

我们在这类问题上越是难以做出决定，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə]

she	begged	her	father	,	after	having	thanked	him	,	to	allow	her	time	to
她	乞求	她	父亲	,	后	拥有	谢谢	他	,	到	允许	她	时间	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

think	about	it	.
思考	关于	它	.

她向父亲道谢后，恳求他给她一些时间考虑一下。

[ʃiː; ʃi] [went] , [baɪ] [tʃæns] ,
She went , by chance ,
她 去 , 经过 机会 ,

她碰巧去了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,
to walk in the same wood in which she had met Riquet with the Tuft ,
到 走 在 这 相同的 木头 在 哪个 她 有 遇见 riquet 和 这 簇绒 ,

她回到了当年与里凯特和那团绒毛相遇的那片树林里散步。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['medɪteɪt] [mɔːr] [ˈʌnintəˈrʌptidli] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
in order to meditate more uninterruptedly over what she had to do .
在 命令 到 幽思 更多的 不间断地 超过 什么 她 有 到 做 .

为了能够更不受干扰地思考她要做的事情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
While she was walking , deep in thought , she heard a dull sound beneath her
尽管 她 曾是 步行 , 深的 在 想法 , 她 听到 一个 乏味的 声音 下面 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她边走边想，突然听到脚下传来沉闷的声音。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] .
as of many persons running to and fro , and busily occupied .
作为 的 许多 人 跑步 到 和 弗 , 和 忙碌地 占领 .

如同许多人来来往往，忙碌不已。

['hævɪŋ] ['lisnd] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɔːspæn] ; "
Having listened more attentively , she heard one say , " Bring me that saucepan ; "
拥有 听着 更多的 认真地 , 她 听到 一 说 , " 带来 我 那 平底锅 ; "
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她仔细听着，听到一个人说："把那个平底锅拿来给我；"另一个人说，

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ket(ə)l] ; " [ə'nʌðər] , " [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" Give me that kettle ; " another , " Put some wood on the fire .
" 给 我 那 壶 ; " 其他 , " 放 一些 木头 在 这 火 .

"把水壶给我，"另一个人说，"往火里添些柴。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] ,
" At the same moment the ground opened ,
" 在 这 相同的 片刻 这 地面 打开 ,

"就在同一时刻，地面裂开了，"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]
and she saw beneath her what appeared to be a large kitchen , full of
和 她 锯 下面 她 什么 出现 到 是 一个 大的 厨房 , 满的 的
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

她看到下方似乎是一个大厨房，里面挤满了厨师。

['skʌljənz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
scullions , and all sorts of servants necessary for the preparation of a
厨房帮工 , 和 全部 排序 的 仆人 必要的 为了 这 准备 的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] .
magnificent banquet .
壮丽 宴会 .

厨房帮工，以及准备一场盛大宴会所需的各种仆人。

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [kʊks] ,

There	came	forth	a	band	of	about	twenty	to	thirty	cooks	,
那里	来了	前进	一个	乐队	的	关于	二十	到	三十	厨师	,

这时，来了大约二三十个厨师，

[huː] [went] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [-]

who	went	and	established	themselves	in	an	avenue	of	the	wood	,	[	83	]
WHO	去	和	已确立的	他们自己	在	一个	大街	的	这	木头	,	[	-	]

他们前往林中一条小路安营扎寨[83]

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [huː] ,

at	a	very	long	table	,	and	who	,
在	一个	非常	长的	桌子	,	和	WHO	,

在一张很长的桌子旁，以及谁，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːdɪŋ] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp]['oʊvər]

each	with	the	larding	-	pin	in	his	hand	and	the	tail	of	his	fur	cap	over
每个	和	这	肥肉	-	别针	在	他的	手	和	这	尾巴	的	他的	毛皮	帽	超过

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

他们每个人手里都拿着塞肥肉的别针，皮帽的尾端盖住了耳朵。

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [sɔːŋ] .

set	to	work	,	keeping	time	to	a	harmonious	song	.
放	到	工作	,	保持	时间	到	一个	和谐	歌曲	.

开始工作，伴着和谐的歌曲打着节拍。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [æskt] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Princess	,	astonished	at	this	sight	,	asked	the	men	for	whom	they	were
这	公主	,	惊讶	在	这	视线	,	问	这	男人	为了	谁	他们	是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

公主对眼前的景象感到惊讶，便问这些男人他们是为谁工作的。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [fɔːr; fər] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

"	Madam	,	"	replied	the	chief	among	them	,	"	for	Prince	Riquet	with	the	Tuft	,
"	女士	,	"	回复	这	首席	之中	他们	,	"	为了	王子	riquet	和	这	簇绒	,

“夫人，”他们中的首领回答道，“为了带簇绒的里凯特王子，

[huːz] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

whose	marriage	will	take	place	to	-	morrow	.
谁	婚姻	将要	拿	地方	到	-	明天	.

他们的婚礼将于明天举行。

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	Princess	,	still	more	surprised	than	she	was	before	,
"	这	公主	,	仍然	更多的	惊讶	比	她	曾是	前	,

公主比之前更加惊讶了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

and	suddenly	recollecting	that	it	was	just	a	twelvemonth	from	the	day	on
和	突然	回忆	那	它	曾是	只是	一个	十二个月	从	这	天	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

which	she	had	promised	to	marry	Prince	Riquet	with	the	Tuft	,
哪个	她	有	承诺	到	结婚	王子	riquet	和	这	簇绒	,

她突然想起，距离她答应嫁给拥有塔夫特勋爵的里凯特王子，仅仅过去了十二个月。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

was	overcome	with	trouble	and	amazement	.
曾是	克服	和	麻烦	和	惊愕	.

既困惑又惊讶。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ,

The	reason	of	her	not	having	remembered	her	promise	was	,
这	原因	的	她	不是	拥有	记得	她	承诺	曾是	,

她忘记承诺的原因是：

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	when	she	made	it	she	had	been	a	very	foolish	person	,
那	什么时候	她	制成	它	她	有	到过	一个	非常	愚蠢	人	,

她当时真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	when	she	became	gifted	with	the	new	mind	that	the	Prince	had	given
和	什么时候	她	成为	天才	和	这	新的	头脑	那	这	王子	有	给定

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她获得了王子赐予她的新智慧之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːliz] .

she	had	forgotten	all	her	follies	.
她	有	被遗忘的	全部	她	愚行	.

她已经忘记了自己所有的愚蠢行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [steps] , [wen] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [prɪ'zentɪd]

She	had	not	taken	another	thirty	steps	,	when	Riquet	with	the	Tuft	presented
她	有	不是	已采取	其他	三十	步骤	,	什么时候	riquet	和	这	簇绒	呈现

[hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

himself	before	her	,
他自己	前	她	,

她还没走完三十步，长着簇毛的里凯特就出现在她面前。

['geɪli] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

gaily	and	splendidly	attired	,	like	a	Prince	about	to	be	married	.
兴高采烈地	和	精彩地	穿着	,	喜欢	一个	王子	关于	到	是	已婚	.

他衣着华丽，神采奕奕，就像一位即将出嫁的王子。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ['pʌŋktʃuəli] ,

"	You	see	,	madam	,	"	said	he	,	"	I	keep	my	word	punctually	,
"	你	看	,	女士	,	"	说	他	,	"	我	保持	我的	单词	准时	,

“夫人，您看，”他说，“我一向信守承诺，一丝不苟。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

and	I	doubt	not	that	you	have	come	thither	to	keep	yours	,	and	to	make
和	我	怀疑	不是	那	你	有	来	那里	到	保持	你的	,	和	到	制作

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我毫不怀疑你来这里是为了守护你的东西，也是为了让我……

[baɪ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] . "

by	the	giving	of	your	hand	,	the	happiest	of	men	.	"
经过	这	给予	的	你的	手	,	这	最快乐	的	男人	.	"

你的伸出援手，使我成为最幸福的人。

" [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['frænkli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	confess	to	you	,	frankly	,	"	answered	the	Princess	,
"	我	承认	到	你	,	坦率地说	,	"	回答	这	公主	,

“坦白地说，我承认，”公主回答道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] ['mætər] ,

"	that	I	have	not	yet	made	up	my	mind	on	that	matter	,
"	那	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	头脑	在	那	事情	,

“我还没有就此事做出决定。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ]

and	that	I	do	not	think	I	shall	ever	be	able	to	do	so	in	the	way	you	wish
和	那	我	做	不是	思考	我	将	曾经	是	有能力的	到	做	所以	在	这	方式	你	希望

. "
: "
. "

而且我认为我永远也无法按照您希望的方式做到这一点。

" [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] .

"	You	astonish	me	,	madam	,	"	said	Riquet	with	the	Tuft	.
"	你	震惊	我	,	女士	,	"	说	riquet	和	这	簇绒	.

“夫人，您真是让我惊讶，”里凯特用头顶着一簇毛说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	I	have	no	doubt	I	do	,	"	said	the	[	84	]
"	我	有	不	怀疑	我	做	,	"	说	这	[	-	]

“我毫不怀疑我会这样做，”[84]

['prɪnses] ; " [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] , [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

Princess	;	"	and	assuredly	,	had	I	to	deal	with	a	stupid	person	,	with
公主	;	"	和	当然	,	有	我	到	交易	和	一个	愚蠢的	人	,	和

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	man	without	intelligence	,
一个	男人	没有	智力	,

公主；“当然，如果我要和一个愚蠢的人，一个没有智慧的人打交道，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [pər'plekst] .

I	should	feel	greatly	perplexed	.
我	应该	感觉	非常	困惑	.

我应该感到非常困惑。

- [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrd] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	A	Princess	is	bound	by	her	word	,	'	he	would	say	to	me	,
-	一个	公主	是	边界	经过	她	单词	,	-	他	会	说	到	我	,

“公主言而有信，”他会这样对我说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] . -

'	and	you	must	marry	me	,	as	you	have	promised	to	do	so	.	'
-	和	你	必须	结婚	我	,	作为	你	有	承诺	到	做	所以	.	-

“你必须娶我，因为你已经答应过我。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	as	the	person	to	whom	I	speak	is	,	of	all	men	in	the	world	,
但	作为	这	人	到	谁	我	说话	是	,	的	全部	男人	在	这	世界	,

但是，就我所谈论的这个人而言，他是世界上所有男人中最特别的一个。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['gretɪst] [sens] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

the	one	of	greatest	sense	and	understanding	,	I	am	certain	he	will	listen	to
这	一	的	最	感觉	和	理解	,	我	是	肯定	他	将要	听	到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我相信，他是最有见识、最有理解力的人，他会听取道理的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ,

You	know	that	,	when	I	was	no	better	than	a	fool	,
你	知道	那	,	什么时候	我	曾是	不	更好的	比	一个	傻子	,

你知道，当我还是个傻瓜的时候，

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ,

I	nevertheless	could	not	decide	to	marry	you	—	how	can	you	expect	,
我	尽管如此	可以	不是	决定	到	结婚	你	—	如何	能	你	预计	,

然而，我还是无法决定嫁给你——你怎么能指望呢？

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

now	that	I	have	the	mind	which	you	have	given	me	,
现在	那	我	有	这	头脑	哪个	你	有	给定	我	,

既然我已经拥有了你赐予我的头脑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	which	renders	me	much	more	difficult	to	please	than	before	,
和	哪个	渲染	我	很多	更多的	难的	到	请	比	前	,

这让我比以前更难取悦了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] ?

that	I	should	take	to	-	day	a	resolution	which	I	could	not	then	?
那	我	应该	拿	到	-	天	一个	解决	哪个	我	可以	不是	然后	?

我今天应该做出当时我无法做出的决定吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]

If	you	seriously	thought	of	marrying	me	,	you	did	very	wrong	to	take	away	my
如果	你	严重地	想法	的	结婚	我	,	你	做过	非常	错误的	到	拿	离开	我的

[stuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

如果你真的想过要娶我，那你真是大错特错了，你夺走了我的愚蠢。

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [ðen] . "

and	so	enable	me	to	see	more	clearly	than	I	saw	then	.	"
和	所以	使能够	我	到	看	更多的	清楚地	比	我	锯	然后	.	"

这样，我就能比那时看得更清楚了。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

"	If	a	man	without	intelligence	,	"	replied	Riquet	with	the	Tuft	,
"	如果	一个	男人	没有	智力	,	"	回复	riquet	和	这	簇绒	,

“如果一个没有智慧的人，”里凯特用头巾回答道，

" [huː] [ri'prəutʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [æz; əz]

"	who	reproached	you	with	your	breach	of	promise	,	might	have	a	right	,	as
"	WHO	受责备	你	和	你的	违反	的	承诺	,	可能	有	一个	正确的	,	作为

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪntɪmətid] ,

you	have	just	intimated	,
你	有	只是	暗示	,

“那些指责你违背诺言的人，或许有理由这样做，正如你刚才所暗示的那样。”

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

to	be	treated	with	indulgence	,	why	would	you	,	madam	,
到	是	治疗	和	放纵	,	为什么	会	你	,	女士	,

为什么要受到优待呢，夫人?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][ɪn'taɪər]

that	I	should	receive	less	consideration	in	a	matter	which	affects	the	entire
那	我	应该	收到	较少的	考虑	在	一个	事情	哪个	影响	这	全部的

['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

happiness	of	my	life	?
幸福	的	我的	生活	?

难道在关乎我一生幸福的事情上，我应该受到更少的考虑吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Is	it	reasonable	that	persons	of	intellect	should	be	in	a	worse	position	than
是	它	合理的	那	人	的	智力	应该	是	在	一个	更糟	位置	比

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] ?

those	that	have	none	?
那些	那	有	没有任何	?

有知识的人地位应该比没有知识的人更差吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðɪs] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [huː] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪrd]

Can	you	assert	this	—	you	who	have	so	much	,	and	who	so	earnestly	desired
能	你	断言	这	—	你	WHO	有	所以	很多	,	和	WHO	所以	切实	想要的

[tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] ?

to	possess	it	?
到	具有	它	?

你拥有这么多，而且曾经如此渴望拥有它们，你能断言这一点吗?

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

But	let	us	come	to	the	point	,	if	you	please	.
但	让	我们	来	到	这	观点	, 如果		你	请	.

但请让我们直入主题吧。

['setɪŋ] [əˈsaɪd][maɪ] ['ʌglinəs] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [dɪsˈpliːziz] [juː; jʊ] ?

Setting	aside	my	ugliness	,	is	there	anything	in	me	that	displeases	you	?
环境	旁边	我的	丑陋	,	是	那里	任何事物	在	我	那	不悦	你	?

撇开我的丑陋不谈，我身上有什么地方让你不满意吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][bɜːrθ] , [maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [maɪ] ['tempər] , [ɔːr][maɪ]

Are	you	dissatisfied	with	my	birth	,	my	understanding	,	my	temper	,	or	my
是	你	不满	和	我的	出生	,	我的	理解	,	我的	脾气	,	或者	我的

['mænərz] ? "

manners	?	"
礼仪	?	"

你对我的出身、理解力、脾气还是举止不满意?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [aɪ][ədˈmaɪər][ɪn][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Not	in	the	least	,	"	replied	the	Princess	;	"	I	admire	in	you	everything	you	have
"	不是	在	这	至少	,	"	回复	这	公主	;	"	我	钦佩	在	你	一切	你	有

['menʃ(ə)nd] . " [-]

mentioned	.	"	[	85	]
提及	.	"	[	-	]

“一点也不，”公主回答说；“我钦佩你所说的一切。”[85]

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Then	said	the	Princess	"	I	wish	that	you	may	be	the	handsomest	prince	in	the	world
然后	说	这	公主	"	我	希望	那	你	可能	是	这	最英俊的	王子	在	这	世界

.

:
.

公主说：“我希望你能成为世界上最英俊的王子。”

" [rɪˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] . [-] [-]

"	Riquet	with	the	Tuft	.	[	86	]	[	87	]
"	riquet	和	这	簇绒	.	[	-	]	[	-	]

“Riquet with the Tuft.[86][87]

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rɪˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['hæpi] ,

"	If	that	is	so	,	"	rejoined	Riquet	with	the	Tuft	,	"	I	shall	soon	be	happy	,
"	如果	那	是	所以	,	"	重新加入	riquet	和	这	簇绒	,	"	我	将	很快	是	快乐的	,

“如果真是这样的话，”里凯特对着塔夫特说道，“我很快就会感到高兴了。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv]

as	you	have	it	in	your	power	to	make	me	the	most	pleasing	looking	of
作为	你	有	它	在	你的	力量	到	制作	我	这	最多	令人愉悦	寻找	的

[men] . "

men	.	"
男人	.	"

你有能力让我成为最英俊的男人。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	How	can	that	be	done	?	"	asked	the	Princess	.
"	如何	能	那	是	完毕	?	"	问	这	公主	.

“这该如何做到呢？”公主问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

"	It	can	be	done	,	"	said	Riquet	with	the	Tuft	,
"	它	能	是	完毕	,	"	说	riquet	和	这	簇绒	,

“这是可以做到的，”里凯特对塔夫特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	if	you	love	me	sufficiently	to	wish	that	it	should	be	.
"	如果	你	爱	我	足够	到	希望	那	它	应该	是	.

“如果你足够爱我，希望如此。”

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ðæt]

And	,	in	order	,	madam	,	that	you	should	have	no	doubt	about	it	,	know	that
和	,	在	命令	,	女士	,	那	你	应该	有	不	怀疑	关于	它	,	知道	那

[ðə; ði] [seɪm] ['feri] ,

the	same	fairy	,
这	相同的	仙女	,

夫人，为了让您对此毫无疑问，请您知悉，这位仙女，

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

who	,	on	the	day	I	was	born	,
WHO	,	在	这	天	我	曾是	出生	,

在我出生的那天，

[ɪn'daʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [tʃoʊz] ,

endowed	me	with	the	power	to	give	intelligence	to	the	person	I	chose	,
捐赠	我	和	这	力量	到	给	智力	到	这	人	我	选择	,

它赋予我能力，让我可以把智慧赋予我选择的人。

[geɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] ['hænsəm] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,

gave	you	also	the	power	to	render	handsome	the	man	you	should	love	,
给予	你	还	这	力量	到	使成为	英俊的	这	男人	你	应该	爱	,

它还赋予你力量，让你能够将你爱的男人变得英俊潇洒。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðɪs] ['feɪvər] . "

and	on	whom	you	should	wish	to	bestow	this	favour	.	"
和	在	谁	你	应该	希望	到	赐给	这	偏爱	.	"

以及你想把这份恩惠赐予谁。

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

"	If	such	be	the	fact	,	"	said	the	Princess	,	"	I	wish	,	with	all	my	heart	,
"	如果	这样的	是	这	事实	,	"	说	这	公主	,	"	我	希望	,	和	全部	我的	心	,

“如果真是如此，”公主说，“我衷心希望……”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvəbl] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	you	should	become	the	handsomest	and	most	lovable	Prince	in	the	world	,
那	你	应该	变得	这	最英俊的	和	最多	可爱的	王子	在	这	世界	,

你要成为世界上最英俊、最受人喜爱的王子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	I	bestow	the	gift	on	you	to	the	fullest	extent	in	my	power	.
和	我	赐给	这	礼物	在	你	到	这	最	程度	在	我的	力量	.

我将尽我所能，把这份礼物全部赐予你。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	Princess	had	no	sooner	pronounced	these	words	than	Riquet	with	the
"	这	公主	有	不	很快	发音	这些	字	比	riquet	和	这

[tʌft] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Tuft	appeared	to	her	eyes	,
簇绒	出现	到	她	眼睛	,

“公主话音刚落，长着一撮头发的里凯特就出现在她眼前。”

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ðə; ði] [best] [meɪd] ,

of	all	men	in	the	world	,	the	handsomest	,	the	best	made	,
的	全部	男人	在	这	世界	,	这	最英俊的	,	这	最好的	制成	,

世界上所有男人中，最英俊、身材最好的，

[ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	most	attractive	she	had	ever	seen	.
和	最多	吸引人的	她	有	曾经	已见	.

是她见过的最漂亮的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ,

There	are	some	who	assert	that	it	was	not	the	spell	of	the	fairy	,
那里	是	一些	WHO	断言	那	它	曾是	不是	这	拼写	的	这	仙女	,

有些人断言，那并非仙女的魔法。

[bʌt; bət] [lʌv] [ə'loʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

but	love	alone	that	caused	this	metamorphosis	.
但	爱	独自的	那	导致	这	变态	.

但唯有爱情才促成了这种转变。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɑːn]

They	say	that	the	Princess	,	having	reflected	on	the	perseverance	of	her	lover	,	on
他们	说	那	这	公主	,	拥有	反映	在	这	毅力	的	她	情人	,	在

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

his	prudence	,
他的	谨慎	,

据说，公主在回想起爱人的坚持和谨慎之后，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

and	on	all	the	good	qualities	of	his	heart	and	mind	,
和	在	全部	这	好的	品质	的	他的	心	和	头脑	,

以及他内心和思想上的所有美好品质，

[noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ;

no	longer	saw	the	deformity	of	his	body	,	or	the	ugliness	of	his	features	;
不	更长	锯	这	畸形	的	他的	身体	,	或者	这	丑陋	的	他的	特征	;

他不再看到自己身体的畸形，也不再看到自己容貌的丑陋；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃrʌg]

that	his	hump	appeared	to	her	nothing	more	than	a	good	-	natured	shrug
那	他的	驼峰	出现	到	她	没有什么	更多的	比	一个	好的	-	自然	耸肩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

of	his	shoulders	,
的	他的	肩膀	,

在她看来，他驼背的样子只不过是他善意地耸了耸肩而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [haʊ] ['bædli][hiː; hi] [-]

and	that	instead	of	noticing	,	as	she	had	done	,	how	badly	he	[	88	]
和	那	反而	的	注意到	,	作为	她	有	完毕	,	如何	糟糕	他	[	-	]

而她却没有像她那样注意到他有多糟糕[88]

[limpt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['laʊndʒɪŋ] [er] , [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] .

limped	,	she	saw	in	him	only	a	certain	lounging	air	,	which	charmed	her	.
跛行	,	她	锯	在	他	仅有的	一个	肯定	休闲	空气	,	哪个	迷住了	她	.

她看到他一瘸一拐的样子，只觉得他身上有一种慵懒的气质，这让她很着迷。

[ðeɪ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [skwɪntid] , ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr]

They	say	also	that	his	eyes	,	which	squinted	,	only	seemed	to	her	the	more
他们	说	还	那	他的	眼睛	,	哪个	眯着眼	,	仅有的	似乎	到	她	这	更多的

['brɪliənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

brilliant	for	this	;
杰出的	为了	这	;

他们还说，他眯起的眼睛在她看来反而显得更加明亮动人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krukidnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrli] [ɪk'spresɪv]

and	that	the	crookedness	of	his	glance	was	to	her	merely	expressive
和	那	这	弯曲	的	他的	瞥一眼	曾是	到	她	仅仅	富有表现力的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] ;

of	his	great	love	;
的	他的	伟大的	爱	;

她明白，他那略带歪斜的眼神，恰恰表达了他深深的爱意；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [noʊz] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	,	finally	,	that	his	great	red	nose	had	in	it	,	to	her	mind	,
和	,	最后	,	那	他的	伟大的	红色的	鼻子	有	在	它	,	到	她	头脑	,

['sʌmθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] .

something	martial	and	heroic	.
某物	武术	和	英勇	.

最后，在她看来，他那又红又大的鼻子有一种英勇无畏的气质。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

However	this	may	be	,	the	Princess	promised	on	the	spot	to	marry	him	,
然而	这	可能	是	,	这	公主	承诺	在	这	点	到	结婚	他	,

然而，即便如此，公主当场答应嫁给他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

provided	he	obtained	the	consent	of	the	King	,	her	father	.
假如	他	获得	这	同意	的	这	国王	,	她	父亲	.

前提是他要得到国王（她的父亲）的同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [rɪ'keɪ]

The	King	,	having	learned	that	his	daughter	entertained	a	great	regard	for	Riquet
这	国王	,	拥有	学习	那	他的	女儿	娱乐	一个	伟大的	看待	为了	riquet

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

with	the	Tuft	,
和	这	簇绒	,

国王得知女儿对长着簇毛的里凯特十分喜爱后，

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [waɪz] [prɪns] ,

whom	he	knew	also	to	be	a	very	clever	and	wise	Prince	,
谁	他	知道	还	到	是	一个	非常	聪明的	和	明智的	王子	,

他也知道这位王子非常聪明睿智。

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

received	him	with	pleasure	as	his	son	-	in	-	law	.
已收到	他	和	乐趣	作为	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他欣然接纳他为女婿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [hæd; həd]

The	wedding	took	place	the	next	morning	,	as	Riquet	with	the	Tuft	had
这	婚礼	采取	地方	这	下一个	早晨	,	作为	riquet	和	这	簇绒	有

[fɔːr'siːn] ,

foreseen	,
预见	,

正如里凯特·威特·图夫特预料的那样，婚礼在第二天早上举行。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

and	according	to	the	orders	which	he	had	given	a	long	time	before	.
和	根据	到	这	订单	哪个	他	有	给定	一个	长的	时间	前	.

并按照他很久以前下的命令执行。

[noʊ] ['bju:ti] , [noʊ]['tælənt] , [hæz; həz] ['paʊər] [ə'bʌv]

No	beauty	,	no	talent	,	has	power	above
不	美丽	,	不	天赋	,	有	力量	多于

美貌和才华，都无法凌驾于一切之上。

[sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [tʃɑ:rm] ['oʊnli][baɪ] [lʌv] . [-]

Some	indefinite	charm	discern'd	only	by	love	.	[	89	]
一些	不定	魅力	辨别	仅有的	经过	爱	.	[	-	]

只有爱情才能体会到的某种难以言喻的魅力。[89]

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Return	to	contents	[	90	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[90]

['lɪt(ə)l] ['θʌmblɪŋ] [-]

Little	Thumbling	[	91	]
小的	拇指	[	-	]

小拇指[91]

['lɪt(ə)l] ['θʌmblɪŋ]

LITTLE	THUMBLING
小的	拇指

小拇指

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [hæd; həd]['sev(ə)n]

Once	upon	a	time	there	was	a	woodcutter	and	his	wife	who	had	seven
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	樵夫	和	他的	妻子	WHO	有	七

['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [bɔɪz] .

children	,	all	boys	.
孩子们	,	全部	男孩们	.

从前，有一个伐木工和他的妻子，他们有七个孩子，全是男孩。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['oʊnli]['sev(ə)n] .

The	eldest	was	but	ten	years	old	,	and	the	youngest	only	seven	.
这	长子	曾是	但	十	年	老的	,	和	这	最小的	仅有的	七	.

最大的孩子只有十岁，最小的只有七岁。

['pi:p(ə)l] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [soʊ] [nɪr] [ɪn][eɪdʒ] , [bʌt; bət]

People	wondered	that	the	woodcutter	had	so	many	children	so	near	in	age	,	but
人们	想知道	那	这	樵夫	有	所以	许多	孩子们	所以	靠近	在	年龄	,	但

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

the	fact	was	,
这	事实	曾是	,

人们很疑惑，为什么这位樵夫有这么多年龄相近的孩子，但事实是：

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [twɪnz] .

that	several	of	them	were	twins	.
那	一些	的	他们	是	双胞胎	.

其中几位是双胞胎。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

He	and	his	wife	were	very	poor	,	and	their	seven	children	were	a
他	和	他的	妻子	是	非常	贫穷的	,	和	他们的	七	孩子们	是	一个

[greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

great	burden	to	them	,
伟大的	负担	到	他们	,

他和妻子非常贫穷，七个孩子给他们带来了沉重的负担。

[æz; əz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

as	not	one	of	them	was	yet	able	to	earn	his	livelihood	.
作为	不是	一	的	他们	曾是	然而	有能力的	到	赚	他的	生计	.

因为他们中没有一个人能够谋生。

[wʌt] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ,

What	troubled	them	still	more	was	,	that	the	youngest	was	very	delicate	,
什么	麻烦	他们	仍然	更多的	曾是	,	那	这	最小的	曾是	非常	精美的	,

[ænd; ənd] ['seldəm] [spoʊk] ,

and	seldom	spoke	,
和	很少	辐	,

更令他们担忧的是，最小的孩子体弱多病，很少说话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

which	they	considered	a	proof	of	stupidity	rather	than	of	good	sense	.
哪个	他们	经过考虑的	一个	证明	的	愚蠢	相当	比	的	好的	感觉	.

他们认为这证明的是愚蠢而不是明智。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ænd; ənd] , [wen] [fɜːrst] [bɔːrn] , ['skersli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz]

He	was	very	diminutive	,	and	,	when	first	born	,	scarcely	bigger	than	one's
他	曾是	非常	小字	,	和	,	什么时候	第一的	出生	,	几乎	大	比	一个人的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

他个子非常矮小，刚出生时，几乎只比人的拇指大一点。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['θʌmblɪŋ] .

and	so	they	called	him	Little	Thumbling	.
和	所以	他们	称为	他	小的	拇指	.

所以他们就叫他小拇指。

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər]

This	poor	child	was	the	scapegoat	of	the	house	,	and	was	blamed	for
这	贫穷的	孩子	曾是	这	替罪羊	的	这	房子	,	和	曾是	被指责	为了

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

everything	that	happened	.
一切	那	发生	.

这个可怜的孩子成了家里的替罪羊，所有发生的事情都被归咎于他。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Nevertheless	,	he	was	the	shrewdest	and	most	sensible	of	all	his	brothers	,
尽管如此	,	他	曾是	这	最精明的	和	最多	明智的	的	全部	他的	兄弟	,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ,

and	if	he	spoke	little	,
和	如果	他	辐	小的	,

然而，他是所有兄弟中最精明、最明智的，虽然他话不多，

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

he	listened	a	great	deal	.
他	听着	一个	伟大的	交易	.

他听了很多。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][bæd] ['hɑːrvɪst] ,

There	came	a	year	of	bad	harvest	,
那里	来了	一个	年	的	坏的	收成	,

那一年收成不好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][rɪd]

and	the	famine	was	so	severe	that	these	poor	people	determined	to	get	rid
和	这	饥荒	曾是	所以	严重	那	这些	贫穷的	人们	决定	到	得到	摆脱

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

of	their	children	.
的	他们的	孩子们	.

饥荒极其严重，以至于这些穷人决心抛弃自己的孩子。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][bed] ,

One	evening	,	when	they	were	all	in	bed	,
一	晚上	,	什么时候	他们	是	全部	在	床	,

一天晚上，当他们都上床睡觉的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [-]

and	the	woodcutter	was	sitting	over	the	fire	with	his	wife	,	[	92	]
和	这	樵夫	曾是	坐着	超过	这	火	和	他的	妻子	,	[	-	]

樵夫和他的妻子坐在火堆旁[92]

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,

he	said	to	her	,	with	an	aching	heart	,
他	说	到	她	,	和	一个	疼痛	心	,

他心痛地对她说：

" [ju:; jʊ] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][faɪnd] [fu:d] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

"	You	see	plainly	that	we	can	no	longer	find	food	for	our	children	.
"	你	看	显然	那	我们	能	不	更长	寻找	食物	为了	我们的	孩子们	.

“很明显，我们已经找不到食物养活我们的孩子了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [let][ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] ,

I	cannot	let	them	die	of	hunger	before	my	very	eyes	,
我	不能	让	他们	死	的	饥饿	前	我的	非常	眼睛	,

我不能眼睁睁地看着他们饿死在我面前。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	I	have	made	up	my	mind	to	take	them	to	the	wood	to	-	morrow	,
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	拿	他们	到	这	木头	到	-	明天	,

我已经决定明天带他们去树林里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lu:z] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [dʌn] ,

and	there	lose	them	,	which	will	be	easily	done	,
和	那里	失去	他们	,	哪个	将要	是	容易地	完毕	,

然后它们就会在那里丢失，这很容易发生。

[fɔ:r; fər] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fægət] ,

for	whilst	they	are	busy	tying	up	the	faggots	,
为了	而	他们	是	忙碌的	捆绑	向上	这	同性恋	,

当他们忙着捆绑柴堆的时候，

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðem; ðəm] . "

we	have	only	to	run	away	unseen	by	them	.	"
我们	有	仅有的	到	跑步	离开	看不见	经过	他们	.	"

我们只需要悄悄逃走，别让他们看见。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər]

"	Ah	!	"	exclaimed	the	woodcutter's	wife	,	"	Can	you	find	the	heart	to	lose	your
"	啊	!	"	惊呼	这	伐木工的	妻子	,	"	能	你	寻找	这	心	到	失去	你的

[oʊn] ['tʃɪldrən] ?

own	children	?
自己的	孩子们	?

“啊！”樵夫的妻子惊呼道，“你怎能忍心失去自己的孩子呢？”

" [ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [greɪt] ['pɑːvərti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

"	In	vain	her	husband	represented	to	her	their	great	poverty	;	she	would	not
"	在	徒劳	她	丈夫	代表	到	她	他们的	伟大的	贫困	;	她	会	不是

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] .

consent	to	the	deed	.
同意	到	这	契据	.

“她丈夫徒劳地向她说明了家里的贫困；她还是不肯同意这桩婚事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] .

She	was	poor	,	but	she	was	their	mother	.
她	曾是	贫穷的	,	但	她	曾是	他们的	母亲	.

她虽然贫穷，但她是他们的母亲。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

After	a	while	,	however	,
后	一个	尽管	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

['hævɪŋ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv]

having	thought	over	the	misery	it	would	be	to	her	to	see	them	die	of
拥有	想法	超过	这	苦难	它	会	是	到	她	到	看	他们	死	的

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

她想到眼睁睁看着他们饿死会是多么痛苦，

[ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][bed] .

she	assented	to	her	husband's	proposal	,	and	went	weeping	to	bed	.
她	同意	到	她	丈夫的	提议	,	和	去	哭泣	到	床	.

她答应了丈夫的求婚，哭着上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]

Little	Thumbling	had	overheard	all	they	said	,	for	having	found	out	,	as	he	lay
小的	拇指	有	无意中听到	全部	他们	说	,	为了	拥有	成立	出去	,	作为	他	躺

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

in	his	bed	,
在	他的	床	,

小拇指躺在床上，无意中听到了他们说的一切，因为他发现了这件事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [krept] ['ʌndər]

that	they	were	talking	of	their	affairs	,	he	got	up	quietly	and	crept	under
那	他们	是	说	的	他们的	事务	,	他	得到	向上	悄悄	和	悄悄地爬	在下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stuːl] ,

his	father's	stool	,
他的	父亲的	凳子	,

听到他们在谈论私事，他悄悄起身，爬到父亲的凳子底下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪn] [siːn] .

so	as	to	listen	to	what	they	were	saying	without	been	seen	.
所以	作为	到	听	到	什么	他们	是	说	没有	到过	已见	.

这样就可以在不被人看见的情况下偷听他们说话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	went	to	bed	again	,	but	did	not	sleep	a	wink	the	rest	of	the	night	,
他	去	到	床	再次	,	但	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	这	休息	的	这	夜晚	,

他再次上床睡觉，但整晚都没合眼。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

thinking	what	he	should	do	.
思维	什么	他	应该	做	.

他正在思考自己应该怎么做。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

He	got	up	early	,	and	went	down	to	the	banks	of	the	stream	;
他	得到	向上	早期的	,	和	去	向下	到	这	银行	的	这	溪流	;

他早早起床，来到溪边；

[ðer; ðər][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [waɪt] ['peblz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

there	he	filled	his	pockets	with	small	white	pebbles	,	and	then	returned	home	.
那里	他	已填	他的	口袋	和	小的	白色的	鹅卵石	,	和	然后	返回	家	.

他在那里把口袋装满了白色的小鹅卵石，然后回家了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðər] ,

They	set	out	all	together	,
他们	放	出去	全部	一起	,

他们一起出发了，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Little	Thumbling	said	not	a	word	to	his	brothers	of	what	he	had
和	小的	拇指	说	不是	一个	单词	到	他的	兄弟	的	什么	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

小拇指没有把听到的事情告诉他的兄弟们。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['fɔːrɪst] , [wer'ɪn] , [æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

They	entered	a	very	thick	forest	,	wherein	,	at	ten	paces	distant	,	they	could	not	see
他们	进入	一个	非常	厚的	森林	,	其中	,	在	十	步幅	遥远	,	他们	可以	不是	看

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

他们进入了一片非常茂密的森林，即使相隔十步，也看不见彼此。

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['brʌʃwʊd]

The	woodcutter	began	to	cut	wood	,	and	the	children	to	pick	up	brushwood
这	樵夫	开始	到	切	木头	,	和	这	孩子们	到	挑选	向上	灌木丛

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fægət] .

for	the	faggots	.
为了	这	同性恋	.

樵夫开始砍柴，孩子们则去捡柴火做柴捆。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] , ['grædʒuəli] [stoʊl] ['fɑːrðər]

The	father	and	mother	,	seeing	them	busy	at	work	,	gradually	stole	farther
这	父亲	和	母亲	,	看到	他们	忙碌的	在	工作	,	逐步地	偷窃	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	farther	away	from	them	,
和	更远	离开	从	他们	,

父母见他们忙着干活，便渐渐地离他们越来越远。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] . [-]

and	then	suddenly	ran	off	down	a	little	winding	path	.	[	93	]
和	然后	突然	跑	离开	向下	一个	小的	绕线	小路	.	[	-	]

然后突然沿着一条蜿蜒的小路跑开了。[93]

- [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . - [-] [-]

'	The	boys	followed	him	.	'	[	94	]	[	95	]
-	这	男孩们	随后	他	.	-	[	-	]	[	-	]

“男孩们跟着他。”[94][95]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [kraɪ]

When	the	children	found	themselves	all	alone	,	they	began	to	scream	and	cry
什么时候	这	孩子们	成立	他们自己	全部	独自的	,	他们	开始	到	尖叫	和	哭

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

with	all	their	might	.
和	全部	他们的	可能	.

孩子们发现自己孤身一人时，便开始放声大哭。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [let] [ðem; ðəm] [skriːm] , [wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hoʊm] [ə'gen] ,

Little	Thumbling	let	them	scream	,	well	knowing	how	he	could	get	home	again	,
小的	拇指	让	他们	尖叫	,	出色地	会心	如何	他	可以	得到	家	再次	,

小拇指任由他们尖叫，因为他知道自己该如何回家。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

for	on	their	way	to	the	forest	,
为了	在	他们的	方式	到	这	森林	,

在他们前往森林的路上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peblz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	had	dropped	all	along	the	road	the	little	white	pebbles	he	had	in	his
他	有	掉落	全部	沿着	这	路	这	小的	白色的	鹅卵石	他	有	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他把口袋里的小白石子沿路撒了一地。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , ['brʌðərz] ; [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

He	then	said	to	them	,	"	Have	no	fear	,	brothers	;	my	father	and	mother
他	然后	说	到	他们	,	"	有	不	害怕	,	兄弟	;	我的	父亲	和	母亲

[hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

have	left	us	here	,
有	左边	我们	这里	,

他接着对他们说：“弟兄们，不要害怕；我的父母已经把我们留在这里了，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] ; ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

but	I	will	take	you	safely	home	;	only	follow	me	.
但	我	将要	拿	你	安全	家	;	仅有的	跟随	我	.

但我会安全送你回家；你只要跟着我。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	They	followed	him	,
"	他们	随后	他	,

他们跟着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	led	them	back	to	the	house	by	the	same	road	that	they	had
和	他	引领	他们	后退	到	这	房子	经过	这	相同的	路	那	他们	有

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

taken	to	the	forest	.
已采取	到	这	森林	.

他带领他们沿着来时进入森林的那条路返回了房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ðəm'selvz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	were	afraid	to	go	inside	at	once	,	but	placed	themselves	close	to	the
他们	是	害怕的	到	去	里面	在	一次	,	但	放置	他们自己	关闭	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他们不敢立刻进去，但还是站在靠近门口的地方。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

to	listen	to	what	their	father	and	mother	were	saying	.
到	听	到	什么	他们的	父亲	和	母亲	是	说	.

听父母说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] [hoʊm] ,

It	chanced	that	just	at	the	moment	that	the	woodcutter	and	his	wife	reached	home	,
它	偶然	那	只是	在	这	片刻	那	这	樵夫	和	他的	妻子	达到	家	,

恰巧就在樵夫夫妇回到家的那一刻，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [sent] [ðem; ðəm] [ten] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

the	lord	of	the	manor	sent	them	ten	crowns	,	which	he	had	owed	them	a	long	time	,
这	主	的	这	庄园	发送	他们	十	皇冠	,	哪个	他	有	欠款	他们	一个	长的	时间	,

庄园主送给他们十克朗，这是他很久以前就欠他们的钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

and	which	they	had	given	up	all	hope	of	receiving	.
和	哪个	他们	有	给定	向上全部		希望	的	接收	.

他们已经放弃了获得它的希望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['stɑːrvɪŋ] .

This	was	new	life	to	them	,	for	the	poor	things	were	actually	starving	.
这	曾是	新的	生活	到	他们	,	为了	这	贫穷的	事物	是	实际上	饥饿	.

这对它们来说就是新生，因为这些可怜的家伙们当时真的快要饿死了。

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] , [ænd; ənd] ,

The	woodcutter	immediately	sent	his	wife	to	the	butcher's	,	and	,
这	樵夫	立即地	发送	他的	妻子	到	这	肉铺	,	和	,

樵夫立刻把妻子打发到屠夫那里去，然后

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [miːt] ,

as	it	was	many	a	day	since	they	had	tasted	meat	,
作为	它	曾是	许多	一个	天	自从	他们	有	尝过	肉	,

他们已经很多天没吃过肉了。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːpəlz] ['sʌpər] .

she	bought	three	times	as	much	as	was	sufficient	for	two	people's	supper	.
她	买	三	时代	作为	很多	作为	曾是	充足的	为了	二	人们的	晚餐	.

她买的量是两人晚餐所需量的三倍。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'piːzd] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [sed] , " [ə'læs] !

When	they	had	appeased	their	hunger	,	the	woodcutter's	wife	said	,	"	Alas	!
什么时候	他们	有	安抚	他们的	饥饿	,	这	伐木工的	妻子	说	,	"	唉	!

当他们吃饱喝足之后，樵夫的妻子说：“唉！”

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

where	now	are	our	poor	children	?
在哪里	现在	是	我们的	贫穷的	孩子们	?

我们的贫困儿童现在在哪里?

[ðeɪ] [wʊd] [fer] ['merəli] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .

They	would	fare	merrily	on	what	we	have	left	.
他们	会	票价	兴高采烈地	在	什么	我们	有	左边	.

他们靠着我们剩下的东西就能过得很开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] , [huː] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm] .

But	it	was	you	,	William	,	who	would	lose	them	.
但	它	曾是	你	,	威廉	,	WHO	会	失去	他们	.

但威廉，最终失去他们的却是你。

[ˈtruːli] [dɪd][aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] .

Truly	did	I	say	we	should	repent	it	.
真的	做过	我	说	我们	应该	悔改	它	.

我确实说过我们应该忏悔。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ?

What	are	they	now	doing	in	the	forest	?
什么	是	他们	现在	正在做	在	这	森林	?

他们现在在森林里做什么?

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˈhev(ə)n] [help] [ˌem ˈiː] !

Heaven	help	me	!
天堂	帮助	我	!

老天保佑我!

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [-]

the	wolves	[	96	]
这	狼	[	-	]

狼[96]

[hæv; həv] , [pərˈhæps] , [ɔːlˈredi] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] .

have	,	perhaps	,	already	devoured	them	.
有	,	也许	,	已经	吞噬	他们	.

或许已经将它们吞噬殆尽。

[ˈkruːəl][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] !

Cruel	man	that	you	are	,	thus	to	have	lost	your	children	!
残忍的	男人	那	你	是	,	因此	到	有	丢失的	你的	孩子们	!

你真是个残忍的人，竟然让你失去了孩子!

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊdkʌtər] [bɪˈgæn][æt; ət][læst][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,

"	The	woodcutter	began	at	last	to	lose	his	temper	,
"	这	樵夫	开始	在	最后的	到	失去	他的	脾气	,

“樵夫最终开始发脾气了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpent] [ðə; ðɪ] [diːd] ,

for	she	repeated	over	twenty	times	that	they	would	repent	the	deed	,
为了	她	重复	超过	二十	时代	那	他们	会	悔改	这	契据	,

因为她重复了二十多次，他们会为自己的所作所为感到后悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

and	that	she	had	said	it	would	be	so	.
和	那	她	有	说	它	会	是	所以	.

她之前说过会是这样。

[hiː; hi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

He	threatened	to	beat	her	if	she	did	not	hold	her	tongue	.
他	威胁	到	打	她	如果	她	做过	不是	抓住	她	舌头	.

他威胁说，如果她不闭嘴，就要打她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən]

It	was	not	that	the	woodcutter	was	not	,	perhaps	,	even	more	sorry	than
它	曾是	不是	那	这	樵夫	曾是	不是	,	也许	,	甚至	更多的	对不起	比

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

并不是说樵夫不比他的妻子更加悲伤，或许他甚至比妻子还要悲伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['meni]

but	that	she	made	so	much	noise	about	it	,	and	that	he	was	like	many
但	那	她	制成	所以	很多	噪音	关于	它	,	和	那	他	曾是	喜欢	许多

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

但她对此事大惊小怪，而他却和许多其他人一样，

[huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

who	are	fond	of	women	who	say	the	right	thing	,
WHO	是	喜爱	的	女性	WHO	说	这	正确的	事物	,

喜欢说话得体的女性的人

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

but	are	annoyed	by	those	who	are	always	in	the	right	.
但	是	恼怒	经过	那些	WHO	是	总是	在	这	正确的	.

但他们讨厌那些总是觉得自己是对的人。

[ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [terz] .

The	wife	was	all	in	tears	.
这	妻子	曾是	全部	在	眼泪	.

妻子哭得泣不成声。

" [ə'læs] ! [wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

"	Alas	!	where	are	now	my	children	,	my	poor	children	?
"	唉	!	在哪里	是	现在	我的	孩子们	,	我的	贫穷的	孩子们	?

“唉！我的孩子们现在在哪里？我可怜的孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər][kraɪ] , [æt; ət][læst] , [soʊ] ['laʊdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət]

"	She	uttered	her	cry	,	at	last	,	so	loudly	,	that	the	children	,	who	were	at
"	她	说出	她	哭	,	在	最后的	,	所以	高声	,	那	这	孩子们	,	WHO	是	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“她终于发出了一声响亮的哭喊，声音大到连门口的孩子们都听见了，

[hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðər] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

heard	her	,	and	began	to	call	out	all	together	,	"	Here	we	are	!
听到	她	,	和	开始	到	称呼	出去	全部	一起	,	"	这里	我们	是	!

听到她的话，大家一起喊道：“我们到了！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪmd] ,

"	She	rushed	to	the	door	to	open	it	,	and	embracing	them	,	exclaimed	,
"	她	匆忙	到	这	门	到	打开	它	,	和	拥抱	他们	,	惊呼	,

她冲到门口打开门，拥抱了他们，并惊呼道：

" [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd]

"	How	thankful	I	am	to	see	you	again	,	my	dear	children	;	you	are	very	tired
"	如何	感恩	我	是	到	看	你	再次	,	我的	亲爱的	孩子们	;	你	是	非常	疲劳的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

and	hungry	;
和	饥饿的	;

“亲爱的孩子们，我多么感激能再次见到你们；你们一定很累也很饿；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [haʊ] ['dɜːrti][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

and	you	,	little	Peter	,	how	dirty	you	are	!
和	你	,	小的	彼得	,	如何	肮脏的	你	是	!

还有你，小彼得，你真脏！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [juː; jʊ] .

come	here	and	let	me	wash	you	.
来	这里	和	让	我	洗	你	.

过来，我给你洗洗。

" ['piːtər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

"	Peter	was	her	eldest	son	,	and	she	loved	him	better	than	all	the	rest	,
"	彼得	曾是	她	长子	儿子	,	和	她	喜爱	他	更好的	比	全部	这	休息	,

彼得是她的大儿子，她最爱他胜过其他所有儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [red] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [red] - ['herd] [hɜːr'self] .

because	he	was	red	-	headed	,	and	she	was	rather	red	-	haired	herself	.
因为	他	曾是	红色的	-	标题	,	和	她	曾是	相当	红色的	-	头发	她自己	.

因为他有一头红发，而她自己也有一头红发。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

They	sat	down	to	supper	and	ate	with	an	appetite	that	delighted	their	father
他们	卫星	向下	到	晚餐	和	吃	和	一个	食欲	那	高兴极了	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他们坐下来吃晚饭，胃口很好，这让他们的父母很高兴。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

to	whom	they	related	how	frightened	they	had	been	in	the	forest	,
到	谁	他们	有关的	如何	害怕	他们	有	到过	在	这	森林	,

他们向对方讲述了自己在森林里有多么害怕。

['nɪrli] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

nearly	all	keeping	on	speaking	at	the	same	time	.
几乎	全部	保持	在	请讲	在	这	相同的	时间	.

几乎所有人都在同时说话。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,

The	good	people	were	overjoyed	to	see	their	children	around	them	once	more	,
这	好的	人们	是	欣喜若狂	到	看	他们的	孩子们	大约	他们	一次	更多的	,

善良的人们欣喜若狂，再次见到自己的孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ]['læstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ten] [kraʊnz] .

and	their	joy	lasted	as	long	as	the	ten	crowns	.
和	他们的	喜悦	持续	作为	长的	作为	这	十	皇冠	.

他们的喜悦持续的时间和那十顶王冠的时间一样长。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [

When	the	money	was	spent	,	however	,	they	fell	back	into	their	former	state	of	[
什么时候	这	钱	曾是	花费	,	然而	,	他们	跌倒	后退	进入	他们的	以前的	状态	的	[

-]

97	]
-	]

然而，当钱花光后，他们又回到了以前的状态[97]

['mɪzəri] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ;

misery	,	and	resolved	to	lose	their	children	again	;
苦难	,	和	已解决	到	失去	他们的	孩子们	再次	;

悲惨的境遇，让他们决心再次失去自己的孩子；

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	to	make	quite	sure	of	doing	so	this	time	,
和	到	制作	相当	当然	的	正在做	所以	这	时间	,

并且为了确保这次一定能做到这一点，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	determined	to	lead	them	much	further	from	home	than	they	had
他们	决定	到	带领	他们	很多	更远	从	家	比	他们	有

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他们决心带领他们走得比以前更远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] ['si:krətli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [baɪ] ['lɪt(ə)l]

They	could	not	talk	of	this	so	secretly	,	but	that	they	were	overheard	by	Little
他们	可以	不是	讲话	的	这	所以	偷偷	,	但	那	他们	是	无意中听到	经过	小的

['θʌmblɪŋ] ,

Thumbling	,
拇指	,

他们不可能把这件事偷偷摸摸地谈论，结果被小拇指无意中听到了。

[hu:] ['rekənd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [mi:nz]

who	reckoned	upon	being	able	to	get	out	of	the	difficulty	by	the	same	means
WHO	估计	之上	存在	有能力的	到	得到	出去	的	这	困难	经过	这	相同的	方法

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ;

as	the	first	time	;
作为	这	第一的	时间	;

他们指望能用和第一次一样的方法摆脱困境；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['peblz] ,

but	though	he	got	up	very	early	to	collect	the	little	pebbles	,
但	尽管	他	得到	向上	非常	早期的	到	收集	这	小的	鹅卵石	,

但他虽然很早就起床去收集小石子，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔ:r] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] .

he	did	not	succeed	in	his	object	,	for	he	found	the	house	door	double	locked	.
他	做过	不是	成功	在	他的	目的	,	为了	他	成立	这	房子	门	双倍的	已锁定	.

他未能如愿以偿，因为他发现房子的门被双重锁上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

He	was	at	his	wit's	end	what	to	do	,
他	曾是	在	他的	机智的	结尾	什么	到	做	,

他束手无策，不知道该怎么办。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

when	his	mother	having	given	each	of	them	a	piece	of	bread	for	their
什么时候	他的	母亲	拥有	给定	每个	的	他们	一个	片	的	面包	为了	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

当他母亲给他们每人分发了一块面包作为早餐时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	occurred	to	him	that	he	might	make	the	bread	take	the	place	of	the
它	发生	到	他	那	他	可能	制作	这	面包	拿	这	地方	的	这

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

他突然想到，或许可以用面包代替鹅卵石。

[baɪ] ['struːɪŋ] [krʌmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

by	strewing	crumbs	along	the	path	as	they	went	,
经过	散落	面包屑	沿着	这	小路	作为	他们	去	,

他们边走边把面包屑撒在路上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	so	he	put	his	piece	in	his	pocket	.
和	所以	他	放	他的	片	在	他的	口袋	.

于是他把枪放进口袋里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	father	and	mother	led	them	into	the	thickest	and	darkest	part	of	the
这	父亲	和	母亲	引领	他们	进入	这	最厚	和	最黑暗的	部分	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

父母领着他们走进了森林最茂密、最黑暗的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪˌpæθ] , [ænd; ənd]

and	as	soon	as	they	had	done	so	,	they	turned	into	a	bypath	,	and
和	作为	很快	作为	他们	有	完毕	所以	,	他们	转向	进入	一个	旁路	,	和

[left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

left	them	there	.
左边	他们	那里	.

他们这样做之后，就拐进一条小路，把他们留在那里。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] ,

Little	Thumbling	did	not	trouble	himself	much	,
小的	拇指	做过	不是	麻烦	他自己	很多	,

小拇指并没有给自己添太多麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [baɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz]

for	he	believed	he	could	easily	find	his	way	back	by	help	of	the	crumbs
为了	他	相信	他	可以	容易地	寻找	他的	方式	后退	经过	帮助	的	这	面包屑

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [werˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ;

which	he	had	scattered	wherever	he	had	passed	;
哪个	他	有	疏散	无论	他	有	通过了	;

因为他相信，凭借他一路撒下的面包屑，他可以很容易地找到回家的路；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] [left] — [ðə; ði][bɜːrdz]

but	he	was	greatly	surprised	to	find	not	a	single	crumb	left	—	the	birds
但	他	曾是	非常	惊讶	到	寻找	不是	一个	单身的	屑	左边	—	这	鸟类

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

had	come	and	picked	them	all	up	.
有	来	和	挑选	他们	全部	向上	.

但他非常惊讶地发现连一粒面包屑都没剩下——鸟儿们都飞来把它们都叼走了。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] ['wɔndəd] ,

The	poor	children	were	now	,	indeed	,	in	great	distress	;	the	further	they	wandered	,
这	贫穷的	孩子们	是	现在	,	的确	,	在	伟大的	痛苦	;	这	更远	他们	漫步	,

这些可怜的孩子们现在确实处境非常艰难；他们越走越远，

[ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	deeper	they	plunged	into	the	forest	.
这	更深	他们	暴跌	进入	这	森林	.

他们越往森林深处走去。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

Night	came	on	,	and	a	great	wind	arose	,	which	filled	them	with	terror	.
夜晚	来了	在	,	和	一个	伟大的	风	出现	,	哪个	已填	他们	和	恐怖	.

夜幕降临，狂风大作，令他们惊恐万分。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

They	fancied	they	heard	nothing	on	every	side	but	the	howling	of	wolves	,
他们	幻想	他们	听到	没有什么	在	每一个	边	但	这	嚎叫	的	狼	,

他们感觉四面八方除了狼嚎声什么也没听到。

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

running	towards	them	to	devour	them	.
跑步	向	他们	到	吞食	他们	.

朝它们跑去，要把它们吞噬。

[ðeɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	scarcely	dared	to	speak	or	look	behind	them	.
他们	几乎	敢于	到	说话	或者	看	在后面	他们	.

他们几乎不敢说话，也不敢回头看。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [-]

Then	there	came	a	heavy	[	98	]
然后	那里	来了	一个	重的	[	-	]

然后来了一场沉重的[98]

[reɪn] , [wɪtʃ] [drentʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ; [ðeɪ] [slɪpt] [æt; ət] ['evri] [step] , ['tʌmblɪŋ]

rain	,	which	drenched	them	to	the	skin	;	they	slipped	at	every	step	,	tumbling
雨	,	哪个	湿透了	他们	到	这	皮肤	;	他们	滑倒了	在	每一个	步	,	翻滚

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

into	the	mud	,
进入	这	泥	,

大雨将他们淋透，每走一步都滑倒，跌入泥泞中。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skræmbld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

out	of	which	they	scrambled	covered	with	dirt	,	not	knowing	what	to	do	with
出去	的	哪个	他们	打乱	涵盖	和	污垢	,	不是	会心	什么	到	做	和

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们浑身沾满泥土，慌忙从泥泞中爬出来，不知道该把手放在哪里。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Little	Thumbling	climbed	up	a	tree	to	try	if	he	could	see	anything	from	the
小的	拇指	攀登	向上	一个	树	到	尝试	如果	他	可以	看	任何事物	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

top	of	it	.
顶部	的	它	.

小拇指爬上一棵树，想看看能不能从树顶上看到什么。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Having	looked	about	on	all	sides	,	he	saw	a	little	light	,	like	that	of	a	candle	,
拥有	看起来	关于	在	全部	侧面	,	他	锯	一个	小的	光	,	喜欢	那	的	一个	蜡烛	,

他环顾四周，看到一小束光，像蜡烛一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

but	it	was	a	long	way	off	,	on	the	other	side	of	the	forest	.
但	它	曾是	一个	长的	方式	离开	,	在	这	其他	边	的	这	森林	.

但那里很远，在森林的另一边。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	came	down	again	,	and	when	he	had	reached	the	ground	,
他	来了	向下	再次	,	和	什么时候	他	有	达到	这	地面	,

他又降落下来，当他到达地面时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

he	could	no	longer	see	the	light	.
他	可以	不	更长	看	这	光	.

他再也看不到光亮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	was	in	despair	at	this	,
他	曾是	在	绝望	在	这	,

他对此感到绝望。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

but	having	walked	on	with	his	brothers	for	some	time	in	the	direction
但	拥有	步行	在	和	他的	兄弟	为了	一些	时间	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

of	the	light	,
的	这	光	,

但他和兄弟们朝着光明的方向走了一段时间后，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

he	caught	sight	of	it	again	as	they	emerged	from	the	forest	.
他	捕捉	视线	的	它	再次	作为	他们	出现	从	这	森林	.

当他们走出森林时，他又看到了它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt]

At	length	they	reached	the	house	where	the	candle	was	shining	,	not	without
在	长度	他们	达到	这	房子	在哪里	这	蜡烛	曾是	灼灼	,	不是	没有

[ˈmeni] [əˈlɑːmz] ,

many	alarms	,
许多	警报	,

他们最终到达了烛光闪烁的房子，途中经历了不少惊险时刻。

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn]

for	often	they	lost	sight	of	it	altogether	,	and	always	when	they	went	down
为了	经常	他们	丢失的	视线	的	它	共	,	和	总是	什么时候	他们	去	向下

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] .

into	the	hollows	.
进入	这	空心	.

因为他们常常完全看不到它，尤其是在他们下到山谷里的时候。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

They	knocked	loudly	at	the	door	,	and	a	good	woman	came	to	open	it	.
他们	敲门	高声	在	这	门	,	和	一个	好的	女士	来了	到	打开	它	.

他们用力敲门，一位善良的妇人出来开了门。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .

She	asked	them	what	they	wanted	.
她	问	他们	什么	他们	通缉	.

她问他们想要什么。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθʌmbliŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn]

Little	Thumbling	told	her	they	were	poor	children	who	had	lost	their	way	in
小的	拇指	讲述	她	他们	是	贫穷的	孩子们	WHO	有	丢失的	他们的	方式	在

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

小拇指告诉她，他们是迷路的穷孩子，在森林里走丢了。

[ænd; ənd] [huː] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] .

and	who	begged	a	night's	lodgings	for	charity's	sake	.
和	WHO	乞求	一个	夜晚	住宿	为了	慈善机构的	清酒	.

他们为了慈善目的，乞求获得一晚的住宿。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['prɪti] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

The	woman	,	seeing	they	were	all	so	pretty	,	began	to	weep	,	and	said	to
这	女士	,	看到	他们	是	全部	所以	漂亮的	,	开始	到	哭泣	,	和	说	到

[ðem; ðəm] , " [ə'læs] !

them	,	"	Alas	!
他们	,	"	唉	!

那女人看到她们都那么漂亮，就哭了起来，对她们说："唉！

[maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] !

my	poor	children	,	to	what	a	place	have	you	come	!
我的	贫穷的	孩子们	,	到	什么	一个	地方	有	你	来	!

我可怜的孩子们，你们来到了多么糟糕的地方啊！

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] [huː] [iːts] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

Know	you	not	that	this	is	the	house	of	an	ogre	who	eats	little	children	?	"
知道	你	不是	那	这	是	这	房子	的	一个	食人魔	WHO	吃	小的	孩子们	?	"

难道你不知道这是个吃小孩的恶魔的房子吗?

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] , [huː] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

"	Alas	!	"	replied	Little	Thumbling	,	who	trembled	from	head	to	foot	,	as	indeed
"	唉	!	"	回复	小的	拇指	,	WHO	颤抖	从	头	到	脚	,	作为	的确

[dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

did	all	his	brothers	,
做过	全部	他的	兄弟	,

"唉！"小拇指答道，他浑身颤抖，他的兄弟们也都一样。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	what	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɔːl] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We	shall	certainly	be	all	eaten	up	by	the	wolves	to	-	night	,
我们	将	当然	是	全部	吃	向上	经过	这	狼	到	-	夜晚	,

今晚我们肯定都会被狼吃掉。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

if	you	do	not	give	us	shelter	,	and	,	in	that	case	,
如果	你	做	不是	给	我们	庇护所	,	和	,	在	那	案件	,

如果你不给我们提供住所，那么，

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['oʊgər] ; [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [-]

we	would	rather	be	eaten	by	the	ogre	;	perhaps	he	may	have	[	99	]
我们	会	相当	是	吃	经过	这	食人魔	;	也许	他	可能	有	[	-	]

我们宁愿被食人魔吃掉；也许他可能已经[99]

['pɪti] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

pity	upon	us	,	if	you	are	kind	enough	to	ask	him	.
遗憾	之上	我们	,	如果	你	是	种类	足够的	到	问	他	.

如果你好心向他求助，请你怜悯我们。

" [ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] ,

"	The	ogre's	wife	,
"	这	食人魔的	妻子	,

"食人魔的妻子，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪl]

who	**thought**	**that**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**hide**	**them**	**from**	**her**	**husband**	**till**
WHO	想法	那	她	可能	是	有能力的	到	隐藏	他们	从	她	丈夫	直到

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**next**	**morning**	**,**
这	下一个	早晨	,

她以为自己可以把这些东西藏到第二天早上，不让丈夫发现。

[let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ]

let	**the**	**children**	**come**	**in**	**,**	**and**	**led**	**them**	**where**	**they**	**could**	**warm**	**themselves**	**by**
让	这	孩子们	来	在	,	和	引领	他们	在哪里	他们	可以	温暖的	他们自己	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

a	**good**	**fire**	**,**
一个	好的	火	,

让孩子们进来，领他们到能围着火堆取暖的地方去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] , ['roʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgərz] ['sʌpər] .

for	**there**	**was**	**a**	**whole**	**sheep**	**on**	**the**	**spit**	**,**	**roasting**	**for**	**the**	**ogre's**	**supper**	**.**
为了	那里	曾是	一个	所有的	羊	在	这	吐	,	烘焙	为了	这	食人魔的	晚餐	.

因为烤肉架上烤着一整只羊，正准备给食人魔做晚餐。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][wɔːrm] [ðeɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laʊd] [nɔks]

Just	**as**	**they**	**were**	**beginning**	**to**	**get**	**warm**	**they**	**heard**	**two**	**or**	**three**	**loud**	**knocks**
只是	作为	他们	是	开始	到	得到	温暖的	他们	听到	二	或者	三	大声	敲门声

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

他们刚开始觉得暖和起来，就听到两三声响亮的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

It	**was**	**the**	**ogre**	**who**	**had**	**come**	**home**	**.**
它	曾是	这	食人魔	WHO	有	来	家	.

是那个巨人回家了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haɪd] ['ʌndər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən]

His	**wife**	**immediately**	**made**	**the**	**children**	**hide**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**went**	**to**	**open**
他的	妻子	立即地	制成	这	孩子们	隐藏	在下面	这	床	,	和	去	到	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他的妻子立即让孩子们躲到床底下，然后去开门。

[ðə; ði]['oʊgər][fɜːrst] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]

The	**ogre**	**first**	**asked**	**if**	**his**	**supper**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**if**	**she**	**had**	**drawn**	**the**
这	食人魔	第一的	问	如果	他的	晚餐	曾是	准备好	,	和	如果	她	有	绘制	这

[waɪn] ,

wine	**,**
葡萄酒	,

食人魔先问他的晚餐是否准备好了，以及酒是否已经斟好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] .

and	**with**	**that**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**his**	**meal**	**.**
和	和	那	他	卫星	向下	到	他的	一顿饭	.

说完，他就坐下来吃饭了。

[ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [rɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	**mutton**	**was**	**all**	**but**	**raw**	**,**	**but**	**he**	**liked**	**it**	**all**	**the**	**better**	**for**	**that**	**.**
这	羊肉	曾是	全部	但	生的	,	但	他	喜欢	它	全部	这	更好的	为了	那	.

羊肉几乎是生的，但他反而更喜欢这样吃。

[hiː; hi] [snɪft] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] [freʃ] [miːt] .

He	sniffed	right	and	left	,	saying	that	he	smelt	fresh	meat	.
他	嗅了嗅	正确的	和	左边	,	说	那	他	冶炼	新鲜的	肉	.

他左右嗅了嗅，说闻到了新鲜肉的味道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kæf][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [skɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It	must	be	the	calf	I	have	just	skinned	,	"	said	his	wife	.
"	它	必须	是	这	小牛	我	有	只是	去皮	,	"	说	他的	妻子	.

“那一定是刚才我剥了皮的小牛，”他的妻子说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊgər] ,

"	I	tell	you	,	I	smell	fresh	meat	,	"	replied	the	ogre	,
"	我	告诉	你	,	我	闻	新鲜的	肉	,	"	回复	这	食人魔	,

“我告诉你，我闻到了新鲜肉的味道，”食人魔回答道。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt]

giving	an	angry	glance	at	his	wife	;	"	there	is	something	here	I	do	not
给予	一个	生气的	瞥一眼	在	他的	妻子	;	"	那里	是	某物	这里	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他怒视着妻子；“这里有我不明白的事情。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	With	these	words	,	he	rose	from	the	table	and	went	straight	towards	the
"	和	这些	字	,	他	玫瑰	从	这	桌子	和	去	直的	向	这

[bed] .

bed	.
床	.

说完这些话，他从桌边站起身，径直走向床边。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['retʃɪd]

"	he	exclaimed	,	"	so	this	is	the	way	in	which	you	would	deceive	me	,	you	wretched
"	他	惊呼	,	"	所以	这	是	这	方式	在	哪个	你	会	欺骗	我	,	你	可怜

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

他喊道：“原来你这个可恶的女人，竟然用这种方式欺骗我！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hindəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] !

I	do	not	know	what	hinders	me	from	eating	you	also	!
我	做	不是	知道	什么	阻碍	我	从	吃	你	还	!

我不知道是什么阻止了我把你也吃掉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['kriːtʃər] !

It	is	well	for	you	that	you	are	such	an	old	creature	!
它	是	出色地	为了	你	那	你	是	这样的	一个	老的	生物	!

你年纪这么大反而是件好事！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [geɪm] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] ,

But	here	is	some	game	,	which	comes	in	handy	,
但	这里	是	一些	游戏	,	哪个	来	在	便利	,

但这里有个游戏，挺实用。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [fiːst] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['oʊgər] [frendz] ,

and	will	serve	to	feast	three	of	my	ogre	friends	,
和	将要	服务	到	盛宴	三	的	我的	食人魔	朋友们	,

这将用来款待我的三个食人魔朋友，

[huː] [ɑːr; ər] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

who	are	soon	coming	to	pay	me	a	visit	.
WHO	是	很快	未来	到	支付	我	一个	访问	.

他们很快就要来拜访我了。

" [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	dragged	the	children	from	under	the	bed	,	one	after	the	other	.
"	他	拖拽	这	孩子们	从	在下面	这	床	,	一	后	这	其他	.

他把孩子们一个接一个地从床底下拖了出来。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

They	fell	upon	their	knees	,	begging	for	mercy	,
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	乞讨	为了	怜悯	,

他们跪倒在地，乞求饶恕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['oʊgərz] , [ænd; ənd] [huː] ,

but	they	had	to	deal	with	the	most	cruel	of	all	the	ogres	,	and	who	,
但	他们	有	到	交易	和	这	最多	残忍的	的	全部	这	食人魔	,	和	WHO	,

[fɑːr][frʌm; frəm] [-]

far	from	[	100	]
远的	从	[	-	]

但他们不得不面对所有食人魔中最残忍的一个，而且这个食人魔离[100]很远

['fiːlɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

feeling	pity	for	them	,	devoured	them	already	with	his	eyes	,
感觉	遗憾	为了	他们	,	吞噬	他们	已经	和	他的	眼睛	,

他怜悯他们，目光已将他们吞噬。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪnti] ['bɪts] ,

and	said	to	his	wife	that	they	would	be	dainty	bits	,
和	说	到	他的	妻子	那	他们	会	是	纤巧	比特	,

他对妻子说，它们会是精致的小点心。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	she	had	made	a	good	sauce	for	them	.
什么时候	她	有	制成	一个	好的	酱	为了	他们	.

她给他们做了一份很棒的酱汁。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	went	and	took	up	a	large	knife	,	and	as	he	came	towards	the
他	去	和	采取	向上	一个	大的	刀	,	和	作为	他	来了	向	这

['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

children	again	,
孩子们	再次	,

他走过去拿起一把大刀，再次朝孩子们走来，

[hiː; hi] [hwetɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

he	whetted	it	on	a	long	stone	that	he	held	in	his	left	hand	.
他	磨砺	它	在	一个	长的	石头	那	他	握住	在	他的	左边	手	.

他用左手拿着的长石磨刀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	already	seized	one	of	them	,	when	his	wife	said	to	him	,
他	有	已经	查获	一	的	他们	,	什么时候	他的	妻子	说	到	他	,

他已经抓住了其中一个，这时他妻子对他说：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	Why	are	you	doing	that	at	this	hour	of	night	?
"	为什么	是	你	正在做	那	在	这	小时	的	夜晚	?

“你为什么要在这么晚的时候做这件事？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "

Will	**it**	**not**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
将要	它	不是	是	时间	足够的	到	-	明天	?	"

明天时间够吗?

" [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['oʊgər] .

"	**Hold**	**your**	**peace**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**ogre**	**.**
"	抓住	你的	和平	,	"	回复	这	食人魔	.

“闭嘴,”食人魔回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] . "

"	**They**	**will**	**be**	**the**	**more**	**tender**	**.**	**"**
"	他们	将要	是	这	更多的	投标	.	"

它们会更嫩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**But**	**you**	**have**	**already**	**too**	**much**	**food**	**,**	**"**	**continued**	**his**	**wife**	**.**
"	但	你	有	已经	也	很多	食物	,	"	持续	他的	妻子	.

“但是你们的食物已经太多了,”他的妻子继续说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kæf] , [tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][pɪg] . "

"	**Here**	**are**	**a**	**calf**	**,**	**two**	**sheep**	**,**	**and**	**half**	**a**	**pig**	**.**	**"**
"	这里	是	一个	小牛	,	二	羊	,	和	一半	一个	猪	.	"

“这里有一头小牛、两只羊和半头猪。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , " [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [plʌmp] ,

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**ogre**	**,**	**"**	**give**	**them**	**a**	**good**	**supper**	**,**	**that**	**they**	**may**	**keep**	**plump**	**,**
"	你	是	正确的	,	"	说	这	食人魔	,	"	给	他们	一个	好的	晚餐	,	那	他们	可能	保持	丰满	,

“你说得对,”食人魔说,“给他们一顿丰盛的晚餐,好让他们保持肥美。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**put**	**them**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	放	他们	到	床	.

然后哄他们睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第4/7页

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌpər] ; [bʌt; bət]

"	The	good	woman	was	rejoiced	,	and	brought	them	plenty	of	supper	;	but
"	这	好的	女士	曾是	欣喜若狂	,	和	带来	他们	很多	的	晚餐	;	但

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,

they	could	not	eat	,
他们	可以	不是	吃	,

“那位善良的妇人非常高兴，给他们端来了丰盛的晚餐；可是他们却吃不下。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

they	were	so	overcome	with	fright	.
他们	是	所以	克服	和	惊吓	.

他们吓坏了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,

As	for	the	ogre	,	he	seated	himself	to	drink	again	,
作为	为了	这	食人魔	,	他	坐着	他自己	到	喝	再次	,

至于那个食人魔，他坐下后又开始喝酒了。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

delighted	to	think	he	had	such	a	treat	in	store	for	his	friends	.
高兴极了	到	思考	他	有	这样的	一个	对待	在	店铺	为了	他的	朋友们	.

想到自己为朋友们准备了如此惊喜，他感到无比高兴。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɑːblət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['hevi] ,

He	drained	a	dozen	goblets	more	than	usual	,	which	made	him	feel	sleepy	and	heavy	,
他	排水	一个	打	高脚杯	更多的	比	通常	,	哪个	制成	他	感觉	困	和	重的	,

他比平时多喝了十几杯酒，这让他感到困倦和沉重。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	obliged	him	to	go	to	bed	.
和	有义务	他	到	去	到	床	.

并强迫他上床睡觉。

[ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

The	ogre	had	seven	daughters	,	who	were	still	young	children	.
这	食人魔	有	七	女儿们	,	WHO	是	仍然	年轻的	孩子们	.

这个食人魔有七个女儿，她们都还是小孩子。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['oʊgrɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [freʃ] [miːt] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

These	little	ogresses	had	the	most	beautiful	complexions	,	as	they	lived	on	fresh	meat	like	their	father	;
这些	小的	进程	有	这	最多	美丽的	肤色	,	作为	他们	居住地	在	新鲜的	肉	喜欢	他们的	父亲	;

这些小食人魔有着最美丽的肤色，因为她们像她们的父亲一样以鲜肉为生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] [raʊnd] [greɪ] [aɪz] , [hʊkt] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] [maʊðz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tiːθ] ,

but	they	had	very	small	round	grey	eyes	,	hooked	noses	,	and	very	large	mouths	,	with	long	teeth	,
但	他们	有	非常	小的	圆形的	灰色的	眼睛	,	钩子	鼻子	,	和	非常	大的	嘴	,	和	长的	牙齿	,

但它们有着很小的圆形灰色眼睛、鹰钩鼻和很大的嘴巴，里面长着长长的牙齿。

[ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'pɑːrt] .

exceedingly	sharp	,	and	wide	apart	.
非常	锋利的	,	和	宽的	除	.

极其锋利，且间距很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['wɪkɪd] [æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,

They	were	not	very	wicked	as	yet	;	but	they	promised	to	become	so	,
他们	是	不是	非常	邪恶	作为	然而	;	但	他们	承诺	到	变得	所以	,

他们当时还不算很邪恶，但他们预感到将来会变得很邪恶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌk] [ðer; ðər] [blʌd] .

for	they	already	began	to	bite	little	children	,	that	they	might	suck	their	blood	.
为了	他们	已经	开始	到	咬	小的	孩子们	,	那	他们	可能	吸	他们的	血	.

因为他们已经开始咬小孩，要吸他们的血。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [-]

They	had	been	[	101	]
他们	有	到过	[	-	]

他们曾是[101]

[sent] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bed] ,

sent	to	bed	early	,	and	were	all	seven	in	a	large	bed	,
发送	到	床	早期的	,	和	是	全部	七	在	一个	大的	床	,

七个人早早就被送去睡觉，他们挤在一张大床上。

[iːtʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

each	wearing	a	crown	of	gold	on	her	head	.
每个	穿着	一个	王冠	的	金子	在	她	头	.

她们头上都戴着金冠。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

In	the	same	room	was	another	bed	of	the	same	size	.
在	这	相同的	房间	曾是	其他	床	的	这	相同的	尺寸	.

房间里还有另一张同样大小的床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [bed] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgərz] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	in	this	bed	that	the	ogre's	wife	put	the	seven	little	boys	to	sleep	,
它	曾是	在	这	床	那	这	食人魔的	妻子	放	这	七	小的	男孩们	到	睡觉	,

就在这张床上，食人魔的妻子哄七个小男孩睡着了。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [hɜːr'self] .

after	which	she	went	to	bed	herself	.
后	哪个	她	去	到	床	她自己	.

之后她自己就去睡觉了。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['goʊldən] [kraʊnz]

Little	Thumbling	,	who	had	noticed	that	the	ogre's	daughters	had	golden	crowns
小的	拇指	,	WHO	有	注意到	那	这	食人魔的	女儿们	有	金的	皇冠

[ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

on	their	heads	,
在	他们的	头部	,

小拇指注意到食人魔的女儿们头上戴着金冠，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgər] [maɪt] [rɪ'pent] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	who	was	afraid	that	the	ogre	might	repent	not	having	killed	him	and
和	WHO	曾是	害怕的	那	这	食人魔	可能	悔改	不是	拥有	被杀	他	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

his	brothers	that	evening	,
他的	兄弟	那	晚上	,

他害怕食人魔会后悔当晚没有杀了他和他的兄弟们。

[gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['naɪtkæp] ,

got	up	in	the	middle	of	the	night	,	and	,	taking	off	his	own	nightcap	,
得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	,	采取	离开	他的	自己的	睡前小酌	,

他半夜起床，摘下自己的睡帽，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

and	those	of	his	brothers	,
和	那些	的	他的	兄弟	,

以及他兄弟们的兄弟们，

[went] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['dɔtɚz] ,

went	very	softly	and	placed	them	on	the	heads	of	the	ogre's	daughters	,
去	非常	轻轻	和	放置	他们	在	这	头部	的	这	食人魔的	女儿们	,

她轻轻地走过去，把它们放在了食人魔女儿们的头上。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['goʊldən] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

first	taking	off	their	golden	crowns	,	which	he	put	on	his	brothers	and	himself	,
第一的	采取	离开	他们的	金的	皇冠	,	哪个	他	放	在	他的	兄弟	和	他自己	,

他先摘下他们的金冠，然后把金冠戴在自己的兄弟们和自己头上。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgər] [maɪt] [mis'teik] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

in	order	that	the	ogre	might	mistake	them	for	his	daughters	,
在	命令	那	这	食人魔	可能	错误	他们	为了	他的	女儿们	,

好让食人魔把她们误认为是他的女儿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

and	his	daughters	for	the	boys	whom	he	wanted	to	kill	.
和	他的	女儿们	为了	这	男孩们	谁	他	通缉	到	杀	.

而他的女儿们，则是他想要杀死的男孩。

['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Everything	turned	out	as	Little	Thumbling	had	expected	.
一切	转向	出去	作为	小的	拇指	有	预期的	.

一切都如小拇指预料的那样发展了。

[ðə; ði] ['oʊgər] [ə'woʊk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	ogre	awoke	at	midnight	,
这	食人魔	醒来	在	午夜	,

食人魔在午夜醒来。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

and	regretted	having	put	off	till	the	morning	what	he	might	have	done	the
和	后悔	拥有	放	离开	直到	这	早晨	什么	他	可能	有	完毕	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

他后悔把原本前一天晚上可以做的事情拖到了早上。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] , " [let] [juː 'es] [goʊ] ,

He	,	therefore	,	jumped	suddenly	out	of	bed	,	and	seizing	his	great	knife	,	"	Let	us	go	,
他	,	所以	,	跳了起来	突然	出去	的	床	,	和	抓住	他的	伟大的	刀	,	"	让	我们	去	,

因此，他突然从床上跳起来，抓起他的大刀，“我们走吧！”

[ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] !

and	see	,	"	said	he	,	"	how	the	young	rogues	are	getting	on	!
和	看	,	"	说	他	,	"	如何	这	年轻的	流氓	是	获得	在	!

“瞧瞧，”他说，“这些年轻的无赖们现在过得怎么样！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [twaɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

I	will	not	think	twice	about	it	this	time	.
我	将要	不是	思考	两次	关于	它	这	时间	.

这次我不会再犹豫了。

" [soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [ɑːn] [ˈtɪpˌtəʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	So	he	stole	on	tiptoes	up	to	his	daughters	'	bedroom	,
"	所以	他	偷窃	在	踮起脚尖	向上	到	他的	女儿们	-	卧室	,

于是他蹑手蹑脚地溜进了女儿们的卧室。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	went	up	to	the	bed	in	which	lay	the	little	boys	,
和	去	向上	到	这	床	在	哪个	躺	这	小的	男孩们	,

然后走到躺着小男孩们的床边，

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈsliːp] [ɪkˈsept] ['θʌmbliŋ] ,

who	were	all	asleep	except	Thumbling	,
WHO	是	全部	睡着了	除了	拇指	,

除了拇指之外，其他人都睡着了。

[huː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fiːl]

who	was	dreadfully	frightened	when	the	ogre	put	his	hand	on	his	head	to	feel
WHO	曾是	极其糟糕	害怕	什么时候	这	食人魔	放	他的	手	在	他的	头	到	感觉

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当食人魔把手放在他头上摸的时候，他吓得魂飞魄散。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][tɜːrn] [felt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

as	he	had	in	turn	felt	those	of	his	brothers	.
作为	他	有	在	转动	毛毡	那些	的	他的	兄弟	.

因为他也曾感受到他兄弟们的感受。

[ðə; ði]['oʊgər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊnz] , [sed] , " ['truːli] ,

The	ogre	,	feeling	the	golden	crowns	,	said	,	"	Truly	,
这	食人魔	,	感觉	这	金的	皇冠	,	说	,	"	真的	,

食人魔摸了摸金冠，说道：“真的，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] !

I	was	about	to	do	a	pretty	piece	of	work	!
我	曾是	关于	到	做	一个	漂亮的	片	的	工作	!

我正准备完成一项很棒的工作!

[its] [pleɪn] [aɪ] [-]

It's	plain	I	[	102	]
它是	清楚的	我	[	-	]

很明显 I[102]

[dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [læst] [naɪt] .

drank	too	much	wine	last	night	.
喝	也	很多	葡萄酒	最后的	夜晚	.

昨晚喝了太多酒。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [slept] ,

"	He	then	went	to	the	bed	where	his	daughters	slept	,
"	他	然后	去	到	这	床	在哪里	他的	女儿们	睡着了	,

然后他走到女儿们睡觉的床边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ɑːˈhɑː] !

and	having	felt	the	little	nightcaps	that	belonged	to	the	boys	,	"	Aha	!
和	拥有	毛毡	这	小的	睡前酒	那	属于	到	这	男孩们	,	"	啊哈	!

摸到了属于男孩们的小睡帽后，“啊哈!

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

"	cried	he	,	"	here	are	our	fine	young	fellows	.
"	哭	他	,	"	这里	是	我们的	美好的	年轻的	伙伴们	.

他喊道："瞧瞧我们这些优秀的年轻人！"

[let] [juː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] ['boʊldli] !

Let	us	to	work	boldly	!
让	我们	到	工作	大胆地	!

让我们大胆行动！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['dɔtɚz] .

"	So	saying	,	he	,	without	pause	,	cut	the	throats	of	his	seven	daughters	.
"	所以	说	,	他	,	没有	暂停	,	切	这	喉咙	的	他的	七	女儿们	.

"说完，他毫不犹豫地割断了七个女儿的喉咙。"

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Well	satisfied	with	his	deed	,	he	returned	and	lay	down	beside	his	wife	.
出色地	使满意	和	他的	契据	,	他	返回	和	躺	向下	旁	他的	妻子	.

他对自己所做的一切感到非常满意，便回到妻子身边躺下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊgər] ['snɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

As	soon	as	Little	Thumbling	heard	the	ogre	snoring	,	he	awoke	his	brothers	,
作为	很快	作为	小的	拇指	听到	这	食人魔	打鼾	,	他	醒来	他的	兄弟	,

小拇指一听到食人魔的鼾声，就叫醒了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [dres] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	bade	them	dress	themselves	quickly	and	follow	him	.
和	巴德	他们	裙子	他们自己	迅速地	和	跟随	他	.

他命令他们赶紧穿好衣服，跟着他走。

[ðeɪ] [krept] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

They	crept	down	into	the	garden	and	jumped	over	the	wall	.
他们	悄悄地爬	向下	进入	这	花园	和	跳了起来	超过	这	墙	.

他们蹑手蹑脚地溜进花园，然后跳过了围墙。

[ðeɪ] [ræn] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər]

They	ran	nearly	all	night	long	,	trembling	the	whole	time	,	and	not	knowing	whither
他们	跑	几乎	全部	夜晚	长的	,	发抖	这	所有的	时间	,	和	不是	会心	往哪里去

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

they	were	going	.
他们	是	去	.

他们几乎跑了一整夜，全程都在颤抖，不知道要去哪里。

[ðə; ði] ['oʊgər] , [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	ogre	,	awaking	in	the	morning	,	said	to	his	wife	,
这	食人魔	,	觉醒	在	这	早晨	,	说	到	他的	妻子	,

食人魔早上醒来，对妻子说：

" [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [dres] [ðoʊz] [jʌŋ] [s'kæmps] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] [læst] [naɪt] .

"	Go	upstairs	and	dress	those	young	scamps	you	took	in	last	night	.
"	去	楼上	和	裙子	那些	年轻的	流浪者	你	采取	在	最后的	夜晚	.

"上楼去给昨晚收留的那些小淘气们穿衣服。"

" [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaɪndnəs] , ['nevər] ['gesɪŋ] [wʌt]

"	The	ogress	was	astonished	at	her	husband's	kindness	,	never	guessing	what
"	这	食人魔	曾是	惊讶	在	她	丈夫的	仁慈	,	绝不	猜测	什么

[hiː; hi] [ment] ,

he	meant	,
他	意思是	,

"女妖对丈夫的善意感到惊讶，却始终猜不到他话里的意思。"

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	only	fancying	that	he	wished	her	to	go	and	put	on	their	clothes	.
和	仅有的	幻想	那	他	希望	她	到	去	和	放	在	他们的	衣服	.

只是幻想他希望她去换上他们的衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

She	went	upstairs	,	where	she	was	horrified	to	find	that	her	own	children	had
她	去	楼上	,	在哪里	她	曾是	惊恐万分	到	寻找	那	她	自己的	孩子们	有

[bɪn] [kɪld] .

been	killed	.
到过	被杀	.

她上楼后，惊恐地发现自己的孩子都被杀害了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪnt] ,

The	first	thing	she	did	was	to	faint	,
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	头晕的	,

她做的第一件事就是晕倒了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['wɪmɪn] [duː][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

for	it	is	the	first	thing	that	almost	all	women	do	in	similar	circumstances	.
为了	它	是	这	第一的	事物	那	几乎	全部	女性	做	在	相似的	情况	.

因为在类似情况下，这几乎是所有女性首先会做的事情。

[ðə; ði]['oʊgər] ,

The	ogre	,
这	食人魔	,

食人魔，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

fearing	that	his	wife	would	be	too	long	over	the	job	he	had	given	her
害怕	那	他的	妻子	会	是	也	长的	超过	这	工作	他	有	给定	她

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他担心妻子完成他交给她的工作时间太长。

[went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

went	upstairs	to	help	her	.
去	楼上	到	帮助	她	.

上楼去帮她。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,

His	surprise	was	not	less	than	had	been	his	wife's	,
他的	惊喜	曾是	不是	较少的	比	有	到过	他的	妻子的	,

他的惊讶程度丝毫不亚于他妻子。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

when	his	eyes	fell	on	the	frightful	spectacle	.
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	可怕	奇观	.

当他看到那可怕的景象时。

" [ɑː] ! [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	Ah	!	what	have	I	done	?
"	啊	!	什么	有	我	完毕	?

“啊！我做了什么？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [retʃiz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	young	wretches	shall	pay	for	it	,	and	that	at	once	.
"	这	年轻的	可怜虫	将	支付	为了	它	,	和	那	在	一次	.

“这些可怜的年轻人将为此付出代价，而且是立刻付出代价。”

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər]

"	He	threw	a	jugful	of	water	in	his	wife's	face	,	and	having	brought	her
"	他	扔	一个	满满一壶	的	水	在	他的	妻子的	脸	,	和	拥有	带来	她

[tuː; tə] , [sed] , " [kwɪk] ! [-]

to	,	said	,	"	Quick	!	[	103	]
到	,	说	,	"	快的	!	[	-	]

“他把一壶水泼到妻子脸上，把她弄醒后，说：‘快！’[103]

[fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm]

fetch	me	my	seven	-	league	boots	,	that	I	may	go	after	them	and	catch	them
拿来	我	我的	七	-	联盟	靴子	,	那	我	可能	去	后	他们	和	抓住	他们

.

:

.

把我的七里靴拿来，我要去追赶它们。

" [hiː; hi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	He	set	out	,	and	after	running	in	every	direction	,
"	他	放	出去	,	和	后	跑步	在	每一个	方向	,

他出发了，然后朝各个方向跑去，

[keɪm] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

came	at	last	upon	the	track	of	the	poor	children	,
来了	在	最后的	之上	这	追踪	的	这	贫穷的	孩子们	,

终于找到了那些可怜的孩子，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

who	were	not	more	than	a	hundred	yards	from	their	father's	house	.
WHO	是	不是	更多的	比	一个	百	码	从	他们的	父亲的	房子	.

他们离父亲家不到一百码。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊgər] [straidɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

They	saw	the	ogre	striding	from	hill	to	hill	,
他们	锯	这	食人魔	大步走	从	爬坡道	到	爬坡道	,

他们看见那怪物大步从一座山走到另一座山，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər] ['rɪvəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [brʊks] .

and	stepping	over	rivers	as	easily	as	if	they	were	the	smallest	brooks	.
和	步进	超过	河流	作为	容易地	作为	如果	他们	是	这	最小	布鲁克斯	.

能够轻松地跨过河流，就像跨过最小的小溪一样。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] , [huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Little	Thumbling	,	who	caught	sight	of	a	hollow	rock	close	by	where	they	were	,
小的	拇指	,	WHO	捕捉	视线	的	一个	空洞的	岩石	关闭	经过	在哪里	他们	是	,

小拇指瞥见他们附近有一块空心岩石，

[hɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] ,

hid	his	brothers	in	it	,	and	crept	in	after	them	,
隐藏	他的	兄弟	在	它	,	和	悄悄地爬	在	后	他们	,

他把兄弟们藏在里面，然后偷偷溜了进去。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊgər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

keeping	his	eye	on	the	ogre	all	the	while	.
保持	他的	眼睛	在	这	食人魔	全部	这	尽管	.

他始终密切关注着那个食人魔。

[ðə; ði]['oʊgər] ,

The	ogre	,
这	食人魔	,

食人魔，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər]['sev(ə)n] - [liːg]

feeling	very	tired	with	his	long	journey	to	no	purpose	—	for	seven	-	league
感觉	非常	疲劳的	和	他的	长的	旅行	到	不	目的	—	为了	七	-	联盟

[buːts] [ɑːr; ər] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər] — [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] ,

boots	are	very	fatiguing	to	the	wearer	—	thought	he	should	like	to	rest	,
靴子	是	非常	令人疲惫的	到	这	佩戴者	—	想法	他	应该	喜欢	到	休息	,

由于长途跋涉毫无目的，他感到非常疲惫——七里靴穿起来非常累人——他想休息一下。

[ænd; ənd] , [baɪ] [tʃæns] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]

and	,	by	chance	,	sat	down	on	the	very	rock	in	which	the	little	boys	had
和	,	经过	机会	,	卫星	向下	在	这	非常	岩石	在	哪个	这	小的	男孩们	有

[kən'siːld] [ðəm'selvz] .

concealed	themselves	.
暗	他们自己	.

于是，他碰巧坐到了小男孩们藏身的那块岩石上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

As	he	was	quite	worn	out	,	he	had	not	rested	long	before	he	fell	asleep	,
作为	他	曾是	相当	磨损	出去	,	他	有	不是	休息	长的	前	他	跌倒	睡着了	,

由于他非常疲惫，所以没休息多久就睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ] ['dredfəli] ,

and	began	to	snore	so	dreadfully	,
和	开始	到	鼾	所以	极其糟糕	,

然后开始打鼾，鼾声震天响。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

that	the	poor	children	were	not	less	frightened	than	they	were	when	he	took
那	这	贫穷的	孩子们	是	不是	较少的	害怕	比	他们	是	什么时候	他	采取

[ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] .

up	the	great	knife	to	cut	their	throats	.
向上	这	伟大的	刀	到	切	他们的	喉咙	.

当他拿起大刀割断孩子们的喉咙时，这些可怜的孩子们依然感到无比恐惧。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,

Little	Thumbling	was	not	so	much	alarmed	,
小的	拇指	曾是	不是	所以	很多	惊慌	,

小拇指倒也不太惊慌。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz]

and	told	his	brothers	to	run	quickly	into	the	house	while	the	ogre	was
和	讲述	他的	兄弟	到	跑步	迅速地	进入	这	房子	尽管	这	食人魔	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

他吩咐兄弟们趁着食人魔熟睡之际赶紧跑进屋里。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	not	to	be	uneasy	about	him	.
和	不是	到	是	不安	关于	他	.

不要对他感到不安。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [hoʊm] .

They	took	his	advice	and	soon	reached	home	.
他们	采取	他的	建议	和	很快	达到	家	.

他们听从了他的建议，很快就到家了。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgər] , ['dʒentli] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

Little	**Thumbling**	**then**	**going**	**up**	**to**	**the**	**ogre**	**,**	**gently**	**pulled**	**off**	**his**	**boots**	**,**
小的	拇指	然后	去	向上	到	这	食人魔	,	轻轻地	拉	离开	他的	靴子	,

小拇指走到食人魔跟前，轻轻地脱掉了他的靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪm'self] .

and	**put**	**them**	**on**	**himself**	**.**
和	放	他们	在	他自己	.

他把它们戴在了自己身上。

[ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd]

The	**boots**	**were**	**very**	**large**	**and**	**very**	**long**	**;**	**but**	**as**	**they**	**were**	**enchanted**
这	靴子	是	非常	大的	和	非常	长的	;	但	作为	他们	是	迷人的

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

靴子又大又长；但因为它们是魔法靴，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ɔːr] ['smɔːlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv]

they	**had**	**the**	**quality**	**of**	**becoming**	**larger**	**or**	**smaller**	**according**	**to**	**the**	**leg**	**of**
他们	有	这	质量	的	成为	更大的	或者	较小的	根据	到	这	腿	的

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	**person**	**who**	**wore**	**them**	**,**
这	人	WHO	穿着	他们	,

它们具有根据穿着者的腿长而自动变大或变小的特性。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**they**	**fitted**	**him**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**made**	**for**	**him**	**.**
所以	那	他们	适配	他	作为	如果	他们	有	到过	制成	为了	他	.

这些衣服穿在他身上就像是为他量身定做的一样。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

He	**went**	**straight**	**to**	**the**	**[**	**104**	**]**
他	去	直的	到	这	[	-	]

他直接去了[104]

['oʊgərz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['məːdəd] ['dɔtɚz] .

ogre's	**house**	**,**	**where**	**he**	**found**	**the**	**wife**	**weeping**	**over**	**her**	**murdered**	**daughters**	**.**
食人魔的	房子	,	在哪里	他	成立	这	妻子	哭泣	超过	她	被谋杀	女儿们	.

在食人魔的房子里，他发现妻子正抱着被谋杀的女儿们痛哭流涕。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ɪz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

"	**Your**	**husband**	**,**	**"**	**said**	**Little**	**Thumbling**	**to**	**her**	**,**	**"**	**is**	**in**	**great**	**danger**	**,**
"	你的	丈夫	,	"	说	小的	拇指	到	她	,	"	是	在	伟大的	危险	,

“你的丈夫，”小拇指对她说，“处境非常危险。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

for	**he**	**has**	**been**	**seized**	**by**	**a**	**band**	**of**	**robbers**	**,**
为了	他	有	到过	查获	经过	一个	乐队	的	强盗	,

因为他被一伙强盗抓住了。

[huː] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ænd; ənd]

who	**have**	**sworn**	**to**	**kill**	**him**	**if**	**he**	**does**	**not**	**give**	**them**	**all**	**his**	**gold**	**and**
WHO	有	宣誓	到	杀	他	如果	他	做	不是	给	他们	全部	他的	金子	和

['sɪlvər] .

silver	**.**
银	.

他们发誓，如果他不把所有的金银都交给他们，就要杀了他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dægəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Just	**as**	**they**	**had**	**their**	**daggers**	**at**	**his**	**throat**	**,**	**he**	**saw**	**me**	**,**
只是	作为	他们	有	他们的	匕首	在	他的	喉	,	他	锯	我	,

就在他们的匕首抵住他喉咙的那一刻，他看到了我。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	begged	me	to	come	and	tell	you	what	had	happened	to	him	,
和	乞求	我	到	来	和	告诉	你	什么	有	发生	到	他	,

他恳求我来告诉你他身上发生了什么事，

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] ,

and	sent	word	that	you	were	to	give	me	all	his	ready	money	,
和	发送	单词	那	你	是	到	给	我	全部	他的	准备好	钱	,

并捎信告诉我，要把他所有的现金都给我。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

without	keeping	back	any	of	it	,	as	otherwise	they	will	kill	him	without	mercy	.
没有	保持	后退	任何	的	它	,	作为	否则	他们	将要	杀	他	没有	怜悯	.

务必毫无保留地告诉他一切，否则他们会毫不留情地杀了他。

[æz; əz] [taɪm] [prest] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

As	time	pressed	,	he	insisted	on	my	taking	his	seven	-	league	boots	,	which	you
作为	时间	按下	,	他	坚持	在	我的	采取	他的	七	-	联盟	靴子	,	哪个	你

[siː] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] ,

see	I	have	on	,
看	我	有	在	,

由于时间紧迫，他坚持要我穿上他的七里靴，就是你现在看到的我脚上这双。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [heɪst] ,

in	order	that	I	might	make	haste	,
在	命令	那	我	可能	制作	匆忙	,

为了让我能尽快行动，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	also	that	you	might	be	sure	I	was	not	imposing	upon	you	.
和	还	那	你	可能	是	当然	我	曾是	不是	气势磅礴	之上	你	.

也为了让你确信我没有给你添麻烦。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

"	The	good	woman	,	very	much	alarmed	,	immediately	gave	him	all	the	money	she
"	这	好的	女士	,	非常	很多	惊慌	,	立即地	给予	他	全部	这	钱	她

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

“这位善良的妇人非常惊慌，立即把她能找到的所有钱都给了他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l]

for	the	ogre	was	not	a	bad	husband	to	her	,	although	he	ate	little
为了	这	食人魔	曾是	不是	一个	坏的	丈夫	到	她	,	虽然	他	吃	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

虽然食人魔吃小孩，但他对她来说并不是个坏丈夫。

['lɪt(ə)l] ['θʌmblɪŋ] , [ðʌs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['oʊgərz] [welθ] , ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Little	Thumbling	,	thus	laden	with	all	the	ogre's	wealth	,	hastened	back	to	his
小的	拇指	,	因此	满载	和	全部	这	食人魔的	财富	,	加快	后退	到	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

小拇指带着食人魔的所有财物，匆匆赶回了父亲的家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

where	he	was	received	with	great	joy	.
在哪里	他	曾是	已收到	和	伟大的	喜悦	.

他受到了热烈的欢迎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

There	are	many	persons	who	differ	in	their	account	of	this	part	of	the	story	,
那里	是	许多	人	WHO	不同	在	他们的	帐户	的	这	部分	的	这	故事	,

对于故事的这一部分，许多人的说法各不相同。

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] ['nevər] [stoʊl] [ðə; ði]['oʊgərz] ['mʌni] ,

and	who	pretend	that	Little	Thumbling	never	stole	the	ogre's	money	,
和	WHO	假装	那	小的	拇指	绝不	偷窃	这	食人魔的	钱	,

他们假装小拇指从未偷过食人魔的钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [noʊ]['skruːp(ə)l]

and	that	he	really	only	took	the	seven	-	league	boots	,	as	he	felt	no	scruple
和	那	他	真的	仅有的	采取	这	七	-	联盟	靴子	,	作为	他	毛毡	不	顾忌

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

in	doing	this	,
在	正在做	这	,

而且他实际上只拿了七里靴，因为他觉得这样做毫无顾忌。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgər] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

seeing	that	the	ogre	used	them	expressly	for	running	after	little	children	.
看到	那	这	食人魔	用过的	他们	明确地	为了	跑步	后	小的	孩子们	.

原来食人魔专门用它们来追赶小孩。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

These	people	assert	that	they	have	heard	it	from	good	authority	,
这些	人们	断言	那	他们	有	听到	它	从	好的	权威	,

这些人声称他们是从可靠来源听来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [haʊs] .

and	that	they	have	eaten	and	drunk	in	the	woodcutter's	house	.
和	那	他们	有	吃	和	醉	在	这	伐木工的	房子	.

他们在樵夫家里吃喝玩乐了。

[ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊgərz] [buːts] , [hiː; hi] [went]

They	assure	us	that	when	Little	Thumbling	had	put	on	the	ogre's	boots	,	he	went
他们	保证	我们	那	什么时候	小的	拇指	有	放	在	这	食人魔的	靴子	,	他	去

[tuː; tə] [kɔːrt] ,

to	Court	,
到	法庭	,

他们向我们保证，当小拇指穿上食人魔的靴子后，他就去了法庭。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [-]

where	he	knew	they	were	in	much	trouble	about	[	105	]
在哪里	他	知道	他们	是	在	很多	麻烦	关于	[	-	]

他知道他们遇到了很多麻烦[105]

[æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

an	army	which	was	within	two	hundred	leagues	of	them	,
一个	军队	哪个	曾是	之内	二	百	联赛	的	他们	,

一支距离他们不到两百里格的军队，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

and	were	anxious	to	hear	the	result	of	a	battle	that	had	been	fought	.
和	是	焦虑的	到	听到	这	结果	的	一个	战斗	那	有	到过	战斗	.

他们迫切想知道这场战斗的结果。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	say	he	went	to	find	the	King	,	and	told	him	that	,	if	he	wished	it	,
他们	说	他	去	到	寻找	这	国王	,	和	讲述	他	那	,	如果	他	希望	它	,

据说他去见了国王，并告诉他，如果国王愿意的话，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	**would**	**bring**	**him**	**back**	**news**	**of**	**the**	**army**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**.**
他	会	带来	他	后退	消息	的	这	军队	前	这	结尾	的	这	天	.

他会在当天结束前带回军队的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

The	**King**	**promised**	**him**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**if**	**he**	**did**	**so**	**.**
这	国王	承诺	他	一个	大的	和	的	钱	如果	他	做过	所以	.

国王答应如果他这样做，就给他一大笔钱。

['lɪt(ə)l] ['θʌmbliŋ] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] ['hævɪŋ] [meɪd]

Little	**Thumbling**	**brought**	**news**	**that**	**very**	**evening**	**,**	**and**	**this**	**first**	**journey**	**having**	**made**
小的	拇指	带来	消息	那	非常	晚上	,	和	这	第一的	旅行	拥有	制成

[hɪm; ɪm] [wel] [noʊn] ,

him	**well**	**known**	**,**
他	出色地	已知	,

小拇指当晚就带来了消息，这次旅行让他名声大噪。

[hiː; hi][gɑːt] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][æsk] ,

he	**got**	**whatever**	**he**	**chose**	**to**	**ask**	**,**
他	得到	任何	他	选择	到	问	,

他想要什么就有什么，都得到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

for	**the**	**King**	**paid**	**him**	**most**	**liberally**	**for**	**carrying**	**his**	**orders**	**to**	**the**	**army**	**;**
为了	这	国王	有薪酬的	他	最多	慷慨地	为了	携带	他的	订单	到	这	军队	;

因为国王慷慨地支付他报酬，让他把命令传达给军队；

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

a	**great**	**number**	**of**	**ladies**	**also**	**gave**	**him**	**whatever**	**he**	**wished**	**,**
一个	伟大的	数字	的	女士们	还	给予	他	任何	他	希望	,

许多女士也满足了他的一切愿望。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪn]

in	**return**	**for**	**news**	**of**	**their**	**lovers**	**,**	**and**	**this**	**brought**	**him**	**in**	**the**	**greatest**	**gain**
在	返回	为了	消息	的	他们的	恋人	,	和	这	带来	他	在	这	最	获得

.

:
.

为了换取他们爱人的消息，他得到了最大的好处。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kəriər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt]

After	**he**	**had**	**been**	**a**	**courier**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**had**	**saved**	**a**	**great**
后	他	有	到过	一个	导游	为了	一些	时间	,	和	有	已保存	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

deal	**of**	**money**	**,**
交易	的	钱	,

他当了一段时间的快递员，攒下了不少钱之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	**returned**	**to**	**his**	**father**	**,**
他	返回	到	他的	父亲	,

他回到了父亲身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**family**	**at**	**seeing**	**him**
和	它	是	不可能的	到	想象	这	喜悦	的	他的	家庭	在	看到	他

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

无法想象他的家人再次见到他时会有多么高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

He	made	them	all	comfortable	.
他	制成	他们	全部	舒服的	.

他让他们都感到很舒服。

[hiː; hi] [bɔːt] ['nuːli] - [meɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [baɪ]

He	bought	newly	-	made	offices	for	his	father	and	brothers	,	and	by
他	买	新	-	制成	办公室	为了	他的	父亲	和	兄弟	,	和	经过

[ðiːz] [miːnz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

these	means	established	them	all	,
这些	方法	已确立的	他们	全部	,

他为父亲和兄弟们购置了新建的办公场所，并以此方式建立了他们的事业。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æt; ət] [kɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

making	his	own	way	at	Court	at	the	same	time	.
制作	他的	自己的	方式	在	法庭	在	这	相同的	时间	.

与此同时，他也在法庭上摸索着前进。

['ɔːf(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ]

Often	is	the	handsome	boy
经常	是	这	英俊的	男生

通常是英俊的男孩

[meɪd] , [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ] ;

Made	,	alone	,	his	father's	joy	;
制成	,	独自的	,	他的	父亲的	喜悦	;

他独自一人，为父亲带来了快乐；

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪni] , ['tɪmɪd] [tʃaɪld]

While	the	tiny	,	timid	child
尽管	这	微小的	,	胆小	孩子

而那个娇小胆怯的孩子

[ɪz] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [rɪ'vaɪld] ,

Is	neglected	,	or	reviled	,
是	被忽视的	,	或者	被唾弃	,

被忽视或被唾弃

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Notwithstanding	,	sometimes	he
虽然	,	有时	他

尽管如此，有时他

[laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [prɑːp] [tuː; tə] [biː; bi] . [-] [-]

Lives	,	of	all	,	the	prop	to	be	.	[	106	]	[	107	]
生活	,	的	全部	,	这	支柱	到	是	.	[	-	]	[	-	]

生命，一切的道具。[106][107]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Return	to	contents	[	108	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[108]

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [-]

Beauty	and	the	Beast	[	109	]
美丽	和	这	兽	[	-	]

美女与野兽[109]

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] .

There	was	once	a	merchant	,	who	was	very	,	very	rich	.
那里	曾是	一次	一个	商人	,	WHO	曾是	非常	,	非常	富有的	.

从前有一个商人，他非常非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz] ,

He	had	six	children	,	three	boys	and	three	girls	,
他	有	六	孩子们	,	三	男孩们	和	三	女孩们	,

他有六个孩子，三个男孩和三个女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

and	as	he	was	a	man	of	good	sense	,
和	作为	他	曾是	一个	男人	的	好的	感觉	,

而且他是个很有常识的人，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

he	spared	no	expense	in	order	that	they	might	be	well	educated	,
他	幸存	不	费用	在	命令	那	他们	可能	是	出色地	受过教育	,

他不惜一切代价，只为让他们接受良好的教育。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['mæstərz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

and	gave	them	masters	of	every	kind	.
和	给予	他们	大师	的	每一个	种类	.

并赐予他们各种各样的主人。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd] ,

His	daughters	were	all	beautiful	,	but	his	youngest	one	was	especially	admired	,
他的	女儿们	是	全部	美丽的	,	但	他的	最小的	一	曾是	尤其	钦佩	,

他的女儿们都很漂亮，但最小的女儿尤其受人喜爱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

and	from	the	time	she	was	a	small	child	,
和	从	这	时间	她	曾是	一个	小的	孩子	,

从她还是个小孩子的时候起，

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [noʊn] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " ['bjuːti] .

had	been	only	known	and	spoken	of	as	"	Beauty	.
有	到过	仅有的	已知	和	说	的	作为	"	美丽	.

一直以来，人们只知道并谈论她，称她为“美人”。

" [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

"	The	name	remained	with	her	as	she	grew	older	,
"	这	姓名	剩余	和	她	作为	她	生长	老	,

“随着年龄的增长，这个名字一直伴随着她。”

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

which	gave	rise	to	a	great	deal	of	jealousy	on	the	part	of	her	sisters	.
哪个	给予	上升	到	一个	伟大的	交易	的	妒忌	在	这	部分	的	她	姐妹	.

这引起了她姐妹们的极大嫉妒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['kɪndər]

The	young	girl	was	not	only	more	beautiful	than	they	were	,	but	also	kinder
这	年轻的	女孩	曾是	不是	仅有的	更多的	美丽的	比	他们	是	,	但	还	幼儿园

[ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] .

and	more	amiable	.
和	更多的	可亲	.

这个年轻女孩不仅比他们漂亮，而且更善良、更和蔼可亲。

[ðə; ði] ['eldər] ['dɔtɜ-z] [geɪv] [ðəm'selvz] [greɪt] ['ɛrz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊvər'wi:nɪŋli] [praʊd]

The	elder	daughters	gave	themselves	great	airs	,	for	they	were	overweeningly	proud
这	长老	女儿们	给予	他们自己	伟大的	播出	,	为了	他们	是	傲慢自大	自豪的

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] ,

of	being	so	rich	,
的	存在	所以	富有的	,

姐姐们摆出一副高高在上的样子，因为她们对自己富有感到无比自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	would	not	condescend	to	receive	visits	from	the	daughters	of	other
和	会	不是	屈尊	到	收到	访问	从	这	女儿们	的	其他

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	,
商人	,

而且他也不屑接见其他商人的女儿们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	they	only	cared	for	the	society	of	people	in	high	position	.
作为	他们	仅有的	关心	为了	这	社会	的	人们	在	高的	位置	.

因为他们只关心上层社会人士。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ,

Not	a	day	passed	that	they	did	not	go	to	a	ball	,	or	a	theatre	,
不是	一个	天	通过了	那	他们	做过	不是	去	到	一个	球	,	或者	一个	剧院	,

他们几乎每天都去参加舞会或看戏。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔ:r] [wɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

or	for	a	drive	or	walk	in	a	fashionable	part	of	the	town	,
或者	为了	一个	驾驶	或者	走	在	一个	时髦	部分	的	这	镇	,

或者开车或散步去城里时尚的街区，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] , [hu:] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn]

and	they	made	fun	of	their	sister	,	who	spent	a	great	part	of	her	time	in
和	他们	制成	乐趣	的	他们的	姐姐	,	WHO	花费	一个	伟大的	部分	的	她	时间	在

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他们嘲笑他们的妹妹，因为她把大部分时间都花在了学习上。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [rɪ'si:vd] ['meni] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['mɜ:tʃənts] , [æz; əz]

The	girls	received	many	offers	of	marriage	from	well	-	to	-	do	merchants	,	as
这	女孩们	已收到	许多	优惠	的	婚姻	从	出色地	-	到	-	做	商人	,	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,

they	were	known	to	be	rich	,
他们	是	已知	到	是	富有的	,

由于她们家境富裕，许多富裕的商人都向这些女孩求婚。

[bʌt; bət] [-]

but	[	110	]
但	[	-	]

但是[110]

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] [wʌnz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] ['eniwʌn] ,

the	two	elder	ones	replied	,	that	they	did	not	intend	to	marry	anyone	,
这	二	长老	一个	回复	,	那	他们	做过	不是	打算	到	结婚	任何人	,

两位年长者回答说，他们没有结婚的打算。

[ən'les] [ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r] [æn; ən] [ɜ:rl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

unless	a	duke	or	an	earl	could	be	found	for	a	husband	.
除非	一个	公爵	或者	一个	伯爵	可以	是	成立	为了	一个	丈夫	.

除非能找到一位公爵或伯爵做丈夫。

['bjuːti] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðoʊz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər]

Beauty	**,**	**the**	**youngest**	**,**	**was**	**more**	**polite**	**,**	**and**	**thanked**	**those**	**who**	**asked**	**for**
美丽	,	这	最小的	,	曾是	更多的	有礼貌的	,	和	谢谢	那些	WHO	问	为了

[hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

her	**hand**	**,**	**but**	**she**	**was**	**,**
她	手	,	但	她	曾是	,

最小的贝蒂更有礼貌，会感谢那些向她求婚的人，但她.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] ,

as	**she**	**told**	**them**	**,**	**too**	**young**	**as**	**yet**	**,**
作为	她	讲述	他们	,	也	年轻的	作为	然而	,

正如她告诉他们的那样，她还太年轻了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**wished**	**to**	**remain**	**for**	**a**	**few**	**more**	**years**	**as**	**a**	**companion**	**to**	**her**
和	希望	到	保持	为了	一个	很少	更多的	年	作为	一个	伴侣	到	她

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

她希望再陪伴父亲几年。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**merchant**	**lost**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**fortune**	**;**
然后	,	全部	在	一次	,	这	商人	丢失的	这	所有的	的	他的	财富	;

然后，突然之间，这位商人失去了他所有的财产；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

nothing	**was**	**left**	**to**	**him**	**but**	**a**	**little**	**house**	**,**	**situated**	**far**	**away**	**in**	**the**	**country**
没有什么	曾是	左边	到	他	但	一个	小的	房子	,	位于	远的	离开	在	这	国家

.

:
.

他只留下了一座位于偏远乡村的小房子。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['wiːpɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

He	**told**	**his**	**children**	**,**	**weeping**	**,**	**that**	**they**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**go**	**and**	**live**
他	讲述	他的	孩子们	,	哭泣	,	那	他们	会	是	有义务	到	去	和	居住

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他哭着告诉孩子们，他们将不得不去那里生活。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	**that**	**,**	**even**	**then**	**,**	**they**	**would**	**have**	**to**	**support**	**themselves**	**by**	**the**	**work**	**of**
和	那	,	甚至	然后	,	他们	会	有	到	支持	他们自己	经过	这	工作	的

[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

their	**own**	**hands**	**.**
他们的	自己的	双手	.

即使到了那时，他们也必须靠自己的双手劳动来养活自己。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['dɔtɚz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz]

His	**two**	**elder**	**daughters**	**refused**	**to**	**leave**	**the**	**town**	**;**	**they**	**had**	**many**	**admirers**
他的	二	长老	女儿们	拒绝	到	离开	这	镇	;	他们	有	许多	仰慕者

, [ðeɪ] [sed] ,

,	**they**	**said**	**,**
,	他们	说	,

他的两个大女儿拒绝离开小镇；她们说，她们有很多追求者。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt]

who	would	be	only	too	glad	to	marry	them	,	although	they	were	now	without
WHO	会	是	仅有的	也	高兴的	到	结婚	他们	,	虽然	他们	是	现在	没有

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

尽管她们现在一无所有，但仍会非常乐意娶她们为妻。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

But	these	young	ladies	found	themselves	greatly	mistaken	,
但	这些	年轻的	女士们	成立	他们自己	非常	错误	,

但这些年轻女士们发现自己大错特错了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][əd'maɪərəz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	their	admirers	did	not	even	care	to	look	at	them	,	now	that	they	were
为了	他们的	仰慕者	做过	不是	甚至	关心	到	看	在	他们	,	现在	那	他们	是

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

因为他们现在穷困潦倒，就连曾经的仰慕者都不愿看他们一眼了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [dis'laikt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːti]

They	had	made	themselves	generally	disliked	,	on	account	of	their	haughty
他们	有	制成	他们自己	一般来说	不喜欢	,	在	帐户	的	他们的	傲慢

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

由于他们傲慢的态度，他们普遍令人厌恶。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , " [sed] ['evriwʌn] ;

"	They	do	not	deserve	to	be	pitied	,	"	said	everyone	;
"	他们	做	不是	应得	到	是	可怜的	,	"	说	每个人	;

“他们不值得同情，”大家说；

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [praɪd] [ɪz] ['hʌmbld] ; [let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

"	we	are	very	glad	that	their	pride	is	humbled	;	let	them	go	and	play	the
"	我们	是	非常	高兴的	那	他们的	自豪	是	谦卑	;	让	他们	去	和	玩	这

[faɪn] ['leɪdi] ,

fine	lady	,
美好的	女士	,

“我们很高兴看到他们的傲气被挫败；让他们去扮演贵妇人吧。”

['kiːpɪŋ] [ʃiːp] .

keeping	sheep	.
保持	羊	.

养羊。

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [spoʊk] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

"	But	people	spoke	differently	of	Beauty	.
"	但	人们	辐	不同	的	美丽	.

但人们对美的看法却截然不同。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

"	We	are	very	sorry	,	"	they	said	,	"	that	she	is	in	trouble	;
"	我们	是	非常	对不起	,	"	他们	说	,	"	那	她	是	在	麻烦	;

“我们非常抱歉，”他们说，“她遇到了麻烦；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !

she	is	such	a	good	girl	!
她	是	这样的	一个	好的	女孩	!

她真是个好女孩！

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] !

she	always	spoke	so	kindly	to	the	poor	!
她	总是	辐	所以	亲切地	到	这	贫穷的	！

她总是对穷人那么和蔼可亲！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] !

she	was	so	gentle	and	courteous	!
她	曾是	所以	温和的	和	有礼貌	！

她真是太温柔、太有礼貌了！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['su:təz] , ['ɔ:lsoʊ] , [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

"	Several	of	her	suitors	,	also	,	still	wished	to	marry	her	,	although	she
"	一些	的	她	求婚者	,	还	,	仍然	希望	到	结婚	她	,	虽然	她

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] ,

had	not	a	penny	,
有	不是	一个	一分钱	,

“尽管她身无分文，但仍有几位追求者想娶她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	she	told	them	that	she	could	not	think	of	leaving	her	father	in	his
但	她	讲述	他们	那	她	可以	不是	思考	的	离开	她	父亲	在	他的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

但她告诉他们，她无法想象抛下痛苦的父亲独自离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [-]

and	that	she	intended	going	[	111	]
和	那	她	故意的	去	[	-	]

她打算去[111]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] .

with	him	into	the	country	,	to	comfort	him	,	and	help	with	the	work	.
和	他	进入	这	国家	,	到	舒适	他	,	和	帮助	和	这	工作	.

陪他进国，安慰他，并帮助他干活。

['bju:ti] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Beauty	was	very	unhappy	at	losing	her	fortune	,	but	she	said	to	herself	,
美丽	曾是	非常	不开心	在	输	她	财富	,	但	她	说	到	她自己	,

贝蒂因失去财产而非常难过，但她对自己说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] , [terz] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['rɪtʃɪz] ;

"	It	is	no	use	crying	,	tears	will	not	give	me	back	my	riches	;
"	它	是	不	使用	哭泣	,	眼泪	将要	不是	给	我	后退	我的	财富	;

哭泣也没用，眼泪也找不回我的财富；

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	must	try	and	be	happy	without	them	.
我	必须	尝试	和	是	快乐的	没有	他们	.

我必须试着在没有他们的情况下也能快乐起来。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [haʊs] ,

"	As	soon	as	they	were	settled	in	their	country	house	,
"	作为	很快	作为	他们	是	定居	在	他们的	国家	房子	,

“他们一在乡间别墅安顿下来，

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	merchant	and	his	sons	began	to	till	the	ground	.
这	商人	和	他的	儿子们	开始	到	直到	这	地面	.

商人和他的儿子们开始耕地。

['bju:ti] [roʊz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

Beauty	**rose**	**every**	**morning**	**at**	**four**	**o'clock**	**,**
美丽	玫瑰	每一个	早晨	在	四	点钟	,

每天清晨四点，美人都会升起。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	**made**	**haste**	**to**	**clean**	**the**	**house**	**and**	**prepare**	**the**	**dinner**	**.**
和	制成	匆忙	到	干净的	这	房子	和	准备	这	晚餐	.

然后赶紧打扫房子，准备晚餐。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

She	**found**	**her**	**duties**	**very**	**painful**	**and**	**fatiguing**	**at**	**first**	**,**
她	成立	她	职责	非常	痛苦	和	令人疲惫的	在	第一的	,

她一开始觉得这些职责非常痛苦和疲惫。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ;

for	**she**	**had**	**not**	**been**	**accustomed**	**to**	**do**	**the**	**work**	**of**	**a**	**servant**	**;**
为了	她	有	不是	到过	习惯	到	做	这	工作	的	一个	仆人	;

因为她以前从未做过佣人的工作；

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [strɔ:ŋgər] ,

but	**in**	**two**	**months**	**'**	**time**	**she**	**had**	**grown**	**stronger**	**,**
但	在	二	几个月	-	时间	她	有	生长	更强	,

但两个月后，她变得更强壮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [geɪv] [hɜ:r; hər] [freʃ] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	**the**	**activity**	**of**	**her**	**life**	**gave**	**her**	**fresh**	**health**	**and**	**colour**	**.**
和	这	活动	的	她	生活	给予	她	新鲜的	健康	和	颜色	.

积极的生活方式让她焕发了活力，容光焕发。

[wen] [hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r]['mju:zɪk] ;

When	**her**	**day's**	**work**	**was**	**over**	**,**	**she**	**amused**	**herself**	**with**	**reading**	**,**	**or**	**music**	**;**
什么时候	她	天	工作	曾是	超过	,	她	觉得好笑	她自己	和	阅读	,	或者	音乐	;

一天的工作结束后，她会通过阅读或音乐来消磨时间；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wi:l] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] .

sometimes	**she**	**sat**	**down**	**to**	**her**	**wheel**	**,**	**and**	**sang**	**to**	**her**	**spinning**	**.**
有时	她	卫星	向下	到	她	车轮	,	和	唱	到	她	旋转	.

有时她会坐在纺车前，一边纺纱一边唱歌。

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; hər] [tu:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['wɪrid] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Meanwhile	**her**	**two**	**sisters**	**were**	**wearied**	**to**	**death**	**with**	**the**	**dulness**	**of**	**their**
同时	她	二	姐妹	是	疲惫	到	死亡	和	这	沉闷	的	他们的

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

与此同时，她的两个姐姐却因生活单调乏味而厌倦至死；

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][bed] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] ['sɔ:ntər] [ə'baʊt] ,

they	**stayed**	**in**	**bed**	**till**	**ten**	**o'clock**	**,**	**did**	**nothing**	**all**	**day**	**but**	**saunter**	**about**	**,**
他们	入住	在	床	直到	十	点钟	,	做过	没有什么	全部	天	但	溜达	关于	,

他们一直赖在床上到十点，整天无所事事，只是闲逛。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['oʊnli][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [faɪn] [kloʊðz]

and	**for**	**their**	**only**	**diversion**	**talked**	**with**	**regret**	**of**	**their**	**former**	**fine**	**clothes**
和	为了	他们的	仅有的	导流	谈话	和	后悔	的	他们的	以前的	美好的	衣服

[ænd; ənd] [frendz] .

and	**friends**	**.**
和	朋友们	.

他们唯一的消遣就是怀念过去华丽的衣着和朋友。

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['sɪstər] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [loʊ] - ['maɪndɪd]

"	Look	at	our	young	sister	,	"	they	said	to	one	another	;	"	she	is	so	low	-	minded
"	看	在	我们的	年轻的	姐姐	,	"	他们	说	到	一	其他	;	"	她	是	所以	低的	-	有思想

[ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

and	stupid	,
和	愚蠢的	,

“看看我们的小妹妹，”他们彼此说道，“她真是愚昧无知，心胸狭窄。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	she	is	quite	content	with	her	miserable	condition	.
那	她	是	相当	内容	和	她	悲惨的	状况	.

她对自己的悲惨处境相当满意。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [θɔːt] ['dɪfrəntli] :

"	The	good	merchant	thought	differently	:
"	这	好的	商人	想法	不同	:

这位精明的商人却另有想法：

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

he	knew	that	Beauty	was	better	fitted	to	shine	in	society	than	they	were	;
他	知道	那	美丽	曾是	更好的	适配	到	闪耀	在	社会	比	他们	是	;

他知道比起他们，比起美，她更适合在社交场合中发光发热；

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

he	admired	the	good	qualities	of	his	youngest	child	,	especially	her	patience	,
他	钦佩	这	好的	品质	的	他的	最小的	孩子	,	尤其	她	耐心	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

for	her	sisters	,
为了	她	姐妹	,

他很欣赏小女儿的优秀品质，尤其是她对姐姐们的耐心。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

not	content	with	allowing	her	to	do	all	the	work	of	the	house	,
不是	内容	和	允许	她	到	做	全部	这	工作	的	这	房子	,

不仅让她包揽家务，

[tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] .

took	every	opportunity	of	insulting	her	.
采取	每一个	机会	的	侮辱	她	.

他抓住一切机会侮辱她。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [-]

The	family	had	lived	in	this	solitude	for	a	year	,	[	112	]
这	家庭	有	居住地	在	这	孤独	为了	一个	年	,	[	-	]

这家人已经这样与世隔绝地生活了一年[112]

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

when	a	letter	arrived	for	the	merchant	,	telling	him	that	a	vessel	,
什么时候	一个	信	到达的	为了	这	商人	,	讲述	他	那	一个	血管	,

当商人收到一封信，信中告诉他有一艘船.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][pɔːrt]

on	which	there	was	merchandise	belonging	to	him	,	had	arrived	safely	in	port
在	哪个	那里	曾是	商品	属于	到	他	,	有	到达的	安全	在	港口

.

:

.

载有他货物的船只已安全抵达港口。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

The	two	elder	girls	were	nearly	out	of	their	minds	with	joy	when	they	heard
这	二	长老	女孩们	是	几乎	出去	的	他们的	思想	和	喜悦	什么时候	他们	听到

[ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,

this	good	news	,
这	好的	消息	,

听到这个好消息，两个姐姐高兴得几乎要疯了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	now	they	hoped	that	they	should	be	able	to	leave	the	country	.
为了	现在	他们	希望	那	他们	应该	是	有能力的	到	离开	这	国家	.

他们现在希望能够离开这个国家。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [er] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['dresɪz] [ænd; ənd]

They	begged	their	father	,	ere	he	departed	,	to	bring	them	back	dresses	and
他们	乞求	他们的	父亲	,	埃雷	他	已离开	,	到	带来	他们	后退	连衣裙	和

[keɪps] , [hed] - ['dresɪz] ,

capes	,	head	-	dresses	,
披风	,	头	-	连衣裙	,

临行前，她们恳求父亲给她们带回裙子、披肩和头饰。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv]['fænsi] [ə'taɪər] .

and	all	sorts	of	odds	and	ends	of	fancy	attire	.
和	全部	排序	的	赔率	和	结束	的	想要	服装	.

以及各种各样的精美服饰配件。

['bjuːti] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Beauty	asked	for	nothing	;	for	,	as	she	thought	to	herself	,
美丽	问	为了	没有什么	;	为了	,	作为	她	想法	到	她自己	,

美人不求任何回报；因为，正如她心想的那样，

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ,

all	the	money	that	the	merchandise	would	bring	in	,
全部	这	钱	那	这	商品	会	带来	在	,

这些商品能带来的全部收入，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

would	not	be	sufficient	to	pay	for	everything	that	her	sisters	wished	for	.
会	不是	是	充足的	到	支付	为了	一切	那	她	姐妹	希望	为了	.

这笔钱不足以支付她姐妹们的所有愿望。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Is	there	nothing	you	wish	me	to	buy	for	you	?
"	是	那里	没有什么	你	希望	我	到	买	为了	你	?

“你没有什么想让我给你买的东西吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	her	father	said	to	her	.
"	她	父亲	说	到	她	.

她父亲对她说。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	As	you	are	so	kind	as	to	think	of	me	,	"	she	replied	,
"	作为	你	是	所以	种类	作为	到	思考	的	我	,	"	她	回复	,

“你竟然还想着我，真是太好了，”她回答说。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [hɪr] .

"	I	pray	you	to	bring	me	a	rose	,	for	we	have	not	one	here	.
"	我	祈祷	你	到	带来	我	一个	玫瑰	,	为了	我们	有	不是	一	这里	.

“请你给我带一朵玫瑰，因为我们这里没有玫瑰。”

" [naʊ] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm]

"	Now	Beauty	did	not	really	care	about	the	rose	,	but	she	had	no	wish	to	seem
"	现在	美丽	做过	不是	真的	关心	关于	这	玫瑰	,	但	她	有	不	希望	到	似乎

,

,

,

“其实贝蒂并不在意那朵玫瑰，但她也不想显得……”

[baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

by	her	example	,	to	reprove	her	sisters	,
经过	她	例子	,	到	责备	她	姐妹	,

她以身作则，告诫她的姐妹们。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

who	would	have	said	that	she	did	not	ask	for	anything	,
WHO	会	有	说	那	她	做过	不是	问	为了	任何事物	,

谁会说她什么都没要求呢?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'pɪr] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

in	order	to	make	herself	appear	more	considerate	than	they	were	.
在	命令	到	制作	她自己	出现	更多的	周到	比	他们	是	.

为了让自己显得比他们更体贴周到。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	father	left	them	,	but	on	arriving	at	his	destination	,
这	父亲	左边	他们	,	但	在	抵达	在	他的	目的地	,

父亲离开了他们，但到达目的地后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

he	had	to	go	to	law	about	his	merchandise	,	and	after	a	great	deal
他	有	到	去	到	法律	关于	他的	商品	,	和	后	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

他不得不就自己的货物诉诸法律，经过一番周折之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

he	turned	back	home	as	poor	as	he	came	.
他	转向	后退	家	作为	贫穷的	作为	他	来了	.

他回到家乡时，依然一贫如洗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [end'ʒɔɪɪŋ] , [ɪn]

He	had	not	many	more	miles	to	go	,	and	was	already	enjoying	,	in
他	有	不是	许多	更多的	英里	到	去	,	和	曾是	已经	享受	,	在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

他剩下的路程不多了，已经开始期待接下来的路程了。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [wen] , ['pæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː]

the	pleasure	of	seeing	his	children	again	,	when	,	passing	on	his	journey	through
这	乐趣	的	看到	他的	孩子们	再次	,	什么时候	,	通过	在	他的	旅行	通过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] ,

a	large	wood	,
一个	大的	木头	,

当他途经一片大树林时，再次见到孩子们，他感到无比高兴。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .

he	lost	his	way	.
他	丢失的	他的	方式	.

他迷路了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [hɑːrd] ; [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][twaɪs] [bloʊn] [ɔːf]

It	was	snowing	hard	;	the	wind	was	so	violent	that	he	was	twice	blown	off
它	曾是	下雪了	难的	;	这	风	曾是	所以	暴力	那	他	曾是	两次	吹	离开

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

雪下得很大；风非常猛烈，他两次被吹下马。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] ,

and	,	as	the	night	was	closing	in	,
和	,	作为	这	夜晚	曾是	结束	在	,

随着夜幕降临，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,

he	was	afraid	that	he	would	die	of	cold	and	hunger	,
他	曾是	害怕的	那	他	会	死	的	寒冷的	和	饥饿	,

他害怕自己会冻死饿死。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] , [-]

or	that	he	would	be	eaten	by	the	wolves	,	[	113	]
或者	那	他	会	是	吃	经过	这	狼	,	[	-	]

或者说他会被狼吃掉[113]

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

that	he	could	hear	howling	around	him	.
那	他	可以	听到	嚎叫	大约	他	.

他能听到周围传来狼嚎声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

All	at	once	,	however	,	he	caught	sight	of	a	bright	light	,
全部	在	一次	,	然而	,	他	捕捉	视线	的	一个	明亮的	光	,

然而，就在这时，他瞥见了一道强光。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː]

which	appeared	to	be	some	way	off	,	at	the	further	end	of	a	long	avenue
哪个	出现	到	是	一些	方式	离开	,	在	这	更远	结尾	的	一个	长的	大街

[ʌv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

看起来它离我们还有一段距离，位于一条长长的林荫大道的尽头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkæs(ə)l] ,

He	walked	towards	it	,	and	soon	saw	that	it	came	from	a	splendid	castle	,
他	步行	向	它	,	和	很快	锯	那	它	来了	从	一个	灿烂	城堡	,

他朝它走去，很快发现它来自一座宏伟的城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

which	was	brilliantly	illuminated	.
哪个	曾是	精彩	照明	.

灯光璀璨夺目。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	merchant	thanked	God	for	the	help	that	had	been	sent	him	,	and
这	商人	谢谢	上帝	为了	这	帮助	那	有	到过	发送	他	,	和

[ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

hastened	towards	the	castle	,
加快	向	这	城堡	,

商人感谢上帝派来的帮助，然后加快脚步向城堡走去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][faɪnd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

but	was	greatly	surprised	,	on	reaching	it	,	to	find	no	one	in	the	courtyard	,
但	曾是	非常	惊讶	,	在	到达	它	,	到	寻找	不	一	在	这	庭院	,

但到达目的地后，却惊讶地发现院子里空无一人。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrənsiz] .

or	about	the	entrances	.
或者	关于	这	入口	.

或者关于入口处。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsteɪb(ə)l]

His	horse	,	which	was	following	him	,	seeing	the	door	of	a	large	stable
他的	马	,	哪个	曾是	下列的	他	,	看到	这	门	的	一个	大的	稳定的

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] ,

standing	open	,
常设	打开	,

他的马跟在他身后，看到一个大马厩的门敞开着，

[went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] ,

went	in	,	and	finding	there	some	hay	and	oats	,	the	poor	animal	,
去	在	,	和	寻找	那里	一些	干草	和	燕麦	,	这	贫穷的	动物	,

进去后，发现里面有一些干草和燕麦，这可怜的动物

[hæf] [ded] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .

half	dead	for	want	of	food	,	began	eating	with	avidity	.
一半	死的	为了	想	的	食物	,	开始	吃	和	热情	.

由于极度缺乏食物，他奄奄一息，却开始狼吞虎咽地进食。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈfɑːsənd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	merchant	fastened	him	up	in	the	stable	,	and	went	towards	the	house	,
这	商人	系紧	他	向上	在	这	稳定的	,	和	去	向	这	房子	,

商人把他拴在马厩里，然后朝房子走去。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

but	still	no	one	was	to	be	seen	;	he	walked	into	a	large	dining	-	hall	,
但	仍然	不	一	曾是	到	是	已见	;	他	步行	进入	一个	大的	用餐	-	大厅	,

但仍然一个人也没有；他走进了一间大餐厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [leɪd][fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,

and	there	he	found	a	good	fire	,	and	a	table	laid	for	one	person	,
和	那里	他	成立	一个	好的	火	,	和	一个	桌子	铺设	为了	一	人	,

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .

covered	with	provisions	.
涵盖	和	条款	.

他在那里发现了一堆好火，还有一张摆好食物的单人餐桌。

[ˈbiːɪŋ] [wet] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Being	wet	to	the	skin	with	the	rain	and	snow	,
存在	湿的	到	这	皮肤	和	这	雨	和	雪	,

被雨雪淋湿了皮肤

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	drew	near	the	fire	to	dry	himself	,	saying	,	as	he	did	so	,
他	画	靠近	这	火	到	干燥	他自己	,	说	,	作为	他	做过	所以	,

他走到火堆旁烘干身上的衣服，一边烘干一边说道：

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	The	master	of	this	house	,	or	his	servants	,	will	pardon	me	the	liberty	I	am
"	这	掌握	的	这	房子	,	或者	他的	仆人	,	将要	赦免	我	这	自由	我	是

['teɪkɪŋ] ;

taking	;
采取	;

“这家的主人或者他的仆人会原谅我所冒犯的；

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [əˈpɪr] .

no	doubt	they	will	soon	appear	.
不	怀疑	他们	将要	很快	出现	.

毫无疑问，他们很快就会出现。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] ,

"	He	waited	for	a	considerable	time	;	but	when	eleven	o'clock	had	struck	,
"	他	等待	为了	一个	大量	时间	;	但	什么时候	十一	点钟	有	击	,

他等了很久；但当十一点钟声敲响时，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	still	he	had	seen	no	one	,	he	could	no	longer	resist	the	feeling	of
和	仍然	他	有	已见	不	一	,	他	可以	不	更长	抵抗	这	感觉	的

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

但他仍然没有见到任何人，他再也无法抑制饥饿感。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] , ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

and	seizing	a	chicken	,	he	ate	it	up	in	two	mouthfuls	,	trembling	the	while	.
和	抓住	一个	鸡	,	他	吃	它	向上	在	二	一口一口	,	发抖	这	尽管	.

他抓起一只鸡，两口就把它吃掉了，吃的时候浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Then	he	took	a	draught	or	two	of	wine	,	and	,	his	courage	returning	,
然后	他	采取	一个	草稿	或者	二	的	葡萄酒	,	和	,	他的	勇气	返回	,

然后他喝了一两口酒，勇气恢复了，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz]

he	left	the	dining	-	hall	and	made	his	way	through	several	large	rooms
他	左边	这	用餐	-	大厅	和	制成	他的	方式	通过	一些	大的	房间

[mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] .

magnificently	furnished	.
壮丽	提供	.

他离开餐厅，穿过几个装饰华丽的大房间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [ænd; ənd]

Finally	he	came	to	a	room	where	there	was	a	comfortable	bed	,	and
最后	他	来了	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	舒服的	床	,	和

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [-]

as	it	was	now	[	114	]
作为	它	曾是	现在	[	-	]

最后他来到一个房间，里面有一张舒适的床，就像现在这样[114]

[pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

past	midnight	,	and	he	was	very	tired	,
过去的	午夜	,	和	他	曾是	非常	疲劳的	,

已过午夜，他非常疲惫。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

he	made	up	his	mind	to	shut	the	door	and	lie	down	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	关闭	这	门	和	说谎	向下	.

他决定关上门躺下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

It	was	ten	o'clock	next	morning	before	he	awoke	,	when	,	to	his	great
它	曾是	十	点钟	下一个	早晨	前	他	醒来	,	什么时候	,	到	他的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

第二天早上十点他才醒来，令他大吃一惊的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [nuː] [kloʊðz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]

he	found	new	clothes	put	in	place	of	his	own	,	which	had	been	completely
他	成立	新的	衣服	放	在	地方	的	他的	自己的	,	哪个	有	到过	完全地

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

他发现自己的衣服被换成了新衣服，而他自己的衣服已经被完全弄脏了。

" [ðɪs] ['pæləs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gʊd] ['feri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	palace	must	certainly	belong	to	some	good	fairy	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	宫殿	必须	当然	属于	到	一些	好的	仙女	,	"	他	说	到	他自己	,

" [huː] ,

"	who	,
"	WHO	,

“这座宫殿一定属于某个善良的仙女，”他自言自语道，“她……”

['siːɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

seeing	my	condition	,	has	taken	pity	upon	me	.
看到	我的	状况	,	有	已采取	遗憾	之上	我	.

看到我的处境，他可怜我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'sted] ,

"	He	looked	out	of	the	window	;	the	snow	was	gone	,	and	he	saw	instead	,
"	他	看起来	出去	的	这	窗户	;	这	雪	曾是	已消失	,	和	他	锯	反而	,

他向窗外望去；雪已经化了，取而代之的是，

['baʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

bowers	of	delicious	flowers	which	were	a	delight	to	the	eye	.
鲍尔斯	的	可口的	花朵	哪个	是	一个	喜	到	这	眼睛	.

一簇簇芬芳的花朵，令人赏心悦目。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	went	again	into	the	dining	-	hall	where	he	had	supped	the	night	before	,
他	去	再次	进入	这	用餐	-	大厅	在哪里	他	有	喝	这	夜晚	前	,

他再次走进昨晚用餐的餐厅。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	a	little	table	with	chocolate	upon	it	.
和	锯	一个	小的	桌子	和	巧克力	之上	它	.

看到一张小桌子上放着巧克力。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mædəm] ['feri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	I	thank	you	,	good	madam	fairy	,	"	he	said	aloud	,
"	我	感谢	你	,	好的	女士	仙女	,	"	他	说	大声	,

“谢谢你，善良的仙女夫人，”他大声说道。

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['brekfəst] .

"	for	your	kindness	in	thinking	of	my	breakfast	.
"	为了	你的	仁慈	在	思维	的	我的	早餐	.

谢谢你体贴地想到我的早餐。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

"	The	merchant	,	having	drunk	his	chocolate	,	went	out	to	find	his	horse	;
"	这	商人	,	拥有	醉	他的	巧克力	,	去	出去	到	寻找	他的	马	;

商人喝完巧克力后，就出去寻找他的马；

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

as	he	passed	under	a	bower	of	roses	,
作为	他	通过了	在下面	一个	凉亭	的	玫瑰	,

当他穿过一片玫瑰花丛时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bjuːti] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] ,

he	remembered	that	Beauty	had	asked	him	to	bring	her	one	,
他	记得	那	美丽	有	问	他	到	带来	她	一	,

他记得贝蒂曾让他给她带一个来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

and	he	plucked	a	branch	on	which	several	were	growing	.
和	他	拨弦	一个	分支	在	哪个	一些	是	生长	.

他摘下一根枝条，上面长着好几根枝条。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ,

He	had	scarcely	done	so	,	when	he	heard	a	loud	roar	,
他	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	他	听到	一个	大声	吼	,

他刚一开口，就听到一声巨响。

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [biːst] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['æspekt] , [ðæt] [hiː; hi]

and	saw	coming	towards	him	a	Beast	,	of	such	a	horrible	aspect	,	that	he
和	锯	未来	向	他	一个	兽	,	的	这样的	一个	可怕	方面	,	那	他

['nɪrli] ['feɪntɪd] .

nearly	fainted	.
几乎	昏厥	.

他看到一头野兽朝他走来，那野兽的外貌极其可怕，吓得他几乎晕了过去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ;

"	You	are	very	ungrateful	,	"	said	the	Beast	in	a	terrible	voice	;
"	你	是	非常	忘恩负义	,	"	说	这	兽	在	一个	糟糕的	嗓音	;

“你真是忘恩负义，”野兽用可怕的声音说道；

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ]

"	I	received	you	into	my	castle	,	and	saved	your	life	,	and	now	you	steal	my
"	我	已收到	你	进入	我的	城堡	,	和	已保存	你的	生活	,	和	现在	你	偷	我的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

“我把你迎进我的城堡，救了你的命，现在你却偷我的玫瑰，

[wɪtʃ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

which	I	care	for	more	than	anything	else	in	the	world	.
哪个	我	关心	为了	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

这是我在这个世界上最珍视的东西。

[deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;

Death	alone	can	make	amends	for	what	you	have	done	;
死亡	独自的	能	制作	修改	为了	什么	你	有	完毕	;

只有死亡才能弥补你所犯下的罪行；

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [noʊ] [mɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]

I	give	you	a	quarter	of	an	hour	,	no	more	,	in	which	to	ask	forgiveness	of
我	给	你	一个	四分之一	的	一个	小时	,	不	更多的	,	在	哪个	到	问	饶恕	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

我给你十五分钟时间，不能再多了，来向上帝祈求宽恕。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [sed] [tuː; tə]

"	The	merchant	threw	himself	on	his	knees	,	and	with	clasped	hands	,	said	to
"	这	商人	扔	他自己	在	他的	膝盖	,	和	和	紧握	双手	,	说	到

[ðə; ðɪ] [biːst] ,

the	Beast	,
这	兽	,

“商人跪倒在地，双手合十，对野兽说：

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	pray	you	,	my	lord	,	to	forgive	me	.
"	我	祈祷	你	,	我的	主	,	到	原谅	我	.

“我恳求您，我的主，原谅我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [-]

I	did	not	think	to	[	115	]
我	做过	不是	思考	到	[	-	]

我没想到[115]

[ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] ,

offend	you	by	picking	a	rose	for	one	of	my	daughters	,
得罪	你	经过	挑选	一个	玫瑰	为了	一	的	我的	女儿们	,

我摘了一朵玫瑰送给我的女儿，这样会冒犯到你。

[huː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] . "

who	asked	me	to	take	it	her	.	"
WHO	问	我	到	拿	它	她	.	"

谁让我把东西带给她的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kɔːld] [maɪ][lɔːrd] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [biːst] ,

"	I	am	not	called	my	lord	,	"	responded	the	monster	,	"	but	simply	the	Beast	,
"	我	是	不是	称为	我的	主	,	"	回应	这	怪物	,	"	但	简单地	这	兽	,

“我的主人，我没有被称作‘主人’，”怪物回答道，“人们只叫我‘野兽’。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kɑːmpləmɛnts] ; [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ;

I	do	not	care	for	compliments	;	I	like	people	to	say	what	they	think	;
我	做	不是	关心	为了	赞美	;	我	喜欢	人们	到	说	什么	他们	思考	;

我不喜欢恭维话；我喜欢人们说出自己的想法；

[soʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flætəri] .

so	do	not	think	to	mollify	me	with	your	flattery	.
所以	做	不是	思考	到	缓和	我	和	你的	奉承	.

所以别想用你的奉承来安抚我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɔtɚz] ;

But	you	tell	me	you	have	some	daughters	;
但	你	告诉	我	你	有	一些	女儿们	;

但你告诉我你有几个女儿；

[aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	will	pardon	you	on	condition	that	one	of	your	daughters	will	come	of	her
我	将要	赦免	你	在	状况	那	一	的	你的	女儿们	将要	来	的	她

[oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

own	free	will	to	die	in	your	place	.
自己的	自由的	将要	到	死	在	你的	地方	.

我赦免你，条件是你的一个女儿自愿前来替你而死。

[duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [goʊ] !

Do	not	stop	to	argue	with	me	;	go	!
做	不是	停止	到	争论	和	我	;	去	!

别跟我争论了，走吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	if	your	daughter	refuses	to	die	for	you	,
和	如果	你的	女儿	拒绝	到	死	为了	你	,

如果你的女儿拒绝为你而死，

[swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [jɔːr'self] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] .

swear	that	you	will	return	yourself	in	three	months	'	time	.
发誓	那	你	将要	返回	你自己	在	三	几个月	-	时间	.

发誓三个月后你会亲自回来。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [ðɪs]

"	The	merchant	had	no	intention	of	sacrificing	one	of	his	daughters	to	this
"	这	商人	有	不	意图	的	牺牲	一	的	他的	女儿们	到	这

['hɪdiəs] ['mɑːnstər] ,

hideous	monster	,
可怕	怪物	,

“这位商人原本并不打算将自己的女儿献祭给这个可怕的怪物。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	thought	,	"	At	least	I	shall	have	the	pleasure	of	embracing	them
但	他	想法	,	"	在	至少	我	将	有	这	乐趣	的	拥抱	他们

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

但他心想：“至少我还能再次拥抱他们。”

" [hiː; hi] [swɔːr] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ]

"	He	swore	therefore	to	return	,	and	the	Beast	told	him	that	he	might	go
"	他	发誓	所以	到	返回	,	和	这	兽	讲述	他	那	他	可能	去

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] ;

when	he	liked	;
什么时候	他	喜欢	;

“因此他发誓要回来，野兽告诉他，他想什么时候走都可以；

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['empti]

"	but	,	"	added	he	,	"	I	do	not	wish	you	to	go	from	me	with	empty
"	但	,	"	额外	他	,	"	我	做	不是	希望	你	到	去	从	我	和	空的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“但是，”他补充道，“我不希望你空手离开我。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [slept] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [trʌŋk]

Go	back	to	the	room	in	which	you	slept	,	there	you	will	find	a	large	empty	trunk
去	后退	到	这	房间	在	哪个	你	睡着了	,	那里	你	将要	寻找	一个	大的	空的	树干

;

;
;

回到你睡觉的房间，你会发现一个空的大箱子；

[juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid]

you	may	fill	it	with	whatever	you	please	,	and	I	will	have	it	conveyed
你	可能	充满	它	和	任何	你	请	,	和	我	将要	有	它	传递

[tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

to	your	house	.
到	你的	房子	.

你可以随意装任何东西，我会把它送到你家。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [biːst] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf]

"	With	these	words	the	Beast	withdrew	,	and	the	merchant	said	to	himself	,	"	If
"	和	这些	字	这	兽	退出	,	和	这	商人	说	到	他自己	,	"	如果

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,

I	must	die	,
我	必须	死	,

野兽说完这些话便退下了，商人心想：“如果我必须死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	shall	at	least	have	the	consolation	of	leaving	my	children	enough	for	their
我	将	在	至少	有	这	安慰	的	离开	我的	孩子们	足够的	为了	他们的

['deɪli] [bred] .

daily	bread	.
日常的	面包	.

至少我还能安慰自己，我给孩子们留下了足够他们每日所需的生活费。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	He	returned	to	the	room	where	he	had	passed	the	night	,
"	他	返回	到	这	房间	在哪里	他	有	通过了	这	夜晚	,

他回到了他昨晚过夜的房间，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

and	finding	there	a	great	quantity	of	gold	pieces	,	he	filled	the	trunk	,
和	寻找	那里	一个	伟大的	数量	的	金子	件	,	他	已填	这	树干	,

他在那里发现了大量金币，便把箱子装满了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd]['spoʊkən] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riː'mauntɪŋ]

of	which	the	Beast	had	spoken	,	with	these	,	closed	it	,	and	remounting
的	哪个	这	兽	有	说	,	和	这些	,	关闭	它	,	和	重新安装

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

野兽说完这些话后，便关上了门，重新骑上马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

which	he	found	still	in	the	stable	,	he	rode	out	from	the	castle	,
哪个	他	成立	仍然	在	这	稳定的	,	他	骑	出去	从	这	城堡	,

他发现马匹还在马厩里，于是骑马离开了城堡。

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] [naʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

his	sadness	now	as	great	as	had	been	his	joy	on	entering	it	.
他的	悲伤	现在	作为	伟大的	作为	有	到过	他的	喜悦	在	进入	它	.

他现在的悲伤和他刚进入这扇门时的喜悦一样强烈。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [-]

His	horse	carried	him	of	its	own	accord	along	one	[	116	]
他的	马	携带	他	的	它是自己的		符合	沿着	一	[	-	]

他的马自己驮着他走了一条路[116]

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	roads	through	the	forest	,
的	这	道路	通过	这	森林	,

穿过森林的道路，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	in	a	few	hours	the	merchant	was	again	in	his	own	little	house	.
和	在	一个	很少	小时	这	商人	曾是	再次	在	他的	自己的	小的	房子	.

几个小时后，商人又回到了自己的小屋里。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər]

His	children	gathered	round	him	;	but	instead	of	finding	pleasure	in	their
他的	孩子们	聚集	圆形的	他	;	但	反而	的	寻找	乐趣	在	他们的

[kə'resɪs] ,

caresses	,
爱抚	,

他的孩子们围拢在他身边；但他并没有从他们的爱抚中获得快乐，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

he	began	to	weep	as	he	looked	upon	them	.
他	开始	到	哭泣	作为	他	看起来	之上	他们	.

他看着他们，不禁哭了起来。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

He	held	in	his	hand	the	branch	of	roses	which	he	had	brought	for	Beauty	.
他	握住	在	他的	手	这	分支	的	玫瑰	哪个	他	有	带来	为了	美丽	.

他手里拿着一枝玫瑰，那是他为贝儿带来的。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	Take	them	,	"	he	said	,	as	he	gave	them	to	her	,
"	拿	他们	,	"	他	说	,	作为	他	给予	他们	到	她	,

“拿着吧，”他一边说着，一边把东西递给她。

" [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [hæz; həz] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	your	unhappy	father	has	paid	dearly	for	them	.
"	你的	不开心	父亲	有	有薪酬的	亲爱的	为了	他们	.

你那不幸的父亲为此付出了惨痛的代价。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

"	And	then	he	told	his	family	of	the	melancholy	adventure	that	had	befallen	him	.
"	和	然后	他	讲述	他的	家庭	的	这	忧郁	冒险	那	有	发生	他	.

然后，他把自己的悲惨遭遇告诉了家人。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['gɝːlz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

The	two	elder	girls	,	when	they	had	heard	his	tale	,	cried	and	screamed	,
这	二	长老	女孩们	,	什么时候	他们	有	听到	他的	故事	,	哭	和	尖叫	,

两个年纪稍大的女孩听了他的讲述后，又哭又叫。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bjuːti] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

and	began	saying	all	sorts	of	cruel	things	to	Beauty	,	who	did	not	shed	a	tear	.
和	开始	说	全部	排序	的	残忍的	事物	到	美丽	,	WHO	做过	不是	棚	一个	撕	.

然后开始对美女说各种残忍的话，而美女却一滴眼泪也没掉。

" [siː] [wʌt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ! " [sed] [ðeɪ] .

"	See	what	the	pride	of	this	wretched	little	creature	has	brought	us	to	!	"	said	they	.
"	看	什么	这	自豪	的	这	可怜	小的	生物	有	带来	我们	到	!	"	说	他们	.

“看看这个可怜的小家伙的骄傲把我们带到了什么地步！”他们说道。

" [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [æsk] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ?

"	Why	couldn't	she	ask	for	wearing	apparel	as	we	did	?
"	为什么	不能	她	问	为了	穿着	服饰	作为	我们	做过	?

“为什么她不能像我们一样要求穿戴衣物呢？”

[bʌt; bət] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

but	no	,	she	must	needs	show	herself	off	as	a	superior	person	.
但	不	,	她	必须	需求	展示	她自己	离开	作为	一个	优越的	人	.

但她偏不，她一定要展现出自己高人一等的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] [deθ] ,

It	is	she	who	will	be	the	cause	of	our	father's	death	,
它	是	她	WHO	将要	是	这	原因	的	我们的	父亲的	死亡	,

正是她将要害死我们的父亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kraɪ] ! "

and	she	does	not	even	cry	!	"
和	她	做	不是	甚至	哭	!	"

她竟然一点都没哭！

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] , " [rɪ'plaɪd] ['bjuːti] .
" That would be of little use , " replied Beauty .
" 那 会 是 的 小的 使用 , " 回复 美丽 .

“那没什么用，”美女回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kraɪ][ə'baʊt][maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] ?
" Why should I cry about my father's death ?
" 为什么 应该 我 哭 关于 我的 父亲的 死亡 ?

我为什么要为父亲的去世而哭泣?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He is not going to die .
他 是 不是 去 到 死 .

他不会死的。

[sɪns] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ,
Since the monster is willing to accept one of his daughters ,
自从 这 怪物 是 愿意的 到 接受 一 的 他的 女儿们 ,

既然怪物愿意接受他的一个女儿，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [vent] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['æŋgər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
I will give myself up to him , that he may vent his full anger upon me ;
我 将要 给 我 向上 到 他 , 那 他 可能 发泄 他的 满的 愤怒 之上 我 ;

我愿将自己交给他，让他向我发泄他全部的怒火；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
and I am happy in so doing ,
和 我 是 快乐的 在 所以 正在做 ,

我乐于这样做。

[fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
for by my death I shall have the joy of saving my father ,
为了 经过 我的 死亡 我 将 有 这 喜悦 的 保存 我的 父亲 ,

因为我的死将使我得以拯救我的父亲，这让我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpruːviŋ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and of proving my love for him . "
和 的 证明 我的 爱 为了 他 . "

以及证明我对他的爱。

" [noʊ] , [maɪ]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ;
" No , my sister , " said the three brothers , " you shall not die ;
" 不 , 我的 姐姐 , " 说 这 三 兄弟 , " 你 将 不是 死 ;

“不，我的妹妹，”三个兄弟说，“你不会死的；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðɪs] ['mɑːnstər] ,
we will go and find out this monster ,
我们 将要 去 和 寻找 出去 这 怪物 ,

我们将去找出这个怪物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['iːðər] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr][daɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] . "
and we will either kill him or die beneath his blows . "
和 我们 将要 任何一个 杀 他 或者 死 下面 他的 打击 . "

我们要么杀了他，要么死在他的拳脚之下。

" [duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" Do not hope to kill him , " said their father to them ;
" 做 不是 希望 到 杀 他 , " 说 他们的 父亲 到 他们 ;

“不要指望能杀了他，”他们的父亲对他们说；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,
" for the Beast is so powerful ,
" 为了 这 兽 是 所以 强大的 ,

因为野兽如此强大，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

that	I	fear	there	are	no	means	by	which	he	could	be	destroyed	.
那	我	害怕	那里	是	不	方法	经过	哪个	他	可以	是	损毁	.

恐怕没有任何办法可以消灭他。

[maɪ] ['bjuːtiz] ['lʌvɪŋ] [-]

My	Beauty's	loving	[	117	]
我的	美的	爱	[	-	]

我的美人爱[117]

[hɑːrt] [fɪlz] [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

heart	fills	mine	with	gladness	,	but	she	shall	not	be	exposed	to	such	a	terrible	death	.
心	填充	矿	和	欢乐	,	但	她	将	不是	是	裸露	到	这样的	一个	糟糕的	死亡	.

我心中充满喜悦，但她绝不能遭受如此可怕的死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

I	am	old	,	I	have	but	a	little	while	to	live	;
我	是	老的	,	我	有	但	一个	小的	尽管	到	居住	;

我老了，时日不多了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

I	shall	but	lose	a	few	years	of	life	,	which	I	regret	on	your	account	,
我	将	但	失去	一个	很少	年	的	生活	,	哪个	我	后悔	在	你的	帐户	,

我将失去几年的光阴，对此我深感遗憾，这一切都是因为你。

[ænd; ənd][ɑːn] [jɔːrz] [ə'loʊn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . "

and	on	yours	alone	,	my	children	.	"
和	在	你的	独自的	,	我的	孩子们	.	"

只凭你们的，我的孩子们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['bjuːti] ,

"	I	am	determined	,	my	father	,	"	said	Beauty	,
"	我	是	决定	,	我的	父亲	,	"	说	美丽	,

“我决心已定，父亲，”比尤蒂说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

"	that	you	shall	not	return	to	that	castle	without	me	;	you	cannot	prevent	me	following	you	.
"	那	你	将	不是	返回	到	那	城堡	没有	我	;	你	不能	防止	我	下列的	你	.

“你不可独自返回那座城堡；你无法阻止我跟随你。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [laɪf][hæz; həz][noʊ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Although	I	am	young	,	life	has	no	great	attraction	for	me	,
虽然	我	是	年轻的	,	生活	有	不	伟大的	景点	为了	我	,

虽然我还年轻，但生活对我来说并没有什么吸引力。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər][ðæn; ðən][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] .

and	I	would	far	rather	be	devoured	by	the	monster	than	die	of	the	grief	which	your	death	would	cause	me	.
和	我	会	远的	相当	是	吞噬	经过	这	怪物	比	死	的	这	悲伤	哪个	你的	死亡	会	原因	我	.

我宁愿被怪物吞噬，也不愿因你的死而悲痛欲绝。

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] ,

"	In	vain	the	others	tried	to	dissuade	her	,
"	在	徒劳	这	其他的	尝试	到	劝阻	她	,

其他人试图劝阻她，但都徒劳无功。

['bjuːti] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Beauty	**persisted**	**in**	**her**	**determination**	**to**	**go**	**to**	**the**	**castle**	**;**
美丽	持续	在	她	决心	到	去	到	这	城堡	;

贝蒂坚持要去城堡;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**her**	**sisters**	**were**	**not**	**sorry**	**about**	**it**	**,**
和	她	姐妹	是	不是	对不起	关于	它	,

她的姐妹们对此并不感到后悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['sɪstər][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ]

for	**the**	**virtues**	**of**	**their**	**young**	**sister**	**had**	**aroused**	**in**	**them**	**a**	**strong**	**feeling**
为了	这	美德	的	他们的	年轻的	姐姐	有	被唤醒	在	他们	一个	强的	感觉

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] . [-]

of	**jealousy**	**.**	**[**	**118**	**]**
的	妒忌	.	[	-	]

因为他们妹妹的美德激起了他们强烈的嫉妒之情。[118]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

The	**merchant**	**was**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**grief**	**at**	**losing**	**his**	**daughter**	**,**
这	商人	曾是	所以	已采取	向上	和	悲伤	在	输	他的	女儿	,

商人因失去女儿而悲痛欲绝。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] ,

that	**he**	**quite**	**forgot**	**about**	**the**	**trunk**	**which**	**he**	**had**	**filled**	**with**	**gold**	**pieces**	**,**
那	他	相当	忘了	关于	这	树干	哪个	他	有	已填	和	金子	件	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

他完全忘记了那个装满金币的箱子，但是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]

to	**his**	**astonishment**	**,**	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**shut**	**himself**	**into**	**his**	**room**	**for**
到	他的	惊讶	,	他	有	不	很快	关闭	他自己	进入	他的	房间	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

令他惊讶的是，他刚把自己关进房间准备过夜，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

than	**he**	**found**	**it**	**beside**	**his**	**bed**	**.**
比	他	成立	它	旁	他的	床	.

然后他发现它就在床边。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [əb'teɪnd] ['rɪtʃɪz] ,

He	**resolved**	**not**	**to**	**tell**	**his**	**children**	**of**	**his**	**newly**	**-**	**obtained**	**riches**	**,**
他	已解决	不是	到	告诉	他的	孩子们	的	他的	新	-	获得	财富	,

他决定不告诉孩子们他新获得的财富。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

for	**he**	**knew**	**that**	**his**	**daughters**	**would**	**then**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**the**	**town**	**,**
为了	他	知道	那	他的	女儿们	会	然后	希望	到	返回	到	这	镇	,

因为他知道他的女儿们届时会想回到镇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][daɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**die**	**where**	**he**	**was**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	死	在哪里	他	曾是	在	这	国家	.

他已经下定决心要死在自己所在的这个国家。

[hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['bjuːti] ,

He	**confided**	**his**	**secret**	**,**	**however**	**,**	**to**	**Beauty**	**,**
他	坦白	他的	秘密	,	然而	,	到	美丽	,

然而，他却将这个秘密告诉了贝蒂。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

who	told	him	that	there	had	been	visitors	at	the	house	during	his	absence	,
WHO	讲述	他	那	那里	有	到过	访客	在	这	房子	期间	他的	缺席	,

有人告诉他，在他不在家期间，家里来过访客。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

among	them	two	who	were	in	love	with	her	sisters	.
之中	他们	二	WHO	是	在	爱	和	她	姐妹	.

其中有两个男人爱上了她的姐妹。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

She	begged	her	father	to	marry	them	;	for	she	was	so	good	of	heart	,
她	乞求	她	父亲	到	结婚	他们	;	为了	她	曾是	所以	好的	的	心	,

她恳求父亲让他们结婚；因为她心地善良。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['friːli] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	she	loved	them	and	freely	forgave	them	all	the	unkindness	they	had
那	她	喜爱	他们	和	自由	原谅了	他们	全部	这	不友善	他们	有

[ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

shown	her	.
所示	她	.

她爱他们，并且完全原谅了他们曾经对她表现出的所有不友善。

[ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['gɝːlz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnjən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃed]

The	two	hard	-	hearted	girls	rubbed	their	eyes	with	an	onion	that	they	might	shed
这	二	难的	-	心地	女孩们	摩擦	他们的	眼睛	和	一个	洋葱	那	他们	可能	棚

[terz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

tears	on	the	departure	of	their	father	and	Beauty	;
眼泪	在	这	离开	的	他们的	父亲	和	美丽	;

两个铁石心肠的女孩用洋葱揉了揉眼睛，希望能为父亲和贝蒂的离去流下眼泪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [wept] [sɪn'sɪrli] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; ['bjuːti] [ə'loʊn] [wʊd]

but	the	brothers	wept	sincerely	,	as	did	also	the	merchant	;	Beauty	alone	would
但	这	兄弟	哭泣	真挚地	,	作为	做过	还	这	商人	;	美丽	独自的	会

[nɑːt][kraɪ] ,

not	cry	,
不是	哭	,

但兄弟俩都真心哭泣，商人也一样；只有美人不会哭泣。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

fearing	that	it	might	increase	their	sorrow	.
害怕	那	它	可能	增加	他们的	悲哀	.

担心这会加重他们的悲伤。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

The	horse	took	the	road	that	led	to	the	castle	,	and	as	evening	fell	,
这	马	采取	这	路	那	引领	到	这	城堡	,	和	作为	晚上	跌倒	,

马儿沿着通往城堡的小路走去，夜幕降临之时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

it	came	in	view	,	illuminated	as	before	.
它	来了	在	看法	,	照明	作为	前	.

它出现在视野中，像之前一样被照亮了。

[ə'gen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Again	the	horse	was	the	only	one	in	the	stable	,
再次	这	马	曾是	这	仅有的	一	在	这	稳定的	,

马厩里依然只有这匹马。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	once	more	the	merchant	entered	the	large	dining	-	hall	,	this	time	with	his
和	一次	更多的	这	商人	进入	这	大的	用餐	-	大厅	,	这	时间	和	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

于是，商人再次走进了宽敞的餐厅，这次他带着女儿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [mæg'nɪfɪsntli] [leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] .

and	there	they	found	the	table	magnificently	laid	for	two	.
和	那里	他们	成立	这	桌子	壮丽	铺设	为了	二	.

他们发现餐桌上已经摆好了两人份的精美餐具。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] ['bjuːti] , ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌtmoʊst]

The	merchant	had	not	the	heart	to	eat	;	but	Beauty	,	doing	her	utmost
这	商人	有	不是	这	心	到	吃	;	但	美丽	,	正在做	她	极致

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

to	appear	cheerful	,
到	出现	快乐	,

商人实在不忍心吃东西；但美人却竭力装出一副高兴的样子。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

sat	down	to	the	table	and	served	him	to	something	.
卫星	向下	到	这	桌子	和	服务	他	到	某物	.

他坐到桌边，给他盛了些东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ðə; ði] [biːst] ['wɒnts] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [iːts] [ˌem 'iː] ,

Then	she	said	to	herself	,	"	The	Beast	wants	to	fatten	me	before	he	eats	me	,
然后	她	说	到	她自己	,	"	这	兽	想要	到	催肥	我	前	他	吃	我	,

然后她对自己说：“野兽想先把我养肥了再吃掉我，

[sɪns] [hiː; hi] [prə'vaidz] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] .

since	he	provides	such	good	cheer	.
自从	他	提供	这样的	好的	欢呼	.

因为他给大家带来了很多欢乐。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	They	had	finished	their	supper	,	when	they	heard	a	great	noise	,	and	the
"	他们	有	完成的	他们的	晚餐	,	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	噪音	,	和	这

['mɜːrtʃənt] , ['wiːpɪŋ] ,

merchant	,	weeping	,
商人	,	哭泣	,

他们吃完晚饭后，听到一声巨响，然后听到商人哭泣的声音。

[sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [biːst] .

said	farewell	to	his	poor	daughter	,	for	he	knew	it	was	the	Beast	.
说	告别	到	他的	贫穷的	女儿	,	为了	他	知道	它	曾是	这	兽	.

他向可怜的女儿告别，因为他知道那是野兽。

['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃudərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃeɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

Beauty	could	not	help	shuddering	when	she	saw	the	dreadful	shape	approaching	;
美丽	可以	不是	帮助	颤抖	什么时候	她	锯	这	可怕	形状	接近	;

看到那可怕的身影逼近，贝蒂不禁浑身颤抖；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

but	she	did	her	best	not	to	give	way	to	her	fear	,
但	她	做过	她	最好的	不是	到	给	方式	到	她	害怕	,

但她竭尽全力不向恐惧屈服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːst] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	Beast	asked	her	if	it	was	of	her	own	free	will	that	she
和	什么时候	这	兽	问	她	如果	它	曾是	的	她	自己的	自由的	将要	那	她

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

当野兽问她是否是出于自愿前来时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈtremblɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

she	told	him	,	trembling	,	that	it	was	so	.
她	讲述	他	,	发抖	,	那	它	曾是	所以	.

她颤抖着告诉他，事实的确如此。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] .

"	You	are	very	good	,	and	I	am	much	obliged	to	you	,	"	said	the	Beast	.
"	你	是	非常	好的	,	和	我	是	很多	有义务	到	你	,	"	说	这	兽	.

“你真是太好了，我非常感谢你，”野兽说道。

" [gʊd] [mæn] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈventʃər] [ˈevər][tuː; tə]

"	Good	man	,	to	-	morrow	morning	you	will	leave	,	and	do	not	venture	ever	to
"	好的	男人	,	到	-	明天	早晨	你	将要	离开	,	和	做	不是	风险投资	曾经	到

[kʌm] [hɪr] [əˈgen] . "

come	here	again	.	"
来	这里	再次	.	"

“好人，明天早上你就得离开，以后永远别再来这里。”

" [gʊd] - [baɪ] , [biːst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtaɪərd] .

"	Good	-	bye	,	Beast	,	"	replied	Beauty	,	and	the	Beast	immediately	retired	.
"	好的	-	再见	,	兽	,	"	回复	美丽	,	和	这	兽	立即地	退休	.

“再见，野兽，”美女回答道，野兽随即退下了。

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [klɑːspɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][hæf] [ded]

my	daughter	,	"	said	the	merchant	,	clasping	Beauty	in	his	arms	,	"	I	am	half	dead
我的	女儿	,	"	说	这	商人	,	紧握	美丽	在	他的	武器	,	"	我	是	一半	死的

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

“我的女儿，”商人说着，将贝蒂紧紧抱在怀里，“我吓得半死了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] . "

Listen	to	me	,	and	leave	me	here	.	"
听	到	我	,	和	离开	我	这里	.	"

听我说，然后离开这里。

" [noʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈbjuːti] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] .

"	No	,	my	father	,	"	said	Beauty	,	without	faltering	.
"	不	,	我的	父亲	,	"	说	美丽	,	没有	摇摇欲坠	.

“不，我的父亲，”贝蒂毫不犹豫地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ˈhɛvənz]

"	You	will	depart	to	-	morrow	morning	,	and	you	will	leave	me	under	Heaven's
"	你	将要	离开	到	-	明天	早晨	,	和	你	将要	离开	我	在下面	天

[prəˈtekʃn] ,

protection	,
保护	,

“你明天早上就要走了，把我留在上天的庇佑之下。”

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['pɪti] [ænd; ənd] [help] . " [-]
maybe I shall find pity and help . " [119]
或许 我 将 寻找 遗憾 和 帮助 . " [-]

也许我会得到怜悯和帮助。[119]

- [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] . -
' Her father was just arriving . '
- 她 父亲 曾是 只是 抵达 . -

“她父亲刚到。”

['bjuːti] & [ðə; ði] [biːst] [-] [-]
Beauty & the Beast [120] [121]
美丽 & 这 兽 [-] [-]

美女与野兽[120][121]

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;
They retired to rest , thinking that they would have no sleep that night ;
他们 退休 到 休息 , 思维 那 他们 会 有 不 睡觉 那 夜晚 ;

他们回房休息，心想今晚肯定睡不着了；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][bed][ðæn; ðən][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .
but no sooner were they in bed than their eyes closed .
但 不 很快 是 他们 在 床 比 他们的 眼睛 关闭 .

但他们刚躺到床上，眼睛就闭上了。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In her dreams there appeared to Beauty a lady , who said to her ,
在 她 梦境 那里 出现 到 美丽 一个 女士 , WHO 说 到 她 ,

在梦中，贝儿见到了一位女士，那位女士对她说：

" [aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['bjuːti] ;
" I have pleasure in the goodness of your heart , Beauty ;
" 我 有 乐趣 在 这 善良 的 你的 心 , 美丽 ;

“我喜爱你善良的心，美人；

[jʊr; jər] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
your good action in giving your life to save that of your father will not be
你的 好的 行动 在 给予 你的 生活 到 节省 那 的 你的 父亲 将要 不是 是
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .
without its reward .
没有 它是 报酬 .

你用自己的生命去救父亲的善举必将得到回报。

" ['bjuːti] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Beauty told her father next morning of her dream , and although it
" 美丽 讲述 她 父亲 下一个 早晨 的 她 梦 , 和 虽然 它
[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
afforded him some consolation ,
提供 他 一些 安慰 ,

第二天早上，贝蒂把梦告诉了父亲，虽然这给父亲带来了一些安慰，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [griːf] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
it did not prevent his loud cries of grief when at last he was forced to
它 做过 不是 防止 他的 大声 哭泣 的 悲伤 什么时候 在 最后的 他 曾是 强制 到
[bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔːtər] .
bid good - bye to his dear daughter .
出价 好的 - 再见 到 他的 亲爱的 女儿 .

但这并没有阻止他在最终被迫与心爱的女儿告别时发出撕心裂肺的哭喊。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['bjuːti] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd]

After	his	departure	,	Beauty	went	back	and	sat	down	in	the	dining	-	hall	,	and
后	他的	离开	,	美丽	去	后退	和	卫星	向下	在	这	用餐	-	大厅	,	和

[bɪ'gæn] ['wiːpɪŋ] [hɜːr'self] .

began	weeping	herself	.
开始	哭泣	她自己	.

他离开后，贝蒂回到餐厅坐下，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kə'mendid]

She	was	,	however	,	of	a	courageous	disposition	,	and	so	she	commended
她	曾是	,	然而	,	的	一个	勇敢	处置	,	和	所以	她	赞扬

[hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd] ,

herself	to	God	,
她自己	到	上帝	,

然而，她生性勇敢，于是她向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [stɪl] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	resolved	not	to	be	miserable	during	the	short	time	still	left	her	to
和	已解决	不是	到	是	悲惨的	期间	这	短的	时间	仍然	左边	她	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

她决心在剩下的短暂生命里不让自己痛苦不堪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	she	quite	thought	that	the	Beast	would	eat	her	that	evening	.
为了	她	相当	想法	那	这	兽	会	吃	她	那	晚上	.

因为她很担心那头野兽会在当晚吃掉她。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] ['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi]

In	the	meanwhile	she	resolved	to	walk	about	and	look	over	the	fine	castle	she
在	这	同时	她	已解决	到	走	关于	和	看	超过	这	美好的	城堡	她

[wʌz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

与此同时，她决定四处走走，好好欣赏一下她所在的这座漂亮的城堡。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][ɪts] ['bjuːti] ,

She	found	it	impossible	not	to	admire	its	beauty	,
她	成立	它	不可能的	不是	到	钦佩	它是	美丽	,

她无法不被它的美所吸引。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	her	surprise	was	great	when	she	came	to	a	door	over	which	was
但	她	惊喜	曾是	伟大的	什么时候	她	来了	到	一个	门	超过	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] : ['bjuːtiz] [ruːm] .

written	:	Beauty's	Room	.
书面	:	美的	房间	.

但当她走到另一扇门前，看到上面写着“美女的房间”时，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	hastily	opened	the	door	,	and	was	dazzled	by	the	magnificence	of	the
她	草草	打开	这	门	,	和	曾是	眼花缭乱	经过	这	壮丽	的	这

[hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] ;

whole	apartment	;
所有的	公寓	;

她急忙打开门，被整个公寓的富丽堂皇所震撼；

[wʌt] [moʊst] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] , [ə; eɪ]

what	most	attracted	her	admiration	,	however	,	was	a	large	bookcase	,	a
什么	最多	吸引	她	钦佩	,	然而	,	曾是	一个	大的	书柜	,	一个

[piˈænoʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

piano	,	and	several	books	of	music	.
钢琴	,	和	一些	图书	的	音乐	.

然而，最令她心动的是一个大书柜、一架钢琴和几本乐谱。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [dʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	He	does	not	wish	me	to	feel	dull	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	他	做	不是	希望	我	到	感觉	乏味的	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他不想让我感到无聊，”她低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [-]

Then	the	thought	came	to	her	,	[	122	]
然后	这	想法	来了	到	她	,	[	-	]

然后她想到了[122]

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	If	I	was	only	going	to	live	here	a	day	,
"	如果	我	曾是	仅有的	去	到	居住	这里	一个	天	,

“如果我只能在这里住一天的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] .

there	would	not	have	been	so	much	provided	for	my	amusement	.
那里	会	不是	有	到过	所以	很多	假如	为了	我的	娱乐	.

那样的话，我就不会有那么多娱乐活动了。

" [ðɪs] [θɔːt] [ri'vaivd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

"	This	thought	revived	her	courage	.
"	这	想法	复活	她	勇气	.

这个想法让她重拾了勇气。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz]

She	opened	the	bookcase	and	there	saw	a	book	on	which	was	written	in	letters
她	打开	这	书柜	和	那里	锯	一个	书	在	哪个	曾是	书面	在	信件

[ʌv; əv][goʊld] : —

of	gold	:	—
的	金子	:	—

她打开书柜，看到一本书，书上用金字写着：

" [wɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [kə'mænd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs]

"	Wish	what	you	like	,	Command	what	you	will	,	You	alone	are	Queen	and	Mistress
"	希望	什么	你	喜欢	,	命令	什么	你	将要	,	你	独自的	是	女王	和	情妇

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“随心所欲，你才是这里的女王和主人。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['saɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'gen] ,

"	she	murmured	,	sighing	,	"	I	wish	for	nothing	but	to	see	my	dear	father	again	,
"	她	低声说道	,	叹息	,	"	我	希望	为了	没有什么	但	到	看	我的	亲爱的	父亲	再次	,

她叹了口气，喃喃道：“我唯一的愿望就是再次见到我亲爱的父亲。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	to	know	what	he	is	doing	at	this	moment	.
和	到	知道	什么	他	是	正在做	在	这	片刻	.

并了解他此刻正在做什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
" She had only said this to herself in a low voice , what was her surprise ,
" 她 有 仅有的 说 这 到 她自己 在 一个 低的 嗓音 , 什么 曾是 她 惊喜 ,

她只是低声自语，有什么好惊讶的呢?

['ðerfɔːr] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd]
therefore , when , turning towards a large mirror , she saw her home , and
所以 , 什么时候 , 转弯 向 一个 大的 镜子 , 她 锯 她 家 , 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ,
her father , just returned ,
她 父亲 , 只是 返回 ,

因此，当她转向一面大镜子，看到自己的家和刚刚回来的父亲时，

['werɪŋ] [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] ; [hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
wearing a sad countenance ; her sisters went forward to meet him ,
穿着 一个 伤心 面容 ; 她 姐妹 去 向前 到 见面 他 ,

她面带悲伤的神情；她的姐妹们上前迎接他。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
and in spite of the expression of sorrow which they tried to assume ,
和 在 尽管如此 的 这 表达 的 悲哀 哪个 他们 尝试 到 认为 ,

尽管他们努力表现出悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]
it was evident in their faces that they were delighted to have lost their
它 曾是 明显 在 他们的 面孔 那 他们 是 高兴极了 到 有 丢失的 他们的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

从他们的脸上可以明显看出，他们很高兴失去了他们的妹妹。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
In another minute , the picture had disappeared ,
在 其他 分钟 , 这 图片 有 消失 ,

又过了一会儿，照片就消失了。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] ,
and Beauty could not help thinking that the Beast was very kind hearted ,
和 美丽 可以 不是 帮助 思维 那 这 兽 曾是 非常 种类 心地 ,

贝儿不禁觉得野兽心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and that she had not much to fear from him .
和 那 她 有 不是 很多 到 害怕 从 他 .

她觉得没什么好怕他的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [nuːn] ,
She found the table laid for her at noon ,
她 成立 这 桌子 铺设 为了 她 在 中午 ,

中午时分，她发现餐桌已经为她摆好了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnsərt] ,
and during her dinner she was entertained with a delightful concert ,
和 期间 她 晚餐 她 曾是 娱乐 和 一个 愉快 音乐会 ,
[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
although no creature was visible .
虽然 不 生物 曾是 可见的 .

晚餐期间，她欣赏了一场精彩的音乐会，虽然没有看到任何动物。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [miːl] ,
In the evening , as she was just sitting down to her meal ,
在 这 晚上 , 作为 她 曾是 只是 坐着 向下 到 她 一顿饭 ,

晚上，她正准备坐下来吃饭时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːsts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃudərɪŋ] .

she	heard	the	sound	of	the	Beast's	voice	,	and	could	not	help	shuddering	.
她	听到	这	声音	的	这	野兽的	嗓音	,	和	可以	不是	帮助	颤抖	.

她听到了野兽的声音，不禁浑身颤抖。

" ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	Beauty	,	"	said	the	monster	to	her	,
"	美丽	,	"	说	这	怪物	到	她	,

“美人，”怪物对她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] ? "

"	will	you	allow	me	to	look	on	while	you	are	eating	your	supper	?	"
"	将要	你	允许	我	到	看	在	尽管	你	是	吃	你的	晚餐	?	"

“我可以看着你吃晚饭吗？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæstər] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['bjuːti] , ['tremblɪŋ] .

"	You	are	master	here	,	"	replied	Beauty	,	trembling	.
"	你	是	掌握	这里	,	"	回复	美丽	,	发抖	.

“您是这里的主人，”贝蒂颤抖着回答道。

" [nɑːt] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [biːst] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] ['mɪstrəs] ; [ɪf] [aɪ] [ə'nɔɪ]

"	Not	so	,	"	rejoined	the	Beast	,	"	it	is	you	who	alone	are	mistress	;	if	I	annoy
"	不是	所以	,	"	重新加入	这	兽	,	"	它	是	你	WHO	独自的	是	情妇	;	如果	我	烦人

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“并非如此，”野兽答道，“只有你才是主人；如果我惹恼了你，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [-]

you	have	only	[	123	]
你	有	仅有的	[	-	]

你只有[123]

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

to	tell	me	to	go	,	and	I	will	leave	you	at	once	.
到	告诉	我	到	去	,	和	我	将要	离开	你	在	一次	.

你叫我走，我立刻就走。

[bʌt; bət] [kən'fes] [naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ʌgli] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

But	confess	now	,	you	think	me	very	ugly	,	do	you	not	?	"
但	承认	现在	,	你	思考	我	非常	丑陋的	,	做	你	不是	?	"

但你现在得承认，你觉得我很丑，对吧?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['bjuːti] , " [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ;

"	That	is	true	,	"	said	Beauty	,	"	for	I	cannot	tell	a	lie	;
"	那	是	真的	,	"	说	美丽	,	"	为了	我	不能	告诉	一个	说谎	;

“没错，”美女说，“因为我不会说谎；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . "

but	I	think	you	are	very	kind	.	"
但	我	思考	你	是	非常	种类	.	"

但我认为你非常善良。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ; " [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ʌgli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ]

"	You	are	right	,	"	said	the	monster	;	"	but	,	besides	being	ugly	,	I	am	also
"	你	是	正确的	,	"	说	这	怪物	;	"	但	,	除了	存在	丑陋的	,	我	是	还

['stuːpɪd] ;

stupid	;
愚蠢的	;

“你说得对，”怪物说；“但是，除了长得丑之外，我还很笨；

[aɪ] [noʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [biːst] . "

I	know	,	well	enough	,	that	I	am	only	a	Beast	.	"
我	知道	,	出色地	足够的	,	那	我	是	仅有的	一个	兽	.	"

我非常清楚，我只不过是一头野兽。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['stuːpɪd] , [huː] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	No	one	is	stupid	,	who	believes	himself	to	be	wanting	in	intelligence	,
"	不	一	是	愚蠢的	,	WHO	相信	他自己	到	是	想要	在	智力	,

“没有人会认为自己缺乏智力，所以他/她并不愚蠢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	the	fool	who	is	not	aware	of	being	without	it	.	"
它	是	这	傻子	WHO	是	不是	意识到的	的	存在	没有	它	.	"

只有傻瓜才会意识不到自己缺少它。

" [iːt] , ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn]

"	Eat	,	Beauty	,	"	said	the	monster	to	her	,	"	and	try	to	find	pleasure	in
"	吃	,	美丽	,	"	说	这	怪物	到	她	,	"	和	尝试	到	寻找	乐趣	在

[jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ;

your	own	house	;
你的	自己的	房子	;

“吃吧，美人，”怪物对她说，“试着在你自己的房子里寻找快乐；

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hɪr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	everything	here	belongs	to	you	.
为了	一切	这里	属于	到	你	.

这里的一切都属于你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] . "

I	should	be	very	sorry	if	you	were	unhappy	.	"
我	应该	是	非常	对不起	如果	你	是	不开心	.	"

如果你不开心，我深感抱歉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][kaɪnd] , " [sed] ['bjuːti] .

"	You	are	everything	that	is	kind	,	"	said	Beauty	.
"	你	是	一切	那	是	种类	,	"	说	美丽	.

“你身上充满了善良，”美女说道。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] ; [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	I	assure	you	that	your	goodness	of	heart	makes	me	happy	;	when	I	think	of
"	我	保证	你	那	你的	善良	的	心	制作	我	快乐的	;	什么时候	我	思考	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我向你保证，你的善良让我感到快乐；每当我想到这一点，

[juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈpɪr] [soʊ] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

you	no	longer	appear	so	ugly	to	me	.	"
你	不	更长	出现	所以	丑陋的	到	我	.	"

你现在在我眼里不再那么丑了。

" [ɑː] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	Ah	,	yes	!	"	replied	the	Beast	,	"	I	have	a	kind	heart	,
"	啊	,	是的	!	"	回复	这	兽	,	"	我	有	一个	种类	心	,

“啊，是的！”野兽回答说，“我有一颗善良的心。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːnstər] . "

but	for	all	that	I	am	a	monster	.	"
但	为了	全部	那	我	是	一个	怪物	.	"

但即便如此，我仍然是个怪物。

" ['meni] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] ['bjuːti] ;

"	Many	men	are	more	monsters	than	you	,	"	said	Beauty	;
"	许多	男人	是	更多的	怪物	比	你	,	"	说	美丽	;

“很多男人比你更像怪物，”美女说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,

"	and	I	care	more	for	you	with	your	countenance	,
"	和	我	关心	更多的	为了	你	和	你的	面容	,

“我更在乎你的容貌，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hjuːmən] [feɪs] [haɪd][ə; eɪ] [fɔːls] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd]

than	for	those	who	with	their	human	face	hide	a	false	,	corrupt	,	and
比	为了	那些	WHO	和	他们的	人类	脸	隐藏	一个	错误的	,	腐败	,	和

[ʌn'greɪtfl] [hɑːrt] . "

ungrateful	heart	.	"
忘恩负义	心	.	"

而不是那些用人性的面孔掩盖虚伪、腐败和忘恩负义之心的人。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [biːst] ,

"	If	I	had	sufficient	wit	,	"	responded	the	Beast	,
"	如果	我	有	充足的	有	,	"	回应	这	兽	,

“如果我有足够的智慧，”野兽回答道。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrdz] ;

"	I	would	make	you	a	pretty	answer	in	return	for	your	words	;
"	我	会	制作	你	一个	漂亮的	回答	在	返回	为了	你的	字	;

“我会给你一个漂亮的答复来回报你的话；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

but	I	am	too	stupid	for	that	,	and	all	I	can	say	is	,
但	我	是	也	愚蠢的	为了	那	,	和	全部	我	能	说	是	,

但我太笨了，做不到这一点，我只能说：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	I	am	very	grateful	to	you	.
那	我	是	非常	感激的	到	你	.

我非常感谢您。

" ['bjuːti] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

"	Beauty	ate	her	supper	with	a	good	appetite	.
"	美丽	吃	她	晚餐	和	一个	好的	食欲	.

美女胃口很好，吃完了晚饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv]

She	had	lost	almost	all	her	fear	of	the	monster	,	but	she	almost	died	of
她	有	丢失的	几乎	全部	她	害怕	的	这	怪物	,	但	她	几乎	死亡	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

她几乎不再害怕怪物了，但还是差点吓死。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " ['bjuːti] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

when	he	said	,	"	Beauty	,	will	you	be	my	wife	?
什么时候	他	说	,	"	美丽	,	将要	你	是	我的	妻子	?

当他说：“美女，你愿意嫁给我吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ;

"	She	sat	for	a	while	without	answering	;
"	她	卫星	为了	一个	尽管	没有	回答	;

她沉默了一会儿，没有回答；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈæŋgər] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ]
she **was** **alarmed** **at** **the** **thought** **of** **arousing** **the** **monster's** **anger** **by** **refusing**
她 曾是 惊慌 在 这 想法 的 唤起 这 怪物的 愤怒 经过 拒绝
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

一想到拒绝他可能会激怒怪物，她就感到害怕。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [-]
Nevertheless **she** **finally** **[** **124** **]**
尽管如此 她 最后 [-]

然而她最终[124]

[sed] , [ˈtremblɪŋ] , " [noʊ] , [biːst] .
said **,** **trembling** **,** **"** **No** **,** **Beast** **.**
说 , 发抖 , " 不 , 兽 .

颤抖着说：“不，野兽。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɑːnstər] [said] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ˈekəud]
" **At** **this** **the** **poor** **monster** **sighed** **,** **and** **the** **hideous** **sound** **he** **made** **echoed**
" 在 这 这 贫穷的 怪物 叹了口气 , 和 这 可怕 声音 他 制成 回声
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,
throughout **the** **castle** **,**
自始至终 这 城堡 ,

“可怜的怪物叹了口气，它发出的可怕声音在城堡里回荡。”

[bʌt; bət] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːəˈʃuəd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːst] , [ˈæftər] [ˈsædli] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
but **Beauty** **was** **soon** **reassured** **,** **for** **the** **Beast** **,** **after** **sadly** **bidding** **her**
但 美丽 曾是 很快 放心 , 为了 这 兽 , 后 令人遗憾的是 投标 她
[əˈduː] , [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
adieu **,** **left** **the** **room** **,**
再见 , 左边 这 房间 ,

但美女很快就放心了，因为野兽在悲伤地向她告别后，离开了房间。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
turning **his** **head** **from** **time** **to** **time** **to** **look** **at** **her** **again** **.**
转弯 他的 头 从 时间 到 时间 到 看 在 她 再次 .

他时不时地转过头去看她。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːst] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈbjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
A **strong** **feeling** **of** **compassion** **for** **the** **Beast** **came** **over** **Beauty** **when** **she** **was**
一个 强的 感觉 的 同情 为了 这 兽 来了 超过 美丽 什么时候 她 曾是
[left] [əˈloʊn] .
left **alone** **.**
左边 独自的 .

当贝儿独自一人时，她对野兽产生了强烈的同情心。

" [əˈlæs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈʌgli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] !
" **she** **said** **,** **"** **it** **is** **a** **pity** **he** **is** **so** **ugly** **,** **for** **he** **is** **so** **good** **!**
" 她 说 , " 它 是 一个 遗憾 他 是 所以 丑陋的 , 为了 他 是 所以 好的 !

她说：“可惜他长得这么丑，因为他心地善良！”

" [ˈbjuːti] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈhæpɪli] .
" **Beauty** **spent** **three** **months** **in** **the** **castle** **,** **more** **or** **less** **happily** **.**
" 美丽 花费 三 几个月 在 这 城堡 , 更多的 或者 较少的 快乐地 .

“贝蒂在城堡里待了三个月，总体来说还算开心。”

[ðə; ði] [biːst] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

The	Beast	paid	her	a	visit	every	evening	,	and	conversed	with	her	as
这	兽	有薪酬的	她	一个	访问	每一个	晚上	,	和	交谈	和	她	作为

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

she	ate	her	supper	,
她	吃	她	晚餐	,

野兽每天晚上都会来拜访她，在她吃晚饭的时候和她聊天。

['ʃoʊɪŋ] [gʊd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [diːmz] ['klevərnəs] .

showing	good	sense	in	his	talk	,	but	not	what	the	world	deems	cleverness	.
显示	好的	感觉	在	他的	讲话	,	但	不是	什么	这	世界	认为	聪明才智	.

他的言谈举止很有道理，但却不是世人眼中的聪明才智。

['evri] [deɪ] ['bjuːti] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [freʃ] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ðə; ði]['mɑːnstər] ; [ʃiː; ʃi] [gruː]

Every	day	Beauty	discovered	some	fresh	good	quality	in	the	monster	;	she	grew
每一个	天	美丽	发现	一些	新鲜的	好的	质量	在	这	怪物	;	她	生长

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

accustomed	to	his	ugliness	,
习惯	到	他的	丑陋	,

每天，美女都能在这个怪物身上发现一些新的优点；她渐渐习惯了他的丑陋。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

and	far	from	fearing	his	visit	,
和	远的	从	害怕	他的	访问	,

他非但不害怕他的来访，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

she	would	often	look	at	her	watch	to	see	if	it	was	nearly	nine	o'clock	,
她	会	经常	看	在	她	手表	到	看	如果	它	曾是	几乎	九	点钟	,

她经常会看手表，看看是不是快到九点了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

for	the	Beast	always	arrived	punctually	at	that	hour	.
为了	这	兽	总是	到达的	准时	在	那	小时	.

因为那头野兽总是准时在那个时间出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [dɪ'stres] [tuː; tə] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

There	was	only	one	thing	which	caused	distress	to	Beauty	,	and	that	was	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	哪个	导致	痛苦	到	美丽	,	和	那	曾是	,

只有一件事令贝蒂感到痛苦，那就是：

[ðæt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

that	every	evening	before	retiring	,	the	monster	asked	her	if	she	would	be	his
那	每一个	晚上	前	退休	,	这	怪物	问	她	如果	她	会	是	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

每天晚上睡觉前，怪物都会问她是否愿意做他的妻子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	always	appeared	overcome	with	sorrow	at	her	refusal	.
和	总是	出现	克服	和	悲哀	在	她	拒绝	.

每次遭到拒绝，他总是显得非常悲伤。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] , [biːst] ;

One	day	she	said	to	him	,	"	You	grieve	me	,	Beast	;
一	天	她	说	到	他	,	"	你	悲伤	我	,	兽	;

有一天，她对他说：“你让我伤心，畜生；

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

I	wish	it	were	possible	for	me	to	marry	you	,
我	希望	它	是	可能的	为了	我	到	结婚	你	,

我多么希望我能娶你为妻。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['truːθfl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['evər]
but **I** **am** **too** **truthful** **to** **make** **you** **believe** **that** **such** **a** **thing** **could** **ever**
但 我 是 也 真实 到 制作 你 相信 那 这样的 一个 事物 可以 曾经
['hæpən] ;
happen **;**
发生 ;

但我为人诚实，不会让你相信这种事会发生；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
I **shall** **always** **be** **your** **friend** **,** **try** **to** **be** **satisfied** **with** **that** **.** **"**
我 将 总是 是 你的 朋友 , 尝试 到 是 使满意 和 那 . "

我永远都是你的朋友，你就满足于此吧。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ] [biːst] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
" **I** **suppose** **I** **must** **,** **"** **responded** **the** **Beast** **;** **"** **I** **know** **I** **am** **horrible** **to** **look**
" 我 认为 我 必须 , " 回应 这 兽 ; " 我 知道 我 是 可怕 到 看
[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

“我想我必须这么做，”野兽回答说，“我知道我的外表很可怕，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
but **I** **love** **you** **very** **much** **.**
但 我 爱 你 非常 很多 .

但我非常爱你。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ;
However **,** **I** **am** **but** **too** **happy** **that** **you** **consent** **to** **remain** **here** **;**
然而 , 我 是 但 也 快乐的 那 你 同意 到 保持 这里 ;

不过，我很高兴你同意留在这里；

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] .
promise **me** **that** **you** **will** **never** **leave** **me** **.**
承诺 我 那 你 将要 绝不 离开 我 .

请你答应我，永远不要离开我。

" [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [-]
" **The** **colour** **[** **125** **]**
" 这 颜色 [-]

“颜色[125]

[keɪm] ['ɪntuː] ['bjuːtiz] [feɪs] ;
came **into** **Beauty's** **face** **;**
来了 进入 美的 脸 ;

出现在美女的脸上；

[hɜːr; hər] ['mɪrər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv]
her **mirror** **had** **shown** **her** **that** **her** **father** **was** **ill** **with** **the** **grief** **of**
她 镜子 有 所示 她 那 她 父亲 曾是 患病的 和 这 悲伤 的
['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
losing **her** **,**
输 她 ,

镜子里的她看到，父亲因为失去她而悲痛欲绝，病倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and **she** **was** **hoping** **to** **see** **him** **again** **.**
和 她 曾是 希望 到 看 他 再次 .

她希望还能再见到他。

" [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **I** **would** **promise** **without** **hesitation** **never** **to** **leave** **you** **,** **"** **said** **Beauty** **to** **him** **,**
" 我 会 承诺 没有 犹豫 绝不 到 离开 你 , " 说 美丽 到 他 ,

“我毫不犹豫地向你保证，我永远不会离开你，”贝儿对他说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'gen] ,
" but I do so long to see my father again ,
" 但 我 做 所以 长的 到 看 我的 父亲 再次 ,

但我多么渴望再次见到我的父亲啊!

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['pleʒər] . "
that I shall die of sorrow if you refuse me this pleasure . "
那 我 将 死 的 悲哀 如果 你 拒绝 我 这 乐趣 . "

如果你拒绝我这份快乐，我将悲伤而死。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;
" I would rather die myself , " said the monster , " than give you pain ;
" 我 会 相当 死 我 , " 说 这 怪物 , " 比 给 你 疼痛 ;

“我宁愿自己去死，”怪物说，“也不愿让你痛苦；

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] ,
I will send you home to your father , you will stay there ,
我 将要 发送 你 家 到 你的 父亲 , 你 将要 停留 那里 ,

我会送你回家，回到你父亲身边，你会待在那里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [biːst] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][jʊr; jər] ['æbsəns] . "
and your poor Beast will die of grief at your absence . "
和 你的 贫穷的 兽 将要 死 的 悲伤 在 你的 缺席 . "

你可怜的牲畜会因为你的离开而悲伤死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第5/7页

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['bjuːti] , ['kraɪɪŋ] ;
" No , no , " said Beauty , crying ;
" 不 , 不 , " 说 美丽 , 哭泣 ;

“不，不，”贝蒂哭着说；

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər] [deθ] ;
" I care for you too much to wish to cause your death ;
" 我 关心 为了 你 也 很多 到 希望 到 原因 你的 死亡 ;

“我太在乎你了，不忍心让你死；

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .
I promise to return in a week's time .
我 承诺 到 返回 在 一个 本周 时间 .

我保证一周后回来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['mærid] ,
You have let me see that my sisters are married ,
你 有 让 我 看 那 我的 姐妹 是 已婚 ,

你让我看到了我的姐妹们都已出嫁。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
and that my brothers have entered the army .
和 那 我的 兄弟 有 进入 这 军队 .

我的兄弟们都参军了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] . "
My father is all alone , let me remain with him a week . "
我的 父亲 是 全部 独自的 , 让 我 保持 和 他 一个 星期 . "

我父亲孤身一人，让我陪他待一个星期吧。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
" You shall be with him to - morrow morning , but remember your promise .
" 你 将 是 和 他 到 - 明天 早晨 , 但 记住 你的 承诺 .

“明天早上你就能见到他了，但记住你的诺言。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
When you wish to return ,
什么时候 你 希望 到 返回 ,

当你想返回时，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
you have only to put your ring on the table before going to bed .
你 有 仅有的 到 放 你的 戒指 在 这 桌子 前 去 到 床 .

你只需要在睡觉前把戒指放在桌子上即可。

[ˌfer'wel] , ['bjuːti] .
Farewell , Beauty .
告别 , 美丽 .

再见了，美人。

" [ðə; ði] [biːst] [geɪv] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The Beast gave his usual sigh as he said these words ,
" 这 兽 给予 他的 通常 叹 作为 他 说 这些 字 ,

“野兽说着这些话时，像往常一样叹了口气。”

[ænd; ənd] ['bjuːti] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi]

and	Beauty	went	to	bed	feeling	troubled	at	the	thought	of	the	sorrow	she
和	美丽	去	到	床	感觉	麻烦	在	这	想法	的	这	悲哀	她

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

had	caused	him	.
有	导致	他	.

贝蒂想到自己给他带来的悲伤，心中充满不安，便上床睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

When	she	awoke	the	following	morning	,	she	found	herself	at	home	,
什么时候	她	醒来	这	下列的	早晨	,	她	成立	她自己	在	家	,

第二天早上醒来时，她发现自己在家。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] , [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ,

and	ringing	a	little	bell	that	stood	beside	her	bed	,	the	maid	-	servant	came	in	,
和	铃声	一个	小的	钟	那	站立	旁	她	床	,	这	女佣	-	仆人	来了	在	,

女仆摇着床边的小铃铛走了进来。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

who	gave	a	loud	cry	of	astonishment	at	seeing	her	there	.
WHO	给予	一个	大声	哭	的	惊讶	在	看到	她	那里	.

看到她在那里，他发出了一声惊讶的惊呼。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ræn] [ɪn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] ,

Her	father	ran	in	on	hearing	the	cry	,
她	父亲	跑	在	在	听力	这	哭	,

她父亲听到哭声跑了进来，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔːtər] ,

and	almost	died	of	joy	when	he	found	his	dear	daughter	,
和	几乎	死亡	的	喜悦	什么时候	他	成立	他的	亲爱的	女儿	,

找到心爱的女儿时，他几乎喜极而泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

and	they	remained	clasped	in	each	other's	arms	for	more	than	a	quarter	of
和	他们	剩余	紧握	在	每个	其他的	武器	为了	更多的	比	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

他们紧紧相拥超过十五分钟。

['bjuːti] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Beauty	,	after	the	first	transports	of	joy	were	over	,	remembered	that	she
美丽	,	后	这	第一的	运输	的	喜悦	是	超过	,	记得	那	她

[hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [-]

had	no	clothes	with	[	126	]
有	不	衣服	和	[	-	]

最初的喜悦过后，美女想起自己没有穿衣服[126]

[hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði]

her	;	but	the	servant	told	her	that	she	had	just	found	a	trunk	in	the
她	;	但	这	仆人	讲述	她	那	她	有	只是	成立	一个	树干	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

她；但女仆告诉她，她刚刚在隔壁房间发现了一个箱子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dresɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ['fæbrɪk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] .

in	which	were	dresses	of	gold	fabric	,	trimmed	with	diamonds	.
在	哪个	是	连衣裙	的	金子	织物	,	修剪过的	和	钻石	.

其中有用金线织成、镶有钻石的礼服。

['bjuːti] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] [biːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] .

Beauty	**thanked**	**the**	**kind**	**Beast**	**for**	**his**	**thoughtfulness**	**.**
美丽	谢谢	这	种类	兽	为了	他的	深思熟虑	.

美女感谢善良的野兽的体贴周到。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] ['kɔːstli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] ,

She	**took**	**out**	**the**	**least**	**costly**	**of**	**the**	**dresses**	**,**
她	采取	出去	这	至少	昂贵	的	这	连衣裙	,

她拿出了最便宜的那件裙子。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	**told**	**the**	**maid**	**to**	**lock**	**the**	**others**	**away**	**again**	**,**
和	讲述	这	女佣	到	锁	这	其他的	离开	再次	,

然后吩咐女佣把其他人再次锁起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər]

as	**she**	**wished**	**to**	**give**	**them**	**to**	**her**	**sisters**	**;**	**but**	**she**	**had**	**no**	**sooner**
作为	她	希望	到	给	他们	到	她	姐妹	;	但	她	有	不	很快

['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

uttered	**these**	**words**	**,**
说出	这些	字	,

她原本想把这些东西送给她的姐妹们；但她话音刚落，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌŋk] ['dɪsə'pɪrd] .

than	**the**	**trunk**	**disappeared**	**.**
比	这	树干	消失	.

而树干却消失了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

Her	**father**	**said**	**to**	**her**	**that**	**the**	**Beast**	**evidently**	**wished**	**her**	**to**	**keep**
她	父亲	说	到	她	那	这	兽	显然	希望	她	到	保持

[ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

them	**all**	**for**	**herself**	**,**
他们	全部	为了	她自己	,

她父亲告诉她，野兽显然希望她把这些东西都据为己有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːə'piəd] .

and	**the**	**trunk**	**and**	**the**	**dresses**	**immediately**	**reappeared**	**.**
和	这	树干	和	这	连衣裙	立即地	再次出现	.

箱子和裙子立刻又出现了。

['bjuːti] [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

Beauty	**dressed**	**herself**	**,**	**and**	**,**	**meanwhile**	**,**	**news**	**of**	**her**	**arrival**	**was**	**sent**	**to**
美丽	穿着	她自己	,	和	,	同时	,	消息	的	她	到达	曾是	发送	到

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	**sisters**	**,**
她	姐妹	,

贝蒂自己穿戴整齐，与此同时，她到来的消息也传到了她姐妹们的耳中。

[huː] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

who	**came**	**in**	**haste**	**with**	**their**	**husbands**	**.**
WHO	来了	在	匆忙	和	他们的	丈夫们	.

她们和丈夫匆匆赶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] .

They	**were**	**both**	**extremely**	**unhappy**	**.**
他们	是	两个都	极其	不开心	.

他们俩都非常不开心。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['neɪtʃər]

The	eldest	had	married	a	young	man	who	was	as	handsome	as	nature
这	长子	有	已婚	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	作为	英俊的	作为	自然

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

could	make	him	,
可以	制作	他	,

姐姐嫁给了一个英俊潇洒的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

but	he	was	so	in	love	with	his	own	face	,
但	他	曾是	所以	在	爱	和	他的	自己的	脸	,

但他却如此迷恋自己的容貌。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

that	he	could	think	of	nothing	else	from	morning	to	night	,
那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	从	早晨	到	夜晚	,

他从早到晚满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	cared	nothing	for	the	beauty	of	his	wife	.
和	关心	没有什么	为了	这	美丽	的	他的	妻子	.

他对妻子的美貌毫不在意。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] ,

The	second	had	married	a	very	witty	and	clever	man	,
这	第二	有	已婚	一个	非常	机智	和	聪明的	男人	,

第二任妻子嫁给了一个非常风趣聪明的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [pʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,

but	he	only	made	use	of	his	ability	to	put	everybody	in	a	bad	temper	,
但	他	仅有的	制成	使用	的	他的	能力	到	放	大家	在	一个	坏的	脾气	,

但他只会利用自己的本事，把所有人都惹得不高兴。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

beginning	with	his	wife	.
开始	和	他的	妻子	.

首先是他的妻子。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] ['envi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bjuːti] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

Her	sisters	nearly	died	of	envy	when	they	saw	Beauty	dressed	like	a	princess	,
她	姐妹	几乎	死亡	的	嫉妒	什么时候	他们	锯	美丽	穿着	喜欢	一个	公主	,

当她的姐妹们看到贝儿打扮得像个公主时，几乎嫉妒得要死。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

and	beautiful	as	the	day	.
和	美丽的	作为	这	天	.

和白天一样美好。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['ʃauə] [kə'resɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['staɪf(ə)l][ðer; ðər] ['dʒeləsi] ,

In	vain	she	showered	caresses	upon	them	,	nothing	could	stifle	their	jealousy	,
在	徒劳	她	淋浴	爱抚	之上	他们	,	没有什么	可以	窒息	他们的	妒忌	,

她徒劳地抚摸他们，什么都无法平息他们的嫉妒。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

which	only	increased	when	she	told	them	how	happy	she	was	.
哪个	仅有的	增加	什么时候	她	讲述	他们	如何	快乐的	她	曾是	.

当她告诉他们她有多高兴时，这种感觉就更加强烈了。

[ðiːz] [tuː] ['dʒeləs] ['kriːtʃərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kraɪ] [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər]

These	two	jealous	creatures	went	into	the	garden	,	that	they	might	cry	more	at	their
这些	二	嫉妒的	生物	去	进入	这	花园	,	那	他们	可能	哭	更多的	在	他们的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

这两个心怀嫉妒的家伙走进花园，想在那里更自在地哭泣。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

They	said	to	one	another	,	"	Why	should	this	wretched	little	thing	be	happier	than
他们	说	到	一	其他	,	"	为什么	应该	这	可怜	小的	事物	是	更快乐	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] ?

we	are	?
我们	是	?

他们彼此说道："为什么这个可怜的小东西会比我们更幸福呢？"

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [-]

Are	we	not	more	attractive	than	she	is	?	"	[	127	]
是	我们	不是	更多的	吸引人的	比	她	是	?	"	[	-	]

我们难道不比她更有魅力吗？[127]

" ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] , " [æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	Sister	,	"	said	the	eldest	one	,	"	an	idea	has	occurred	to	me	:
"	姐姐	,	"	说	这	长子	一	,	"	一个	主意	有	发生	到	我	:

"姐姐，"年纪最大的姐姐说，"我想到一个主意：

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] .

let	us	try	to	keep	her	here	over	the	week	.
让	我们	尝试	到	保持	她	这里	超过	这	星期	.

我们尽量让她在这里待一周。

[hɜːr; hər]['stuːpɪd][oʊld] [biːst] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,

Her	stupid	old	Beast	will	be	enraged	at	her	breaking	her	word	,
她	愚蠢的	老的	兽	将要	是	愤怒	在	她	打破	她	单词	,

她那愚蠢的老家伙会因为她违背诺言而勃然大怒。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] . "

and	perhaps	he	will	devour	her	.	"
和	也许	他	将要	吞食	她	.	"

或许他会把她吞噬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][plæn] ,

"	You	are	right	,	sister	,	"	replied	the	other	;	"	to	carry	out	our	plan	,
"	你	是	正确的	,	姐姐	,	"	回复	这	其他	;	"	到	携带	出去	我们的	计划	,

"你说得对，姐姐，"另一个回答道；"为了执行我们的计划，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

we	must	appear	very	loving	and	kind	to	her	.
我们	必须	出现	非常	爱	和	种类	到	她	.

我们必须表现得非常爱她、非常和蔼可亲。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]

"	And	having	settled	this	,	they	went	back	to	the	house	and	were	so
"	和	拥有	定居	这	,	他们	去	后退	到	这	房子	和	是	所以

[ə'feɪʃənət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

affectionate	to	her	,
亲热	到	她	,

"事情解决之后，他们回到了房子里，对她非常亲昵。"

[ðæt] ['bjuːti] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

that	Beauty	cried	for	joy	.
那	美丽	哭	为了	喜悦	.

那美貌令人喜极而泣。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

When	the	week	drew	to	a	close	,
什么时候	这	星期	画	到	一个	关闭	,

一周即将结束时，

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]

the	two	sisters	showed	such	signs	of	grief	at	her	departure	,	and	made	such
这	二	姐妹	显示	这样的	标志	的	悲伤	在	她	离开	,	和	制成	这样的

[ˌlæmən'teɪʃn] ,

lamentation	,
哀叹	,

两姐妹对她的离去表现出极大的悲痛，并发出了深深的哀叹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

that	she	promised	to	stay	till	the	end	of	the	second	one	.
那	她	承诺	到	停留	直到	这	结尾	的	这	第二	一	.

她承诺会待到第二场结束。

['bjuːti] , [haʊ'evər] , [rɪ'prəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [pʊr]

Beauty	,	however	,	reproached	herself	for	the	sorrow	she	would	cause	her	poor
美丽	,	然而	,	受责备	她自己	为了	这	悲哀	她	会	原因	她	贫穷的

[biːst] ,

Beast	,
兽	,

然而，贝儿却为自己会给可怜的野兽带来悲伤而自责不已。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

whom	she	loved	with	all	her	heart	;	and	she	began	to	miss	him	very	much	.
谁	她	喜爱	和	全部	她	心	;	和	她	开始	到	错过	他	非常	很多	.

她全心全意地爱着他；她开始非常想念他。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

On	the	tenth	night	of	her	absence	,
在	这	第十	夜晚	的	她	缺席	,

在她离开的第十个晚上，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

she	dreamed	that	she	was	in	the	garden	of	the	castle	,
她	梦见	那	她	曾是	在	这	花园	的	这	城堡	,

她梦见自己身处城堡的花园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] ,

and	that	she	saw	the	Beast	lying	on	the	grass	,	apparently	dying	,
和	那	她	锯	这	兽	说谎	在	这	草	,	显然	垂死	,

她看到那野兽躺在草地上，似乎快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'prəutʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] .

and	that	he	reproached	her	with	her	ingratitude	.
和	那	他	受责备	她	和	她	忘恩负义	.

他还斥责她忘恩负义。

['bjuːti] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [wept] .

Beauty	awoke	with	a	start	,	and	wept	.
美丽	醒来	和	一个	开始	,	和	哭泣	.

美人猛然惊醒，哭了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['wɪkɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	indeed	wicked	,	"	she	said	,
"	我	是	的确	邪恶	,	"	她	说	,

“我的确很邪恶，”她说。

" [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ʌn'greɪtfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]

"	to	behave	so	ungratefully	to	a	Beast	who	has	been	so	considerate	and
"	到	表现	所以	忘恩负义	到	一个	兽	WHO	有	到过	所以	周到	和

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

kind	to	me	!
种类	到	我	!

“竟如此忘恩负义地对待这头对我如此体贴善良的野兽！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['klevər] ?

Is	it	his	fault	that	he	is	ugly	and	that	he	is	not	clever	?
是	它	他的	过错	那	他	是	丑陋的	和	那	他	是	不是	聪明的	?

他长得丑、不聪明，难道这是他的错吗?

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [els] .

He	is	good	,	and	that	is	worth	everything	else	.
他	是	好的	,	和	那	是	值得	一切	别的	.

他很优秀，这一点就足以弥补其他一切不足。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	I	refuse	to	marry	him	?
为什么	做过	我	拒绝	到	结婚	他	?

我为什么拒绝嫁给他?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

I	should	be	happier	with	him	than	my	sisters	are	with	their	husbands	.
我	应该	是	更快乐	和	他	比	我的	姐妹	是	和	他们的	丈夫们	.

我应该比我的姐妹们和她们的丈夫更幸福才对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr][wɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][waɪf] ['hæpi] ;

It	is	neither	beauty	nor	wit	in	a	husband	which	makes	a	wife	happy	;
它	是	两者都不	美丽	也不	有	在	一个	丈夫	哪个	制作	一个	妻子	快乐的	;

丈夫的容貌和才智都不是让妻子幸福的因素；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] , ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] : [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

it	is	amiability	of	character	,	uprightness	and	generosity	:	and	the	Beast
它	是	和蔼	的	特点	,	正直	和	慷慨	:	和	这	兽

[hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

has	all	these	good	qualities	.
有	全部	这些	好的	品质	.

它指的是和蔼可亲的性格、正直和慷慨：而野兽就具备所有这些美好的品质。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [bəuθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	do	not	love	him	,	but	I	respect	him	,	and	I	feel	both	affection	for
我	做	不是	爱	他	,	但	我	尊重	他	,	和	我	感觉	两个都	感情	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我不爱他，但我尊重他，我对他也既有好感，也有敬意。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

以及感恩之心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [-]

I	will	not	[	128	]
我	将要	不是	[	-	]

我不会[128]

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] ; [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][soʊ] ,

make	him	unhappy	;	should	I	do	so	,
制作	他	不开心	;	应该	我	做	所以	,

让他不开心；我应该这样做吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

I	should	reproach	myself	for	it	as	long	as	I	live	.
我	应该	责备	我	为了	它	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都应该为此自责。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['bjuːti] [roʊz] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	With	these	words	,	Beauty	rose	,	placed	her	ring	on	a	table	,	and	lay	down	again	.
"	和	这些	字	,	美丽	玫瑰	,	放置	她	戒指	在	一个	桌子	,	和	躺	向下	再次	.

“说完这些话，贝蒂起身，把戒指放在桌子上，然后又躺了下来。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	moment	she	was	in	bed	,	she	fell	asleep	,	and	when	she	awoke	next	morning	,
这	片刻	她	曾是	在	床	,	她	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	她	醒来	下一个	早晨	,

她一躺到床上就睡着了，第二天早上醒来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['biːsts] ['kæs(ə)l] .

she	saw	with	delight	that	she	was	back	in	the	Beast's	castle	.
她	锯	和	喜	那	她	曾是	后退	在	这	野兽的	城堡	.

她欣喜地发现自己又回到了野兽的城堡。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [mæg'nɪfɪsntli] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

She	dressed	herself	magnificently	,	in	order	to	please	him	,
她	穿着	她自己	壮丽	,	在	命令	到	请	他	,

她精心打扮，以博得他的欢心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [dræg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [straɪk] ;

and	the	hours	seemed	to	drag	as	she	waited	for	nine	o'clock	to	strike	;
和	这	小时	似乎	到	拖	作为	她	等待	为了	九	点钟	到	罢工	;

她等待着九点钟的到来，时间似乎过得格外漫长；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

but	the	hour	came	,	and	the	Beast	did	not	appear	.
但	这	小时	来了	,	和	这	兽	做过	不是	出现	.

但时候到了，那兽却没有出现。

[ðen] ['bjuːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Then	Beauty	began	to	fear	that	she	had	caused	his	death	.
然后	美丽	开始	到	害怕	那	她	有	导致	他的	死亡	.

于是，贝蒂开始担心自己害死了他。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

She	ran	through	the	castle	,	uttering	loud	cries	,	for	she	was	in	despair	.
她	跑	通过	这	城堡	,	发出声音	大声	哭泣	,	为了	她	曾是	在	绝望	.

她绝望地在城堡里奔跑，发出凄厉的哭喊声。

['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['evriwer] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [driːm] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

After	having	looked	everywhere	,	she	remembered	her	dream	,	and	ran	into	the	garden	towards	the	water	,
后	拥有	看起来	到处	,	她	记得	她	梦	,	和	跑	进入	这	花园	向	这	水	,

她四处寻找之后，想起了自己的梦，便跑进花园，朝水边跑去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .

where	she	had	seen	him	in	her	sleep	.
在哪里	她	有	已见	他	在	她	睡觉	.

她在睡梦中见过他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	found	the	poor	Beast	stretched	on	the	ground	,	and	unconscious	,	and	she
她	成立	这	贫穷的	兽	拉伸	在	这	地面	,	和	无意识	,	和	她

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

thought	he	was	dead	.
想法	他	曾是	死的	.

她发现可怜的野兽瘫倒在地，昏迷不醒，她以为它已经死了。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Forgetting	her	horror	at	his	appearance	,	she	threw	herself	upon	him	,
遗忘	她	恐怖	在	他的	外貌	,	她	扔	她自己	之上	他	,

她全然不顾对他的外貌的恐惧，扑向了他。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] ,

and	feeling	that	his	heart	was	still	beating	,
和	感觉	那	他的	心	曾是	仍然	殴打	,

他感觉自己的心脏还在跳动，

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

she	fetched	some	water	and	threw	it	over	his	head	.
她	已获取	一些	水	和	扔	它	超过	他的	头	.

她取了些水，泼到他头上。

[ðə; ði] [biːst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['bjuːti] , " [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ;

The	Beast	opened	his	eyes	,	and	said	to	Beauty	,	"	You	forgot	your	promise	;
这	兽	打开	他的	眼睛	,	和	说	到	美丽	,	"	你	忘了	你的	承诺	;

野兽睁开眼睛，对美女说："你忘记了你的承诺；

[ɪn][maɪ] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

in	my	grief	at	losing	you	,	I	determined	to	let	myself	die	of	hunger	;
在	我的	悲伤	在	输	你	,	我	决定	到	让	我	死	的	饥饿	;

失去你后，我悲痛欲绝，决定让自己饿死；

[bʌt; bət][aɪ][daɪ] ['hæpi] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] . "

but	I	die	happy	,	since	I	have	had	the	joy	of	seeing	you	once	again	.	"
但	我	死	快乐的	,	自从	我	有	有	这	喜悦	的	看到	你	一次	再次	.	"

但我死而无憾，因为我再次见到了你。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [biːst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bjuːti] .

"	No	,	my	dear	Beast	,	you	shall	not	die	,	"	exclaimed	Beauty	.
"	不	,	我的	亲爱的	兽	,	你	将	不是	死	,	"	惊呼	美丽	.

"不，我亲爱的野兽，你不会死的！"美女喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]

"	You	shall	live	to	be	my	husband	;	I	am	yours	from	this	moment	,	and
"	你	将	居住	到	是	我的	丈夫	;	我	是	你的	从	这	片刻	,	和

['oʊnli] [jɔːrz] .

only	yours	.
仅有的	你的	.

"你将永远是我的丈夫；从这一刻起，我是你的，只属于你。"

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət]

I	thought	the	feeling	I	had	for	you	was	only	one	of	friendship	;	but
我	想法	这	感觉	我	有	为了	你	曾是	仅有的	一	的	友谊	;	但

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ,

now	I	know	,
现在	我	知道	,

我原以为我对你的感情只是友情，但现在我知道了。

[baɪ][ðə; ði] [griːf] [aɪ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

by	the	grief	I	feel	,	that	I	cannot	live	without	you	.
经过	这	悲伤	我	感觉	,	那	我	不能	居住	没有	你	.

我因悲痛欲绝而无法活下去，没有你我无法活下去。

" ['bjuːti] [hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

"	Beauty	had	scarcely	uttered	these	words	before	she	saw	the	castle	suddenly	become
"	美丽	有	几乎	说出	这些	字	前	她	锯	这	城堡	突然	变得

[-]

[	129	]
[	-	]

“贝蒂刚说完这些话，就看到城堡突然变成了[129]

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [waɪl] ['faɪər] - [wɜːrks] , ['mjuːzɪk] , ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

brilliantly	illuminated	,	while	fire	-	works	,	music	,	everything	indicated	the	celebration
精彩	照明	,	尽管	火	-	作品	,	音乐	,	一切	表明的	这	庆典

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] .

of	some	joyful	event	.
的	一些	快乐	事件	.

灯火辉煌，烟花、音乐，一切都表明正在庆祝某个喜庆的活动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [geɪz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðiːz] ['splendər] ,

She	did	not	gaze	long	,	however	,	at	these	splendours	,
她	做过	不是	目光	长的	,	然而	,	在	这些	辉煌	,

然而，她并没有长时间凝视这些美景。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [dɪr] [biːst] ,

but	quickly	turned	her	eyes	again	towards	her	dear	Beast	,
但	迅速地	转向	她	眼睛	再次	向	她	亲爱的	兽	,

但她很快又将目光转向了她心爱的野兽。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [huːz] ['deɪndʒər] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

the	thought	of	whose	danger	made	her	tremble	with	anxiety	.
这	想法	的	谁	危险	制成	她	颤抖	和	焦虑	.

想到谁身处险境，她焦虑得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	what	was	her	surprise	when	she	saw	that	the	Beast	had	disappeared	,
但	什么	曾是	她	惊喜	什么时候	她	锯	那	这	兽	有	消失	,

但当她发现野兽消失了时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	that	a	young	and	handsome	Prince	was	lying	at	her	feet	,
和	那	一个	年轻的	和	英俊的	王子	曾是	说谎	在	她	脚	,

一位年轻英俊的王子正躺在她的脚边。

[huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt] .

who	thanked	her	for	having	released	him	from	enchantment	.
WHO	谢谢	她	为了	拥有	发布	他	从	魅力	.

他感谢她让他摆脱了魔法。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['bjuːti] , [ˌnevərðə'les] ,

Although	this	Prince	was	fully	worthy	of	her	attention	,	Beauty	,	nevertheless	,
虽然	这	王子	曾是	完全	值得	的	她	注意力	,	美丽	,	尽管如此	,

虽然这位王子完全值得她关注，但美貌依然

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

could	not	help	asking	what	had	become	of	the	Beast	.
可以	不是	帮助	问	什么	有	变得	的	这	兽	.

忍不住问，那头野兽后来怎么样了。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	You	see	him	at	your	feet	,	"	said	the	Prince	to	her	.
"	你	看	他	在	你的	脚	,	"	说	这	王子	到	她	.

“你看，他就在你脚下，”王子对她说。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

"	A	wicked	fairy	condemned	me	to	remain	in	the	form	of	a	monster	,
"	一个	邪恶	仙女	谴责	我	到	保持	在	这	形式	的	一个	怪物	,

“一个邪恶的仙女诅咒我永远保持怪物的形态，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [fer] ['dæmzl] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

until	some	fair	damsel	would	consent	to	marry	me	,
直到	一些	公平的	闺女	会	同意	到	结婚	我	,

直到有位美丽的姑娘愿意嫁给我为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	she	forbade	me	also	to	betray	that	I	had	intelligence	.
和	她	禁止	我	还	到	背叛	那	我	有	智力	.

她还禁止我暴露自己有才智。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

You	are	the	only	one	who	has	been	kind	enough	to	allow	the	goodness	of
你	是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	种类	足够的	到	允许	这	善良	的

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔːrz] ,

my	heart	to	touch	yours	,
我的	心	到	触碰	你的	,

只有你如此善良，让我的善意能够触动你的心灵。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [kraʊn] , [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

and	I	cannot	,	even	by	offering	you	my	crown	,	acquit	myself	of	obligation	to
和	我	不能	,	甚至	经过	提供	你	我的	王冠	,	开释	我	的	义务	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

即使我献上我的王冠，也不能免除我对你的义务。

" ['bjuːti] , [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [hɜːr; hər][hænd] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

"	Beauty	,	agreeably	surprised	,	gave	the	young	Prince	her	hand	,	to	help	him
"	美丽	,	欣然	惊讶	,	给予	这	年轻的	王子	她	手	,	到	帮助	他

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

美女惊喜万分，伸出手扶年轻的王子站起来。

[ðeɪ] [pæst] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

They	passed	,	side	by	side	,	into	the	castle	,	and	Beauty	nearly	died	of	joy	,
他们	通过了	,	边	经过	边	,	进入	这	城堡	,	和	美丽	几乎	死亡	的	喜悦	,

他们并肩走进城堡，贝儿高兴得几乎晕过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

when	she	found	her	father	and	all	her	family	assembled	in	the	dining	-	hall	,
什么时候	她	成立	她	父亲	和	全部	她	家庭	组装	在	这	用餐	-	大厅	,

当她发现父亲和所有家人都聚集在餐厅里时，

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ['hævɪŋ] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]

the	beautiful	lady	whom	she	had	seen	in	her	dream	having	transported	them
这	美丽的	女士	谁	她	有	已见	在	她	梦	拥有	运输	他们

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

她在梦中见到的那位美丽的女士，正是她把他们带到了那里。

" ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['feri] , " [rɪ'siːv] [ðə; ði]
" Beauty , " said the lady , who was a well - known fairy , " receive the
" 美丽 , " 说 这 女士 , WHO 曾是 一个 出色地 - 已知 仙女 , " 收到 这
['rekəmpens] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [tʃɔɪs] ;
recompense of your noble choice ;
补偿 的 你的 高贵 选择 ;

“美人，”这位著名的仙女说道，“接受你高尚选择的回报吧；

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə] ['bjuːti] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
you preferred virtue to beauty or intelligence ,
你 首选 美德 到 美丽 或者 智力 ,

你更看重美德而非美貌或智慧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
and you therefore deserve to find all these qualities united in one person .
和 你 所以 应得 到 寻找 全部 这些 品质 团结的 在 一 人 .

因此，你理应在一个人身上找到所有这些品质的结合体。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [-]
You are soon to become a [130]
你 是 很快 到 变得 一个 [-]

你即将成为[130]

[greɪt] [kwiːn] ; [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
great queen ; I trust your exalted position will not destroy your good disposition .
伟大的 女王 ; 我 相信 你的 崇高 位置 将要 不是 破坏 你的 好的 处置 .

伟大的女王；我相信您崇高的地位不会改变您善良的性情。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtiz] ['sɪstər] ,
As for you , " said the fairy , turning to Beauty's sisters ,
作为 为了 你 , " 说 这 仙女 , 转弯 到 美的 姐妹 ,

“至于你们，”仙女转向贝儿的姐妹们说道，“

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [kən'siːld] [ɪn][ðem; ðəm] .
" I know your hearts and all the malice concealed in them .
" 我 知道 你的 心 和 全部 这 恶意 暗 在 他们 .

“我了解你们的内心，也了解你们内心隐藏的所有恶意。”

[biː; bi] [tɜːrnd] , ['ðerfɔːr] , ['ɪntuː]['stætʃuːz] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Be turned , therefore , into statues , but preserve your consciousness beneath the
是 转向 , 所以 , 进入 雕像 , 但 保存 你的 意识 下面 这
[stoʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'veləp] [juː; jʊ] .
stone which will envelop you .
石头 哪个 将要 信封 你 .

因此，你们将被变成雕像，但要将你们的意识保留在包裹着你们的石头之下。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['pæləs] ,
You will remain at the entrance of your sister's palace ,
你 将要 保持 在 这 入口 的 你的 姐妹 宫殿 ,

你将留在你姐姐宫殿的入口处。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'poʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɑːnstənt]
and I impose no further punishment upon you , than to be the constant
和 我 强加 不 更远 惩罚 之上 你 , 比 到 是 这 持续的
['witnisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
witnesses of her happiness .
证人 的 她 幸福 .

我不会对你施加任何额外的惩罚，只希望你永远见证她的幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][fɔːrmz] ,
You will not be able to resume your present forms ,
你 将要 不是 是 有能力的 到 恢复 你的 展示 表格 ,

您将无法继续使用目前的表格。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [kən'fest] [jʊr; jər] [fɔːlts] ,

until	you	have	recognised	and	confessed	your	faults	,
直到	你	有	已确认	和	坦白	你的	故障	,

直到你认识到并承认了自己的错误，

[bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['stætʃuːz] .

but	I	greatly	fear	that	you	will	always	remain	statues	.
但	我	非常	害怕	那	你	将要	总是	保持	雕像	.

但我非常担心你们将永远只是雕像。

[praɪd] , ['æŋgər] , ['griːdɪnɪs] , [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] ;

Pride	,	anger	,	greediness	,	and	laziness	may	be	corrected	;
自豪	,	愤怒	,	贪婪	,	和	懒惰	可能	是	已更正	;

骄傲、愤怒、贪婪和懒惰是可以纠正的；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kæn; kən] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [hɑːrt]

but	nothing	short	of	a	miracle	can	convert	the	envious	and	malicious	heart
但	没有什么	短的	的	一个	奇迹	能	转变	这	羡慕	和	恶意	心

.

:

.

但只有奇迹才能感化那颗嫉妒和恶意的心。

" [ðə; ði] ['feri] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

"	The	fairy	then	gave	a	tap	with	her	wand	,
"	这	仙女	然后	给予	一个	轻敲	和	她	魔杖	,

“仙女随后用魔杖轻轻点了一下，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	all	those	assembled	in	the	dining	-	hall	were	immediately	transported	into	the
和	全部	那些	组装	在	这	用餐	-	大厅	是	立即地	运输	进入	这

['prɪnsɪz] ['kɪŋdəm] .

Prince's	kingdom	.
王子的	王国	.

所有聚集在餐厅里的人都被立即传送到了王子的王国。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] ['mærid] ['bjuːti] ,

His	subjects	greeted	him	with	joy	;	he	married	Beauty	,
他的	主题	问候	他	和	喜悦	;	他	已婚	美丽	,

他的臣民欢欣鼓舞地迎接他；他娶了美人为妻。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]

who	lived	a	long	life	with	him	of	perfect	happiness	,	for	it	was	founded
WHO	居住地	一个	长的	生活	和	他	的	完美的	幸福	,	为了	它	曾是	创立

[ə'pɑːn]['vɜːrtʃuː] . [-]

upon	virtue	.	[	131	]
之上	美德	.	[	-	]

她与他一起度过了漫长而幸福的生活，因为这种幸福建立在美德之上。[131]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Return	to	contents	[	132	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[132]

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [frɑːg] [-]

The	Benevolent	Frog	[	133	]
这	仁慈	青蛙	[	-	]

仁慈的青蛙[133]

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [frɑːg]

THE	BENEVOLENT	FROG
这	仁慈	青蛙

仁慈的青蛙

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr]

There	was	once	a	King	who	for	many	years	had	been	engaged	in	a	war
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	为了	许多	年	有	到过	已订婚的	在	一个	战争

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;

with	his	neighbours	;
和	他的	邻居	;

从前有一位国王，多年来一直与邻国交战；

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,

a	great	number	of	battles	had	been	fought	,
一个	伟大的	数字	的	战斗	有	到过	战斗	,

曾发生过无数场战役，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['enəmi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

and	at	last	the	enemy	laid	siege	to	his	capital	.
和	在	最后的	这	敌人	铺设	围城	到	他的	首都	.

最后，敌人围攻了他的首都。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə]

The	King	,	fearing	for	the	safety	of	the	Queen	,	begged	her	to	retire	to
这	国王	,	害怕	为了	这	安全	的	这	女王	,	乞求	她	到	退休	到

[ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['kæs(ə)l] ,

a	fortified	castle	,
一个	强化	城堡	,

国王担心王后的安全，恳求她退隐到一座设防的城堡里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌns] .

which	he	himself	had	never	visited	but	once	.
哪个	他	他自己	有	绝不	到访	但	一次	.

他本人只去过那里一次。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] [ænd; ənd] [terz] ,

The	Queen	endeavoured	,	with	many	prayers	and	tears	,
这	女王	努力	,	和	许多	祈祷	和	眼泪	,

女王竭尽全力，带着无数的祈祷和泪水，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer]

to	persuade	him	to	allow	her	to	remain	beside	him	and	to	share
到	说服	他	到	允许	她	到	保持	旁	他	和	到	分享

[hɪz; ɪz] [feɪt] ,

his	fate	,
他的	命运	,

说服他允许她留在他身边，与他共担命运，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃæriət]

and	it	was	with	loud	cries	of	grief	that	she	was	put	into	her	chariot
和	它	曾是	和	大声	哭泣	的	悲伤	那	她	曾是	放	进入	她	战车

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

by	the	King	to	be	driven	away	.
经过	这	国王	到	是	驱动	离开	.

国王将她抬上马车，载她离开，周围响起了凄厉的哭喊声。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

He	ordered	his	guards	,	however	,	to	accompany	her	,
他	订购	他的	守卫	,	然而	,	到	陪伴	她	,

但他命令卫兵陪同她前往。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

and	promised	to	steal	away	when	possible	to	visit	her	.
和	承诺	到	偷	离开	什么时候	可能的	到	访问	她	.

并承诺会找机会偷偷溜出去看她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] ,

He	tried	to	comfort	her	with	this	hope	,
他	尝试	到	舒适	她	和	这	希望	,

他试图用这份希望安慰她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	he	knew	that	there	was	little	chance	of	fulfilling	it	,
虽然	他	知道	那	那里	曾是	小的	机会	的	满足	它	,

尽管他知道实现这个目标的可能性很小，

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['kæs(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

for	the	castle	stood	a	long	distance	off	,	surrounded	by	a	thick	forest	,
为了	这	城堡	站立	一个	长的	距离	离开	,	包围	经过	一个	厚的	森林	,

因为城堡位于很远的地方，周围环绕着茂密的森林。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [roʊdz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd]

and	only	those	who	were	well	acquainted	with	the	roads	could	possibly	find
和	仅有的	那些	WHO	是	出色地	熟人	和	这	道路	可以	可能	寻找

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

their	way	to	it	.
他们的	方式	到	它	.

只有那些对道路非常熟悉的人才能找到去那里的路。

[ðə; ðiˈ] [kwiːn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	Queen	parted	from	her	husband	,	broken	-	hearted	at	leaving	him
这	女王	分手了	从	她	丈夫	,	破碎的	-	心地	在	离开	他

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['deɪndʒəz][ʌv; əv][wɔːr] ;

exposed	to	the	dangers	of	war	;
裸露	到	这	危险	的	战争	;

女王与丈夫分离，她心碎不已，因为她不忍心让他身处战争的危险之中；

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ,

she	travelled	by	easy	stages	,
她	旅行	经过	简单的	阶段	,

她分阶段轻松旅行，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðiˈ] [fə'tiːg] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] ;

in	case	the	fatigue	of	so	long	a	journey	should	make	her	ill	;
在	案件	这	疲劳	的	所以	长的	一个	旅行	应该	制作	她	患病的	;

以防长途旅行的疲劳使她生病；

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ]['kæs(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [-]

at	last	she	reached	the	castle	,	feeling	low	-	spirited	[	134	]
在	最后的	她	达到	这	城堡	,	感觉	低的	-	精神抖擞	[	-	]

她终于到达了城堡，心情低落[134]

[ænd; ənd] [dɪ'strest] .

and	distressed	.
和	苦恼	.

并且感到沮丧。

[wen] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðiˈ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

When	sufficiently	rested	,	she	walked	about	the	surrounding	country	,
什么时候	足够	休息	,	她	步行	关于	这	周围	国家	,

休息充足后，她便在周围的乡村漫步。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɔːr][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] .

but	found	nothing	to	interest	her	or	divert	her	thoughts	.
但	成立	没有什么	到	兴趣	她	或者	转移	她	想法	.

但她却找不到任何能引起她兴趣或转移她注意力的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['dezərt] [trækts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

She	saw	only	far	-	spreading	desert	tracts	on	either	side	,
她	锯	仅有的	远的	-	传播	沙漠	小册子	在	任何一个	边	,

她看到的只有两侧一望无际的沙漠地带。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ; ['sædli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd]

which	gave	her	more	pain	than	pleasure	to	look	upon	;	sadly	she	gazed
哪个	给予	她	更多的	疼痛	比	乐趣	到	看	之上	;	令人遗憾的是	她	凝视

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

眼前的景象带给她的痛苦远大于快乐；她悲伤地环顾四周。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

exclaiming	at	intervals	,
惊呼	在	间隔	,

不时发出惊叹声

" [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	What	a	contrast	between	this	place	and	that	in	which	I	have	lived	all	my	life	!
"	什么	一个	对比	之间	这	地方	和	那	在	哪个	我	有	居住地	全部	我的	生活	!

“这里和我一生居住的地方形成了多么大的对比啊！”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

If	I	stay	here	long	I	shall	die	!
如果	我	停留	这里	长的	我	将	死	!

如果我在这里待得太久，我会死的!

[tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðiːz] ['sɒlə,tjuːdz] ?

To	whom	have	I	to	talk	in	these	solitudes	?
到	谁	有	我	到	讲话	在	这些	孤独	?

在这样的孤独中，我该和谁说话呢?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [ʃer] [maɪ] ['trʌblz] ?

With	whom	can	I	share	my	troubles	?
和	谁	能	我	分享	我的	麻烦	?

我可以和谁倾诉我的烦恼?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ?

What	have	I	done	to	the	King	that	he	should	banish	me	?
什么	有	我	完毕	到	这	国王	那	他	应该	放逐	我	?

我究竟做错了什么，以至于国王要放逐我?

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ,

He	wishes	me	,	it	seems	,	to	feel	the	full	bitterness	of	our	separation	,
他	愿望	我	,	它	似乎	,	到	感觉	这	满的	苦味	的	我们的	分离	,

他似乎想让我充分感受到我们分离的痛苦。

[baɪ]['eksaɪlɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæs(ə)l] .

by	exiling	me	to	this	miserable	castle	.
经过	流放	我	到	这	悲惨的	城堡	.

把我流放到这座凄凉的城堡。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] ['deɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Thus	she	lamented	;	and	although	the	King	wrote	daily	to	her	,
"	因此	她	哀叹	;	和	虽然	这	国王	写道	日常的	到	她	,

她如此哀叹；尽管国王每天都给她写信，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr]

and	sent	her	good	news	of	the	progress	of	the	siege	,	she	grew	more
和	发送	她	好的	消息	的	这	进步	的	这	围城	,	她	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ,

and	more	unhappy	,
和	更多的	不开心	,

并向她报送围城战进展的好消息，她反而越来越不高兴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	at	last	determined	that	she	would	return	to	him	.
和	在	最后的	决定	那	她	会	返回	到	他	.

她最终下定决心要回到他身边。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Knowing	,	however	,
会心	,	然而	,

然而，明知

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [nɑːt]

that	the	officers	who	were	in	attendance	upon	her	had	received	orders	not
那	这	警官	WHO	是	在	出席	之上	她	有	已收到	订单	不是

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ,

to	take	her	back	,
到	拿	她	后退	,

负责照看她的警官们接到命令，不得将她带回。

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ['siːkrət] ,

unless	the	King	sent	a	special	messenger	,	she	kept	her	design	secret	,
除非	这	国王	发送	一个	特别的	信使	,	她	保留	她	设计	秘密	,

除非国王派特使，否则她会一直对自己的设计保密。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæriət] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

but	ordered	a	small	chariot	to	be	built	for	her	,
但	订购	一个	小的	战车	到	是	建造	为了	她	,

但他下令为她打造一辆小型战车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

in	which	there	was	only	room	for	one	,
在	哪个	那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	,

里面只能容纳一个人，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [hʌnt] .

saying	that	she	should	like	sometimes	to	accompany	the	hunt	.
说	那	她	应该	喜欢	有时	到	陪伴	这	打猎	.

她说她有时很乐意陪同狩猎。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊndz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən]

She	drove	herself	,	and	followed	so	closely	on	the	hounds	,	that	the	huntsmen
她	驾驶	她自己	,	和	随后	所以	密切	在	这	猎犬	,	那	这	猎人

[wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ;

were	left	behind	;
是	左边	在后面	;

她亲自驾车，紧紧跟在猎犬后面，把猎人们都甩在了后面；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ]

by	this	means	she	had	sole	command	of	her	chariot	,	and	could	get	away
经过	这	方法	她	有	唯一	命令	的	她	战车	,	和	可以	得到	离开

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

whenever	she	liked	.
每当	她	喜欢	.

通过这种方式，她可以完全掌控自己的战车，随时离开。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] ['trævəst] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

Her	only	difficulty	was	her	ignorance	of	the	roads	that	traversed	the	forest	;
她	仅有的	困难	曾是	她	无知	的	这	道路	那	穿越	这	森林	;

她唯一的困难是她不熟悉穿过森林的道路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	trusted	to	the	kindness	of	Providence	to	bring	her	safely	through	it	.
但	她	可信	到	这	仁慈	的	普罗维登斯	到	带来	她	安全	通过	它	.

但她相信上天的眷顾会让她平安度过难关。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [-]

She	gave	word	that	there	was	to	be	a	great	[	135	]
她	给予	单词	那	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	[	-	]

她透露将有一场盛大的[135]

[hʌnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [goʊ][ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] ,

hunt	,	and	that	she	wished	everybody	to	be	there	;	she	herself	would	go	in	her	chariot	,
打猎	,	和	那	她	希望	大家	到	是	那里	;	她	她自己	会	去	在	她	战车	,

她希望大家都能参加狩猎；她自己会乘坐战车前往。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] ,

and	each	was	to	follow	a	different	route	,
和	每个	曾是	到	跟随	一个	不同的	路线	,

每个人都要走不同的路线，

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

that	there	might	be	no	possibility	of	escape	for	the	wild	beasts	.
那	那里	可能	是	不	可能性	的	逃脱	为了	这	荒野	野兽	.

这些野兽可能根本没有逃脱的可能。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

Everything	was	done	according	to	her	orders	.
一切	曾是	完毕	根据	到	她	订单	.

一切都按照她的命令进行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] ,

The	young	Queen	,	feeling	sure	that	she	should	soon	see	her	husband	again	,
这	年轻的	女王	,	感觉	当然	那	她	应该	很快	看	她	丈夫	再次	,

年轻的王后确信自己很快就能再次见到丈夫，

[drest] [hɜːr'self][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

dressed	herself	as	becomingly	as	possible	;	her	hat	was	covered	with	feathers	of	different	colours	,
穿着	她自己	作为	合适地	作为	可能的	;	她	帽子	曾是	涵盖	和	羽毛	的	不同的	颜色	,

她尽可能地穿戴得体；她的帽子上装饰着不同颜色的羽毛。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ['lævɪʃli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

the	front	of	her	dress	lavishly	trimmed	with	precious	stones	,	and	her	beauty	,
这	正面	的	她	裙子	慷慨地	修剪过的	和	宝贵的	石头	,	和	她	美丽	,

她裙子的前面缀满了珍贵的宝石，她的美貌令人惊艳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] , [wen] [soʊ] [ə'dɔrnd] , [ə; eɪ]

which	was	of	no	ordinary	kind	,	made	her	seem	,	when	so	adorned	,	a
哪个	曾是	的	不	普通的	种类	,	制成	她	似乎	,	什么时候	所以	装饰	,	一个

['sekənd] [daɪ'ænə] .

second	Diana	.
第二	戴安娜	.

这绝非寻常的装扮，让她装扮成第二个狄安娜。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [reɪn]

While	everybody	was	occupied	with	the	pleasures	of	the	hunt	,	she	gave	rein
尽管	大家	曾是	占领	和	这	快乐	的	这	打猎	,	她	给予	缰绳

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] ,

to	her	horses	,
到	她	马匹	,

当大家都在享受狩猎的乐趣时，她却驾驭着她的马匹。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪp] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] ['kwɪkənd] [peɪs]

encouraged	them	with	voice	and	whip	,	and	soon	their	quickened	pace
鼓励	他们	和	嗓音	和	鞭	,	和	很快	他们的	加速	步伐

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gæləp] ; [ðen] ,

became	a	gallop	;	then	,
成为	一个	驰骋	;	然后	,

人们用声音和鞭子鼓励他们，很快，他们加快的步伐变成了疾驰；然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] ,

taking	the	bit	between	their	teeth	,	they	flew	along	at	such	a	speed	,
采取	这	少量	之间	他们的	牙齿	,	他们	飞翔	沿着	在	这样的	一个	速度	,

它们咬住猎物，飞快地向前冲去。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [siːmd] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ]

that	the	chariot	seemed	borne	by	the	winds	,	and	the	eye	could	scarcely	follow
那	这	战车	似乎	出生	经过	这	风	,	和	这	眼睛	可以	几乎	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

战车仿佛被风吹着，目光几乎无法追踪它。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræʃnəs] : " [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Too	late	the	poor	Queen	repented	of	her	rashness	:	"	What	could	I	have	been
也	晚的	这	贫穷的	女王	悔改	的	她	鲁莽	:	"	什么	可以	我	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

thinking	of	?
思维	的	?

可怜的王后为自己的鲁莽后悔不已："我当时到底在想什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [sʌtʃ] [waɪld]

"	How	could	I	have	imagined	that	I	should	be	able	to	control	such	wild
"	如何	可以	我	有	想象	那	我	应该	是	有能力的	到	控制	这样的	荒野

[ænd; ənd]['faɪəri] ['hɔːrsɪz] ?

and	fiery	horses	?
和	火热	马匹	?

"我怎么会想到自己能够驾驭如此桀骜不驯的骏马呢？"

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

what	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

What	would	the	King	do	if	he	knew	the	great	danger	I	am	in	,
什么	会	这	国王	做	如果	他	知道	这	伟大的	危险	我	是	在	,

如果国王知道我身处险境，他会怎么做?

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] ,

he	who	loves	me	so	dearly	,
他	WHO	爱	我	所以	亲爱的	,

他如此深爱着我，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli][sent][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['greɪtər] ['seɪfti] !

and	who	only	sent	me	away	that	I	might	be	in	greater	safety	!
和	WHO	仅有的	发送	我	离开	那	我	可能	是	在	更大的	安全	!

他们把我送走，只是为了让我更安全!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] !

This	is	my	gratitude	for	his	tender	care	!
这	是	我的	感激	为了	他的	投标	关心	!

这是我对他悉心照料的感激之情!

" [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [læmen'teiʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	The	air	resounded	with	her	piteous	lamentations	;	she	invoked	Heaven	,	she	called
"	这	空气	回荡着	和	她	可怜的	哀歌	;	她	调用	天堂	,	她	称为

[ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

the	fairies	to	her	assistance	,
这	仙女	到	她	协助	,

“她的悲恸哀鸣回荡在空气中；她向苍天祈求，她呼唤仙女来帮助她，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .

but	it	seemed	that	all	the	powers	had	abandoned	her	.
但	它	似乎	那	全部	这	权力	有	弃	她	.

但似乎所有的势力都抛弃了她。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][dʒʌmp] ['kwɪkli]

The	chariot	was	overthrown	;	she	had	not	sufficient	strength	to	jump	quickly
这	战车	曾是	被推翻	;	她	有	不是	充足的	力量	到	跳	迅速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

enough	to	the	ground	,
足够的	到	这	地面	,

战车翻了；她没有足够的力气迅速跳到地面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [-]

and	her	foot	was	caught	[	136	]
和	她	脚	曾是	捕捉	[	-	]

她的脚被夹住了[136]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['æks(ə)l] - [triː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi]

between	the	wheel	and	the	axle	-	tree	;	it	was	only	by	a	miracle	she
之间	这	车轮	和	这	轴	-	树	;	它	曾是	仅有的	经过	一个	奇迹	她

[wʌz; wəz] [seɪvd] .

was	saved	.
曾是	已保存	.

她被夹在车轮和车轴之间；幸亏有奇迹，她才得救。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	remained	stretched	on	the	ground	at	the	foot	of	a	tree	;	her	heart
她	剩余	拉伸	在	这	地面	在	这	脚	的	一个	树	;	她	心

['skersli] [biːt] ,

scarcely	beat	,
几乎	打	,

她仍然瘫倒在树下的地上，心脏几乎停止了跳动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

she	could	not	speak	,	and	her	face	was	covered	with	blood	.
她	可以	不是	说话	,	和	她	脸	曾是	涵盖	和	血	.

她无法说话，脸上满是鲜血。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	lay	thus	for	a	long	time	;	when	at	last	she	opened	her	eyes	,	she	saw	,
她	躺	因此	为了	一个	长的	时间	;	什么时候	在	最后的	她	打开	她	眼睛	,	她	锯	,

她就这样躺了很久；最后她睁开眼睛时，看到：

['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] , [kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] ,

standing	near	her	,	a	woman	of	gigantic	stature	,	clothed	only	in	a	lion's	skin	,
常设	靠近	她	,	一个	女士	的	巨大	身材	,	穿着衣服	仅有的	在	一个	狮子的	皮肤	,

在她旁边站着一个身材高大的女人，身上只披着一张狮皮。

[wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [hɜːr; hər] [her] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [draɪd] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk]

with	bare	arms	and	legs	,	her	hair	tied	up	with	the	dried	skin	of	a	snake
和	裸	武器	和	腿	,	她	头发	系	向上	和	这	干燥	皮肤	的	一个	蛇

,

,
,

她赤裸着胳膊和腿，头发用干蛇皮扎了起来。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgəld]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb]

the	head	of	which	dangled	over	her	shoulders	;	in	her	hand	was	a	club
这	头	的	哪个	悬挂着	超过	她	肩膀	;	在	她	手	曾是	一个	俱乐部

[meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

made	of	stone	,
制成	的	石头	,

它的头颅垂在她肩上；她手里拿着一根石棍。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus][wʌz; wəz]

which	served	her	as	a	walking	-	stick	,	and	a	quiver	full	of	arrows	was
哪个	服务	她	作为	一个	步行	-	戳	,	和	一个	颤动	满的	的	箭头	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

fastened	to	her	side	.
系紧	到	她	边	.

她用一根绳子当拐杖，腰间别着一个装满箭的箭筒。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	the	Queen	caught	sight	of	this	extraordinary	figure	,	she	felt	sure	that	she
什么时候	这	女王	捕捉	视线	的	这	非凡的	数字	,	她	毛毡	当然	那	她

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

女王看到这个奇特的身影时，确信她已经死了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'laɪv]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	she	did	not	think	it	was	possible	that	she	could	be	alive	after	such	a
为了	她	做过	不是	思考	它	曾是	可能的	那	她	可以	是	活	后	这样的	一个

['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

terrible	accident	,
糟糕的	事故	,

因为她觉得在经历了如此可怕的事故后，自己不可能还活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and she said in a low voice to herself ,
和 她 说 在 一个 低的 嗓音 到 她自己 ,

她低声自语道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][daɪ] ,
" I am not surprised that it is so difficult to resolve to die ,
" 我 是 不是 惊讶 那 它 是 所以 难的 到 解决 到 死 ,

“我并不惊讶于人们很难下定决心去死。”

[sɪns] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld][ɪz][soʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] .
since what is to be seen in the other world is so frightful .
自从 什么 是 到 是 已见 在 这 其他 世界 是 所以 可怕 .

因为另一个世界里的景象实在太可怕了。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
" The giantess , who overheard her words ,
" 这 女巨人 , WHO 无意中听到 她 字 ,

“听到她这些话的女巨人，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
could not help laughing at the Queen's idea that she was dead .
可以 不是 帮助 笑 在 这 女王大学 主意 那 她 曾是 死的 .

女王认为自己已经死了，我忍不住笑了起来。

" [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" Take courage , " she said to her , " for know that you are still among the
" 拿 勇气 , " 她 说 到 她 , " 为了 知道 那 你 是 仍然 之中 这
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

“鼓起勇气，”她对她说，“因为你知道你仍然活着；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sæd] .
but your fate is none the less sad .
但 你的 命运 是 没有任何 这 较少的 伤心 .

但你的命运依然悲惨。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈferi] [ˈlaɪənes] , [huːz] [ˈdwelɪŋ] [ɪz] [nɪr] [hɪr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd]
I am the Fairy Lioness , whose dwelling is near here ; you must come and
我 是 这 仙女 母狮 , 谁 住宅 是 靠近 这里 ; 你 必须 来 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
live with me .
居住 和 我 .

我是仙女狮，我的住所就在附近；你必须来和我一起生活。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ˈsɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]
" The Queen looked sorrowfully at her , and said , " If you will be good
" 这 女王 看起来 悲伤地 在 她 , 和 说 , " 如果 你 将要 是 好的
[ɪˈnʌf] , [ˈmædəm] [ˈlaɪənes] ,
enough , Madam Lioness ,
足够的 , 女士 母狮 ,

女王悲伤地看着她，说道：“如果你足够乖巧，狮子夫人，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ˈrænsəm][juː; jʊ][dɪˈmænd] ,
to take me back to my castle , and tell the King what ransom you demand ,
到 拿 我 后退 到 我的 城堡 , 和 告诉 这 国王 什么 赎金 你 要求 ,

带我回我的城堡，并告诉国王你们要求的赎金是多少。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	loves	me	so	dearly	,	that	he	will	not	refuse	you	even	the	half	of	his
他	爱	我	所以	亲爱的	,	那	他	将要	不是	拒绝	你	甚至	这	一半	的	他的

['kɪŋdəm] . "

kingdom	.	"
王国	.	"

他如此深爱我，甚至连他王国的一半都不会拒绝给你。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

"	No	,	"	replied	the	giantess	,	"	I	am	rich	enough	,
"	不	,	"	回复	这	女巨人	,	"	我	是	富有的	足够的	,

“不，”女巨人回答说，“我已经足够富有了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][maɪ] ['loʊnli] [laɪf][hæz; həz] [siːmd] [dʌl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	for	some	time	past	my	lonely	life	has	seemed	dull	to	me	;	you	are
但	为了	一些	时间	过去的	我的	孤独	生活	有	似乎	乏味的	到	我	;	你	是

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

但近来我的孤独生活显得有些乏味；你很聪明，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][pər'hæps][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

and	will	be	able	perhaps	to	amuse	me	.
和	将要	是	有能力的	也许	到	娱乐	我	.

或许能让我开心。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] ,

"	As	she	finished	speaking	,	she	took	the	form	of	a	lioness	,
"	作为	她	完成的	请讲	,	她	采取	这	形式	的	一个	母狮	,

“她说完话后，就变成了一头母狮。”

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	placing	the	Queen	on	her	back	,	she	carried	her	to	the	depths	of
和	放置	这	女王	在	她	后退	,	她	携带	她	到	这	深度	的

[hɜːr; hər] [keɪv] ,

her	cave	,
她	洞穴	,

她将女王放在背上，背着她走向洞穴深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [hiːld] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['wuːndz]

and	there	rubbed	her	with	a	spirit	which	quickly	healed	the	Queen's	wounds
和	那里	摩擦	她	和	一个	精神	哪个	迅速地	已治愈	这	女王大学	伤口

.

:
.

然后，他用一种灵药涂抹了女王的伤口，女王的伤口很快就痊愈了。

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

But	what	surprise	and	misery	for	the	Queen	to	find	herself	in	this	dreadful
但	什么	惊喜	和	苦难	为了	这	女王	到	寻找	她自己	在	这	可怕

[ə'boʊd] !

abode	!
住所	!

但女王发现自己身处如此可怕的住所，该是多么惊讶和痛苦啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [riːtʃt] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [steps] , [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

It	was	only	reached	by	ten	thousand	steps	,	which	led	down	to	the	centre	of
它	曾是	仅有的	达到	经过	十	千	步骤	,	哪个	引领	向下	到	这	中心	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

到达那里需要攀登一万级台阶，这些台阶通往地心；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃed] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːl] [læmps] ,

there	was	no	light	but	that	shed	by	a	number	of	tall	lamps	,
那里	曾是	不	光	但	那	棚	经过	一个	数字	的	高的	灯	,

除了几盏高高的油灯发出的光之外，没有其他光线。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

which	were	reflected	in	a	lake	of	quicksilver	.
哪个	是	反映	在	一个	湖	的	水银	.

它们倒映在一片银光闪闪的湖泊中。

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] , [iːtʃ] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]

This	lake	was	covered	with	monsters	,	each	hideous	enough	to	have	frightened
这	湖	曾是	涵盖	和	怪物	,	每个	可怕	足够的	到	有	害怕

[ə; eɪ] [les] ['tɪmɪd] [kwiːn] ;

a	less	timid	queen	;
一个	较少的	胆小	女王	;

这个湖里到处都是怪物，每一个都丑陋不堪，足以吓到胆子比较大的女王；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [aulz] , [skriːtʃ] - [aulz] , ['rævənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] , ['fɪlɪŋ]

there	were	owls	,	screech	-	owls	,	ravens	,	and	other	birds	of	ill	omen	,	filling
那里	是	猫头鹰	,	尖叫	-	猫头鹰	,	渡鸦	,	和	其他	鸟类	的	患病的	预兆	,	填充

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] ;

the	air	with	discordant	sounds	;
这	空气	和	不和谐的	声音	;

猫头鹰、角鸮、渡鸦和其他不祥之鸟鸣叫声此起彼伏，充斥着空中；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wens] [floʊd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtərz]

in	the	distance	could	be	seen	rising	a	mountain	whence	flowed	the	sluggish	waters
在	这	距离	可以	是	已见	上升	一个	山	何处	流动	这	迟缓	水

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [terz] [ʃed] [baɪ] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] ,

of	a	stream	composed	of	all	the	tears	shed	by	unhappy	lovers	,
的	一个	溪流	由	的	全部	这	眼泪	棚	经过	不开心	恋人	,

远处可见一座山峰，山上流淌着一条涓涓细流，这条溪流是由所有不幸恋人流下的眼泪汇聚而成。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] [lʌvz] .

from	the	reservoirs	of	their	sad	loves	.
从	这	水库	的	他们的	伤心	爱	.

从他们悲伤的爱情深处涌出。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld] ,

The	trees	were	bare	of	leaves	and	fruit	,	the	ground	covered	with	marigolds	,
这	树木	是	裸	的	树叶	和	水果	,	这	地面	涵盖	和	万寿菊	,

['braɪər] , [ænd; ənd] ['netlz] . [-]

briars	,	and	nettles	.	[	137	]
荆棘	,	和	荨麻	.	[	-	]

树木光秃秃的，没有叶子和果实，地上长满了万寿菊、荆棘和荨麻。[137]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] . [-] [-]

She	saw	beside	her	a	woman	of	a	gigantic	size	.	[	138	]	[	139	]
她	锯	旁	她	一个	女士	的	一个	巨大	尺寸	.	[	-	]	[	-	]

她看到旁边有一个身材高大的女人。[138][139]

[ðə; ði] [fuːd] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The	food	corresponded	to	the	climate	of	this	miserable	country	;	for	a	few
这	食物	对应	到	这	气候	的	这	悲惨的	国家	;	为了	一个	很少

[draɪd] [ruːts] ,

dried	roots	,
干燥	根	,

食物与这个贫瘠国家的气候相符；几根干根茎，

[sʌm; səm] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [θɔːrn] - ['æplz] ,

some	horse	-	chestnuts	,	and	thorn	-	apples	,
一些	马	-	栗子	,	和	刺	-	苹果	,

一些马栗子和刺苹果，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]

were	all	that	was	provided	by	the	Fairy	Lioness	to	appease	the	hunger	of
是	全部	那	曾是	假如	经过	这	仙女	母狮	到	安抚	这	饥饿	的

[ðoʊz] [huː] [fel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

those	who	fell	into	her	hands	.
那些	WHO	跌倒	进入	她	双手	.

这些都是仙女狮王为了安抚落入她手中的人们的饥饿而提供的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ,

As	soon	as	the	Queen	was	well	enough	to	begin	work	,
作为	很快	作为	这	女王	曾是	出色地	足够的	到	开始	工作	,

女王身体一恢复到可以开始工作的程度，

[ðə; ði] ['feri] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪld] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [hʌt] ,

the	fairy	told	her	she	could	build	herself	a	hut	,
这	仙女	讲述	她	她	可以	建造	她自己	一个	小屋	,

仙女告诉她，她可以自己盖一间小屋。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

as	she	was	going	to	remain	with	her	for	the	rest	of	her	life	.
作为	她	曾是	去	到	保持	和	她	为了	这	休息	的	她	生活	.

因为她将陪伴她度过余生。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] : " [ə'læs] ,

On	hearing	this	,	the	Queen	could	no	longer	restrain	her	tears	:	"	Alas	,
在	听力	这	,	这	女王	可以	不	更长	抑制	她	眼泪	:	"	唉	,

听到这话，女王再也抑制不住泪水："唉，

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [-]

what	have	I	done	to	you	,	"	she	cried	,	"	that	you	should	keep	[	140	]
什么	有	我	完毕	到	你	,	"	她	哭	,	"	那	你	应该	保持	[	-	]

"我究竟对你做了什么？"她哭着说，"以至于你要留下[140]

[ˌem 'iː] [hɪr] ?

me	here	?
我	这里	?

我在这里?

[ɪf] [maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [nɪr] , [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

If	my	death	,	which	I	feel	is	near	,	would	give	you	pleasure	,	I	pray	you	,
如果	我的	死亡	,	哪个	我	感觉	是	靠近	,	会	给	你	乐趣	,	我	祈祷	你	,

如果我即将到来的死亡能给你带来快乐，我恳求你，

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ] [der] [hoʊp] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ;

kill	me	,	it	is	all	the	kindness	I	dare	hope	from	you	;
杀	我	,	它	是	全部	这	仁慈	我	敢	希望	从	你	;

杀了我吧，这是我唯一敢奢望从你那里得到的仁慈了；

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [laɪf] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

but	do	not	condemn	me	to	pass	a	long	and	melancholy	life	apart	from
但	做	不是	谴责	我	到	经过	一个	长的	和	忧郁	生活	除	从

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my	husband	.
我的	丈夫	.

但不要让我与丈夫分离，度过漫长而忧郁的余生。

" [ðə; ði] ['laɪənes] ['oʊnli] [skɔft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" The Lioness only scoffed at her ,
" 这 母狮 仅有的 嘲笑 在 她 ,

“母狮只是对她嗤之以鼻，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] ,
and told her that the best thing she could do was to dry her tears ,
和 讲述 她 那 这 最好的 事物 她 可以 做 曾是 到 干燥 她 眼泪 ,

并告诉她，她现在能做的最好的事情就是擦干眼泪。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] ,
and try to please her ; that if she acted otherwise ,
和 尝试 到 请 她 ; 那 如果 她 行动 否则 ,

并努力取悦她；如果她反其道而行之，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
she would be the most miserable person in the world .
她 会 是 这 最多 悲惨的 人 在 这 世界 .

她会成为世界上最痛苦的人。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [tuː; tə] ['sɔːfn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? "
" What must I do then , " replied the Queen , " to soften your heart ? "
" 什么 必须 我 做 然后 , " 回复 这 女王 , " 到 软化 你的 心 ? "

“那么我该怎么做呢？”王后回答说，“才能软化您的心？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][flaɪ] - ['pæstiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" I am fond of fly - pasties , " said the Lioness .
" 我 是 喜爱 的 飞 - 馅饼 , " 说 这 母狮 .

“我喜欢吃苍蝇馅饼，”母狮说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] [tuː; tə] [meɪk]
" You must find means of procuring a sufficient number of flies to make
" 你 必须 寻找 方法 的 采购 一个 充足的 数字 的 苍蝇 到 制作
[ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [swiːt] - ['teɪstɪŋ] [wʌn] . "
me a large and sweet - tasting one . "
我 一个 大的 和 甜的 - 品尝 一 . "

“你必须想办法弄到足够多的苍蝇，好让我做一个又大又甜的苍蝇。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ] [siː] [noʊ] [flaɪz] [hɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ,
" But , " said the Queen , " I see no flies here , and even were there any ,
" 但 , " 说 这 女王 , " 我 看 不 苍蝇 这里 , 和 甚至 是 那里 任何 ,

“但是，”女王说，“我这里没看到苍蝇，即使有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ,
it is not light enough to catch them ; and if I were to catch some ,
它 是 不是 光 足够的 到 抓住 他们 ; 和 如果 我 是 到 抓住 一些 ,

天色不够亮，抓不到它们；就算我能抓到一些，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [meɪd] ['peɪstri] ,
I have never in my life made pastry ,
我 有 绝不 在 我的 生活 制成 糕点 ,

我这辈子从来没做过糕点。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
so that you are giving me orders which it is impossible for me to execute .
所以 那 你 是 给予 我 订单 哪个 它 是 不可能的 为了 我 到 执行 .
"
"
"

所以你给我下的命令，我根本无法执行。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['laɪənes] ; " [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [wɪl]
" No matter , " said the pitiless Lioness ; " that which I wish to have , I will
" 不 事情 , " 说 这 无情 母狮 ; " 那 哪个 我 希望 到 有 , 我 将要
[hæv; həv] .
have .
有 .

“没关系，”无情的母狮说道，“我想要的东西，我一定会得到。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['feri] ,
" The Queen made no reply : she thought to herself , in spite of the cruel fairy ,
" 这 女王 制成 不 回复 : 她 想法 到 她自己 , 在 尽管如此 的 这 残忍的 仙女 ,

女王没有回答：她心想，尽管仙女很残忍，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen]
that she had but one life to lose , and in the condition in which she then
那 她 有 但 一 生活 到 失去 , 和 在 这 状况 在 哪个 她 然后
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她只有一条命可以失去，而且当时她的状况很糟糕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [deθ] ?
what was there to fear in death ?
什么 曾是 那里 到 害怕 在 死亡 ?

死亡有什么可怕的?

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [juː]
Instead , therefore , of going in search of flies , she sat herself down under a yew
反而 , 所以 , 的 去 在 搜索 的 苍蝇 , 她 卫星 她自己 向下 在下面 一个 紫杉
[triː] ,
tree ,
树 ,

因此，她没有去找苍蝇，而是坐在了一棵紫杉树下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] : " [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [wʌt] [griːf] [wɪl]
and began to weep and complain : " Ah , my dear husband , what grief will
和 开始 到 哭泣 和 抱怨 : " 啊 , 我的 亲爱的 丈夫 , 什么 悲伤 将要
[biː; bi] [jɔːrz] ,
be yours ,
是 你的 ,

她开始哭泣抱怨：“啊，我亲爱的丈夫，你将承受多么大的悲痛啊！”

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] ;
when you go to the castle to fetch me , and find I am not there ;
什么时候 你 去 到 这 城堡 到 拿来 我 , 和 寻找 我 是 不是 那里 ;

当你去城堡接我，却发现我不在那里的时候；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ɔːr] ['feɪθləs] ,
you will think that I am dead , or faithless ,
你 将要 思考 那 我 是 死的 , 或者 不忠 ,

你会认为我死了，或者背信弃义。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
and I would rather that you should mourn the loss of my life ,
和 我 会 相当 那 你 应该 哀悼 这 损失 的 我的 生活 ,

我宁愿你们为我的逝去而哀悼，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ; [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [-]
than that of my love ; perhaps someone [141]
比 那 的 我的 爱 ; 也许 某人 [-]

比我的爱更甚；或许有人[141]

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃæriət] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

will	**find**	**the**	**remains**	**of**	**my**	**chariot**	**in**	**the**	**forest**	**,**
将要	寻找	这	遗迹	的	我的	战车	在	这	森林	,

我将在森林里找到我的战车残骸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen]

and	**all**	**the**	**ornaments**	**which**	**I**	**took**	**with**	**me**	**to**	**please**	**you**	**;**	**and**	**when**
和	全部	这	装饰品	哪个	我	采取	和	我	到	请	你	;	和	什么时候

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ,

you	**see**	**these**	**,**
你	看	这些	,

还有我带去取悦你的所有饰品；当你看到这些时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] ;

you	**will**	**no**	**longer**	**doubt**	**that**	**death**	**has**	**taken**	**me**	**;**
你	将要	不	更长	怀疑	那	死亡	有	已采取	我	;

你将不再怀疑死神已经带走了我；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [lʌv] [wɪtʃ]

and	**how**	**can**	**I**	**tell**	**that**	**you**	**will**	**not**	**give**	**to**	**another**	**the**	**heart's**	**love**	**which**
和	如何	能	我	告诉	那	你	将要	不是	给	到	其他	这	心脏的	爱	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

you	**have**	**shared**	**with**	**me**	**?**
你	有	共享	和	我	?

我怎能确定你不会将你给予我的那份真挚的爱给予别人呢?

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

But	**,**	**at**	**least**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**the**	**pain**	**of**	**knowing**	**this**	**,**
但	,	在	至少	,	我	将	不是	有	这	疼痛	的	会心	这	,

但至少，我不会承受知道这件事的痛苦。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

since	**I**	**am**	**not**	**to**	**return**	**to**	**the**	**world**	**.**
自从	我	是	不是	到	返回	到	这	世界	.

因为我注定无法重返人间。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['kɔmjuːnɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	**She**	**would**	**have**	**continued**	**communing**	**thus**	**with**	**herself**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	她	会	有	持续	沟通	因此	和	她自己	为了	一个	长的	时间	,

“她会一直这样与自己对话很长时间。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪzməl] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ə'bʌv]

if	**she**	**had**	**not**	**been**	**interrupted**	**by**	**the**	**dismal**	**croaking**	**of**	**a**	**raven**	**above**
如果	她	有	不是	到过	中断	经过	这	惨淡	呱呱叫	的	一个	乌鸦	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

如果不是头顶传来乌鸦凄厉的叫声打断了她的话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	**lifted**	**her**	**eyes**	**,**
她	抬起	她	眼睛	,

她抬起头，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['reɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ɪts] [bɪl] ,

and	**by**	**the**	**feeble**	**light**	**saw**	**a**	**large**	**raven**	**with**	**a**	**frog**	**in**	**its**	**bill**	**,**
和	经过	这	微弱	光	锯	一个	大的	乌鸦	和	一个	青蛙	在	它是	账单	,

借着微弱的光线，我看到一只大渡鸦嘴里叼着一只青蛙。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**about**	**to**	**swallow**	**it**	**.**
和	关于	到	吞	它	.

正要吞下去。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [siː] [noʊ] [help] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Although	I	see	no	help	at	hand	for	myself	,	"	she	said	,
"	虽然	我	看	不	帮助	在	手	为了	我	,	"	她	说	,

“虽然我觉得自己没有任何办法可以帮到自己，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðɪs] [pʊr] [frɑːg] [ˈperɪʃ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	will	not	let	this	poor	frog	perish	if	I	can	save	it	;
"	我	将要	不是	让	这	贫穷的	青蛙	沦	如果	我	能	节省	它	;

“如果能救它，我绝不会让它死去；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [wei] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [ɪn] [maɪn] ,

it	suffers	as	much	in	its	way	,	as	I	do	in	mine	,
它	遭受	作为	很多	在	它是	方式	,	作为	我	做	在	矿	,

它所遭受的痛苦，和我所遭受的痛苦一样多。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , " [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɪk] [ʃiː; ʃi]

although	our	conditions	are	so	different	,	"	and	picking	up	the	first	stick	she
虽然	我们的	状况	是	所以	不同的	,	"	和	挑选	向上	这	第一的	戳	她

[kʊd; kəd] [faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

尽管我们的境况截然不同，”说着，她捡起了能找到的第一根树枝。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [drɑːp] [ɪts] [preɪ] .

she	made	the	raven	drop	its	prey	.
她	制成	这	乌鸦	降低	它是	猎物	.

她让渡鸦丢掉了猎物。

[ðə; ði] [frɑːg] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hæf] - [stʌnd] ,

The	frog	fell	to	the	ground	,	where	it	lay	for	a	time	half	-	stunned	,
这	青蛙	跌倒	到	这	地面	,	在哪里	它	躺	为了	一个	时间	一半	-	目瞪口呆	,

青蛙掉到地上，呆立了一会儿，半昏半醒。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈfrɑːgɪʃ] [ˈsensɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [sed] : "

but	finally	recovering	its	froggish	senses	,	it	began	to	speak	,	and	said	:	"
但	最后	恢复中	它是	青蛙般的	感官	,	它	开始	到	说话	,	和	说	:	"

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ,

Beautiful	Queen	,
美丽的	女王	,

但它终于恢复了青蛙的知觉，开始说话，说道：“美丽的皇后，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bəˈnevələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [fɜːrst]

you	are	the	first	benevolent	person	that	I	have	seen	since	my	curiosity	first
你	是	这	第一的	仁慈	人	那	我	有	已见	自从	我的	好奇心	第一的

[brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] . "

brought	me	here	.	"
带来	我	这里	.	"

自从我出于好奇来到这里以来，你是第一个我见到的善良的人。

" [baɪ] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈlɪt(ə)l] [frɑːg] ? " [riˈspɔndid] [ðə; ði]

"	By	what	wonderful	power	are	you	enabled	to	speak	,	little	Frog	?	"	responded	the
"	经过	什么	精彩的	力量	是	你	已启用	到	说话	,	小的	青蛙	?	"	回应	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

“小青蛙，你凭什么神奇的力量能说话呢？”女王问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ?

"	and	what	kind	of	people	do	you	see	here	?
"	和	什么	种类	的	人们	做	你	看	这里	?

“你在这里看到的是什么样的人？”

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] . "
for as yet I have seen none . "
为了 作为 然而 我 有 已见 没有任何 . "

因为到目前为止，我还没有见过任何人。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði] [leɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] , " [wɜːr; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði]
" All the monsters that cover the lake , " replied the little Frog , " were once in the
" 全部 这 怪物 那 覆盖 这 湖 , " 回复 这 小的 青蛙 , " 是 一次 在 这
[wɜːrld] :
world :
世界 :

“湖面上所有的怪物，”小青蛙回答说，“都曾经存在于世上：

[sʌm; səm][ɑːn] [θroʊnz] , [sʌm; səm][ɪn] [haɪ] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [kɔːrt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [hɪr] [sʌm; səm]
some on thrones , some in high positions at court ; there are even here some
一些 在 王座 , 一些 在 高的 职位 在 法庭 ; 那里 是 甚至 这里 一些
['rɔɪəl] ['leɪdiz] ,
royal ladies ,
皇家 女士们 ,

有的坐在王位上，有的身居宫廷要职；这里甚至还有一些王室女性成员。

[huː] [kɔːzd] [mʌtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] [blʌd] * - [ʃed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
who caused much strife and blood * - shed ; it is they whom you see changed into
WHO 导致 很多 冲突 和 血 * - 棚 ; 它 是 他们 谁 你 看 已更改 进入
[-]
[142]
[-]

他们造成了许多纷争和流血事件；你看到的正是他们变成了[142]

['liːtʃɪz] ; [ðer; ðər] [feɪt] [kən'demz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
leeches ; their fate condemns them to be here for a time ,
水蛭 ; 他们的 命运 谴责 他们 到 是 这里 为了 一个 时间 ,

水蛭；它们的命运注定它们要在这里待上一段时间。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ɔːr]['waɪzər] . "
but none of those who come return to the world better or wiser . "
但 没有任何 的 那些 WHO 来 返回 到 这 世界 更好的 或者 更明智 . "

但凡来过这里的人，没有一个回到世上时变得更好或更睿智。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" I can well understand , " said the Queen ,
" 我 能 出色地 理解 , " 说 这 女王 ,

“我完全可以理解，”女王说道。

" [ðæt] ['meni] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [duː][nɑːt][help][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ; [bʌt; bət]
" that many wicked people together do not help to make each other better ; but
" 那 许多 邪恶 人们 一起 做 不是 帮助 到 制作 每个 其他 更好的 ; 但
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“许多作恶的人聚在一起并不会互相帮助，使彼此变得更好；但是你，

[maɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] [frend] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
my little Frog friend , what are you doing here ? "
我的 小的 青蛙 朋友 , 什么 是 你 正在做 这里 ? "

我的小青蛙朋友，你怎么在这里？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It was curiosity which led me here , " she replied .
" 它 曾是 好奇心 哪个 引领 我 这里 , " 她 回复 .

“是好奇心把我带到这里的，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə; eɪ] ['feri] , [maɪ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,
" I am half a fairy , my powers are restricted with regard to certain things ,
" 我 是 一半 一个 仙女 , 我的 权力 是 受限制的 和 看待 到 肯定 事物 ,

“我半人半仙，我的能力在某些方面受到限制。”

[bʌt; bət][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ; [ɪf] [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
but far - reaching in others ; if the Fairy Lioness knew that I was in her
但 远的 - 到达 在 其他的 ; 如果 这 仙女 母狮 知道 那 我 曾是 在 她
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

但对另一些人来说影响深远；如果仙女狮知道我身处她的领地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
she would kill me . "
她 会 杀 我 . "

她会杀了我的。

" ['weðər] ['feri] [ɔːr][hæf] - ['feri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Whether fairy or half - fairy , " said the Queen ,
" 无论 仙女 或者 一半 - 仙女 , " 说 这 女王 ,

“无论是仙女还是半仙女，”女王说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪvənz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd]
" I cannot understand how you could have fallen into the raven's clutches and
" 我 不能 理解 如何 你 可以 有 倒下 进入 这 渡鸦的 离合器 和
[bɪn] ['nɪrli] ['iːtn] . "
been nearly eaten . "
到过 几乎 吃 . "

“我无法理解你怎么会落入乌鸦的爪牙，差点被吃掉。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][frɑːg] .
" I can explain it in a few words , " replied the Frog .
" 我 能 解释 它 在 一个 很少 字 , " 回复 这 青蛙 .

“我可以用几句话解释清楚，”青蛙回答说。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][maɪ] [hed] , [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
" When I have my little cap of roses on my head , I fear nothing ,
" 什么时候 我 有 我的 小的 帽 的 玫瑰 在 我的 头 , 我 害怕 没有什么 ,

“当我头上戴着我的玫瑰花小帽子时，我什么都不怕了。”

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ri'zaidz] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
as in that resides most of my power ; unfortunately , I had left it in the
作为 在 那 居住地 最多 的 我的 力量 ; 很遗憾 , 我 有 左边 它 在 这
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

因为我的大部分力量都蕴藏在那里；不幸的是，我把它留在了沼泽里。

[wen] [ðæt] ['ʌgli] ['reɪv(ə)n] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm]
when that ugly raven pounced upon me ; if it had not been for you , madam
什么时候 那 丑陋的 乌鸦 猛扑 之上 我 ; 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 女士
,
,
,

当那只丑陋的乌鸦扑向我时；如果不是您，夫人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli]

I	should	be	no	more	;	and	as	you	have	saved	my	life	,	you	have	only
我	应该	是	不	更多的	;	和	作为	你	有	已保存	我的	生活	,	你	有	仅有的

[tuː; tə] [kə'mænd] ,

to	command	,
到	命令	,

我本不该存在；既然你救了我的命，你只需吩咐，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] . "

and	I	will	do	all	in	my	power	to	alleviate	the	sorrows	of	your	own	.	"
和	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	减轻	这	悲伤	的	你的	自己的	.	"

我也会尽我所能减轻你的痛苦。

" [ə'læs] ! [dɪr] [frɑːg] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Alas	!	dear	Frog	,	"	said	the	Queen	,
"	唉	!	亲爱的	青蛙	,	"	说	这	女王	,

“唉！可怜的青蛙，”女王说道。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [huː] [hoʊldz] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [flaɪ] -

"	the	wicked	fairy	who	holds	me	captive	wishes	me	to	make	her	a	fly	-
"	这	邪恶	仙女	WHO	持有	我	俘虏	愿望	我	到	制作	她	一个	飞	-

['pæsti; 'peɪsti] ;

pasty	;
糊状物	;

“囚禁我的邪恶仙女希望我给她做个苍蝇馅饼；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [flaɪz] [hɪr] ; [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ,

but	there	are	no	flies	here	;	if	there	were	any	,
但	那里	是	不	苍蝇	这里	;	如果	那里	是	任何	,

但这里没有苍蝇；如果有的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

I	could	not	see	in	the	dim	light	to	catch	them	;	I	run	a	chance	,
我	可以	不是	看	在	这	暗淡	光	到	抓住	他们	;	我	跑步	一个	机会	,

光线昏暗，我看不见他们；我只能碰碰运气。

['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [bloʊz] . "

therefore	,	of	being	killed	by	her	blows	.	"
所以	,	的	存在	被杀	经过	她	打击	.	"

因此，她被她的攻击杀死了。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [frɑːg] .

"	Leave	it	to	me	,	"	said	the	Frog	.
"	离开	它	到	我	,	"	说	这	青蛙	.

“交给我吧，”青蛙说。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

"	I	will	soon	get	you	some	.
"	我	将要	很快	得到	你	一些	.

我很快就会给你弄一些。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [frɑːg] [rʌbd] [hɜːr'self] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,

"	Whereupon	the	Frog	rubbed	herself	over	with	sugar	,
"	于是	这	青蛙	摩擦	她自己	超过	和	糖	,

于是，青蛙便在自己身上抹满了糖。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːg] [frendz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ; [ðen] [ðeɪ]

and	more	than	six	thousand	of	her	frog	friends	did	likewise	;	then	they
和	更多的	比	六	千	的	她	青蛙	朋友们	做过	同样地	;	然后	他们

[rɪ'per] [-]

repaired	[	143	]
已修复	[	-	]

她的六千多只青蛙朋友也照做了；然后它们就修好了[143]

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feri] [kept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

to	a	place	where	the	fairy	kept	a	large	store	of	flies	,
到	一个	地方	在哪里	这	仙女	保留	一个	大的	店铺	的	苍蝇	,

去往仙女存放大量苍蝇的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms] .

for	the	purpose	of	tormenting	some	of	her	unhappy	victims	.
为了	这	目的	的	折磨	一些	的	她	不开心	受害者	.

目的是为了折磨她的一些不幸的受害者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	they	smelt	the	sugar	,	they	flew	to	it	,	and	stuck	to	the
作为	很快	作为	他们	冶炼	这	糖	,	他们	飞翔	到	它	,	和	卡住	到	这

['frɑːgz] ,

frogs	,
青蛙	,

它们一闻到糖的香味，就飞过去，黏在青蛙身上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kaɪnd] ['hɛlpɝz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and	these	kind	helpers	returned	at	a	gallop	to	the	Queen	.
和	这些	种类	助手	返回	在	一个	驰骋	到	这	女王	.

这些好心的帮手们策马飞奔回到了女王身边。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flaɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][ə; eɪ] ['betər] ['pæsti; 'peɪsti] ,

There	had	never	been	such	a	fly	-	catching	before	,	nor	a	better	pasty	,
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	飞	-	捕捉	前	,	也不	一个	更好的	糊状物	,

以前从未有过如此精彩的捉蝇活动，也从未有过如此美味的馅饼。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] .

than	that	the	Queen	made	for	the	fairy	.
比	那	这	女王	制成	为了	这	仙女	.

比女王为仙女准备的还要好。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	latter	was	greatly	surprised	when	the	Queen	handed	it	to	her	,
这	后者	曾是	非常	惊讶	什么时候	这	女王	递交	它	到	她	,

当女王把礼物递给她时，后者感到非常惊讶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [flaɪz] .

and	could	not	imagine	how	she	had	been	clever	enough	to	catch	the	flies	.
和	可以	不是	想象	如何	她	有	到过	聪明的	足够的	到	抓住	这	苍蝇	.

我简直无法想象她是怎么聪明到能抓住那些苍蝇的。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

The	Queen	,	finding	herself	exposed	to	the	inclemencies	of	the	poisonous
这	女王	,	寻找	她自己	裸露	到	这	恶劣天气	的	这	有毒

['ætməsfɪr] , [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] ,

atmosphere	,	cut	down	some	cypress	branches	,
气氛	,	切	向下	一些	柏	分支	,

女王发现自己身处有毒空气的恶劣环境中，便砍下了一些柏树枝。

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr'self][ə; eɪ] [hʌt] .

wherewith	to	build	herself	a	hut	.
以及	到	建造	她自己	一个	小屋	.

有足够的钱给自己盖一间小屋。

[ðə; ði][frɑːg] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	Frog	generously	offered	her	services	,
这	青蛙	慷慨地	提供	她	服务	,

青蛙慷慨地提供了她的服务，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

and	putting	herself	at	the	head	of	all	those	who	had	gone	to	collect	the
和	推杆	她自己	在	这	头	的	全部	那些	WHO	有	已消失	到	收集	这

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

她把自己放在所有去捕捉苍蝇的人的最前面，

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld]

they	helped	the	Queen	to	build	as	pretty	a	little	tenement	as	the	world
他们	帮助	这	女王	到	建造	作为	漂亮的	一个	小的	廉租公寓	作为	这	世界

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

could	show	.
可以	展示	.

他们帮助女王建造了一座世界上最漂亮的小公寓。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

Scarcely	,	however	,	had	she	laid	herself	down	to	rest	,	than	the	monsters	of
几乎	,	然而	,	有	她	铺设	她自己	向下	到	休息	,	比	这	怪物	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

然而，她刚躺下准备休息，湖中的怪物们就出现了。

['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] , [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hʌt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [droʊv] [hɜːr; hər]

jealous	of	her	repose	,	came	round	her	hut	,	and	nearly	drove	her
嫉妒的	的	她	休息	,	来了	圆形的	她	小屋	,	和	几乎	驾驶	她

[dɪ'stræktɪd] ,

distracted	,
愣	,

他嫉妒她安宁，便绕到她的小屋周围，几乎把她逼疯了。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

by	setting	up	a	noise	,	more	hideous	than	any	ever	heard	before	.
经过	环境	向上	一个	噪音	,	更多的	可怕	比	任何	曾经	听到	前	.

通过制造一种比以往任何声音都更加可怕的噪音。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] :

She	rose	in	fear	and	trembling	and	fled	from	the	house	:
她	玫瑰	在	害怕	和	发抖	和	逃亡	从	这	房子	:

她惊恐万分，浑身颤抖地起身，逃出了房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [dɪ'zaɪrd] .

this	was	exactly	what	the	monsters	desired	.
这	曾是	确切地	什么	这	怪物	想要的	.

这正是怪物们所渴望的。

[ə; eɪ] ['drægən] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [steɪts] [ʌv; əv]

A	dragon	,	who	had	formerly	been	a	tyrant	of	one	of	the	finest	states	of
一个	龙	,	WHO	有	以前	到过	一个	暴君	的	一	的	这	最好的	各州	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	Universe	,
这	宇宙	,

一条巨龙，它曾经是宇宙中最美好国家之一的暴君，

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

immediately	took	possession	of	it	.
立即地	采取	拥有	的	它	.

立即将其占有。

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd]

The	poor	Queen	tried	to	complain	of	the	ill	-	treatment	,	but	no	one	would
这	贫穷的	女王	尝试	到	抱怨	的	这	患病的	-	治疗	,	但	不	一	会

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

listen	to	her	;
听	到	她	;

可怜的王后试图控诉自己受到的虐待，但没有人愿意听她说话；

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [læft] [ænd; ənd] [huːtid] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

the	monsters	laughed	and	hooted	at	her	,
这	怪物	笑了	和	发出嘘声	在	她	,

怪物们对着她大笑、发出嘘声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['defn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

and	the	Fairy	Lioness	told	her	that	if	she	came	again	to	deafen	her	with
和	这	仙女	母狮	讲述	她	那	如果	她	来了	再次	到	耳聋	她	和

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

仙女狮告诉她，如果她再来用哀嚎震聋她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

she	would	give	her	a	sound	thrashing	.
她	会	给	她	一个	声音	猛烈抽打	.

她会狠狠地揍她一顿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , ['ðerfɔːr] , [-]

She	was	forced	,	therefore	,	[	144	]
她	曾是	强制	,	所以	,	[	-	]

因此，她被迫[144]

[tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɑːg] ,

to	hold	her	tongue	,	and	to	have	recourse	to	the	Frog	,
到	抓住	她	舌头	,	和	到	有	追索权	到	这	青蛙	,

她保持沉默，转而求助于青蛙。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

who	was	the	kindest	body	in	the	world	.
WHO	曾是	这	最善良的	身体	在	这	世界	.

他是世界上最善良的人。

[ðeɪ] [wept] [tə'geðər] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kæp] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

They	wept	together	;	for	as	soon	as	she	put	on	her	cap	of	roses	,
他们	哭泣	一起	;	为了	作为	很快	作为	她	放	在	她	帽	的	玫瑰	,

他们抱头痛哭；因为她刚戴上玫瑰花帽，

[ðə; ði] [frɑːg] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [wiːp] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .

the	Frog	was	able	to	laugh	or	weep	like	anyone	else	.
这	青蛙	曾是	有能力的	到	笑	或者	哭泣	喜欢	任何人	别的	.

这只青蛙也能像其他人一样欢笑或哭泣。

" [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	I	feel	such	an	affection	for	you	,	"	she	said	to	the	Queen	,
"	我	感觉	这样的	一个	感情	为了	你	,	"	她	说	到	这	女王	,

“我对你充满了爱慕之情，”她对女王说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [bɪld] [jʊr; jər] [haʊs] ,

"	that	I	will	re	-	build	your	house	,
"	那	我	将要	关于	-	建造	你的	房子	,

“我会重建你的房子，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [draɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

even	though	I	drive	all	the	monsters	of	the	lake	to	despair	.
甚至	尽管	我	驾驶	全部	这	怪物	的	这	湖	到	绝望	.

即使我让湖里所有的怪物都绝望了。

" [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n]

"	She	immediately	cut	some	wood	,	and	the	little	rustic	palace	of	the	Queen
"	她	立即地	切	一些	木头	,	和	这	小的	乡村	宫殿	的	这	女王

[wʌz; wəz] [soʊ] ['kwɪkli] [riəd] ,

was	so	quickly	reared	,
曾是	所以	迅速地	饲养	,

她立即砍了一些木头，女王那简陋的小宫殿很快就建了起来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] .

that	she	was	able	to	sleep	in	it	that	night	.
那	她	曾是	有能力的	到	睡觉	在	它	那	夜晚	.

她当晚睡在了里面。

[ðə; ði] [frɑ:g] , [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwi:nz]

The	Frog	,	who	thought	of	everything	that	was	necessary	for	the	Queen's
这	青蛙	,	WHO	想法	的	一切	那	曾是	必要的	为了	这	女王大学

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

青蛙想到了女王舒适所需的一切，

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [waɪld] [taɪm] .

made	her	a	bed	of	wild	thyme	.
制成	她	一个	床	的	荒野	百里香	.

为她铺了一张野百里香床。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	wicked	fairy	found	out	that	the	Queen	did	not	sleep	on	the	ground	,
什么时候	这	邪恶	仙女	成立	出去	那	这	女王	做过	不是	睡觉	在	这	地面	,

当邪恶的仙女发现王后不睡在地上时，

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] : " [wʌt] [gɔdz] [ɔ:r] [men] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ?

she	sent	for	her	:	"	What	gods	or	men	are	they	who	protect	you	?
她	发送	为了	她	:	"	什么	神	或者	男人	是	他们	WHO	保护	你	?

她派人去叫她："保护你的是哪位神或哪位人呢？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðɪs] [lænd] , ['wɔ:tərd] ['oʊnli] [baɪ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌlfər] , [hæz; həz] ['nevər] [prə'du:st] ['i:v(ə)n]

"	This	land	,	watered	only	by	showers	of	burning	sulphur	,	has	never	produced	even
"	这	土地	,	浇水	仅有的	经过	淋浴	的	燃烧	硫	,	有	绝不	生产	甚至

[ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [seɪdʒ] ;

a	leaf	of	sage	;
一个	叶子	的	圣人	;

"这片土地，只有燃烧的硫磺雨水滋润，从未长出过一片鼠尾草叶子；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [swi:t] - [smelɪŋ] [hɜ:rb] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [fi:t] ! "

I	am	told	,	nevertheless	,	that	sweet	-	smelling	herbs	spring	up	beneath	your	feet	!	"
我	是	讲述	,	尽管如此	,	那	甜的	-	闻起来	草药	春天	向上	下面	你的	脚	!	"

然而，我听说，你的脚下会长出芬芳的草药！

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	I	cannot	explain	it	,	madam	,	"	said	the	Queen	,
"	我	不能	解释	它	,	女士	,	"	说	这	女王	,

"我无法解释，夫人，"女王说道。

" [ən'les] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][hoʊp] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ,

"	unless	the	cause	is	due	to	the	child	I	hope	one	day	to	have	,
"	除非	这	原因	是	到期的	到	这	孩子	我	希望	一	天	到	有	,

“除非原因是出于我希望将来拥有的孩子，

[hu:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

who	will	perhaps	be	less	unhappy	than	I	am	.	"
WHO	将要	也许	是	较少的	不开心	比	我	是	.	"

或许有人会比我更不痛苦。

" [wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊərz] ;

"	What	I	now	wish	for	,	"	said	the	fairy	,	"	is	a	bunch	of	the	rarest	flowers	;
"	什么	我	现在	希望	为了	,	"	说	这	仙女	,	"	是	一个	束	的	这	最稀有	花朵	;

“我现在想要的，”仙女说，“是一束最稀有的花朵；

[si:] [ɪf] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wɪl] [əb'teɪn] [ði:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

see	if	this	coming	happiness	you	speak	of	will	obtain	these	for	you	.
看	如果	这	未来	幸福	你	说话	的	将要	获得	这些	为了	你	.

看看你所说的即将到来的幸福是否能为你带来这些。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][get][ðem; ðəm] , [bloʊz] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] ,

If	you	fail	to	get	them	,	blows	will	not	fail	to	follow	,	for	these	I	often	give	,
如果	你	失败	到	得到	他们	,	打击	将要	不是	失败	到	跟随	,	为了	这些	我	经常	给	,

如果你得不到它们，就会遭到拳打脚踢，因为我经常这样做。

[ænd; ənd] [noʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] .

and	know	well	how	to	administer	.
和	知道	出色地	如何	到	管理	.

并且非常懂得如何管理。

" [ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ; [sʌtʃ] [θrets] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	The	Queen	began	to	cry	;	such	threats	as	these	were	anything	but	pleasant	to	her
"	这	女王	开始	到	哭	;	这样的	威胁	作为	这些	是	任何事物	但	令人愉快的	到	她

女王开始哭泣；这样的威胁对她来说一点也不好受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['flaʊərz] .

and	she	was	in	despair	at	the	thought	of	the	impossibility	of	finding	flowers	.
和	她	曾是	在	绝望	在	这	想法	的	这	不可能	的	寻找	花朵	.

想到不可能找到鲜花，她感到绝望。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ; [hɜ:r; hər] [frend] [-]

She	went	back	to	her	little	house	;	her	friend	[	145	]
她	去	后退	到	她	小的	房子	;	她	朋友	[	-	]

她回到了她的小屋；她的朋友[145]

[ðə; ði][frɑ:g] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [haʊ] [ʌn'hæpi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

the	Frog	came	to	her	:	"	How	unhappy	you	are	!
这	青蛙	来了	到	她	:	"	如何	不开心	你	是	!

青蛙走到她面前说：“你真不开心！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

"	she	said	to	the	Queen	.
"	她	说	到	这	女王	.

她对女王说。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , [dɪr] [frend] ?
who would not be so , dear friend ?
WHO 会 不是 是 所以 , 亲爱的 朋友 ?

谁不会如此呢，亲爱的朋友?

[ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
The fairy has ordered a bunch of the most beautiful flowers ,
这 仙女 有 订购 一个 束 的 这 最多 美丽的 花朵 ,

仙女订购了一束最美丽的鲜花，

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
and where am I to find them ?
和 在哪里 是 我 到 寻找 他们 ?

我该去哪里找他们?

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [groʊ] [hɪr] ; [maɪ][laɪf] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
You see what sort of flowers grow here ; my life , nevertheless , is at stake ,
你 看 什么 种类 的 花朵 生长 这里 ; 我的 生活 , 尽管如此 , 是 在 赌注 ,

你看这里长着什么样的花；然而，我的生命却危在旦夕。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
if I do not procure them for her . "
如果 我 做 不是 采购 他们 为了 她 . "

如果我不为她弄到这些东西的话。”

" [dɪr] [kwiːn] , " [sed] [ðə; ði][frɑːg][ɪn] ['tendər] [toʊnz] ,
" Dear Queen , " said the Frog in tender tones ,
" 亲爱的 女王 , " 说 这 青蛙 在 投标 音调 ,

“亲爱的女王，”青蛙温柔地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
" we must try our best to get you out of this difficulty .
" 我们 必须 尝试 我们的 最好的 到 得到 你 出去 的 这 困难 .

我们必须尽全力帮助你摆脱困境。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][bæt][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
There lives a bat in this neighbourhood , the only one with whom I have
那里 生活 一个 蝙蝠 在 这 邻里 , 这 仅有的 一 和 谁 我 有
[meɪd] [ə'kweɪntəns] ;
made acquaintance ;
制成 熟人 ;

这附近住着一只蝙蝠，这是我唯一认识的蝙蝠；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [muːvz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ;
she is a good creature , and moves more quickly than I can ;
她 是 一个 好的 生物 , 和 移动 更多的 迅速地 比 我 能 ;

她是个好家伙，而且行动比我快；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
I will give her my cap of roses , and aided by this ,
我 将要 给 她 我的 帽 的 玫瑰 , 和 协助 经过 这 ,

我会把我的玫瑰花帽送给她，并以此为助力，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] .
she will be able to find you the flowers .
她 将要 是 有能力的 到 寻找 你 这 花朵 .

她一定能帮你找到那些花。

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈkəːtsi] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

"	The	Queen	made	a	low	curtsey	;	for	there	was	no	possible	way	of
"	这	女王	制成	一个	低的	屈膝礼	;	为了	那里	曾是	不	可能的	方式	的

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][frɑːg] .

embracing	the	Frog	.
拥抱	这	青蛙	.

“女王行了个屈膝礼；因为根本不可能拥抱青蛙。”

[ðə; ði] ['lætər] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi]

The	latter	went	off	without	delay	to	speak	to	the	bat	;	a	few	hours	later	she
这	后者	去	离开	没有	延迟	到	说话	到	这	蝙蝠	;	一个	很少	小时	之后	她

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

后者立即去和蝙蝠说话；几个小时后她回来了。

['berɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] .

bearing	under	her	wings	the	most	exquisite	flowers	.
轴承	在下面	她	翅膀	这	最多	精美的	花朵	.

她羽翼之下承载着最娇艳的花朵。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

The	Queen	hurried	off	with	them	to	the	fairy	,	who	was	more	overcome	by
这	女王	慌忙	离开	和	他们	到	这	仙女	,	WHO	曾是	更多的	克服	经过

[sər'praɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

surprise	than	before	,
惊喜	比	前	,

女王带着他们匆匆赶到仙女那里，仙女比之前更加惊讶不已。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] [mɪ'rækjələs] [wei] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [help] .

unable	to	understand	in	what	miraculous	way	the	Queen	received	help	.
无法	到	理解	在	什么	神奇	方式	这	女王	已收到	帮助	.

无法理解女王究竟以何种奇迹般的方式获得了帮助。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

Meanwhile	the	Queen	was	continually	thinking	by	what	means	she	could	escape	.
同时	这	女王	曾是	持续	思维	经过	什么	方法	她	可以	逃脱	.

与此同时，女王一直在思考如何才能逃脱。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mædəm] ,

She	confided	her	longing	to	the	Frog	,	who	said	to	her	,	"	Madam	,
她	坦白	她	渴望	到	这	青蛙	,	WHO	说	到	她	,	"	女士	,

她向青蛙倾诉了自己的渴望，青蛙对她说：“夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæp] ,

allow	me	first	to	consult	my	little	cap	,
允许	我	第一的	到	咨询	我的	小的	帽	,

请允许我先咨询一下我的小帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əd'vaɪs] .

and	we	will	then	arrange	matters	according	to	its	advice	.
和	我们	将要	然后	安排	事情	根据	到	它是	建议	.

然后我们将根据其建议安排相关事宜。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kæp] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] ,

"	She	took	her	cap	,	placed	it	on	some	straw	,
"	她	采取	她	帽	,	放置	它	在	一些	稻草	,

她拿起帽子，放在一些稻草上，

[ænd; ənd] [ðen] [bəːnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] , [sʌm; səm]['keipəz] ,

and	then	burned	in	front	of	it	a	few	sprigs	of	juniper	,	some	capers	,
和	然后	烧伤	在	正面	的	它	一个	很少	枝条	的	杜松	,	一些	刺山柑	,

然后，在它前面烧了几枝杜松子和一些刺山柑。

[ænd; ənd] [tuː] [griːn] ['piːz] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [krəʊkt] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] ['biːɪŋ] [ðen]

and	two	green	peas	;	she	then	croaked	five	times	,	and	the	ceremony	being	then
和	二	绿色的	豌豆	;	她	然后	呱呱叫	五	时代	,	和	这	仪式	存在	然后

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

还有两颗青豆；然后她呱呱叫了五声，仪式至此结束。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kæp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

she	put	on	her	cap	again	,	and	began	speaking	like	an	oracle	.
她	放	在	她	帽	再次	,	和	开始	请讲	喜欢	一个	神谕	.

她重新戴上帽子，开始像先知一样讲话。

" [feɪt] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [fə'bidz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [-]

"	Fate	,	the	ruler	of	all	things	,	forbids	you	to	leave	[	146	]
"	命运	,	这	统治者	的	全部	事物	,	禁止	你	到	离开	[	-	]

“命运，万物的主宰，禁止你离开[146]

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

这个地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['viːnəs] [hɜːr'self] ;

You	will	have	a	little	Princess	,	more	beautiful	than	Venus	herself	;
你	将要	有	一个	小的	公主	,	更多的	美丽的	比	金星	她自己	;

你将拥有一个比维纳斯还要美丽的小公主；

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

do	not	trouble	yourself	about	anything	else	,	time	alone	can	comfort	you	.
做	不是	麻烦	你自己	关于	任何事物	别的	,	时间	独自的	能	舒适	你	.

不要为其他事情烦恼，独处的时间会让你感到平静。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [druːpt] , [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	The	Queen's	head	drooped	,	a	few	tears	fell	from	her	eyes	,
"	这	女王大学	头	下垂	,	一个	很少	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	,

女王低下了头，几滴眼泪从眼角滑落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [frend] : " [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	resolved	to	trust	her	friend	:	"	At	least	,	"	she	said	to	her	,
但	她	已解决	到	相信	她	朋友	:	"	在	至少	,	"	她	说	到	她	,

但她决心相信她的朋友：“至少，”她对朋友说，

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][bɔːrn] .

"	do	not	leave	me	here	alone	;	and	befriend	me	when	my	little	one	is	born	.
"	做	不是	离开	我	这里	独自的	;	和	交朋友	我	什么时候	我的	小的	一	是	出生	.

“不要把我一个人留在这里；等我的孩子出生后，请善待我。”

" [ðə; ði][frɑːg] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz][best]

"	The	Frog	promised	to	remain	with	her	,	and	comforted	her	as	best
"	这	青蛙	承诺	到	保持	和	她	,	和	安慰	她	作为	最好的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

“青蛙承诺会一直陪伴着她，并尽其所能地安慰她。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

But	it	is	now	time	to	return	to	the	King	.
但	它	是	现在	时间	到	返回	到	这	国王	.

但现在是时候返回国王那里了。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,

While	the	enemy	kept	him	shut	up	in	his	capital	,
尽管	这	敌人	保留	他	关闭	向上	在	他的	首都	,

当敌人将他囚禁在首都时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [send] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

he	could	not	continually	send	messengers	to	the	Queen	.
他	可以	不是	持续	发送	信使	到	这	女王	.

他不可能一直派使者去见女王。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['sevrəl] ['sɔːtiːz] , [hiː; hi] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ,

At	last	,	however	,	after	several	sorties	,	he	obliged	the	besiegers	to	retire	,
在	最后的	,	然而	,	后	一些	出击	,	他	有义务	这	围攻者	到	退休	,

然而，经过几次突袭，他最终迫使围攻者撤退。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [les] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

and	he	rejoiced	at	his	success	less	on	his	own	account	,	than	on	that	of
和	他	欣喜若狂	在	他的	成功	较少的	在	他的	自己的	帐户	,	比	在	那	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

他为自己的成功感到高兴，与其说是为自己的成功，不如说是为女王的成功。

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [brɪŋ] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] .

whom	he	could	now	bring	back	in	safety	.
谁	他	可以	现在	带来	后退	在	安全	.

他现在可以安全地把他们带回来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

He	was	in	total	ignorance	of	the	disaster	which	had	befallen	her	,
他	曾是	在	全部的	无知	的	这	灾难	哪个	有	发生	她	,

他对她遭遇的灾难一无所知。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	none	of	his	officers	had	dared	to	tell	him	of	it	.
为了	没有任何	的	他的	警官	有	敢于	到	告诉	他	的	它	.

因为他手下没有一个军官敢告诉他这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ðə; ði]

They	had	been	into	the	forest	and	found	the	remains	of	the	chariot	,	the
他们	有	到过	进入	这	森林	和	成立	这	遗迹	的	这	战车	,	这

['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ,

runaway	horses	,
逃跑	马匹	,

他们进入森林，发现了战车的残骸和逃跑的马匹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər]

and	the	driving	apparel	which	she	had	put	on	when	going	to	find	her
和	这	驾驶	服饰	哪个	她	有	放	在	什么时候	去	到	寻找	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

还有她去找丈夫时穿的驾驶服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ]

As	they	were	fully	persuaded	that	she	was	dead	,	and	had	been	eaten	by
作为	他们	是	完全	被说服	那	她	曾是	死的	,	和	有	到过	吃	经过

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

他们完全确信她已经死了，而且被野兽吃掉了。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

their	**only**	**care**	**was**	**to**	**make**	**the**	**King**	**believe**	**that**	**she**	**had**	**died**	**suddenly**	**.**
他们的	仅有的	关心	曾是	到	制作	这	国王	相信	那	她	有	死亡	突然	.

他们唯一的目的就是让国王相信她是突然去世的。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [gri:f] ;

On	**receiving**	**this**	**mournful**	**intelligence**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**should**	**die**	**himself**	**of**	**grief**	**;**
在	接收	这	悲哀	智力	,	他	想法	他	应该	死	他自己	的	悲伤	;

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] ,

he	**tore**	**his**	**hair**	**,**
他	撕裂	他的	头发	,

听到这个噩耗，他觉得自己也会悲痛欲绝而死；他撕扯着自己的头发，

[hi:; hi] [wept] ['meni] [terz] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'ri:vmənt] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

he	**wept**	**many**	**tears**	**,**	**and**	**gave**	**vent**	**to**	**his**	**bereavement**	**in**	**every**	**imaginable**
他	哭泣	许多	眼泪	,	和	给予	发泄	到	他的	丧亲之痛	在	每一个	可以想象的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

expression	**of**	**sorrow**	**,**
表达	的	悲哀	,

他痛哭流涕，用各种你能想象到的悲伤表情来发泄他的悲痛。

[kraɪz] , ['sɒbz] , [ænd; ənd] [saɪz] .

cries	**,**	**sobs**	**,**	**and**	**sighs**	**.**
哭泣	,	啜泣	,	和	叹息	.

哭泣、抽泣和叹息。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [noʊ][wʌn] , [nɔ:r] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

For	**some**	**days**	**he**	**would**	**see**	**no**	**one**	**,**	**nor**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**seen**	**;**
为了	一些	天	他	会	看	不	一	,	也不	允许	他自己	到	是	已见	;

有好几天，他既不见任何人，也不让任何人看见他；

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]

he	**then**	**returned**	**to**	**his**	**capital**	**,**	**and**	**entered**	**on**	**a**	**long**	**period**	**of**	**mourning**
他	然后	返回	到	他的	首都	,	和	进入	在	一个	长的	时期	的	丧

, [tu:; tə] [-]

,	**to**	**[**	**147**	**]**
,	到	[	-	]

然后他返回首都，开始了漫长的哀悼期，[147]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['testifaid] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['sɑ:mbər]

which	**the**	**sorrow**	**of**	**his**	**heart**	**testified**	**more**	**sincerely**	**than**	**even**	**his**	**sombre**
哪个	这	悲哀	的	他的	心	作证	更多的	真挚地	比	甚至	他的	阴沉

['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [gri:f] .

garments	**of**	**grief**	**.**
服装	的	悲伤	.

他内心的悲伤比他那身忧伤的衣袍更能真切地证明这一点。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kɪŋz] [sent] [ðer; ðər] [æm'bæsədərz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv]

All	**the**	**surrounding**	**kings**	**sent**	**their**	**ambassadors**	**charged**	**with**	**messages**	**of**
全部	这	周围	国王	发送	他们的	大使们	带电	和	消息	的

[kən'doʊləns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

condolence	**;**	**and**	**when**	**the**	**ceremonies**	**,**
慰问	;	和	什么时候	这	仪式	,

周围所有国王都派遣使者前来吊唁；当仪式举行时，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [ə'keɪzənz] , [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [hi:; hi] ['græntɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə; eɪ] ['pɪriəd]

indispensable	**to**	**these**	**occasions**	**,**	**were**	**over**	**,**	**he**	**granted**	**his**	**subjects**	**a**	**period**
必不可少	到	这些	场合	,	是	超过	,	他	的确	他的	主题	一个	时期

[ʌv; əv] [pi:s] ,

of	**peace**	**,**
的	和平	,

这些场合必不可少的事项结束后，他给予他的臣民一段和平时期。

[ig'zemptɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

exempting	them	from	military	service	,	and	helping	them	,	in	every	possible
豁免	他们	从	军队	服务	,	和	帮助	他们	,	在	每一个	可能的

[wei] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] .

way	,	to	improve	their	commerce	.
方式	,	到	提升	他们的	商业	.

免除他们的兵役，并尽一切可能帮助他们改善商业。

[ðə; ði] [kwiːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

The	Queen	knew	nothing	of	all	this	.
这	女王	知道	没有什么	的	全部	这	.

女王对这一切一无所知。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

Meanwhile	a	little	Princess	had	been	born	to	her	,	as	beautiful	as	the
同时	一个	小的	公主	有	到过	出生	到	她	,	作为	美丽的	作为	这

[frɑːg][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

Frog	had	predicted	,
青蛙	有	预测	,

与此同时，她生下了一位小公主，正如青蛙预言的那样美丽动人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

to	whom	they	gave	the	name	of	Moufette	.
到	谁	他们	给予	这	姓名	的	-	.

他们给她取名为穆费特。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ]

The	Queen	had	great	difficulty	in	persuading	the	fairy	to	allow	her	to	bring
这	女王	有	伟大的	困难	在	说服	这	仙女	到	允许	她	到	带来

[ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

up	the	child	,
向上	这	孩子	,

女王费了好大劲才说服仙女允许她抚养这个孩子。

[fɔːr; fər][soʊ] [fə'roʊʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	so	ferocious	was	she	,	that	she	would	have	liked	to	eat	it	.
为了	所以	凶猛	曾是	她	,	那	她	会	有	喜欢	到	吃	它	.

因为她性情凶猛，甚至想把它吃掉。

- , [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ; [ðə; ði] [kwiːn] ,

Moufette	,	a	wonder	of	beauty	,	was	now	six	months	old	;	the	Queen	,
-	,	一个	想知道	的	美丽	,	曾是	现在	六	几个月	老的	;	这	女王	,

美得令人惊叹的穆菲特当时六个月大了；女王，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [kən'tɪnjuəli] [sed]

as	she	looked	upon	her	with	a	tenderness	mingled	with	pity	,	continually	said
作为	她	看起来	之上	她	和	一个	压痛	混合	和	遗憾	,	持续	说

: " [ɑː] !

:	"	Ah	!
:	"	啊	!

她用充满怜悯的温柔目光看着她，不停地说："啊！

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

if	your	father	could	see	you	,	my	poor	little	one	,	how	delighted	he	would	be	!
如果	你的	父亲	可以	看	你	,	我的	贫穷的	小的	一	,	如何	高兴极了	他	会	是	!

我可怜的小宝贝，如果你的父亲能看到你，他该有多么高兴啊！

[haʊ] [dɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

how	dear	you	would	be	to	him	!
如何	亲爱的	你	会	是	到	他	!

你对他来说该是多么重要啊！

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] , [ɔ:l'redi] , ['meɪbi] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fər'get] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [noʊ]

But	even	,	already	,	maybe	,	he	has	begun	to	forget	me	;	he	believes	,	no
但	甚至	,	已经	,	或许	,	他	有	开始	到	忘记	我	;	他	相信	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

但或许，他已经开始忘记我了；毫无疑问，他相信……

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'nʌðər] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

that	we	are	lost	to	him	in	death	;	and	perhaps	another	fills	the	place	in
那	我们	是	丢失的	到	他	在	死亡	;	和	也许	其他	填充	这	地方	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

我们死后便与他分离；或许另一个人填补了他心中的位置。

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][maɪn] .

that	once	was	mine	.
那	一次	曾是	矿	.

那曾经是我的。

" [ði:z] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'flekʃnz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['meni] [terz] ; [ðə; ði][frɑ:g] , [hu:] ['tru:li] [lʌvd] [hɜ:r; hər]

"	These	sorrowful	reflections	caused	her	many	tears	;	the	Frog	,	who	truly	loved	her
"	这些	悲伤	反思	导致	她	许多	眼泪	;	这	青蛙	,	WHO	真的	喜爱	她

,

,
,

这些悲伤的回忆让她泪流满面；那只真正爱她的青蛙，

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][kraɪ][laɪk] [ðɪs] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] :

seeing	her	cry	like	this	,	said	to	her	one	day	:
看到	她	哭	喜欢	这	,	说	到	她	一	天	:

看到她这样哭泣，有一天对她说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	If	you	would	like	me	to	do	so	,	madam	,	I	will	go	and	find	the	King	,
"	如果	你	会	喜欢	我	到	做	所以	,	女士	,	我	将要	去	和	寻找	这	国王	,

“夫人，如果您愿意，我便去见国王。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['træv(ə)l][bʌt; bət] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] , ['su:nər] [ɔ:r]

your	husband	;	the	journey	is	long	,	and	I	travel	but	slowly	;	but	,	sooner	or
你的	丈夫	;	这	旅行	是	长的	,	和	我	旅行	但	缓慢地	;	但	,	很快	或者

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

你的丈夫；路途遥远，我走得很慢；但是，迟早……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tu:; tə] [ə'raɪv] .

I	shall	hope	to	arrive	.
我	将	希望	到	到达	.

我希望能够到达。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [rɪ'si:vd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ðə; ði]

"	This	proposal	could	not	have	been	more	warmly	received	than	it	was	;	the
"	这	提议	可以	不是	有	到过	更多的	热情地	已收到	比	它	曾是	;	这

[kwi:n] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] ,

Queen	clasped	her	hands	,
女王	紧握	她	双手	,

“这项提议受到了热烈欢迎；女王双手合十，

[ænd; ənd] [meɪd] - [klæsp] [-]

and	made	Moufette	clasp	[	148	]
和	制成	-	搭扣	[	-	]

并制作了 Moufette 扣[148]

[hɜːrz] [tuː] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrdz] ['mædəm] [frɑːg] ,

hers	too	,	in	sign	of	the	gratitude	she	felt	towards	Madam	Frog	,
她的	也	,	在	符号	的	这	感激	她	毛毡	向	女士	青蛙	,

她也这样做，以表达她对青蛙夫人的感激之情。

[fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

for	offering	to	undertake	the	journey	.
为了	提供	到	承担	这	旅行	.

因为他主动提出要踏上这段旅程。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ; " [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi]

She	assured	her	that	the	King	also	would	not	be	ungrateful	;	"	but	,	"	she
她	保证	她	那	这	国王	还	会	不是	是	忘恩负义	;	"	但	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

她向她保证，国王也不会忘恩负义；“但是，”她接着说，

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli]

"	of	what	use	will	it	be	to	him	to	know	that	I	am	in	this	melancholy
"	的	什么	使用	将要	它	是	到	他	到	知道	那	我	是	在	这	忧郁

[ə'boʊd] ;

abode	;
住所	;

“他知道我身处这阴郁的居所，又有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? "

it	will	be	impossible	for	him	to	deliver	me	from	it	?	"
它	将要	是	不可能的	为了	他	到	递送	我	从	它	?	"

他真的无法将我从中解救出来吗?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frɑːg] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

"	Madam	,	"	replied	the	Frog	,	"	we	must	leave	that	to	Heaven	;
"	女士	,	"	回复	这	青蛙	,	"	我们	必须	离开	那	到	天堂	;

“夫人，”青蛙回答说，“这件事就交给上天吧；

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɑːr'selvz] .

we	can	only	do	that	which	depends	on	ourselves	.
我们	能	仅有的	做	那	哪个	取决于	在	我们自己	.

我们只能做那些取决于我们自己的事情。

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	They	said	good	-	bye	to	one	another	;	the	Queen	sent	a	message	to	the	King	,
"	他们	说	好的	-	再见	到	一	其他	;	这	女王	发送	一个	信息	到	这	国王	,

他们互相道别；王后给国王捎去了唁电，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ræg] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['niːðər] [ɪŋk] [nɔːr]

written	with	her	blood	on	a	piece	of	rag	;	for	she	possessed	neither	ink	nor
书面	和	她	血	在	一个	片	的	抹布	;	为了	她	拥有	两者都不	墨水	也不

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

她用自己的血写在一块破布上；因为她既没有墨水也没有纸。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [frɑːg] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

She	begged	him	to	give	attention	to	everything	the	good	Frog	told	him	,
她	乞求	他	到	给	注意力	到	一切	这	好的	青蛙	讲述	他	,

她恳求他认真听取善良青蛙告诉他的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	to	believe	all	she	said	,	as	she	was	bringing	him	news	of	herself	.
和	到	相信	全部	她	说	,	作为	她	曾是	带来	他	消息	的	她自己	.

并且要相信她所说的一切，因为她是在给他带来关于她自己的消息。

[ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [wɪtʃ]

The	Frog	was	a	year	and	four	days	climbing	up	the	ten	thousand	steps	which
这	青蛙	曾是	一个	年	和	四	天	攀登	向上	这	十	千	步骤	哪个

[liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌntri] ,

lead	from	the	dark	country	,
带领	从	这	黑暗的	国家	,

青蛙花了整整一年零四天时间，爬上了从黑暗国度通往山顶的一万级台阶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [kwiːn] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	which	she	had	left	the	Queen	,	up	into	the	world	;
在	哪个	她	有	左边	这	女王	,	向上	进入	这	世界	;

她将女王送往了人间；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [jɪr] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] ,

it	took	her	another	year	to	prepare	her	equipage	,
它	采取	她	其他	年	到	准备	她	装备	,

她又花了一年时间准备装备。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]

for	she	had	too	much	pride	to	allow	herself	to	appear	at	the	Court	like	a
为了	她	有	也	很多	自豪	到	允许	她自己	到	出现	在	这	法庭	喜欢	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

因为她自尊心太强，无法让自己像个穷光蛋一样出现在法庭上。

['kɑːmən] [frɑːg][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

common	frog	from	the	marshes	.
常见的	青蛙	从	这	沼泽	.

来自沼泽的普通青蛙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪ'dæn] - [tʃer] [meɪd] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] [egz]

She	had	a	little	sedan	-	chair	made	,	large	enough	to	hold	two	eggs
她	有	一个	小的	轿车	-	椅子	制成	,	大的	足够的	到	抓住	二	鸡蛋

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ;

comfortably	;
舒适地	;

她定制了一把小轿子，大小刚好可以舒适地放置两个鸡蛋；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪzərd] -

it	was	covered	on	the	outside	with	tortoise	-	shell	,	and	lined	with	lizard	-
它	曾是	涵盖	在	这	外部	和	龟	-	壳	,	和	衬里	和	蜥蜴	-

[skɪn] ;

skin	;
皮肤	;

它的外层覆盖着玳瑁，内衬蜥蜴皮；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['fɪfti] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

then	she	chose	fifty	maids	of	honour	,
然后	她	选择	五十	女佣	的	荣誉	,

然后她挑选了五十名伴娘，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['frɑːgz] [wɪʧ] [hɑːp][ə'baʊt][ðə; ði] [medəuz] ; [iːtʃ] [wʌz; wəz]

these	were	the	little	green	frogs	which	hop	about	the	meadows	;	each	was
这些	是	这	小的	绿色的	青蛙	哪个	跳	关于	这	草地	;	每个	曾是

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sneɪl] ,

mounted	on	a	snail	,
安装	在	一个	蜗牛	,

这些是草地上蹦蹦跳跳的小绿蛙；每只都固定在一只蜗牛身上。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][roʊd][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

furnished	with	a	light	saddle	,	and	rode	in	style	with	the	leg	thrown	over	the
提供	和	一个	光	鞍	,	和	骑	在	风格	和	这	腿	抛掷	超过	这

['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ;

saddle	-	bow	;
鞍	-	弓	;

配有轻便的马鞍，骑乘时姿势优雅，一条腿搭在鞍弓上；

['sevrəl] ['wɔːtər] - [ræts] , [drest] [æz; əz]['peɪdʒɪz] , [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪlz] , [æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] -

several	water	-	rats	,	dressed	as	pages	,	ran	before	the	snails	,	as	her	body	-
一些	水	-	老鼠	,	穿着	作为	页面	,	跑	前	这	蜗牛	,	作为	她	身体	-

[gɑːrd] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

guard	;	in	short	,
警卫	;	在	短的	,

几只水鼠打扮成侍童，跑在蜗牛前面，充当她的保镖；总之，

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hɜːr; hər]

nothing	so	pretty	had	ever	been	seen	before	,	and	to	crown	it	all	,	her
没有什么	所以	漂亮的	有	曾经	到过	已见	前	,	和	到	王冠	它	全部	,	她

[kæp][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [-]

cap	of	crimson	[	149	]
帽	的	赤红	[	-	]

以前从未见过如此美丽的东西，更令人惊艳的是，她头上戴着一顶深红色的帽子[149]

['roʊziz] , ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [bluːm] , ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər]

roses	,	always	fresh	and	in	full	bloom	,	suited	her	in	the	most	admirable	manner
玫瑰	,	总是	新鲜的	和	在	满的	盛开	,	适合	她	在	这	最多	令人钦佩的	方式

.

:
.

永远新鲜盛开的玫瑰花，与她十分相配，令人赞叹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

She	was	a	bit	of	a	coquette	in	her	way	,
她	曾是	一个	少量	的	一个	卖弄风情的人	在	她	方式	,

她有点儿卖弄风情，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] ;

so	she	felt	obliged	to	add	a	little	rouge	and	a	few	patches	;
所以	她	毛毡	有义务	到	添加	一个	小的	胭脂	和	一个	很少	补丁	;

所以她觉得有必要涂点胭脂，补几处妆容；

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æz; əz][wɜːr; wər] ['meni] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

some	said	that	she	was	painted	as	were	many	ladies	of	that	country	,
一些	说	那	她	曾是	绘	作为	是	许多	女士们	的	那	国家	,

有人说，她像那个国家的许多其他女性一样，被画成了肖像画。

[bʌt; bət][in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [spred] [baɪ]

but	inquiries	into	the	matter	proved	that	this	report	had	only	been	spread	by
但	查询	进入	这	事情	已证实	那	这	报告	有	仅有的	到过	传播	经过

[hɜːr; hər] ['enəmi] .

her	enemies	.
她	敌人	.

但调查证明，这份报告只是她的敌人散布的谣言。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [went] [θruː]

The	journey	lasted	seven	years	,	during	which	time	the	poor	Queen	went	through
这	旅行	持续	七	年	,	期间	哪个	时间	这	贫穷的	女王	去	通过

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

unspeakable	pains	and	suffering	,
无法形容	疼痛	和	痛苦	,

这段旅程持续了七年，期间可怜的王后遭受了难以言喻的痛苦和折磨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

and	if	it	had	not	been	for	the	beautiful	Moufette	,	who	was	a	great
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	美丽的	-	,	WHO	曾是	一个	伟大的

['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

comfort	to	her	,
舒适	到	她	,

如果不是美丽的穆菲特给了她莫大的安慰，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .

she	would	have	died	a	hundred	times	over	.
她	会	有	死亡	一个	百	时代	超过	.

她本该死一百次。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

This	wonderful	little	creature	could	not	open	her	mouth	or	say	a	word	,
这	精彩的	小的	生物	可以	不是	打开	她	嘴	或者	说	一个	单词	,

这个可爱的小家伙张不开嘴，也说不出话来。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ɪn'diːd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

without	filling	her	mother	with	delight	;	indeed	,	everybody	,	with	the
没有	填充	她	母亲	和	喜	;	的确	,	大家	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] ,

exception	of	the	Fairy	Lioness	,
例外	的	这	仙女	母狮	,

然而，这并没有让她的母亲感到高兴；事实上，除了仙女狮之外，所有人都.....

[wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn]

was	enchanted	with	her	;	at	last	,	when	the	Queen	had	lived	six	years	in
曾是	迷人的	和	她	;	在	最后的	,	什么时候	这	女王	有	居住地	六	年	在

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ,

this	horrible	place	,
这	可怕	地方	,

他被她深深吸引；最终，当女王在这个可怕的地方生活了六年之后，

[ðə; ði] ['feri] [sed] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

the	fairy	said	that	,	provided	everything	she	killed	was	given	to	her	,
这	仙女	说	那	,	假如	一切	她	被杀	曾是	给定	到	她	,

仙女说，前提是她杀死的所有东西都能得到她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

she	might	go	hunting	with	her	.
她	可能	去	打猎	和	她	.

她可能会和她一起去打猎。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	joy	of	the	Queen	at	once	more	seeing	the	sun	may	be	imagined	.
这	喜悦	的	这	女王	在	一次	更多的	看到	这	太阳	可能	是	想象	.

女王再次见到阳光时的喜悦之情可想而知。

[soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [groʊn] [tuː; tə][ɪts] [laɪt] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

So	unaccustomed	had	she	grown	to	its	light	,	that	at	first	she	thought	it
所以	不习惯	有	她	生长	到	它是	光	,	那	在	第一的	她	想法	它

[wʊd] [blaɪnd][hɜːr; hər] .

would	blind	her	.
会	瞎的	她	.

她已经非常不习惯阳光了，以至于一开始她以为阳光会让她失明。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

As	for	Moufette	,	she	was	so	quick	and	intelligent	,
作为	为了	-	,	她	曾是	所以	快的	和	聪明的	,

至于穆菲特，她反应敏捷，聪明伶俐。

[ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər][mɑːrk] ,

that	even	at	five	or	six	years	of	age	,	she	never	failed	to	hit	her	mark	,
那	甚至	在	五	或者	六	年	的	年龄	,	她	绝不	失败的	到	打	她	标记	,

即使在她五六岁的时候，她也从未失手过。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

and	so	,	in	this	way	,
和	所以	,	在	这	方式	,

因此，通过这种方式，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sʌmwʌt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]

the	mother	and	daughter	succeeded	in	somewhat	lessening	the	ferocity	of
这	母亲	和	女儿	成功了	在	有些	减少	这	恶	的

[ðə; ði] ['feri] .

the	fairy	.
这	仙女	.

母女俩成功地稍微减轻了仙女的凶残程度。

[ðə; ði][frɑːg] ['trævld] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;

The	Frog	travelled	over	mountains	and	valleys	,	never	stopping	day	or	night	;
这	青蛙	旅行	超过	山脉	和	山谷	,	绝不	停止	天	或者	夜晚	;

青蛙翻山越岭，日夜不停地旅行；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第6/7页

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['rezɪdəns] .

at	last	she	drew	near	the	capital	,	where	the	King	was	in	residence	.
在	最后的	她	画	靠近	这	首都	,	在哪里	这	国王	曾是	在	住宅	.

她终于抵达了首都附近，国王就住在那里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ðer; ðər]

She	was	surprised	to	see	dancing	and	festivity	in	every	direction	;	there
她	曾是	惊讶	到	看	跳舞	和	节日	在	每一个	方向	;	那里

[wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

was	laughter	and	singing	,	and	[	150	]
曾是	笑声	和	歌唱	,	和	[	-	]

她惊讶地看到四面八方都在载歌载舞，欢庆热闹；到处都是欢声笑语，[150]

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['dʒu:bɪlənt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

the	nearer	she	got	to	the	town	,	the	more	joyous	and	jubilant	the	people
这	更近	她	得到	到	这	镇	,	这	更多的	欢乐	和	喜庆	这	人们

[si:md] .

seemed	.
似乎	.

她越靠近城镇，就越觉得那里的人们喜气洋洋、欢欣鼓舞。

[hɜ:r; hər] ['rʊrəl] ['ekwəpɪdʒ] [kɔ:zd] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['evriwʌn] [went] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Her	rural	equipage	caused	great	astonishment	,	everyone	went	after	it	,
她	乡村的	装备	导致	伟大的	惊讶	,	每个人	去	后	它	,

她的乡村马车引起了极大的惊奇，所有人都追了上去。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn]

and	so	large	had	the	crowd	become	by	the	time	she	had	reached	the	town
和	所以	大的	有	这	人群	变得	经过	这	时间	她	有	达到	这	镇

,

,

,

当她到达镇上时，人群已经变得非常庞大了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

that	she	had	great	difficulty	in	making	her	way	to	the	palace	.
那	她	有	伟大的	困难	在	制作	她	方式	到	这	宫殿	.

她前往宫殿的路途十分艰难。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Here	everything	was	as	magnificent	as	possible	,	for	the	King	,
这里	一切	曾是	作为	壮丽	作为	可能的	,	为了	这	国王	,

这里的一切都极尽奢华，为了国王。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] ,

who	had	been	a	widower	for	nine	years	,
WHO	有	到过	一个	鳏夫	为了	九	年	,

他已守寡九年了。

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,

had	at	last	yielded	to	the	prayers	of	his	subjects	,
有	在	最后的	产生	到	这	祈祷	的	他的	主题	,

他最终屈服于臣民的祈祷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] , [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	was	on	the	eve	of	marriage	with	a	Princess	,	less	beautiful	,	it	is
和	曾是	在	这	前夕	的	婚姻	和	一个	公主	, 较少的		美丽的	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

当时他正准备与一位公主结婚，这位公主的确不如他漂亮。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

than	his	wife	,	but	not	the	less	agreeable	for	that	.
比	他的	妻子	,	但	不是	这	较少的	同意	为了	那	.

比他妻子更讨人喜欢，但这并不妨碍他更讨人喜欢。

[ðə; ði][kaɪnd][frɑːg] , ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɪ'dæn] - [tʃer] , ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	kind	Frog	,	having	descended	from	her	sedan	-	chair	,	entered	the	royal
这	种类	青蛙	,	拥有	下降	从	她	轿车	-	椅子	,	进入	这	皇家

['prez(ə)ns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tendənts] .

presence	,	followed	by	her	attendants	.
在场	,	随后	经过	她	服务员	.

善良的青蛙从轿子上下来，进入了皇室的殿堂，她的侍从们跟在后面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['ɔːdiəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] ,

She	had	no	need	to	ask	for	audience	,	for	the	King	,	his	affianced	bride	,
她	有	不	需要	到	问	为了	观众	,	为了	这	国王	,	他的	已订婚	新娘	,

她无需请求觐见，因为国王，他的未婚妻，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	all	the	princes	,	were	all	much	too	curious	to	know	the	reason	of	her
和	全部	这	王子们	,	是	全部	很多	也	好奇的	到	知道	这	原因	的	她

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

所有的王子都非常好奇她此行的目的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

to	think	of	interrupting	her	.
到	思考	的	打断	她	.

想打断她。

" ['saɪər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Sire	,	"	said	she	,
"	父系	,	"	说	她	,

“陛下，”她说。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ;

"	I	hardly	know	if	the	news	I	bring	you	will	give	you	joy	or	sorrow	;
"	我	几乎	知道	如果	这	消息	我	带来	你	将要	给	你	喜悦	或者	悲哀	;

“我很难说我带来的消息会给你带来快乐还是悲伤；

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [kən'vinsiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfɪ'deləti]

the	marriage	which	you	are	about	to	celebrate	,	convinces	me	of	your	infidelity
这	婚姻	哪个	你	是	关于	到	庆祝	,	令人信服	我	的	你的	不忠

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . "

to	the	Queen	.	"
到	这	女王	.	"

你即将举行的婚礼，让我确信你对女王不忠。

" [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Her	memory	is	dear	to	me	as	ever	,	"	said	the	King	,
"	她	记忆	是	亲爱的	到	我	作为	曾经	,	"	说	这	国王	,

“我对她的记忆一如既往地珍贵，”国王说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

unable	to	prevent	the	falling	of	a	tear	or	two	;	"	but	you	must	know	,
无法	到	防止	这	坠落	的	一个	撕	或者	二	;	"	但	你	必须	知道	,

[kaɪnd][frɑːg] ,

kind	frog	,
种类	青蛙	,

忍不住流下了几滴眼泪；“但是你要知道，善良的青蛙，

[ðæt] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] ['jɪrz] ,

that	kings	are	not	always	able	to	do	what	they	wish	;	for	the	last	nine	years	,
那	国王	是	不是	总是	有能力的	到	做	什么	他们	希望	;	为了	这	最后的	九	年	,

君王并非总能如愿以偿；过去九年里，

[maɪ]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ; [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði]

my	subjects	have	been	urging	me	to	marry	;	I	owe	them	an	heir	to	the
我的	主题	有	到过	敦促	我	到	结婚	;	我	欠	他们	一个	继承人	到	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

我的臣民一直催促我结婚；我欠他们一个王位继承人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [jʌŋ] ['prɪnses] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

and	I	have	therefore	chosen	this	young	Princess	,	who	appears	to	me	all	that	is
和	我	有	所以	选定	这	年轻的	公主	,	WHO	出现	到	我	全部	那	是

['tʃɑːrmɪŋ] . "

charming	.	"
迷人	.	"

因此，我选择了这位年轻的公主，在我看来，她魅力非凡。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt] [ded] ;

"	I	advise	you	not	to	marry	her	,	for	the	Queen	is	not	dead	;
"	我	建议	你	不是	到	结婚	她	,	为了	这	女王	是	不是	死的	;

“我劝你不要娶她，因为女王还没有去世；

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] .

I	bring	you	a	letter	from	her	,	written	with	her	own	blood	.
我	带来	你	一个	信	从	她	,	书面	和	她	自己的	血	.

我给你带来一封她用自己的血写的信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [-]

A	little	daughter	,	[	151	]
一个	小的	女儿	,	[	-	]

小女儿[151]

- , [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] .

Moufette	,	has	been	born	to	you	,	more	beautiful	than	the	heavens	themselves	.
-	,	有	到过	出生	到	你	,	更多的	美丽的	比	这	天	他们自己	.

穆菲特，为你而生，比天堂本身还要美丽。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ræg] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [skrɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ; [hiː; hi]

"	The	King	took	the	rag	,	on	which	the	Queen	had	scrawled	a	few	words	;	he
"	这	国王	采取	这	抹布	,	在	哪个	这	女王	有	潦草的	一个	很少	字	;	他

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

kissed	it	,
亲吻	它	,

国王拿起那块破布，上面有王后潦草地写着几个字；他亲吻了它，

[hiː; hi] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [terz] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ,

he	bathed	it	in	his	tears	,	he	showed	it	to	the	whole	assembly	,
他	洗澡	它	在	他的	眼泪	,	他	显示	它	到	这	所有的	集会	,

他含着泪把它浸湿，然后把它展示给全体会众看。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] ; [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][frɑːg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

saying	that	he	recognised	his	wife's	handwriting	;	he	asked	the	Frog	a	thousand
说	那	他	已确认	他的	妻子的	手写	;	他	问	这	青蛙	一个	千

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他说他认出了妻子的笔迹；他问了青蛙一千个问题，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

which	she	answered	with	vivacity	and	intelligence	.
哪个	她	回答	和	活泼	和	智力	.

她以生动的谈吐和聪颖的智慧回答了这个问题。

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['prɪnses] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

The	betrothed	Princess	,	the	ambassadors	who	had	come	to	be	present	at
这	未婚妻	公主	,	这	大使们	WHO	有	来	到	是	展示	在

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	marriage	,
这	婚姻	,

未婚公主，以及前来参加婚礼的各国大使，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] .

began	to	pull	long	faces	.
开始	到	拉	长的	面孔	.

开始摆出一副愁眉苦脸的样子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , "

One	of	the	most	important	of	the	guests	turned	to	the	King	,	and	said	,	"
一	的	这	最多	重要的	的	这	客人	转向	到	这	国王	,	和	说	,	"

['saɪər] ,

Sire	,
父系	,

一位最重要的宾客转向国王，说道："陛下，

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]

can	you	think	of	breaking	so	solemn	an	engagement	,	on	the	word	of	a
能	你	思考	的	打破	所以	庄严	一个	订婚	,	在	这	单词	的	一个

[toʊd] [laɪk] [ðæt] ?

toad	like	that	?
蟾蜍	喜欢	那	?

你能想象因为一只癞蛤蟆的话就解除如此庄严的婚约吗?

[ðɪs] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [laɪz] [bɪ'fɔːr]

This	scum	of	the	marshes	has	the	insolence	to	come	and	tell	lies	before
这	浮渣	的	这	沼泽	有	这	傲慢	到	来	和	告诉	谎言	前

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,

the	whole	Court	,
这	所有的	法庭	,

这个沼泽里的渣滓竟敢当着全体法庭的面撒谎!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ! "

for	the	pleasure	of	being	heard	!	"
为了	这	乐趣	的	存在	听到	!	"

为了享受被倾听的乐趣!

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][frɑːg] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Know	,	your	Excellency	,	"	replied	the	Frog	,	"	that	I	am	no	scum	of	the
"	知道	,	你的	阁下	,	"	回复	这	青蛙	,	"	那	我	是	不	浮渣	的	这

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

"阁下，您须知，"青蛙回答说，"我可不是沼泽里的渣滓。"

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['paʊɚz] : [kʌm] [fɔːrθ] , ['fɛəriz] [ɔːl] !

and	since	I	am	forced	to	exhibit	my	powers	:	Come	forth	,	fairies	all	!
和	自从	我	是	强制	到	展览	我的	权力	:	来	前进	,	仙女	全部	!

既然我不得不展现我的力量：仙女们，都出来吧!

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz] , [ræts] , [sneɪlz] , ['lɪzərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg][æt; ət][ðer; ðər]

"	And	thereupon	all	the	frogs	,	rats	,	snails	,	lizards	,	with	the	frog	at	their
"	和	于是	全部	这	青蛙	,	老鼠	,	蜗牛	,	蜥蜴	,	和	这	青蛙	在	他们的

[hed] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ;

head	,	suddenly	appeared	;
头	,	突然	出现	;

于是，所有的青蛙、老鼠、蜗牛、蜥蜴，都以青蛙为首，突然出现了；

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][tɔːl] , [mə'dʒestɪk]

not	,	however	,	in	the	usual	form	of	these	reptiles	,	but	with	tall	,	majestic
不是	,	然而	,	在	这	通常	形式	的	这些	爬行动物	,	但	和	高的	,	雄伟

['fɪgjərz] , ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənənsiz] ,

figures	,	pleasing	countenances	,
数据	,	令人愉悦	面容	,

然而，它们并非这些爬行动物通常的形态，而是拥有高大威严的身形和令人愉悦的面容。

[ænd; ənd] [aɪz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][stɑːrz] ; [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	eyes	more	brilliant	than	stars	;	each	wore	a	jewelled	crown	on	his	head	,
和	眼睛	更多的	杰出的	比	明星	;	每个	穿着	一个	珠宝	王冠	在	他的	头	,

他们的眼睛比星星还要明亮；每个人头上都戴着镶满宝石的王冠。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ə; eɪ] ['riːgl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['velvɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

and	over	his	shoulders	a	regal	mantle	of	velvet	,	lined	with	ermine	,
和	超过	他的	肩膀	一个	尊贵	地幔	的	天鹅绒	,	衬里	和	貂	,

他肩上披着一件华丽的天鹅绒斗篷，内衬貂皮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] ['dwɔrfs] .

with	a	long	train	which	was	borne	by	dwarfs	.
和	一个	长的	火车	哪个	曾是	出生	经过	矮人	.

拖着长长的裙裾，由侏儒抬着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , ['ket(ə)l] - [drʌmz] , ['hoʊˌbɔɪ] ,

At	the	same	time	was	heard	the	sound	of	trumpets	,	kettle	-	drums	,	hautboys	,
在	这	相同的	时间	曾是	听到	这	声音	的	小号	,	壶	-	鼓	,	双簧管	,

[ænd; ənd] [drʌmz] ,

and	drums	,
和	鼓	,

与此同时，还传来小号、定音鼓、双簧管和鼓的声音。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn]

filling	the	air	with	melodious	and	warlike	music	,	and	all	the	fairies	began
填充	这	空气	和	悦耳动听	和	好战	音乐	,	和	全部	这	仙女	开始

[tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] ,

to	dance	a	ballet	,
到	舞蹈	一个	芭蕾舞	,

空气中弥漫着悠扬激昂的战歌，所有的仙女都开始跳起了芭蕾舞。

[ðer; ðər] ['evri] [step] [soʊ] [laɪt] ,

their	every	step	so	light	,
他们的	每一个	步	所以	光	,

他们每一步都如此轻盈，

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sprɪŋ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

that	the	slightest	spring	lifted	them	to	the	vaulted	ceiling	of	the	room	.
那	这	丝毫	春天	抬起	他们	到	这	拱形	天花板	的	这	房间	.

哪怕最轻微的弹簧都会将它们托起到房间的拱形天花板上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kwi:n] , [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

The	King	and	his	future	Queen	,	surprised	as	they	[	152	]
这	国王	和	他的	未来	女王	,	惊讶	作为	他们	[	-	]

国王和他的未来王后感到惊讶[152]

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] , [wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

were	at	this	,	were	no	less	astonished	,
是	在	这	,	是	不	较少的	惊讶	,

我们当时也同样感到惊讶。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] ['feri] [bæ'leɪ] ['dɑ:nsəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] ['flaʊərz] , ['dʒæzmɪn] ,

when	they	saw	all	these	fairy	ballet	dancers	suddenly	change	into	flowers	,	jasmine	,
什么时候	他们	锯	全部	这些	仙女	芭蕾舞	舞者	突然	改变	进入	花朵	,	茉莉花	,

['dʒɔŋkwil] , ['vaiəlits] ,

jonquils	,	violets	,
水仙花	,	紫罗兰	,

当他们看到所有这些仙女芭蕾舞演员突然变成鲜花，茉莉花、水仙花、紫罗兰花时，

[pɪŋks] , [ænd; ənd] [tu:b] ['roʊziz] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [legz]

pinks	,	and	tube	roses	,	which	still	continued	to	dance	as	if	they	had	legs
粉色	,	和	管子	玫瑰	,	哪个	仍然	持续	到	舞蹈	作为	如果	他们	有	腿

[ænd; ənd] [fi:t] .

and	feet	.
和	脚	.

粉红色的花朵和晚香玉，依然摇曳生姿，仿佛长着腿脚一般。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] - [bed] ,

It	was	like	a	living	flower	-	bed	,
它	曾是	喜欢	一个	活的	花	-	床	,

它就像一个活生生的花坛，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['mu:vmənt] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

of	which	every	movement	delighted	both	the	eye	and	the	sense	of	smell	.
的	哪个	每一个	移动	高兴极了	两个都	这	眼睛	和	这	感觉	的	闻	.

它的每一个动作都令人赏心悦目，嗅觉也十分愉悦。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

Another	moment	,	and	the	flowers	had	disappeared	;
其他	片刻	,	和	这	花朵	有	消失	;

又过了一会儿，花朵就消失了；

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ['sevrəl] ['fauntinz] [θru:] [ðer; ðər]['wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][æn; ən]

in	their	place	several	fountains	threw	their	waters	into	the	air	and	fell	into	an
在	他们的	地方	一些	喷泉	扔	他们的	水	进入	这	空气	和	跌倒	进入	一个

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] ;

artificial	lake	at	the	foot	of	the	castle	walls	;
人造的	湖	在	这	脚	的	这	城堡	墙壁	;

取而代之的是几座喷泉，它们将水喷射到空中，然后落入城堡墙脚下的人工湖中；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['boʊts] ,

this	was	covered	with	little	painted	and	gilded	boats	,
这	曾是	涵盖	和	小的	绘	和	镀金	船	,

这里到处都是彩绘镀金的小船，

[soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

so	pretty	and	dainty	that	the	Princess	invited	the	ambassadors	to	go	for	a
所以	漂亮的	和	纤巧	那	这	公主	受邀	这	大使们	到	去	为了	一个

[trɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

trip	on	the	water	.
旅行	在	这	水	.

她如此美丽动人，公主邀请大使们一起乘船游览。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['meri] ['pæstaɪm] ,

They	were	all	pleased	to	do	so	,	thinking	it	was	all	a	merry	pastime	,
他们	是	全部	高兴	到	做	所以	,	思维	它	曾是	全部	一个	欢乐	消遣	,

他们都乐于这样做，认为这是一种有趣的消遣。

[wɪtʃ] [wʊd] [end] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [feˈstɪvɪtiːz] .

which	would	end	happily	in	the	marriage	festivities	.
哪个	会	结尾	快乐地	在	这	婚姻	庆祝活动	.

最终将以幸福的婚礼庆典告终。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [imˈbɑːkt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['boʊts] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fauntinz]

But	they	had	no	sooner	embarked	,	than	the	boats	,	water	,	and	fountains
但	他们	有	不	很快	启航	,	比	这	船	,	水	,	和	喷泉

['dɪsəˈpɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

但他们刚一登船，船只、水和喷泉就都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər]['frɑːgz] [əˈgen] .

and	the	frogs	were	frogs	again	.
和	这	青蛙	是	青蛙	再次	.

青蛙又变回了青蛙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ðə; ði][frɑːg] [rɪˈplaɪd] , " ['saɪər] , [noʊ]

The	King	asked	what	had	become	of	the	Princess	;	the	Frog	replied	,	"	Sire	,	no
这	国王	问	什么	有	变得	的	这	公主	;	这	青蛙	回复	,	"	父系	,	不

[kwiːn] [ɪz] [jɔːrz] ,

queen	is	yours	,
女王	是	你的	,

国王问公主去了哪里；青蛙回答说："陛下，您没有王后了。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] ; [wɜːr; wər][aɪ] [les] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

but	your	wife	;	were	I	less	attached	to	her	than	I	am	,	I	should	not
但	你的	妻子	;	是	我	较少的	随附的	到	她	比	我	是	,	我	应该	不是

[ˌɪntərˈfɪr] ;

interfere	;
干扰	;

但是你的妻子；如果我对她的感情没有现在这么深，我就不会干涉了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ,

but	she	is	so	deserving	,
但	她	是	所以	值得	,

但她完全值得拥有这一切。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ]

and	your	daughter	Moufette	-	is	so	charming	that	you	ought	not	to	delay	a
和	你的	女儿	-	-	是	所以	迷人	那	你	应该	不是	到	延迟	一个

['moʊmənt][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] . "

moment	in	going	to	their	deliverance	.	"
片刻	在	去	到	他们的	解救	.	"

你的女儿穆菲特如此可爱，你一刻也不应该耽搁，应该立即去营救她们。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm][frɑːg] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	assure	you	,	Madam	Frog	,	"	said	the	King	,
"	我	保证	你	,	女士	青蛙	,	"	说	这	国王	,

"我向你保证，青蛙夫人，"国王说道。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

"	that	if	I	did	not	believe	my	wife	to	be	dead	,
"	那	如果	我	做过	不是	相信	我的	妻子	到	是	死的	,

"如果我不相信我的妻子已经死了，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "

there	is	nothing	in	the	world	I	would	not	do	to	see	her	again	.	"
那里	是	没有什么	在	这	世界	我	会	不是	做	到	看	她	再次	.	"

为了再见她一面，我愿意付出一切。

" ['æftər][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	After	the	wonders	I	have	shown	you	,	"	she	replied	,
"	后	这	奇迹	我	有	所示	你	,	"	她	回复	,

“在我向你展示了那些奇迹之后，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	it	seems	to	me	that	you	ought	to	be	more	convinced	of	the	truth	of
"	它	似乎	到	我	那	你	应该	到	是	更多的	确信	的	这	真相	的

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

what	I	have	told	you	.
什么	我	有	讲述	你	.

“我觉得你应该更加相信我告诉你的话是真的。”

[liːv] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] [men] , [ænd; ənd][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Leave	your	kingdom	in	charge	of	trustworthy	men	,	and	start	without	delay	.
离开	你的	王国	在	收费	的	值得信赖的	男人	,	和	开始	没有	延迟	.

把你的王国交给值得信赖的人管理，然后立即开始。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [-]

Here	is	a	ring	which	will	furnish	you	with	the	means	of	[	153	]
这里	是	一个	戒指	哪个	将要	提供	你	和	这	方法	的	[	-	]

这是一枚戒指，它将为您提供[153]

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] ,

seeing	the	Queen	,	and	of	speaking	with	the	Fairy	Lioness	,
看到	这	女王	,	和	的	请讲	和	这	仙女	母狮	,

见到女王，并与仙女狮交谈，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

although	she	is	the	most	terrible	creature	in	the	world	.
虽然	她	是	这	最多	糟糕的	生物	在	这	世界	.

虽然她是世界上最可怕的生物。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['meɪkɪŋ]

"	The	King	departed	,	refusing	to	have	anyone	to	accompany	him	,	after	making
"	这	国王	已离开	,	拒绝	到	有	任何人	到	陪伴	他	,	后	制作

['hænsəm] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] :

handsome	presents	to	the	Frog	:
英俊的	礼物	到	这	青蛙	:

国王临行前，拒绝任何人陪伴，只送了青蛙一份丰厚的礼物。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

"	Do	not	be	discouraged	,	"	she	said	to	him	;	"	you	will	meet	with	terrible
"	做	不是	是	灰心	,	"	她	说	到	他	;	"	你	将要	见面	和	糟糕的

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

她对他说：“不要灰心丧气，你会遇到很多困难。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

but	I	hope	that	you	will	succeed	according	to	your	wishes	.
但	我	希望	那	你	将要	成功	根据	到	你的	愿望	.

但我希望你能如愿以偿。

" ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,

"	Somewhat	comforted	by	her	words	,	the	King	started	in	search	of	his	dear	wife	,
"	有些	安慰	经过	她	字	,	这	国王	开始	在	搜索	的	他的	亲爱的	妻子	,

国王听了她的话，稍稍感到安慰，便开始寻找他心爱的妻子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

with	no	other	guide	than	his	ring	.
和	不	其他	指导	比	他的	戒指	.

他除了戒指之外，没有任何其他指引。

[æz; əz] - [gruː] ['oʊldər] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ,

As	Moufette	grew	older	,	her	beauty	became	more	perfect	,
作为	-	生长	老	,	她	美丽	成为	更多的	完美的	,

随着穆菲特年龄的增长，她的美貌变得越来越完美。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [leɪk] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

and	all	the	monsters	of	the	quicksilver	lake	fell	in	love	with	her	;	and
和	全部	这	怪物	的	这	水银	湖	跌倒	在	爱	和	她	;	和

[ðə; ði]['drægənz] ,

the	dragons	,
这	龙	,

水银湖里的所有怪物都爱上了她；而龙，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔːrmz] , [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	their	hideous	and	terrifying	forms	,	came	and	lay	at	her	feet	.
和	他们的	可怕	和	恐怖	表格	,	来了	和	躺	在	她	脚	.

它们面目狰狞、面目恐怖，来到她脚边，躺了下来。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Although	Moufette	had	seen	them	ever	since	she	was	born	,
虽然	-	有	已见	他们	曾经	自从	她	曾是	出生	,

虽然穆菲特从出生起就一直见到他们，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

her	beautiful	eyes	could	not	accustom	themselves	to	the	sight	of	these
她	美丽的	眼睛	可以	不是	习惯	他们自己	到	这	视线	的	这些

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

她美丽的双眼无法适应看到这些生物的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	she	would	run	away	and	hide	in	her	mother's	arms	.
和	她	会	跑步	离开	和	隐藏	在	她	母亲的	武器	.

她会跑开，躲到妈妈的怀里。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

"	Shall	we	remain	here	long	?
"	将	我们	保持	这里	长的	?

我们要在这里待很久吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ; " [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] ?

"	she	asked	her	;	"	is	there	to	be	no	end	to	our	misery	?
"	她	问	她	;	"	是	那里	到	是	不	结尾	到	我们的	苦难	?

她问她：“我们的苦难难道没有尽头吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] ['hoʊpfəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

"	The	Queen	spoke	hopefully	in	order	to	cheer	her	child	,
"	这	女王	辐	希望	在	命令	到	欢呼	她	孩子	,

女王充满希望地发表了讲话，以鼓励她的孩子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] , [hɜːr; hər]

but	in	her	heart	she	had	no	hope	;	the	absence	of	the	Frog	,	her
但	在	她	心	她	有	不	希望	;	这	缺席	的	这	青蛙	,	她

[ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ,

unbroken	silence	,
未破	沉默	,

但她内心深处却毫无希望；青蛙的缺席，以及她始终沉默不语，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	long	time	that	had	elapsed	since	she	had	news	of	the	King	,
这	长的	时间	那	有	过去	自从	她	有	消息	的	这	国王	,

自从她收到国王的消息以来，已经过去了很长时间。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

all	these	things	filled	her	with	sorrow	and	despair	.
全部	这些	事物	已填	她	和	悲哀	和	绝望	.

这一切都让她感到悲伤和绝望。

[ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	Fairy	Lioness	had	gradually	made	it	a	practice	to	take	them	with
这	仙女	母狮	有	逐步地	制成	它	一个	实践	到	拿	他们	和

[hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] .

her	hunting	.
她	打猎	.

仙女狮逐渐养成了带着它们一起狩猎的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [kɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	was	fond	of	good	things	,	and	liked	the	game	they	killed	for	her	,
她	曾是	喜爱	的	好的	事物	,	和	喜欢	这	游戏	他们	被杀	为了	她	,

她喜欢美好的事物，也喜欢他们为她猎杀的猎物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði] [fiːt] ,

and	although	all	they	got	in	return	was	the	gift	of	the	head	or	the	feet	,
和	虽然	全部	他们	得到	在	返回	曾是	这	礼物	的	这	头	或者	这	脚	,

虽然他们得到的回报仅仅是头颅或双脚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

it	was	something	to	be	allowed	to	see	again	the	light	of	day	.
它	曾是	某物	到	是	允许	到	看	再次	这	光	的	天	.

能够让它重见天日，是一件值得庆幸的事。

[ðə; ði] ['feri] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] , [ðə; ði] [kwiːn] [-]

The	fairy	took	the	form	of	a	lioness	,	the	Queen	[	154	]
这	仙女	采取	这	形式	的	一个	母狮	,	这	女王	[	-	]

仙女化身为一头母狮，即女王[154]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went]

and	her	daughter	seated	themselves	on	her	back	,	and	thus	they	went
和	她	女儿	坐着	他们自己	在	她	后退	,	和	因此	他们	去

['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] .

hunting	through	the	forests	.
打猎	通过	这	森林	.

她的女儿坐在她的背上，她们就这样穿过森林去打猎。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [hæd; həd]

The	King	happened	to	be	resting	in	a	forest	one	day	,	whither	his	ring	had
这	国王	发生	到	是	休息	在	一个	森林	一	天	,	往哪里去	他的	戒指	有

['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

guided	him	,
引导	他	,

有一天，国王碰巧在森林里休息，他的戒指指引他来到了这里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	saw	them	pass	like	an	arrow	shot	from	the	bow	;	he	was
和	锯	他们	经过	喜欢	一个	箭	射击	从	这	弓	;	他	曾是

[ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

unseen	of	them	,
看不见	的	他们	,

他看见他们像离弦之箭般飞驰而过；他们却从他眼前消失不见。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	when	he	tried	to	follow	them	,	they	vanished	completely	from	his
和	什么时候	他	尝试	到	跟随	他们	,	他们	消失了	完全地	从	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当他试图跟随他们时，他们却完全从他的视线中消失了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [prɪ'zɜːrv]

Notwithstanding	the	constant	trouble	she	had	been	in	,	the	Queen	still	preserved
虽然	这	持续的	麻烦	她	有	到过	在	,	这	女王	仍然	保存完好

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['bjuːti] ;

her	former	beauty	;
她	以前的	美丽	;

尽管女王一直饱受磨难，但她依然保持着往日的美貌；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

she	appeared	to	her	husband	more	charming	than	ever	.
她	出现	到	她	丈夫	更多的	迷人	比	曾经	.

在丈夫眼中，她比以往任何时候都更具魅力。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	longed	for	her	to	return	to	him	,
他	渴望	为了	她	到	返回	到	他	,

他渴望她回到他身边。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪr]

and	feeling	sure	that	the	young	Princess	who	was	with	her	was	his	dear
和	感觉	当然	那	这	年轻的	公主	WHO	曾是	和	她	曾是	他的	亲爱的

['lɪt(ə)l] - ,

little	Moufette	,
小的	-	,

他确信和她在一起的小公主就是他心爱的小穆菲特。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

he	determined	to	face	a	thousand	deaths	,	rather	than	abandon	his	design	of
他	决定	到	脸	一个	千	死亡人数	,	相当	比	放弃	他的	设计	的

['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] .

rescuing	her	.
救援	她	.

他决心即使面临千百次的死亡，也绝不放弃营救她的计划。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

By	the	help	of	his	ring	,
经过	这	帮助	的	他的	戒指	,

借助他的戒指，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni]

he	found	his	way	into	the	obscure	region	where	the	Queen	had	been	so	many
他	成立	他的	方式	进入	这	朦胧	地区	在哪里	这	女王	有	到过	所以	许多

['jɪrz] ;

years	;
年	;

他找到了通往女王多年来一直居住的偏僻地区的路；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər]

he	was	not	a	little	surprised	when	he	found	himself	descending	to	the	centre
他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	成立	他自己	下降	到	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

当他发现自己正下降到地心时，他感到颇为惊讶。

[bʌt; bət] ['evri] [freʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

but	every	fresh	thing	he	saw	astonished	him	more	and	more	.
但	每一个	新鲜的	事物	他	锯	惊讶	他	更多的	和	更多的	.

但他看到的每件新鲜事物都让他越来越感到惊讶。

[ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] , [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

The	Fairy	Lioness	,	who	knew	everything	,
这	仙女	母狮	,	WHO	知道	一切	,

那位无所不知的仙女狮，

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ;

was	aware	of	the	day	and	the	hour	when	he	would	arrive	;
曾是	意识到的	的	这	天	和	这	小时	什么时候	他	会	到达	;

他知道自己到达的日期和时间；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd]

she	would	have	given	a	great	deal	if	the	powers	in	league	with	her	had
她	会	有	给定	一个	伟大的	交易	如果	这	权力	在	联盟	和	她	有

[ɔː'deɪnd] ['ʌðərwaɪz] ;

ordained	otherwise	;
受戒	否则	;

如果与她结盟的势力另有安排，她本可以付出很多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [maɪt] [ʌv; əv]

but	she	determined	at	least	to	oppose	his	strength	with	the	full	might	of
但	她	决定	在	至少	到	反对	他的	力量	和	这	满的	可能	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

但她决心至少要用自己的全部力量来对抗他的力量。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

She	built	a	palace	of	crystal	,	which	floated	in	the	centre	of	the	lake	of
她	建造	一个	宫殿	的	水晶	,	哪个	漂浮	在	这	中心	的	这	湖	的

['kwɪksɪlvər] ,

quicksilver	,
水银	,

她建造了一座水晶宫殿，漂浮在水银湖的中央。

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] .

and	rose	and	fell	with	its	waves	.
和	玫瑰	和	跌倒	和	它是	波浪	.

随着波浪起伏。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

In	it	she	imprisoned	the	Queen	and	her	daughter	,
在	它	她	被监禁	这	女王	和	她	女儿	,

她将女王和她的女儿囚禁在里面。

[ænd; ənd] [ðen] [hə'ræŋd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .

and	then	harangued	all	the	monsters	who	were	in	love	with	Moufette	.
和	然后	训斥	全部	这	怪物	WHO	是	在	爱	和	-	.

然后，她对所有爱上穆菲特的怪物们进行了一番长篇大论的训斥。

" [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	You	will	lose	this	beautiful	Princess	,	"	she	said	to	them	,
"	你	将要	失去	这	美丽的	公主	,	"	她	说	到	他们	,

“你们将会失去这位美丽的公主，”她对他们说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [-]

"	if	you	do	not	help	me	to	protect	her	from	[	155	]
"	如果	你	做	不是	帮助	我	到	保护	她	从	[	-	]

“如果你不帮助我保护她免受[155]

[ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

a	knight	who	has	come	to	carry	her	away	.
一个	骑士	WHO	有	来	到	携带	她	离开	.

一位前来带走她的骑士。

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌn'dʌn] ; [ðeɪ] [sə'raʊndɪd]

"	The	monsters	promised	to	leave	nothing	in	their	power	undone	;	they	surrounded
"	这	怪物	承诺	到	离开	没有什么	在	他们的	力量	未完成	;	他们	包围

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ;

the	palace	of	crystal	;
这	宫殿	的	水晶	;

“怪物们发誓要竭尽所能，不留任何遗憾；他们包围了水晶宫殿；

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ɪn] [weɪt] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] ;

the	lightest	in	weight	took	their	stations	on	the	roof	and	walls	;
这	最轻	在	重量	采取	他们的	车站	在	这	屋顶	和	墙壁	;

体重最轻的士兵占据了屋顶和墙壁上的位置；

[ðə; ði] ['lʌðər] [kept] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

the	others	kept	guard	at	the	doors	,	and	the	remainder	in	the	lake	.
这	其他的	保留	警卫	在	这	门	,	和	这	余	在	这	湖	.

其他人守在门口，其余的人则在湖里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [əd'vaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪŋ] , [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [keɪv] ;

The	King	,	advised	by	his	faithful	ring	,	went	first	to	the	Fairy's	Cave	;
这	国王	,	建议	经过	他的	忠实	戒指	,	去	第一的	到	这	仙女的	洞穴	;

国王听从了他忠实的戒指的建议，首先前往了仙女洞；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm][ʌv; əv]['laɪənes] .

she	was	awaiting	him	in	her	form	of	lioness	.
她	曾是	等待中	他	在	她	形式	的	母狮	.

她以母狮的形态等待着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

As	soon	as	he	appeared	she	threw	herself	upon	him	;
作为	很快	作为	他	出现	她	扔	她自己	之上	他	;

他一出现，她就扑向了他；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vælər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] ,

but	he	handled	his	sword	with	a	valour	for	which	she	was	not	prepared	,
但	他	处理	他的	剑	和	一个	勇气	为了	哪个	她	曾是	不是	准备	,

但他挥剑的英勇程度，是她始料未及的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːz] [tuː; tə] [fel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	she	was	putting	out	one	of	her	paws	to	fell	him	to	the
和	作为	她	曾是	推杆	出去	一	的	她	爪子	到	跌倒	他	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当她伸出一只爪子要把他扑倒在地时，

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['elboʊ] [kʌmz] .

he	cut	it	off	at	the	joint	just	where	the	elbow	comes	.
他	切	它	离开	在	这	联合的	只是	在哪里	这	弯头	来	.

他把骨头在肘关节处切断了。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	uttered	a	loud	cry	and	fell	over	;	he	went	up	to	her	,
她	说出	一个	大声	哭	和	跌倒	超过	;	他	去	向上	到	她	,

她发出一声尖叫，倒在了地上；他走上前去扶住她。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

put	his	foot	on	her	throat	and	swore	that	he	would	kill	her	,
放	他的	脚	在	她	喉	和	发誓	那	他	会	杀	她	,

他用脚踩住她的喉咙，发誓要杀了她。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətiˌ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	in	spite	of	her	ungovernable	fury	and	invulnerability	,	she	felt	a	little
和	在	尽管如此	的	她	无法治理的	愤怒	和	无敌	,	她	毛毡	一个	小的

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

尽管她拥有无法控制的愤怒和刀枪不入的体质，但她还是感到有些害怕。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	wish	to	do	with	me	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	希望	到	做	和	我	?	"	她	问	.

“你想对我做什么？”她问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	of	me	?	"
"	什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] , " [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] [waɪf] ,

"	I	wish	to	punish	you	,	"	he	replied	proudly	,	"	for	having	carried	away	my	wife	,
"	我	希望	到	惩治	你	,	"	他	回复	自豪地	,	"	为了	拥有	携带	离开	我的	妻子	,

“我要惩罚你，”他得意地回答道，“因为你掳走了我的妻子。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] . "

and	you	shall	give	her	up	to	me	or	I	will	strangle	you	on	the	spot	.	"
和	你	将	给	她	向上	到	我	或者	我	将要	扼杀	你	在	这	点	.	"

你要么把她交给我，要么我就当场掐死你。

" [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [soʊ]

"	Look	towards	the	lake	,	"	she	said	,	"	and	see	if	I	have	the	power	to	do	so
"	看	向	这	湖	,	"	她	说	,	"	和	看	如果	我	有	这	力量	到	做	所以

.

:
.

“看看湖边，”她说，“看看我有没有能力做到这一点。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

"	The	King	turned	in	the	direction	towards	which	she	pointed	,
"	这	国王	转向	在	这	方向	向	哪个	她	尖	,

国王顺着她所指的方向转过身去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ,

and	saw	the	Queen	and	her	daughter	in	the	palace	of	crystal	,
和	锯	这	女王	和	她	女儿	在	这	宫殿	的	水晶	,

在水晶宫殿里，我看到了女王和她的女儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz] [ɔːr] ['rʌdər] , [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

which	was	floating	like	a	vessel	,	without	oars	or	rudder	,	on	the	lake	of
哪个	曾是	漂浮的	喜欢	一个	血管	,	没有	桨	或者	舵	,	在	这	湖	的

['kwɪksɪlvər] .

quicksilver	.
水银	.

它像一艘没有桨也没有舵的船一样漂浮在水银湖上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

He	was	ready	to	die	with	mingled	joy	and	sorrow	;
他	曾是	准备好	到	死	和	混合	喜悦	和	悲哀	;

他做好了带着喜悦和悲伤交织的心情死去的准备；

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

he	called	to	them	with	all	his	might	,	and	they	heard	him	,
他	称为	到	他们	和	全部	他的	可能	,	和	他们	听到	他	,

他竭尽全力地呼喊他们，他们都听见了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

but	how	was	he	to	reach	them	?
但	如何	曾是	他	到	抵达	他们	?

但他该如何联系到他们呢?

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] [

While	thinking	over	the	means	by	which	he	might	accomplish	this	,	the	Fairy	Lioness	[
尽管	思维	超过	这	方法	经过	哪个	他	可能	完成	这	,	这	仙女	母狮	[

-]

156	]
-	]

在思考如何实现这一目标时，仙女狮[156]

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf]

He	ran	round	and	round	the	lake	,	but	whenever	the	palace	came	close	enough
他	跑	圆形的	和	圆形的	这	湖	,	但	每当	这	宫殿	来了	关闭	足够的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他绕着湖跑来跑去，但每当宫殿靠近他时，

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	one	side	or	the	other	,	for	him	to	spring	upon	it	,
在	一	边	或者	这	其他	,	为了	他	到	春天	之上	它	,

无论他站在哪一边，他都会扑上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [hoʊps]

it	suddenly	floated	away	again	with	terrible	swiftness	,	and	so	his	hopes
它	突然	漂浮	离开	再次	和	糟糕的	速度	,	和	所以	他的	希望

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

were	continually	disappointed	.
是	持续	失望的	.

它突然又以惊人的速度飘走了，因此他的希望一次又一次地落空。

[ðə; ði] [kwiːn] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [groʊ] ['wɪri] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

The	Queen	,	fearing	he	would	at	length	grow	weary	,	called	to	him	not	to
这	女王	,	害怕	他	会	在	长度	生长	厌倦	,	称为	到	他	不是	到

[luːz] ['kɜːrɪdʒ] ,

lose	courage	,
失去	勇气	,

女王担心他最终会感到疲倦，便鼓励他不要失去勇气。

[ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['taɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

that	the	Fairy	Lioness	wanted	to	tire	him	out	,
那	这	仙女	母狮	通缉	到	胎	他	出去	,

那只母狮仙子想让他精疲力竭。

[bʌt; bət] [ðæt] [truː] [lʌv] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

but	that	true	love	knew	how	to	face	all	difficulties	.
但	那	真的	爱	知道	如何	到	脸	全部	困难	.

但真爱懂得如何面对一切困难。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [ðen] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ]

She	and	Moufette	then	stretched	out	their	hands	towards	him	with	imploring
她	和	-	然后	拉伸	出去	他们的	双手	向	他	和	恳求

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

然后，她和穆费特向他伸出手，做出恳求的手势。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Seeing	this	,	the	King	was	filled	with	renewed	courage	,	and	raising	his	voice	,
看到	这	,	这	国王	曾是	已填	和	更新	勇气	,	和	提高	他的	嗓音	,

看到这一幕，国王重拾勇气，高声说道：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli]

he	said	that	he	would	rather	pass	the	remainder	of	his	life	in	this	melancholy
他	说	那	他	会	相当	经过	这	余	的	他的	生活	在	这	忧郁

['riːdʒən][ðæn; ðən][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

region	than	go	away	without	them	.
地区	比	去	离开	没有	他们	.

他说，他宁愿在这片忧郁的土地上度过余生，也不愿离开他们。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][noʊ] [kɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm]

He	needed	great	patience	,	for	no	king	on	earth	ever	spent	such	a	wretched	time
他	需要	伟大的	耐心	,	为了	不	国王	在	地球	曾经	花费	这样的	一个	可怜	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他需要极大的耐心，因为世上没有哪个国王曾经历过如此悲惨的时期。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [greʊnd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['breɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] ;

He	had	only	the	ground	,	covered	with	briars	and	thorns	,	for	his	bed	;
他	有	仅有的	这	地面	,	涵盖	和	荆棘	和	荆棘	,	为了	他的	床	;

他只有一块长满荆棘的地面作床；

[hɪz; ɪz] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv][waɪld] [fruːts] , [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [gɔːl] ,

his	food	consisted	of	wild	fruits	,	more	bitter	than	gall	,
他的	食物	由……组成	的	荒野	水果	,	更多的	苦的	比	瘿	,

他的食物主要是野果，比胆汁还要苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

and	he	was	incessantly	engaged	in	defending	himself	from	the	monsters	of
和	他	曾是	不已	已订婚的	在	防守	他自己	从	这	怪物	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他不断地与湖中的怪物搏斗，以求自保。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Three	years	passed	in	this	manner	,
三	年	通过了	在	这	方式	,

就这样，三年过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ]

and	the	King	could	not	flatter	himself	that	he	had	gained	the	least	advantage
和	这	国王	可以	不是	奉承	他自己	那	他	有	获得	这	至少	优势

;

;
;

国王也不能自欺欺人地认为自己获得了哪怕一丝好处；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,

he	was	almost	in	despair	,
他	曾是	几乎	在	绝望	,

他几乎陷入了绝望。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

and	over	and	over	again	was	tempted	to	throw	himself	in	the	lake	,
和	超过	和	超过	再次	曾是	受诱惑	到	扔	他自己	在	这	湖	,

他一次又一次地想要跳进湖里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [baɪ]

and	he	would	certainly	have	done	so	if	he	could	have	thought	that	by
和	他	会	当然	有	完毕	所以	如果	他	可以	有	想法	那	经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [hiː; hi] [maɪt] [ə'liːvieɪt] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

such	a	deed	he	might	alleviate	the	sufferings	of	the	Queen	and	the	Princess	.
这样的	一个	契据	他	可能	减轻	这	苦难	的	这	女王	和	这	公主	.

如果他认为这样做可以减轻女王和公主的痛苦，他一定会这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	was	running	one	day	as	usual	,
他	曾是	跑步	一	天	作为	通常	,

有一天，他像往常一样跑步。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

first	to	one	side	of	the	lake	then	to	the	other	,
第一的	到	一	边	的	这	湖	然后	到	这	其他	,

先到湖的一边，再到湖的另一边。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['hɪdiəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

when	one	of	the	most	hideous	of	the	dragons	called	him	,	and	said	to
什么时候	一	的	这	最多	可怕	的	这	龙	称为	他	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

这时，一条极其丑陋的巨龙呼唤他，对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [baɪ][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] ,

"	If	you	will	swear	to	me	by	your	crown	and	sceptre	,	by	your	royal	mantle	,
"	如果	你	将要	发誓	到	我	经过	你的	王冠	和	权杖	,	经过	你的	皇家	地幔	,

“如果你愿意以你的王冠和权杖，以你的皇家披风向我发誓，

[baɪ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [-]

by	your	wife	and	child	,	to	[	157	]
经过	你的	妻子	和	孩子	,	到	[	-	]

由你的妻子和孩子，致[157]

[gɪv] [ˌem 'iː] , [wen'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

give	me	,	whenever	I	shall	ask	for	it	,	a	certain	delicate	morsel	to	eat	,
给	我	,	每当	我	将	问	为了	它	,	一个	肯定	精美的	小块	到	吃	,

无论何时我开口要，都请给我一块美味的点心。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] ,

for	which	I	have	a	taste	,	I	will	take	you	on	my	back	,
为了	哪个	我	有	一个	品尝	,	我	将要	拿	你	在	我的	后退	,

我尝过你的滋味，我会背着你。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [huː] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]

and	I	promise	you	that	none	of	the	monsters	of	this	lake	,	who	guard	the
和	我	承诺	你	那	没有任何	的	这	怪物	的	这	湖	,	WHO	警卫	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

我向你保证，守护宫殿的湖中怪物，没有一个会伤害你。

[ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] - . "

shall	prevent	us	from	carrying	off	the	Queen	and	Princess	Moufette	.	"
将	防止	我们	从	携带	离开	这	女王	和	公主	-	.	"

这将阻止我们掳走女王和穆菲特公主。”

" [ɑː] ! [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['drægən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Ah	!	my	beloved	Dragon	!	"	cried	the	King	,	"	I	swear	to	you	,
"	啊	!	我的	心爱	龙	!	"	哭	这	国王	,	"	我	发誓	到	你	,

“啊！我心爱的龙！”国王喊道，“我向你发誓，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['drægənz] ,

and	to	all	the	family	of	dragons	,
和	到	全部	这	家庭	的	龙	,

致所有龙族成员：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fɪl] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

that	I	will	give	you	your	fill	to	eat	of	what	you	like	,
那	我	将要	给	你	你的	充满	到	吃	的	什么	你	喜欢	,

我会让你尽情享用你喜欢吃的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] . "

and	will	for	ever	remain	your	humble	servant	.	"
和	将要	为了	曾经	保持	你的	谦逊的	仆人	.	"

我将永远是您卑微的仆人。

" [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] ,

"	Do	not	make	any	promises	,	"	replied	the	Dragon	,
"	做	不是	制作	任何	承诺	,	"	回复	这	龙	,

“不要做出任何承诺，”龙回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	if	you	have	any	thought	of	not	fulfilling	them	;	for	,	in	that	case	,
"	如果	你	有	任何	想法	的	不是	满足	他们	;	为了	,	在	那	案件	,

“如果你有任何不履行这些义务的想法；因为，在这种情况下，

[mɪs'fɔːtʃənz] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

misfortunes	will	fall	upon	you	that	you	will	not	forget	as	long	as	you	live	.
不幸	将要	落下	之上	你	那	你	将要	不是	忘记	作为	长的	作为	你	居住	.

你将遭遇终生难忘的不幸。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get]

"	The	King	renewed	his	protestations	;	he	was	dying	of	impatience	to	get
"	这	国王	更新	他的	抗议	;	他	曾是	垂死	的	不耐烦	到	得到

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [kwiːn] .

possession	of	his	dear	Queen	.
拥有	的	他的	亲爱的	女王	.

国王再次提出抗议；他急于得到他心爱的王后，简直要等到临头了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

He	mounted	on	the	Dragon's	back	,	as	if	it	was	the	finest	horse	in	the
他	安装	在	这	龙的	后退	,	作为	如果	它	曾是	这	最好的	马	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他骑上巨龙的背，就好像那是世界上最好的骏马一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

but	the	other	monsters	now	advanced	to	bar	his	passage	.
但	这	其他	怪物	现在	先进的	到	酒吧	他的	通道	.

但其他怪物也上前阻挡他的去路。

[ðeɪ] [fɔːt] [təˈgeðər] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]

They	fought	together	,	nothing	was	to	be	heard	but	the	sharp	hissings	of
他们	战斗	一起	,	没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	锋利的	嘶嘶声	的

[ðə; ði] [ˈsɜːpənts] ,

the	serpents	,
这	蛇	,

他们并肩作战，周围除了蛇的嘶嘶声外，什么也听不到。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] , [ænd; ənd][ˌsɔːltˈpiːtər] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈevri]

nothing	to	be	seen	but	fire	,	and	sulphur	,	and	saltpetre	,	falling	in	every
没有什么	到	是	已见	但	火	,	和	硫	,	和	硝	,	坠落	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

除了火焰、硫磺和硝石四处飞溅之外，什么也看不见。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

At	last	the	King	reached	the	palace	,	but	here	his	efforts	had	to	be
在	最后的	这	国王	达到	这	宫殿	,	但	这里	他的	努力	有	到	是

[rɪˈnuːd] ,

renewed	,
更新	,

国王终于抵达了宫殿，但在这里他必须重新努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrənsiz] [wɜːr; wər] [dɪˈfendɪd] [baɪ][bæts] , [aulz] , [ænd; ənd][ˈrævənz] ; [haʊˈevər] , [ðə; ði]

for	the	entrances	were	defended	by	bats	,	owls	,	and	ravens	;	however	,	the
为了	这	入口	是	辩护	经过	蝙蝠	,	猫头鹰	,	和	渡鸦	;	然而	,	这

[ˈdrægən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

Dragon	,	with	his	claws	,
龙	,	和	他的	爪子	,

因为入口处有蝙蝠、猫头鹰和渡鸦把守；然而，巨龙却用它的利爪，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][teɪl] , [kʌt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] .

his	teeth	and	tail	,	cut	to	pieces	even	the	boldest	of	these	.
他的	牙齿	和	尾巴	,	切	到	件	甚至	这	最勇敢的	的	这些	.

他的牙齿和尾巴，甚至能把最勇敢的人也切成碎片。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [fɪrs] [ɪnˈkaʊntər] ,

The	Queen	,	on	her	side	,	who	was	looking	on	at	this	fierce	encounter	,
这	女王	,	在	她	边	,	WHO	曾是	寻找	在	在	这	凶猛的	遇到	,

女王在一旁观望着这场激烈的冲突。

[kɪkt] [əˈweɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː; tə][help][hɜːr; hər]

kicked	away	pieces	of	the	wall	,	and	armed	herself	with	these	to	help	her
踢	离开	件	的	这	墙	,	和	武装	她自己	和	这些	到	帮助	她

[dɪr] [ˈhʌzbənd] .

dear	husband	.
亲爱的	丈夫	.

她踢开墙上的碎片，用这些碎片武装自己去帮助她亲爱的丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [vɪkˈtɔːriəs] ; [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðɚz] [ɑːrmz] ,

They	were	at	last	victorious	;	they	ran	into	one	another's	arms	,
他们	是	在	最后的	胜利者	;	他们	跑	进入	一	另一个的	武器	,

他们最终取得了胜利；他们奔向彼此的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,

and	the	work	of	disenchantment	was	completed	by	a	thunderbolt	,
和	这	工作	的	幻灭	曾是	完全的	经过	一个	霹雳	,

而彻底消除幻灭感的工作则由一道雷霆完成。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . [-]
which fell into the lake and dried it up . [158]
哪个 跌倒 进入 这 湖 和 干燥 它 向上 . [-]

落入湖中，使湖水干涸。[158]

[ðə; ði] ['frendli] ['drægən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The friendly Dragon had disappeared with all the other monsters , and the
这 友好的 龙 有 消失 和 全部 这 其他 怪物 , 和 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

那条友善的龙和其他怪物一起消失了，国王也消失了。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] , ['siːtɪd]
by what means he could not guess , found himself again in his own capital , seated
经过 什么 方法 他 可以 不是 猜测 , 成立 他自己 再次 在 他的 自己的 首都 , 坐着
,
,
,

他无法猜到自己是通过什么方式再次回到了自己的首都，坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
with his Queen and Moufette , in a magnificent dining - hall ,
和 他的 女王 和 - , 在 一个 壮丽 用餐 - 大厅 ,

与他的王后和穆菲特，在一个富丽堂皇的餐厅里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [miːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
with a table spread with exquisite meats in front of them .
和 一个 桌子 传播 和 精美的 肉类 在 正面 的 他们 .

他们面前摆着一张摆满精致肉类的桌子。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðerz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] .
Such joy and astonishment as theirs were unknown before .
这样的 喜悦 和 惊讶 作为 他们的 是 未知 前 .

他们此刻的喜悦和惊讶是前所未有的。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [huː] ,
All their subjects ran in to see the Queen and the young Princess , who ,
全部 他们的 主题 跑 在 到 看 这 女王 和 这 年轻的 公主 , WHO ,

所有臣民都跑进来观看女王和年轻的公主，她们.....

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [soʊ] [suː'pɜːrbli] [drest] ,
to add to the wonder of it all , was so superbly dressed ,
到 添加 到 这 想知道 的 它 全部 , 曾是 所以 极好 穿着 ,

更令人惊叹的是，他的衣着也极其考究。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
that the eye could hardly bear to look upon her dazzling jewels .
那 这 眼睛 可以 几乎 熊 到 看 之上 她 耀眼的 珠宝 .

她身上的珠宝璀璨夺目，令人目不转睛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] [naʊ] [went] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;
It is easy to imagine the festivities that now went on at the castle ;
它 是 简单的 到 想象 这 庆祝活动 那 现在 去 在 在 这 城堡 ;
[ˌmæskə'reɪdz] ,
masquerades ,
化装舞会 ,

不难想象城堡里当时正在举行的盛大庆祝活动：化装舞会，

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

running	at	the	ring	,	and	tournaments	attracted	the	greatest	princes	in	the	world
跑步	在	这	戒指	,	和	锦标赛	吸引	这	最	王子们	在	这	世界

;

;

;

在竞技场上奔跑，锦标赛吸引了世界上最伟大的王子们；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] - .

but	even	more	were	they	attracted	by	the	bright	eyes	of	Moufette	.
但	甚至	更多的	是	他们	吸引	经过	这	明亮的	眼睛	的	-	.

但更吸引他们的还是穆费特明亮的眼睛。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz]

Among	those	who	were	the	handsomest	and	most	accomplished	in	feats	of	arms
之中	那些	WHO	是	这	最英俊的	和	最多	完成	在	壮举	的	武器

,

,

,

在那些相貌英俊、武艺高强的人当中，

[prɪns] - ['evriwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

Prince	Moufy	everywhere	was	the	most	conspicuous	.
王子	-	到处	曾是	这	最多	显眼的	.

穆菲王子无论走到哪里都最引人注目。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] , [ænd; ənd]

He	was	universally	admired	and	applauded	,	and
他	曾是	普遍地	钦佩	和	鼓掌	,	和

他受到普遍的敬佩和赞扬，

- , [hu:] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['drægənz][ænd; ənd] ['sɜ:pənts]

Moufette	,	who	hitherto	had	been	only	in	the	company	of	dragons	and	serpents
-	,	WHO	迄今为止	有	到过	仅有的	在	这	公司	的	龙	和	蛇

,

,

,

此前只与龙和蛇为伴的穆菲特，

[dɪd][nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] .

did	not	withhold	her	share	of	praise	.
做过	不是	扣压	她	分享	的	称赞	.

她也毫不吝啬地给予了赞扬。

[noʊ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət] [prɪns] - [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [freʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

No	day	passed	but	Prince	Moufy	showed	her	some	fresh	attention	,	in	the	hope
不	天	通过了	但	王子	-	显示	她	一些	新鲜的	注意力	,	在	这	希望

[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

of	pleasing	her	,
的	令人愉悦	她	,

穆菲王子每天都对她格外殷勤，希望能博得她的欢心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər] ,

for	he	loved	her	deeply	;	and	having	offered	himself	as	a	suitor	,
为了	他	喜爱	她	深	;	和	拥有	提供	他自己	作为	一个	求婚者	,

因为他深爱着她；并且已经向她求婚，

[hi:; hi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

he	made	known	to	the	King	and	Queen	,
他	制成	已知	到	这	国王	和	女王	,

他已将此事告知国王和王后。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]
that **his** **principality** **was** **of** **a** **beauty** **and** **extent** **that** **deserved** **their** **special**
那 他的 公国 曾是 的 一个 美丽 和 程度 那 应得的 他们的 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

他的领地景色优美，疆域辽阔，值得他们特别关注。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
The **King** **replied** **that** **Moufette** **was** **at** **liberty** **to** **choose** **a** **husband** **,**
这 国王 回复 那 - 曾是 在 自由 到 选择 一个 丈夫 ,

国王回答说，穆菲特有权自由选择丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnlɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpɪ] .
and **that** **he** **only** **wished** **to** **please** **her** **and** **make** **her** **happy** **.**
和 那 他 仅有的 希望 到 请 她 和 制作 她 快乐的 .

他只想取悦她，让她开心。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,
The **Prince** **was** **delighted** **with** **this** **answer** **,**
这 王子 曾是 高兴极了 和 这 回答 ,

王子对这个答案非常满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redɪ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
and **having** **already** **become** **aware** **that** **he** **was** **not** **indifferent** **to** **the** **Princess** **,**
和 拥有 已经 变得 意识到的 那 他 曾是 不是 冷漠 到 这 公主 ,
['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] .
offered **her** **his** **hand** **.**
提供 她 他的 手 .

他已经意识到自己对公主并非无动于衷，于是向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [-]
She **assured** **him** **[** **159** **]**
她 保证 他 [-]

她向他保证[159]

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] - ,
that **if** **he** **was** **not** **her** **husband** **,** **no** **other** **man** **should** **be** **,** **and** **Moufy** **,**
那 如果 他 曾是 不是 她 丈夫 , 不 其他 男人 应该 是 , 和 - ,
[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
overcome **with** **joy** **,**
克服 和 喜悦 ,

如果他不是她的丈夫，那么也不应该有别的男人成为她的丈夫，穆菲欣喜若狂。

[θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
threw **himself** **at** **her** **feet** **,**
扔 他自己 在 她 脚 ,

他扑倒在她脚下，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and **in** **affectionate** **terms** **begged** **her** **to** **remember** **the** **promise** **she** **had**
和 在 亲热 条款 乞求 她 到 记住 这 承诺 她 有
['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
given **him** **.**
给定 他 .

他深情地恳求她记住她曾对他许下的承诺。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ,
The **Prince** **and** **Princess** **were** **betrothed** **,**
这 王子 和 公主 是 未婚妻 ,

王子和公主订婚了。

[ænd; ənd] [prɪns] - [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌprɪnsɪ'pæləti][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

and	Prince	Moufy	then	returned	to	his	principality	to	make	preparations	for
和	王子	-	然后	返回	到	他的	公国	到	制作	准备工作	为了

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	marriage	.
这	婚姻	.

随后，穆菲王子返回他的公国，为婚礼做准备。

- [ʃed] ['meni] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Moufette	shed	many	tears	at	his	departure	,
-	棚	许多	眼泪	在	他的	离开	,

穆费特在他离开时流下了许多眼泪。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

for	she	was	troubled	with	a	presentiment	of	evil	which	she	could	not
为了	她	曾是	麻烦	和	一个	预感	的	邪恶的	哪个	她	可以	不是

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

因为她心中有一种不祥的预感，却又无法解释。

[ðə; ði] [kwi:n] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,

The	Queen	,	seeing	that	the	Prince	was	also	overcome	with	sorrow	,
这	女王	,	看到	那	这	王子	曾是	还	克服	和	悲哀	,

女王见王子也悲痛欲绝，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

gave	him	the	portrait	of	her	daughter	,
给予	他	这	肖像	的	她	女儿	,

她把女儿的画像送给了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	begged	him	rather	to	lessen	the	magnificence	of	the	preparations
和	乞求	他	相当	到	减少	这	壮丽	的	这	准备工作

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

than	to	delay	his	return	.
比	到	延迟	他的	返回	.

并恳求他宁愿减少准备工作的规模，也不要推迟他的归来。

[ðə; ði] [prɪns] , ['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,

The	Prince	,	only	too	ready	to	obey	such	a	command	,
这	王子	,	仅有的	也	准备好	到	服从	这样的	一个	命令	,

王子欣然接受了这样的命令。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .

promised	to	comply	with	what	would	be	for	his	own	happiness	.
承诺	到	遵守	和	什么	会	是	为了	他的	自己的	幸福	.

承诺会遵守任何对他自己幸福有利的事情。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]

The	Princess	occupied	herself	during	his	absence	with	her	music	,	for	she
这	公主	占领	她自己	期间	他的	缺席	和	她	音乐	,	为了	她

[hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

had	,	in	a	few	months	,
有	,	在	一个	很少	几个月	,

在他不在的这段时间里，公主以音乐为乐，因为几个月后，她.....

[lɜ:rnt] [tu:; tə] [pleɪ] [wel] .

learnt	to	play	well	.
学会了	到	玩	出色地	.

学会了好好演奏。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [ɪn] ,

One	day	,	when	she	was	in	the	Queen's	room	,	the	King	rushed	in	,
一	天	, 什么时候	她	曾是	在	这	女王大学	房间	,	这	国王	匆忙	在	,	

有一天，当她在王后的房间里时，国王冲了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] : " [əˈlæs] , [maɪ][tʃaɪld]

his	face	bathed	in	tears	,	and	taking	his	daughter	in	his	arms	:	"	Alas	,	my	child
他的	脸	洗澡	在	眼泪	,	和	采取	他的	女儿	在	他的	武器	:	"	唉	,	我的	孩子

,

,

他满脸泪水，将女儿抱在怀里："唉，我的孩子，

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [əˈlæs] ! ['retʃɪd] ['fɑːðər] , [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] !

"	Alas	!	wretched	father	,	unhappy	King	!
"	唉	!	可怜	父亲	,	不开心	国王	!

"唉！可怜的父亲，不幸的国王！"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

"	He	could	say	no	more	,	for	his	voice	was	stifled	with	sobs	.
"	他	可以	说	不	更多的	,	为了	他的	嗓音	曾是	窒息	和	啜泣	.

他再也说不出话来，因为他的声音被抽泣声淹没了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

The	Queen	and	Princess	,	in	great	alarm	,	asked	him	what	was	the	matter	,
这	女王	和	公主	,	在	伟大的	警报	,	问	他	什么	曾是	这	事情	,

女王和公主非常惊慌，问他出了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][æn; ən]

and	at	last	he	was	able	to	tell	them	that	a	giant	of	an
和	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	告诉	他们	那	一个	巨大的	的	一个

[ɪˈnɔːrməs] [haɪt] ,

enormous	height	,
巨大的	高度	,

最后他终于能够告诉他们，有一个身材极其高大的巨人，

[huː] [geɪv] [hɪmˈself] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

who	gave	himself	out	to	be	an	ambassador	from	the	Dragon	of	the	lake	,
WHO	给予	他自己	出去	到	是	一个	大使	从	这	龙	的	这	湖	,

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ;

had	just	arrived	;
有	只是	到达的	;

一个自称是湖中龙使者的人刚刚抵达；

[ðæt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

that	in	accordance	with	the	promise	,
那	在	根据	和	这	承诺	,

根据承诺，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

made	by	the	King	in	return	for	the	help	he	had	received	in	fighting	the
制成	经过	这	国王	在	返回	为了	这	帮助	他	有	已收到	在	斗争	这

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

这是国王为了感谢他们在对抗怪物时给予他的帮助而制作的。

[ðə; ði]['drægən] [di'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Dragon	demanded	him	to	give	up	the	Princess	,
这	龙	要求	他	到	给	向上	这	公主	,

巨龙要求他交出公主。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][paɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd]

as	he	wished	to	make	her	into	a	pie	for	his	dinner	;	the	King	added
作为	他	希望	到	制作	她	进入	一个	馅饼	为了	他的	晚餐	;	这	国王	额外

[ðæt] [hi:; hi] [-]

that	he	[	160	]
那	他	[	-	]

因为他想把她做成馅饼当晚餐；国王补充说他[160]

[hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɑ:ləm] [oʊðz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ,

had	bound	himself	by	solemn	oaths	to	give	him	what	he	asked	,
有	边界	他自己	经过	庄严	誓言	到	给	他	什么	他	问	,

他曾郑重发誓，一定会满足他的要求。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ][wʌn] ['evər] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

and	in	those	days	no	one	ever	broke	his	word	.
和	在	那些	天	不	一	曾经	打破	他的	单词	.

在那个年代，没有人会食言。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:rd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nu:z] , [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] ,

When	the	Queen	heard	this	dreadful	news	,	she	uttered	piercing	cries	,
什么时候	这	女王	听到	这	可怕	消息	,	她	说出	冲孔	哭泣	,

女王听到这个可怕的消息后，发出了凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .

and	clasped	her	child	to	her	breast	.
和	紧握	她	孩子	到	她	胸部	.

她把孩子紧紧抱在胸前。

" [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	My	life	shall	be	taken	,	"	she	said	,
"	我的	生活	将	是	已采取	,	"	她	说	,

“我的生命将被夺走，”她说。

" [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['mɑ:nstər] ;

"	before	my	daughter	shall	be	delivered	up	to	that	monster	;
"	前	我的	女儿	将	是	发表	向上	到	那	怪物	;

“在我女儿被交给那个怪物之前；

[let] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] .

let	him	rather	take	our	kingdom	and	all	that	we	possess	.
让	他	相当	拿	我们的	王国	和	全部	那	我们	具有	.

让他夺走我们的王国和我们的一切吧。

[ʌn'nætʃrəl] ['fɑ:ðər] !

Unnatural	father	!
不自然	父亲	!

非正常父亲！

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] ?

can	you	possibly	consent	to	such	a	cruel	thing	?
能	你	可能	同意	到	这样的	一个	残忍的	事物	?

你能同意做如此残忍的事情吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[maɪ][tʃaɪld] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] !

my	child	made	into	a	pie	!
我的	孩子	制成	进入	一个	馅饼	!

我的孩子被做成了馅饼!

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

The	thought	of	it	is	intolerable	!
这	想法	的	它	是	无法容忍	!

想到这件事就难以忍受!

[send] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [æm'bæsədər] , ['meɪbi] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [meɪ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Send	me	this	terrible	ambassador	,	maybe	the	sight	of	my	anguish	may	touch	his
发送	我	这	糟糕的	大使	,	或许	这	视线	的	我的	痛苦	可能	触碰	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

派这位糟糕的大使来吧，或许我的痛苦能触动他的心。

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	King	made	no	reply	,
"	这	国王	制成	不	回复	,

国王没有回答。

[bʌt; bət] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] ,

but	went	in	search	of	the	giant	and	brought	him	to	the	Queen	,
但	去	在	搜索	的	这	巨大的	和	带来	他	到	这	女王	,

但他还是去找了巨人，并把他带到了女王面前。

[huː] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	threw	herself	at	his	feet	.
WHO	扔	她自己	在	他的	脚	.

她扑倒在他的脚下。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

She	and	her	daughter	implored	him	to	have	mercy	upon	them	,
她	和	她	女儿	恳求	他	到	有	怜悯	之上	他们	,

她和女儿恳求他发慈悲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðiː]['drægən][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	persuade	the	Dragon	to	take	everything	they	possessed	,	and	to
和	到	说服	这	龙	到	拿	一切	他们	拥有	,	和	到

[sper] - [laɪf] ;

spare	Moufette's	life	;
空闲的	-	生活	;

并说服巨龙拿走他们所有的财产，并饶恕穆菲特的性命；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['mætər] [dɪd][nɑːt] [rest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	the	giant	replied	that	the	matter	did	not	rest	with	him	,
但	这	巨大的	回复	那	这	事情	做过	不是	休息	和	他	,

但巨人回答说，这件事不由他负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː]['drægən][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	that	the	Dragon	was	so	obstinate	and	so	fond	of	good	things	,
和	那	这	龙	曾是	所以	顽固	和	所以	喜爱	的	好的	事物	,

而且这条龙非常固执，又非常喜欢美好的事物。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] ['paʊɝz] [kəm'baɪnd] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd]

that	all	the	powers	combined	would	not	prevent	him	eating	whatever	he	had
那	全部	这	权力	合并	会	不是	防止	他	吃	任何	他	有

['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

taken	into	his	head	he	would	like	for	a	meal	.
已采取	进入	他的	头	他	会	喜欢	为了	一个	一顿饭	.

即使所有力量联合起来，也无法阻止他吃掉他脑子里想吃的任何东西。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

He	further	advised	them	,	as	a	friend	,	to	consent	with	a	good	grace	,
他	更远	建议	他们	,	作为	一个	朋友	,	到	同意	和	一个	好的	优雅	,

他以朋友的身份进一步劝告他们，要宽容地同意。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] ['greɪtər] ['iːvəlz] [maɪt] [ə'raɪz] .

as	otherwise	greater	evils	might	arise	.
作为	否则	更大的	罪恶	可能	出现	.

否则可能会引发更大的灾难。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

At	these	words	the	Queen	fainted	,	and	the	Princess	,
在	这些	字	这	女王	昏厥	,	和	这	公主	,

听到这话，女王昏了过去，公主也昏了过去。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'sɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv]

had	she	not	been	obliged	to	go	to	her	mother's	assistance	,	would	have
有	她	不是	到过	有义务	到	去	到	她	母亲的	协助	,	会	有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

done	the	same	.
完毕	这	相同的	.

如果她没有义务去帮助她的母亲，她也会这样做。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]

No	sooner	was	the	sad	news	spread	through	the	palace	,	than	the	whole	town
不	很快	曾是	这	伤心	消息	传播	通过	这	宫殿	,	比	这	所有的	镇

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

噩耗刚一传遍宫廷，全城便都知道了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['greɪtli]

Nothing	was	heard	but	weeping	and	wailing	,	for	Moufette	was	greatly
没有什么	曾是	听到	但	哭泣	和	哀嚎	,	为了	-	曾是	非常

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

除了哭泣和哀嚎，什么也听不到，因为穆费特深受人们喜爱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [-]

The	King	could	not	make	[	161	]
这	国王	可以	不是	制作	[	-	]

国王无法[161]

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

up	his	mind	to	give	her	to	the	giant	,	and	the	giant	,
向上	他的	头脑	到	给	她	到	这	巨大的	,	和	这	巨大的	,

他下定决心把她交给巨人，而巨人，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər]

who	had	already	waited	some	days	,	began	to	grow	impatient	,	and	to	utter
WHO	有	已经	等待	一些	天	,	开始	到	生长	不耐烦	,	和	到	说出

['terəb(ə)l] [θrets] .

terrible	threats	.
糟糕的	威胁	.

他们已经等了好几天了，开始变得不耐烦，并发出可怕的威胁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [haʊˈevər] , [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [wʌt] [wɜːrs] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

The	King	and	Queen	,	however	,	said	to	each	other	,	"	What	worse	thing	could
这	国王	和	女王	,	然而	,	说	到	每个	其他	,	"	什么	更糟	事物	可以

[ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

happen	to	us	?
发生	到	我们	?

然而，国王和王后却彼此说道：“还有什么比这更糟糕的事情会发生在我们身上呢？”

[ɪf] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd]

If	the	Dragon	of	the	lake	were	to	come	and	devour	us	all	we	could
如果	这	龙	的	这	湖	是	到	来	和	吞食	我们	全部	我们	可以

[nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'strest] ;

not	be	more	distressed	;
不是	是	更多的	苦恼	;

如果湖中的巨龙来吞噬我们所有人，我们也不会更痛苦了；

[ɪf] - [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

if	Moufette	is	put	into	a	pie	,	we	are	lost	.
如果	-	是	放	进入	一个	馅饼	,	我们	是	丢失的	.

如果把穆费特放进馅饼里，我们就完了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	giant	now	told	them	that	he	had	received	a	message	from	his
"	这	巨大的	现在	讲述	他们	那	他	有	已收到	一个	信息	从	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“巨人告诉他们，他收到了主人的来信，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	that	if	the	Princess	would	agree	to	marry	a	nephew	of	his	,
和	那	如果	这	公主	会	同意	到	结婚	一个	侄子	的	他的	,

如果公主愿意嫁给他的侄子，

[ðə; ði]['drægən] [wʊd] [let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ðə; ði] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;

the	Dragon	would	let	her	live	;	that	the	nephew	was	young	and	handsome	;
这	龙	会	让	她	居住	;	那	这	侄子	曾是	年轻的	和	英俊的	;

[ðæt] , [mɔːr'oʊvər] ,

that	,	moreover	,
那	,	而且	,

龙会放过她；侄子年轻英俊；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	was	a	Prince	,	and	that	she	would	be	able	to	live	with	him
他	曾是	一个	王子	,	和	那	她	会	是	有能力的	到	居住	和	他

['veri] ['hæpɪli] .

very	happily	.
非常	快乐地	.

他是一位王子，她可以和他幸福地生活在一起。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [ðer; ðər] [griːf] ; [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

This	proposal	somewhat	lessened	their	grief	;	the	Queen	spoke	to	the	Princess	,
这	提议	有些	减少	他们的	悲伤	;	这	女王	辐	到	这	公主	,

这个提议多少减轻了他们的悲痛；女王与公主谈了谈。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	found	her	still	more	averse	to	this	marriage	than	to	the	thought	of
但	成立	她	仍然	更多的	反	到	这	婚姻	比	到	这	想法	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

但人们发现，她对这桩婚姻的厌恶程度甚至超过了对死亡的厌恶。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] , " [sed] - .

"	I	cannot	save	my	life	by	being	unfaithful	,	"	said	Moufette	.
"	我	不能	节省	我的	生活	经过	存在	不忠	,	"	说	-	.

“我无法通过不忠来保全性命，”穆费特说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪns] - , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [noʊ] [wʌn] [els] ; [let] [ˌem 'iː] [daɪ]

"	You	promised	me	to	Prince	Moufy	,	and	I	will	marry	no	one	else	;	let	me	die
"	你	承诺	我	到	王子	-	,	和	我	将要	结婚	不	一	别的	;	让	我	死

;

;
;

“你已将我许配给穆菲王子，我不会嫁给别人；让我死吧；

[maɪ] [deθ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

my	death	will	ensure	the	peace	of	your	lives	.
我的	死亡	将要	确保	这	和平	的	你的	生活	.

我的死将确保你们的生活安宁。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz]

"	The	King	then	came	and	endeavoured	with	all	the	tenderest	of	expressions
"	这	国王	然后	来了	和	努力	和	全部	这	最嫩的	的	表达式

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ;

to	persuade	her	;
到	说服	她	;

“国王随后前来，用最温柔的语气试图说服她；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [hɜːr; hər] ,

but	nothing	moved	her	,
但	没有什么	已搬	她	,

但什么都无法打动她。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

and	finally	it	was	decided	that	she	should	be	conducted	to	the	summit	of
和	最后	它	曾是	决定	那	她	应该	是	实施	到	这	首脑	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

a	mountain	,
一个	山	,

最后决定将她护送到山顶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['drægən] .

and	there	await	the	Dragon	.
和	那里	等待	这	龙	.

巨龙就在那里等待着它。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ; ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

Everything	was	prepared	for	this	great	sacrifice	;	nothing	so	mournful	had	before
一切	曾是	准备	为了	这	伟大的	牺牲	;	没有什么	所以	悲哀	有	前

[bɪn] [siːn] ;

been	seen	;
到过	已见	;

一切都为这场伟大的牺牲做好了准备；此前从未见过如此悲惨的场面；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ['eniwer] [bʌt; bət] [blæk] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd]

nothing	to	be	met	anywhere	but	black	garments	,	and	pale	and	horrified
没有什么	到	是	遇见	任何地方	但	黑色的	服装	,	和	苍白	和	惊恐万分

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

到处都是黑色的衣服，还有苍白而惊恐的面孔。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd]

Four	hundred	maidens	of	the	highest	rank	,	dressed	in	long	white	robes	,	and
四	百	少女们	的	这	最高	秩	,	穿着	在	长的	白色的	长袍	,	和

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] ,

crowned	with	cypress	,
加冕	和	柏	,

四百名地位显赫的少女，身着白色长袍，头戴柏树冠冕，

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][æn; ən] [-]

accompanied	the	Princess	,	who	was	carried	in	an	[	162	]
伴随	这	公主	,	WHO	曾是	携带	在	一个	[	-	]

陪同公主的是，公主被抬着[162]

['oʊpən] ['lɪtər] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

open	litter	of	black	velvet	,	that	all	might	look	on	this	masterpiece	of	beauty	.
打开	垃圾	的	黑色的	天鹅绒	,	那	全部	可能	看	在	这	杰作	的	美丽	.

铺满黑色天鹅绒的敞开的垃圾堆，让所有人都能欣赏这件美丽的杰作。

[hɜːr; hər] [her] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]

Her	hair	,	tied	with	crape	,	hung	over	her	shoulders	,	and	she	wore	a
她	头发	,	系	和	黑纱	,	悬挂	超过	她	肩膀	,	和	她	穿着	一个

[kraʊn] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] ,

crown	of	jasmine	,
王冠	的	茉莉花	,

她的头发用绉纱束起，披散在肩上，头上戴着茉莉花冠。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mærɪgoʊld] .

mingled	with	a	few	marigolds	.
混合	和	一个	很少	万寿菊	.

其中还混杂着几株万寿菊。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] ['fɑːloʊd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [diːp] ['sɑːroʊ]

The	grief	of	the	King	and	Queen	,	who	followed	,	overcome	by	their	deep	sorrow
这	悲伤	的	这	国王	和	女王	,	WHO	随后	,	克服	经过	他们的	深的	悲哀

,

,

,

随后而来的国王和王后悲痛欲绝，他们被深深的悲伤所淹没。

[ə'pɪrd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] .

appeared	the	only	thing	that	moved	her	.
出现	这	仅有的	事物	那	已搬	她	.

似乎只有这件事能打动她。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

The	giant	,	armed	from	head	to	foot	,	marched	beside	the	litter	,
这	巨大的	,	武装	从	头	到	脚	,	行军	旁	这	垃圾	,

巨人全副武装，从头到脚都带着武器，跟在担架旁边走去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	looked	with	hungry	eye	at	the	Princess	,
和	看起来	和	饥饿的	眼睛	在	这	公主	,

他用饥渴的眼神打量着公主，

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ;

as	if	anticipating	his	share	of	her	when	she	came	to	be	eaten	;
作为	如果	预期	他的	分享	的	她	什么时候	她	来了	到	是	吃	;

仿佛在期待着她被吃掉时，他能分到她的一份；

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz] ,

the	air	resounded	with	sighs	and	sobs	,
这	空气	回荡着	和	叹息	和	啜泣	,

空气中回荡着叹息声和啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

and	the	road	was	flooded	with	the	tears	of	the	onlookers	.
和	这	路	曾是	被淹	和	这	眼泪	的	这	旁观者	.

道路两旁都是围观者的泪水。

" [ɑː] ! [frɑːg] , [frɑːg] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] !

"	Ah	!	Frog	,	Frog	,	"	cried	the	Queen	,	"	you	have	indeed	forsaken	me	!
"	啊	!	青蛙	,	青蛙	,	"	哭	这	女王	,	"	你	有	的确	被遗弃的	我	!

“啊！青蛙，青蛙，”女王喊道，“你真的抛弃了我！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [help] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

why	did	you	give	me	help	in	that	unhappy	region	,	and	now	withhold	it	from
为什么	做过	你	给	我	帮助	在	那	不开心	地区	,	和	现在	扣压	它	从

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

为什么你当初在那个不幸的地区帮助我，现在却又不肯再帮助我了！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [daɪd] ,

Would	that	I	had	then	died	,
会	那	我	有	然后	死亡	,

但愿我那时就死了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] ,

I	should	not	now	be	lamenting	the	loss	of	all	my	hopes	,
我	应该	不是	现在	是	哀叹	这	损失	的	全部	我的	希望	,

我现在不应该为所有希望的破灭而悲伤，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪr] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

I	should	not	now	have	the	anguish	of	seeing	my	dear	Moufette	on	the	point	of
我	应该	不是	现在	有	这	痛苦	的	看到	我的	亲爱的	-	在	这	观点	的

['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] !

being	devoured	!
存在	吞噬	!

我现在不应该承受看到我亲爱的穆菲特即将被吞噬的痛苦！

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	The	procession	meanwhile	was	slowly	advancing	,	and	at	last	reached	the
"	这	游行	同时	曾是	缓慢地	前进	,	和	在	最后的	达到	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

summit	of	the	fatal	mountain	.
首脑	的	这	致命的	山	.

“与此同时，队伍缓慢前进，最终到达了那座致命山峰的顶峰。

[hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][læmen'teiʃənz][wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pɪtiəs] [hæd; həd]

Here	the	cries	and	lamentations	were	redoubled	,	nothing	more	piteous	had
这里	这	哭泣	和	哀歌	是	加倍	,	没有什么	更多的	可怜的	有

[bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] .

before	been	heard	.
前	到过	听到	.

这里的哭喊声和哀嚎声更加凄惨，以前从未听过如此凄惨的声音。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɔ:rdərd] ['evriwʌn] [tu:; tə][seɪ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]

The	giant	ordered	everyone	to	say	farewell	and	to	retire	,	and	they	all
这	巨大的	订购	每个人	到	说	告别	和	到	退休	,	和	他们	全部

[əu'beid] [hɪm; ɪm] ,

obeyed	him	,
服从	他	,

巨人命令所有人告别并退下，大家都服从了他。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,

for	in	those	days	,	people	were	very	simple	and	submissive	,
为了	在	那些	天	,	人们	是	非常	简单的	和	顺从者	,

因为在那个时代，人们思想简单，顺从温顺。

[ænd; ənd]['nevər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] .

and	never	sought	for	a	remedy	in	their	misfortunes	.
和	绝不	寻求	为了	一个	补救	在	他们的	不幸	.

他们从未寻求解决自身不幸的办法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] , [naʊ] [ə'sendɪd] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] ,

The	King	and	Queen	,	and	all	the	Court	,	now	ascended	another	mountain	,
这	国王	和	女王	,	和	全部	这	法庭	,	现在	上升	其他	山	,

国王、王后以及所有朝臣，现在登上了另一座山。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]

whence	they	could	see	all	that	happened	to	the	Princess	:	and	they	had	not
何处	他们	可以	看	全部	那	发生	到	这	公主	:	和	他们	有	不是

[tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] ,

to	wait	long	,
到	等待	长的	,

由此，他们可以看到公主身上发生的一切；而且他们不必等太久。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['drægən] , [hæf][ə; eɪ] [li:g] [lɔ:ŋ] , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

before	they	saw	a	Dragon	,	half	a	league	long	,	coming	through	the	air	.
前	他们	锯	一个	龙	,	一半	一个	联盟	长的	,	未来	通过	这	空气	.

随后他们看到一条半里格长的巨龙从空中飞来。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [-]

His	body	[	163	]
他的	身体	[	-	]

他的身体[163]

[wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks][lɑ:rdʒ] [wɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l]

was	so	heavy	that	,	notwithstanding	his	six	large	wings	,	he	was	hardly	able
曾是	所以	重的	那	,	虽然	他的	六	大的	翅膀	,	他	曾是	几乎	有能力的

[tu:; tə][flai] ;

to	fly	;
到	飞	;

他太重了，尽管有六个大翅膀，也几乎飞不起来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [blu:] [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

he	was	covered	with	immense	blue	scales	,	and	poisonous	tongues	of	flame	;
他	曾是	涵盖	和	巨大	蓝色的	秤	,	和	有毒	舌头	的	火焰	;

他全身覆盖着巨大的蓝色鳞片，还有有毒的火焰舌头；

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kɔɪlz] ;

his	tail	was	twisted	into	as	many	as	fifty	and	a	half	coils	;
他的	尾巴	曾是	扭曲	进入	作为	许多	作为	五十	和	一个	一半	线圈	;

他的尾巴拧成了五十圈半；

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

each	of	his	claws	was	the	size	of	a	windmill	,	and	three	rows	of
每个	的	他的	爪子	曾是	这	尺寸	的	一个	风车	,	和	三	行	的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他的每个爪子都像风车那么大，还有三排牙齿。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən]

as	long	as	those	of	an	elephant	,	could	be	seen	inside	his	wide	-	open
作为	长的	作为	那些	的	一个	大象	,	可以	是	已见	里面	他的	宽的	-	打开

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

像大象的牙齿一样长，可以在它张开的大嘴里看到。

[æz; əz][ðə; ði]['drægən] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [frɑːg]

As	the	Dragon	slowly	made	his	way	towards	the	mountain	,	the	good	,	faithful	Frog
作为	这	龙	缓慢地	制成	他的	方式	向	这	山	,	这	好的	,	忠实	青蛙

,

,
,

当巨龙缓缓向山峰走来时，善良忠诚的青蛙……

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [fluː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [prɪns] - .

mounted	on	the	back	of	a	hawk	,	flew	rapidly	to	Prince	Moufy	.
安装	在	这	后退	的	一个	鹰	,	飞翔	快速	到	王子	-	.

骑在鹰背上，迅速飞向穆菲王子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

She	wore	her	cap	of	roses	,	and	although	he	was	locked	into	his	private
她	穿着	她	帽	的	玫瑰	,	和	虽然	他	曾是	已锁定	进入	他的	私人的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她戴着玫瑰花帽，尽管他被锁在自己的房间里，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ʌn'hæpi] ['lʌvər]

she	entered	without	a	key	,	and	said	,	"	What	are	you	doing	here	,	unhappy	lover
她	进入	没有	一个	钥匙	,	和	说	,	"	什么	是	你	正在做	这里	,	不开心	情人

?

?
?

她没有钥匙就进去了，说道：“你在这里做什么，不幸的恋人？”

[juː; jʊ][sɪt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] - ['bjuːti] ,

You	sit	dreaming	of	Moufette's	beauty	,
你	坐	做梦	的	-	美丽	,

你坐在那里，梦见穆菲特的容貌，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒər] ; [hɪr] [ɪz]

and	at	this	very	moment	she	is	exposed	to	the	most	frightful	danger	;	here	is
和	在	这	非常	片刻	她	是	裸露	到	这	最多	可怕	危险	;	这里	是

[ə; eɪ][roʊz] - [liːf] ,

a	rose	-	leaf	,
一个	玫瑰	-	叶子	,

而就在此刻，她正面临着最可怕的危险；这是一片玫瑰叶子，

[baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə'paːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [hɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː]

by	blowing	upon	it	,	I	can	change	it	into	a	superb	horse	,	as	you	will	see
经过	吹	之上	它	,	我	能	改变	它	进入	一个	高超	马	,	作为	你	将要	看

.

:

.

我只要对着它吹口气，就能把它变成一匹骏马，你很快就会看到了。

" [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [griːn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [twelv] [huːf]

"	There	immediately	appeared	a	horse	,	green	in	colour	,	and	with	twelve	hoofs
"	那里	立即地	出现	一个	马	,	绿色的	在	颜色	,	和	和	十二	蹄子

[ænd; ənd] [θriː] ['hedz] ,

and	three	heads	,
和	三	头部	,

“随即出现了一匹马，通体绿色，有十二个蹄子和三个头，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['faɪər] , [ə'nʌðər] [bɑːm] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['kænən] - [bɔːlz]

of	which	one	emitted	fire	,	another	bomb	-	shells	,	and	the	third	cannon	-	balls
的	哪个	一	发射	火	,	其他	炸弹	-	贝壳	,	和	这	第三	大炮	-	球

.

:

.

其中一门发射火焰，一门发射炮弹，另一门发射炮弹。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [eɪt] [ja:dz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] .

She	gave	the	Prince	a	sword	,	eight	yards	long	,	and	lighter	than	a	feather	.
她	给予	这	王子	一个	剑	,	八	码	长的	,	和	打火机	比	一个	羽毛	.

她送给王子一把剑，长八码，轻如鸿毛。

[ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] , [ænd; ənd]

She	clothed	him	with	a	single	diamond	,	which	he	put	on	like	a	coat	,	and
她	穿着衣服	他	和	一个	单身的	钻石	,	哪个	他	放	在	喜欢	一个	外套	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她送给他一颗钻石作为衣服，他像穿外套一样把它披在身上，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

although	as	hard	as	a	rock	,
虽然	作为	难的	作为	一个	岩石	,

虽然坚硬如石，

[wʌz; wəz][soʊ]['plaɪəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

was	so	pliable	that	he	could	move	in	it	at	his	ease	.
曾是	所以	柔韧的	那	他	可以	移动	在	它	在	他的	舒适	.

它非常柔软，他可以轻松地穿着它活动。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rʌn] , [flai][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ;

"	Go	,	"	she	said	,	"	run	,	fly	to	the	rescue	of	her	whom	you	love	;
"	去	,	"	她	说	,	"	跑步	,	飞	到	这	救援	的	她	谁	你	爱	;

“去吧，”她说，“跑吧，飞去拯救你所爱的人；

[ðə; ðɪ] [griːn] [hɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	green	horse	I	have	given	you	,	will	take	you	to	her	,
这	绿色的	马	我	有	给定	你	,	将要	拿	你	到	她	,

我送给你的那匹绿马，会带你去找她。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] , [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [ʃer] [aɪ][hæv; həv]

and	when	you	have	delivered	her	,	let	her	know	the	share	I	have
和	什么时候	你	有	发表	她	,	让	她	知道	这	分享	我	有

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

had	in	the	matter	.	"
有	在	这	事情	.	"

当你把她交出来之后，要让她知道我在这件事中所扮演的角色。

" ['dʒenərəs] ['feri] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ]['kænɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ]

"	Generous	fairy	,	"	cried	the	Prince	,	"	I	cannot	at	this	moment	show	you	all	my
"	慷慨的	仙女	,	"	哭	这	王子	,	"	我	不能	在	这	片刻	展示	你	全部	我的

['grætɪtuːd] ;

gratitude	;
感激	;

“慷慨的仙女，”王子喊道，“我现在无法向你表达我所有的感激之情；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] . " [-]

but	from	henceforth	,	I	am	your	faithful	servitor	.	"	[	164	]
但	从	今后	,	我	是	你的	忠实	仆人	.	"	[	-	]

但从今以后，我将是您忠实的仆人。[164]

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['hedz] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['gæləpt] [ɔːf][ɑːn][ɪts]

He	mounted	the	horse	with	the	three	heads	,	which	instantly	galloped	off	on	its
他	安装	这	马	和	这	三	头部	,	哪个	即刻	疾驰	离开	在	它是

[twelv] [huːf] ,

twelve	hoofs	,
十二	蹄子	,

他骑上那匹三头马，马立刻用十二个蹄子飞奔而去。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːrd(ə)neri] ['hɔːrsɪz] ,

and	went	at	a	greater	rate	than	three	of	the	best	ordinary	horses	,
和	去	在	一个	更大的	速度	比	三	的	这	最好的	普通的	马匹	,

它的速度比三匹最好的普通马还要快。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

so	that	in	a	very	little	time	the	Prince	reached	the	mountain	,
所以	那	在	一个	非常	小的	时间	这	王子	达到	这	山	,

因此，王子很快就到达了山顶。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['prɪnses] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] ['sloʊli] ['drɔːɪŋ]

when	he	found	his	dear	Princess	all	alone	,	and	saw	the	Dragon	slowly	drawing
什么时候	他	成立	他的	亲爱的	公主	全部	独自的	,	和	锯	这	龙	缓慢地	绘画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

当他发现心爱的公主孤身一人，并且看到恶龙缓缓逼近时。

[ðə; ði] [griːn] [hɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][send] [fɔːrθ] ['faɪər] , [bɑːm] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['kænən]

The	green	horse	immediately	began	to	send	forth	fire	,	bomb	-	shells	,	and	cannon
这	绿色的	马	立即地	开始	到	发送	前进	火	,	炸弹	-	贝壳	,	和	大炮

- [bɔːlz] ,

-	balls	,
-	球	,

那匹绿马立刻开始发射火焰、炸弹和炮弹。

[wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['twenti] [bɔːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

which	not	a	little	astonished	the	monster	;	he	received	twenty	balls	in	his	throat	,
哪个	不是	一个	小的	惊讶	这	怪物	;	他	已收到	二十	球	在	他的	喉	,

这让怪物颇感意外；他喉咙里挨了二十颗子弹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑːm] - ['ʃɛlz] [pʊt] [aʊt] [wʌn]

and	his	scales	were	somewhat	damaged	,	and	the	bomb	-	shells	put	out	one
和	他的	秤	是	有些	损坏的	,	和	这	炸弹	-	贝壳	放	出去	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

他的鳞片有些受损，炮弹还炸瞎了他的一只眼睛。

[hiː; hi] [gruː] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪns] ;

He	grew	furious	,	and	made	as	if	to	throw	himself	on	the	Prince	;
他	生长	狂怒	,	和	制成	作为	如果	到	扔	他自己	在	这	王子	;

他勃然大怒，装作要扑向王子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['faɪnli] - ['tempərd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	his	long	sword	was	so	finely	-	tempered	,	that	he	could	use	it	as
但	他的	长的	剑	曾是	所以	精细地	-	淬火	,	那	他	可以	使用	它	作为

[hiː; hi] [laɪkt] ,

he	liked	,
他	喜欢	,

但他那把长剑淬火精良，他可以随心所欲地使用。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [taɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

thrusting	it	in	at	times	up	to	the	hilt	,	and	at	others	using	it	like	a
推进	它	在	在	时代	向上	到	这	剑柄	,	和	在	其他的	使用	它	喜欢	一个

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

有时将其完全插入，有时又像鞭子一样挥舞。

[ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['drægənz] [klɔːz] ,

The	Prince	,	on	his	side	,	would	have	suffered	from	the	Dragon's	claws	,
这	王子	,	在	他的	边	,	会	有	遭受	从	这	龙的	爪子	,

王子如果站在他那边，就会遭受巨龙的利爪攻击。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

had	it	not	been	for	his	diamond	coat	,	which	was	impenetrable	.
有	它	不是	到过	为了	他的	钻石	外套	,	哪个	曾是	坚不可摧	.

若非他那件密不透风的钻石外套。

- [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

Moufette	had	recognised	her	lover	a	long	way	off	,
-	有	已确认	她	情人	一个	长的	方式	离开	,

穆菲特老远就认出了她的情人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

for	the	diamond	that	covered	him	was	transparent	and	bright	,
为了	这	钻石	那	涵盖	他	曾是	透明的	和	明亮的	,

他身上覆盖的钻石透明而闪亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

and	she	was	seized	with	mortal	terror	at	the	danger	he	was	in	.
和	她	曾是	查获	和	凡人	恐怖	在	这	危险	他	曾是	在	.

她看到他身处险境，感到无比恐惧。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] ,

The	King	and	Queen	,	however	,	were	filled	with	renewed	hope	,
这	国王	和	女王	,	然而	,	是	已填	和	更新	希望	,

然而，国王和王后心中重新燃起了希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz]

for	it	was	such	an	unexpected	thing	to	see	a	horse	with	three	heads
为了	它	曾是	这样的	一个	意外	事物	到	看	一个	马	和	三	头部

[ænd; ənd] [twelv] [huːf] ,

and	twelve	hoofs	,
和	十二	蹄子	,

因为看到一匹长着三个头和十二个蹄子的马，实在是一件出乎意料的事情。

['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,

sending	forth	fire	and	flame	,
发送	前进	火	和	火焰	,

喷发出火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [suːt][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sɔːrd] ,

and	a	Prince	in	a	diamond	suit	and	armed	with	a	formidable	sword	,
和	一个	王子	在	一个	钻石	套装	和	武装	和	一个	强大	剑	,

还有一位身穿钻石西装、手持利剑的王子，

[ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vælər] .

arrive	at	such	an	opportune	moment	,	and	fight	with	so	much	valour	.
到达	在	这样的	一个	适时的	片刻	,	和	斗争	和	所以	很多	勇气	.

在如此有利的时机赶到，并英勇作战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

The	King	put	his	hat	on	the	top	of	his	stick	,
这	国王	放	他的	帽子	在	这	顶部	的	他的	戳	,

国王把帽子放在拐杖顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [taɪd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	the	Queen	tied	her	handkerchief	to	the	end	of	another	,
和	这	女王	系	她	手帕	到	这	结尾	的	其他	,

女王将自己的手帕系在另一条手帕的一端。

[æz; əz] ['signəlz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kɔːrt] ['fɑːloʊd] [suːt]

as	signals	of	encouragement	to	the	Prince	;	and	all	their	Court	followed	suit
作为	信号	的	鼓励	到	这	王子	;	和	全部	他们的	法庭	随后	套装

.

:
.

以此向王子表示鼓励；朝廷众人纷纷效仿。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [-]

As	a	fact	,	this	was	not	necessary	,	for	his	own	heart	and	[	165	]
作为	一个	事实	,	这	曾是	不是	必要的	,	为了	他的	自己的	心	和	[	-	]

事实上，这并非必要，因为他自己的内心和[165]

[ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] - , [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

the	peril	in	which	he	saw	Moufette	,	were	sufficient	to	animate	his	courage	.
这	危险	在	哪个	他	锯	-	,	是	充足的	到	动画	他的	勇气	.

他亲眼目睹穆费特身处险境，这足以激发他的勇气。

[ænd; ənd] [wʌt] ['efərts] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] !

And	what	efforts	did	he	not	make	!
和	什么	努力	做过	他	不是	制作	!

他究竟付出了多少努力啊!

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] , [klɔːz] , [hɔːrnz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [skeɪlz] [ʌv; əv]

the	ground	was	covered	with	stings	,	claws	,	horns	,	wings	,	and	scales	of
这	地面	曾是	涵盖	和	刺痛	,	爪子	,	角	,	翅膀	,	和	秤	的

[ðə; ði]['drægən] ;

the	Dragon	;
这	龙	;

地面上布满了龙的毒刺、爪子、角、翅膀和鳞片；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪŋgld] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	earth	was	coloured	blue	and	green	with	the	mingled	blood	of	the
这	地球	曾是	有色	蓝色的	和	绿色的	和	这	混合	血	的	这

['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

Dragon	and	the	horse	.
龙	和	这	马	.

大地因龙与马的血脉交融而呈现蓝绿色。

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Five	times	the	Prince	fell	to	the	ground	,
五	时代	这	王子	跌倒	到	这	地面	,

王子五次跌倒在地，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['liːʒərli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen]

but	each	time	he	rose	again	and	leisurely	mounted	his	horse	,	and	then
但	每个	时间	他	玫瑰	再次	和	悠闲	安装	他的	马	,	和	然后

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkænə'neɪdz] ,

there	were	cannonades	,
那里	是	炮击	,

但他每次都重新站起来，悠闲地翻身上马，然后就响起了炮声。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn]

and	rushing	of	flames	,	and	explosions	,	such	as	were	never	heard	or	seen
和	匆忙	的	火焰	,	和	爆炸	,	这样的	作为	是	绝不	听到	或者	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

还有前所未闻、前所未见的火焰和爆炸。

[ðə; ði] ['drægənz] [streŋθ] [æt; ət] [læst] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ; [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	Dragon's	strength	at	last	gave	way	,	and	he	fell	;	the	Prince	gave	him
这	龙的	力量	在	最后的	给予	方式	,	和	他	跌倒	;	这	王子	给予	他

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bloʊ] ,

a	final	blow	,
一个	最终的	吹	,

巨龙的力量最终耗尽，它倒下了；王子给了它最后一击。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [wen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [greɪt] [wuːnd] ,

and	nobody	could	believe	their	eyes	,	when	from	this	last	great	wound	,
和	无人	可以	相信	他们的	眼睛	,	什么时候	从	这	最后的	伟大的	伤口	,

谁都不敢相信自己的眼睛，从这最后的重创中……

[ðer; ðər] [stept] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [bluː]

there	stepped	forth	a	handsome	and	charming	prince	,	in	a	coat	of	blue
那里	步	前进	一个	英俊的	和	迷人	王子	,	在	一个	外套	的	蓝色的

[ænd; ənd][goʊld] ['velvɪt] ,

and	gold	velvet	,
和	金子	天鹅绒	,

一位英俊迷人的王子走了出来，身穿蓝金相间的丝绒外套。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['helmɪt] ,

embroidered	with	pearls	,	while	on	his	head	he	wore	a	little	Grecian	helmet	,
绣花	和	珍珠	,	尽管	在	他的	头	他	穿着	一个	小的	希腊	头盔	,

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɚz] .

shaded	with	white	feathers	.
阴影	和	白色的	羽毛	.

他身穿缀满珍珠的刺绣长袍，头上戴着一顶饰有白色羽毛的希腊小头盔。

[hiː; hi] [rʌʃt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] , [tɔːrdz] [prɪns] - , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

He	rushed	,	his	arms	outspread	,	towards	Prince	Moufy	,	and	embraced	him	.
他	匆忙	,	他的	武器	扩张	,	向	王子	-	,	和	拥抱	他	.

他张开双臂，冲向穆菲王子，紧紧拥抱了他。

" [wʌt] [duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [juː; jʊ] , ['væliənt] ['lɪbəreɪtər] ?
" What do I not owe you , valiant liberator ?
" 什么 做 我 不是 欠 你 , 英勇 救星 ?

“我有什么不欠你的，英勇的解放者？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] ['prɪzn] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]
" You have delivered me from a worse prison than ever before enclosed a
" 你 有 发表 我 从 一个 更糟 监狱 比 曾经 前 内 一个
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

“你把我从一个比以往任何囚禁君王的监狱都更糟糕的监狱里救了出来；

[aɪ][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ðer; ðər] [sɪns] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['feri] ['laɪənes] [kən'demd] [ˌem 'iː]
I have languished there since , sixteen years ago , the Fairy Lioness condemned me
我 有 萎靡不振 那里 自从 , 十六 年 前 , 这 仙女 母狮 谴责 我
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

自从十六年前仙女狮将我流放到那里之后，我就一直被困在那里；

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl]
and , such was her power , that she would have forced me , against my will
和 , 这样的 曾是 她 力量 , 那 她 会 有 强制 我 , 反对 我的 将要
,
,
,

而她的力量如此强大，她甚至可以违背我的意愿强迫我.....

[tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['prɪnses] ; [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
to devour that adorable Princess ; lead me to her feet ,
到 吞食 那 可爱的 公主 ; 带领 我 到 她 脚 ,

吞噬那可爱的公主；引领我到她脚下，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
that I may explain to her my misfortune .
那 我 可能 解释 到 她 我的 不幸 .

这样我就可以向她解释我的不幸遭遇。

" [prɪns] - , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Prince Moufy , surprised and delighted at this extraordinary termination to his
" 王子 - , 惊讶 和 高兴极了 在 这 非凡的 终止 到 他的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

“穆菲王子对他的冒险经历如此非凡的结局感到既惊讶又欣喜，

['ʃauə] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] - [faʊnd] [prɪns] .
showered civilities on the newly - found Prince .
淋浴 礼貌 在 这 新 - 成立 王子 .

对这位新晋王子表示了彬彬有礼的礼遇。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] - , [huː] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

They	hastened	to	rejoin	Moufette	,	who	thanked	Heaven	a	thousand	times
他们	加快	到	重新加入	-	,	WHO	谢谢	天堂	一个	千	时代

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

for	her	unhoped	-	for	happiness	.
为了	她	未曾预料到的	-	为了	幸福	.

他们赶紧回到穆费特身边，穆费特对上天感激不尽，感谢上天赐予她意想不到的幸福。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [-]

The	King	,	the	Queen	,	and	all	the	[	166	]
这	国王	,	这	女王	,	和	全部	这	[	-	]

国王、王后和所有[166]

[kɔːrt] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] , ['noʊbɑːdi] ['lisnd]

Court	,	were	already	with	her	;	everybody	spoke	at	once	,	nobody	listened
法庭	,	是	已经	和	她	;	大家	辐	在	一次	,	无人	听着

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

to	anybody	else	,
到	任何人	别的	,

法庭上的人都已经和她在一起了；每个人都同时发言，谁也不听别人说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃed] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv]

and	they	all	shed	nearly	as	many	tears	of	joy	as	they	had	before	of
和	他们	全部	棚	几乎	作为	许多	眼泪	的	喜悦	作为	他们	有	前	的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他们喜极而泣，泪水几乎和之前悲伤流下的泪水一样多。

['faɪnəli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [frɑːg]

Finally	,	that	nothing	might	be	wanting	to	complete	their	rejoicing	,	the	good	Frog
最后	,	那	没有什么	可能	是	想要	到	完全的	他们的	欢欣鼓舞	,	这	好的	青蛙

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

最后，为了让他们的喜悦更加圆满，善良的青蛙出现了。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['belz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ɪts] [fiːt] .

flying	through	the	air	on	her	hawk	,	which	had	little	bells	of	gold	on	its	feet	.
飞行	通过	这	空气	在	她	鹰	,	哪个	有	小的	铃铛	的	金子	在	它是	脚	.

她骑着她的鹰在空中飞翔，鹰的脚上戴着金色的小铃铛。

[wen] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['evriwʌn] [lʊkt] [ʌp] ,

When	the	tinkle	,	tinkle	,	of	these	was	heard	,	everyone	looked	up	,
什么时候	这	小便	,	小便	,	的	这些	曾是	听到	,	每个人	看起来	向上	,

当听到叮叮当当的响声时，大家都抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ,

and	saw	the	cap	of	roses	shining	like	the	sun	,
和	锯	这	帽	的	玫瑰	灼灼	喜欢	这	太阳	,

看见玫瑰花冠像太阳一样闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] .

and	the	Frog	as	beautiful	as	the	dawn	.
和	这	青蛙	作为	美丽的	作为	这	黎明	.

青蛙像黎明一样美丽。

[ðə; ði] [kwiːn] [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

The	Queen	ran	towards	her	,	and	took	her	by	one	of	her	little	paws	,
这	女王	跑	向	她	,	和	采取	她	经过	一	的	她	小的	爪子	,

女王朝她跑去，抓住她的一只小爪子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [waɪz] [frɑːg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	same	moment	,	the	wise	Frog	became	a	great	Queen	,	with	a
和	在	这	相同的	片刻	,	这	明智的	青蛙	成为	一个	伟大的	女王	,	和	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] .

charming	countenance	.
迷人	面容	.

就在同一时刻，睿智的青蛙变成了一位容貌迷人的伟大女王。

" [aɪ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - , [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪsk]

"	I	come	,	"	she	cried	,	"	to	crown	the	faithful	Moufette	,	who	preferred	to	risk
"	我	来	,	"	她	哭	,	"	到	王冠	这	忠实	-	,	WHO	首选	到	风险

[hɜːr; hər] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“我来，”她喊道，“是为了给忠诚的穆菲特加冕，她宁愿冒着生命危险。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [prɪns] - .

rather	than	be	untrue	to	Prince	Moufy	.
相当	比	是	不属实	到	王子	-	.

而不是背叛穆菲王子。

" [ʃiː; ʃi] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [tuː] ['mɜːrtl] [riθs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

"	She	thereupon	took	two	myrtle	wreaths	,	and	placed	them	on	the	heads	of
"	她	于是	采取	二	桃金娘	花圈	,	和	放置	他们	在	这	头部	的

[ðə; ði] ['lʌvəz] ,

the	lovers	,
这	恋人	,

于是，她取了两束桃金娘花环，戴在了这对恋人的头上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tæps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['drægənz] [boʊnz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz]

and	giving	three	taps	with	her	wand	,	all	the	Dragon's	bones	formed	themselves
和	给予	三	水龙头	和	她	魔杖	,	全部	这	龙的	骨头	形成	他们自己

['ɪntuː] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ,

into	a	triumphal	arch	,
进入	一个	凯旋的	拱	,

她用魔杖轻敲三下，巨龙的所有骨头便组成了一座凯旋门。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [pleɪs] .

in	commemoration	of	the	great	event	which	had	just	taken	place	.
在	纪念	的	这	伟大的	事件	哪个	有	只是	已采取	地方	.

为纪念刚刚发生的伟大事件。

[ðeɪ] [ɔːl] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , ['sɪŋɪŋ] ['wedɪŋ] ['sɔŋz] ,

They	all	wended	their	way	back	to	the	town	,	singing	wedding	songs	,
他们	全部	温德	他们的	方式	后退	到	这	镇	,	歌唱	婚礼	歌曲	,

他们一路唱着婚礼歌曲，返回了镇上。

[æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnfəli] [bi'weild] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	gaily	as	they	had	before	mournfully	bewailed	the	sacrifice	of	the
作为	兴高采烈地	作为	他们	有	前	悲伤地	哀叹	这	牺牲	的	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

他们欢快地哀悼着公主的牺牲，就像他们之前那样悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	marriage	took	place	the	following	day	,
这	婚姻	采取	地方	这	下列的	天	,

婚礼于次日举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . [-]

and	the	joy	with	which	it	was	celebrated	may	be	imagined	.	[	167	]
和	这	喜悦	和	哪个	它	曾是	著名	可能	是	想象	.	[	-	]

可以想象当时人们庆祝时的喜悦之情。[167]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Return	to	contents	[	168	]
返回	到	内容	[	-	]

返回目录[168]

['prɪnses] [roʊ'zet] [-]

Princess	Rosette	[	169	]
公主	玫瑰花结	[	-	]

罗塞特公主[169]

['prɪnses] [roʊ'zet]

PRINCESS	ROSETTE
公主	玫瑰花结

罗塞特公主

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['hænsəm] [bɔɪz]

Once	upon	a	time	there	lived	a	King	and	Queen	who	had	two	handsome	boys
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	有	二	英俊的	男孩们

;

;

;

从前，有一位国王和王后，他们有两个英俊的儿子；

[soʊ] [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [laɪk][ðə; ði] [deɪ] .

so	well	-	fed	and	hearty	were	they	,	that	they	grew	like	the	day	.
所以	出色地	-	美联储	和	爽朗	是	他们	,	那	他们	生长	喜欢	这	天	.

它们吃得饱饱的，身体也很强壮，所以长得很快。

[wen'evər] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Whenever	the	Queen	had	a	child	,	she	sent	for	the	fairies	,
每当	这	女王	有	一个	孩子	,	她	发送	为了	这	仙女	,

每当女王生孩子时，她就会召来仙女。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪts]['fjuːtʃər][lɑːt] .

that	she	might	learn	from	them	what	would	be	its	future	lot	.
那	她	可能	学习	从	他们	什么	会	是	它是	未来	很多	.

或许她能从他们身上了解到它未来的命运。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

After	a	while	she	had	a	little	daughter	,	who	was	so	beautiful	,
后	一个	尽管	她	有	一个	小的	女儿	,	WHO	曾是	所以	美丽的	,

过了一段时间，她生了一个女儿，女儿非常漂亮。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	no	one	could	see	her	without	loving	her	.
那	不	一	可以	看	她	没有	爱	她	.

没有人看到她而不爱上她。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [fiːst] [ðem; ðəm] ,

The	fairies	came	as	usual	,	and	the	Queen	having	feasted	them	,
这	仙女	来了	作为	通常	,	和	这	女王	拥有	盛宴	他们	,

仙女们像往常一样来了，女王款待了她们之后，

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [gʊd] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

said	to	them	as	they	were	going	away	,	"	Do	not	forget	that	good	custom	of
说	到	他们	作为	他们	是	去	离开	,	"	做	不是	忘记	那	好的	风俗	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

在他们离开的时候，我对他们说："不要忘记你们的良好习俗，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [roʊ'zet] " — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

but	tell	me	what	will	happen	to	Rosette	"	—	for	this	was	the	name	of
但	告诉	我	什么	将要	发生	到	玫瑰花结	"	—	为了	这	曾是	这	姓名	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

the	little	Princess	.
这	小的	公主	.

但请告诉我罗塞特会怎么样？——因为这是小公主的名字。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	fairies	answered	her	that	they	had	left	their	divining	-	books	at	home	,
这	仙女	回答	她	那	他们	有	左边	他们的	占卜	-	图书	在	家	,

仙女们回答说，她们把占卜书落在家里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	that	they	would	come	again	to	see	her	.
和	那	他们	会	来	再次	到	看	她	.

他们还会再来看她。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] , [aɪ] [fɪr] ;

"	Ah	!	"	said	the	Queen	,	"	that	bodes	no	good	,	I	fear	;
"	啊	!	"	说	这	女王	,	"	那	预兆	不	好的	,	我	害怕	;

"啊！"王后说，"恐怕这不是什么好兆头；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːteliŋ] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

you	do	not	wish	to	distress	me	by	foretelling	evil	;	but	,	I	pray	you	,
你	做	不是	希望	到	痛苦	我	经过	预言	邪恶的	;	但	,	我	祈祷	你	,

你不想通过预言厄运来使我忧愁；但是，我恳求你，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd][haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

let	me	know	the	worst	,	and	hide	nothing	from	me	.
让	我	知道	这	最差	,	和	隐藏	没有什么	从	我	.

把最糟糕的情况都告诉我，不要对我隐瞒任何事情。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs]

"	The	fairies	continued	to	make	excuses	,	but	the	Queen	only	became	more	anxious
"	这	仙女	持续	到	制作	借口	,	但	这	女王	仅有的	成为	更多的	焦虑的

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	know	the	truth	.
到	知道	这	真相	.

"仙女们继续找借口，但女王却越来越想知道真相。"

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wiː; wi] [fɪr] , ['mædəm] ,

At	last	the	chief	among	them	said	to	her	,	"	We	fear	,	madam	,
在	最后的	这	首席	之中	他们	说	到	她	,	"	我们	害怕	,	女士	,

最后，他们中的首领对她说："夫人，我们害怕……"

[ðæt] [roʊ'zet] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;

that	Rosette	will	be	the	cause	of	a	great	misfortune	befalling	her	brothers	;
那	玫瑰花结	将要	是	这	原因	的	一个	伟大的	不幸	发生	她	兄弟	;

罗塞特将会给她的兄弟们带来巨大的不幸；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

that	they	may	even	lose	their	lives	on	her	account	.
那	他们	可能	甚至	失去	他们的	生活	在	她	帐户	.

他们甚至可能因为她而失去生命。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [-]
This is all [170]
这 是 全部 [-]

这就是全部[170]

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
that we can tell you of the fate of this sweet little Princess ,
那 我们 能 告诉 你 的 这 命运 的 这 甜的 小的 公主 ,

我们可以告诉你们这位可爱小公主的命运，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [griːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and we are grieved to have nothing better to say about her .
和 我们 是 伤心 到 有 没有什么 更好的 到 说 关于 她 .

令人遗憾的是，我们对她没有其他更好的评价。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,
" The fairies took their departure , and the Queen was very sorrowful ,
" 这 仙女 采取 他们的 离开 , 和 这 女王 曾是 非常 悲伤 ,

仙女们离开了，女王非常伤心。

[soʊ] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
so sorrowful that the King saw by her face that she was in trouble .
所以 悲伤 那 这 国王 锯 经过 她 脸 那 她 曾是 在 麻烦 .

她神情悲伤，国王从她的脸上看出她遇到了麻烦。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
He asked her what was the matter .
他 问 她 什么 曾是 这 事情 .

他问她出了什么事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði]
She told him she had gone too near the fire and accidentally burnt all the
她 讲述 他 她 有 已消失 也 靠近 这 火 和 偶然 烧焦的 全部 这
[flæks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪstæf] .
flax that was on her distaff .
亚麻 那 曾是 在 她 女 .

她告诉他，她走得太靠近火源，不小心把纺锤上的亚麻都烧焦了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Is that all ? " replied the King ,
" 是 那 全部 ? " 回复 这 国王 ,

“就这些吗？”国王回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [mɔːr] [flæks]
and he went up to his store - room and brought her down more flax
和 他 去 向上 到 他的 店铺 - 房间 和 带来 她 向下 更多的 亚麻
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
than she could spin in a hundred years .
比 她 可以 旋转 在 一个 百 年 .

他到储藏室去，拿下来一大堆亚麻，比她一百年能纺的还多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt]
But the Queen was still very sorrowful , and the King again asked her what
但 这 女王 曾是 仍然 非常 悲伤 , 和 这 国王 再次 问 她 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

但王后仍然非常悲伤，国王又问她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][let][wʌn][ʌv; əv]

She	told	him	that	she	had	been	down	to	the	river	and	had	let	one	of
她	讲述	他	那	她	有	到过	向下	到	这	河	和	有	让	一	的

[hɜːr; hər] [griːn] ['sætn] ['slɪpərz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

her	green	satin	slippers	fall	into	the	water	.
她	绿色的	缎	拖鞋	落下	进入	这	水	.

她告诉他，她走到河边，不小心把一只绿色的缎子拖鞋掉进了水里。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði]

"	Is	that	all	?	"	replied	the	King	,	and	he	sent	for	all	the	shoemakers	in	the
"	是	那	全部	?	"	回复	这	国王	,	和	他	发送	为了	全部	这	鞋匠	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

“就这些吗？”国王回答说，然后他召集了全国所有的鞋匠。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [griːn] ['sætn] ['slɪpərz] .

and	made	the	Queen	a	present	of	ten	thousand	green	satin	slippers	.
和	制成	这	女王	一个	展示	的	十	千	绿色的	缎	拖鞋	.

并赠送给女王一万双绿色缎子拖鞋。

[stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['sɑːroʊfl] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [wʌt]

Still	the	Queen	was	no	less	sorrowful	;	the	King	asked	her	once	more	what
仍然	这	女王	曾是	不	较少的	悲伤	;	这	国王	问	她	一次	更多的	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

然而，王后依然悲伤不已；国王再次问她究竟发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	told	him	that	,	being	hungry	,	she	had	eaten	hastily	,	and	had
她	讲述	他	那	,	存在	饥饿的	,	她	有	吃	草草	,	和	有

['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

swallowed	her	wedding	-	ring	.
吞咽	她	婚礼	-	戒指	.

她告诉他，她当时很饿，吃得很快，结果把结婚戒指吞了下去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	King	knew	that	she	was	not	speaking	the	truth	,
这	国王	知道	那	她	曾是	不是	请讲	这	真相	,

国王知道她没有说实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,

for	he	had	himself	put	away	the	ring	,	and	he	replied	,	"	My	dear	wife	,
为了	他	有	他自己	放	离开	这	戒指	,	和	他	回复	,	"	我的	亲爱的	妻子	,

因为他自己已经把戒指收了起来，他回答说：“我亲爱的妻子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪ] [pɜːrs]

you	are	not	speaking	the	truth	;	here	is	your	ring	,	which	I	have	kept	in	my	purse
你	是	不是	请讲	这	真相	;	这里	是	你的	戒指	,	哪个	我	有	保留	在	我的	钱包

.

:
.

你没有说实话；这是你的戒指，我一直放在钱包里。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] — [fɔːr; fər]

"	The	Queen	was	put	out	of	countenance	at	being	caught	telling	a	lie	—	for
"	这	女王	曾是	放	出去	的	面容	在	存在	捕捉	讲述	一个	说谎	—	为了

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['ʌgli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [vekst] ,

there	is	nothing	in	the	world	so	ugly	—	and	she	saw	that	the	King	was	vexed	,
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	丑陋的	—	和	她	锯	那	这	国王	曾是	烦恼	,

“王后因撒谎被抓包而面露难色——因为世上再没有比撒谎更丑陋的事了——她看到国王很生气，

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [roʊ'zet] ,

so	she	told	him	what	the	fairies	had	predicted	about	little	Rosette	,
所以	她	讲述	他	什么	这	仙女	有	预测	关于	小的	玫瑰花结	,

于是她把仙女们对小罗塞特的预言告诉了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['remədi] .

and	begged	him	to	tell	her	if	he	could	think	of	any	remedy	.
和	乞求	他	到	告诉	她	如果	他	可以	思考	的	任何	补救	.

她恳求他告诉她是否有什么解决办法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] , [soʊ] [-]

The	King	was	greatly	troubled	,	so	[	171	]
这	国王	曾是	非常	麻烦	,	所以	[	-	]

国王非常忧虑，于是[171]

[mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

much	so	,	that	at	last	he	said	to	the	Queen	,
很多	所以	,	那	在	最后的	他	说	到	这	女王	,

以至于最后他对女王说：

" [aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] , [ɪk'sept] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

"	I	see	no	way	of	saving	our	two	boys	,	except	by	putting	the	little	girl	to
"	我	看	不	方式	的	保存	我们的	二	男孩们	,	除了	经过	推杆	这	小的	女孩	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“除了处死那个小女孩，我想不出还有什么办法能救我们的两个儿子。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] .

while	she	is	still	in	her	swaddling	clothes	.
尽管	她	是	仍然	在	她	襁褓	衣服	.

她还穿着襁褓里的衣服。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [deθ] [hɜːr'self] ,

"	But	the	Queen	cried	that	she	would	rather	suffer	death	herself	,
"	但	这	女王	哭	那	她	会	相当	遭受	死亡	她自己	,

但女王哭诉说她宁愿自己去死。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [diːd] ,

that	she	would	never	consent	to	so	cruel	a	deed	,
那	她	会	绝不	同意	到	所以	残忍的	一个	契据	,

她绝不会同意如此残忍的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['remədi] .

and	that	the	King	must	try	and	think	of	some	other	remedy	.
和	那	这	国王	必须	尝试	和	思考	的	一些	其他	补救	.

国王必须想办法寻找其他解决办法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] ['pɔndərɪŋ]

The	King	and	Queen	could	think	of	nothing	else	,	and	while	thus	pondering
这	国王	和	女王	可以	思考	的	没有什么	别的	,	和	尽管	因此	沉思

['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

over	the	matter	,
超过	这	事情	,

国王和王后满脑子都是这件事，于是他们开始思考起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]

the	Queen	was	told	that	in	a	large	wood	near	the	town	,	there	lived	an	old
这	女王	曾是	讲述	那	在	一个	大的	木头	靠近	这	镇	,	那里	居住地	一个	老的

['hɜːrmɪt] ,

hermit	,
隐士	,

有人告诉女王，在城附近的一片大树林里，住着一位隐居的老者。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

who	**made**	**his**	**home**	**in**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**
WHO	制成	他的	家	在	这	树干	的	一个	树	,

他以树干为家，

[huːm] ['piːp(ə)l] [went] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

whom	**people**	**went**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**consult**	**.**
谁	人们	去	从	远的	和	靠近	到	咨询	.

人们从四面八方前来咨询。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [ðə; ði] ['fɛəriz] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]

"	**It**	**is**	**to**	**him**	**I**	**must**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**;**	**"**	**the**	**fairies**	**told**	**me**	**the**
"	它	是	到	他	我	必须	去	,	"	说	这	女王	;	"	这	仙女	讲述	我	这

['iːv(ə)l] ,

evil	**,**
邪恶的	,

“我必须去见他，”王后说；“仙女们告诉我那件邪恶的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['remədi] .

but	**they**	**forgot**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**remedy**	**.**
但	他们	忘了	到	告诉	我	这	补救	.

但他们忘了告诉我解决办法。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mjuːl] , [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**She**	**started**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**mounted**	**on**	**her**	**little**	**white**	**mule**	**,**	**that**	**was**
"	她	开始	早期的	在	这	早晨	,	安装	在	她	小的	白色的	骡子	,	那	曾是

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

shod	**with**	**gold**	**,**
鞋子	和	金子	,

“她一大早就出发了，骑着她那匹镶着金蹄铁的小白骡子。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [huː] [iːtʃ] [roʊd] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	**accompanied**	**by**	**two**	**of**	**her**	**maids**	**of**	**honour**	**,**	**who**	**each**	**rode**	**a**	**pretty**
和	伴随	经过	二	的	她	女佣	的	荣誉	,	WHO	每个	骑	一个	漂亮的

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

她还有两位伴娘陪同，她们各自骑着一匹漂亮的马。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

When	**they**	**were**	**near**	**the**	**wood**	**they**	**dismounted**	**out**	**of**	**respect**	**,**
什么时候	他们	是	靠近	这	木头	他们	下马	出去	的	尊重	,

走到树林附近时，他们出于尊敬下了马。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] .

and	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**tree**	**where**	**the**	**hermit**	**lived**	**.**
和	制成	他们的	方式	到	这	树	在哪里	这	隐士	居住地	.

他们循着这条路来到了隐士居住的那棵树下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	**did**	**not**	**much**	**care**	**for**	**the**	**visits**	**of**	**women**	**,**
他	做过	不是	很多	关心	为了	这	访问	的	女性	,

他不太喜欢女性的来访。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " ['welkəm] !

but	**when**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Queen**	**approaching**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Welcome**	**!**
但	什么时候	他	锯	那	它	曾是	这	女王	接近	,	他	说	,	"	欢迎	!

但当他看到走过来的是女王时，他说：“欢迎！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

what	**would**	**you**	**ask**	**of**	**me**	**?**
什么	会	你	问	的	我	?

你想让我做什么？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [roʊ'zet] ,

"	She	related	to	him	what	the	fairies	had	said	about	Rosette	,
"	她	有关的	到	他	什么	这	仙女	有	说	关于	玫瑰花结	,

她把仙女们对罗塞特的评价告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	asked	him	to	advise	her	what	to	do	.
和	问	他	到	建议	她	什么	到	做	.

她请他给她一些建议。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,

He	told	her	that	the	Princess	must	be	shut	up	in	a	tower	,
他	讲述	她	那	这	公主	必须	是	关闭	向上	在	一个	塔	,

他告诉她，公主必须被关在高塔里。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	not	be	allowed	to	leave	it	as	long	as	she	lived	.
和	不是	是	允许	到	离开	它	作为	长的	作为	她	居住地	.

并且终其一生都不被允许离开那里。

[ðə; ði] [kwiːn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	Queen	thanked	him	,	and	returned	and	told	everything	to	the	King	.
这	女王	谢谢	他	,	和	返回	和	讲述	一切	到	这	国王	.

王后向他道谢，然后回去把一切都告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['taʊər] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æz; əz] ['kwɪkli]

The	King	immediately	gave	orders	for	a	large	tower	to	be	built	as	quickly
这	国王	立即地	给予	订单	为了	一个	大的	塔	到	是	建造	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

国王立即下令尽快建造一座高塔。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [-]

In	it	he	placed	his	daughter	,	but	that	[	172	]
在	它	他	放置	他的	女儿	,	但	那	[	-	]

他把女儿放在里面，但是[172]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	might	not	feel	lonely	and	depressed	,	he	,	and	the	Queen	,	and	her
她	可能	不是	感觉	孤独	和	郁闷	,	他	,	和	这	女王	,	和	她

[tuː] ['brʌðərz] ,

two	brothers	,
二	兄弟	,

她或许不会感到孤独和沮丧，他、女王和她的两个兄弟，

[went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

went	to	see	her	every	day	.
去	到	看	她	每一个	天	.

我每天都去看她。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	elder	of	these	was	called	the	big	Prince	,	and	the	younger	,	the	little
这	长老	的	这些	曾是	称为	这	大的	王子	,	和	这	年轻	,	这	小的

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

其中年纪较大的被称为大王子，年纪较小的被称为小王子。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['pæʃənətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

They	loved	their	sister	passionately	,	for	she	was	the	most	beautiful	and
他们	喜爱	他们的	姐姐	热情地	,	为了	她	曾是	这	最多	美丽的	和

['greɪsf(ə)l] ['prɪnses] ['evər] [siːn] ,

graceful	Princess	ever	seen	,
优美	公主	曾经	已见	,

他们深爱着他们的妹妹，因为她是他们见过的最美丽、最优雅的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [glæns] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['piːsɪz] .

and	the	least	glance	of	hers	was	worth	more	than	a	hundred	gold	pieces	.
和	这	至少	瞥一眼	的	她的	曾是	值得	更多的	比	一个	百	金子	件	.

她哪怕只是看一眼，也价值超过一百枚金币。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][bɪg] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " ['fɑːðər] ,

When	she	was	fifteen	years	old	,	the	big	Prince	said	to	the	King	,	"	Father	,
什么时候	她	曾是	十五	年	老的	,	这	大的	王子	说	到	这	国王	,	"	父亲	,

她十五岁那年，大王子对国王说："父亲，

[maɪ]['sɪstər][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

my	sister	is	old	enough	to	be	married	;	shall	we	not	soon	have	a	wedding	?
我的	姐姐	是	老的	足够的	到	是	已婚	;	将	我们	不是	很快	有	一个	婚礼	?

我妹妹年纪够大了，该结婚了；我们是不是该尽快给她办个婚礼了？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [læft]

"	The	little	Prince	said	the	same	to	the	Queen	,	but	their	Majesties	laughed
"	这	小的	王子	说	这	相同的	到	这	女王	,	但	他们的	陛下	笑了

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	changed	the	subject	,
和	已更改	这	主题	,

"小王子也对王后说了同样的话，但陛下们都笑了，然后转移了话题。"

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	made	no	answer	about	the	marriage	.
和	制成	不	回答	关于	这	婚姻	.

对于婚姻问题，他没有作任何回应。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bəuθ] [fel] ['veri] [ɪl] ,

Now	,	it	happened	that	the	King	and	Queen	both	fell	very	ill	,
现在	,	它	发生	那	这	国王	和	女王	两个都	跌倒	非常	患病的	,

当时，国王和王后都病得很重。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	died	within	a	few	days	of	one	another	.
和	死亡	之内	一个	很少	天	的	一	其他	.

两人在几天之内相继去世。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] ; ['evriwʌn] [wɔːr] [blæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['toʊld] .

There	was	great	mourning	;	everyone	wore	black	,	and	all	the	bells	were	tolled	.
那里	曾是	伟大的	丧	;	每个人	穿着	黑色的	,	和	全部	这	铃铛	是	收费	.

举国哀悼；所有人都身着黑衣，钟声齐鸣。

[roʊ'zet] [wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['mʌðər] .

Rosette	was	inconsolable	at	the	loss	of	her	good	mother	.
玫瑰花结	曾是	无法安慰	在	这	损失	的	她	好的	母亲	.

罗塞特因失去慈母而悲痛欲绝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	the	funeral	was	over	,
作为	很快	作为	这	葬礼	曾是	超过	,

葬礼一结束，

[ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pleɪst] [ðə; ði][bɪg] [prɪns] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn]

the	dukes	and	marquises	of	the	kingdom	placed	the	big	Prince	on	a	throne
这	公爵们	和	侯爵夫人	的	这	王国	放置	这	大的	王子	在	一个	王座

[meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] ;

made	of	gold	and	diamonds	;
制成	的	金子	和	钻石	;

王国的公爵和侯爵们将这位大王子安放在由黄金和钻石制成的宝座上；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	wore	a	splendid	crown	on	his	head	,
他	穿着	一个	灿烂	王冠	在	他的	头	,

他头上戴着一顶华丽的王冠，

[ænd; ənd] [roʊbz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [mu:nz] .

and	robes	of	violet	velvet	embroidered	with	suns	and	moons	.
和	长袍	的	紫色	天鹅绒	绣花	和	太阳	和	月亮	.

还有绣着日月图案的紫罗兰色天鹅绒长袍。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [kraɪd] [aʊt] , " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Then	the	whole	Court	cried	out	,	"	Long	live	the	King	!
然后	这	所有的	法庭	哭	出去	,	"	长的	居住	这	国王	!

于是，整个朝廷高呼："国王万岁！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	and	now	on	all	sides	there	was	nothing	but	rejoicing	.
"	和	现在	在	全部	侧面	那里	曾是	没有什么	但	欢欣鼓舞	.

"现在四面八方都充满了欢声笑语。"

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Then	the	young	King	and	his	brother	said	one	to	another	,	"	Now	that	we	are
然后	这	年轻的	国王	和	他的	兄弟	说	一	到	其他	,	"	现在	那	我们	是

[ðə; ði]['mæstərz] ,

the	masters	,
这	大师	,

于是，年轻的国王和他的兄弟彼此说道："既然我们现在是主人了，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'li:s] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

we	will	release	our	sister	from	the	tower	,
我们	将要	发布	我们的	姐姐	从	这	塔	,

我们将把妹妹从塔里救出来。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [taɪm] .

where	she	has	been	shut	up	for	such	a	long	and	dreary	time	.
在哪里	她	有	到过	关闭	向上	为了	这样的	一个	长的	和	凄凉	时间	.

她被囚禁在那里度过了漫长而阴暗的时光。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [stʊd]

"	They	had	only	to	pass	through	the	garden	to	reach	the	tower	,	which	stood
"	他们	有	仅有的	到	经过	通过	这	花园	到	抵达	这	塔	,	哪个	站立

[ɪn][wʌn] [-]

in	one	[	173	]
在	一	[	-	]

"他们只需穿过花园就能到达塔楼，塔楼矗立在[173]

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

corner	of	it	,	and	had	been	built	as	high	as	was	possible	,
角落	的	它	,	和	有	到过	建造	作为	高的	作为	曾是	可能的	,

它的角落，并且尽可能地建得很高，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

往昔岁月的故事(Tales of Passed Times)
第7/7页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

for	the	late	King	and	Queen	had	intended	her	to	remain	there	always	.
为了	这	晚的	国王	和	女王	有	故意的	她	到	保持	那里	总是	.

因为已故的国王和王后希望她永远留在那里。

[roʊ'zet] [wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Rosette	was	embroidering	a	beautiful	dress	on	a	frame	in	front	of	her	,
玫瑰花结	曾是	刺绣	一个	美丽的	裙子	在	一个	框架	在	正面	的	她	,

罗塞特正在她面前的绣架上绣一件漂亮的连衣裙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['entər] .

when	she	saw	her	brothers	enter	.
什么时候	她	锯	她	兄弟	进入	.

当她看到哥哥们进来时。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [sed] , " [gʊd] - [deɪ] , ['saɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]

She	rose	,	and	taking	the	King's	hand	,	said	,	"	Good	-	day	,	sire	,	you	are	now
她	玫瑰	,	和	采取	这	国王学院	手	,	说	,	"	好的	-	天	,	父系	,	你	是	现在

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

她起身，握住国王的手，说道："陛下，您好，您现在是国王了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒekt] ; [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər]

and	I	am	your	humble	subject	;	I	pray	you	to	release	me	from	this	tower
和	我	是	你的	谦逊的	主题	;	我	祈祷	你	到	发布	我	从	这	塔

,

,

,

我是您卑微的臣民；我恳求您释放我脱离这座高塔。

[wer] [aɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [laɪf] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

where	I	lead	a	melancholy	life	,	"	and	with	this	,	she	burst	into	tears	.
在哪里	我	带领	一个	忧郁	生活	,	"	和	和	这	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

"我过着忧郁的生活，"说完，她就哭了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	King	embraced	her	,	and	begged	her	not	to	weep	,	for	he	was
这	国王	拥抱	她	,	和	乞求	她	不是	到	哭泣	,	为了	他	曾是

[kʌm] , [hiː; hi] [sed] ,

come	,	he	said	,
来	,	他	说	,

国王拥抱了她，恳求她不要哭泣，因为他来了，他说。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

to	take	her	from	the	tower	,	and	to	conduct	her	to	a	beautiful
到	拿	她	从	这	塔	,	和	到	执行	她	到	一个	美丽的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

将她从塔楼里带出来，护送她到一座美丽的城堡。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [roʊ'zet] .

The	Prince	had	his	pockets	full	of	sweetmeats	,	which	he	gave	Rosette	.
这	王子	有	他的	口袋	满的	的	甜食	,	哪个	他	给予	玫瑰花结	.

王子口袋里装满了糖果，他把糖果给了罗塞特。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [juː 'es] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] ;

"	Come	,	"	he	said	,	"	let	us	get	away	from	this	wretched	place	;
"	来	,	"	他	说	,	"	让	我们	得到	离开	从	这	可怜	地方	;

“来吧，”他说，“让我们离开这个悲惨的地方；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni] [lɔːŋgər] .

the	King	will	soon	find	you	a	husband	;	do	not	be	unhappy	any	longer	.
这	国王	将要	很快	寻找	你	一个	丈夫	;	做	不是	是	不开心	任何	更长	.

国王很快就会为你找到丈夫；不要再难过了。

" [wen] [roʊˈzet] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd]

"	When	Rosette	saw	the	beautiful	garden	,	full	of	flowers	,	and	fruits	,	and
"	什么时候	玫瑰花结	锯	这	美丽的	花园	,	满的	的	花朵	,	和	水果	,	和

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

“当罗塞特看到那美丽的花园，里面鲜花盛开，果实累累，还有喷泉时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] ,

she	was	so	overcome	with	astonishment	,	that	she	stood	speechless	,
她	曾是	所以	克服	和	惊讶	,	那	她	站立	无言	,

她震惊得说不出话来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪˈfɔːr] .

for	she	had	never	seen	anything	of	the	kind	before	.
为了	她	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	前	.

因为她以前从未见过这样的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst] [hɪr] , [ðen] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [fruːt] [ɔːf]

She	looked	around	her	,	she	went	first	here	,	then	there	,	she	picked	the	fruit	off
她	看起来	大约	她	,	她	去	第一的	这里	,	然后	那里	,	她	挑选	这	水果	离开

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

她环顾四周，先走到这里，再走到那里，从树上摘下果实。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bedz] ; [waɪl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , - ,

and	gathered	flowers	from	the	beds	;	while	her	little	dog	,	Fretillon	,
和	聚集	花朵	从	这	床	;	尽管	她	小的	狗	,	-	,

她从花坛里采摘鲜花；而她的小狗弗雷蒂隆，

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærət] , [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , [jæp] ,

who	was	as	green	as	a	parrot	,	kept	on	running	before	her	,	saying	,	yap	,
WHO	曾是	作为	绿色的	作为	一个	鹦鹉	,	保留	在	跑步	前	她	,	说	,	雅普	,

[jæp] ,

yap	,
雅普	,

那个像鹦鹉一样稚嫩的家伙，在她前面不停地跑来跑去，一边叫着：“呀呀”。

[jæp] ! [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keipəz] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

yap	!	and	jumping	and	cutting	a	thousand	capers	,	and	everybody
雅普	!	和	跳	和	切割	一个	千	刺山柑	,	和	大家

[wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

was	amused	at	his	ways	.
曾是	觉得好笑	在	他的	方式	.

他又叫又跳，做着各种各样的滑稽动作，大家都被他逗乐了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Presently	he	ran	into	a	little	wood	,	whither	the	Princess	followed	him	,
目前	他	跑	进入	一个	小的	木头	,	往哪里去	这	公主	随后	他	,

他随即跑进一片小树林，公主也跟着他去了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	here	her	wonder	was	even	greater	than	before	,
和	这里	她	想知道	曾是	甚至	更大的	比	前	,

而此时，她的惊奇之情甚至比之前更加强烈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['piːkɑːk] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [teɪl] .

when	she	saw	a	large	peacock	spreading	out	its	tail	.
什么时候	她	锯	一个	大的	孔雀	传播	出去	它是	尾巴	.

当她看到一只大孔雀展开它的尾巴时。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

She	thought	it	so	beautiful	,	so	very	beautiful	,	that	she	could	not	[	174	]
她	想法	它	所以	美丽的	,	所以	非常	美丽的	,	那	她	可以	不是	[	-	]

她觉得它太美了，非常美，以至于她无法[174]

[teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

take	her	eyes	off	it	.
拿	她	眼睛	离开	它	.

让她把目光从上面移开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd]

The	King	and	the	Prince	now	joined	her	,	and	asked	her	what	delighted
这	国王	和	这	王子	现在	加入	她	,	和	问	她	什么	高兴极了

[hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

her	so	much	.
她	所以	很多	.

国王和王子也来到她身边，问她究竟是什么事让她如此高兴。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	pointed	to	the	peacock	,	and	asked	them	what	it	was	.
她	尖	到	这	孔雀	,	和	问	他们	什么	它	曾是	.

她指着孔雀，问他们那是什么。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] .

They	told	her	it	was	a	bird	,	which	was	sometimes	eaten	.
他们	讲述	她	它	曾是	一个	鸟	,	哪个	曾是	有时	吃	.

他们告诉她那是一种鸟，这种鸟有时会被人吃掉。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [der] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [laɪk] [ðæt] !

"	she	cried	,	"	dare	to	kill	and	eat	a	beautiful	bird	like	that	!
"	她	哭	,	"	敢	到	杀	和	吃	一个	美丽的	鸟	喜欢	那	!

她喊道：“竟敢杀害并吃掉这么漂亮的鸟儿！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

I	tell	you	,	that	I	will	marry	no	one	but	the	King	of	the	Peacocks	,
我	告诉	你	,	那	我	将要	结婚	不	一	但	这	国王	的	这	孔雀	,

我告诉你，除了孔雀之王，我不会嫁给任何人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [kwiːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

and	when	I	am	their	Queen	I	shall	not	allow	anybody	to	eat	them	.
和	什么时候	我	是	他们的	女王	我	将	不是	允许	任何人	到	吃	他们	.

当我成为它们的女王时，我绝不会允许任何人吃掉它们。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

"	The	astonishment	of	the	King	cannot	be	described	.
"	这	惊讶	的	这	国王	不能	是	描述	.

国王的震惊之情难以言表。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	But	,	dear	sister	,	"	said	he	,
"	但	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	他	,

“但是，亲爱的妹妹，”他说，

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] ? "

"	where	would	you	have	us	go	to	find	the	King	of	the	Peacocks	?	"
"	在哪里	会	你	有	我们	去	到	寻找	这	国王	的	这	孔雀	?	"

“你们打算带我们去哪里寻找孔雀之王呢？”

" ['wɪðər] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['saɪər] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [wɪl] [aɪ] ['mæri] .

"	Whither	you	please	,	sire	;	but	him	,	and	him	alone	,	will	I	marry	.
"	往哪里去	你	请	,	父系	;	但	他	,	和	他	独自的	,	将要	我	结婚	.

“陛下，您随意；但我只会嫁给他。”

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [tu:; tə]

"	Having	come	to	this	decision	,	she	was	now	conducted	by	her	brothers	to
"	拥有	来	到	这	决定	,	她	曾是	现在	实施	经过	她	兄弟	到

[ðer; ðər]['kæs(ə)l] ;

their	castle	;
他们的	城堡	;

“做出这个决定后，她被她的兄弟们带到了他们的城堡；

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [soʊ][fɑ:nd][wʌz; wəz]

the	peacock	had	to	be	brought	and	put	into	her	room	,	so	fond	was
这	孔雀	有	到	是	带来	和	放	进入	她	房间	,	所以	喜爱	曾是

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	of	it	.
她	的	它	.

她非常喜欢那只孔雀，所以必须把它带回家放到她的房间里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [roʊ'zet] [naʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər]

All	the	Court	ladies	who	had	not	before	seen	Rosette	now	hastened	to	greet	her
全部	这	法庭	女士们	WHO	有	不是	前	已见	玫瑰花结	现在	加快	到	迎接	她

,

,
,

所有之前从未见过罗塞特的宫廷女眷现在都赶紧上前迎接她。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	pay	their	respects	to	her	.
和	支付	他们的	尊重	到	她	.

并向她表示敬意。

[sʌm; səm] [brɔ:t] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dresɪz] [ʌv; əv]

Some	brought	preserves	with	them	,	some	sugar	,	and	others	dresses	of
一些	带来	果酱	和	他们	,	一些	糖	,	和	其他的	连衣裙	的

['woʊv(ə)n][goʊld] , ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪbənz] ,

woven	gold	,	beautiful	ribbons	,
编织	金子	,	美丽的	丝带	,

有些人带来了蜜饯，有些人带来了糖，还有些人带来了金线织成的裙子和漂亮的丝带。

['dɑ:lz] , [im'brɔɪdəd] [ʃu:z] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd]['daɪəmənds] .

dolls	,	embroidered	shoes	,	pearls	,	and	diamonds	.
娃娃	,	绣花	鞋	,	珍珠	,	和	钻石	.

玩偶、绣花鞋、珍珠和钻石。

['evriwʌn] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][ˌentər'teɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wel] [brɔ:t] [ʌp] ,

Everyone	**did**	**their**	**best**	**to**	**entertain**	**her**	**,**	**and**	**she**	**was**	**so**	**well**	**brought**	**up**	**,**
每个人	做过	他们的	最好的	到	招待	她	,	和	她	曾是	所以	出色地	带来	向上	,

[soʊ] ['kɜ:rtiəs] ,

so	**courteous**	**,**
所以	有礼貌	,

大家都尽力逗她开心，她教养很好，很有礼貌。

['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , ['kɜ:rtˌsi:ɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

kissing	**their**	**hands**	**,**	**curtseying**	**when**	**anything**	**beautiful**	**was**	**given**	**to**	**her**	**,**
接吻	他们的	双手	,	屈膝礼	什么时候	任何事物	美丽的	曾是	给定	到	她	,

她会亲吻他们的手，收到任何精美的礼物时都会行屈膝礼。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɔ:rd][ɔ:r]['leɪdi] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['grætɪfaɪd]

that	**there**	**was**	**not**	**a**	**lord**	**or**	**lady**	**who**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**presence**	**gratified**
那	那里	曾是	不是	一个	主	或者	女士	WHO	做过	不是	离开	她	在场	满意

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] .

and	**charmed**	**.**
和	迷住了	.

没有一位贵族老爷或贵妇在离开她时不是感到心满意足、魅力四射。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] ,

While	**she**	**was**	**thus**	**occupied**	**,**
尽管	她	曾是	因此	占领	,

在她忙于此事期间，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

the	**King**	**and**	**the**	**Prince**	**were**	**turning**	**over**	**in**	**their**	**minds**	**how**	**they**	**should**	**find**
这	国王	和	这	王子	是	转弯	超过	在	他们的	思想	如何	他们	应该	寻找

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] ,

the	**King**	**of**	**the**	**Peacocks**	**,**
这	国王	的	这	孔雀	,

国王和王子正在苦思冥想该如何找到孔雀王。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

if	**there**	**was**	**such**	**a**	**person**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**found**	**.**
如果	那里	曾是	这样的	一个	人	在	这	世界	到	是	成立	.

如果世上真有这样的人的话。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] - ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [kəm'pli:tɪd] [

They	**decided**	**that**	**they**	**would**	**have**	**Rosette's**	**portrait**	**painted**	**;**	**and**	**when**	**completed**	**[**
他们	决定	那	他们	会	有	-	肖像	绘	;	和	什么时候	完全的	[

-]

175	**]**
-	]

他们决定请人给罗塞特画一幅肖像；画完成后[175]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][laɪf] - [laɪk] , [ðæt] ['oʊnli] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .

it	**was**	**so**	**life**	**-**	**like**	**,**	**that**	**only**	**speech**	**was**	**wanting**	**.**
它	曾是	所以	生活	-	喜欢	,	那	仅有的	演讲	曾是	想要	.

它栩栩如生，唯一缺少的就是语言。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**they**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Since**	**you**	**will**	**marry**	**no**	**one**	**but**	**the**	**King**	**of**	**the**
然后	他们	说	到	她	,	"	自从	你	将要	结婚	不	一	但	这	国王	的	这

['pi:ˌkɔks] ,

Peacocks	**,**
孔雀	,

于是他们对她说：“既然你只愿嫁给孔雀王，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

we	are	going	together	to	look	for	him	,
我们	是	去	一起	到	看	为了	他	,

我们一起去找他。

[ænd; ənd] [wɪl] [trə'vɜːrs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	will	traverse	the	whole	world	to	try	and	find	him	for	you	.
和	将要	横穿	这	所有的	世界	到	尝试	和	寻找	他	为了	你	.

他会走遍全世界，为你找到他。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] .

If	we	find	him	,	we	shall	be	very	glad	.
如果	我们	寻找	他	,	我们	将	是	非常	高兴的	.

如果我们找到他，我们会非常高兴。

['miːnwaɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

Meanwhile	take	care	of	our	kingdom	until	we	return	.
同时	拿	关心	的	我们的	王国	直到	我们	返回	.

在此期间，请你们照看好我们的王国，直到我们回来。

" [roʊ'zet] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	Rosette	thanked	them	for	all	the	trouble	they	were	taking	;	she	promised	to
"	玫瑰花结	谢谢	他们	为了	全部	这	麻烦	他们	是	采取	;	她	承诺	到

['gʌvərn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wel] ,

govern	the	kingdom	well	,
治理	这	王国	出色地	,

罗塞特感谢他们所做的一切努力；她承诺会好好治理王国。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['pleʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʊkɪŋ]

and	said	that	,	during	their	absence	,	her	only	pleasure	would	be	in	looking
和	说	那	,	期间	他们的	缺席	,	她	仅有的	乐趣	会	是	在	寻找

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] ,

at	the	peacock	,
在	这	孔雀	,

她说，在他们不在的这段时间里，她唯一的乐趣就是看看孔雀。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] [dæns] .

and	making	her	little	dog	dance	.
和	制作	她	小的	狗	舞蹈	.

还让她的小狗跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	all	three	cried	when	they	said	good	-	bye	to	each	other	.
他们	全部	三	哭	什么时候	他们	说	好的	-	再见	到	每个	其他	.

他们三个道别时都哭了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['evriwʌn] [huːm] [ðeɪ] [met] ,

So	the	two	Princes	started	on	their	long	journey	,	and	they	asked	everyone	whom	they	met	,
所以	这	二	王子们	开始	在	他们的	长的	旅行	,	和	他们	问	每个人	谁	他们	遇见	,

于是两位王子踏上了漫长的旅程，他们一路询问遇到的每一个人，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] ?

"	Do	you	know	the	King	of	the	Peacocks	?
"	做	你	知道	这	国王	的	这	孔雀	?

你知道孔雀之王是谁吗?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] .

"	but	the	reply	was	always	the	same	,	"	No	,	we	do	not	.
"	但	这	回复	曾是	总是	这	相同的	,	"	不	,	我们	做	不是	.

但得到的答复总是相同的：“不，我们没有。”

" [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [went] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['trævld] [soʊ]
" Each time they passed on and went further , and in this way they travelled so
" 每个 时间 他们 通过了 在 和 去 更远 , 和 在 这 方式 他们 旅行 所以
['veri] ,
very ,
非常 ,

“他们每次都继续前行，走得更远，就这样，他们走了很多路，

['veri] [fɑːr] , [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] .
very far , that no one had ever been so far before .
非常 远的 , 那 不 一 有 曾经 到过 所以 远的 前 .

非常远，以前从来没有人到过这么远的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - ['tʃeɪfər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ]
They came to the kingdom of the cock - chafers ; and these were in such
他们 来了 到 这 王国 的 这 公鸡 - 金龟子 ; 和 这些 是 在 这样的
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

它们来到了金龟子的王国；而且数量如此之多，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [def] .
and made such a loud buzzing , that the King feared he should become deaf .
和 制成 这样的 一个 大声 嗡嗡声 , 那 这 国王 害怕 他 应该 变得 聋 .

发出如此响亮的嗡嗡声，以至于国王担心自己会耳聋。

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]
He asked one of them , who appeared to him to have the most
他 问 一 的 他们 , WHO 出现 到 他 到 有 这 最多
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

他问其中一个在他看来最聪明的人：

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
whether he knew where the King of the Peacocks was to be found .
无论 他 知道 在哪里 这 国王 的 这 孔雀 曾是 到 是 成立 .

他是否知道孔雀王在哪里?

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑːk] - ['tʃeɪfər] , " [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [laɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [frʌm; frəm]
" Sire , " replied the cock - chafer , " his kingdom lies thirty thousand leagues from
" 父系 , " 回复 这 公鸡 - 金龟子 , " 他的 王国 谎言 三十 千 联赛 从
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“陛下，”金龟子回答说，“他的王国距离这里三万里格；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
you have chosen the longest way to reach it . "
你 有 选定 这 最长 方式 到 抵达 它 . "

你选择了最远的路去到达那里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" And how do you know that ? " asked the King .
" 和 如何 做 你 知道 那 ? " 问 这 国王 .

“你怎么知道的？”国王问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɑ:k] - ['tʃeɪfər] , " [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər] ['evri]
" Because , " answered the cock - chafer , " we know you very well , for every
" 因为 , " 回答 这 公鸡 - 金龟子 , " 我们 知道 你 非常 出色地 , 为了 每一个
[jɪr] [-]
year [176]
年 [-]

“因为,”金龟子回答说，“我们非常了解你，因为每年[176]

[wi:; wi] [spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][jʊr; jər] ['ga:dnz] .
we spend two or three months in your gardens .
我们 花费 二 或者 三 几个月 在 你的 花园 .

我们在你们的花园里待了两三个月。

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɑ:k] - ['tʃeɪfər] ,
" Whereupon the King and his brother embraced the cock - chafer ,
" 于是 这 国王 和 他的 兄弟 拥抱 这 公鸡 - 金龟子 ,

于是国王和他的兄弟拥抱了金龟子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][tu:; tə][daɪn] [tə'geðər] ,
and they went off arm in arm to dine together ,
和 他们 去 离开 手臂 在 手臂 到 用餐 一起 ,

他们手挽着手去一起吃饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [əd'maɪəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] ['kʌntri] ,
and the two strangers admired all the curiosities of that new country ,
和 这 二 陌生人 钦佩 全部 这 奇闻异事 的 那 新的 国家 ,

这两个陌生人对这个新国家的各种奇特事物都充满了好奇。

[wer] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] .
where the smallest leaf of a tree was worth a gold piece .
在哪里 这 最小 叶子 的 一个 树 曾是 值得 一个 金子 片 .

那时，哪怕是树上最小的一片叶子也值一枚金币。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt]
After that , they continued their journey , and having been directed along the right
后 那 , 他们 持续 他们的 旅行 , 和 拥有 到过 指导 沿着 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ,

之后，他们继续前行，并且在指引下走上了正确的道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ɪts] [kloʊz] .
they were not long in reaching its close .
他们 是 不是 长的 在 到达 它是 关闭 .

他们很快就到达了终点。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pi:ˌkɔks] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
On their arrival , they found all the trees laden with peacocks , and , indeed ,
在 他们的 到达 , 他们 成立 全部 这 树木 满载 和 孔雀 , 和 , 的确 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:ˌkɔks] ['evriwer] ,
there were peacocks everywhere ,
那里 是 孔雀 到处 ,

他们到达时发现，所有的树上都挂满了孔雀，事实上，到处都是孔雀。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [tu:] [li:gz] [ɔ:f] .
so that they could be heard talking and screaming two leagues off .
所以 那 他们 可以 是 听到 说 和 尖叫 二 联赛 离开 .

因此，两里格之外都能听到他们的谈话和尖叫声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] " [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɪz][ə; eɪ] ['piːkɑːk]

The	King	said	to	his	brother	"	If	the	King	of	the	Peacocks	is	a	peacock
这	国王	说	到	他的	兄弟	"	如果	这	国王	的	这	孔雀	是	一个	孔雀

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

国王对他的兄弟说："如果孔雀王本身就是一只孔雀，

[haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

how	can	our	sister	marry	him	?
如何	能	我们的	姐姐	结婚	他	?

我们姐姐怎么能嫁给他呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

it	would	be	folly	to	consent	to	such	a	thing	,
它	会	是	蠢事	到	同意	到	这样的	一个	事物	,

同意这种事是愚蠢的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['piːˌkɔks] [fɔːr; fər]

and	it	would	be	a	fine	thing	for	us	to	have	little	peacocks	for
和	它	会	是	一个	美好的	事物	为了	我们	到	有	小的	孔雀	为了

['nefjuːz] .

nephews	.
侄子们	.

如果我们的侄子们能养些小孔雀，那将是一件非常美好的事情。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	The	Prince	was	equally	disturbed	at	the	thought	.
"	这	王子	曾是	同样地	不安	在	这	想法	.

王子对此同样感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	an	unhappy	fancy	she	has	taken	into	her	head	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	不开心	想要	她	有	已采取	进入	她	头	,	"	他	说	.

"这是她脑海中产生的一种不幸的幻想，"他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

"	I	cannot	think	what	led	her	to	imagine	that	there	was	such	a	person	in
"	我	不能	思考	什么	引领	她	到	想象	那	那里	曾是	这样的	一个	人	在

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

the	world	as	the	King	of	the	Peacocks	.
这	世界	作为	这	国王	的	这	孔雀	.

"我实在想不明白，是什么让她想象出世界上有孔雀王这样的人。"

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	When	they	entered	the	town	,	they	saw	that	it	was	full	of	men	and	women
"	什么时候	他们	进入	这	镇	,	他们	锯	那	它	曾是	满的	的	男人	和	女性

,

,

,

他们进城的时候，看见城里到处都是男人和女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] ,

and	that	they	all	wore	clothes	made	of	peacocks	'	feathers	,
和	那	他们	全部	穿着	衣服	制成	的	孔雀	-	羽毛	,

他们都穿着用孔雀羽毛做成的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [faɪn] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['evri] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	that	these	were	evidently	considered	fine	things	,	for	every	place	was
和	那	这些	是	显然	经过考虑的	美好的	事物	,	为了	每一个	地方	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

covered	with	them	.
涵盖	和	他们	.

显然，这些都是很美好的事物，因为到处都摆放着它们。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] ,

They	met	the	King	,	who	was	driving	in	a	beautiful	little	carriage	of	gold	,
他们	遇见	这	国王	,	WHO	曾是	驾驶	在	一个	美丽的	小的	运输	的	金子	,

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

studded	with	diamonds	,
带钉的	和	钻石	,

他们遇见了国王，国王正乘坐一辆镶满钻石的精美金色小马车。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [twelv] ['piːˌkɔks] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

and	drawn	by	twelve	peacocks	at	full	gallop	.
和	绘制	经过	十二	孔雀	在	满的	驰骋	.

由十二只全速奔跑的孔雀拉着。

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

This	King	of	the	Peacocks	was	so	handsome	,	that	the	King	and	the	Prince
这	国王	的	这	孔雀	曾是	所以	英俊的	,	那	这	国王	和	这	王子

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ;

were	delighted	;
是	高兴极了	;

这位孔雀王相貌英俊，国王和王子都非常高兴；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] , [laɪt] , ['kɜːrli] [her] , [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

he	had	long	,	light	,	curly	hair	,	fair	complexion	,	and	wore	a	crown	of
他	有	长的	,	光	,	卷曲	头发	,	公平的	肤色	,	和	穿着	一个	王冠	的

['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] .

peacocks	'	feathers	.
孔雀	-	羽毛	.

他有着长长的、浅色的卷发，肤色白皙，头上戴着孔雀羽毛制成的王冠。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [gest] ,

Directly	he	saw	them	,	he	guessed	,
直接地	他	锯	他们	,	他	猜对了	,

他立刻就看到了他们，他猜想。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt]

seeing	that	they	wore	a	different	costume	to	the	people	of	the	country	,	that
看到	那	他们	穿着	一个	不同的	戏服	到	这	人们	的	这	国家	,	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] ,

they	were	strangers	,
他们	是	陌生人	,

因为他们穿着与本国人民不同的服装，他们是陌生人，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp] ,

and	wishing	to	ascertain	if	this	was	so	,	he	ordered	his	carriage	to	stop	,
和	祝	到	探明	如果	这	曾是	所以	,	他	订购	他的	运输	到	停止	,

为了确认情况是否如此，他命令马车停车。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

and	sent	for	them	.	[	177	]
和	发送	为了	他们	.	[	-	]

于是派人去把他们接过来。[177]

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] ; - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

'	Oh	,	you	are	jesting	;	'	replied	the	King	of	the	Peacocks	.
-	哦	,	你	是	开玩笑	;	-	回复	这	国王	的	这	孔雀	.

“哦，你是在开玩笑吧？”孔雀王回答道。

['prɪnses] [roʊ'zet] [-] [-]

Princess	Rosette	[	178	]	[	179	]
公主	玫瑰花结	[	-	]	[	-	]

罗塞特公主[178][179]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] , ['bəuiŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['saɪər] , [wiː; wi][hæv; həv]

The	King	and	the	Prince	advanced	,	bowing	low	,	and	said	,	"	Sire	,	we	have
这	国王	和	这	王子	先进的	,	鞠躬	低的	,	和	说	,	"	父系	,	我们	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

come	from	afar	,
来	从	远方	,

国王和王子上前深深鞠躬，说道：“陛下，我们从远方而来，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

to	show	you	a	portrait	.
到	展示	你	一个	肖像	.

给你看一幅肖像。

" [ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] - ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	They	drew	forth	Rosette's	portrait	and	showed	it	to	him	.
"	他们	画	前进	-	肖像	和	显示	它	到	他	.

他们画出了罗塞特的画像，并拿给他看。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [sed] ,

After	gazing	at	it	a	while	,	the	King	of	the	Peacocks	said	,
后	凝视	在	它	一个	尽管	,	这	国王	的	这	孔雀	说	,

孔雀王凝视了一会儿，说道：

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "

"	I	can	scarcely	believe	that	there	is	so	beautiful	a	maiden	in	the	whole	world	.	"
"	我	能	几乎	相信	那	那里	是	所以	美丽的	一个	少女	在	这	所有的	世界	.	"

“我简直不敢相信，世界上竟有如此美丽的少女。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	is	a	thousand	times	more	beautiful	,	"	said	the	King	.
"	她	是	一个	千	时代	更多的	美丽的	,	"	说	这	国王	.

“她比他美一千倍，”国王说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

"	You	are	jesting	,	"	replied	the	King	of	the	Peacocks	.
"	你	是	开玩笑	,	"	回复	这	国王	的	这	孔雀	.

“你在开玩笑吧？”孔雀王回答道。

" ['saɪər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prɪns] , " [hɪr] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [laɪk] [jɔːr'self] ;

"	Sire	,	"	rejoined	the	Prince	,	"	here	is	my	brother	,	who	is	a	King	,	like	yourself	;
"	父系	,	"	重新加入	这	王子	,	"	这里	是	我的	兄弟	,	WHO	是	一个	国王	,	喜欢	你自己	;

“陛下，”王子重新说道，“这是我的兄弟，他和您一样也是一位国王；

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] ; ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

he	is	called	King	,	and	my	name	is	Prince	;	our	sister	,	of	whom	this	is	the
他	是	称为	国王	,	和	我的	姓名	是	王子	;	我们的	姐姐	,	的	谁	这	是	这

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

他被称为国王，我的名字是王子；我们的妹妹，这幅画像就是她。

[ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊ'zet] .

is	the	Princess	Rosette	.
是	这	公主	玫瑰花结	.

是公主罗塞特。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

We	have	come	to	ask	if	you	will	marry	her	;	she	is	good	and	beautiful	,
我们	有	来	到	问	如果	你	将要	结婚	她	;	她	是	好的	和	美丽的	,

我们前来询问您是否愿意娶她；她善良美丽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['daʊər] , [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kraʊnz] . "

and	we	will	give	her	,	as	dower	,	a	bushel	of	golden	crowns	.	"
和	我们	将要	给	她	,	作为	嫁妆	,	一个	蒲式耳	的	金的	皇冠	.	"

我们将送给她一大篮金冠作为嫁妆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	well	,	"	said	the	King	.
"	它	是	出色地	,	"	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər]

"	I	will	gladly	marry	her	;	she	shall	want	for	nothing	,	and	I	shall	love	her
"	我	将要	乐意	结婚	她	;	她	将	想	为了	没有什么	,	和	我	将	爱	她

['greɪtli] ;

greatly	;
非常	;

“我乐意娶她为妻；她将衣食无忧，我会非常爱她；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

but	I	require	that	she	shall	be	as	beautiful	as	her	portrait	,
但	我	要求	那	她	将	是	作为	美丽的	作为	她	肖像	,

但我要求她本人必须和画像一样美丽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [les] [soʊ] ,

and	if	she	is	in	the	smallest	degree	less	so	,
和	如果	她	是	在	这	最小	程度	较少的	所以	,

如果她哪怕有一点点不那么像，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . "

I	shall	make	you	pay	for	it	with	your	lives	.	"
我	将	制作	你	支付	为了	它	和	你的	生活	.	"

我会让你们付出生命的代价。

" [wiː; wi] [kən'sent] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [bəuθ] - ['brʌðərz] .

"	We	consent	willingly	,	"	said	both	Rosette's	brothers	.
"	我们	同意	心甘情愿	,	"	说	两个都	-	兄弟	.

“我们自愿同意，”罗塞特的两个兄弟都说道。

" [juː; jʊ] [kən'sent] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	consent	?	"	added	the	King	.
"	你	同意	?	"	额外	这	国王	.

“你同意吗？”国王问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'raɪvz] .

"	You	will	go	to	prison	then	,	and	remain	there	until	the	Princess	arrives	.
"	你	将要	去	到	监狱	然后	,	和	保持	那里	直到	这	公主	到达	.

“那你将被送进监狱，一直待到公主到来为止。”

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	The	Princes	made	no	difficulty	about	this	,
"	这	王子们	制成	不	困难	关于	这	,

“两位王子对此并无异议。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [roʊˈzet] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] .

for	they	knew	well	that	Rosette	was	more	beautiful	than	her	portrait	.
为了	他们	知道	出色地	那	玫瑰花结	曾是	更多的	美丽的	比	她	肖像	.

因为他们都知道，罗塞特本人比画像上还要漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] [waɪl] [-]

They	were	well	looked	after	while	[	180	]
他们	是	出色地	看起来	后	尽管	[	-	]

他们得到了很好的照顾[180]

[ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] ,

in	prison	,	and	were	well	served	with	all	they	required	,
在	监狱	,	和	是	出色地	服务	和	全部	他们	必需的	,

在狱中，他们得到了所需的一切妥善照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	the	King	often	went	to	see	them	.
和	这	国王	经常	去	到	看	他们	.

国王经常去看望他们。

[hiː; hi] [kept] - [ˈpɔːrtrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	kept	Rosette's	portrait	in	his	room	,
他	保留	-	肖像	在	他的	房间	,

他把罗塞特的画像放在房间里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rest] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	could	scarcely	rest	day	or	night	for	looking	at	it	.
和	可以	几乎	休息	天	或者	夜晚	为了	寻找	在	它	.

他日夜不停地盯着它看，几乎无法入睡。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [roʊˈzet] ,

As	the	King	and	his	brother	could	not	go	to	her	themselves	,	they	wrote	to	Rosette	,
作为	这	国王	和	他的	兄弟	可以	不是	去	到	她	他们自己	,	他们	写道	到	玫瑰花结	,

由于国王和他的兄弟无法亲自去见她，他们写信给罗塞特。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] [ʌp][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ]

telling	her	to	pack	up	as	quickly	as	possible	,	and	to	start	without	delay
讲述	她	到	盒	向上	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	到	开始	没有	延迟

,

,

,

让她尽快收拾行李，立即出发。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	the	King	of	the	Peacocks	was	awaiting	her	.
作为	这	国王	的	这	孔雀	曾是	等待中	她	.

孔雀之王正在等待着她。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprizənəz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzinis] .

They	did	not	tell	her	that	they	were	prisoners	,	for	fear	of	causing	her	uneasiness	.
他们	做过	不是	告诉	她	那	他们	是	囚犯	,	为了	害怕	的	导致	她	不安	.

他们没有告诉她他们是囚犯，以免引起她的不安。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['skersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðɪs]

The	Princess	scarcely	knew	how	to	contain	herself	with	joy	,	when	she	received	this
这	公主	几乎	知道	如何	到	包含	她自己	和	喜悦	,	什么时候	她	已收到	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

公主收到这条消息时，几乎难以抑制内心的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

She	told	everybody	that	the	King	of	the	Peacocks	had	been	found	,
她	讲述	大家	那	这	国王	的	这	孔雀	有	到过	成立	,

她告诉所有人，孔雀王找到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

and	that	he	wanted	to	marry	her	.
和	那	他	通缉	到	结婚	她	.

他想娶她。

['bɔnˌfaiəz] [wɜ:r; wər] [lɪt] , [ænd; ənd] ['gʌnz] ['faɪərd] , [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd]

Bonfires	were	lit	,	and	guns	fired	,	and	quantities	of	sweetmeats	and
篝火	是	点燃	,	和	枪支	被解雇	,	和	数量	的	甜食	和

['ʃʊgər] [wɜ:r; wər] ['i:tn] ;

sugar	were	eaten	;
糖	是	吃	;

人们点燃篝火，鸣放枪炮，并吃掉大量的甜食和糖；

['evriwʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

everyone	who	came	to	see	the	Princess	,	during	the	three	days	before	her
每个人	WHO	来了	到	看	这	公主	,	期间	这	三	天	前	她

[dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departure	,
离开	,

在公主启程前三天，所有前来探望她的人，

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [dʒæm] , [roʊld] ['weɪfəz] , [ænd; ənd] ['ni:gəs] .

was	given	bread	-	and	-	butter	and	jam	,	rolled	wafers	,	and	negus	.
曾是	给定	面包	-	和	-	黄油	和	果酱	,	滚动	晶圆	,	和	尼格斯	.

他们分到了涂了黄油和果酱的面包、卷饼和尼古斯。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spenst] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər]

After	having	thus	dispensed	hospitality	to	her	visitors	,	she	presented	her
后	拥有	因此	分发	热情好客	到	她	访客	,	她	呈现	她

['bju:tɪf(ə)l] ['dɑ:lz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [best] [frendz] ,

beautiful	dolls	to	her	best	friends	,
美丽的	娃娃	到	她	最好的	朋友们	,

款待完来访者之后，她把漂亮的娃娃送给了最好的朋友们。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	handed	over	the	government	to	the	wisest	elders	of	the	town	,
和	递交	超过	这	政府	到	这	最明智的	长者	的	这	镇	,

并将政权移交给镇上最睿智的长者们。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [wel] ['æftər] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə] [spend] ['lɪt(ə)l] ,

begging	them	to	look	well	after	everything	,	to	spend	little	,
乞讨	他们	到	看	出色地	后	一切	,	到	花费	小的	,

恳求他们好好爱惜一切，少花钱。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

and	to	save	up	money	for	the	King	on	his	return	.
和	到	节省	向上	钱	为了	这	国王	在	他的	返回	.

并为国王归来时攒钱。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːkɑːk] ,

She	also	prayed	them	to	take	care	of	her	peacock	,
她	还	祈祷	他们	到	拿	关心	的	她	孔雀	,

她还祈求他们照顾她的孔雀。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [ænd; ənd]

for	with	her	she	only	took	her	nurse	,	and	her	foster	-	sister	,	and
为了	和	她	她	仅有的	采取	她	护士	,	和	她	促进	-	姐姐	,	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːg] , - .

her	little	green	dog	,	Fretillon	.
她	小的	绿色的	狗	,	-	.

她只带了她的保姆、她的养妹和她的小绿狗弗雷蒂隆一起去。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən]

They	set	out	in	a	boat	on	the	sea	,	carrying	with	them	the	bushel	of	golden
他们	放	出去	在	一个	船	在	这	海	,	携带	和	他们	这	蒲式耳	的	金的

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

他们乘船出海，带着一蒲式耳金冠。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

and	sufficient	clothes	for	two	changes	a	day	for	ten	years	.
和	充足的	衣服	为了	二	变化	一个	天	为了	十	年	.

以及足够每天换两次的衣物，够用十年。

[ðeɪ] [meɪd] ['meri] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

They	made	merry	on	their	voyage	,	laughing	and	singing	,
他们	制成	欢乐	在	他们的	航程	,	笑	和	歌唱	,

他们在航行途中尽情欢乐，欢声笑语，载歌载舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [kept] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	the	nurse	kept	on	asking	the	boatman	if	they	were	nearing	the	Kingdom
和	这	护士	保留	在	问	这	船工	如果	他们	是	临近	这	王国

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ;

of	the	Peacocks	;
的	这	孔雀	;

护士不停地问船夫他们是否快到孔雀王国了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

for	a	long	[	181	]
为了	一个	长的	[	-	]

长期以来[181]

[taɪm] , [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

time	,	all	he	said	was	,	"	No	,	no	,	not	yet	.
时间	,	全部	他	说	曾是	,	"	不	,	不	,	不是	然而	.

时间到了，他只说："不，不，还没到时候。"

" [ðen] [æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi]

"	Then	at	last	,	when	she	asked	again	,	"	Are	we	anywhere	near	it	now	?	"	he
"	然后	在	最后的	,	什么时候	她	问	再次	,	"	是	我们	任何地方	靠近	它	现在	?	"	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

"最后，当她再次问道：'我们现在离那里近了吗？'时，他回答说："

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , ['veri] [suːn] .

"	We	shall	soon	be	there	,	very	soon	.
"	我们	将	很快	是	那里	,	非常	很快	.

我们很快就会到达那里，真的很快。

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Once	more	she	said	,	"	Are	we	near	,	are	we	anywhere	near	it	now	?
"	一次	更多的	她	说	,	"	是	我们	靠近	,	是	我们	任何地方	靠近	它	现在	?

她又问："我们快到了吗？我们现在离它近了吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] .

"	and	he	said	,	"	Yes	,	we	are	now	within	reach	of	shore	.
"	和	他	说	,	"	是的	,	我们	是	现在	之内	抵达	的	支撑	.

他说："是的，我们现在已经可以到达岸边了。"

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	On	hearing	this	,	the	nurse	went	to	the	end	of	the	boat	,
"	在	听力	这	,	这	护士	去	到	这	结尾	的	这	船	,

听到这话，护士走到船尾去。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

and	sitting	down	beside	the	boatman	,	said	to	him	,	"	If	you	like	,
和	坐着	向下	旁	这	船工	,	说	到	他	,	"	如果	你	喜欢	,

于是，他坐在船夫旁边，对他说："如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

you	can	be	rich	for	the	remainder	of	your	life	.
你	能	是	富有的	为了	这	余	的	你的	生活	.

你这辈子都可以很富有。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

"	He	replied	,	"	I	should	like	nothing	better	.
"	他	回复	,	"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	.

他回答说："我再也找不到比这更好的了。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [gʊd] ['mʌni] . "

"	She	continued	,	"	If	you	like	,	you	can	earn	good	money	.	"
"	她	持续	,	"	如果	你	喜欢	,	你	能	赚	好的	钱	.	"

她接着说："如果你愿意，你可以赚很多钱。"

" [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	would	suit	me	very	well	,	"	he	answered	.
"	那	会	套装	我	非常	出色地	,	"	他	回答	.

"那正合我意，"他回答道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðen] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ə'sliːp] ,

"	Well	,	"	she	went	on	,	"	then	to	-	night	,	when	the	Princess	is	asleep	,
"	出色地	,	"	她	去	在	,	"	然后	到	-	夜晚	,	什么时候	这	公主	是	睡着了	,

"那么，"她继续说道，"今晚，当公主睡着后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

you	must	help	me	throw	her	into	the	sea	.
你	必须	帮助	我	扔	她	进入	这	海	.

你必须帮我把她扔进海里。

['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz] [draʊnd] , [aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] ,

After	she	is	drowned	,	I	will	dress	my	daughter	in	her	fine	clothes	,
后	她	是	溺水	,	我	将要	裙子	我的	女儿	在	她	美好的	衣服	,

她溺水身亡后，我会把她漂亮的衣服给我的女儿穿上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

and	we	will	take	her	to	the	King	of	the	Peacocks	,
和	我们	将要	拿	她	到	这	国王	的	这	孔雀	,

我们将带她去见孔雀之王。

[huː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who	will	only	be	too	pleased	to	marry	her	;	and	as	a	reward	to	you	,
WHO	将要	仅有的	是	也	高兴	到	结婚	她	;	和	作为	一个	报酬	到	你	,

他一定会非常乐意娶她为妻；而作为对你的回报，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['daiəməndz][æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pə'zes] .

we	will	give	you	as	many	diamonds	as	you	care	to	possess	.
我们	将要	给	你	作为	许多	钻石	作为	你	关心	到	具有	.

我们将为您提供您想要的所有钻石。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ;

"	The	boatman	was	very	much	astonished	at	this	proposal	;
"	这	船工	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	提议	;

“船夫对这个提议感到非常惊讶；

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [draʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɪnses] ,

he	told	the	nurse	that	it	was	a	pity	to	drown	such	a	pretty	Princess	,
他	讲述	这	护士	那	它	曾是	一个	遗憾	到	溺水	这样的	一个	漂亮的	公主	,

他告诉护士，淹死这么漂亮的公主真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	that	he	felt	compassion	for	her	;
和	那	他	毛毡	同情	为了	她	;

他对她产生了同情心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [fetʃt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	the	nurse	fetched	a	bottle	of	wine	and	made	him	drink	so	much	,
但	这	护士	已获取	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	制成	他	喝	所以	很多	,

但护士拿来一瓶酒，让他喝了很多。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

that	he	had	no	longer	any	power	to	refuse	.
那	他	有	不	更长	任何	力量	到	拒绝	.

他已经没有任何拒绝的余地了。

[naɪt] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - ['laɪɪŋ]

Night	having	come	,	the	Princess	went	to	bed	as	usual	,	her	little	Fretillon	lying
夜晚	拥有	来	,	这	公主	去	到	床	作为	通常	,	她	小的	-	说谎

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

at	her	feet	,
在	她	脚	,

夜幕降临，公主像往常一样上床睡觉，她的小弗雷蒂隆躺在她的脚边。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

not	even	stirring	one	of	his	paws	.
不是	甚至	搅拌	一	的	他的	爪子	.

他连一只爪子都没动一下。

[roʊ'zet] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs] [kept] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [went] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]

Rosette	slept	soundly	,	but	the	wicked	nurse	kept	awake	,	and	went	presently	to
玫瑰花结	睡着了	稳固地	,	但	这	邪恶	护士	保留	醒	,	和	去	目前	到

[fetʃ] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

fetch	the	boatman	.
拿来	这	船工	.

罗塞特睡得很香，但那个恶毒的护士却睡不着，一会儿就去叫船夫了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['feðər]

She	took	him	into	the	Princess's	room	,	and	together	they	lifted	her	up	,	feather
她	采取	他	进入	这	公主的	房间	,	和	一起	他们	抬起	她	向上	,	羽毛

[bed] ,

bed	,
床	,

她把他带进了公主的房间，两人一起把她抬了起来，躺在羽绒床上。

['mætrəs] , [ʃi:ts] , ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]

mattress	,	sheets	,	coverlet	,	and	all	,	and	threw	them	into	the	sea	,	the
床垫	,	纸张	,	床单	,	和	全部	,	和	扔	他们	进入	这	海	,	这

['prɪnses] [ɔ:l] [-]

Princess	all	[	182	]
公主	全部	[	-	]

公主把床垫、床单、被罩等等都扔进了海里[182]

[ðə; ði] [waɪl] [soʊ][fæst] [ə'sli:p] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [woʊk] .

the	while	so	fast	asleep	,	that	she	never	woke	.
这	尽管	所以	快速地	睡着了	,	那	她	绝不	觉醒	.

她睡得太沉了，以至于再也没有醒来。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

But	fortunately	,	her	bed	was	made	of	Phœnix	-	feathers	,	which	are
但	幸运的是	,	她	床	曾是	制成	的	凤凰	-	羽毛	,	哪个	是

[ɪk'stri:mli] [rer] ,

extremely	rare	,
极其	稀有的	,

但幸运的是，她的床是用凤凰羽毛制成的，这种羽毛极其罕见。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n]['wɔ:tər] ;

and	have	the	property	of	always	floating	on	water	;
和	有	这	财产	的	总是	漂浮的	在	水	;

并且具有始终漂浮在水面上的特性；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

so	that	she	was	carried	along	in	her	bed	as	in	a	boat	.
所以	那	她	曾是	携带	沿着	在	她	床	作为	在	一个	船	.

于是她像乘船一样，连人带床一起被运走了。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [fɜ:rst][tu:; tə] [wet] [hɜ:r; hər] ['feðər] [bed] , [ðen] [hɜ:r; hər]

The	water	,	however	,	began	gradually	first	to	wet	her	feather	bed	,	then	her
这	水	,	然而	,	开始	逐步地	第一的	到	湿的	她	羽毛	床	,	然后	她

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

然而，水先是慢慢地浸湿了她的羽绒床，然后又浸湿了她的床垫。

[ænd; ənd] [roʊ'zet] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

and	Rosette	began	to	feel	uncomfortable	,	and	turned	from	side	to	side	,
和	玫瑰花结	开始	到	感觉	不舒服	,	和	转向	从	边	到	边	,

[ænd; ənd] [ðen] - [woʊk] [ʌp] .

and	then	Fretillon	woke	up	.
和	然后	-	觉醒	向上	.

罗塞特开始感到不舒服，翻来覆去地睡去，然后弗雷蒂永醒了过来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][noʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd][ˌsi: oʊ 'di:] - [fɪʃ]

He	had	a	capital	nose	,	and	when	he	smelt	the	soles	and	cod	-	fish
他	有	一个	首都	鼻子	,	和	什么时候	他	冶炼	这	鞋底	和	鳕鱼	-	鱼

[soʊ] [nɪr] ,

so	near	,
所以	靠近	,

他鼻子特别灵，当他闻到附近有鳎鱼和鳕鱼的气味时，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'woʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] , [hu:] [bɪ'gæn]

he	started	barking	at	them	,	and	this	awoke	all	the	other	fish	,	who	began
他	开始	叫声	在	他们	,	和	这	醒来	全部	这	其他	鱼	,	WHO	开始

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

swimming	about	.
游泳	关于	.

他开始对着它们吠叫，这吵醒了其他所有的鱼，它们都开始四处游动。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [bed] , [wɪtʃ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

The	bigger	ones	ran	against	the	Princess's	bed	,	which	,	not	being	attached	to
这	大	一个	跑	反对	这	公主的	床	,	哪个	,	不是	存在	随附的	到

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

较大的那些撞到了公主的床，那张床没有固定在任何东西上，

[spæn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rligɪg] .

span	round	and	round	like	a	whirligig	.
跨度	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	旋转	.

像旋转木马一样不停地转圈。

[roʊ'zet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Rosette	could	not	make	out	what	was	happening	.
玫瑰花结	可以	不是	制作	出去	什么	曾是	发生	.

罗塞特完全搞不清楚发生了什么。

" [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Is	our	boat	having	a	dance	on	the	water	?	"	she	said	.
"	是	我们的	船	拥有	一个	舞蹈	在	这	水	?	"	她	说	.

“我们的船是在水面上跳舞吗？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [ʌn'i:zi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] - [naɪt] ,

"	I	am	not	accustomed	to	feeling	so	uneasy	as	I	am	to	-	night	,
"	我	是	不是	习惯	到	感觉	所以	不安	作为	我	是	到	-	夜晚	,

“我今晚这种不安的感觉，以前从未有过。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] - [kən'tɪnju:d] ['bɑ:kiŋ] ,

"	and	all	the	while	Fretillon	continued	barking	,
"	和	全部	这	尽管	-	持续	叫声	,

“而弗雷蒂隆则一直吠叫着，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	going	on	as	if	he	was	out	of	his	mind	.
和	去	在	作为	如果	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

他表现得好像疯了一样。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] [sed] :

The	wicked	nurse	and	the	boatman	heard	him	from	afar	,	and	said	:
这	邪恶	护士	和	这	船工	听到	他	从	远方	,	和	说	:

恶毒的护士和船夫远远地听见他的话，便说：

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [helθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	There's	that	funny	little	beast	drinking	our	healths	with	his	mistress	.
"	有	那	有趣的	小的	兽	喝	我们的	健康	和	他的	情妇	.

“瞧那只滑稽的小家伙和他的情妇一起举杯庆祝呢。”

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][lænd] ,

Let	us	make	haste	to	land	,
让	我们	制作	匆忙	到	土地	,

我们赶紧登陆吧。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] .

"	for	they	were	now	just	opposite	the	town	of	the	King	of	the	Peacocks	.
"	为了	他们	是	现在	只是	对面的	这	镇	的	这	国王	的	这	孔雀	.

因为他们现在正位于孔雀之王的城镇对面。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃæri:əts] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;

He	had	sent	down	a	hundred	chariots	to	the	landing	-	place	;
他	有	发送	向下	一个	百	战车	到	这	降落	-	地方	;

他派出了一百辆战车到登陆点；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rer] ['ænɪmlz] , ['laɪənz] , [berz] , [stægz] , [wʊlvz] , ['hɔːrsɪz] ,

they	were	drawn	by	all	kinds	of	rare	animals	,	lions	,	bears	,	stags	,	wolves	,	horses	,
他们	是	绘制	经过	全部	种类	的	稀有的	动物	,	狮子	,	熊	,	雄鹿	,	狼	,	马匹	,

['ɑːksn] ,

oxen	,
牛	,

它们被各种各样的珍稀动物所吸引，例如狮子、熊、鹿、狼、马、牛等等。

['æsɪz] , ['iːgəlz] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] :

asses	,	eagles	,	and	peacocks	:
亚斯	,	老鹰	,	和	孔雀	:

驴、鹰和孔雀：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [wɪð; wɪθ]

and	the	chariot	which	was	intended	for	the	Princess	was	harnessed	with
和	这	战车	哪个	曾是	故意的	为了	这	公主	曾是	已掌握	和

[sɪks] [bluː] ['mʌŋkiz] ,

six	blue	monkeys	,
六	蓝色的	猴子	,

而原本为公主准备的战车，却由六只蓝色的猴子拉着。

[ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌmp] , [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] [roʊp] , [ænd; ənd][duː] ['endləs] ['klevər] [trɪks] ; [ðeɪ]

that	could	jump	,	dance	on	the	tight	rope	,	and	do	endless	clever	tricks	;	they
那	可以	跳	,	舞蹈	在	这	紧的	绳索	,	和	做	无尽的	聪明的	技巧	;	他们

[hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['træpɪŋz] [-]

had	beautiful	trappings	[	183	]
有	美丽的	服饰	[	-	]

它们能跳跃、在钢丝上跳舞，还能表演无穷无尽的巧妙把戏；它们拥有华丽的装饰[183]

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] .

of	crimson	velvet	,	overlaid	with	plates	of	gold	.
的	赤红	天鹅绒	,	叠加	和	盘子	的	金子	.

深红色天鹅绒面料，上面覆盖着金箔。

['sɪksti] [jʌŋ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'tendəns] ,

Sixty	young	maids	of	honour	were	also	in	attendance	,
六十	年轻的	女佣	的	荣誉	是	还	在	出席	,

还有六十名年轻的伴娘出席。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

who	had	been	chosen	by	the	King	for	the	amusement	of	the	Princess	;
WHO	有	到过	选定	经过	这	国王	为了	这	娱乐	的	这	公主	;

他们是国王挑选出来逗公主开心的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

they	were	dressed	in	all	sorts	of	colours	,
他们	是	穿着	在	全部	排序	的	颜色	,

他们穿着各种颜色的衣服，

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dɔːnmənts] .

and	gold	and	silver	were	the	least	precious	of	their	adornments	.
和	金子	和	银	是	这	至少	宝贵的	的	他们的	装饰品	.

金银是他们所有饰品中最不值钱的。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['faɪnli] ;

The	nurse	had	taken	great	pains	to	dress	her	daughter	finely	;
这	护士	有	已采取	伟大的	疼痛	到	裙子	她	女儿	精细地	;

护士费尽心思把女儿打扮得漂漂亮亮的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] - [best] [roʊb] ,

she	had	put	on	her	Rosette's	best	robe	,
她	有	放	在	她	-	最好的	长袍	,

她穿上了罗塞特最好的长袍，

[ænd; ənd] [dekt] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['daiəmənds] ;

and	decked	her	all	over	from	head	to	foot	with	the	Princess's	diamonds	;
和	甲板	她	全部	超过	从	头	到	脚	和	这	公主的	钻石	;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

but	with	all	this	,
但	和	全部	这	,

她从头到脚都戴满了公主的钻石；但即便如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] , [wɪð; wɪθ] ['griːsi] [blæk] [her] , ['krʊkɪd] [aɪz] ,

she	was	still	as	ugly	as	an	ape	,	with	greasy	black	hair	,	crooked	eyes	,
她	曾是	仍然	作为	丑陋的	作为	一个	猿	,	和	腻	黑色的	头发	,	歪	眼睛	,

[boʊd] [legz] ,

bowed	legs	,
鞠躬	腿	,

她依然丑得像只猿猴，一头油腻的黑发，斜眼，罗圈腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ; [ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,

and	a	hump	on	her	back	;	and	,	added	to	these	deformities	,
和	一个	驼峰	在	她	后退	;	和	,	额外	到	这些	畸形	,

她背上还有个驼峰；除此之外，她还有其他畸形，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌlki] ['tempər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

she	was	besides	of	a	disagreeable	and	sulky	temper	,	and	was	always
她	曾是	除了	的	一个	令人不快的	和	闷闷不乐的	脾气	,	和	曾是	总是

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

此外，她脾气暴躁，爱发牢骚，总是抱怨个不停。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

When	the	people	saw	her	get	out	of	the	boat	,
什么时候	这	人们	锯	她	得到	出去	的	这	船	,

当人们看到她下船时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd]

they	were	so	taken	aback	by	her	appearance	,	that	they	could	not	utter	a	sound
他们	是	所以	已采取	背	经过	她	外貌	,	那	他们	可以	不是	说出	一个	声音

.

:
.

她的出现让他们大吃一惊，以至于他们都说不出话来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	she	said	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	她	说	.

“这是什么意思？”她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'sliːp] ?

"	Are	you	all	asleep	?
"	是	你	全部	睡着了	?

你们都睡着了吗?

[biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

Be	off	,	and	bring	me	something	to	eat	!
是	离开	,	和	带来	我	某物	到	吃	!

走吧，给我带点吃的!

[ə; eɪ][naɪs] [set][ʌv; əv] ['begərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

A	nice	set	of	beggars	you	are	!
一个	好的	放	的	乞丐	你	是	!

你们真是一群可爱的乞丐!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [hæŋd] .

I	will	have	you	all	hanged	.
我	将要	有	你	全部	绞刑	.

我会把你们全都绞死。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['mɝːmɝd] , " [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] !

"	When	they	heard	this	,	they	murmured	,	"	What	an	ugly	creature	!
"	什么时候	他们	听到	这	,	他们	低声说道	,	"	什么	一个	丑陋的	生物	!

他们听到这话，低声说道："多么丑陋的生物啊！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] !

and	she	is	as	wicked	as	she	is	ugly	!
和	她	是	作为	邪恶	作为	她	是	丑陋的	!

她不仅长得丑，而且心肠歹毒!

[ə; eɪ][naɪs] [waɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ; [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] !

A	nice	wife	for	our	King	;	well	,	we	are	not	surprised	!
一个	好的	妻子	为了	我们的	国王	;	出色地	,	我们	是	不是	惊讶	!

国王娶了个好妻子；嗯，我们一点也不感到惊讶!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

but	it	was	scarcely	worth	the	trouble	to	bring	her	from	the	other	side
但	它	曾是	几乎	值得	这	麻烦	到	带来	她	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

但费这么大劲把她从世界的另一端带来，实在得不偿失。

" ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd]

"	Meanwhile	she	still	behaved	as	if	she	were	already	mistress	of	all	and
"	同时	她	仍然	表现	作为	如果	她	是	已经	情妇	的	全部	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

"与此同时，她依然表现得好像自己已经是万物的主宰一样。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bɑːkst] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	for	no	reason	at	all	,	boxed	their	ears	,
和	为了	不	原因	在	全部	,	盒装	他们的	耳朵	,

而且毫无理由地，就打了他们的耳朵。

[ɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][tɜːrn] .

or	gave	a	blow	with	her	fist	to	everybody	in	turn	.
或者	给予	一个	吹	和	她	拳头	到	大家	在	转动	.

或者轮流用拳头打每个人。

[æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd]

As	her	escort	was	a	very	large	one	,	the	procession	moved	slowly	,	and
作为	她	护送	曾是	一个	非常	大的	一	,	这	游行	已搬	缓慢地	,	和

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn] [-]

she	sat	up	in	[	184	]
她	卫星	向上	在	[	-	]

由于她的护卫队伍非常庞大，队伍行进缓慢，她便坐了起来[184]

[hɜːr; hər] ['tʃæriət] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [huː] [hæd; həd] ['steɪʃənd]

her	chariot	like	a	queen	;	but	all	the	peacocks	,	who	had	stationed
她	战车	喜欢	一个	女王	;	但	全部	这	孔雀	,	WHO	有	驻

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

themselves	on	the	trees	,
他们自己	在	这	树木	,

她的战车如同女王一般；但所有栖息在树上的孔雀，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [səˈluːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə]

so	as	to	salute	her	as	she	passed	,	and	who	had	been	prepared	to
所以	作为	到	礼炮	她	作为	她	通过了	,	和	WHO	有	到过	准备	到

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

为了向她致敬，当她经过时，还有人准备高声欢呼。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [roʊˈzet] ! " [kʊd; kəd][ˈoʊnli][kɔːl] [aʊt] , " [faɪ] , [faɪ] , [haʊ] [ˈʌgli]

"	Long	live	the	beautiful	Queen	Rosette	!	"	could	only	call	out	,	"	Fie	,	fie	,	how	ugly
"	长的	居住	这	美丽的	女王	玫瑰花结	!	"	可以	仅有的	称呼	出去	,	"	菲	,	菲	,	如何	丑陋的

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	is	!
她	是	!

“美丽的罗塞特女王万岁！”只能喊道：“呸，呸，她真丑！”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	as	soon	as	they	caught	sight	of	her	.
"	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	她	.

“他们一看到她就……”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gɑːrdz] ,

She	was	so	enraged	at	this	,	that	she	called	to	her	guards	,
她	曾是	所以	愤怒	在	这	,	那	她	称为	到	她	守卫	,

她对此勃然大怒，立刻叫来她的卫兵。

" [kɪl] [ðoʊz] [ˈræskəli] [ˈpiːˌkɔks] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	Kill	those	rascally	peacocks	who	are	insulting	me	.
"	杀	那些	赖皮	孔雀	WHO	是	侮辱	我	.

“杀了那些侮辱我的无赖孔雀。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [ˈkwɪkli] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	But	the	peacocks	quickly	flew	away	,	and	only	laughed	at	her	.
"	但	这	孔雀	迅速地	飞翔	离开	,	和	仅有的	笑了	在	她	.

“但孔雀们迅速飞走了，只是嘲笑她。”

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈboʊtmən] , [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]

The	treacherous	boatman	,	seeing	and	hearing	all	this	,	said	in	a	low	voice	to
这	奸诈	船工	,	看到	和	听力	全部	这	,	说	在	一个	低的	嗓音	到

[ðə; ði] [nɜːrs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

奸诈的船夫看到并听到这一切，低声对护士说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [gʊd] [ˈmʌðər] ; [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər]

"	There	is	something	wrong	,	good	mother	;	your	daughter	should	have	been	better
"	那里	是	某物	错误的	,	好的	母亲	;	你的	女儿	应该	有	到过	更好的

[ˈlʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

“好妈妈，这其中肯定有问题；你的女儿应该更漂亮才对。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˈstuːpɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	She	answered	,	"	Hold	your	tongue	,	stupid	,	or	you	will	bring	us	into	trouble	.
"	她	回答	,	"	抓住	你的	舌头	,	愚蠢的	,	或者	你	将要	带来	我们	进入	麻烦	.

她回答说：“闭嘴，蠢货，否则你会给我们带来麻烦。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][wɜːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

"	The	King	had	word	brought	him	that	the	Princess	was	approaching	.
"	这	国王	有	单词	带来	他	那	这	公主	曾是	接近	.

国王得到消息说，公主正在赶来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [aɪ] ['wʌndər] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	have	her	brothers	,	I	wonder	,	told	me	the	truth	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	有	她	兄弟	,	我	想知道	,	讲述	我	这	真相	?

“嗯，”他说，“我想知道，她的兄弟们有没有告诉我真相？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ? "

Is	she	more	beautiful	than	her	portrait	?	"
是	她	更多的	美丽的	比	她	肖像	?	"

她本人比画像更美吗?

" ['saɪər] , " [sed] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

"	Sire	,	"	said	those	near	him	,	"	there	will	be	nothing	to	wish	for	,
"	父系	,	"	说	那些	靠近	他	,	"	那里	将要	是	没有什么	到	希望	为了	,

“陛下，”他身边的人说道，“您将别无所求。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

if	she	is	as	beautiful	.	"
如果	她	是	作为	美丽的	.	"

如果她真像她那么漂亮的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	You	are	right	,	"	replied	the	King	,	"	I	shall	be	well	content	with	that	.
"	你	是	正确的	,	"	回复	这	国王	,	"	我	将	是	出色地	内容	和	那	.

“你说得对，”国王回答说，“我对此很满意。”

[kʌm] , [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

Come	,	let	us	go	and	see	her	,
来	,	让	我们	去	和	看	她	,

走吧，我们去看看她。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	for	he	knew	by	the	hubbub	in	the	courtyard	that	she	had	arrived	.
"	为了	他	知道	经过	这	尘嚣	在	这	庭院	那	她	有	到达的	.

因为他从院子里的喧闹声中知道她已经到了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ɪk'sept] , " [faɪ] , [faɪ] , [haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

He	could	not	distinguish	anything	that	was	said	,	except	,	"	Fie	,	fie	,	how	ugly	she	is	!
他	可以	不是	区分	任何事物	那	曾是	说	,	除了	,	"	菲	,	菲	,	如何	丑陋的	她	是	!

他听不清别人在说什么，只听到“呸，呸，她真丑！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	and	he	imagined	that	the	people	were	calling	out	about	some	little	dwarf	or	animal	that	she	had	brought	with	her	,
"	和	他	想象	那	这	人们	是	呼叫	出去	关于	一些	小的	矮人	或者	动物	那	她	有	带来	和	她	,

“他想象着人们在喊叫她带来的某个小矮人或小动物，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] .

for	it	never	entered	his	head	that	the	words	were	applied	to	the	Princess	herself	.
为了	它	绝不	进入	他的	头	那	这	字	是	应用	到	这	公主	她自己	.

他从未想过这些话竟然是用来形容公主本人的。

- ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌn'kʌvərd] , [æt; ət][ðə; ði] [-]

Rosette's	portrait	was	carried	uncovered	,	at	the	[	185	]
-	肖像	曾是	携带	裸露	,	在	这	[	-	]

罗塞特的画像被公开展示，[185]

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] ,

top	of	a	long	pole	,	and	the	King	walked	after	it	in	solemn	state	,
顶部	的	一个	长的	极	,	和	这	国王	步行	后	它	在	庄严	状态	,

国王站在一根长杆的顶端，神情庄严地跟在后面。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːˌkɔks] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['veriəs]

with	all	his	nobles	and	his	peacocks	,	followed	by	ambassadors	from	various
和	全部	他的	贵族	和	他的	孔雀	,	随后	经过	大使们	从	各种各样的

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

他带着所有贵族和孔雀，后面跟着来自各个王国的使节。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [roʊ'zet] ;

The	King	of	the	Peacocks	was	very	impatient	to	see	his	dear	Rosette	;
这	国王	的	这	孔雀	曾是	非常	不耐烦	到	看	他的	亲爱的	玫瑰花结	;

孔雀王迫不及待地想见到他心爱的罗塞特；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] — [wel] , [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [daɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

but	when	he	did	see	her	—	well	,	he	very	nearly	died	on	the	spot	.
但	什么时候	他	做过	看	她	—	出色地	,	他	非常	几乎	死亡	在	这	点	.

但当他看到她时——他差点当场丧命。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]

He	flew	into	a	violent	rage	,	he	tore	his	clothes	,	he	would	not	go	near	her
他	飞翔	进入	一个	暴力	愤怒	,	他	撕裂	他的	衣服	,	他	会	不是	去	靠近	她

,

,

,

他勃然大怒，撕破了自己的衣服，不愿靠近她。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	felt	quite	afraid	of	her	.
他	毛毡	相当	害怕的	的	她	.

他觉得很害怕她。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

" [hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] ['vilənz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['prɪzn] [hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns]

"	have	those	two	villains	I	have	in	prison	had	the	boldness	and	impudence
"	有	那些	二	反派	我	有	在	监狱	有	这	大胆	和	厚颜无耻

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

to	make	a	laughing	-	stock	of	me	,
到	制作	一个	笑	-	库存	的	我	,

“我监狱里那两个恶棍竟有胆大妄为到让我出丑，真是岂有此理！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'poʊz] [maɪ] ['mæriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz] [ðæt] ?

and	to	propose	my	marrying	such	a	fright	as	that	?
和	到	提出	我的	结婚	这样的	一个	惊吓	作为	那	?

竟然向我求婚，要我嫁给那样一个可怕的人？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd][let] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,

They	shall	both	be	killed	;	and	let	that	insolent	woman	,	and	the	nurse	,
他们	将	两个都	是	被杀	;	和	让	那	傲慢的	女士	,	和	这	护士	,

她们两个都要被处死；还有那个傲慢的女人，以及那个奶妈，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən]

and	the	man	who	is	with	them	,	be	immediately	carried	to	the	dungeon
和	这	男人	WHO	是	和	他们	,	是	立即地	携带	到	这	地牢

[ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['taʊər] ,

of	my	great	tower	,
的	我的	伟大的	塔	,

与他们同行的那个人，立刻被押送到我高塔的地牢里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kept] .

and	there	kept	.
和	那里	保留	.

并一直保存在那里。

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

"	While	this	was	going	on	,	the	King	and	his	brother	,	who	knew	that	his	sister
"	尽管	这	曾是	去	在	,	这	国王	和	他的	兄弟	,	WHO	知道	那	他的	姐姐

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

was	expected	,
曾是	预期的	,

“与此同时，国王和他的兄弟，他们知道国王的妹妹即将到来，

[hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['breɪvəst] [ə'pærəl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

had	put	on	their	bravest	apparel	ready	to	receive	her	;
有	放	在	他们的	最勇敢的	服饰	准备好	到	收到	她	;

他们穿上最勇敢的衣服，准备迎接她；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪzn] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [æz; əz]

but	instead	of	seeing	their	prison	door	open	and	being	set	at	liberty	,	as
但	反而	的	看到	他们的	监狱	门	打开	和	存在	放	在	自由	,	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

they	had	hoped	,
他们	有	希望	,

但他们并没有像希望的那样看到监狱大门打开，获得自由，

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	gaoler	came	with	a	body	of	soldiers	and	made	them	go	down	into	a
这	看守	来了	和	一个	身体	的	士兵	和	制成	他们	去	向下	进入	一个

[dɑːrk] ['selər] ,

dark	cellar	,
黑暗的	地窖	,

狱卒带着一队士兵来到地窖，把他们赶了下去。

[fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ;

full	of	horrible	reptiles	,	and	where	the	water	was	up	to	their	necks	;
满的	的	可怕	爬行动物	,	和	在哪里	这	水	曾是	向上	到	他们的	脖子	;

里面到处都是可怕的爬行动物，水都淹到它们的脖子了；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɔːr] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

no	one	was	ever	more	surprised	or	distressed	than	they	were	.
不	一	曾是	曾经	更多的	惊讶	或者	苦恼	比	他们	是	.

没有人比他们更感到惊讶和沮丧。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['mærɪdʒ] [fiːst] [fɔːr; fər][juː 'es] !

"	they	said	to	one	another	,	"	this	is	indeed	a	melancholy	marriage	feast	for	us	!
"	他们	说	到	一	其他	,	"	这	是	的确	一个	忧郁	婚姻	盛宴	为了	我们	!

他们彼此说道：“这真是一场令人伤感的婚宴啊！”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ɪl] - ['tri:tɪd] ?

What 什么 **can** 能 **have** 有 **happened** 发生 **that** 那 **we** 我们 **should** 应该 **be** 是 **so** 所以 **ill** 患病的 **-** - **treated** 治疗 **?** ?

究竟发生了什么事，让我们遭受如此不公的待遇?

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

" 他们 **They** 做过 **did** 不是 **not** 知道 **know** 什么 **what** 在 **in** 这 **the** 世界 **world** 到 **to** 思考 **think** , 除了 **except** 那 **that** 他们 **they** 是 **were** 到 **to** 是 **be**

[kɪld] ,

被杀 **killed** , ,

他们完全不知道该想些什么，只知道自己即将被处死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:roʊfl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

和 **and** 他们 **they** 是 **were** 非常 **very** 悲伤 **sorrowful** 关于 **about** 这 **this** . .

他们对此感到非常难过。

[θri:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [nu:z] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

三 **Three** 天 **days** 通过了 **passed** , , 和 **and** 不 **no** 消息 **news** 达到 **reached** 他们 **them** 的 **of** 任何 **any** 种类 **kind** . .

三天过去了，他们没有收到任何消息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [keɪm] ,

在 **At** 这 **the** 结尾 **end** 的 **of** 那 **that** 时间 **time** , , 这 **the** 国王 **King** 的 **of** 这 **the** 孔雀 **Peacocks** 来了 **came** , ,

在那段时期的末期，孔雀王来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

和 **and** 开始 **began** 呼叫 **calling** 出去 **out** 侮辱 **insulting** 事物 **things** 到 **to** 他们 **them** 通过 **through** 一个 **a** 洞 **hole** 在 **in** 这 **the** 墙 **wall** . .

然后他透过墙上的一个洞，开始对他们喊出侮辱性的话。

" [ju:; jʊ] [-]

" 你 **You** [- **[** **186** **]**

你[186]

[kɔ:ld] [jɔ:r'selvz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:][jʊr; jər][træp] ,

称为 **called** 你们自己 **yourselves** 国王 **King** 和 **and** 王子 **Prince** , , 那 **that** 我 **I** 可能 **might** 落下 **fall** 进入 **into** 你的 **your** 陷阱 **trap** , ,

你们自称为国王和王子，好让我落入你们的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tu:; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

和 **and** 从事 **engage** 我 **myself** 到 **to** 结婚 **marry** 你的 **your** 姐姐 **sister** ; ; 但 **but** 你 **you** 是 **are** 没有什么 **nothing** 更好的 **better** 比 **than**

[tu:] ['begərz] ,

二 **two** 乞丐 **beggars** , ,

我已答应娶你妹妹为妻；但你们不过是两个乞丐罢了。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ju:; jʊ] [drɪŋk] .

WHO **who** 是 **are** 不是 **not** 值得 **worth** 这 **the** 水 **water** 你 **you** 喝 **drink** . .

他们连你喝的水都不配。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [hu:] [wɪl] [su:n] [pæs] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n]

我 **I** 是 **am** 去 **going** 到 **to** 带来 **bring** 你 **you** 前 **before** 这 **the** 法官 **judges** , , WHO **who** 将要 **will** 很快 **soon** 经过 **pass** 他们的 **their** 判决 **verdict** 之上 **upon**

[ju:; jʊ] ;

你 **you** ; ;

我要把你带到法官面前，他们很快就会对你做出判决；

[ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [meɪd] . "

the	rope	to	hang	you	with	is	already	being	made	.	"
这	绳索	到	悬挂	你	和	是	已经	存在	制成	.	"

绞死你的绳子已经做好了。

" [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] , " [duː] [nɑːt] [ækt] [tuː] ['ræʃli] [ɪn] [ðɪs]

"	King	of	the	Peacocks	,	"	replied	the	King	,	angrily	,	"	do	not	act	too	rashly	in	this
"	国王	的	这	孔雀	,	"	回复	这	国王	,	愤怒地	,	"	做	不是	行为	也	贸然	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“孔雀之王，”国王愤怒地回答道，“在这件事上不要行事过于鲁莽。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

or	you	may	repent	it	.
或者	你	可能	悔改	它	.

或者你可能会后悔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]

I	am	a	King	as	well	as	you	,	and	I	have	a	fine	kingdom	,	and
我	是	一个	国王	作为	出色地	作为	你	,	和	我	有	一个	美好的	王国	,	和

[rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

rich	clothing	,
富有的	衣服	,

我和你一样也是国王，我拥有美好的王国和华丽的服饰。

[ænd; ənd] [kraʊnz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [goʊld] ['piːsɪz] .

and	crowns	,	to	say	nothing	of	good	gold	pieces	.
和	皇冠	,	到	说	没有什么	的	好的	金子	件	.

还有王冠，更不用说那些精美的金器了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒoʊkɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [hæv; həv] [wiː; wi] ['stoʊlən]

You	must	be	joking	to	talk	like	this	of	hanging	us	;	have	we	stolen
你	必须	是	开玩笑	到	讲话	喜欢	这	的	绞刑	我们	;	有	我们	被盗

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ?

anything	from	you	?
任何事物	从	你	?

你这么说，说要绞死我们，一定是开玩笑吧；我们偷过你什么东西吗?

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['boʊldli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	When	the	King	heard	him	speak	so	boldly	,	he	did	not	know	what	to	think	,
"	什么时候	这	国王	听到	他	说话	所以	大胆地	,	他	做过	不是	知道	什么	到	思考	,

“国王听见他如此大胆地说话，一时不知该作何感想。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪstər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ]

and	he	felt	half	inclined	to	let	them	and	their	sister	go	without	putting
和	他	毛毡	一半	倾斜	到	让	他们	和	他们的	姐姐	去	没有	推杆

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ;

them	to	death	;
他们	到	死亡	;

他甚至有些想放他们和他们的妹妹走，不处死他们;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ærənt] ['flætərər] , [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

but	his	chief	adviser	,	who	was	an	arrant	flatterer	,	dissuaded	him	from
但	他的	首席	顾问	,	WHO	曾是	一个	绝对的	奉承者	,	劝阻	他	从

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但他的首席顾问是个十足的马屁精，劝阻了他这样做。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn]

telling	him	that	if	he	did	not	revenge	the	insult	that	had	been	put	upon
讲述	他	那	如果	他	做过	不是	复仇	这	侮辱	那	有	到过	放	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

告诉他，如果他不报复别人对他的侮辱，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

all	the	world	would	make	fun	of	him	,
全部	这	世界	会	制作	乐趣	的	他	,

全世界都会嘲笑他，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

and	look	upon	him	as	nothing	better	than	a	miserable	little	King	worth	a
和	看	之上	他	作为	没有什么	更好的	比	一个	悲惨的	小的	国王	值得	一个

[fjuː] ['kɔpəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

few	coppers	a	day	.
很少	铜	一个	天	.

并把他看作一个每天只值几个铜板的可怜的小国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,

The	King	thereupon	swore	that	he	would	never	forgive	them	,
这	国王	于是	发誓	那	他	会	绝不	原谅	他们	,

国王随即发誓，他永远不会原谅他们。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [æt; ət] [wʌns] .

and	ordered	them	to	be	brought	to	trial	at	once	.
和	订购	他们	到	是	带来	到	审判	在	一次	.

并下令立即将他们送上法庭受审。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ;

This	did	not	take	long	;
这	做过	不是	拿	长的	;

这并没有花费很长时间；

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] - ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

the	judges	had	only	to	look	at	the	real	Rosette's	portrait	and	then	at
这	法官	有	仅有的	到	看	在	这	真实的	-	肖像	和	然后	在

[ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

the	Princess	who	had	arrived	,
这	公主	WHO	有	到达的	,

评委们只需要看看真正的罗塞特的画像，然后再看看到场的公主，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	,	without	hesitation	,
和	,	没有	犹豫	,

而且，毫不犹豫地

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['hedz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

they	ordered	the	prisoners	'	heads	to	be	cut	off	as	a	punishment	for	having
他们	订购	这	囚犯	-	头部	到	是	切	离开	作为	一个	惩罚	为了	拥有

[laɪd; liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

lied	to	the	King	,
撒谎了	到	这	国王	,

他们下令砍下囚犯的头颅，作为对他们向国王撒谎的惩罚。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n]

since	they	had	promised	him	a	beautiful	Princess	,	and	had	only	given
自从	他们	有	承诺	他	一个	美丽的	公主	,	和	有	仅有的	给定

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌgli] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] .

him	an	ugly	peasant	girl	.
他	一个	丑陋的	农民	女孩	.

因为他们答应给他一个美丽的公主，结果却只给了他一个丑陋的农家女孩。

[ðeɪ] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [-]

They	repaired	with	great	ceremony	to	the	prison	to	read	this	[	187	]
他们	已修复	和	伟大的	仪式	到	这	监狱	到	读	这	[	-	]

他们隆重地前往监狱宣读此文[187]

['sentəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] ,

sentence	to	them	;	but	the	prisoners	declared	that	they	had	not	lied	,
句子	到	他们	;	但	这	囚犯	声明	那	他们	有	不是	撒谎了	,

判处他们死刑；但囚犯们宣称他们没有撒谎。

[ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ;

that	their	sister	was	a	Princess	,	and	more	beautiful	than	the	day	;
那	他们的	姐姐	曾是	一个	公主	,	和	更多的	美丽的	比	这	天	;

他们的妹妹是一位公主，比白天还要美丽；

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

that	there	must	be	something	under	this	which	they	did	not	understand	,
那	那里	必须	是	某物	在下面	这	哪个	他们	做过	不是	理解	,

这背后一定隐藏着他们尚未理解的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

and	they	asked	for	a	respite	of	seven	days	,
和	他们	问	为了	一个	喘息	的	七	天	,

他们请求暂缓七天。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

as	before	that	time	had	expired	their	innocence	might	have	been	established	.
作为	前	那	时间	有	已到期	他们的	无辜	可能	有	到过	已确立的	.

因为在那之前，他们的清白或许就能得到证明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

The	King	of	the	Peacocks	,	who	had	worked	himself	up	to	a	high	pitch	of
这	国王	的	这	孔雀	,	WHO	有	工作	他自己	向上	到	一个	高的	沥青	的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

孔雀王怒火中烧，

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [greɪs] , [bʌt; bət][æt; ət]

could	with	great	difficulty	be	induced	to	accord	them	this	grace	,	but	at
可以	和	伟大的	困难	是	诱导	到	符合	他们	这	优雅	,	但	在

[læst][hiː; hi] [kən'sentid] .

last	he	consented	.
最后的	他	同意	.

他费了好大劲才说服他们给予这种恩惠，但最终还是同意了。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

While	these	things	were	going	on	at	the	Court	,	we	must	say	something	about
尽管	这些	事物	是	去	在	在	这	法庭	,	我们	必须	说	某物	关于

[pʊr] [roʊ'zet] .

poor	Rosette	.
贫穷的	玫瑰花结	.

在法庭上发生这些事情的同时，我们不得不说说可怜的罗塞特。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

Both	she	and	Fretillon	were	very	much	astonished	,	when	daylight	came	,
两个都	她	和	-	是	非常	很多	惊讶	,	什么时候	日光	来了	,

天亮时，她和弗雷蒂永都非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][fɑːr]

to	find	themselves	in	the	middle	of	the	sea	,	without	a	boat	,	and	far
到	寻找	他们自己	在	这	中间	的	这	海	,	没有	一个	船	,	和	远的

[frʌm; frəm][ɔːl][help] .

from	all	help	.
从	全部	帮助	.

他们发现自己身处茫茫大海之中，没有船，远离一切救援。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][kraɪd][soʊ] ['pɪtiəsli] , [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæd; həd]

She	began	to	cry	,	and	cried	so	piteously	,	that	even	the	fishes	had
她	开始	到	哭	,	和	哭	所以	可怜地	,	那	甚至	这	鱼	有

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] :

compassion	on	her	:
同情	在	她	:

她开始哭泣，哭得那么凄惨，连鱼儿都对她心生怜悯：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [nɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	did	not	know	what	to	do	,	nor	what	would	become	of	her	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	,	也不	什么	会	变得	的	她	.

她不知道该怎么办，也不知道自己会怎么样。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	no	doubt	,	"	she	said	,
"	那里	是	不	怀疑	,	"	她	说	,

“毫无疑问，”她说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	that	the	King	of	the	Peacocks	ordered	me	to	be	thrown	into	the	sea	,
"	那	这	国王	的	这	孔雀	订购	我	到	是	抛掷	进入	这	海	,

“孔雀王下令将我扔进海里，

['hævɪŋ] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ,

having	repented	his	promise	of	marrying	me	,
拥有	悔改	他的	承诺	的	结婚	我	,

他后悔违背了娶我的诺言，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]['kwaɪətli][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] [draʊnd] .

and	to	get	rid	of	me	quietly	he	has	had	me	drowned	.
和	到	得到	摆脱	的	我	悄悄	他	有	有	我	溺水	.

为了悄悄除掉我，他竟然把我淹死了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !

What	a	strange	man	!
什么	一个	奇怪的	男人	!

真是个怪人！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !

"	she	continued	,	"	for	I	should	have	loved	him	so	much	!
"	她	持续	,	"	为了	我	应该	有	喜爱	他	所以	很多	!

她继续说道：“因为我本该非常爱他！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ]

We	should	have	been	so	happy	together	,	"	and	with	that	she	burst	out	crying
我们	应该	有	到过	所以	快乐的	一起	,	"	和	和	那	她	爆裂	出去	哭泣

[ə'freʃ] ,

afresh	,
重新	,

我们本该非常幸福的，”说着，她又一次嚎啕大哭起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [stɪl] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	she	could	not	help	still	loving	him	.
为了	她	可以	不是	帮助	仍然	爱	他	.

因为她还是情不自禁地爱着他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wet][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,

She	remained	floating	about	on	the	sea	for	two	days	,	wet	to	the	skin	,
她	剩余	漂浮的	关于	在	这	海	为了	二	天	,	湿的	到	这	皮肤	,

她浑身湿透，在海面上漂浮了两天。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	dead	with	cold	;	she	was	so	benumbed	by	it	,
和	几乎	死的	和	寒冷的	;	她	曾是	所以	麻木	经过	它	,

她几乎冻死了；她被冻得麻木了。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - ,

that	if	it	had	not	been	for	little	Fretillon	,
那	如果	它	有	不是	到过	为了	小的	-	,

如果不是小弗雷蒂永，

[huː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

who	lay	beside	her	and	kept	a	little	warmth	in	her	,	she	could	not	have
WHO	躺	旁	她	和	保留	一个	小的	温暖	在	她	,	她	可以	不是	有

[sə'vaɪvd] .

survived	.
幸存下来	.

如果有人躺在她身边，给她带来一丝温暖，她就无法活下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [-]

She	was	famished	with	hunger	,	and	seeing	the	oysters	in	their	shells	,	[	188	]
她	曾是	饥饿	和	饥饿	,	和	看到	这	牡蛎	在	他们的	贝壳	,	[	-	]

她饿得前胸贴后背，看到牡蛎壳里装着牡蛎[188]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ; - [dɪd][ðə; ðɪ]

she	took	as	many	of	these	as	she	wanted	and	ate	them	;	Fretillon	did	the
她	采取	作为	许多	的	这些	作为	她	通缉	和	吃	他们	;	-	做过	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

她拿了足够多的这些东西吃掉；弗雷蒂永也做了同样的事。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] [fuːd] .

to	keep	himself	alive	,	although	he	did	not	like	such	food	.
到	保持	他自己	活	,	虽然	他	做过	不是	喜欢	这样的	食物	.

为了活命，他虽然不喜欢这种食物。

[roʊ'zet] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [set][ɪn] .

Rosette	became	still	more	alarmed	when	the	night	set	in	.
玫瑰花结	成为	仍然	更多的	惊慌	什么时候	这	夜晚	放	在	.

夜幕降临后，罗塞特变得更加惊慌。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kiːp] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [səʊls] ,

"	Fretillon	,	"	she	said	,	"	keep	on	barking	,	to	frighten	away	the	soles	,
"	-	,	"	她	说	,	"	保持	在	叫声	,	到	吓唬	离开	这	鞋底	,

“弗雷蒂隆，”她说，“继续吠叫，把那些鞋底的人吓走。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [juː 'es] .

for	fear	they	should	eat	us	.
为了	害怕	他们	应该	吃	我们	.

害怕他们会吃掉我们。

" [soʊ] - [bɑːrkt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

"	So	Fretillon	barked	all	night	,	and	when	the	morning	came	,	the	Princess	was
"	所以	-	吠叫	全部	夜晚	,	和	什么时候	这	早晨	来了	,	这	公主	曾是

['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

floating	near	the	shore	.
漂浮的	靠近	这	支撑	.

“于是弗雷蒂隆整夜吠叫，到了早晨，公主号就漂到了岸边。”

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

Close	to	the	sea	at	this	spot	,	there	lived	a	good	old	man	;	he	was	poor	,
关闭	到	这	海	在	这	点	,	那里	居住地	一个	好的	老的	男人	;	他	曾是	贫穷的	,

在这靠近海边的地方，住着一位善良的老人；他很穷。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	did	not	care	for	the	things	of	the	world	,
和	做过	不是	关心	为了	这	事物	的	这	世界	,

他不在乎世俗的事物，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

and	no	one	ever	visited	him	in	his	little	hut	.
和	不	一	曾经	到访	他	在	他的	小的	小屋	.

从来没有人去他的小屋探望过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hɜːrd] - ['bɑːkiŋ] , [fɔːr; fər][noʊ][dɔːgz]['evər] [keɪm]

He	was	very	much	surprised	when	heard	Fretillon	barking	,	for	no	dogs	ever	came
他	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	听到	-	叫声	,	为了	不	狗	曾经	来了

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

in	that	direction	;
在	那	方向	;

听到弗雷蒂隆的吠叫声，他非常惊讶，因为从来没有狗朝那个方向跑过；

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ,

he	thought	some	travellers	must	have	lost	their	way	,
他	想法	一些	旅行者	必须	有	丢失的	他们的	方式	,

他认为一定是有些旅客迷路了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd]

and	went	out	with	the	kind	intention	of	putting	them	on	the	right	road
和	去	出去	和	这	种类	意图	的	推杆	他们	在	这	正确的	路

[ə'gen] .

again	.
再次	.

并怀着好意，希望引导他们重回正轨。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

All	at	once	he	caught	sight	of	the	Princess	and	Fretillon	floating	on	the	sea	,
全部	在	一次	他	捕捉	视线	的	这	公主	和	-	漂浮的	在	这	海	,

他突然看到公主和弗雷蒂永漂浮在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt]

and	the	Princess	,	seeing	him	,	stretched	out	her	arms	to	him	,	crying	out
和	这	公主	,	看到	他	,	拉伸	出去	她	武器	到	他	,	哭泣	出去

, " [gʊd] [mæn] ,

,	"	Good	man	,
,	"	好的	男人	,

公主看见他，便向他伸出双臂，喊道：“好人！”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

save	me	,	or	I	shall	perish	;	I	have	been	in	the	water	like	this	for	two	days	.
节省	我	,	或者	我	将	沦	;	我	有	到过	在	这	水	喜欢	这	为了	二	天	.

救救我，否则我必死无疑；我已经这样在水里泡了两天了。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [soʊ] ['sɑːroʊfəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	When	he	heard	her	speak	so	sorrowfully	,	he	had	great	pity	on	her	,
"	什么时候	他	听到	她	说话	所以	悲伤地	,	他	有	伟大的	遗憾	在	她	,

“他听见她如此悲伤地说话，就非常同情她。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʊk] ;

and	went	back	into	his	hut	to	fetch	a	long	hook	;
和	去	后退	进入	他的	小屋	到	拿来	一个	长的	钩	;

然后他回到小屋去取长钩子；

[hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

he	waded	into	the	water	up	to	his	neck	,	and	once	or	twice	narrowly	escaped
他	涉水	进入	这	水	向上	到	他的	脖子	,	和	一次	或者	两次	勉强	逃脱

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

他涉水走到齐颈深的水中，有一两次险些溺水身亡。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði][bed][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

At	last	,	however	,	he	succeeded	in	dragging	the	bed	on	to	the	shore	.
在	最后的	,	然而	,	他	成功了	在	拖拽	这	床	在	到	这	支撑	.

最后，他还是成功地把床拖到了岸上。

[roʊ'zet] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] ;

Rosette	and	Fretillon	were	overjoyed	to	find	themselves	again	on	dry	ground	;
玫瑰花结	和	-	是	欣喜若狂	到	寻找	他们自己	再次	在	干燥	地面	;

罗塞特和弗雷蒂永欣喜若狂地发现自己又回到了干燥的地面上；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] .

and	were	full	of	gratitude	to	the	kind	old	man	.
和	是	满的	的	感激	到	这	种类	老的	男人	.

他们对这位善良的老人充满了感激之情。

[roʊ'zet] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ber] - ['fʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

Rosette	wrapped	herself	in	her	coverlet	,	and	walked	bare	-	footed	into	the	hut	,
玫瑰花结	包装	她自己	在	她	床单	,	和	步行	裸	-	有脚的	进入	这	小屋	,

罗塞特裹上毯子，光着脚走进小屋。

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [strɔː] ,

where	the	old	man	lit	a	little	fire	of	dry	straw	,
在哪里	这	老的	男人	点燃	一个	小的	火	的	干燥	稻草	,

老人点燃了一小堆干稻草，

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [best] ['dresɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [

and	took	one	of	his	dead	wife's	best	dresses	out	of	a	trunk	,	with	some	[
和	采取	一	的	他的	死的	妻子的	最好的	连衣裙	出去	的	一个	树干	,	和	一些	[

-]

189	]
-	]

并从箱子里拿出他已故妻子的一件最好的衣服，还有一些[189]

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

stockings	and	shoes	,	and	gave	them	to	the	Princess	.
长筒袜	和	鞋	,	和	给予	他们	到	这	公主	.

他把长袜和鞋子送给了公主。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɛzənts] [ə'taɪər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

Dressed	in	her	peasant's	attire	,	she	looked	as	beautiful	as	the	day	,
穿着	在	她	农民的	服装	,	她	看起来	作为	美丽的	作为	这	天	,

她身着农家服饰，看起来和白天一样美丽动人。

[ænd; ənd] - ['keɪpəd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .

and	Fretillon	capered	round	her	and	made	her	laugh	.
和	-	跳跃	圆形的	她	和	制成	她	笑	.

弗雷蒂隆在她身边蹦蹦跳跳，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [gest] [ðæt] [roʊ'zet] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdi] ,

The	old	man	guessed	that	Rosette	was	some	great	lady	,
这	老的	男人	猜对了	那	玫瑰花结	曾是	一些	伟大的	女士	,

老人猜测罗塞特是一位了不起的女士。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	her	bed	was	embroidered	with	gold	and	silver	,	and	her
为了	她	床	曾是	绣花	和	金子	和	银	,	和	她

['mætrəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sætn] .

mattress	was	of	satin	.
床垫	曾是	的	缎	.

因为她的床是用金银绣成的，她的床垫是缎子的。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

He	begged	her	to	tell	him	her	story	,
他	乞求	她	到	告诉	他	她	故事	,

他恳求她把她的故事告诉他。

['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [wɪʃt] .

promising	not	to	repeat	what	she	told	him	if	she	so	wished	.
有前途	不是	到	重复	什么	她	讲述	他	如果	她	所以	希望	.

她承诺如果愿意，不会把她告诉他的事情告诉别人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ðə; ði] [waɪl] ,

So	she	related	to	him	all	that	had	befallen	her	,	crying	bitterly	the	while	,
所以	她	有关的	到	他	全部	那	有	发生	她	,	哭泣	苦涩地	这	尽管	,

于是她把自己的遭遇一一告诉了他，一边说一边痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [huː] [hæd; həd]

for	she	still	thought	that	it	was	the	King	of	the	Peacocks	who	had
为了	她	仍然	想法	那	它	曾是	这	国王	的	这	孔雀	WHO	有

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

ordered	her	to	be	drowned	.
订购	她	到	是	溺水	.

因为她仍然认为，是孔雀王下令将她淹死的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [maɪ] ['dɔːtər] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	What	shall	we	do	,	my	daughter	?	"	said	the	old	man	.
"	什么	将	我们	做	,	我的	女儿	?	"	说	这	老的	男人	.

“女儿，我们该怎么办？”老人问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

"	You	are	a	Princess	and	accustomed	to	the	best	of	everything	,
"	你	是	一个	公主	和	习惯	到	这	最好的	的	一切	,

“您是公主，习惯了最好的东西。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [pʊr] [fer] [tuː; tə]['ɔːfər] , [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] ;

and	I	have	but	poor	fare	to	offer	,	black	bread	and	radishes	;
和	我	有	但	贫穷的	票价	到	提供	,	黑色的	面包	和	萝卜	;

我所能提供的只有一些简陋的食物，比如黑面包和萝卜；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

but	if	you	will	let	me	,
但	如果	你	将要	让	我	,

但是，如果你允许的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ;

I	will	go	and	tell	the	King	of	the	Peacocks	that	you	are	here	;
我	将要	去	和	告诉	这	国王	的	这	孔雀	那	你	是	这里	;

我会去告诉孔雀王你在这里；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] ['mæri] [juː; jʊ] . "

if	he	had	once	seen	you	,	he	would	assuredly	marry	you	.	"
如果	他	有	一次	已见	你	,	他	会	当然	结婚	你	.	"

如果他见过你一次，一定会娶你。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , " [sed] [roʊ'zet] ; " [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ;

he	is	a	wicked	man	,	"	said	Rosette	;	"	he	would	only	put	me	to	death	;
他	是	一个	邪恶	男人	,	"	说	玫瑰花结	;	"	他	会	仅有的	放	我	到	死亡	;

“他是个邪恶的人，”罗塞特说；“他只会杀了我；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [aɪ] [wɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] - [nek] ,

but	if	you	can	lend	me	a	little	basket	,	I	will	tie	it	round	Fretillon's	neck	,
但	如果	你	能	借	我	一个	小的	篮子	,	我	将要	领带	它	圆形的	-	脖子	,

但是，如果你能借我一个小篮子，我会把它系在弗雷蒂永的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] [bæd] [lʌk] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

and	he	will	have	very	bad	luck	,	if	he	does	not	manage	to	bring	back
和	他	将要	有	非常	坏的	运气	,	如果	他	做	不是	管理	到	带来	后退

[sʌm; səm] [fuːd] .

some	food	.
一些	食物	.

如果他没能带回一些食物，那他就会非常倒霉。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] - [nek] ,

"	The	old	man	gave	her	a	basket	,	which	she	fastened	to	Fretillon's	neck	,
"	这	老的	男人	给予	她	一个	篮子	,	哪个	她	系紧	到	-	脖子	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

“老人给了她一个篮子，她把篮子系在弗雷蒂永的脖子上，然后说：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Go	to	the	best	kitchen	in	the	town	,
"	去	到	这	最好的	厨房	在	这	镇	,

去镇上最好的餐厅，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] .

and	bring	me	back	what	you	find	in	the	saucepan	.
和	带来	我	后退	什么	你	寻找	在	这	平底锅	.

把你在平底锅里找到的东西带回来。

" - [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Fretillon	ran	off	to	the	town	,
"	-	跑	离开	到	这	镇	,

弗雷蒂隆跑去了镇上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɪn]

and	as	there	was	no	better	kitchen	than	that	of	the	King	,	he	went	in
和	作为	那里	曾是	不	更好的	厨房	比	那	的	这	国王	,	他	去	在

,

,

,

由于没有比国王的厨房更好的厨房了，他就进去了。

[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] , [ænd; ənd] ['klevərli] ['kærid] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

uncovered	the	saucepan	,	and	cleverly	carried	off	all	that	was	in	it	;
裸露	这	平底锅	,	和	巧妙地	携带	离开	全部	那	曾是	在	它	;

他揭开锅盖，巧妙地把锅里的东西全部拿走了；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .

then	he	returned	to	the	hut	.
然后	他	返回	到	这	小屋	.

然后他返回了小屋。

[roʊ'zet] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Rosette	said	to	him	,
玫瑰花结	说	到	他	,

罗塞特对他说：

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .

"	Go	back	and	take	whatever	you	can	find	of	the	best	in	the	larder	.
"	去	后退	和	拿	任何	你	能	寻找	的	这	最好的	在	这	食品储藏室	.

“回去把食品储藏室里最好的东西都拿走。”

" - [went] [bæk] [tu:; tə] [-]

"	Fretillon	went	back	to	[	190	]
"	-	去	后退	到	[	-	]

“弗雷蒂隆回到了[190]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑ:rdər] , [ænd; ənd] [tʊk] [waɪt] [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd]

the	King's	larder	,	and	took	white	bread	,	wine	,	and	all	sorts	of	fruits	and
这	国王学院	食品储藏室	,	和	采取	白色的	面包	,	葡萄酒	,	和	全部	排序	的	水果	和

[swi:t'mi:ts] ;

sweetmeats	;
甜食	;

国王的食品储藏室里，摆放着白面包、葡萄酒、各种水果和甜食；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['leɪdn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [hoʊm] .

he	was	so	laden	that	he	could	only	just	manage	to	carry	the	things	home	.
他	曾是	所以	满载	那	他	可以	仅有的	只是	管理	到	携带	这	事物	家	.

他背的东西太多了，几乎是勉强才能搬回家。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] - ['dɪnər] ['aʊər] [ə'raɪvd] ,

When	the	King	of	the	Peacocks	'	dinner	hour	arrived	,
什么时候	这	国王	的	这	孔雀	-	晚餐	小时	到达的	,

当孔雀王的晚餐时间到来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:spæn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] ;

there	was	nothing	for	him	either	in	the	saucepan	or	in	the	larder	;
那里	曾是	没有什么	为了	他	任何一个	在	这	平底锅	或者	在	这	食品储藏室	;

平底锅里和食品柜里都没有他需要的东西；

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

his	attendants	looked	askance	at	one	another	,	and	the	King	was	in	a
他的	服务员	看起来	斜视	在	一	其他	,	和	这	国王	曾是	在	一个

['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

terrible	rage	.
糟糕的	愤怒	.

他的侍从们面面相觑，国王勃然大怒。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] ;

"	It	seems	,	then	,	that	I	am	to	have	no	dinner	;
"	它	似乎	,	然后	,	那	我	是	到	有	不	晚餐	;

“看来，我今晚是没饭吃了。”

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [spɪt] [ɪz] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
but **see** **that** **the** **spit** **is** **put** **before** **the** **fire** **,**
但 看 那 这 吐 是 放 前 这 火 ,

但要注意，要把烤肉叉放在火前面。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [roʊst] [miːt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
and **let** **me** **have** **some** **good** **roast** **meat** **this** **evening** **.**
和 让 我 有 一些 好的 烤 肉 这 晚上 .

今晚让我吃点好吃的烤肉吧。

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] [tuː; tə] - ,
" **The** **evening** **came** **,** **and** **the** **Princess** **said** **to** **Fretillon** **,**
" 这 晚上 来了 , 和 这 公主 说 到 - ,

“夜幕降临，公主对弗雷蒂永说：

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊst]
" **Go** **to** **the** **best** **kitchen** **in** **the** **town** **and** **bring** **me** **a** **joint** **of** **good** **roast**
" 去 到 这 最好的 厨房 在 这 镇 和 带来 我 一个 联合的 的 好的 烤
[miːt] .
meat **.**
肉 .

“去镇上最好的餐馆，给我带一块上好的烤肉来。”

" - [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [ˈkɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi]
" **Fretillon** **obeyed** **,** **and** **knowing** **no** **better** **kitchen** **than** **that** **of** **the** **King** **,** **he**
" - 服从 , 和 会心 不 更好的 厨房 比 那 的 这 国王 , 他
[went] [ˈsɔːftli] [ɪn] ,
went **softly** **in** **,**
去 轻轻 在 ,

弗雷蒂隆遵命行事，他知道没有比国王的厨房更好的地方了，于是轻手轻脚地走了进去。

[waɪl] [ðə; ði] [kʊks] - [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [tʊk] [ðə; ði] [miːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
while **the** **cooks** **'** **backs** **were** **turned** **,** **took** **the** **meat** **,** **which** **was** **of** **the** **best**
尽管 这 厨师 - 背部 是 转向 , 采取 这 肉 , 哪个 曾是 的 这 最好的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

趁着厨师们转身离开，拿走了那块肉，那是上等的肉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɪt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
from **the** **spit** **,** **and** **carried** **it** **back** **in** **his** **basket** **to** **the** **Princess** **.**
从 这 吐 , 和 携带 它 后退 在 他的 篮子 到 这 公主 .

他从烤肉架上取下烤肉，用篮子把它带回给公主。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ,
She **sent** **him** **back** **without** **delay** **to** **the** **larder** **,**
她 发送 他 后退 没有 延迟 到 这 食品储藏室 ,

她毫不犹豫地把他送回了食品储藏室。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd]
and **he** **carried** **off** **all** **the** **preserves** **and** **sweetmeats** **that** **had** **been** **prepared**
和 他 携带 离开 全部 这 果酱 和 甜食 那 有 到过 准备
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
for **the** **King** **.**
为了 这 国王 .

他把为国王准备的所有蜜饯和甜点都带走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sʌpər] [tuː; tə]

The	King	,	having	had	no	dinner	,	was	very	hungry	,	and	ordered	supper	to
这	国王	,	拥有	有	不	晚餐	,	曾是	非常	饥饿的	,	和	订购	晚餐	到

[biː; bi] [sɜːrvd] ['ɜːrli] ,

be	served	early	,
是	服务	早期的	,

国王因为没吃晚饭，非常饥饿，于是下令提前享用晚餐。

[bʌt; bət][noʊ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ; [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

but	no	supper	was	forthcoming	;	enraged	beyond	words	,	he	was	forced	to
但	不	晚餐	曾是	即将推出	;	愤怒	超过	字	,	他	曾是	强制	到

[goʊ] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] .

go	supperless	to	bed	.
去	无晚餐	到	床	.

但晚饭却迟迟没有到来；他气得说不出话来，只好饿着肚子上床睡觉。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ; [soʊ]

The	same	thing	happened	the	following	day	,	both	as	to	dinner	and	supper	;	so
这	相同的	事物	发生	这	下列的	天	,	两个都	作为	到	晚餐	和	晚餐	;	所以

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	the	King	,
那	这	国王	,

第二天，同样的事情再次发生，无论是午餐还是晚餐；因此，国王，

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

for	three	days	,	was	without	meat	or	drink	,	for	every	time	he	sat	down	to
为了	三	天	,	曾是	没有	肉	或者	喝	,	为了	每一个	时间	他	卫星	向下	到

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

三天来，他没有吃没有喝，每次坐下来吃饭时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

it	was	found	that	the	meal	that	had	been	prepared	had	been	stolen	.
它	曾是	成立	那	这	一顿饭	那	有	到过	准备	有	到过	被盗	.

经查明，准备的饭菜是被偷的。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

His	chief	adviser	,	fearing	for	the	life	of	the	King	,
他的	首席	顾问	,	害怕	为了	这	生活	的	这	国王	,

他的首席顾问担心国王的性命，

[hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

hid	himself	in	the	corner	of	the	kitchen	to	watch	;	he	kept	his	eyes	on	the
隐藏	他自己	在	这	角落	的	这	厨房	到	手表	;	他	保留	他的	眼睛	在	这

['sɔːspæn] ,

saucepan	,
平底锅	,

他躲在厨房角落里观察；他的目光一直盯着平底锅。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [-]

that	was	boiling	[	191	]
那	曾是	沸腾	[	-	]

当时正在沸腾[191]

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] ['entər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːg] ,

over	the	fire	,	and	what	was	his	surprise	to	see	enter	a	little	green	dog	,
超过	这	火	,	和	什么	曾是	他的	惊喜	到	看	进入	一个	小的	绿色的	狗	,

他站在火堆旁，惊讶地看到一只绿色的小狗走了进来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [ðæt] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ɪts] ['bæskɪt] .

with	one	ear	,	that	uncovered	the	pot	,	and	put	the	meat	in	its	basket	.
和	一	耳朵	,	那	裸露	这	锅	,	和	放	这	肉	在	它是	篮子	.

用一只耳朵掀开锅盖，把肉放进篮子里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	followed	it	to	see	where	it	would	go	;	he	saw	it	leave	the	town	,
他	随后	它	到	看	在哪里	它	会	去	;	他	锯	它	离开	这	镇	,

他跟着它想看看它会去哪里；他看到它离开了小镇。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hʌt] .

and	still	following	,	came	to	the	old	man's	hut	.
和	仍然	下列的	,	来了	到	这	老的	男人的	小屋	.

于是继续跟着，来到了老人的小屋。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['pɛzənts] [hoʊm]

Then	he	went	and	told	the	King	that	it	was	to	a	poor	peasant's	home
然后	他	去	和	讲述	这	国王	那	它	曾是	到	一个	贫穷的	农民的	家

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kærid] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

that	the	food	was	carried	morning	and	evening	.
那	这	食物	曾是	携带	早晨	和	晚上	.

然后他去告诉国王，早晚都有人把食物送到一个贫穷农民的家里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mɔːr] [in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

The	King	was	greatly	astonished	,	and	ordered	more	inquiries	to	be	made	.
这	国王	曾是	非常	惊讶	,	和	订购	更多的	查询	到	是	制成	.

国王大为震惊，下令进行更深入的调查。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['feɪvər] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

His	chief	adviser	,	anxious	for	favour	,	decided	to	go	himself	,	taking	with	him
他的	首席	顾问	,	焦虑的	为了	偏爱	,	决定	到	去	他自己	,	采取	和	他

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] .

a	body	of	archers	.
一个	身体	的	弓箭手	.

他的首席顾问急于得到恩宠，决定亲自前往，并带上了一队弓箭手。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [roʊ'zet] [æt; ət] ['dɪnər] ,

They	found	the	old	man	and	Rosette	at	dinner	,
他们	成立	这	老的	男人	和	玫瑰花结	在	晚餐	,

他们发现老人和罗塞特正在吃晚饭。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

eating	the	meat	that	had	been	stolen	from	the	King's	kitchen	,	and	they
吃	这	肉	那	有	到过	被盗	从	这	国王学院	厨房	,	和	他们

[siːzd] [ðem; ðəm] ,

seized	them	,
查获	他们	,

他们吃着从国王厨房偷来的肉，然后他们抓住了这些肉。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] , ['teɪkɪŋ] - ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	bound	them	with	cords	,	taking	Fretillon	prisoner	at	the	same	time	.
和	边界	他们	和	绳索	,	采取	-	囚犯	在	这	相同的	时间	.

并用绳索将他们捆绑起来，同时俘虏了弗雷蒂永。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]

They	brought	word	to	the	King	that	the	delinquents	had	been	captured	,	and
他们	带来	单词	到	这	国王	那	这	不良少年	有	到过	捕获	,	和

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

他们向国王禀报说，那些罪犯已经被抓获了，国王回答说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['ɪnsələnt] ['prizənəz] [wɪl] [ɪk'spaɪər]

"	To	-	morrow	,	the	last	day	of	reprieve	for	my	two	insolent	prisoners	will	expire
"	到	-	明天	,	这	最后的	天	的	缓刑	为了	我的	二	傲慢的	囚犯	将要	到期

;

;

;

“明天，我手下这两名桀骜不驯的囚犯的最后宽限期就结束了；

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [θiːvz] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðər] .

they	and	these	thieves	shall	die	together	.
他们	和	这些	窃贼	将	死	一起	.

他们和这些盗贼将同归于尽。

" [hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

"	He	then	went	into	his	court	of	justice	.
"	他	然后	去	进入	他的	法庭	的	正义	.

然后他进入了他的法庭。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	old	man	threw	himself	on	his	knees	before	him	,
这	老的	男人	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	他	,

老人跪倒在他面前，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

and	begged	to	be	allowed	to	tell	him	everything	.
和	乞求	到	是	允许	到	告诉	他	一切	.

她恳求允许她把一切都告诉他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

As	he	was	speaking	,	the	King	looked	towards	the	beautiful	Princess	,
作为	他	曾是	请讲	,	这	国王	看起来	向	这	美丽的	公主	,

国王说话间，目光转向了美丽的公主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

and	his	heart	was	touched	when	he	saw	her	crying	.
和	他的	心	曾是	感动	什么时候	他	锯	她	哭泣	.

看到她哭泣，他深受感动。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊ'zet] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː]

the	old	man	said	that	she	was	the	Princess	Rosette	who	had	been	thrown	into
这	老的	男人	说	那	她	曾是	这	公主	玫瑰花结	WHO	有	到过	抛掷	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

老人说她就是被扔进水里的罗塞特公主。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

in	spite	of	the	weak	condition	he	was	in	from	having	starved	for	so	long	,
在	尽管如此	的	这	虚弱的	状况	他	曾是	在	从	拥有	饥饿	为了	所以	长的	,

尽管他因为长期饥饿而身体虚弱，

[hiː; hi] [geɪv] [θriː] [baʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ræn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər]

he	gave	three	bounds	of	joy	,	ran	and	embraced	her	,	and	untied	her
他	给予	三	界限	的	喜悦	,	跑	和	拥抱	她	,	和	解开	她

[kɔːrdz] ,

cords	,
绳索	,

他高兴地跳了三步，跑过去拥抱她，解开了她的绳索。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

declaring	**the**	**while**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**.**
声明	这	尽管	那	他	喜爱	她	和	全部	他的	心	.

同时，他向她宣告，他全心全意地爱着她。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] , [huː] [-]

They	**at**	**once**	**went**	**to**	**find**	**the**	**Princes**	**,**	**who**	**[**	**192**	**]**
他们	在	一次	去	到	寻找	这	王子们	,	WHO	[	-	]

他们立刻去找王子们，[192]

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

thought	**they**	**were**	**going**	**to**	**be**	**put**	**to**	**death**	**,**
想法	他们	是	去	到	是	放	到	死亡	,

他们以为会被处死，

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ;

and	**came**	**forward**	**in**	**great**	**dejection**	**and**	**hanging**	**their**	**heads**	**;**
和	来了	向前	在	伟大的	沮丧	和	绞刑	他们的	头部	;

他们垂头丧气地走上前来；

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

the	**nurse**	**and**	**her**	**daughter**	**were**	**brought**	**in**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	护士	和	她	女儿	是	带来	在	在	这	相同的	时间	.

护士和她的女儿同时被带了进来。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**brothers**	**and**	**sister**	**recognised**	**one**	**another**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**
这	兄弟	和	姐姐	已确认	一	其他	,	作为	很快	作为	他们	是

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

brought	**face**	**to**	**face**	**,**
带来	脸	到	脸	,

兄妹俩一见面就认出了彼此。

[ænd; ənd] [roʊ'zet] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [neks] .

and	**Rosette**	**threw**	**herself**	**on**	**her**	**brothers**	**'**	**necks**	**.**
和	玫瑰花结	扔	她自己	在	她	兄弟	-	脖子	.

罗塞特扑倒在她哥哥们的脖子上。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] , ['bɛgd] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz]

The	**nurse**	**and**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**the**	**boatman**	**,**	**begged**	**on**	**their**	**knees**
这	护士	和	她	女儿	,	和	这	船工	,	乞求	在	他们的	膝盖

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] ,

for	**mercy**	**,**
为了	怜悯	,

护士和她的女儿，还有船夫，都跪在地上乞求饶命。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒɔɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] ,

and	**the**	**universal**	**rejoicing**	**and**	**their**	**own**	**joy**	**were**	**so**	**great**	**,**
和	这	普遍的	欢欣鼓舞	和	他们的	自己的	喜悦	是	所以	伟大的	,

普天同庆，他们自身也无比喜悦，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn]

that	**the**	**King**	**and**	**the**	**Princess**	**pardoned**	**them**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**good**	**old**	**man**
那	这	国王	和	这	公主	赦免	他们	,	和	给予	这	好的	老的	男人

[ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] ,

a	**handsome**	**reward**	**,**
一个	英俊的	报酬	,

国王和公主赦免了他们，并给予这位善良的老人丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

and	**from**	**that**	**time**	**he**	**continued**	**to**	**live**	**in**	**the**	**palace**	**.**
和	从	那	时间	他	持续	到	居住	在	这	宫殿	.

从那时起，他就一直住在宫殿里。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə]
the King of the Peacocks did all in his power to atone for his conduct to
这 国王 的 这 孔雀 做过 全部 在 他的 力量 到 赎罪 为了 他的 执行 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
the King and his brother ,
这 国王 和 他的 兄弟 ,

孔雀王竭尽全力向国王和兄弟赎罪。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['bædli] .
expressing the deepest regret at having treated them so badly .
表达 这 最深处 后悔 在 拥有 治疗 他们 所以 糟糕 .

对曾经如此恶劣地对待他们表示最深切的遗憾。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [roʊ'zet] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv]
The nurse restored to Rosette all her beautiful clothes and the bushel of
这 护士 恢复 到 玫瑰花结 全部 她 美丽的 衣服 和 这 蒲式耳 的
['goʊldən] [kraʊnz] ,
golden crowns ,
金的 皇冠 ,

护士把罗塞特所有漂亮的衣服和那一大篮金冠都还给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] ['læstɪd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
and the wedding festivities lasted a fortnight .
和 这 婚礼 庆祝活动 持续 一个 两星期 .

婚礼庆典持续了两周。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [daʊn] [tu:; tə] - ,
Everyone was happy down to Fretillon ,
每个人 曾是 快乐的 向下 到 - ,

从弗雷蒂永到每个人，大家都非常开心。

[hu:] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
who ate nothing but partridge wings for the rest of his life .
WHO 吃 没有什么 但 鹧鸪 翅膀 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他一生只吃鹧鸪翅膀。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['koʊlstən] & [kɔɪ] .
Colston & Coy .
科尔斯顿 & 腼腆 .

科尔斯顿公司

['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .
Limited , Printers , Edinburgh .
有限的 , 打印机 , 爱丁堡 .

有限公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	**has**	**been**	**standardised**	**.**
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	**to**	**the**	**original**	**publication**	**have**	**been**	**made**	**as**	**follows**	**:**
变化	到	这	原来的	发布	有	到过	制成	作为	跟随	:

对原出版物进行了如下修改：

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , ['ædɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][peɪdʒ] 120>

List	**of**	**Illustrations**	**,**	**added**	**illustration**	**on**	**Page**	**120>**
列表	的	插图	,	额外	插图	在	页	120>

插图列表，第 120 页新增插图>

[peɪdʒ] -

Page	**64**
页	-

第64页

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɛntɔ-li] ['gʌvənd] [baɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

as	**he**	**was**	**entirly**	**governed**	**by**	**changed**	**to**
作为	他	曾是	完全	受统治	经过	已更改	到

因为他完全受制于改变

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['gʌvənd] [baɪ]

as	**he**	**was**	**entirely**	**governed**	**by**
作为	他	曾是	完全	受统治	经过

因为他完全受制于

[peɪdʒ] -

Page	**70**
页	-

第70页

[jʊr; jər][ɑːr; ər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

your	**are**	**!**	**"**	**said**	**she**	**to**	**them**	**,**	**changed**	**to**
你的	是	!	"	说	她	到	他们	,	已更改	到

“你们是！”她对他们说，然后变了脸

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

you	**are**	**!**	**"**	**said**	**she**	**to**	**them**	**,**
你	是	!	"	说	她	到	他们	,

“你们就是！”她对他们说。

[peɪdʒ] -

Page	**110**
页	-

第110页

[ðeɪ] [wʊd] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

they	**would**	**he**	**obliged**	**to**	**go**	**and**	**changed**	**to**
他们	会	他	有义务	到	去	和	已更改	到

他们将被迫前往并改变

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

they	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**go**	**and**
他们	会	是	有义务	到	去	和

他们有义务前往。

[peɪdʒ] -

Page	**115**
页	-

第115页

[wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] ['roʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

withdrew	,	and	the	merchant	said	ro	changed	to
退出	,	和	这	商人	说	ro	已更改	到

撤回后，商人说 ro 变成了

[wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [tuː; tə]

withdrew	,	and	the	merchant	said	to
退出	,	和	这	商人	说	到

退了出去，商人说道

[peɪdʒ] -

Page	124
页	-

第124页

[riːəʃɚːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] , ['æftər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

reassurred	,	for	the	Beast	,	after	changed	to
放心	,	为了	这	兽	,	后	已更改	到

野兽在改变之后，感到安心。

[ˌriːə'ʃuəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] , ['æftər]

reassured	,	for	the	Beast	,	after
放心	,	为了	这	兽	,	后

野兽在……之后感到安心

[peɪdʒ] -

Page	148
页	-

第148页

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pə'zɛst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

on	a	piece	of	rag	;	for	she	possesed	changed	to
在	一个	片	的	抹布	;	为了	她	拥有	已更改	到

在一块破布上；因为她拥有改变为

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pə'zest]

on	a	piece	of	rag	;	for	she	possessed
在	一个	片	的	抹布	;	为了	她	拥有

在一块破布上；因为她拥有

[peɪdʒ] -

Page	151
页	-

第151页

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间。

[ðə; ði][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

The	The	King	and	changed	to
这	这	国王	和	已更改	到

国王并变成了

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

The	King	and
这	国王	和

国王和

[peɪdʒ] -
Page **163**
页 -

第163页

- , [ænd; ənd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
windwill **,** **and** **three** **rows** **of** **teeth** **changed** **to**
- , 和 三 行 的 牙齿 已更改 到

风向标，三排牙齿变成了

['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ]
windmill **,** **and** **three** **rows** **of** **teeth**
风车 , 和 三 行 的 牙齿

风车，以及三排牙齿

[peɪdʒ] -
Page **191**
页 -

第191页

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [roʊ'zet] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
said **that** **she** **was** **the** **Prrincess** **Rosette** **changed** **to**
说 那 她 曾是 这 - 玫瑰花结 已更改 到

她说她是罗塞特公主，后来变成了

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊ'zet]
said **that** **she** **was** **the** **Princess** **Rosette**
说 那 她 曾是 这 公主 玫瑰花结

她说她是罗塞特公主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神